

Giuseppe Gioachino Belli

Tutti i Sonetti romaneschi

Vol. 2°

Indice

1144. Le funzione de la sittimana-santa
1145. Er Mestiere faticoso
1146. L'indurgenze liticate
1147. Er Zignnore e Caino
1148. Er ziconno peccato
1149. L'impegni de le carrozze
1150. Er Cardinale de pasto
1151. Er canonicato bbuffo
1152. La visita der Papa
1153. La lavanna
1154. L'ova e 'r zalame
1155. L'illuminazzion de la cuppola
1156. La ggirànnola der 34
1157. Li fochetti
1158. La lezione de lo scortico
1159. L'impusturerie
1160. La donna fregàle
1161. La straportazione
1162. Er governo de li ggiacubbini
1163. Le scamazzione de li ggiacubbini
1164. Li Vicarj
1165. La risposta de Monzignnore
1166. La scèna de Bbardassarre
1167. 'Na resia bbell'e bbona
1168. Er testamento der pasqualino
1169. L'amico de Muccio
1170. Li du' ggener'umani
1171. Er Maestro de l'urione
1172. La lezione der padroncino
1173. Li quadri de pittura
1174. Li nuvoli
1175. Io
1176. Er madrimonio de Scefoletto
1177. Lo straporto der burrò
1178. La lègge
1179. La ggiustizia ingiusta
1180. Er leggnò privilegiato
1181. Le catture
1182. Papa Sisto
1183. La stampijja der Zantàro
1184. Le furtune
1185. La fatica
1186. La fijja dormijjona
1712. Una fettina de Roma
1713. La riliggione der tempo nostro
1714. La pietra de carne
1715. Er prete de la Contessa
1716. Er principio
1717. Er parto de la mojje de Mastro Filisce
1718. La donna gravida
1719. L'incoronazzione de Bbonaparte
1720. Cattive massime
1721. La matta che nun è mmatta
1722. La vedova dell'ammazzato
1723. La vedova dell'ammazzato
1724. Villa Bborghese
1725. Er caval de bbronzò
1726. Er mejjo e er peggio
1727. Le smammate
1728. La colómma de mamma sua
1729. L'urtimo bbicchiere
1730. Chi era?
1731. Er pranzo da nozze
1732. Er pilàro
1733. L'Avocato Cola
1734. Li conti co la cusscenza
1735. Lo spiazetto de la corda ar Corzo
1736. La lettricia
1737. Semo da capo
1738. Er padre de Ghitanino
1739. La mano reggia
1740. Li troppi ariguardi
1741. L'amore de le donne
1742. Lo strufinamento de la Madonna
1743. Ch'edèra?
1744. Le funzione de Palazzo
1745. L'assaggio de le carote
1746. Le cunclusione de la Rescèli
1747. Nino e Ppeppe a le Logge
1748. Li ggeloni
1749. [Er còllera mòribbus]
1750. [Er còllera mòribbus]
1751. [Er còllera mòribbus]
1752. [Er còllera mòribbus]
1753. [Er còllera mòribbus]
1754. [Er còllera mòribbus]

1187. Er Castoro
 1188. Li vini d'una vorta
 1189. Li tempi diverzi
 1190. Li teatri de primavera
 1191. Angeletto de la Madalena
 1192. Er Corzo arifatto
 1193. Lo stroligo
 1194. L'onore
 1195. La gratella der Confessionario
 1196. L'iggnoranza de Mastr'Andrea
 1197. Lo spozalizzio de la Madonna
 1198. Le fijje ozziose
 1199. La visita de la Sor'Anna
 1200. Er Contino
 1201. La cagnola de Lei
 1202. Er Dottore somaro
 1203. Er bijjeto d'invito
 1204. La povera Nunziata
 1205. Le bbestie der Paradiso Terrestre
 1206. Chi la tira, la strappa
 1207. Li frati de Grottaferrata
 1208. Er monnezzaro provìbbito
 1209. Avviso
 1210. La sarvazzion dell'anima
 1211. L'Arbanista
 1212. Er capo de casa
 1213. Lo spóso de Checca
 1214. Lo spóso de Checca
 1215. Er rompicollo de mi' sorella
 1216. La prima gravidanza
 1217. Se more
 1218. Un zegreto miracoloso
 1219. La canonica
 1220. La cantonata der forestiere
 1221. Er viaggio der Papa
 1222. Li Cavajjeri
 1223. La bbona spesa
 1224. I vasi di porcellana
 1225. I vasi di porcellana
 1226. Li vasi de porcellana
 1227. Le stimate de San Francesco
 1228. Santa Filomena
 1229. Er linnesto
 1230. Le Campane
 1231. Le serpe
 1232. La morte de Stramonni
 1233. Li canterini nottetempi
 1234. Er cedolone der Vicario
 1235. La Scittà eterna
 1236. La Compagnia de Santi-petti
 1237. Er pranzo a Ssant'Alèsio
 1238. La nasscita de Roma
 1239. La colazzione nova
 1755. [Er còllera mòribbus]
 1756. [Er còllera mòribbus]
 1757. [Er còllera mòribbus]
 1758. [Er còllera mòribbus]
 1759. [Er còllera mòribbus]
 1760. [Er còllera mòribbus]
 1761. [Er còllera mòribbus]
 1762. [Er còllera mòribbus]
 1763. [Er còllera mòribbus]
 1764. [Er còllera mòribbus]
 1765. [Er còllera mòribbus]
 1766. [Er còllera mòribbus]
 1767. [Er còllera mòribbus]
 1768. [Er còllera mòribbus]
 1769. [Er còllera mòribbus]
 1770. [Er còllera mòribbus]
 1771. [Er còllera mòribbus]
 1772. [Er còllera mòribbus]
 1773. [Er còllera mòribbus]
 1774. [Er còllera mòribbus]
 1775. [Er còllera mòribbus]
 1776. [Er còllera mòribbus]
 1777. [Er còllera mòribbus]
 1778. [Er còllera mòribbus]
 1779. [Er còllera mòribbus]
 1780. [Er còllera mòribbus]
 1781. [Er còllera mòribbus]
 1782. [Er còllera mòribbus]
 1783. Marta e Mmadalena
 1784. La maggnera de penzà
 1785. L'assarti
 1786. Er pontificabbile
 1787. Er lalluvionè der paesetto
 1788. Er fervorino de la predica
 1789. La folla pe le letre
 1790. L'incontro de mi' mojje
 1791. La morte de Madama Lettizzia
 1792. Er tempo de francesi
 1793. A cquela fata de la Ssciuzzi
 1794. L'urtimo ggiorno de carnovale
 1795. L'editto su le feste
 1796. L'editto su le feste
 1797. L'incennio ne la Mèrica
 1798. Er riflesco der zor Giachemo
 1799. Er baliàtico de Ggiggio
 1800. Ar zor abbate Montanella
 1801. Un quadro d'un banchetto
 1802. Er capitolo
 1803. La morte de Fieschi
 1804. Li ritratti de lujjo
 1805. La festa der Papa
 1806. Er fatto de la Con v'entri
 1807. Er bene der Monno

1240. Er tumurto
 1241. Er pesscivénno
 1242. Er primo peccato contro lo Spiritossanto
 1243. L'udienza de li du' Scozzesi
 1244. Li reggni der Papa
 1245. Er zervitor de Conzurta
 1246. La scala de li strozzi
 1247. Er frate
 1248. La Messa de San Lorenzo
 1249. La Messa de San Lorenzo
 1250. L'assciutta der 34
 1251. La festa de San Nabborre
 1252. Er rispetto a li supriori
 1253. Er bùscio de la chiave
 1254. La bbona nova
 1255. Li dannati
 1256. Le du' sentenze
 1257. Er Ziggnor farzàrio
 1258. Li sparaggi
 1259. L'esempio
 1260. L'omo e la donna
 1261. Lo scummunicato
 1262. La prudenza der prete
 1263. L'Olivetani
 1264. Li Monichi Mmaledettini
 1265. L'ore canoniche
 1266. Er miracolo de San Gennaro
 1267. Er battesimo der fijjo maschio
 1268. Li sordati bboni
 1269. L'arme provìbbite
 1270. Li Prelati e li Cardinali
 1271. La difesa de Roma
 1272. Li parafurmini
 1273. Le mmaledizione
 1274. Lo spunto de cassa
 1275. L'Uditor de la Cammera
 1276. Li dilitti d'oggiorno
 1277. Li studi de li ragazzi
 1278. Er motivo prencipale
 1279. Er Confessore mio
 1280. Le lemosine p'er terremoto
 1281. La carità ccrisiana
 1282. La ggiustizia pe li frati
 1283. Monte-scitorio
 1284. Er modo de provisione
 1285. Un'opera de misericordia
 1286. La bbonifisciata
 1287. Er negrosopio solaro andromatico
 1288. Er Cardinale caluggnato
 1289. La carta bbollata
 1290. Er rilasscio
 1291. L'invito der Papa
 1292. Le cacciate de sangue
 1808. Er Beato Arfonzo
 1809. Papa Grigorio a li scavi
 1810. Er pegno in campagna
 1811. L'affare spiegato
 1812. La festa mia
 1813. L'indoratore
 1814. Er Cardinal protettore
 1815. L'omo de monno
 1816. Er ragazzo in zentinella
 1817. Ar zor dottor Maggiorani
 1818. La cuscina der Papa
 1819. La cantina der Papa
 1820. Una sciavatta
 1821. Le speranze der popolo
 1822. Er zettàrio condannato
 1823. Er deserto
 1824. Li scopatori imbroggiati
 1825. Le donne litichine
 1826. Le donne litichine
 1827. Le donne litichine
 1828. Er zegréto
 1829. Le donne a mmissa
 1830. La pantomina cristiana
 1831. Er grosso a Bbervedé
 1832. La carità ddomenicana
 1833. Er capezzale
 1834. Er Miserere de la Sittimana Santa
 1835. Er miserere de la Sittimana Santa
 1836. Li pinitenzieri de San Pietro
 1837. La Tirnità de Pellegrini
 1838. La messa in copia
 1839. Er zantissimo de Monte-Ccavallo
 1840. La bbenedizione der Zàbbito Santo
 1841. La ragazza in fresco
 1842. Er prete
 1843. Le confidenze
 1844. La vedova der zervitore
 1845. Er male compenzato dar bene
 1846. Er merito
 1847. L'immassciata bbuffa
 1848. La mollichella a ggalla
 1849. La commuggnone in fiocchi
 1850. L'ammalata de mi' mojje
 1851. L'arma de Papa Grigorio
 1852. Le gabelle
 1853. La Bbonifiscenza
 1854. Ar zor Abbate Bbonafede
 1855. La strolomia
 1856. La faccia der Monno
 1857. Er bon governo
 1858. Certe parole latine
 1859. Er ceroto de Papa Grigorio
 1860. Chi fa, ariscève

1293. La luna
 1294. La mi' nora
 1295. Le bbotteghe der Corzo
 1296. Li morti scupertì
 1297. Li Bbeati
 1298. Li Maggni
 1299. Lo stufarolo appuntato
 1300. La lottarìa nova
 1301. La lottarìa nova
 1302. La sperienza der vecchio
 1303. Le connotture de Roma
 1304. Li debiti
 1305. La spia a l'udienza
 1306. La ppiú mmej'arte
 1307. Er decoro de la mediscina
 1308. Er Chirico de la Parrocchia
 1309. Monzignor Maggiordomo
 1310. Zia
 1311. Er peccato de San Luviggi
 1312. Er Coco
 1313. Lo scardino perzo
 1314. Un ber gusto romano
 1315. Li bbattesimi de l'anticajje
 1316. Er vino e ll'acqua
 1317. La caccia der Padre Curato
 1318. La povera Teresa
 1319. Quinto, perdonà l'offese
 1320. Primo, conzija li dubbiosi
 1321. La ggnocchetta
 1322. Li San Giovanni
 1323. Li Santi freschi
 1324. Li miracoli
 1325. La famijja de la sor'Aghita
 1326. La serva nòva
 1327. Sonate campane
 1328. Lo spasseggio der paíno
 1329. Er deposito der Conte
 1330. La riliggione spiegata e indifesa
 1331. Er zagramento ecolòmico
 1332. L'ottobbre der 34
 1333. Er capo invisibile de la cchiesa
 1334. Er funerale d'oggi
 1335. Er cardinal camannolese
 1336. Er cardinal camannolese
 1337. Er cardinal camannolese
 1338. Er cardinal camannolese
 1339. La bbestemmia reticàle
 1340. La bbellezza
 1341. La golaccia
 1342. Er zor Giovanni Dàvide
 1343. Er zor Giovanni Dàvide
 1344. La sovranezza
 1345. La pratica de Pietro
 1861. Chi fa, ariscéve
 1862. Er ritorno da Castergandorfo
 1863. Le gabelle de li turchi
 1864. Li ggiudizzi
 1865. Mastro Grespino
 1866. Mastro Grespino
 1867. Li padroni bbisbètichi
 1868. Ar zor Lesandro Tavani
 1869. Ar zor professor Pavolo Baròni
 1870. L'amiscizzia vecchia
 1871. La commare
 1872. L'amore e l'accordo
 1873. Er ritratto der Papa
 1874. La bbefana
 1875. L'ammalaticcio
 1876. L'incontro der decane
 1877. Er passo de le carrozze
 1878. A pproposito
 1879. Er Carnovale der 37
 1880. Er Carnovale der 37
 1881. Sant'Agustino lo mett'in dubbio
 1882. La mammana in faccenne
 1883. Er niverzario de l'incoronazione
 1884. Er Mercante pe Roma
 1885. Er Mercante pe Roma
 1886. Er mercantino a Ccampo-de-fiore
 1887. Lo spazzino ar caffè
 1888. Lo staggnaro a mmercato
 1889. Li moccoletti der 37
 1890. Li moccoletti der 37
 1891. L'appiggionante servizziose
 1892. Lo scatolaro
 1893. Lo scatolaro
 1894. L'arisoluzione de don Mariotto
 1895. Er nobile de fresca data
 1896. Er primo gusto der Monno
 1897. Chi la fa, l'aspetta
 1898. Le montaggne nun z'incontreno
 1899. Le grazziette de Mamma
 1900. Oggi uscellaccio trova er zu' nido
 1901. Li dilettanti del lotto
 1902. Li dilettanti del lotto
 1903. Li dilettanti del lotto
 1904. Li gatti dell'appiggionante
 1905. La nipote pizzuta
 1906. Er marito pascioccone
 1907. Er zor Cammillo
 1908. Er compositore de la stamparia
 1909. El cappellaro
 1910. L'imbiancatore
 1911. La pavura
 1912. Le piggionante sussurrone
 1913. La cuscina de sotto

1346. L'impunitente
1347. Le bbone intenzione
1348. L'amico de Papa Grigorio
1349. Le risate der Papa
1350. La scampagnata
1351. Er pranzo der Vicario
1352. La Causa Scesarini
1353. Er tribunal de Rota
1354. Titta a Ttitta
1355. Un zentimento mio
1356. [Un zentimento mio:] Risposta
1357. La mi' ragazza
1358. Er frutto de la predica
1359. Lo stufarello
1360. Che ttempì!
1361. L'annata magra
1362. La carità
1363. A Ggesú Ssagramentato
1364. La cassa de sconto
1365. La gabbella de cunzumo
1366. La serva de casa
1367. Er piú in ner meno
1368. La musica de la padrona
1369. Er zartore
1370. Er beccamorto de casa
1371. Li fiottoni
1372. Er terremoto de sta notte
1373. Sentite, e mmosca
1374. Le sueffazzione
1375. Er fagotto pe l'ebbreo
1376. La ggiustizzia ar Popolo
1377. L'immaggine e ssimilitudine
1378. La bbattajja de Ggedeone
1379. Li Monni
1380. L'anime
1381. Li rinegati
1382. Una risuluzzione
1383. La spiegazzione der Concrave
1384. Er nòto
1385. L'arte fallite
1386. La bbellezza de le bbellezze
1387. L'estri de li francesi
1388. Una fatica nova
1389. Er bordello scuperto
1390. La fila de li Cardinali
1391. Un carcolo prossimativo
1392. La lista
1393. L'affarucci de la serva
1394. Don Michele de la Cantera
1395. L'elezzione nova
1396. Li complimenti
1397. Li sscimmiotti
1398. La prima origine
1914. Un gran guaio grosso
1915. Er padrone bbon'anima
1916. L'erede
1917. Er deposito p'er padre
1918. La frebbe maggnarella
1919. La cunculina rotta
1920. Er conto de le posate
1921. Er bicchieraro a la Ritonna
1922. La disputa ar caffè
1923. Er fijjo d'oro
1924. La correzzion de li fijji
1925. Le truppe de Roma
1926. L'amiche d'una vorta
1927. Li connimenti
1928. Er mal de petto
1929. La mojje dell'ammalato
1930. La visita all'ammalato
1931. La toletta de la padrona
1932. Li cavajjeri de la fame
1933. Er civico de corata
1934. Er tumurto de Terrascina
1935. Er viatico de l'antra notte
1936. La priscissione a Ssan Pietro
1937. La caristía der 37
1938. La caristía der 37
1939. Le commediole
1940. La vitaccia de li Sovrani
1941. Er zor Diego acciaccatello
1942. La commuggnon de bbeni
1943. Er Pangilingua
1944. Li cani d'un prete
1945. Er rimedio pe lo Stato
1946. L'abbonanza pe fforza
1947. Una cosa chiama l'antra
1948. Er fattarello de Venafro
1949. Un ber quadro a sguazzo
1950. Er campanone de Monte-scitorio
1951. Un detto de detto
1952. L'amiscizzia der monno
1953. Le maggnère che ttúfeno
1954. Er modello
1955. Le rassomijjanze
1956. La perpetuvella de la ggiuventú
1957. La perpetuvella de la ggiuventú
1958. La fede de bboni custumi
1959. La sartora scartata
1960. Le vite
1961. Er rispetto
1962. Er Padrone padrone
1963. A vvoi de sotto
1964. L'allonguzzione der Papa
1965. L'aribbartatura der capoccio
1966. Perzona che lo pò ssapé

1399. La sscerta der Papa
1400. La lègge der diesci novembre
1401. La carità ccristiana
1402. Er Curato bbuffo
1403. Er gatto girannolone
1404. Le Minenze
1405. L'Abbrevi der Papa
1406. L'abbito nun fa er monico
1407. Er ferraro
1408. Le crature
1409. Er dottoretto
1410. Le raggione secche secche
1411. Er Museo
1412. Er re de nov'idea
1413. Lo scolo der 34
1414. 3 Gennaio 1835
1415. 1835
1416. Er duca e 'r dragone
1417. Er duca e 'r dragone
1418. Er bullettone de Crapanica
1419. La calamisvà de Valle
1420. Li mariti
1421. Er disinteresse
1422. Li portroni
1423. La tariffa nova
1424. Li pericoli der temporale
1425. L'arrampichino
1426. La bbocca de mmèscia
1427. Una ne fa e ccento ne penza
1428. La fiaccona
1429. Vent'ora e un quarto
1430. L'anima der Curzoretto apostolico
1431. Er fijjo de papà ssuo
1432. Lo sbajjo massiccio
1433. Le conzolazzione
1434. Li stranuti
1435. L'usanze bbufe
1436. Una smilordaria incitosa
1437. La medicatura
1438. La medichessa
1439. Li vecchi
1440. Er cel de bbronzò
1441. La gabbella de la carne salata
1442. L'arisposta de Teta
1443. Er bello è cquer che ppiasce
1444. Un pezzo e un po', e un antro tantino
1445. Er fistino de la Banca Romana
1446. L'educanne de San Michele
1447. Le cose der Monno
1448. L'editto su li poverelli
1449. Er giusto
1450. Chi ss'attacca a la Madonna nun ha ppavura de le corna
1967. Er famijjare sporca-padrone
1968. Le lode de la Sora Nanna
1969. Er giuramento
1970. L'aspèttito de la ggiustizzia
1971. L'aspèttito de la ggiustizzia
1972. La governante der Governatore
1973. La caramagnòla d'Argentina
1974. Lo sfrappone
1975. La stretta de jjer'a nnotte
1976. Er disgrazziato
1977. E ccìò li tistimònî
1978. Er zervizzio de gala
1979. Er ritratto der zor Filippo
1980. La pizza der compare
1981. Un paragone
1982. Li rivortósi
1983. Li penzieri dell'omo
1984. A la sora Teta Zzampi
1985. A la sor'Orzola
1986. La mi' causa
1987. La canterina de la Valle
1988. L'operazione da la parte der cortile
1989. Una svista
1990. La festa sua
1991. «Questo ggìà lo sapémio dar decane»
1992. Comprimento
1993. A mi' cuggina Orzola pe la Santa Befana der 1841
1994. «Ahà, rrieco l'acqua! E 'ggni tantino»
1995. Ar zor come-se-chiama
1996. Er Duca saputo
1997. Monzignor de l'Annona e Ggrasscia
1998. Er Cardinale da vero
1999. L'incontro der beccamorto
2000. L'occhi der Papa
2001. L'Urion de Monti
2002. Er viaggio de Frosolone
2003. La commedia der Trocquato
2004. Er corpo der dilitto
2005. La gatta-morta
2006. Ce sò bbaruffe
2007. Er bardassaccio de mane longhe
2008. Le smosse de quella bbon'anima
2009. La lavannara zzoppiconà
2010. Li fijji a pposticcio
2011. La governante de Monzignore
2012. Nove bbèstie nòve
2013. La vennita der brevetto
2014. Er lionfante
2015. Tre mmaschi e nnove femmine
2016. Er naso
2017. La fittuccia
2018. Er ricramo

1451. Er discorzo de l'agostignano
1452. La nottata de spavento
1453. Che vvita da cani!
1454. La Rufinella
1455. Le visite der Cardinale
1456. Er colleggio fiacco
1457. Er temporale de jjeri
1458. Er Carciarolo
1459. La mojje invelenita
1460. Le sciarlette de la Commare
1461. La mormorazione
1462. Sò ccose che cce vanno
1463. La cratura in fassciòla
1464. La curiosità
1465. Er mistiere indiffiscile
1466. La vedova affritta
1467. La morte de Tuta
1468. La mojje der giocatore
1469. Li fijji cressciuti
1470. Le Suppriche
1471. La lavannara
1472. La vecchia trottata
1473. La sposa de Pepp'Antonio
1474. Ricciotto de la Ritonna
1475. Er mortorio de la sora Mitirda
1476. La sepportura gentilissima
1477. Er parchetto commido
1478. Le purce in ne l'orecchie
1479. Le lettanie de Nannarella
1480. L'ammalata der padrone
1481. Le dimanne a ttesta per aria
1482. Er fijjo tirat'avanti
1483. La mojje ggelosa
1484. La mojje marcontenta
1485. Er marito stufo
1486. La sposa ricca
1487. Ménica dall'ortolano
1488. La Mamma prudente
1489. Li studi der padroncino
1490. Li du' ordini
1491. Tutto cambia
1492. L'ottavario der catachisimo
1493. Er zoffraggio de la vedova
1494. Tòta dar mercante
1495. La spiegazione de li Re
1496. Li Tesorieri
1497. 'Na precavuzione
1498. La bbona stella
1499. Er Papa frate
1500. Li crediti
1501. In vino veribus
1502. La distribbuzion de li titoli
1503. Er Vicario novo
2019. Li teatri de mó
2020. Er fruttarolo e l'Abbate
2021. La Madòn dell'arco de Scènci
2022. Er cammerata de li Siggnori
2023. La compassion de la commare
2024. L'arisoluzione
2025. 'Na ssciacquata de bbocca
2026. Sentite che ggnacchera
2027. L'accordi
2028. Le ficcanase
2029. Tra er càncer'e la rabbia
2030. Er ragazzo de bbottega
2031. L'innustria der mestiere
2032. Le carrozze a vvapore
2033. Le fattucchiere
2034. Li collarini
2035. Er tartajjone arrabbiato
2036. La Sceriti
2037. La caccia provìbbita
2038. A oggnuno er zuo
2039. La partenza der primo bbattajjone
2040. L'arrivo der riggimento
2041. Er Papa a Ssan Pietro
2042. Er Papa a Ssan Pietro
2043. Er pane per antri denti
2044. Er fijjo maschio
2045. La fijja ammalorcicata
2046. Dar tett'in giú
2047. La cojjonella de la ssciabbolotta
2048. Li miracoli der pelo
2049. Li complimenti de le lavannare
2050. Er trafichino ingroppato
2051. La lista de le mance
2052. L'incontro der ladro
2053. Lo sscialacòre
2054. Mastr'Andrea vedovo
2055. La Mamma curiala
2056. La ragazza lassata
2057. L'accoppatura
2058. La portrona nova
2059. Li ladri pagati
2060. Le bbotteghe serrate
2061. Li casotti novi
2062. Li casotti novi
2063. La novena de Natale
2064. Er proveditore de Sant'Ann'in borgo
2065. Er conto de la locanna
2066. Er fattorino immriàco
2067. Quarantatré nnomi der zor Grostino
2068. La minchionella
2069. La mojjetta de bbon core
2070. La donna arrubbata
2071. La vecchia cocciuta

1504. Guerra fra ccani
1505. La crausura de le Moniche
1506. Er galateo cristiano
1507. Er galateo cristiano
1508. Er zucchetto der Decàn de Rota
1509. Li ggiochi d'Argentina
1510. Le scuse de Ghetto
1511. Tristo a cchi ttocca
1512. Un conzijjo da amico
1513. La ggiustizzia der Monno
1514. La morte der zor Meo
1515. Li padroni de Roma
1516. Un'erlíquia miracolosa
1517. Er Padraccio
1518. Le cappelle papale
1519. Er zeporcro in capo-lista
1520. Er giuveddí e vvenardí ssanto
1521. Nun c'è strada de mezzo
1522. La padrona bbizzoca
1523. Er mette da parte
1524. L'oste
1525. L'oste
1526. La Santa Pasqua
1527. La commare accipùta
1528. Le cose a ìchese
1529. Li Cardinali ar Concistoro
1530. La visita d'oggi ggiorno
1531. San Vincenz'e Ssatanassio a Ttrevi
1532. Er tribunale der Governo
1533. Sentite che ccaso
1534. La donna filisce
1535. Er proscetto pasquale
1536. La Cchiesa da confessasse
1537. La lezione de Papa Grigorio
1538. Trescento ggnocchi sur zinale
1539. Er geloso com'una furia
1540. La dipendenza der Papa
1541. La bbocca der Cardinale novo
1542. L'uscelletti de razza
1543. La gricurtura
1544. Er momoriale pe la dota
1545. Li du' testamenti
1546. La morte der Rabbino
1547. Er masso de pietra
1548. Nostro Siggnoire a Ffiumiscino
1549. La mano reggia
1550. Le Vergine
1551. Cristo a la Colonna
1552. Una dimanna d'un Ziggnoire
1553. Er missionario dell'Innia
1554. Un antro viaggio der Papa
1555. Un antro viaggio der Papa
1556. Un antro viaggio der Papa
2072. La diana de la povera ggente
2073. Le furtune de li bbirbi
2074. Le caluggne contr'er governo
2075. L'art'e bbasso
2076. Una serenata
2077. Li quadrini ben impiegati
2078. Er bon core de don Cremente
2079. Er talentaccio de casa
2080. La vita de la padrona
2081. Le massime de la padrona
2082. La fijja stroppia
2083. La robba trovata
2084. L'impicciatorio der Padre Curato
2085. La scarrozzata de li cardinali novi
2086. Er cariolante de la Bbonifiscenza
2087. Li scrupoli de li mi' stivali
2088. La bbanna de Termini
2089. L'innamorati
2090. Una bbrusciatella de bbone grazie
2091. Er zervitore novo
2092. La libbertà de cammera sua
2093. La spiegazzion de le staggione
2094. L'innurto novo
2095. Pasqua bbefania *La viggijja de pasqua bbefania*
2096. Pasqua bbefania *La notte de pasqua bbefania*
2097. Pasqua bbefania *La matina de pasqua bbefania*
2098. Le devozzione de la padrona
2099. Er predicatore de chiasso
2100. Er cottivo
2101. Er volo de Simommàgo
2102. [Er volo de Simommàgo]
2103. [Er volo de Simommàgo]
2104. [Er volo de Simommàgo]
2105. [Er volo de Simommàgo]
2106. Lo svejjatore
2107. Er padrone bbona memoria
2108. L'editto de nov'idea
2109. Er testamento der bizzoco
2110. Lo scaricabbarili der Governo
2111. [Come va, Geremia?] «Sempre l'istesso»
2112. Li frati
2113. Le cose sue de la padroncina
2114. La compassion de le disgrazie
2115. L'aria cattiva
2116. Lo scortico de Campomarzo
2117. Le regazzate de li Romagnoli
2118. Er passetto de Castel-sant'angiolo
2119. Li sordati
2120. Grigorio e Nicolò
2121. La vita da cane
2122. Er morto ingroppato

1557. Un antro viaggio der Papa
 1558. Er viaggio all'estro
 1559. Er Papa omo
 1560. Le paterne viscere
 1561. L'aricreazione
 1562. Lo spojjo
 1563. Fra Ffregghino
 1564. La casa de Ddio
 1565. Terzo, ricordete de santificà le feste
 1566. Er diavolo a quattro
 1567. Er marito arisoluto
 1568. Regole contro l'imbriacature
 1569. Li canali
 1570. La favola der lupo
 1571. Le resie
 1572. Monzignore, sò stato ferito
 1573. Lo scordarello
 1574. Er chiacchierone
 1575. Er chiacchierone
 1576. La ficcanasa
 1577. La purciaròla
 1578. La notizia de telèfrico
 1579. Er debitore der debitore
 1580. La divozione
 1581. Er zervitor de lo Spagnolo
 1582. Er zervitor de lo Spagnolo
 1583. Er Cardinale solomito
 1584. Er Papa in anim'e ccorpo
 1585. L'arte moderne
 1586. Er zole novo
 1587. Le maledizione
 1588. Er perampresso
 1589. Le perziane
 1590. Er lutto p'er capo de casa
 1591. Perummélo, dímm'er vero
 1592. La scumunica
 1593. Li ggiochi de la fortuna
 1594. Chi è ccausa der zu' mal piaggni se stesso
 1595. Pijja sù e rrósica
 1596. Er fruttarolo
 1597. La crudertà de Nerone
 1598. Er legge e scrive
 1599. La scianchetta Santissima
 1600. Lo sbarco fratino
 1601. Bbone nove
 1602. Er tistimonio culàre
 1603. Le seccature der primo piano
 1604. La statura
 1605. Una capacità a cciccio
 1606. Parenti, tiranni
 1607. Er dilettante de Ponte
 1608. Le speranze de Roma
 2123. Er prete capr'e ccavoli
 2124. Er Cavajjer de spad'e ccappa
 2125. Er paneriggico de san Carlo
 2126. Er proscède d'Agnesa
 2127. Er Papa in ner Corpusdommine
 2128. Lo sposalizzio de Mastro-l'ammido
 2129. La fede a ccartoccio
 2130. L'entrat'e usscita der purgatorio
 2131. Er passo de la ggiustizia
 2132. Er discorzo chiaro-chiaro
 2133. L'appartamento de la padrona
 2134. Le lettanie der viatico
 2135. Le zzampane
 2136. Er marito de ggiudizzio
 2137. La sposa de Titta
 2138. Ajjuto e conzizzo
 2139. Er parchetto de la deputazione
 2140. Er credito contro Monzignore
 2141. La madre der condannato
 2142. La mediscina piommatica
 2143. La mediscina piommatica
 2144. Er bracciante marcontento
 2145. Una bbiastéma der Crèdo
 2146. Un caso da carbone bbianco
 2147. Er bizzoco farzo
 2148. Er Papa ner Giuveddí Ssanto
 2149. La Tirnità de pellegrini
 2150. Er cardinale bbono
 2151. La smania de sposà
 2152. Sesto, nun formicà
 2153. Er padrone scoccia-zzarelli
 2154. La gabbella der zabbito santo
 2155. Le carte per aria
 2156. L'affitti pe la ggirannola
 2157. Er bon partito
 2158. Li malincontri
 2159. Li cardinali in cappella
 2160. Le creanze screanzate
 2161. L'aggratis e er picchicche
 2162. Er guazzarolo sbiancato
 2163. La pinitente che storce
 2164. La mutazzion de nome
 2165. L'orazione esaudite
 2166. La faccia de la luna
 2167. Er zomaro
 2168. La bbirbata der Curato
 2169. L'affari de Stato
 2170. La morte co la coda
 2171. La vénita der cardinale morto
 2172. Ar zor Lello Scini *c'oggi diventa omo*
 2173. Er papa bbon'anima
 2174. Er papa novo
 2175. L'orologio

1609. Lui sa er perché
1610. Nun c'è rregola
1611. La cura sicura
1612. L'accimature de la padrona
1613. Er conto tra ppadre e ffiijo
1614. Le creanze a ttavola
1615. La modestia in pubbrico
1616. Er corzè de la scalandrona
1617. Er zervitore e la cammeriera
1618. Li commenzabbili der padrone
1619. Quer che cce vò cce vò
1620. Quer che cce vò cce vò
1621. Rifressione immorale sur Culiseo
1622. Chi ccerca trova
1623. Er proggnostico de la sora Tecra
1624. L'ammalato magginario
1625. Er cimiterio de San Lorenzo
1626. Er frutto de le gabelle grosse
1627. Un inzogno
1628. La cremenza minchiona
1629. Madama Lettizza
1630. Li spaventi de la padrona
1631. La cugnata de Marco Spacca
1632. Li nobbili
1633. Ognuno ha li sui
1634. La Madonna de la bbasilica libbreriana
1635. La Madonna de la bbasilica libbreriana
1636. Li Papi de punto
1637. L'ubbidienza
1638. Er giovane servizzievole
1639. Chi mmistica màstica
1640. L'incontro de le du' commare
1641. Er vistí de la ggente
1642. La zitella amuffita
1643. L'avaro
1644. L'avaro
1645. Er boccone liticato
1646. Le man'avanti
1647. La Madòn de la neve
1648. Er ceco
1649. La primaròla
1650. La primaròla
1651. Er traccheggio
1652. Le chiamate dell'appiggonante
1653. Vatt'a ttené le mano
1654. L'inguilino antico
1655. Le lode tra ddonne
1656. Er cacciatore
1657. La serva e la criente
1658. Li salari arretrati
1659. Un pavolo bbuttato
1660. L'amore de li morti
1661. Er pupo
2176. Er papa pascioccone
2177. Er nome der Papa
2178. Er càmmio de nome
2179. L'udienza prubbica
2180. Preti e ffrati
2181. Le feste de li santi
2182. Li nimmichi de papa Grigorio
2183. Er papa bbono
2184. La salute der papa
2185. Er Papa in de l'incastro
2186. Li vívoli in zaccoccia
2187. Er Vicario vero de Ggesucristo
2188. La Tor de Babelle
2189. Er cavajjerato
2190. Er viaggio a Bbettemme
2191. Er giubbileo der 46
2192. Una bbella penzata
2193. La raggione der Caraccas
2194. Er maestro de li signorini
2195. L'ugurì de sto monno
2196. La scechezza der Papa
2197. L'ariscombússolo der Governo
2198. Er tibbi de Piazza-Madama
2199. Er zenato romano
2200. Le cariche nove
2201. Don Zaverio e don Luterio
2202. La mojje de l'impiegato
2203. Er poverello de mala grazzia
2204. [«Io, per brio, saperebbe volentieri»]
2205. Le vecchie-pupe
2206. L'età de la padrona
2207. La piccosità
2208. La testa de bbona momòria
2209. Er difenzore de matrimoni
2210. La sbiancata
2211. La mutazzion de sscena
2212. La patente der bottegaro
2213. La spesa pe ppranzo
2214. Er passo de la scuffiarina
2215. La sposa de Mastro Zzugno
2216. L'amica de core
2217. Er furto piccinino
2218. Er furto piccinino
2219. La bazzica
2220. Er vino de padron Marcello
2221. L'arissegnazzione
2222. Er piggionante der prete
2223. L'enfitemus
2224. [Lui, doppo un anno e ppiú cche sta ingabbiato]
2225. La bona vecchiarella
2226. La casa de la ricamatara
2227. [«Anzi, appostatamente ciài d'annà»]

1662. Er pupo
1663. Er bon core de zia
1664. La dativa riddoppiata
1665. Le viscere der Papa
1666. La risipola
1667. Li vitturini de piazza
1668. Er comprimento a la siggnora
1669. La partenza pe la villeggiatura
1670. Er ritorno da la villeggiatura
1671. La notizzia de bbona mano
1672. La prima cummuggnone
1673. L'affari de la finestra
1674. La bbòtta der zor Pippo
1675. La faccenna de premura
1676. La Serenata
1677. Er padre e la fijja
1678. La povera moije
1679. La famijja poverella
1680. Un fattarello curioso
1681. Li canti dell'appiggnante
1682. Lo sposo de Nanna Cucchiarella
1683. Er campo
1684. Er lunario
1685. Er legator de libri
1686. Er zervitore marcontento
1687. Er passaporto der milanese
1688. Mariuccia la bbella
1689. Le mormorazione de Ggiujano
1690. La luscerna
1691. La luscerna
1692. La vesta
1693. La visita de comprimento
1694. Er congresso tosto
1695. L'abbozzà de li secolari
1696. Er francone tutto-core
1697. La Sabbatina
1698. Er passa-mano
1699. L'Arberum
1700. Checchina appicciarella
1701. L'amica de mane l'onghe
1702. Amalia che ffa da Amelia
1703. Er medico de l'Urione
1704. Er convalisscente
1705. Bbrutti e scontenti
1706. L'oppiggnone diverze
1707. La priscissione der 23 Settembre
1708. Cosa fa er Papa?
1709. La risposta de Monzignore
1710. La vista curta
1711. L'entrone der teatro
2228. La vojiosa de marito
2229. Un matrimonio filisce
2230. Er Papa e li frati
2231. Un piggionante d'un piggionante
2232. Li panni stesi
2233. Er fatto de la fijja
2234. La bbatteria de cuscina
2235. La serva e 'r cappellano
2236. Le limosine demonetate
2237. L'urtone
2238. La congregazione
2239. Una visita de nov'idea
2240. Er zampietrino niobbe
2241. La lingua francese
2242. Lo sgrinfiarello affamato
2243. Un rompicollo
2244. Le nozze scuncruse
2245. Er guardaportone
2246. La sposa de Mastr'Omobbono
2247. La mamma uscellatora
2248. La vedova aringalluzzita
2249. Er girello de Mastro Bonaventura
2250. [«E io che ancora nun ho mmai possuto»]
2251. L'ordinazione p'er Carnovale
2252. L'inzoggno d'una ragazza
2253. L'inzoggno d'una ragazza
2254. Er tempo materiale
2255. Le corze de carnovale
2256. Le mmascherine pulitucce
2257. Er primo giorno de quaresima
2258. Er frate scercante
2259. Er tempimpasce
2260. Anticajja e pietrella
2261. Lo svicolo der discorzo
2262. L'appuntamenti su la luna
2263. Un fischio d'aria
2264. La bbriscola
2265. Er ladro d'onore
2266. Er fornaro fallito
2267. La passata ar momoriale
2268. La ragazza piccosa
2269. Er bon core
2270. La commare de l'aritaro
2271. La praticaccia
2272. La povera sciorcinata
2273. La povera sciorcinata
2274. L'innustria pe la dota
2275. Li quadrini sudati
2276. L'arte der campà auffa
2277. Er ribbarta-compagnia
2278. La musicarola
2279. [«Sora Crestina mia, pe un caso raro»]

1144. Le funzione de la settimana-santa

Io sempre avevo inteso predicà
ch'er Zignore era morto un venardí,
e cche ddoppo tre ggiorni che mmorí
vorze¹ a ccommido suo risusscità.

Com'è st'istoria? E adesso vedo cqua
schiaffallo² in zepportura er giuveddí,
e 'r giorn'appresso lo vedo ariarzá³
sopr'a la crosce e aripiantallo⁴ llí!

E 'r zabbit'⁵ a mmatina, animo, sú:
s'arileva⁶ a l'artari er zabbijjè,⁷
se canta er Grolia,⁸ e nnun ze piaggne ppiú.

Queste sò ttutte bbuggere c'a mmé
me pareno resie,⁹ perché o nun fu
ccome se disce, o ss'ha da fà ccom'è.

29 marzo 1834

¹ Volle. ² Cacciarlo. ³ Rialzare. ⁴ Ripiantarlo. ⁵ Sabato. ⁶ Si rileva. ⁷ Il *déshabillé*. ⁸ Gloria. ⁹ Eresie.

1145. Er Mestiere faticoso

Arivienghi¹ mo a ddí cquer framasone
che, ffra ttutti li prencipi cristiani
cattolichi postolichi romani,
er Zantopadre nostro è er piú pportrone.

Ggià jjeri ha ddato 'na bbonidizione:²
un antra n'ha da dà ddoppo domani:³
eppoi lavanne⁴ a ttredisci villani,⁵
e mmisereri, e ppranzi, e ppriscissione!⁶...

Io nun zo ssi⁷ dda quanno s'è inventata
l'arte de faticà, se sii mai trova
una vita, per dio, ppiú strapazzata.

Povero Papa mio! manco te ggiova
lo sscervellate⁸ co sta ggente ingrata
pe ffà oggni ggiorno un'indurgenza nova.

31 marzo 1834

¹ Rivenga. ² Nella mattina del giovedì-santo. ³ Nel giorno di Pasqua. ⁴ Lavande. ⁵ Vedi su questo numero tredici il Sonetto... ⁶ Processioni. I Romaneschi conservano nel plurale la medesima uscita dei nomi femminili, che nel singolare finiscono in *one*. *La processione: le processione, ecc.* ⁷ Non so se. ⁸ Scervellarti.

1146. L'indurgenze liticate

Quanto a le carte poi de l'indurgenza
ch'er Papa fa bbuttà ggiú ddar loggione,¹
trattannose d'affar de riliggione
nun ce vò un cazzo tanta convegnenza.

Sarìa bbella che ddoppo la pascenza²
d'aspettà un'or'e ppiú ssu lo scalone,³
quanno poi viè⁴ vvolanno er cedolone
s'avessi d'acchiappà cco la prudenza!

Chi ppijja pijja: e llí vvedi er cristiano:
lí sse scopre chi ha ffede e cchi ha rrispetto
pe le sante indulgenze der zovrano.

Io so cc'a fforza de cazzott' in petto
e dd'esse,⁵ grazziaddio, lesto de mano,
sempre ne porto via quarche ppezetto.

1° aprile 1834

¹ Dopo la benedizione papale. ² Pazienza. ³ Lo scalone di S. Pietro o di S. Giovanni. ⁴ Viene. ⁵ Essere.

1147. Er Zignore e Caino

«CAINO! indov'è Abbele?». E cquello muto.
«CAINO! indov'è Abbele?». Allora quello:
«Sete curioso voi! chi ll'ha veduto?
Che! ssò¹ er pedante io de mi' fratello?»

«Te lo dirò ddunqu'io, bbaron futtuto:
sta a ffà tterra pe ccesci:² ecco indov'ello.³
L'hai cuscinato⁴ tú ccor tu' cortello
quann'io nun c'ero che jje dassi ajjuto.

Lèvemete⁵ davanti ar mi' cospetto:
curre p'er grobbo⁶ quant'è llargo e ttonno,
pozz'esse⁷ mille vorte mmaledetto!

E ddoppo avé ggirato a una a una
tutte le strade e le scittà dder monno,
va', ccristianaccio, a ppiaggne⁸ in de la luna». ⁹

2 aprile 1834

¹ Sono. ² *Andare a far terra per ceci: stare a far terra per ceci*: morire; esser morto. ³ Dove egli è. ⁴ Cucinato: spacciato. ⁵ Lèvamiti. ⁶ Globo. ⁷ Possa tu essere. ⁸ Piagnere. ⁹ Non v'ha buona madre, che non mostri a' figliuoli la luna piena, dicendo loro: «Vedi, figlio, quella faccia? È Caino che piange».

1148. Er ziconno¹ peccato

Ch'er zor Caino doppo er fatto d'Eva
ammazzassi² quer povero innocente,
fin qui nnun c'è dda reprocacce³ ggnente:
questo è un quattr'e cquattr'otto, e sse sapeva.

La gran difficortà cch'io tiengo in mente
e cche ggnisuno ancora me la leva,
è ccome mai Caino conosceva
che le bbòtte ammazzassino⁴ la ggente.

Prima de quella su' bbriconeria

gnissun omo era mai morto ammazzato,
e mmanco morto mai d'ammalattia.

Volemo dunque dí cche ddar peccato
de maggna un fico pe jgottoneria
er genio d'ammazzà nnaschi imparato?

3 aprile 1834

¹Secondo. ²Ammazzasse. ³Replicarci. ⁴Ammazzassero.

1149. L'impegni de le carrozze

Eh sor banchiere,¹ e mmó in che ddà sto chiasso?
Poveraccio! ve pijjeno le dojje?
Vienite a llavorà de paste sfojje²
propio in ner zito³ che cciamanca⁴ er passo?

C'ho da sterzà,⁵ ll'anima tua?! pe cojje⁶
ne le vetrine⁷ e ffà cquarache sconquasso?!
Come ho da passà avanti? indove passo?
su la fregnaccia sporca de tu' mojje?

Da' addietro tú, ccornuto bbuggiarone:
tiè cquela frusta a tté, ddico: va' ppiano:
vòi sfonnamme⁸ la cassa cor timone?

Nun me fà ssceggne⁹ ggiú, lladro ruffiano,
ché, ppe ccristo de ddio, t'arzo un pormone¹⁰
da imparatte¹¹ a ttiéné lle bbrijje in mano.

3 aprile 1834

¹ Termine di spregio contro i cocchieri mal'esperti. ² *Lavorare di paste sfoglie*, significa: «dare in bravure, in difficoltà». ³ Sito. ⁴ Ci manca. ⁵ *Sterzare*, voce dell'arte, vale: «dare indietro, dirigendo alquanto il legno alla diagonale, mentre il timone coi cavalli descrivono una linea contraria». ⁶ Cogliere. ⁷ *Vetrine*. O le bussole delle botteghe, o quelle cassette vetriate dentro le quali si espongono alla vista le merci o manifatture. ⁸ Sfondarmi. ⁹ Scendere. ¹⁰ *Alzare un polmone, fare un polmoncello*: entrare con percosse una tal parte di corpo. ¹¹ Impararti, per «insegnarti».

1150. Er Cardinale de pasto¹

Cristo, che ddivorà! Ccome ssciroppe²
quer Cardinale mio, Dio l'abbi in pasce!
E la bbumba?³ Cojjoni si jje piasce!
Come ssciúria,⁴ per dio! come galoppa!

Quello? è ccorpo da fà bbarba de stoppa⁵
a un zei⁶ conventi: ché ssaría capasce
de maggnajjese er forno, la fornasce,
er zacco, er mulo, e 'r mulinaro in groppa.

Lui se sfonna⁷ tre llibbre de merluzzo,
quann'è vviggiija,⁸ a ccolazione sola:
capite si cche stommichi de struzzo?⁹

Oh a lui davvero er don¹⁰ de l'appitito

lo sarva dar peccato de la gola,
perché appena ha mmagnato ha ggìa smartito.¹¹
3 aprile 1834

¹ Di buono appetito. ² Come ingolla! ³ Il bere. ⁴ *Sciuriare*, per «bere con avidità». ⁵ *Fare altrui bara di stoppa*, vale: «lasciarlo al secco di tutto». ⁶ Sei. ⁷ Si sfonda, si divora. ⁸ Vigilia. ⁹ È nota la credenza popolare intorno allo stomaco dello struzzo, capace di digerire il ferro come un marzapane o un berlingozzo. ¹⁰ *Dono*, per «prerogativa». ¹¹ Smaltito.

1151. Er canonicato bbuffo

Azzecca¹ un po' Ssanta Maria Maggiore
a chi oggnisempre dà un canonicato?
Ar re de Spaggna, cazzo!, omo ammojjato,
cosa che ttanto dispiasce ar Ziggnore!

E ar passà dde la bbanca² averà ccore
sto sor canonichetto incoronato,
senz'esse³ stat'in coro e avé ccantato,
de scibbasse⁴ la paga de cantore?

Io je diría:⁵ venite in de la stalla⁶
com'e ll'antri voi puro,⁷ a ddí l'uffizio
co la bbarretta e la pelliccia in spalla.

Che! cciamancheno⁸ preti, a sto paese,
da pijjasse⁹ qualunque bbonifizzio
per la raggione de quer tant'-ar-mese?

4 aprile 1834

¹ Indovina. ² Il *passar de la banca* significa il «pagare gli emolumenti». ³ Senza essere. ⁴ Di cibarsi. ⁵ Gli direi. ⁶ Stallo canoniale. ⁷ Come gli altri voi pure. ⁸ Ci mancano. ⁹ Pigliarsi.

1152. La visita der Papa

Io ve dico ch'er Papa stammatina
s'è ffatto roppe¹ un po' ppiú ppresto er zonno
e cco ddu' leggni sui, prim'e ssiconno,
è vvorzuto annà a ttrova² la Reggina.³

Epperò ss'ha da fà ttanta marina?⁴
Perch'er Papa è er prim'omo de sto Monno,
dunque li Papi, a ssentí a vvoi, nun ponno
nemmanco visità la ggente fina?

Spalancate l'orecchie: uprite l'occhi:
li sentite llaggiú li campanelli?
Quella ch'edè?⁵ la cummuggnon'in fiocchi.⁶

Ah, un Dio pò vvisità li poverelli,
e nnò un Papa li re? Ppezzi de ggnocchi!
Li sovrani nun zò⁷ ttutti fratelli?

4 aprile 1834

¹ Rompere. ² Ha voluto andare a trovare. ³ Era la regina Maria Isabella, vedova di Francesco di Napoli, figlio del IV, III e I Ferdinando di Borbone. Vedi Sonetto... ⁴ *Far marina*: fare strepito di maldicenza, persecuzione, ecc. ⁵ Che è? cosa è? Vedi la nota... del Sonetto... ⁶ Nelle maggiori solennità dell'anno, cioè nelle due Pasque, di Resurrezione e di Pentecoste si porta agl'infermi l'eucaristia in gala: e dicesi *Comunione in fiocchi*. ⁷ Non sono, ecc.

1153. La lavanna

St'anno che la lavanna ¹ è stata in Chiesa
de san Pietro, all'artar de san Proccesso, ²
sò vvorzuto annà ³ a vvede ⁴ da mestesso
s'era in ner modo che ss'è ssempre intesa.

Oh bbe', Fficonna, te saressi cresa ⁵
che li Papi arrivassino ⁶ a st'accesso ⁷
de fà ttredisci Apostoli? E 'r permesso
chi jje l'ha ddato de fà a Ddio st'offesa?

L'Apostoli de Cristo in ner Cenacolo
nun hanno mai passato la duzzina,
e mmó er Papa vò ffà st'antro miracolo!

Tredisci! oh gguarda llí! ttredisci un cavolo!
Nun z'aricorda ⁸ er Papa che, pper dina,
quer zu' tredisci è er numero der diavolo? ⁹

4 aprile 1834

¹ Lavanda. ² In questo anno 1834, il sommo Pontefice ha per la prima volta fatto la lavanda a' pellegrini, preti, nella Chiesa del Vaticano, per dare piú sfogo alla divozione degli Inglesi ed altri fedeli accorsi a Roma con istraordinaria affluenza. La funzione ebbe luogo presso l'altare dei SS. Processo e Martiniano. Il primo è veramente il santo del secolo. ³ *Sono voluto*, per «ho voluto». ⁴ Andare a vedere. ⁵ *Ti saresti creduta*: avresti creduto. ⁶ Arrivassero. ⁷ Eccesso. ⁸ Non si ricorda. ⁹ È tanto vero che il numero tredici appartiene di diritto al gran Nimico, che niuno saprebbe indurre i nostri popolani a porsi a tavola in tanti. Circa poi al rito dei tredici Apostoli, è da sapere che sotto Gregorio X, al principiare della funzione, si trovò un pellegrino di piú. Era un Angelo viaggiatore, che fattisi lavare i piedi, pranzò coi compagni di carne e d'ossa e poi andò pel suo viaggio.

1154. L'ova e 'r zalame

A ogni pasqua che vviè, ¹ pproprio st'usanza
pare, che sso... cche mm'arieschi ² nova.
Non ze fa ccolazione e nnun ze pranza
si mmanca er piatto de salame e dd'ova.

Mica parlo per odio a sta pietanza,
ché, ssi ³ vvolete, un gusto sce se ⁴ prova;
e, cquando nun fuss'antro, ⁵ la freganza ⁶
c'un zalame pò ddà, ddove se trova?

Io dico de l'usanza der custume
de mannà ssempr'a ccoppia ov'e ssalame:
questo è cch'io scerco chi mme dassi ⁷ un lume.

Uhm, quarche giro sc'è: ⁸ ssi nnò ⁹ ste Dame
l'averebbero ggìa mmanat' ¹⁰ in fume ¹¹

mentre a l'incontro n'hanno sempre fame.

4 aprile 1834

¹ Viene. ² Mi riesca. ³ Se. ⁴ Ci si. ⁵ Quando non fosse altro. ⁶ Fragranza. ⁷ Costruzione: *Di questo cerco chi mi dasse*, ecc. ⁸ Qualche intrigo c'è. ⁹ Se no: altrimenti. ¹⁰ L'avrebbero già mandato, ecc. ¹¹ Fumo.

1155. L'illuminazzion de la cuppola

Tutti li forestieri, ogni nazzione
de qualunque paese che sse sia,
dicheno tutti-quant: «A ccasa mia
sce se fa ggran bellissime funzione».

E nun dico che ddichino bbuscía:
forzi,¹ chi ppiú, chi mmeno, hanno raggione.
Ma cchiunque viè a Rroma, in cuncrusione,
mette la coda fra le gamme, e vvìa.

Chi² ppopolo pò èsse,³ e cchi ssovranò,
che cciàbbi⁴ a ccasa sua 'na cuppoletta
com'er nostro San Pietr'in Vaticano?

In qual antra scittà, in qual antro stato
c'è st'illuminazzione bbenedetta,
che tt'intontisce⁵ e tte fa pperde⁶ er fiato?

4 aprile 1834

¹ Forse. ² Quale. ³ Può essere. ⁴ Ci abbia. ⁵ Ti instupidisce. ⁶ Ti fa perdere.

1156. La ggirànnola der 34¹

Ce fussi² a la ggirànnola jjerzera?
Ma eh? cche ffuntanoni! eh? cche scappate!
quante bbattajerie!³ che ccannonate!
cristo, er monno de razzi che nun c'era!

E la vedessi⁴ quela lusce nera
c'ussciva da le fiamme illuminate?
Nun paréveno furie scatenate
che vvienissin'⁵ a ffà nnas'e pprimiera?⁶

E ll'Angelo⁷ che stava in de l'interno
de quer fume co ttutto er zu' palosso,⁸
nun pareva un demonio de l'inferno?

E 'r foco bbianco? e 'r foco verde? e 'r rosso?
Disce⁹ che inzino a cquelli der Governo
je parze¹⁰ avé sti tre ccolori addosso!¹¹

4 aprile 1834

¹ La *girandola* fu incendiata la sera di lunedì 31 marzo 1834, seconda festa di Pasqua, al cospetto delle LL. MM. del Regno delle due Sicilie. ² Ci fosti. ³ Le *batterie* sono qui dette dal popolo *battaglierie*. ⁴ Vedesti. ⁵ Venissero. ⁶ Giuoco di carte, che si eseguisce in molti con gara di scommesse. ⁷ La statua di S. Michele Arcangiolo. Vedine il Sonetto... ⁸ Spada. ⁹ Dicono. ¹⁰ Parve. ¹¹ Pretendono alcuni male informati che il Governo

in quell'adunataccia di popolo sospettasse di alcun fastidio politico.

1157. Li fochetti¹

Ner Musoleo d'Ugusto² de Corea³
sce se⁴ fanno fochetti tanti bbelli⁵
co razzi, co ffuntane e cco ggirelli,
che cchi nun vede nun pò avvenne⁶ idea.

Bbocchetto⁷ mio, bbisogna vede quelli
che ccosa⁸ co la porvere⁹ se crea.
Antro¹⁰ ch'er foco tuo de la China¹¹
ch'era robba da fà rride¹² l'uscilli.¹³

Sapete si cch'edè,¹⁴ ssor brutto mostro?
Voantri¹⁵ vecchi avete sempre in bocca
le maravijje der tempaccio vostro.

Ma mmó vve tocca d'abbozzà,¹⁶ vve tocca;
e cquelle maravijje ar tempo nostro
le mettémo a ccovà sott'a la bbiocca.

4 aprile 1834

¹ Fuochi d'artificio che s'incendiano nell'anfiteatro fabbricato sulle sostruzioni del Mausoleo di Augusto, ed è il divertimento delle domeniche estive. ² Augusto. ³ Nome della famiglia, alla quale appartennero l'anfiteatro e l'annesso palazzo. ⁴ Ci si. ⁵ Tanto belli. ⁶ Averne. ⁷ Vecchietto. ⁸ Prima di queste due parole, sottintendi: *per conoscere*; sintassi frequentissima presso il popolo. ⁹ Polvere. ¹⁰ Altro. ¹¹ Alla presentazione del tributo annuo a S. Pietro per l'investitura del Regno di Napoli, il Contestabile Colonna faceva incendiare un fuoco innalzato su macchine, delle quali corrono ancora disegni. Oggi però che il Re delle Due Sicilie si è cambiato in Re del Regno delle Due Sicilie, il fuoco si è estinto, ed il Papa protesta chiamando però nelle carte pubbliche i monarchi siculi col nuovo lor titolo. Della China vedi il Sonetto... ¹² Ridere. ¹³ Uccelli. ¹⁴ Cosa è. Vedi il Sonetto..., nota... ¹⁵ Voi altri. ¹⁶ *Abbozzare*: abbassare il capo e tacere.

1158. La lezione de lo scortico

Mojje mia, le notizzie c'hai da prenne¹
quanno te manna Iddio quarche ppollastro²
è dde sapé dda quelli der Catastro
cosa abbi ar zole,³ e ssi sta bbene a ppenne.

Com'è ingroppato⁴ e ttiè ccore de spenne,⁵
tu sségnelo addrittura ar libbro-mastro:
poi scappo fora io, e tte lo castro
sin c'abbi un vaso da potesse venne.⁶

Sto latino er Marchese mi' padrone
l'aripete ogni ggioro a la Marchesa;
e le cose cammineno bbenone.

E vvanno tutt'e ddua tanto d'intesa,
c'a un pollastro che cqui ffanno cappone
nun je rest'antro⁷ che pportallo⁸ in chiesa.

4 aprile 1834

¹ Prendere. ² Sempliciotto. ³ Cosa abbia al sole: cosa possegga. ⁴ Ben carico di averi. ⁵ Spendere. ⁶ Da potersi

vendere. ⁷Non gli resta altro. ⁸Portarlo.

1159. L'impusturerie

Io l'ho inzurtato?!¹ io j'ho bbevuto er vino?!
io j'ho ddato er cognome de carogna?!
Pò pparlà Ffrancatrippa e Ffrittellino
si² st'impusturerie lui se l'inzogna.³

E llui vò ammazzà a mmé? propio la roggna
te j'ha ddato de vorta in ner boccino.⁴
M'ammazzerà ssu la piazza dell'oggna
dov'ammazza li fii der re Ppipino.⁵

Diteje ar zor abbate Tuttibbozzi⁶
che sse tienghi la lingua tra li denti
e ste sciarle che cqui sse l'aringozzi.⁷

Perché sse ponno dà ccert' accidenti
c'abbi trovo er zu' bboja che lo strozzi
lui e le mmerde de li su' parenti.

5 aprile 1834

¹ Insultato. ² Se. ³ Se le sogna. ⁴ Ti gli ha dato volta nel capo. ⁵ Pipino, capo della dinastia terza di Francia, appartiene talora in Roma ad un'altra dinastia entomologica, che riconosce per capo e per capitale la testa dell'uomo. In breve Pipino è un pidocchio bell'e buono; e per ciò dice il nostro romanesco essere di lui figli ammazzati sulla piazza *dell'unghia*. E a Roma, ne' luoghi assolatí, se ne fa orrida strage. ⁶ Il soprannome di *Tuttibbozzi* appartiene a chi sia di struttura deforme e tutta a risalti, o a chi ne abbia toccate tante che ne mostri per la vita le protuberanze. Il *sor abate* è una applicazione ironica del più bel distintivo del paese. ⁷ Se le ingozzi di nuovo.

1160. La donna fregàle¹

Io la matina stò ssempre a ddigiuna:
sortanto pijjo ammalappena usscita
un par de bicchierini d'acquavita
lí accant'a l'Ostaria de la Furtuna.

Oh, ar piú, ssi² all'ostaria sc'è quarchiduna
oppuro quarchiduno che mm'invita,
entro, e ppe nnun sgradí³ bbevo du' dita;
ma cch'io maggni, ah, nnu lo pò ddí ggnisuna.

Me predicava sempre mamma mia
che cquer cibbo ccusí a stommico vòto
pò ffà vviení una bbona ammalatia.

Oh a ppranzo sí, er mi' piatto me lo voto
che cce pare passata la lesscía:⁴
a ppranzo sò davvero un terremoto.

5 aprile 1834

¹ Frugale. ² Se. ³ Disgradire. ⁴ Liscia.

1161. La straportazione ¹

Ventiscinqu'anni fa, cche li Francesi
fesceno ² la scalata a Ppapa Pio,
Tata ³ piaggneva perché Ttoto ⁴ e io,
siconno lui ⁵ nun ce n'erimo presi. ⁶

«Lo so», ddisceva lui, «che dda sei mesi
io nun ho ppane da dà ar zangue mio;
ma nun sta ppeggio quer zervo de Ddio
in man de quela razza de paesi?».

E cch'edèreno ⁷ poi sti patimenti?
Nun aveva er zu' pranzo e la su' scena,
servitori, carrozze e appartamenti?

Ce vorrebbe èsse io ⁸ ccusí strazziato,
da fà ogni ggiorno la trippaccia piena,
e la sera trovà ttutto pagato.

5 aprile 1834

¹Trasportazione. ²Fecero. ³Mio padre. ⁴Antonio. ⁵Secondo lui. ⁶Non ce n'eravamo afflitti. ⁷Che erano: cosa erano, ecc. Vedi la nota del Sonetto... ⁸Ci vorrei essere io.

1162. Er governo de li ggiacubbini

Iddio ne guardi, Iddio ne guardi, Checca,
toccassi ¹ a ccommannà a li ggiacubbini:
vederessi ² una razza d'assassini
peggio assai de li Turchi de la Mecca.

Pe aringrassasse ³ la panzaccia secca
assetata e affamata de quadrini,
vederessi mannà cco li facchini
li càlisci de Ddio tutti a la zecca.

Vederessi sta manica de ladri
raschià ddrent'a le cchiese der Ziggnore
l'oro da le cornisce de li quadri.

Vederessi strappà ssenza rosore ⁴
li fijji da le bbraccia de li padri,
che ssaría mejjo de strappajje er core.

5 aprile 1834

¹Toccasse. ²Vedresti. ³Ringrassarsi. ⁴Rossore.

1163. Le scamazzione ¹ de li ggiacubbini

Nun ze sent'antro ² da li ggiacubbini
(che o rromani de Roma, o fforestieri,
tielli ³ tutti una macchia d'assassini,
carne da bboja e ggaleotti veri);

nun ze sente dí antro a sti paini

c'oggi li Papa sò ttiranni neri
che sse n'escheno for da li confini
cor gastigà inzinenta⁴ li penzieri.

Si jje piasce l'ajetto:⁵ tanto bbene:
s'ha da puní inzinenta l'intenzione,
e accusí⁶ nnun faranno tante sscene.

Un Papa è un visce-ddio; e dde raggione
ha da tené nne l'accordà le pene
tutte quante l'usanze der padrone.

6 aprile 1834

¹ Le esclamazioni. ² Non si sente altro. ³ Tienli. ⁴ Insino. ⁵ *Se gli piace l'ajetto* (Gli sta per «loro»). Questa è una frase, a cui difficilmente potrebbe trovarsi una equivalente. Le si è perciò posta appresso l'altra *tanto bene*, che ne rende il senso meglio di ogni altra. ⁶ Così.

1164. Li Vicarj

Cqua cc'è un vicario de Ddio nipotente:¹
c'è un Vicario,² vicario der vicario:
e pper urtimo c'è un Vicereggente³
vicario der vicario der vicario.

Ste distinzione cqui ttiettel'a mmente
pe nnun sbajjà vvicario co vvicario:
ché una cosa è vvicario solamente,
antra cosa è vvicario de vicario.

Ccusí er primo commanna sur ziconno,⁴
er ziconno sur terzo, e ttutti poi
commanneno su ttutto er Mappamonno.

Tira adesso le somme come vòì,
smovi er pancotto, e ttroverai ner fonno
che cchi ubbidisce semo sempre noi.

6 aprile 1834

¹ Onnipotente. ² Il Cardinal Vicario. ³ Monsignor Vicegerente. ⁴ Secondo.

1165. La risposta de Monzignore

Io je disse¹ accusí: «Ccellenza mia,
sò² ito a cchiede³ pane a ttanta ggente,
che, ccreda in Gesucristo, propiamente
sò ar punto de cascà in ne l'angonia». ⁴

E llui, quel'animaccia de Turchia,
sai cosa fesce pe nnun damme⁵ ggnente?
Pijjò, ccane, er bellissimo spediente
de fàcce⁶ l'inquietato e curre⁷ via.

Eh, Cchecco mio? te la saressi cresa⁸
una bbarbaria uguale de sta sorte?
Da un Prelato! A la porta d'una Cchiesa!

Semo arrivati a un tempo, che la Corte
der Vicario de Ddio se chiama offesa
dar libberà un fratello da la morte!

6 aprile 1834

¹ Dissi. ² Sono. ³ Chiedere. ⁴ Agonia. ⁵ Darmi. ⁶ Farci. ⁷ Correre. ⁸ Saresti creduta.

1166. La scéna ¹ de Bbardassarre

Me maravijjo assai de Bbardassarre,
che vvedenno er manone affumicato
ciannò a cchiama ² Danielle! un disperato
che ne sapeva men de Putifarre.

Fussi stat'io! in du' parole marre ³
je l'averebbe ⁴ subito spiegato.
Com'era scritto? *Mane Tescer Fiarre?*
Ce vvò ttanto? *Domani t'essce er fiato.*

Che! fforzi ⁵ è una bbuscía? ma catterina, ⁶
me pare ch'er zor re dde Bbabbilonia
nun arrivassi ⁷ manco a la matina.

Un profeta ha d'annà ssubbito ar quonia, ⁸
e nnò mméttese ⁹ a ffà 'na sciarlatina,
che ppo' ar fin de li conti è una fandonia. ¹⁰

6 aprile 1834

¹ Cena. ² Ci andò a chiamare. ³ Le parole *marre*, il parlar *marro* è il volgare della plebe. ⁴ Glielo avrei. ⁵ Forse. ⁶ Esclamazione. *Cattera, catterina!* Deriva dal desiderio di dire una sozza parola che principia per *Ca...*, e insieme dalla pudicizia che vuol farla abortire. ⁷ Non arrivasse. ⁸ *Al quoniam*: alla conclusione. ⁹ Mettersi. ¹⁰ Fanfaluca.

1167. 'Na resìa ¹ bbell'e bbona

Quarce vvorta la ggente de talento
spaccia cojjonerie ccusí llampante,
mastro Pio mio, che nnoi ggente iggnorante
manco nu le diressimo ² a le scento. ³

Nun piú cche jjeri a la Rescèli, ⁴ drento
la portaria, fra Ccommido ⁵ er cercante
ne seppe tirà ggiú ttant'e ppoi tante,
da fà scannalizzà ttutt'er convento.

Tra ll'antre fotte ⁶ aggnede ⁷ a ddicce, ⁸ aggnede,
che sta canajja che nun crede in Dio
è un'Apostola ⁹ vera de la fede.

Dunque chi ha ffatto er Credo, mastro Pio,
sarà adesso quer ch'è cchi nun ce crede!
Poterebbe parlà ppeggio un giudìo?

6 aprile 1834

¹ Una eresia. ² Diremmo. ³ Cento. ⁴ Ara-coeli: chiesa e convento di zoccolanti. ⁵ Fra Comodo. ⁶ Bestialità. ⁷

Andò. ⁸Dirci. ⁹Apostata.

1168. Er testamento der pasqualino ¹

Torzetto l'ortolano a li Serpenti ²
prometteva oggni sempre ar zu' curato
c'a la su' morte j'avería lassato
cinquanta scudi e ccert'antri ³ ingredienti.

Quanto, un ber giorno, lui casc'ammalato
e ccurreveno ggìa cquinisci ⁴ o vventi
tra pparenti e pparenti de parenti
a mmostrajje ⁵ un amore indemoniato. ⁶

Echete ⁷ che sse venne all'ojo-santo;
e 'r curato je disse in ne l'ontallo: ⁸
«Ricordateve, fijjo, de quer tanto... »

Torzetto allora uprí ddu' lanternoni, ⁹
e jj' arispose vispo com'un gallo:
«Oggne oggne, ¹⁰ e nnu mme roppe ¹¹ li cojjoni».

6 aprile 1834

¹ Pasqualino è chi si comunica la sola Pasqua. ² Contrada di Roma nel Rione Monti. ³ Altri. ⁴ Quindici. ⁵ Mostrargli. ⁶ Ardentissimo. ⁷ Eccoti. ⁸ Nell'ontarlo: nell'ugnerlo. ⁹ Lanternoni, per «occhi spalancati». ¹⁰ Ungi, ungi. ¹¹ Non mi rompere.

1169. L'amico de Muccio ¹

Eh, Mmuccio mio, si ² nun ce provi mai,
come vòì fà ffurtuna in ne l'amore?
Te l'ha da chiede ³ lei?! Tu ffàtte ⁴ core,
pròvesce ⁵ co ffranchezza, e vvederai.

Ecco, Muccio, er conzizzo ppiú mmijjore
che tte pò ddà un amico che ttu hai.
Pròvesce: e cche ssarà? Ggià ttu lo sai
che ffra Mmodesto nun fu mmai priore. ⁶

Queste sò ⁷ ccose che cce vò ttalento.
In ste sorte d'affari èssi ⁸ contrito
che tutto nassce da capí er momento.

La donna? Un zartarello, ⁹ una bbevuta,
un crapiccio, una stizza cor marito,
pijje' allora, e tte la do ffuttuta.

6 aprile 1834

¹ Giacomuccio. ² Se. ³ Chiedere. ⁴ Fàtti. ⁵ Provaci. ⁶ Proverbio. ⁷ Sono. ⁸ Sii. ⁹ Saltarello: cognitissimo ballo romano, che riscalda assai.

1170. Li du' ggener'umani

Noi, se sa, ¹ ar Monno ² semo ussciti fori

impastati de mmerda e dde monnezza.³
Er merito, er decoro e la grannezza
sò ttutta marcanzia⁴ de li Siggiori.

A su' Eccellenza, a ssu' Maestà, a ssu' Artezza
fumi, patacche, titoli e sprennori;
e a nnoantri⁵ artigiani e sservitori
er bastone, l'imbasto e la capezza.

Cristo creò le case e li palazzi
p'er prencipe, er marchese e 'r cavajjere,
e la terra pe nnoi facce de cazzi.

E cquanno morze⁶ in crosce, ebbe er penziere
de sparge,⁷ bbontà ssua, fra ttanti strazzi,⁸
pe cquelli er zangue e ppe nnoantri⁵ er ziere.⁹

7 aprile 1834

¹Si sa. ²Mondo. ³Immondezza. ⁴Mercanzia. ⁵Noi altri. ⁶Morì. ⁷Spargere. ⁸Strazi. ⁹Siero.

1171. Er Maestro de l'urione¹

Dimme² cojjone a mmannà³ ppiú Ffilisce⁴
da quer zomaro llà dde don Nicola,
che mme l'ha ffatto addiventà un'alisce,⁵
e intanto m'arimane una bbestiola.

V'abbasti mó sta bbuggiarata sola
der zor maestro, che mmi' fijjo disce
che ccert'antri⁶ ragazzi de la scòla
lui l'ha mmessi a studià ssu le radisce.⁷

Ma cche ddiavolo, cristo!, sce s'impara
da 'na radisce, o rossa, o nnera, o bbianca?
che ppizzica e ffa ffà⁸ la pisscia chiara.

Io me fo mmaravijja der Zovrano,
che mmanna⁹ a ffà la scòla un faccia-franca
nat'e ccreato pe mmorí ortolano.

7 aprile 1834

¹Rione. Ogni rione ha il suo maestro regionario, nominato dal Governo. ²Dimmi. ³Mandare. ⁴Felice. ⁵Me lo ha consumato. ⁶Altri. ⁷Radici. Vedi la nota al Sonetto... (Circa alla desinenza del plurale). ⁸Fa fare. ⁹Manda.

1172. La lezione der padroncino

Mó hanno messo er piú fijjo granniscello¹
a la lingua itajjana. Oh ddi', Bbastiano,
si² nun ze chiama avé pperzo er cervello
d'imparà l'itajjano a un itajjano.

Lo sento sempre co un libbraccio in mano
dí: er fraggello, ar fraggello, cor fraggello,
der zovrano, er zovrano, dar zovrano:
e 'ggnisempre³ sta storia, poverello!

Sarà una bella cosa, e cquer che vvò; ma a mmé me pare a mmé cche ste parole sò cquell'istesse che ddiscémo⁴ noi.

Si ffussino indifficile⁵ uguarmente come che ll'antri⁶ studi de le scòle, io nu ne capirebbe⁷ un accidente.⁸

8 aprile 1834

¹ Il figlio più grandicello. ² Se. ³ Ogni sempre: sempre. ⁴ Diciamo. ⁵ Se fossero difficili. E qui notisi che nomi femminili che nel singolare escono in *e*, ritengono la medesima desinenza nel plurale, quasi che la naturale ideologia de' Romaneschi temesse di cambiar sesso alle cose, dove accettasse la desinenza in *i*. ⁶ Gli altri. ⁷ Capirei. ⁸ *Un accidente*: equivale a «nulla».

1173. Li quadri de pittura

Dunque, pe ddittela¹ a l'usanza nova, all'unnisci² sò³ ito cor padrone a vvède⁴ addietr'a llui l'asposizione de li quadri a lo studio de Canova.⁵

Crédeme,⁶ Scricchio mio, che cce se trova robba da fà vviení le convurzione. Ma er piú cche mm'è ppiasciuto era un Cristone, che ppoterebbe empí tutta st'arcova.

Disce c'aripresenta un mezzo bbusto che l'ha ddipinto tutto cor pennello un regazzotto che sse chiama Ugusto.⁷

Er padrone scamava: oh bbravo! oh bbello! E io te ggiuro che cciò⁸ avuto un gusto piú cc'avessi aritrovo⁹ mi' fratello.

8 aprile 1834

¹ Per dirtela. ² Alle undici. ³ Sono. ⁴ Vedere. ⁵ Nello studio dell'immortale Canova si espongono adesso annualmente lavori d'arte da una società che tiene sempre un fondo per comperarne i più belli. ⁶ Credimi. ⁷ Il signor Augusto Pratti, il cui valore nella pittura eccede di molto il potere dell'età. ⁸ Ci ho. ⁹ Ritrovato.

1174. Li nuvoli

Stateme bben'attente, che vve vojjo spiegà cche ssò¹ li nuvoli, sorelle. Sò ttante pelle² gonfie, ugual'a cquelle che cqui a Rripetta³ sce se⁴ mette l'ojjo.⁵

Me sò ffatto capí? Ddunque ste pelle s'empieno d'acqua e de tutto l'imbrojjo de grandine e dde neve. Oh, mmó vve sciojjo⁶ er come Iddio pò ffà ppe sostenelle.

Iddio manna⁷ li spiriti folletti,⁸ che soffiannoje sotto co la bbocca, li vanno a ssollevà ssopr'a li tetti.

Si in questo⁹ quarche nnuvulo se tocca,
sce se fanno cqua e llà ttanti bbuscetti,¹⁰
e allora piove ggiú, ggrandina e ffiocca.

8 aprile 1834

¹ Che sono, cosa sono. ² Pelli. ³ Ripetta: il minore de' due porti del Tevere in Roma. ⁴ Ci si. ⁵ Da *oglio*, corruzione di *olio*. ⁶ Vi sciolgo: vi dichiaro. ⁷ Manda. ⁸ Niun credente ignora di quanta moltitudine di folletti sia l'atmosfera rimasta popolata sin dalla famosa caduta degli angioli ribelli, anteriore alla fondazione del mondo. ⁹ Se in questo momento, ecc. ¹⁰ Buchetti.

1175. Io

E io? Nun t'aricordi che rrisposta
che jje seppe¹ fà io? Sí ttu, ma io
j'aridisse tratanto er fatto mio,
come fussi una lettera de la posta.

Bbe', arrotavi:² ma ccorpo d'un giudio;
nu la fescce po' io la faccia tosta?³
Chi jje lo diede er puggno in d'una costa?
nu je lo diede io, sangue de ddió?

Ah, ttu ssolo nun sformi?⁴ e fforz'⁵ io sformo?
E ssi⁶ ttu nner giucà stai a la lerta,⁷
io me pozzo⁸ avvantà⁹ che mmanch'io dormo.

Io so cche ìo co sta manina uperta
io pijjo er deto¹⁰ che mme pare, e ll'ormo¹¹
io nu lo tiengo mai pe ccosa scerta.

8 aprile 1834

¹ Seppi. ² Arruotare: fremere. ³ Far la faccia tosta: metter giù i riguardi. ⁴ Sformare: prorompere in isdegno. ⁵ Forse. ⁶ Se. ⁷ All'erta. ⁸ Posso. ⁹ Vantare. ¹⁰ Prendere il dito: indovinare il punto al giuoco della *morra*. ¹¹ Tener l'olmo, è al giuoco delle *passatèlle* «esser condannato a non bere mai».

1176. Er madrimonio de Scefoletto

Ha ppreso mojje, sí, una bbella donna!
nò storta, ggnente guercia, ggnente gobba...
propio, in cusscenza mia, 'na bbona robba,
un fioretto in zur fà¹ dde la Ghironna.²

È cquella che nun magna antro che bbobba³
perch'ha ddato li denti a la Madonna:
quella che nnoi chiamàmio⁴ a la Rotonna,⁵
pe li cancheri sui, la ggnora Ggiobba.

Quella in perzona: quella in carn'e in ossa.
E vve pare mó a vvoi che Ccefoletto
nun abbi trovo una furtuna grossa?

Oggnuno ar monno tiè li fini sui:
e llui tiè cquello de godesse a letto
un fraggello che ssii tutto pe llui.

8 aprile 1834

¹ In sul fare. ² La *Ghironda* era una schifenzuola di vecchietta, così soprannomata dal popolaccio, che per le vie di Roma ne menava strazio, al che dava anche incentivo il carattere di lei burbanzoso e riottoso. ³ «Bobba», minestra, per lo più di pane con miscuglio di altre sostanze, come suole essere dispensata a' poveri alle porta de' conventi, dopo la santa ora del refettorio. ⁴ Chiamavamo. ⁵ Alla Rotonda: sulla Piazza del Pantheon, rinomata per frequenza di *vassallotti*, chiamati *panze-nere*, ed anche *canonici della Rotonda*.

1177. Lo straporto der burrò¹

Com'è? ddite davvero, o cojjonate?²
Sete annata³ de casa a li Leutari?!⁴
Nun tienete ppiú ll'antra⁵ a li Ssediari
che⁶ vve pagava la piggione er frate?!

Nun abbitate piú ccome st'istate⁷
in quelli stanziolini tanti cari,
dove fascévio⁸ tanti bboni affari
a un testone⁹ pe vvisita e sscialate?

Prima credo però dd'esseven'¹⁰ ita,
da st'antra donna che cc'è entrata adesso
ve siate fatta dà lla bbon'uscita.¹¹

Perché, a ddí poco, ar meno un zeì pe ccento
voi ve lo meritate, sora Ghita,¹²
a titolo de posto e d'avviamento.

8 aprile 1834

¹ Prima la voce *burò* non indicava altro a Roma, se non che un mobile da riporre panni, detto anche *comò*, *canterano*, un'*arca* insomma. Ed abbiamo anzi due stradelline chiamate *burò*, appunto per la bizzarra forma delle case fra le quali sono aperte, case foggiate a modo di armadi centinati per fare fronte e ornamento alla chiesa gesuitica di S. Ignazio. Dalla venuta poi de' Francesi è restata la parola *burò* nel senso proprio di *ufficio*, tale quale suona il loro *bureau*. ² Scherzate? ³ Siete andata. ⁴ I liutari, contrada romana. ⁵ L'altra. ⁶ Di cui. ⁷ Estate. ⁸ Facevate. ⁹ Moneta di tre paoli. ¹⁰ Esservene. ¹¹ Dare il *buon uscito*, o il *ben uscito*: pagare un inquilino perché ceda il fondo del suo affitto. ¹² Signora Margherita.

1178. La lègge¹

La lègge a Rroma sc'è,² ssori stivali:
io nun ho ddetto mai che nun ce sia:
ché er Governo ha ttrescent'una scanzia
tutte zeppe de bbanni-ggenerali.³

E mmanco vederete caristia
d'abbati, monzignori e ccardinali
giudisci de li sagri⁴ tribunali,
da impiccavve⁵ sur detto d'una spia.

La mi' proposizione è stata questa,
c'un ladro che ttìè a mmezzo chi ccommanna
e ccia⁶ donne che ss'arzano la vesta,

rubbassi⁷ er palazzon de Propaganda,⁸
troverete er cazzaccio⁹ che l'arresta,

ma nun trovate mai chi lo condanna.

8 aprile 1834

¹ Pronunziata colla *e* larga, come *leggo* da *leggere*. ² Ci è: *c'è*. ³ *Co' bandi-generalì*, leggi effimere e di circostanza, consistenti in una farragine di fogli affissi in varii secoli e sotto varii costumi, si è sino ad ora giudicato in materia criminale. L'arbitrio vi si trovava come nel suo proprio regno. Oggi però è stato pubblicato un cosí-detto *Codice criminale*, i di cui beneficii si potranno riconoscere dal tempo e dalle correzioni. ⁴ Qui tutto è *sagro*, anche il tribunale che condanna a morte. ⁵ Impiccarvi. ⁶ *Ci ha*, per semplicemente «ha». ⁷ *Se rubasse anche*. ⁸ La decana delle Propagande europee. ⁹ Lo stolido, il semplice.

1179. La ggiustizzia ingiusta

Nonzignora: sta vorta,¹ sora Nina,²
fate quivico³ voi. Sentite er fatto,
e vvederete poi ch'è un cazzo-matto
che mmerita d'annà a la Palazzina.⁴

La cosa sta accusí: jjer'a mmatina
monzignore me fesce ammazzà er gatto,
perch'era ladro, e annava quatto quatto
a rrubbaje la carne de cucina.

Nu lo sapeva lui ch'er gatto mio
pativa de quer debbole, com'hanno
tutti li gatti c'ha ccreat' Iddio?

Mentre de ladri cqua cce n'è un riduno⁵
che rrubbeno quadrini tutto l'anno,
e nnun je disce mai ggnente ggnisuno.

8 aprile 1834

¹ Questa volta. ² Signora Caterina. ³ Equivoco. ⁴ Lo spedale, o, meglio, la carcere de' pazzi. ⁵ Radunamento.

1180. Er leggnò privilegiato¹

Largo, sor militare cacarella:²
uprimo³ er passo, aló,⁴ ssor tajja-calli:
ché sti nostri colori ner'e ggialli
nun conoschen'un cazzo⁵ sentinella.

Sò Ccasa-d' Austria,⁶ sò, ddiò serenella!⁷
Dich'e abbadat'a vvoi,⁸ bbrutti vassalli,
perch'io co sta carrozza e sti cavalli
pozzo entrà, ccasomai, puro in Cappella.⁹

E ddoman'a mmatina, sor dottore,
ciariparlamo¹⁰ poi co Ssu' Eccellenza
davant'a Monzignor Governatore.

Guardate llí ssi¹¹ cche cquajja-lommarda¹²
da soverchià er cucchier¹³ d'una Potenza,
e nun portà rrispetto a la cuccarda!¹⁴

9 aprile 1834

¹ I cocchi degli ambasciatori, ed alcuni altri, godono a Roma il privilegio di passare in ogni momento e per ogni verso dove tutti gli altri debbono osservare delle regole. ² Nome di sprezzo, per dare ad alcuno del *fanciullo*. ³ Apriamo. ⁴ Voce storpiata dal francese *allons*, che udivasi in Roma anche prima della ultima invasione gallicana. ⁵ Non conoscono affatto, ecc. ⁶ Sono casa-d'Austria. I cocchieri e servitori dei grandi si attribuiscono, senza complimenti, i nomi de' loro padroni: di che vedi il Sonetto... Siccome poi a Roma è uso di indicare i diversi diplomatici col nome della potenza che rappresentano, dicendosi: *Sono stato da Francia, c'era Russia; è venuto Austria*, ecco il perché un cocchiere può divenire addirittura *Casa d'Austria*. ⁷ Esclamazione. ⁸ E, dico, badate a voi. ⁹ S'intende la Cappella papale. ¹⁰ Ci riparlamo. ¹¹ Se. ¹² *Quaglia-lombarda*: escremento umano. ¹³ Cocchiere. ¹⁴ *Coccarda*, o, come direbbe un purista, *nappa*.

1181. Le catture

M'arrivò inzino a ddí¹ un cherubbiggnere²
che mmó llo³ li ladri, anche a ttrovalli⁴
magaraddio sull'atto der mestiere,
nun ze⁵ danno ppiú ppena d'acchiappalli,
perch'er Governo se pijja er piacere,
carcerati che ssò,⁶ dd'arilassalli;⁷
e un ladro er giorn'appresso è un cavajjere,
che ffischia bbrigadieri e mmaresscialli.

Dimola⁸ fra de noi, for de passione,
ner rissciojje⁹ li ladri e ll'assassini
me pare ch'er Governo abbi raggione.

Li locali sò¹⁰ ppochi e ppiccinini,
e ssenz'ariservà cquarce ppriggione
dov'ha da mette¹¹ poi li ggiacubbini?

9 aprile 1834

¹ Sino a dire. ² Carabiniere: milizia di polizia corrispondente ai Gendarmi. ³ Che ora eglino. ⁴ Trovarli. ⁵ Non si. ⁶ Sono. ⁷ Rilasciarli. ⁸ Diciamola. ⁹ Risciogliere. ¹⁰ Sono. ¹¹ Mettere.

1182. Papa Sisto

Fra ttutti quelli c'hanno avuto er posto
de vicarj de Ddio, nun z'è mmai visto
un papa rugantino, un papa tosto,¹
un papa matto, uguale a Ppapa Sisto.²

E nun zolo è dda dí cche ddassi er pisto³
a cchiunqu'omo che jj'annava accosto,
ma nnu la perdonò nneppur'a Ccristo,
e nnemmanco lo roppe⁴ d'anniscosto.⁵

Aringrazziam'Iddio c'adesso er guasto
nun pò ssuccede⁶ ppiù cche vvienghi un fusto⁷
d'arimette⁸ la Cchiesa in quel'incrasto.⁹

Perché nun ce pò esse¹⁰ tanto presto
un antro¹¹ papa che jje pijji¹² er gusto
de méttese¹³ pe nnome *Sisto Sesto*.

9 aprile 1834

¹ *Tosto*, per «duro, bravaccio». ² Per *Papa Sisto* assolutamente, s'intende sempre «Sisto Quinto». ³ E non solamente è da dire che dasse il «pisto». *Dare il pisto*: farne toccare ad alcuno. ⁴ *Ruppe*. ⁵ Di nascosto. ⁶ Non può succedere. ⁷ Che venga un *fusto*: persona. *Che bel fusto! che bel mobile!* ecc. ⁸ Da rimettere. ⁹ Incastro. ¹⁰ Non ci si può essere. ¹¹ Un altro. ¹² *Che gli pigli*: al quale prenda, ecc. ¹³ Di mettersi.

1183. La stampijja der Zantàro¹

Stammatina, a Ssampietro, a ssedisciora,²
sc'è³ nnata una bbellissima bbaruffa,
perché un zantaro strillava de fora:
«Scinque Santi a bbaiocco, e 'r Papa auffa». ⁴

Defatti,⁵ cazzo, è una gran cosa bbuffa
quella che ss'abbi⁶ da permette⁷ ancora
una bbusciarderia che ssa dde muffa,
dove er Zovrano maggna e nnun lavora.

Va auffa er Papa? Auffa un par de palle.
So cch'er Concrave de Papa Grigorio
ce costò bbone bbajocchelle ggialle.

Pe cquesto la stampijja der zantaro
era un bravo limbello inframmatorio,⁸
d'abbruscialla⁹ pe mmano de notaro.

9 aprile 1834

¹ La *stampiglia* del *santaro*. ² A sedici ore. ³ Ci è: c'è. ⁴ A ufo: gratis. Vedi il Son... ⁵ Difatti. ⁶ Si abbia. ⁷ Permettere. ⁸ Libello infamatorio. ⁹ Da bruciarla.

1184. Le furtune

Ne l'usscí dda la cchiesa, appena ho ttocco¹
co sto piede una sojja de scalino
vedo un coso² che lluccica: m'inchino...,
e ssapete ch'edèra?³ era un majocco. ⁴

Io, de raggione, nun fui tanto ggnocco
de lassallo⁵ stà llí, nnò ssor Fillino?
Ma mmentre ero a rriccòjjelo,⁶ un paíno⁷
disse: «Furtuna e ddorme»: ⁸ e entrò a Ssarocco. ⁹

Furtuna e ddorme! io fesce: ¹⁰ eh nnun c'è mmale.
La furtuna l'ho pprova,¹¹ e ssarà mmejjo
che mmó pprovi er dormí cqui ppe le scale.

Oh azzecchètesce¹² un po' cche cc'è de bbello
de sta furtuna mia? che mm'arisvejjo,
e mm'aritrovo llí ssenza cappello.

9 aprile 1834

¹ Toccatto. ² Il *coso* e la *cosa* sono comodissimi nomi di disimpegno che si danno a tutti gli oggetti. ³ Che era, cos'era. Le voci *è* ed *era*, se vanno precedute da una *che* nel senso di *cosa*, si cambiano nella bocca del Romanesco in *edè* ed *edèra*. ⁴ Baiocco. ⁵ Lasciarlo. ⁶ Raccogliarlo. ⁷ Le persone ben vestite son tutte *paìni* e *paìne*. ⁸ *Fortuna e dormi*: proverbio. ⁹ San Rocco. ¹⁰ Dissi. ¹¹ Provata. ¹² Indovinateci.

1185. La fatica

Nun te senti a ssonà cche st'angonia¹
da l'abbati cor furmin'a ttre ppizzi:²
«Fijji, trovate a ffaticà, ppe vvìa³
che ll'ozzio è 'r padre de tutti li vizzi.

Loro⁴ penzino a ssé: ppe pparte mia
io l'aringrazzio de sti bboni uffizzi.
Io er giorno accatto,⁵ e ppo' a la vemmària
pe ddormí, a Rroma, sce sò bboni ospizzi.⁶

Jeri anzi un prete ch'è ssempr'imbriaco⁷
me fesce:⁸ «Ar manco,⁹ fijjo mio, lavora
pe ammazzà er tempo». Ma io me ne caco.

E jj'arispose:¹⁰ «Sor don Fabbio Sponga¹¹
ammazzatelo voi, perch'io finora
vojjo la vita che mme pari¹² longa».

9 aprile 1834

¹ Agonia. «Non ti senti che a ripetere questo mal suono», ecc. ² *Fulmine a tre pizzi*: il cappello triangolare de' preti. ³ Poiché. ⁴ Eglino. ⁵ *Accattare*, per semplicemente questuare. ⁶ Ci sono buoni ospizi. V'è quella fondato dalla matrona romana S. Galla, della famiglia degli Odescalchi, il nome della qual santa difficilmente giungerà a farsi assumere da alcun'altra matrona. *Galla* qui equivalendo a «civetta, pettegola». ⁷ Ubbriaco. ⁸ Mi disse. ⁹ Almeno. ¹⁰ Gli risposi. ¹¹ *Sponga* (spugna): colui che succhia assai vino; ubbriacone. ¹² Mi paia.

1186. La fijja dormijjona

Alegría, sú¹ cch'è ttardi: animo, fora.
T'arinressce d'arzatte² eh? tt'arinressce?
Vojjo propio vedé ssi tt'ariessce
de stà a lletto inzinent'³ a vventun'ora.

Nun zeì tu er gruggno de fà la siggnora
chi ddorme, bbella mia, nnun pijja pessce.⁴
Portronaccia, essce⁵ da quer letto essce:
di' l'orazione,⁶ vèstete,⁷ e llavora.

Guardate llí! nnemmanco la vergoggna!
stà⁸ a ccovà tuttaquanta la matina,
senz'arifrette⁹ a cquer che ciabbisoggna.¹⁰

Ma attacchetel'ar deto,¹¹ Caterina;
ché ssi cce¹² provi ppiú, bbrutta caroggna,
te fotto¹³ a ppan'e acqua ggiú in cantina.

9 aprile 1834

¹ Sveltezza, su! ² Alzarti. ³ Insino. ⁴ Proverbio. ⁵ Esci. ⁶ Orazioni. ⁷ Vèstiti. ⁸ Stare. ⁹ Riflettere. ¹⁰ Ci bisogna: a quel che bisogna. ¹¹ *Attàccatela al dito*, vale: «sia questa l'ultima». ¹² Ché se ci. ¹³ Ti caccio, ecc. È una delle consuete minacce delle buone madri alle loro cattive figliuole, che vogliono bene educare.

1187. Er Castoro

L'animali lí sotto a cquer tettino
immezz'a la piazzett'a Mmonte-d'oro¹
fasceveno vedé ppuro² er castoro,
che cce se fa³ ccor pelo er castorino.⁴

E ddisceva un custode cchiacchierino
che st'animali in ner paese loro
frabbicheno le case co un lavoro
che mmanco l'archidetto Bborronino.⁵

Dunque, siconno lui,⁶ bbestie e archidetti
mo ssò⁷ ttutt'uno, e cchi vvò ffà un palazzo
bbasta che cchiami un par d'animaletti.

Discessi⁸ muratori, via, magari,⁹
je lo perdonería:¹⁰ quantunque, cazzo,
chi jje stampa lo schifo e la cucchiara?

10 aprile 1834

¹Sulla Piazza di Monte-d'oro, si mostrava di recente un serraglio di bestie. ²Pure. ³Di cui si fa. ⁴Nome di un cognitissimo panno di lana. ⁵Borromino. ⁶Secondo. ⁷Sono. ⁸Dicesse. ⁹Magari. ¹⁰Perdonerei.

1188. Li vini d'una vorta

A ttempi ch'ero regazzotto, allora
ereno l'anni de ruzzà ccor vino:
ché sse fasceva er còttimo, ar Grottino,¹
de bbeve² a ssette e a ssei quadrini l'ora.

E mm'aricorderò ssempr'a Mmarino,³
indove tutti l'anni annàmio⁴ fora
d'ottobre a vvilleggià cco la Signnora,⁵
e cce stàmio⁶ inzinent'⁷ a Ssammartino.

Llí nnun c'ereno vini misturati
co cciammelle de sorfo,⁸ e cquadrinacci,⁹
e mmunizione,¹⁰ e ttant'arti¹¹ peccati.

Bevevio¹² un quartarolo,¹³ e ddiscevio:¹⁴ *essci*:
e er vino essciva: e vvoi, bbon prò vve facci,¹⁵
'na pissciata, e ssinceri com'e ppesci.

10 aprile 1834

¹ Nome di celebre bettola. ² Di bere. ³ Castello distante undici miglia da Roma, rinomato pe' vini, dando ancora l'aleatico del gusto di quel di Firenze. ⁴ Andavamo. ⁵ Cioè «la padrona». ⁶ Stavamo. ⁷ Insino, sino. ⁸ Chiamasi *far la ciambella al vino* una certa cura che gli si pratica con lo zolfo. ⁹ Quattrinacci: moneta di rame. Gli osti infondono del rame nel vino per fargli acquistare un gusto forte e piccante. ¹⁰ Munizione da fucile. Il piomba dà al vino un sapor dolce. ¹¹ Altri. ¹² Bevevate. ¹³ Misura di capacità della quarta parte di un barile. ¹⁴ Dicevate. ¹⁵ Buon pro vi faccia.

1189. Li tempi diverzi

Nò, Zzinforiano mio, nun è ll'istesso.
Er vive¹ allora sarà stato bbello;
ma a sti tempi che cqui nnun è ppiú cquello,

una vorta c'arriveno a st'accesso.²

Eh Zzinforiano, un pover'omo adesso
è l'affare medemo³ d'un agnello
tra le granfie⁴ der lupo: e ppe un capello⁵
v'attarfieno⁶ e vv'ammolleno⁷ un proscesso.

Er pane, è ccaro: er vino, un tant'a ggoccia:
la carne, Iddio ne guardi! e le gabbelle
ve tiengheno⁸ pulita la saccoccia.

Co sto bber⁹ governà dde nova stampa
che ne vonno de noi sino la pelle,
è un miracolo cqua ccome se campa.

10 aprile 1834

¹ Il vivere. ² Eccesso. ³ È la cosa medesima. ⁴ Artigli. ⁵ Per un nonnulla. ⁶ Vi prendono. ⁷ Vi appiccano. *Ammollare*: lasciar lento, lasciare andar giù. ⁸ Vi tengano. ⁹ Bel.

1190. Li teatri de primavera *

Li teatri de Roma sò ariuperti,
ciovè¹ la Valle² e 'r Teatrino Fiani.³
In quanto a Ccassandrino⁴ li Romani
dicheno a cchi cce va: «Llei se diverti». ⁵

Ma ppe la Valle state puro⁶ scerti⁷
che mmanco se farebbe a li villani.
Madonna, che ccantà! ccristo, che ccani!⁸
peggio assai de li gatti de Libberti.⁹

Disce: la terza sera nun fischiorno.
Chi aveva da fischià? li chiavettari?
Si¹⁰ er teatro era vòto com'un corno!

Bbast'a ddí cch'er Governo ha ssoportate
quattro sere de rajji¹¹ de somari,
eppo' ha ddetto a Ppaterni:¹² *Oh ariserrate*.¹³

10 aprile 1834

* Appresso a questo sonetto va l'altro sonetto intitolato: «Angeletto de la Madalena».

¹ Cioè. ² Il teatro de' signori Capranica, che prende il nome dalla sua vicinanza col palazzo della famiglia Della-Valle. ³ Teatrino di marionette nel Palazzo Ottoboni dei Duchi di Fiano. ⁴ Maschera romana delle marionette, di cui vedi il Sonetto... ⁵ Ella si diverta. ⁶ Pure. ⁷ Certi. ⁸ Opera: *L'Elixir d'Amore*, dramma di Felice Romani, musica di Gaetano Donizetti. Tutto bello. Virtuosi: signora Teresa Melas, prima donna; signor Domenico Furlani, primo tenore; signor Pietro Gianni, primo basso; signor Antonio Desirò, primo buffo. Ed altri virtuosi inferiori! ⁹ Il teatro delle Dame, ossia di Alibert. Per l'allusione, vedi il Sonetto... ¹⁰ Se. ¹¹ Ragli. ¹² Il signor Giovanni Paterni da Narni, benemerito impresario. ¹³ Oh riserrate. Ciò veramente accadde il 9 aprile 1834, e ne fu avvertito il pubblico con apposito editto.

1191. Angeletto de la Madalena¹

Stante quer terremoto de ruvina,
ch'er popolo li poveri cantanti
un po' ppiú ll'ammazzava tutti quanti

co l'impresario appresso e la Reggina,²

er Governo ha mmanato³ stammatina
li maestri Grazioli e Ffioravanti⁴
pe vvedé ssi ll'antr'⁵ Opera cammina
e ssi er teatro pò ttirasse⁶ avanti.

Stiino dunque contenti li romani,
ché cco ddu' antri concertini soli
l'opera nova pò annà ssú ddomani.

S' antri cantanti poi, disce Grazioli
che ssi nun zò addrittura cani cani,
manco sò rrosiggnoli rosiggnoli.

27 aprile 1834

Questo sonetto va appresso all'altro intitolato: «Li teatri de primavera ».

¹ Primo chiavettaio e bagherino del teatro Valle. ² Il popolo nella sera di cui parla il sonetto precedente era già così mal disposto alla tolleranza, che essendosi dalla Deputazione degli spettacoli ritardato di mezz'ora il principiare dell'Opera onde attendere l'arrivo della Regina Vedova di Napoli, che di que' giorni era in Roma, questa al suo primo apparire in teatro fu accolta con non equivoci segni di disgusto. ³ Mandato. ⁴ I due maestri di cappella veramente a ciò deputati dal Governo. ⁵ Se l'altra, ecc. ⁶ Può andar.

1192. Er Corzo arifatto

Ggià cche ssemo cascati in sto discorzo,
chi dde li nostri vecchi s'aricorda
che ssii vienuta mai l'idea bbalorda
de scirconnà dde chiavichette er Corzo?¹

Tratanto, pe sto sfascio, uno c'abborda
a le bbotteghe, ha da strillà ssoccorzo
s'un pontiscello ppiú stretto d'un torzo,
come che ffussi² un ballerin'in corda.

Nun c'era prima er chiavicon de Fiano?
nun c'era er chiavicon de l'Incurabbili,
e 'r chiavicon der Colleggio Romano?³

Nun bastaveno ppiú ttre cchiaviconi,
bbellissimi, grannissimi e pparpabbili
peggio de tre ttrapassi de portoni?

11 aprile 1834

¹ Si allude alla attuale nuova livellazione della Via del Corso, fiancheggiata di due uniformi marciapiedi a gradino, lungo i quali ricorrono a brevissime distanze due linee di bocchette destinate a ricevere gli scoli della strada. ² Come se fosse, ecc. ³ Le due rimosse chiaviche, una incontro al Palazzo Ottoboni de' Duchi di Fiano e l'altra presso la principale entrata dell'Ospedale di S. Giacomo, de' così detti Incurabili, e la terza conservata ad un angolo della Fabbrica del Collegio-Romano, contigua al Corso verso la Ripresa de' Barberi. In queste tre sole chiaviche si scaricavano prima torrenti che lungo il Corso scorrevano in tempo di pioggia, e spesso così gonfi da impedirne l'accesso.

1193. Lo stroligo

Va' in d'una strada, indove sce se fa

cquarche gran scavo in de la terra, e ttu
vederai che ggnisuno sa ppassà
si nun z' affaccia e ssi nun guarda ggiú.

Che conziste¹ sta gran curiosità?
Nun è la terra ggiú ccome che ssú?
Cosa spera la ggente in quer guardà?
che sse scopri² er burrò dde Bberzebbú?

Ma cquest'è 'r peggio ch'io nun zo ccapí,
che ssibbè³ nnun c'è un cazzo da vedé,
invetrisheno l'occhi, e stanno llí.

Er monno dunque è ppiú cojjon de mé
che mme ne sto su sta loggetta, e cqui
guardo in celo le stelle e cquer che cc'è.

11 aprile 1834

¹ In che consiste. ² Si scopra. ³ Sebbene.

1194. L'onore

Nun te pòi fà un'idea si cquanto, Rosa,
io rido a l'incontrà cquarche ccazzaccio,
che pportanno un zignore sott'ar braccio
je pare èsse lui puro quarche ccosa.

E nnun za cch'er zignore s'ariposa
sopr'a la vita sua com'uno straccio;
e ssi jje ficca llí cquer catenaccio,
è ppe la su' portronaria fecciosa.

L'onori, chi li vò bben'acquistati,
se l'ha da fà da lui; e nnun bisogna
gonfiasse¹ de st'onori appicicati.

Ché l'onore nun è ccome la roggna
che ss'attacca ar toccà. Lli strufinati
nun ve dànno né onore né vvergoggna.

11 aprile 1834

¹ Gonfiarsi

1195. La gratella der Confessionario

Un confessore vecchio e ttabbaccone,
che sse chiamava er padre Semmolella,
aveva fatto fà la su' gratella
da oprí e cchiude siconno l'intenzione.

E cquando capitava in confessione
'na pinitente ggiuvenotta e bbella,
l'upriva adasciadascio,¹ e intanto quella
faceva l'atto suo de contrizione.

Quer ch'imbroyjassi co ste donne er tristo
e ste donne imbroyjassino cor frate,
pe ddí la verità nnun z'è mmai visto.

Se sa ssolo che ddoppo confessate
annaveno a l'artare a ppijà Ccristo
co le labbra e le guance stabbaccate.

11 aprile 1834

¹ Adagio-adagio.

1196. L'iggnoranza de Mastr' Andrea

Quanto sete curiale¹ mastr' Andrea!
Ma pppropio ve dich'io cche mme n'avete.²
Una scittà³ che cce commanna⁴ un Prete
pò cconfettà⁵ la nazzionaccia ebbrea?

Nu lo sapete voi de cos'è rrea?
Nu ne sete ar currente, nu ne sete?
Si ccert'antichità nnu le sapete,
metteteve a sserví ll'abbate Fea.⁶

Nun ve sovviè dd'un certo tar⁷ Carvario,
e dde scert'antri⁸ fatti c'aricconteno⁹
li quinisci misteri der rosario?

Studiate, mastr' Andrea: fate da omo;
e imparerete che l'Ebrei mó sconteno
quello c'aveva d'accadé pp'er pomo.

11 aprile 1834

¹ Curioso: modo di scherzo. ² *Me ne avete*, cioè *dello stolido*. ³ Città. ⁴ Che ci comanda: dove comanda. ⁵ Può blandire. ⁶ Presidente delle Antichità di Roma. ⁷ Tal. ⁸ Cert'altri. ⁹ Che raccontano.

1197. Lo sposalizzio de la Madonna

La santissima Vergin' Annunziata,
inteso c'averebbe partorito,
se diede moto de pijjà mmarito
pe ffà ar meno quer fijjo maritata.

E nun stiede¹ a bbadà ttanto ar partito,
perché ggìà la panzetta era gonfiata:
ma a la prima occasione capitata
stese la mano, e ffu ttutto finito.

Su questo viè a cciarlà la ggente ssciocca.
Disce: «Poteva ar meno sposà cquello
che nun fascessi² bbava da la bbocca».

Nun dicheno³ però cch'er vecchiarello
accant'a cquer pezzetto de pasciocca
j'arifiorí la punta ar bastoncello.

14 aprile 1834

¹ E non istette. ² Facesse. ³ Dicono.

1198. Le fijje ozziose

Ecchele!¹ sempre co le man'in mano!
Se le magna l'accidia: le vedete?
Nun ze pò llavorà? ddunque leggete
quarce ccosa struttiva da cristiano.

Ciavéte tante favole! ciavete
l'istorie che vv'ha ddato don Ghitano
de le vergine doppie, che cquer prete
disce che pproprio è un libbro da Surtano.²

Vergine doppie, sí: cche cc'è da ride?
vò ddí cch'è un libbro cc'ha ggran robba drento,
sore bbrutte crestose³ cacamide.⁴

Ma ggià, vvojantrè⁵ nun capite un zero.
Sbeffate tutto, sore teste ar vento,
e ste cose se troveno davvero.

14 aprile 1834

¹ Eccole. ² Un libro prezioso. ³ Pettegolette. ⁴ Figlio *caca-nido* è l'ultimo nato. La nostra buona mamma ha qui tutte figlie ultime. ⁵ Voi altre.

1199. La visita de la Sor'Anna

Sor'Anna! e cche mmiracoli? E cchi è stato
che vve scia¹ spinta? l'Angelo Custode?
Nun ze ne sa ppiú ppuzza!² Eh, ggià, bbeato
chi vve vede e ffilisce chi vve gode.

Guardela! mejj' assai de l'an passato.
Tutte le sciafrerie... tutte le mode...
Oh vvoi potete dí dd'avé ppescato
quela luscertoletta de du' code.³

Vecchia?! eh cche vecchia: vecchi sò li panni,
e nnò vvoi, che cchi ssa... cquarce bbamboccio
ggià a cquest'ora... Ch'edè?⁴ vvoi scinquant'anni?!

Bbe', e questo che vvor dí? vvò ddí cc'ar monno
ggià vv'è ariusscito de votà un cartoccio,⁵
e mmó da bbravi pe vvotà er ziconno.⁶

14 aprile 1834

¹ Vi ci ha. ² Non se ne sa più nuova. ³ È costante credenza del popolo che il possessore di una lucerta di due code debba andar favorito da tutti i doni della sorte. ⁴ Cos'è? ⁵ Metafora tolta dalla numerazione delle monete, che soglionsi dividere in cartocci di 50 per cadauno. ⁶ Secondo.

1200. Er Contino

Chi? er zor Contino? Chi? l'amico novo
de la padrona, ossia de li padroni?
È una bborza co ttanti de cojjoni¹
piena d'oro e dd'argento come un ovo.

Mica ggnente si è nobile!² Lu' ha ttrovo³
certe cartacce in certi credenzoni,
che ccanteno che vviè dda li bbaroni
effecettera; e ggìa cquesto l'ha pprovo.⁴

Lui le lingue der monno? le sa ttutte.
Parlà dd'ascenza⁵ a llui?! Sete imbriache?
V'arisponne inzinenta ar zorreutte.

Lui viaggi?! È stato all'Indie-pastinache,
ne la Rabbia-petrella⁶ e in Galigutte,⁷
a rimette le corna a le lumache.

14 aprile 1834

¹ Una borsa forte. ² Capperi se è nobile! ³ Lui (egli) ha trovato. ⁴ L'ha provato. ⁵ Di scienza. ⁶ Nell'Arabia Petrea. ⁷ In Calcutta.

1201. La cagnola de Lei¹

La mi' padrona? eh! cchi nun j'arispetta²
la su' cagnola de razza martesa,³
sia puro chi sse sia,⁴ pò ffà la spesa
de quattro torce e dd'una cassa stretta.

Lei? la cagnola? ce va a la toletta,
se la tiè a lletto, se la porta in chiesa...
inzomma, via, chi incontra la Marchesa
è ccerto d'incontrà la cagnoletta.

Bbisogna vede⁵ li bbasci, bbisogna
sentí le parolette che jje disce:
e la *ladra*, e la *bbirba*, e la *caroggna*...

Dove se pò ttrovà un amore come
quel'amor che cce porta, sor Filisce,
a mmette⁶ a una bbestiola er nostro nome?

14 aprile 1834

¹ Lei, assolutamente, è la *Padrona*. ² Non le rispetta. ³ Maltese. ⁴ Sia pure chi si voglia. ⁵ Vedere. ⁶ Mettere.

1202. Er Dottore somaro

Córpa¹ sua. E pperché llui nun ze² spiega?
Pe cche rraggione l'antra settimana
rispose ar mi' discorzo in lingu'indiana
quanno me venne a vvisità in bottega?

Dico: «Diteme un po', ssor dottor Bréga,
 pò ffà mmale er cenà, cco la terzana?».
 Disce: «Abbasta sii robba tutta sana,
 tu ppòì puro³ scenà; cchi tte lo nega?».

Me maggnaì dunque sano⁴ un paggnottone
 casareccio, un zalame, 'na gallina,
 'na casciotta, un cocomero e un melone.

Lui, cazzo, aveva da parlà itajjano,
 e rrisponneme⁵ a mmé cquela matina:
 magna robba inzalubbra,⁶ e vvàcce⁷ piano.

15 aprile 1834

¹ Colpa. ² Si. ³ Pure. ⁴ La parola *sano* non può mai essere intesa dai Romaneschi che nel significato di «intiero». ⁵ Rispondermi. ⁶ Salubre. ⁷ Vacci.

1203. Er bijetto d'invito

*C-a-cà, r-i-rí, ccarí, n-a-nà, ccarina,
 v-e-vè, n-i-ní, vení t-e-tè, venite
 d-o-dò, m-a-mà, domà, n-i-ni...¹ ssentite?
 me disce² c'ho dd'annacce³ domatina.⁴*

*S-o-sò, l-a-là, sola. Capite?
 Monzignore me vò,⁵ zzi'⁶ Caterina,
 sola, come sciannava⁷ la spazzina⁸
 prima c'avess'er posto a le Pentite.⁹*

Lui m'averà dda di cquarce pparola
 che nun avete da sentilla¹⁰ voi,
 epperò scrive che cce vadi¹¹ sola.

Lassàtemesce¹² annà,¹³ zzia mia, ché ppoi
 si mm'arigala¹⁴ ar ritornà dda scòla¹⁵
 ce spartimo¹⁶ er rigalo tra de noi.

16 aprile 1834

¹ Vedesi a colpo d'occhio che alcuni fra' primi versi di questo sonetto esprimono il metodo romano col quale si fa compitare le parole ai fanciulli, modo elementare di lettura adottato sovente per proprio disimpegno da persone di età più adulta, specialmente del sesso gentile, non tutto versato assai addentro ne' misteri del sillabario. Io però parlo del ceto, se non infimo affatto, neppur tuttavia primaio né secondario, ne' quali due trovasi qualche coltura, almeno almeno dell'alfabeto e delle sue pertinenze. — Parendomi dunque opportuno il dir qualche parola sulla pronunzia di que' versi, sì che ne risulti una connessione di suoni capaci di dar forma ad un verso, ecco qui appresso quel che ho immaginato di stabilire:

Misure	JAMBO	JAMBO	JAMBO	JAMBO	JAMBO	CESURA	
Quantità	∨ -	∨ -	∨ -	∨ -	∨ -	+	
Versi scanditi	cecà er vuevè en deodò em	rirì nini mamà	cari en veni doma en	nanà teetè nini	cari veni doma	na, te ni.	v. 1 v. 2 v. 3
Sillabe	1. 2.	3. 4.	5. 6.	7. 8.	9. 10.	11.	

N.B. — Le sillabe non soprassegnate di quantità si elidono colle precedenti, permettendolo ampiamente la

musica che nasce dal contatto delle misure dissillabi, che sono sempre jambliche.

Misure	ANFIMACRO	ANFIMACRO	DATTILO	SPONDEO	
Quantità	- v -	- v -	- v v	- +	
Verso scandito	essosò	ellalà	sola. Ca	pite?	v. 5
Sillabe	1. 2. 3.	4. 5. 6.	7. 8. 9.	10. 11.	

N.B. – In questo verso non abbiamo fra le due prime misure fatto nascere elisione, non troppo bene confacendosi all'indole delle combinazioni di misure trissillabi. Non si è al postutto preteso che il valore di quantità, attribuito a cadauna delle notate sillabe, sia quello a rigore che prosodicamente dovesse lor convenire sempre ed ovunque: ma come nella poesia italiana il ritmo nasce spontaneo dalla potenza accentuale, cioè dalla varia collocazione degli accenti nella pronunzia delle parole, così abbiamo qui voluto cavare una norma peculiare di quantità prosodiche, le quali in altre circostanze potrebbero variare anche sulle stesse parole diversamente combinate. ² Mi dice. ³ D'andarci. ⁴ Domattina. ⁵ Mi vuole. ⁶ Zia. ⁷ Ci andava. ⁸ Mercantessa di cianfrusaglie. ⁹ Reclusorio di donne di ex-mercato, o simili. ¹⁰ Sentirla, per «udirla». ¹¹ Ci vada. ¹² Lasciatemici. ¹³ Andare. ¹⁴ Se mi regala. ¹⁵ Le crestaie, sartrici, ecc., che stanno a lavoro presso maestre, dicono: «andare a scuola». ¹⁶ *Spartiamo*: dividiamo, ci partiamo, ecc.

1204. La povera Nunziata ¹

Nun te fa ccompassione eh? cciorcinata! ²
 Ma ssi ³ ssapessi tutte le su' pene...
 che a fforza de dà vvìa, ⁴ nun j'è arrestata ⁵
 una goccia de sangue in de le vene!...

Chi sciala ⁶ sai chi è? Ssai chi sta bbene?
 La zia scèca ⁷ e la sòscera ⁸ ammalata.
 Quelle davvero hanno le case piene;
 ma nnò llei, no la povera Nunziata.

Lei, poverella, da sí cch'er marito ⁹
 fesce pe ccausa de le su' puttane
 l'accessione ¹⁰ de bbeni e annò ffallito,

nun ce se vorta ¹¹ a cconzolalla un canel!
 E cce sò ¹² ggiorni che mmanco ¹³ ammuffito ¹⁴
 pò ddí ¹⁵ la sera com'è ffatto er pane.

16 aprile 1834

¹ Annunziata. ² Sventurata. ³ Se. ⁴ A forza di vendere. ⁵ Restata. ⁶ *Scialare*: menar vita sfoggiata. ⁷ Cieca. ⁸ Suocera. ⁹ Da quando il marito. ¹⁰ La cessione. ¹¹ Non ci si volta. ¹² Ci sono. ¹³ Né anche. ¹⁴ Muffato. ¹⁵ Può dire.

1205. Le bbestie der Paradiso Terrestre

Prima d'Adamo, senza dubbio arcuno
 er ceto de le bbestie de llà ffori
 fascéveno ¹ una vita da siggnori
 senza dipenne un cazzo ² da ggnisuno.

Ggnente cucchieri, ³ ggnente cacciatori,
 nò mmascelli, ⁴ nò bbòtte, nò ddiggiuno...
 E rriguardo ar parlà, pparlava oggnuno
 come parlano adesso li dottori.

Venuto però Adamo a ffà er padrone,
ecchete⁵ l'archibbusci e la mazzola,
le carrozze e 'r zughillo⁶ der bastone.

E cquello è stato er primo tempo in cui
l'omo levò a le bbestie la parola
pe pparlà ssolo e avé rraggione lui.

19 dicembre 1834

¹ Facevano. ² Senza per nulla dipendere. ³ Niente cocchieri. ⁴ Macelli. ⁵ Eccoti. ⁶ Il sugo.

1206. Chi la tira, la strappa

Fatto Adamo padron de l'animali,
incominciò addrittura a arzà l'ariaccia.¹
Nun zalutava, nun guardava in faccia...
come fussino² llà ttutti stivali.

Nun c'er'antro³ pe llui che ccan⁴ da caccia,
caval⁵ da sella, scampagnate,⁶ ssciali,⁷
priscissione⁸ coll'archi trionfali,
musiche, e ccianerie⁹ pe la mojjaccia.¹⁰

E l'animali, a ttutte ste molestie,
de la nescessità, ccome noi dimo,¹¹
fasceveno vertú, ppoovere bbestie.

Nun ce fu cch'er Zerpente, che, vvedute
tante tirannerie, disse p'er primo:
«Mó vve bbuggero io, creste futtute».

16 aprile 1834

¹ Alzare l'ariaccia: levarsi in superbia. ² Fossero. ³ Non c'era altro. ⁴ Cani. ⁵ Cavalli. ⁶ Diporti in campagna. ⁷ Gozzoviglie. ⁸ Processioni. ⁹ Foggie eleganti. ¹⁰ Mogliaccia. ¹¹ Diciamo.

1207. Li frati de Grottaferrata

Er Padr'Abbate de Grottaferrata,¹
fratozzo bbianch'e rosso e bbadialone,
in circa un anno fa ppe ccolazione
j'appoggiorno una bbona archibbusciata.

De quella nun morí, cché ssan Nilone²
stornò la bbotta e nnun je fu azzecata:
ma ppo' invisce schiattò ppe 'na bbirbata³
che jje seppe fà er Papa in d'un cantone.

E adesso er Zantopadre in quer convento
fa ffà un bravo proscesso a la sordina⁴
a cquanti frati che cce stanno drento.

Va' a indovinà cche ddiavolo d'intrecci⁵
se saranno imbroyjati, eh Crementina?
Io, pe mmé, ddico: *affari fregarecci*.

16 aprile 1834

¹ Il P. Abate... ² Fondatori di quel monistero furono i santi Nilo e Bartolommeo, monaci greci Basiliani, che nel secolo X vi si ripararono dalla Calabria infestata dai Saraceni. ³ Forte rabbuffo. ⁴ Un processo sordo, arcano. ⁵ Garbugli.

1208. Er monnezzaro provìbbito ¹

Pagà ddièsci scudacci de penale
io pover'omo che nun ciò ² un quadrino!
io che nemmanco posso bbeve vino
antro ³ che cquanno vado a lo spedale!

Eppure ⁴ me toccò a bbuttà un lustrino ⁵
pe fframme stenne ⁶ drent'ar momoriale
le raggione da disse ⁷ ar tribunale
de le Strade, indov'è cquell'assassino.

Je sce discevo: «Monziggnore mio,
quanno Lei trova er reo, voi gastigatelo:
ma er monnezzaro nun ce l'ho ffatt'io».

E ssai che mm'arispose quer Nerone?
«Questo nun me confínfera: ⁸ arifàtelo: ⁹
ch'io nun vojjo sentí ttante raggione». ¹⁰

18 aprile 1834

¹ L'immondezzaio proibito. In molti e molti luoghi della Città veggonsi incastrate per le mura delle case lapidi marmoree di uno o due secoli di data, colle quali *d'ordine dell'Ill.mo Tribunale delle Strade resta inibbito che non si possi fare il mondezzaro, né tampoco sia gettare immondezze (in que' luoghi) sotto pena a chi v'incorrerà di scudi dieci, et altre ad arbitrio*. Questo n'è il sunto, e il tutto insieme simiglia a capello le famose gride citate da Alessandro Manzoni. Per questi editti di sasso, divenuto più nero della scrittura che vi fu incisa, può ancora accadere che qualche fantesca maledica chi non le insegnò l'alfabeto. ² Non ci ho: non ho. ³ Altro che: fuorché. ⁴ Eppure. ⁵ Un grosso di argento. ⁶ Per farmi stendere. ⁷ Da dirsi. ⁸ Non mi gamba. ⁹ Rifatelo. ¹⁰ Realmente questo fatto è accaduto non ha guari, non già nel tribunale delle Strade, ma nella prefettura degli Archivi. L'egregio Prefetto, Monsignor Bargagnati, così rispose ad un notaio che reclamava contro una ingiusta multa impostagli per non sussistenti contravvenzioni.

1209. Avviso ¹

«Bramando il Revdo Venle Monastero de Santi Cosma, e Damiano vendere, o affittare un piano d'una sua casa, e l'intiero orto, il quale giace a mano manca, e al numero 30 del Vicolo Sterrato al cimitero di San Spirito, con vano per stalla; si avvisa tutti, e singoli aspiranti, che domani alla precisa ora d'ore 17 resta ingiunto al Notaro del Loco Sig. Briganti...».

Bra-man-do — il — Rev-do — Ven-le² — Mo-na-ste-ro
de — San-ti — Cos-ma *virgola* e — Da-mi-a-no
ven-de-re *virgola* o — af-fit-ta-re — un — pi-a-no
d'u-na — su-a — ca-sa *virgola* e — l'in-ti-e-ro

or-to *virgola* il — qua-le — gi-a-ce — a — ma-no
man-ca *virgola* e — al — nu-me-ro — tre-zero³
del — Vi-co-lo — Ster-ra-to — al — ci-mi-te-ro
di — San — Spi-ri-to *virgola* con — va-no

per — stal-la *punt'e vvirgola* si — av-vi-sa

tut-ti *virgola* e – sin-go-li – as-pi-ran-ti
virgola che – do-ma-ni – al-la – pre-ci-sa

o-ra – d'o-re – uno – sette⁴ – re-sta – in-gi-un-to
al – No-ta-ro – del – Lo-co – Sig.⁵ – Bri-gan-ti...⁶
Che sse vadi a ffà fotte, e mmetto er punto.

19 aprile 1834

¹ I seguenti versi sono stati composti allo scopo di mostrare il modo di lettura di alcuni iniziati in quest'arte, quali, oltre al profferire alquanto isolate da piccole pause le sillabe delle parole, distinguono oralmente tutti gl'incontri della punteggiatura che loro passa sott'occhio. Vi si scorgerà altresí il vizioso sistema di comporre e di punteggiare osservato generalmente e in ispezialità nelle carte governative. ² *Rev.do Ven.le*: abbreviature di *Reverendo Venerabile*, le quali il nostro buon romano legge come le vede, senza curarsi del niun senso che ne risulta. ³ *Tre-zero*. Lettura bonaria del numero 30. Bisogna credere che il nostro lettore fosse istruito nella conoscenza de' numeri, ma non ancora avanzato sino alla scienza delle loro combinazioni. ⁴ *Uno-sette*: 17. Vedi la nota 3. ⁵ *Sig.*: abbreviatura di *Signor*. Vedi la nota 2. ⁶ A questo luogo il nostro letterato perde la pazienza, e conchiude coll'ultimo verso col quale ritorna in se stesso.

1210. La sarvazzion dell'anima

Pe ssapé er pezzo de ggener'umano
potútose¹ sarvà ssenza bbattesimo,
guardate sur lunario in che mmillesimo
er Redentore entrò ddrent'ar Giordano.

L'istess'anno, in ner giorno medemesimo²
che Ggesucristo se fesce cristiano,
finí ar monno er Decaccolo³ pagano,
e ccominciò a ddà ffora er Cristianesimo.

Tutt'er gener'umano ch'era morto
sin'a cquer punto senza crede⁴ in Cristo,
s'era sarvato e sse trovava in porto.

Ma dde li morti da quer giorn'impoi,
o Ebbrei, o Turchi, o Fframmasoni, tristo
chi nun ha ll'acqua com'avemo noi.

19 aprile 1834

¹ Potutosi. ² *Medemésimo*: parola ricercata di un buon parlatore, composta di *medemo* che è la voce d'uso popolare, e *medesimo*, lezione de' nostri cattivi lessici. ³ Decalogo. ⁴ Credere.

1211. L'Arbanista

No, ssor Luca mio caro: du' cassette
tutta-nosce, imbrunite e ffilettate,
nun ve le posso fà ssi¹ nun me date
la granne unisci scudi e ll'antra sette.²

Men d'accusí nnun ve le posso mette;³
e ccredeteme a mmé cche ssò arrubbate.⁴
Maa,⁵ averete du' cose arissettate⁶
com'e ddu' orloggi de Sacchesorette.⁷

Voi vedete er lavore; e ppoi sur resto,

ggiulio⁸ ppiú, ggiulio meno, tra de noi
nun ce sarà cche ddí: nnun parlo onesto?

Dunque accusí arrestamo.⁹ Quella sciuca¹⁰
l'averete oggi a otto, e ll'antra poi
pe ppassqua. Oh, arivedendosce¹¹ sor Luca.

19 aprile 1834

¹ Se. ² Intendi: *per la grande, ecc., e per l'altra, ecc.* ³ Mettere: apprezzare. ⁴ Credetemi che le avete gratis. ⁵ *Ma.* Si è scritto con due *a* allo scopo di far prolungare quella vocale in suono solenne: e intanto deve alzarsi la mano tutta aperta, col pollice e l'indice congiunti per l'estremità. ⁶ Rassetate: esatte, accurate. ⁷ La celebrità della perfezion degli orioli d'Isaac Soret non si è mai estinta presso il volgo, che li reputa la più mirabile opera della meccanica. ⁸ *Giulio, Paolo*: moneta di dieci baiocchi. ⁹ Così restiamo d'accordo. ¹⁰ *Ciura*: piccola. ¹¹ I volgari, e varii altri non volgari, non dicono nel lasciarsi fra loro *a rivederci*, ma *a rivedendoci*.

1212. Er capo de casa

Presto, a ccena, per dio, bbrutte marmotte,
ché ddomani è la Santa Concezzione.
Nu lo sapete, vacche bbuggiarone,
ch'entra er diggiuno e cc'è la mezzanotte?¹

Ch'edè sto lavorà? Cche mme ne fotte²
si nun ze sarda³ er mese de piggione!⁴
Quer che mme preme a mmé è la riliggione,
e nnò un cazzo⁵ er pagà, ssore miggnotte.⁶

E ttu, ccaroggna, allevi le tu' fijje,
Cristo sagrato, senza dajje mano⁷
a cconosce⁸ le feste e le viggijje?

Quando che ssenti mentovà Mmaria,
disce la Santa Cchiesa a cchi è ccristiano,
nun dimannà ssi cche vviggijja sia.⁹

19 aprile 1834

¹ Lo stesso scrupolo della *mezzanotte* sente in Roma il curiale che in quel giorno abbia tradito il suo cliente, l'usuraio che mediti la rovina di una famiglia, e il ladro che si disponga a forzar dopo la mezzanotte l'uscio del suo vicino. ² Che importa a me, ecc. ³ Se non si salda. ⁴ La plebe suol pagare il fitto delle case a mesate, di modo che le corrisposte annue sono loro al tutto sconosciute. ⁵ E non affatto. ⁶ Signore bagasce. ⁷ Senza dar loro aiuto. ⁸ Conoscere. ⁹ Modo proverbiale della romana devozione.

1213. Lo spóso¹ de Checca

Sonetti due

1°

Senti, senti lo sposo che ppia² Checca³
si⁴ ccome se la gode e sse la canta.
Nun dubbità cc'azzecca bbene,⁵ azzecca!
Lui canta, e cquella sona, eh sora Santa?

Bbisogna che l'acconcio,⁶ e tutta-quanta
la bbiancheria c'ha llei, nova de zecca,⁷
e ttant'artra su' robba-de-l'ottanta⁸

lui la credi piovuta da la Mecca.⁹

Ma ggià, un cardèo¹⁰ che sposa una puttana,
che ha da capi?¹¹ Llui trova la paggnotta
bell'e ccotta e sfornata, e sse la sgrana.¹²

Bada però co sta sfornat'e ccotta,
sposino mio der tinche,¹³ ché cchi spana¹⁴
scerte grazie de ddiò¹⁵ spesso se¹⁶ scotta.

19 aprile 1834

¹ Pronunz. con entrambe le *o* chiuse. ² Piglia: sposa. ³ Francesca. ⁴ Se. ⁵ Capita bene. ⁶ Corredo di nozze. ⁷ Nuovissima, non mai tocca. ⁸ *Roba dell'ottanta*: roba magnifica. ⁹ La creda venuta dall'altro mondo, dal cielo. ¹⁰ Caldeo: baccellone. ¹¹ Cosa. ¹² Se la mangia. ¹³ Sposino mio da nulla. ¹⁴ *Spana*: mangia. ¹⁵ Certe specie di, ecc. ¹⁶ Sì.

1214. Lo spóso de Checca

2°

Che tte discevo io de quello sposo
ch'er giorn'avanti de pijjà una galla¹
se credeva er piú omo furtunoso
pe la raggion de la paggnotta calla?

Bbe', ll'hanno fatto ggià ttonno-de-palla;²
e affamato com'è, sporco e ccencioso,
si³ nnun dorme la notte a Ssanta Galla,⁴
manco ha una cuccia da pijjà rriposo.

La mojje intanto, quella porca zozza,⁵
co le mijjara de padron Cammillo
ride a le su' miserie, e vva in carrozza.

E er Curato che ffa? Bbisogna dillo:⁶
o è 'r re de li cojjoni, oppure strozza;⁷
perché oggn'anno bbattezza un codiscillo.⁸

19 aprile 1834

¹ Civetta. ² Lo han conciato pel dì delle feste. ³ Se. ⁴ Ospizio, di cui vedi il Sonetto... ⁵ Sozza. ⁶ Dirlo. ⁷ *Strozza*, in senso neutro: «lucra e tace». ⁸ Allorché parlasi di amori illeciti e fecondi si suoi dire che *ci è nato il codicillo*.

1215. Er rompicollo¹ de mi' sorella

Pijjà mmojje! e cche ccià?² ccià un par de monghi.³
Co cquer tanto c'abbusca⁴ in stamperia
in cammio de sazzialla⁵ all'osteria
la pò abbottà de virgole e dditonghi.

Io je l'ho ddetto a llei, che sse dispongghi
a ccampà de sbavijji⁶ e ccarestia,
e cche sse pò attaccà a ssanta Maria,⁷
ma ffaranno le nozze co li fonghi.⁸

E llei? ggnente: cocciuta⁹ com'un corno.
Lo vò,¹⁰ ccredessi¹¹ de morí affamata.
Dunque, schiavo: se pijjino,¹² e bbon giorno.

E ssai cosa je canta Mamma e Ttata,
e ttutti li viscini de cqua intorno?
«Servo, sora cucuzza-maritata». ¹³

20 aprile 1834

¹ Il matrimonio malauguroso. ² Che ci ha? cos'ha? cosa possiede? ³ Niente affatto. Dicono ancora *un par de ciufoli* (zufoli). ⁴ Busca: guadagna. ⁵ In cambio, invece di saziarla. ⁶ Di sbadigli. ⁷ *Attaccarsi a Santa Maria*: fare ogni sua possa. ⁸ Proverbio indicante la povertà delle nozze. ⁹ Ostinata, dura. ¹⁰ Lo vuole. ¹¹ *Quando anche credesse*, ecc. ¹² Si piglino, si sposino. ¹³ Minestra di zucche ed uovi. Qui ciascuna delle due parole deve avere il suo significato distinto: «stolta» che «va a marito».

1216. La prima gravidanza

Arifretti, ¹ Costanza, che ssei mojje,
e, avenno ² avuta ggìa cquarache mmancanza,
si er bonificio ³ tuo nun z'arissciojje ⁴
è ssegno, fijja mia, de gravidanzaa.

Dunque, abbada ⁵ a nnun strìggnete ⁶ la panza,
e nnu stàtte ⁷ a smarrí ppe un po' de dojje.
E ccasomai te vieníssino vojje,
nun te toccà la faccia, ⁸ sai Costanza?

E ssi ⁹ vvai a Ssan Pietro, io te conzìjjo
de díjje a la scappona ¹⁰ un paternostro
a la lontana ar men de mezzo mijjo.

E nun guardàllo ¹¹ mai quer brutto mostro,
c'avessi ¹² Iddio ne guardi da fà un fijjo
moro come che llui ppiú de l'inchiostro. ¹³

20 aprile 1834

¹ Rifletti. ² Avendo. ³ Beneficio. ⁴ Non si riscioglie. ⁵ Bada. ⁶ Stringerti. ⁷ Non istarti. ⁸ È generale e costante opinione che se una donna gravida tocchi qualche parte del suo corpo nel momento che appetisca un oggetto, il feto ne contrae subito l'immagine sulla parte corrispondente a quella toccata. ⁹ Se. ¹⁰ Di dirgli in fretta. ¹¹ Non lo guardare. ¹² Cosicché avessi, ecc. ¹³ La statua di S. Pietro è nera.

1217. Se more ¹

Nun zapete ² chi è mmorto stammatina?
È mmorto Repisscitto, ³ er mi' somaro.
Povera bbestia, ch'era tanto caro
da potecce ⁴ annà in groppa una reggina.

L'ariportavo via dar mulinaro
co ttre sacchi-da-rubbio de farina,
e ggìa mm'aveva fatte una diescina
de cascade, perch'era scipollaro. ⁵

J'avevo detto: nun me fa ⁶ la sesta;
ma llui la vorze fà, ⁷ pporco futtuto;
e io je diede ⁸ una stangata in testa.

Lui fesce allora come uno stranuto, ⁹
stirò le scianche, ¹⁰ e tterminò la festa.

Poverello! m'è ppropio dispiasciuto.

20 aprile 1834

¹ Si muore. ² Non sapete. ³ *Repiscitto*, o *ripiscitto*, è l'ordinario soprannome che si dà ai villanelli. ⁴ Da poterci. ⁵ *Cipollaro*: aggiunto di cavallo o di asino che abbia vizio d'inciampare. ⁶ Non mi fare. ⁷ La volle fare. ⁸ Gli diedi. ⁹ Starnuto. ¹⁰ Le gambe.

1218. Un zegreto miracoloso

Sor Eluterio¹ mio, tutti st'infèrni
c'ardeno² le scittà dda cap'a ffonno,
succedeno pe vvìa³ che li Governi
ciàno⁴ gusto, e ssò llo⁵ che li vonno.

E accusí ddopp'er primo viè er ziconno,
e oggni ggiorno diventeno ppiú eterni:
quanno,⁶ senza spregà ttanti quinterni
de carta scritta, pò aggiustasse⁷ er monno.

Lo saperebbe⁸ io, sor Eluterio,
er rimedio sicuro che ssan-brutto⁹
risetterebbe¹⁰ l'ossi ar cimiterio.

Eccolo in du' parole asciutt'asciutto.¹¹
Bbisognerebbe penzà un po' ssur zero¹²
a cquer che sse pò ffà ppe aggiustà tutto.

20 aprile 1834

¹ Eleuterio. ² Che ardono. ³ Pel motivo. ⁴ Ci hanno. ⁵ Sono essi. ⁶ Quandoché. ⁷ Può assestarsi. ⁸ Saprei. ⁹ *Ex abrupto*. ¹⁰ Rassetterebbe. ¹¹ Netto e presto. ¹² Sul serio.

1219. La canonica¹

Oggi a ppiazza-colonna verzo sera
passava in biga cor giacchetto² addietro
er fratel de quel'antro³ c'a Ssan Pietro
porta er Papa p'er naso, e ffa pprimiera.⁴

Quanto⁵ je se fa avanti tetro tetro
un pezzo d'omo⁶ co una faccia nera,
e jj'intona: «Ah, avanzaccio de galera,
te vojjo sfraggne⁷ er muso com'un vetro».

Eppoi cià aggiunti⁸ tant'antri⁹ malanni
de sto calibro, che, ffuss'io¹⁰ quer tale,
nun me voría¹¹ trovà nne li su' panni.

Perch'è mmejjo a ssoffrí cqualunque male,
è mmejjo a mmannà ggiú¹² ttutti l'inganni,
che inzurtà in piazza un cammerier papale.¹³

20 aprile 1834

¹ La bravata, gridata. Fatto storico del giorno 20 aprile 1834. ² Valletto. ³ *Di quell'altro*, cioè «di Gaetano Montani, detto *Gaetanino*, primo cameriere di Sua Santità». ⁴ *Fa primiera*: vince il giuoco. Il *naso-e-primiera* è

noto giuoco di carte per invito. ⁵ All'improvviso. ⁶ Un uomo di gran presenza. ⁷ Ti voglio frangere. ⁸ Ci ha aggiunti. ⁹ Altri. ¹⁰ Se foss'io. ¹¹ Non mi vorrei. ¹² Ingoiar pazientemente. ¹³ Anche lo sgridato è *aiutante-di-camera* del Papa.

1220. La cantonata ¹ der forestiere

Lei crederà, mmilordo, che la ggente
che ggìa ha pijjato pasqua, o cche la pijja,
sii tutta ggente che ss'ariconcijja
de core co Ddio padre onipotente.

Eppuro la faccenna va artrimente,
e ne stamo lontani mille mijja.
Cqua, appena li bbijjetti ² sò in famijja,
servo, sor Dio; nun ze ne fa ppiú ggnente.

La fia ³ fotte, la madre je tiè mmano,
la serva rubba, l'usuraglio strozza,
e l'impiegato bbuggera er zovrano.

La medema onestà, ll'istessa stima, ⁴
le solit'arte pe mmarcia in carrozza:
tutto inzomma arimane com'e pprima.

20 aprile 1834

¹ *Prendere una cantonata*: ingannarsi a partito. ² I biglietti che si ricevono nell'atto della comunione di pasqua, i quali poi il parroco torna a raccogliere per conoscere chi abbia o no soddisfatto al precetto. ³ *Fia*: figlia. ⁴ *Stima*, nel significato intransitivo di «onoratezza».

1221. Er viaggio der Papa

'Ggni momento una nova, ¹ padron Diego!
'ggni ggiorno je se smoveno ² antre vojje.
Facci un po' cquer che vvò, cch'io me ne frego
acquasi ppiú de lui che dde mi' mojje.

Mó adesso a l'improvviso je se sciojje ³
de trottà a Ttivoli, e ffà ppoi lo sprego ⁴
d'annà a Ssubbiaco ⁵ e ccurrese a rriccojje ⁶
pe ccinque ggiorni o ssei ner zagro spego. ⁷

E accusí ppe ste su' villeggiature,
pe st'esercizzi sui, ⁸ lassa ⁹ er governo
in man de scerte sorte de figure.

Forzi ¹⁰ lui spererà ddrent' a l'interno
de quela grotta e in quele sante mure
d'arrubbà cquarache llume ¹¹ ar Padr'Eterno.

21 aprile 1834

¹ Cioè: «ne accade una nuova». ² Gli si suscitano. ³ Gli salta il capriccio. ⁴ *Far lo sprego* (sprecamiento): abbondare in checchessia. ⁵ Subiaco: l'antico *Sublaquem*, così detto dagli Stagni che vi si incontrano, chiamati un tempo *Lacus Simbruini*. È fabbricata sulle rovine di una villa di Nerone. ⁶ *Corrersi a raccogliere*: correre a raccogliersi. ⁷ Il *sacro speco*, l'*Ibsamboul* di Subiaco, è una spelonca, incavata ad arte in un monte, nella quale narrasi che si ritirasse san Benedetto, allorché fondò in que' luoghi il suo ordine. Oggi vien riguardata come un santuario,

non povero di molte e varie storiette. ⁸ Per questi *esercizi*. Gli spirituali son maschi, e i militari femmine, poiché diconsi *l'esercizie*. ⁹ Lascia. ¹⁰ Forse. ¹¹ *Rubar qualche lume*: togliere altrui porzione dell'arte sua.

1222. Li Cavajjeri

E a vvoi da bbravi!¹ Cavajjeri jjeri,
cavajjer oggi, e ccavajjer domani!
E ssempre cavajjeri: e li sovrani
nun zanno antro che ffà cche ccavajjeri.

Preti, ladri, uffizziali, cammerieri,
tutti co le crocette a li pastrani.²
E oramai si³ le chiedono li cani,
dico che jje le danno volentieri.

S'incavajjèra mó cqualunque vizzio:
vojjo ride però, cco ttanto sguazzo⁴
de cavajjeri, ar giorno der giudizio.

Quanno che Ggesucristo, arzanno⁵ er braccio,
dirà: «Ssiggnori cavajjer der cazzo,
ricacàte⁶ ste crosce,⁷ e a l'infernaccio».

21 aprile 1834

¹ E tiriamo innanzi così. ² Agli abiti, alle vesti. ³ Se. ⁴ Guazzo, profluvio. ⁵ Alzando. ⁶ Restituite. ⁷ Queste croci.

1223. La bbona spesa

Ma eh? cche spesa! appena me l'ideo!¹
Tre ppiastre un sciallo ch'è una tel-de-raggno!²
Ggnentedemeno³ c'ha ppreso el còmpaggnò
la governante del zor don Matteo!

E mme lo confessò ppuro⁴ l'ebbreo
che llui nun cià⁵ un bajocco de guadaggnò.
Pe ffortezza poi... disce ch'è fustaggnò,⁶
e cche ppe mmoda, se pò ddà al museo.

Me lo capisco inzin da mé, cc'a spenne⁷
ciò pproprio la paggnotta⁸ e ffo pprodiggi:
e la robbaccia a mmé nnun me se venne.⁹

Eh, ss'io fussi una donna de quadrini!
M'abbasterebb'er core a li luviggi
fàjje fà la figura de zecchini.¹⁰

21 aprile 1834

¹ Posso appena appena concepirla. ² Ogni cosa sottile pare subito una tela di ragno. L'autore di questi versi ha udito applicare un simile paragone anche all'ostia eucaristica. ³ Basti solo il dire, ecc. ⁴ Pure. ⁵ Non ci ha. ⁶ Fustagno, frustagno. ⁷ Spendere. ⁸ *Ci ho proprio la pagnotta*: ci sono attagliata, adatta. ⁹ Non mi si vende. ¹⁰ Ci siamo serviti del confronto di queste due monete, perché il *luigi* è noto alla plebe solo di nome pe' varii contratti ne' quali s'impiega cogli stranieri onde illuderli meglio colla minor cifra numerica, che non si farebbe per avventura col calcolo a scudi: e lo *zecchino* d'altronde rappresenta agli occhi del volgare l'eccellenza della moneta e il non plus ultra della ricchezza. Quindi nella mente del popolo può uno zecchino rappresentare un numero indefinito di luigi, come di altri pezzi monetati.

1224. I vasi di porcellana ¹

Sonetti 3

1°

Firenze, Signor Giacomo Ginori.

Le due casse, condotta Pietro Vico,
porcellane mi giunsero; ma, amico,
enormi prezzi e pessimi lavori.

Tanto in genere. In specie poi vi dico
quanto ai campioni due, vasi da fiori,
mal dorati, bruttissimi colori,
poca solidità, disegno antico.

Ricevuta la lettera ² vi scrivo,
ponetene sei scudi a mio dovere
diffalcando in fattura l'eccessivo!

E accusandovi ben condizionati
i colli, sono al vostro buon piacere,
Roma 6 Luglio 32. *Cagiati*.

21 aprile 1834

¹ In questo e nel seguente sonetto ho creduto discostarmi dal solito vernacolo romanesco, onde introdurre due esempi di commerciali contrattazioni, e compier quindi l'idea col 3° sonetto, nel quale tornandosi allo stil consueto si offre un giudizio sulla fede di que' traffichi. ² Sottintendi: *che*. È superfluo già l'avvertire che questi versi imitano il mercantile epistolare.

1225. I vasi di porcellana ¹

2°

Ma llei gli osservi se cche vvasi! Costa
piú il porto a mmé, cche a llei tutto il campione.
Non si lasci sfuggir quest'occasione,
ch'io glieli do pper acquistar la posta. ²

Colori a ffuoco, ggiàa, ³ smalto di crosta: ⁴
glieli mantengo io, siggnor Barone,
per porcellana vera del Giappone,
fabbrica di Parigi e ffatti apposta.

Venti scudi, dio mio!, valgono a ppeso.
Che bbei due capi! Lei, caro siggnore,
bbenedirà il danaro che ccia ⁵ speso.

Mi maraviglio. Io glieli mando a ccasa,
e llei dopo a ssuo comodo... Ho l'onore:

servitor suo: mi favorisca spesso.

21 aprile 1834

¹ A differenza del sonetto 1°, si è in questo adottata la ortografia usata pel dir romanesco. Quello però non era che una rappresentanza di una lettera scritta: ma dovendo il presente porre sott'occhio la pronunzia romana (che di pochissimo diversifica dalla romanesca; malgrado la miglior correzione del dire), abbiamo stimato di non abbandonare il nuovo nostro sistema ortografico. ² L'avventore. ³ Già. Lo abbiamo scritto con due *a*, onde esprimere il suono prolungato di questa vocale nella parola *già*; allorché serve essa di approvazione a ciò che si ascolta obiettersi da alcuna persona. ⁴ Smalto profondo, spesso. ⁵ *Ci ha*: che si pronunziano in una sola emissione di voce.

1226. Li vasi de porcellana ¹

3°

Jjeri er padrone mio cromptò ² ddu' vasi
dipinti a tinta verde e oro ggiallo,
che ssenza le campane de cristallo
je sò ccostati venti scudi o gguasi. ³

Anzi li chiama lui rari sti casi,
ché vventi scudi vale uno a bbuttallo:
quantunque er conte Rubbi e 'r dottor Gallo ⁴
nu ne pareno troppo perzuasi.

Tu ssai si ⁵ ppe ccontratti sce sò ⁶ ometti
da mett'appetto ⁷ a cquelli du' siggnori,
che rraschierieno ⁸ er lustro a li papetti. ⁹

Dicheno dunque che sti vasi iggnudi,
ciovè ¹⁰ ssenza campane e ssenza fiori,
ponno ar giusto valé ttredisci scudi.

21 aprile 1834

¹ Vedi la nota 1 del sonetto primo. ² Comperò. ³ Quasi. ⁴ Personaggio famoso in Roma, che da servente di ospedale è passato a forza d'ingegno ad avere titolo, e sostanza di marchese. A nessuno meglio che a lui può addirsi il romano termine di *lesto-fante*. ⁵ Se. ⁶ Ci sono. ⁷ Da mettere appetto. ⁸ Raschierebbero. ⁹ Moneta papale di argento, da due paoli. La lira romana. ¹⁰ Cioè.

1227. Le stimate ¹ de San Francesco

Appena san Francesco se ² fu accorto,
avenno ³ inteso scircolà una vosce,
der ⁴ come Ggesucristo morí mmorto
tutt'inchiodato e ccrosCIFisso in crosce,

penzò un tantino e sse n'agnéde ⁵ all'orto;
e llí sse messe ⁶ a ddí ssott'a una nosce: ⁷
«Oh ttocCASSI ⁸ a mmé ppuro ⁹ er ber ¹⁰ conforto
de sopportà un dolore accusí atrosce!»

Era mejjo pe llui, co ste volate, ¹¹
che ffascessi ¹² li conti senza l'oste; ¹³
ma ll'oste sc'era, e ddiede gusto ar frate.

E llui ccusí dda scert'arme anniscoste ¹⁴

ciabbuscò¹⁵ ccinque bbelle stilletate,
a le mano, a li piedi, e in de le coste.

21 aprile 1834

¹ Le *stimate*, ma anche *stimite*. ² Si. ³ Avendo. ⁴ Del. ⁵ Se n'andò. ⁶ Si mise. ⁷ Noce. ⁸ Toccasse. ⁹ Pure. ¹⁰ Bel. ¹¹ lattanze. ¹² Facesse. ¹³ Proverbio. ¹⁴ Nascoste. ¹⁵ Ci buscò.

1228. Santa Filomena¹

È ariscappata fòra un'antra santa,
bbattezzata pe ssanta Filomena:
che de miracoloni è ttanta piena,
che in men d'un crèdo² ve ne squajja³ ottanta.

Quello poi ch'è una bbuggera ch'incanta
è cche li fa ppe bburla, ch'è una sscèna!
A cchi annisconne⁴ er pranzo, a cchi la scèna...⁵
e ttant'antri⁶ accusí, nnòvi de pianta.

Mó la senti viení, mmó ttorna vvìa:
mó tte se mette a rride⁷ accap'al letto:
mó tte fa cquarcun'antra mattería.

Dicheno ch'è una santa, e ll'hanno detto
puro⁸ li Preti; ma ppe pparte mia
io la direbbe⁹ un spirito folletto.

21 aprile 1834

¹ Questa è una recente santa di Catacombe. Tutto quello che se ne conosce è lo scheletro. La vita poi (accuratamente scritta e circostanziata) e sino il nome di lei, sono tutta scienza di rivelazione. ² In meno che non si reciti un *credo*. ³ *Ve ne squaglia*: ve ne sciorina. ⁴ Nasconde. ⁵ Cena. ⁶ Tanti altri. ⁷ A ridere. ⁸ Pure. ⁹ La direi.

1229. Er linnesto¹

Sia bbenedetto li Papa Leoni,
e ssin che cce ne sò,² Ddio li conzoli;
c'ha llibberato li nostri fijjoli
da st'innocolerie³ de vormijjoni.⁴

Vedi che bell'idee da framasoni
d'attaccaje⁵ pe fforza li vaglioli
pe ffajje arisvejjà⁶ ll'infantijjoli⁷
e stroppiàcceli⁸ poi, come scroppioni!⁹

Iddio scìa¹⁰ mmessa la Madre Natura
su st'affari, coll'obbrigo prisciso
de mannà¹¹ cchi jje pare in zepportura.¹²

Guarda mó, ccazzo!, pe ssarvaje¹³ er viso
da du' tarme,¹⁴ se¹⁵ leva a una cratura¹⁶
la sorte d'arrobbase¹⁷ er paradiso.¹⁸

21 aprile 1834

¹ L'innesto. ² Ce ne sono. ³ Queste inoculazioni. ⁴ Il vajuolo arabo. Si allude all'abolizione fatta da Leone XII dell'istituto di vaccinazione ecc., ed allo scioglimento de' sudditi della Chiesa dall'obbligo di esibirgli i loro figliuoli. ⁵ Di attaccargli: attaccar loro. ⁶ Per far loro risvegliare. ⁷ Convulsioni infantili. ⁸ Storpiarceli. ⁹ Scorpioni. ¹⁰ Ci ha. ¹¹ Mandare. ¹² Sepoltura. ¹³ Salvar loro. ¹⁴ *Tarme*: le vestigie del vajuolo. ¹⁵ Si. ¹⁶ Creatura. ¹⁷ Di rubarsi. ¹⁸ Massima favorita della Ch. M. del Cardinale Severoli, tenuto da Leone XII per l'oracolo dello Spirito Santo.

1230. Le Campane

Le campàn¹ de le cchiese, sor Grigorio,
sò² dde metall'infuso³ e bbattezzate,
e vve fanno bbellissime sonate
a cchi ha cquadrini da pagà er mortorio.

Nun c'è ddiasilla, o pprego, o rrisponsorio⁴
che, ar modo che le cose sò aggiustate,
pozzi mejjo d'un par de scampanate
delibberà cchi ppena in purgatorio.

Da la condanna ch'er bon Dio je diede
je se ne scala un anno pe oggni tocco,
e ggjacubbino sia chi nnun ce crede.

E ppe cquesto quassú, cchi nnun è ssciocco,
ner morí llassa l'obbrigo a l'erede
che jje ne facci dà ttanti a bbajocco.

21 aprile 1834

¹ Campane. Questa apocope non si creda già qui usata per servire al verso. Niuna mai di queste riprovevoli figure, o licenze poetiche abbiám noi adoperata, ma tutto sempre e ingenuamente espresso secondoché purgato suole uscire dalla bocca dei nostri modelli. Di tanto ci rendemmo responsabili nella prefazione, e tanto abbiamo scrupolosamente eseguito. ² Sono. ³ Metallo fuso. ⁴ La *diessilla*, il *devoto prego* e il *responsorio* sono la merce che vendono i ciechi alle porte delle chiese, in suffragio delle anime sante del purgatorio.

1231. Le serpe

È pproprio vero, è pproprio vero, Santa,
ch'er monno s'è svortato. E nnu lo senti
che llui tira le bbòtte a li serpenti,
e l'archibbuscio suo nun je s'incanta?

Cent'anni fa... ma cche ccent'anni!, ottanta...
dínne meno: quaranta, trenta, venti,
diessianni addietro, st'ommini imprudenti
staveno freschi! e mmó llui se n'avvanta.¹

Una serpa, una lipera, un cerviottò,²
c'ammiravi o ppe tterra o ddrent'a un búscio,³
t'inciarmava⁴ la porvere de bbotto.⁵

E nnun c'er'antro⁶ pe vvieninne⁷ a ffine
che ccaricà lo schioppo o ll'archibbuscio
cor nome de Ggesú ssu le palline.

22 aprile 1834

¹ Se ne vanta. ² Serpe non venefica. ³ Buco. ⁴ *Inciarmare*: ammaliare. Lo *charmer* de' Francesi. ⁵ Subito. ⁶ Non c'era altro. ⁷ Per venirne.

1232. La morte de Stramtonni ¹

È mmorto er gran cerusico Stramtonni:
e lo Spedàr de la Conzolazzione ²
nun ze pò cconzolà dda la passione
che jje scìa ³ ffatto ggìa perde li sonni.

Oh cquello era davvero un omminone
de studi profonnessimi e pprofonni!,
che ssi ⁴ ar monno vieniveno du' monni,
guariva a ttutt'e ddua la scolazzione.

Nun ze trovava a Rroma antro cerusico
che conoscessi ⁵ mejjo la maggnerà ⁶
de crastà ⁷ un galantomo e ffàllo ⁸ musico.

Tiggne, roggne, sassate, cortellate...
annàvio ⁹ da Stramtonni, e bbona sera:
v'ereno in quattro zompi ¹⁰ arimediate.

21 aprile 1834

¹ Il chirurgo Antonio Trasondi, degno veramente della sua fama, godeva in Roma di una straordinaria popolarità. La ragione di ciò si troverà nella nota seguente. ² L'ospedale di S. Maria della Consolazione, posto presso il Foro Romano, è destinato precipuamente a curare le ferite. Ivi affluiscono tutto il giorno i moderni gladiatori, o accoltellatori romani, per le conseguenze dei loro sanguinosi litigi. ³ Gli ci ha. ⁴ Se. ⁵ Conoscesse. ⁶ Maniera. ⁷ Di castrare. ⁸ Farlo. ⁹ Andavate. ¹⁰ *In quattro zompi* (salti): all'istante.

1233. Li canterini nottetempi ¹

Si ² dda du' ora inzino a ssei d'istate,
e in ne l'inverno inzin'a ssett'e a otto,
voi sentite pe strada un giuvenotto
sorfeggià mmille ariette sfiorettate,

tramezzo a ttanti trilli e sgorgheggiate
potete puro ³ dí: «Cquer musicotto
ha una pavura che sse ⁴ caca sotto»;
e er grancio, ve dich'io, nu lo pijjate. ⁵

Jerzera uno cantava a la Missione: ⁶
«Alesandro che ffai?», ⁷ e all'aria bbujja
se sentí rrepticà: «Ccaco un boccone».

Avete visto mai ladro e ppatujja?
accusí llui: pijjò, ccristo, un fugone,
che annò a sbatte le corna in de la gujja. ⁸

22 aprile 1834

¹ Notturni. ² Se. ³ Pure. ⁴ Si. ⁵ Non lo pigliate. ⁶ Chiesa e cenobio sulla piazza di Monte Citorio. ⁷ Emistichio di Metastasio, che a tempo de' nostri padri si udiva spessissimo a notte risuonare nel buio per Roma. ⁸ Aguglia. L'obelisco eretto in mezzo alla piazza.

1234. Er cedolone der Vicario

Chi ttiè la robba de quer prete morto,
d'adess'impoi, cor cedolone àscido
c'ha attaccato pe Roma er zor don Prascido,¹
sta ffresco come la scioria d'orto.

Ché scórto² l'asso³ d'otto ggiorni, scórto,
er Papa cor zu' santo bbenepascido⁴
lo condanna addrittura a mmorì ffrascido,⁵
senza che pprima se ne fussi accorto.

La scumunica è uguale ar marfrancese,
che tte penetra l'osse a la sordina,
e tte manna a fà fotte⁶ in men d'un mese.

Chi ssarà ll'animaccia ggiacubbina,
che nnun ridii⁷ le cose che ss'è pprese
doppo der cedolon de stammatina?⁸

22 aprile 1834

¹ Cardinale don Placido Zurla, già confrate ed oggi Vicario di Gregorio XVI. ² Scórto, colla prima o chiusa: «finito». ³ L'asso: il lasso. ⁴ «Benepascido». Moltissimi dicono anche *benepascito* e *bonipascito*. ⁵ La massima parte del più basso volgo dice *frascico*. ⁶ Ti spaccia. ⁷ Non ridia: non restituisca. ⁸ Questo *cedolone* fu difatti affisso il 22 aprile 1834 per lo scopo indicato dai nostri versi. Simili cedoloni sono lunghi fogli stampati già anticipatamente come locazioni per l'occorrenza, venuta la quale si riempiono a penna certe lacune col nome del morto i di cui effetti o mancano affatto, o non sembrano all'erede della quantità ed importanza che supponeva. Il detentore, spirato un cento indugio, è condannato alla scomunica e a tutti gli effetti di quella, con espressioni e formule degne del secolo di Gregorio VII.

1235. La Scittà eterna

Gusto sce l'averebbe io,¹ sor Topaj,²
che Roma tra cqualunque priscipizzio
campassi³ inzino ar giorno der giudizio
e ppuro⁴ un po' ppiú in là ssi ccasomai.⁵

Ma ssempre ha ttorto marcio er zor don Tizzio,
che la preposizione⁶ c'avanzai
ner dí cche sta scittà ppò ppassà gguai,
sii dilitto d'annacce⁷ a Ssant'Uffizzio.

Dunque, pe llui, la riliggione e Roma
sò ddistinate inzieme a una cascata
come cascheno l'asino e la soma!

Dunque la riliggione a st'abbatino
nun je pò arregge si nun è affonnata⁸
sopr'a Ppiazza-Navona e ar Babbuino?!⁹

22 aprile 1834

¹ Ce lo avrei. ² Topaj, nome di famiglia romana, dalla quale dev'essere discesa l'altra de' Topi, che mangia nello stesso granaio. ³ Campasse. ⁴ Pure. ⁵ Quand'anche si voglia. ⁶ Proposizione. ⁷ Andarci. ⁸ Se non è fondata. ⁹ Due luoghi di Roma: la parte pel tutto.

1236. La Compagnia de Santi-petti

«Mattia! chi bbestie sciai¹ nell'Osteria
che sse senteno² urlà ccome li cani?»
«Sciò³ l'Arcàdichi⁴ e Argòlighi⁵ romani,
che un po' ppiaggнено e un po' ffanno alegria». ⁶

«E cche vvò ddi Arzigoghili, Mattia?»
«Vò ddi: ggente che ssa; bboni cristiani,
che ssull'arco dell'Arco-de-Pantani
te sce ponno stampà una libreria».

«Ma cqui cche cce sta a ffà ttutta sta soma
de Cacàrdichi o dd'antro⁷ che jje dichì?»
«Fa una maggnata perch'è nnata Roma». ⁸

«Ahà,⁹ ho ccapito: sò li SANTI-PETTI,
che ttra lloro se grattano,¹⁰ e l'Antichi
li suffragheno a ffuria de fiaschetti». ¹¹

23 aprile 1834

¹ Ci hai. ² Si sentono. ³ Ci ho. ⁴ Gli Arcàdici. ⁵ Archeologi. ⁶ Che ora piangono, ed ora, ecc. ⁷ O d'altro. ⁸ Pranzo di Arcadi ed Archeologi per l'anniversario del Natale di Roma. ⁹ Ahà, vale «sì, sì, bene, bene». ¹⁰ Si grattano. ¹¹ Agli indizii dati dall'oste al nostro romanesco pare aver lui associata la notizia che doveva avere di un sonetto del di lui padrone sulla morte di *Geronimo nostro*, uno della Compagnia de' *Santi-petti*, avvenuta nel giorno quindici di aprile 1834, cioè pochi di prima del banchetto genetliaco, del quale si parla. Il sonetto necrologico è il seguente, che noi qui diamo in forma d'illustrazione con appresso l'aggiunta di alcuni schiarimenti:

In morte di Geronimo nostro

O Santi-petti, o primi arcadi eroi,
d'ogni sapere e gentilezza ostello,
in cui lodiam quanto di raro e bello
formar seppe Natura e prima e poi:

spenta è la luce che mostrava a noi
carità benedetta di fratello
sulla omerica fronte ove il suggello
fu di spregio d'ognun fuor che di voi.

Levate alto gli omèi, le genitali
blandizie vostre, e i modi lusinghieri
onde fra voi vi divulgate uguali.

E come già rendeste allo Alighieri,
date suffragio a lui di Parentali
fra il pianto, rosolacci ed i bicchieri.

È celebre il *Symposium seculare* celebrato il 14 settembre 1821, all'osteria del Ponte-Milvio, dalla romana compagnia dei Santi-petti, in commemorazione della morte di Dante, accaduta in quel giorno, cinque secoli prima. Essendo, fra le libazioni molte e gli onesti parlari, scomparso d'improvviso Geronimo nostro, e da tutti i Simposiasti chiedendosi: «Ov'è elli? Ov'è elli?», indi a poco ei ritornò, pieno il grembo di fiori da orticheto, gridando quanto piú alto sapeva con quella soavissima voce: «Manibus date lilia plenis». E cosí ne gittò contro un busto del poeta: mentre gli inteneriti fratelli, colle braccia al petto incrocicchiate e colli torti, lagrimavano di quella ispirazione del santopetto Geronimo, facendo i meglio pietosi visacci che ad occhio umano sia dato vedere su questa misera terra. Quindi, per la differenza di colore fra i gigli e i rosolacci si

fermò la famosa distinzione del *purpureo* e del *porporino*, di che molto onore ebbe a venire a questo dolce nido della patria e allo italo nome. (Vedi la *Lettera di Luigi Biondi a Salvador Betti suo*: Roma, 1821). Veramente però il pranzo pel Natale di Roma non seguì all'ostetia come quello de' Parentali di Dante, ma nel luogo di cui parlerà il sonetto seguente.

1237. Er pranzo a Ssant' Alèsio¹

Riconta l'ortolano de li Frati
de Sant' Alèsio sur Monte Ventino,
che ll' Argògoli² c'oggi³ sce sò⁴ stati
a esartà⁵ Rroma co ppietanze e vvino,

cerconno⁶ tutto jjeri affaccennati
da qualunque scurtore o scarpellino
una Lupa da espone⁷ a l'invitati
ner posto che sse⁸ pianta er trionfino.

Ma ppe cquanto ggirassino,⁹ fratello,
sto ritratto de Roma (necessario
dove se magna) nun poterno avélllo.¹⁰

Però, in zu' vesce¹¹ e cco ggnisun divario,
j'ha sservito bbenissimo er budello
de Su' Eminenza er Cardinal-Vicario.¹²

25 aprile 1834

¹ Sant' Alessio, chiesa posta sul Monte Aventino, e credesi precisamente nel luogo ove sorgeva anticamente l'Armilustro. Quivi Plutarco pone il sepolcro di Tazio. (Vedi Plutarco...). Ne' fianchi di questo monte si apriva la spelonca del famoso ladrone Caco: circostanza non ispregievole ai dotti che in quelle vicinanze mangiarono. ² Vedi la nota 5 del Sonetto... ³ Il 21 aprile 1834. ⁴ Ci sono. ⁵ A esaltare. ⁶ Cercarono. Ciò che in questo sonetto si dice è storia fedele. ⁷ Esporre. ⁸ Sì. ⁹ Girassero. ¹⁰ Non poterono averlo. ¹¹ In sua vece. ¹² Si vuole da testimoni oculari che l'Eminentissimo Zurla, promotore amplissimo de' politici vantaggi delle consumazioni, desse a quel banchetto unaimpanciata degna veramente di un porporato.

1238. La nascita de Roma

Oh Farzacappa, oh Gazzoli, oh Dandini,¹
vedéssivo² li nostri Cardinali
come staveno attenti co l'occhiali
a gguardà l'improvvisi³ a li Sabbini?⁴

E cquando inciafrujjorno⁵ scerti tali
quelli lòro ingergacci⁶ de latini,
li vedévio⁷ a ddà ssocto co l'inchini
pe nun fàsse conossce⁸ pe stivali?

E cquando quer povèta scarzacane⁹
strillava *evviva Roma*, eh? ccome allora
s'ammazzaveno a sbàtteje le mane!¹⁰

Pe llòro infatti bbenedetta l'ora
ch'è nnata Roma a rrigalajje¹¹ un pane
arrubbato a cchi ppena e a cchi llavora.

25 aprile 1834

¹ Nomi di tre Eminentissimi de' non più addottrinati del Sacro Collegio. Qui è da notarsi che i servitori sogliono chiamarsi fra loro co' nomi de' cardinali che servono. ² Vedeste. ³ Gl'improvvisi. La lettura di qualunque componimento poetico è per la plebe un *sonetto improvvisato*, dappoiché i nostri popolani non conoscono in se stessi altra poesia che la estemporanea. In quell'errore però cade ordinariamente più di una donna del ceto medio. ⁴ Nel Collegio Sabino, detto comunemente *i Sabini*. Vi si suole celebrare l'anniversario del Natale di Roma. Questa celebrazione, accaduta nell'anno corrente 1834 nelle sere de' 20 e 21 aprile, ha notato l'anno di Roma 2585. Bella età! ⁵ *Inciafrugliarono*: acciabattarono. ⁶ Gergacci. ⁷ Vedevate. ⁸ Per non farsi conoscere. ⁹ Poeta gretto, mal calzato. ¹⁰ A battergli le mani. ¹¹ A regalarli, per «regalar loro».

1239. La colazione nova

S'io vojjo fà una bbona colazione,
empio la notte un bicchier d'acqua pieno,
opro li vetri,¹ lo metto ar zero,²
eppoi vado a rronfà ccome un portrone.

La matina che vviè, ppijjo un cantone
de paggnotta arifatta³ (che ppiú o mmeno
fo avanzamme⁴ la sera quanno sceno),⁵
l'inzuppo, lo pasteggio,⁶ e sto bbenone.

Che vvòi sentí! caffè, ggramola,⁷ panna,⁸
zabbujjone,⁹ spongato, rossi-d'ova?
te sa dd'oggni sapor come la manna.

Domani, Nanna mia, tu vviemme a ttrova,¹⁰
e ssenza tanti complimenti, Nanna,
tu ssentirai 'na colazione nova.¹¹

23 aprile 1834

¹ La finestra. ² *Mettere al sereno una cosa*, è semplicemente «esporla all'aria notturna, benché nuvolosa». ³ Stantia. ⁴ Avanzarmi. ⁵ Ceno. ⁶ *Pasteggiare*, vale: «mangiare assaporando». ⁷ *Gramola* e *gramolata*: sciloppato di frutta ristretto a ghiaccio. ⁸ Fior di latte. ⁹ *Zabaglione*: sostanziosa e spiritosa bevanda moderna. ¹⁰ Vienmi a trovare. ¹¹ A questa collezione da carcerati, veramente un ricco prete conosciuto dall'autore invitò due gentili donne, sorella l'una e moglie l'altra di due amici dell'autore medesimo.

1240. Er tumurto

Ch'è stato? uh quanta ggente! E cch'è ssuccesso?
Guarda, guarda che ffolla ar Conzolato!¹
Volémo dí cche cc'è cquarc'ammazzato?
Nò, ssarà un ladro co li sbirri appresso.

Pò èsse forzi² che sse sii incenniato...
ma nnun ze vede fume. O ssii 'n ossesso?
Ah, nnemmanco, pe vvia c'ar temp'istesso
tutti guarden'in zú.³ Dunque ch'è stato?

S'arivòrteno⁴ mó ttutti a mman destra...
Vedi, arzeno le mane.⁵ Oh! ffussi un matto
che sse vojji bbuttà da la finestra!

Rideno!... Oh ccristo! je vienghi la rabbia!
nu lo vedi ch'edè?⁶ Ttutto er gran fatto
è un canario scappato da 'na gabbia.

24 aprile 1834

¹ Via del Consolato. ² Può essere forse. ³ Guardano in su. ⁴ Si rivoltano. ⁵ Alzano le mani. ⁶ Che è: cosa è.

1241. Er pesscivénolo¹

Un lustrino² li scèfoli?! Un grossetto²
li merluzzi in ste razze³ de ggiornate?!
Attaccàtesc'er voto,⁴ sor pivetto,⁵
che vvoi, questi che cqui, nnu li cacate.

Oh ffàteme er zervizzio, annate in ghetto
a ccontrattà cco li par vostri, annate;⁶
e cquando avete er borzellino agretto,
scerte grazie-de-ddio nu le guardate.

Puzza?! Ve puzzerà un tantino er culo.
Lo sapete pe vvoi quello c'odora?
Un frittarello de cojjon de mulo.

Guardate si⁷ cche stommichi da pesse!
Magginate la pulenta; e ccusí allora
vederete ch'er pranzo v'arïessce.⁸

25 aprile 1834

¹ Il pescivende. ² *Lustrino, grossetto, grosso*: moneta d'argento da cinque baiocchi. ³ In queste specie. ⁴ Attaccatevi il voto. *Attaccare il voto per checchessia*, vale: «avere avuto alcunché una volta come per miracolo, da non più potersi ottenere». ⁵ Pivetto: nome di scherno che si dà a' garzonetti. ⁶ Andate. ⁷ Se. ⁸ Vi riesce.

1242. Er primo peccato contro lo Spiritossanto

Cari cristiani mii, de le tre mmute¹
de peccati mortali cor pistello,²
er piú ppeccato prencipale è cquello
de la disperazzion de la salute.

Spesso, in punto de morte, io ho vvidute
animacce ppiú nnere d'un cappello
aritirate su pper un capello
ar momento llí llí dd'esse futtute.³

Nun c'è peggio assassino o sgrassatore,
che nun possi abbrillà⁴ ccom'una stella
pe la misericordia der Zignore.

E un Beato Leonardo, p'er zu' tanto
disperà nne l'affar de Gammardella,
nun ze poté ssarvà, bbello che ssanto.⁵

25 aprile 1834

¹ Le tre *mute* o classi de' peccati attuali, che dan morte all'anima, cioè i peccati propriamente detti *mortali*, numero 7; quelli contro lo Spirito Santo, numero 6; quelli gridanti vendetta al cospetto di Dio, numero 4. In tutto: numero 17. ² Il *mortaio* dicendosi comunemente a Roma *mortale*, fa sì che spesso prendasi per vezzo l'una per l'altra significazione; e così per aumento di leggiadria vi si aggiunge talora la voce *pestello*, come quella che al *mortaio* da *pestare* appartiene. ³ D'essere rovinate. ⁴ Non possa brillare. ⁵ Benché santo. Vedi il sonetto *Li peccati mortali*.

1243. L'udienza de li du' Scozzesi¹

O ssiino du' Scozzesi, o ddu' Scozzoni,
in tutte le maggnère² èssi³ contento
ch'è un gran piccolo⁴ seggno de talento
quer méttese⁵ a ggirà ssenza carzoni.

Dunque ar paese de sti du' porconi
bbisogna dí cche nun ce tiri vento;
perché, ssi cce tirassi,⁶ ogni momento
j'annerebbero in mostra li cojjoni.

E un Papa che cconosce le creanze
s'è ppotuto arisolve⁷ a ddà l'udienza
a sta sorte de manichi-de-panze?⁸

A rrisico,⁹ per dio!, ch'in zu' presenza,
ne l'inchinasse¹⁰ o in antre scircostanze,
j'avessino da fà cquarce schifenza!

25 aprile 1834

¹ Nel mese di aprile 1834 il Papa ricevè due capi di Clan-alpini scozzesi, nel loro abito di costume. ² Maniere. ³ Sii. ⁴ Matematica esattezza di dire + -, = -. ⁵ Quel mettersi. ⁶ Se ci tirasse. ⁷ Risolvere. ⁸ Pel senso di questa perifrasi vedi il Sonetto... ⁹ A rischio. ¹⁰ Nell'inchinarsi.

1244. Li reggni der Papa

È ttanto vero ch'er Papa è Mmonarca
fin de Ggerusalemme e cce commanna,
ch'io co st'orecchie ho inteso a Ppropaganna¹
che llui sempre sce² nomina er Padriarca.

«Dunque», disce,³ «perché nnun ce lo manna⁴
come manna li vescovi a la Marca?».
Perché cce sò li turchi e nnun cià⁵ bbarca
da fàllo straportà,⁶ ssora Susanna.

Anzi er Papa, sentitesce⁷ Don Zisto,
è ccapo *urbisi e ttòrbisi*,⁸ inzin dove
sò ccapi er Padr'Eterno e Ggesucristo.

V'abbasta, o vv'abbisogneno antre⁹ prove?
Tristo cului che sserra l'occhi! Tristo
chi nun capisce mai scinqu'e ttre nove!

26 aprile 1834

¹ Propaganda-fide. ² Ci. ³ Dice: «dicesi, alcuno dirà», e simili. ⁴ Non ce lo manda. ⁵ Non ci ha: non ha. ⁶ Da farlo trasportare. ⁷ Sentiteci. ⁸ *Urbis et orbis*. ⁹ Altre.

1245. Er zervitor de Conzurta¹

Voi, sor abbate,² sti duscento scudi
l'avete da caccia ccome un zignore.
Chi vve scià³ ffatto fà ggovernatore

senza manco la fede⁴ de li studi?

Nun fui io ch'inventai a Mmonziggnore⁵
c'avévio⁶ mojje e cquattro fijji iggnudi?
Io bbisogna er campà cche mme lo sudi
io povero cristian de servitore.

A mmé er padrone nun me dà ssalario;
e li rigali de le grazie poi
l'ho ppuro⁷ da spartí ccor zegretario.⁸

Voi che ddiscévio?⁹ «A ccose terminate
Duscento piastre, Checco,¹⁰ sò¹¹ pper voi».
La nomina sta cqui? ddunque pagate.

26 aprile 1834

¹ La Consulta è il supremo Tribunale Criminale dello Stato, e il dicastero di giurisdizione sopra i governi delle terre: questa seconda ingerenza è stata oggi modificata da uno de' soliti *moti-proprii* del Papa. Il *Sagro Tribunale* si compone di... prelati votanti. ² *Abate* non si dice soltanto a chi lo è, ma serve anche d'ironia con chi non lo è. ³ Chi vi ci ha. ecc. ⁴ Il certificato, la pagella. ecc. ⁵ Monsignor Segretario di Consulta, posto che dà prossimo adito al conseguimento della porpora cardinalizia. ⁶ Che avevate. ⁷ Pure. ⁸ Il segretario di Monsignor Segretario. ⁹ Dicevate. ¹⁰ Francesco. ¹¹ Sono.

1246. La scala de li strozzi¹

Caro lei, va a ttentà li capoccioni,²
e ffiotta³ poi si jj'ariessce⁴ male?!
Cqua ppe sti ggiri⁵ sce sò⁶ le su' scale
come da le suffitte a li portoni.

Offerenno⁷ zecchini e ddbboloni
addrittura ar zoggetto precipale
che ttiè in mano la penna ar Cardinale,
c'è dd'abbuscasse un carcio⁸ a li cojjoni.

Er Zegretàr-de-Stato⁹ ha er zu' mezzano:
questo ha er zuo: l'antro un antro; e la strozzata
s'ha da spiggnè¹⁰ a l'inzú dde mano in mano.

Er piú ggrosso, se sa, nnaturamente
se vò ssempre tené a la riparata¹¹
de poté ddí cche nnun ha avuto ggnente.

26 aprile 1834

¹ *Strozzo*: prezzo di corruttela o prevaricazione. ² *Capoccioni*: le persone più potenti. ³ Si lamenta. ⁴ Se gli (le) riesce, ecc. ⁵ Per questi *giri*: intrighi, maneggi. ⁶ Ci sono. ⁷ Offerendo. ⁸ C'è da buscarsi un calcio, ecc. ⁹ Il Segretario di Stato. Questa apocope, sul vocabolo *segretario*, non si creda già una licenza poetica, ché noi non ne abbiamo mai prese. ¹⁰ Da spingere. ¹¹ Si vuol sempre tenere al coperto, in guardia.

1247. Er frate

Che ccos'è un frate? Un frate è un ciarafano¹
morto ar Monno, a la carne, a le ricchezze,
ar commanno, a li spassi, a le grannezze,
e oggnantra spesce² de conzorzi' umano.

E un omo de sta sorte ste capezze
de Cardinali lo fanno sovrano,
padron de tutti, co le casse in mano,
e cco ttanti cannoni a le fortezze?!

E avete temp'a ddí vvoi che a l'ascenza³
de governà la bbarca de lo Stato
sc'è lo Spiritossanto che cce penza.

Ché lo Spiritossanto, sor ciufèco,⁴
da uniscianni⁵ a sta parte è ddiventato
tutt'er ritratto d'un franguello sceco.⁶

26 aprile 1834

¹ Un uom da nulla. ² Ogni altra specie. ³ Alla scienza. ⁴ *Ciufèco*: uomo semplice. ⁵ Undici anni. Queste cose si scrivevano nel 1834. ⁶ *Fringuello cieco*, ad uso di richiamo nelle caccie autunnali.

1248. La Messa de San Lorenzo¹

Sonetti 2

1°

Un giorno, a Ssan Lorenzo, entrò un ziggnore
e aggnéde² in zagristia co un colonnato,³
acciò un prete sciavessi⁴ scelebbrato
una messa d'un scudo de valore.

Er prete in ner momento fu ttrovato:
la messa se⁵ cantò a l'artar-maggiore;
e un'anima purgante ebbe l'onore
de volà in paradiso a bbommercato.

Ma appena er prete se cacciò la vesta,
accortose la piastra ch'era farza,⁶
attaccò un Cristo,⁷ e ffesce una protesta.

E ll'anima sarvata ebbe er martorio,
stante la messa che nnun j'era varza,⁸
de tornassene⁹ addietro in purgatorio.

26 aprile 1834

¹ La basilica di S. Lorenzo fuori delle mura, la chiesa di S. Gregorio al Monte Celio, e quella di S. Maria Liberatrice al Foro Romano, hanno il privilegio di liberare *illico et immediate* un'anima dal purgatorio per ogni messa di uno scudo di elemosina. Alcuni altari però di altre chiese sono privilegiati *ad instar*. ² Andò. ³ Intendi la moneta spagnuola, detta «colonnato» o «pezzoduro». ⁴ Ci avesse. ⁵ Si. ⁶ Costruzione: accortosi che la piastra era falsa. ⁷ Cioè «una bestemmia», o, come in Roma dicesi, «un moccolo». ⁸ Costruzione. Stanteché la messa non gli aveva valuto. ⁹ Tornarsene.

1249. La Messa de San Lorenzo

2°

Dico: «Vorebbe fàvve dì¹ una messa
pell'anima de tata² poverello:
ma un scudo sano nun ce ll'ho, e ppe cquello
'na mezza-piastra nun ve viè ll'istessa?»

«Mezza-piastra?!», risponne Don Marcello:
«Ma ccome vòì che un'anima sii messa
in paradiso pe 'na callalessa?³
Nò, pproprio nun ze pò,⁴ ccore mio bbello».

Dico: «Andiamo, la pago du' testoni».⁵
Disce: «Fijjo, assicurete ch'è ppoco,
e nnemmanco j'uprimo⁶ li portoni».

«Via», dico, «un antro ggiulio».⁷ Lui allora
me concruse cor dí⁸ cche dda quer foco
pe mmen d'un scudo nun ze scappa fora.

26 aprile 1834

¹ Vorrei farvi dire. ² Mio padre. ³ Per un nonnulla. ⁴ Non si può. ⁵ Il testone è moneta d'argento da tre paoli. ⁶ Gli (le) apriamo. ⁷ Giulio, paolo. ⁸ Col dire.

1250. L'assciutta¹ der 34

C'è antro² da penzà cche a ffà li pianti
perché nnun piove in nell'Agro-romano,
perché la secca manna³ a mmale er grano,
e pperché mmoriremo tutti quanti.

Questi sò ttutti guai pe l'iggnoranti.
Quello che ddeve affrigge⁴ oggni cristiano
è cch'er Zagro Colleggio nun è ssano⁵
e ccià ttredisci Titoli vacanti.⁶

Su' Santità vorebbe provedelli,
ma, ffra ttanti prelati, indove azzecchi
pe ddà le teste a ttredisci cappelli?

Però, cquando de mejjo nun ze trovi,
in ner pesà li cardinali vecchi
sc'è⁷ da pijjà ccoraggio pe li novi.

27 aprile 1834

¹ La siccità. ² C'è altro. ³ Manda. ⁴ Affliggere. ⁵ Non è intiero. ⁶ Nessuno ignora ogni cardinale essere incardinato ad una chiesa, donde trae il suo Titolo. ⁷ Ci è.

1251. La festa de San Nabborre¹

Fatta 'na spizzicata² de bbaruffa³
co li sordàti, pe ppassà le porte,
potetti io puro⁴ avé la bbella sorte
de sentí in chiesa quattro soni auffa.⁵

La musica era un merangolo-forte
da dílla⁶ co raggione *Opera-bbuffa*:
e ccantò mmessa monzignor Camuffa,⁷
uno de quelli che ccondanna a mmorte.

Da Diacono sce fesce Don Ortica,
quello che quarche vorta se⁸ conzagra

una libbra de grosta e de mollica.⁹

E 'r zudiacono fu cquella faccia agra
de Don Pio Scamonèa, che ttiè la fica¹⁰
pe mmediscina ar mal de la polagra.

27 aprile 1834

¹ Al 12 di luglio. ² Alquanto di, ecc. ³ Lite. ⁴ Io pure, anch'io. ⁵ Vedi la nota... del Sonetto... ⁶ Dirla. ⁷ Nome finto, sotto il quale si vela il celebrante, che fu uno de' prelati votanti del Supremo Tribunal criminale della Sagra Consulta. ⁸ Si. ⁹ Una libbra di pane. Ciò dicesi praticato da qualche sacerdote di scrupolosa coscienza per reficiarsi avanti la messa, senza frangere il digiuno naturale. ¹⁰ Vedi il son. *La madre*, ecc.

1252. Er rispetto a li suprïori¹

Chi mmette sú² er padrone? Uno è cquer zozzo³
bbrutto vecchio bbavoso cataletto
der zor Mastro-de-Stalla: e a llui ggìa ho ddetto
che ttant'ha da finí cch'io me lo strozzo.

L'antro poi che l'inzòrfora⁴ è un pivetto⁵
c'un mes'addietro j'amancava er tozzo,⁶
e mmó cch'è entrato in scuderia pe mmozzo,
tiè una ruganza⁷ da Cacàmme-in-ghetto.⁸

E nnu lo vò ccapí cch'io sò ccucchiere,⁹
e cc'ho ppiú età de lui, e cche ppe questo
lui m'ha da rispettà ccom'è ddovere.

Lo soo,¹⁰ ttutta farina¹¹ der vecchiaccio.
Ma io te ggiuro, da quell'omo onesto
che mme posso avvanta,¹² cch'io je la faccio.¹³

28 aprile 1834

¹ Superiori. ² *Metter su*: indisporre l'animo di chicchessia. ³ Sozzo. ⁴ Insolfa: accende. ⁵ Ragazzotto. ⁶ Gli mancava il tozzo. ⁷ Tiene una arroganza. ⁸ *Cacàm o cacàn* del Ghetto degli Ebrei. ⁹ Sono cocchiere. ¹⁰ Lo so. In segno di perfetta persuasione si pronunzia colla *o* prolungata, quasi fosse doppia. ¹¹ Tutto maneggio. ¹² Vantare. ¹³ Lo uccido.

1253. Er bùscio¹ de la chiave *

Gran nove! La padrona e cquer Contino
scopa de la scittà, spia der Governo,
ar zòlito a ttre ora se chiuderno
a ddí er zanto rosario in cammerino.

«Ebbè», cominciò llei cor zu' voscino,
«sta vorta sola, e ppoi mai ppiú in eterno».
«E cche! avete pavura de l'inferno?»,
j'arisponneva lui pianin pianino.

«L'inferno è un'invenzion de preti e ffrati
pe ttirà nne la rete li merlotti,
ma nnò cquelli che ssò² spreggiudicati».

Fin qui intesi parlà: poi laggni, fiotti,

mezze-voce, sospiri soffogati...
Cos'averanno fatto, eh ggiuvenotti?³
29 aprile 1834

* Dopo questo va subito il seguente. ¹ Buco. ² Sono. ³ Giovanotti.

1254. La bbona nova *

Dunque nun c'è ppiú inferno! alegramente.
Ecco er tempo oramai de fasse ¹ ricchi.
Dunque er dellà ² è un inzogno ³ de la ggente,
e nnun resta ch'er boja che cc'impicchi.

Sgabbellato ⁴ l'inferno, ar rimanente
se saperà ttrovà chi jje la ficchi.
Li ggiudisci nun zò ⁵ Ddio nipotente,
e cqui abbasta a spartí bbene li spicchi. ⁶

La lègge, è vvero, è una gran bestia porca;
ma l'inferno era peggio de la lègge,
e ffasceva ggelà ppiú dde la forza.

L'onor der monno? e cche ccos'è st'onore?
Foco de pajja, vento de scorregge. ⁷
Er tutto è nnun tremà cquanno se ⁸ more.

29 aprile 1834

* Va subito appresso al precedente. ¹ Di farsi. ² Il di-là. ³ Sogno. ⁴ Evitato. ⁵ Non sono. ⁶ Basta a far bene le porzioni. ⁷ Peti (con riverenza parlando). ⁸ Si.

1255. Li dannati

Fiji, a ccasa der diavolo se ¹ vede,
tutt'in un mucchio, facce, culi e ppanze,
e ggnisuno llaggiú ppò stacce a ssede ²
co le duvute ³ e ddebbite distanze.

Figurateve mó ccosa succede
fra cquelle ggente llà ssenza creanze!
carci ⁴ spinte, cazzotti: e ss'ha da crede ⁵
scànnoli ⁶ d'ogni sorte e ggravidanze.

Sí, ggravidanze: e cchi ppò ddí er contrario?
quanno se sa cc'ar giorno der giudizio
ce s'annerà cco ttutto er nescessario?

Ommini e ddonne! oh ddio che ppriscipizzio!
Come a l'inferno er Cardinal Vicario
troverà mmodo da levajje ⁷ er vizzio?

29 aprile 1834

¹ Si. ² Starci a sedere. ³ Dovute. ⁴ Calci. ⁵ Da credere. ⁶ Scandali. ⁷ Levargli, levar loro.

1256. Le du' sentenze

Er tribunale der Governo,¹ Arbina,²
aveva data ar genero de Rosa
la condanna de morte ggnominiosa
co la fuscilazzione in de la schina.³

Ma la Sagra Conzurta,⁴ ppiú ppietosa,
ne la congregazzion de stammatina
j'ha mmutata la pena in quajjottina,⁵
morte che ppe l'onore è un'antra⁶ cosa.

E ttant'è vvero che la grazzia è ffatta,
ch'io mentre stavo cor lacchè de Francia⁷
sott'a la Madonnella de la gatta,⁸

ho vvisto er servitore der Ponente⁹
entrà ccurrenno¹⁰ pe ppijja la mancia¹¹
ner porton de la moije der pazziente.¹²

29 aprile 1834

¹ Così chiamasi il tribunale ordinario criminale, composto di... ² Albina. ³ Schiena. ⁴ Tribunal criminale supremo. Vedi il Sonetto... ⁵ Ghigliottina. ⁶ Altra. ⁷ Dell'ambasciador di Francia. ⁸ Cioè del «vicolo della gatta». Si sa Roma essere gremita d'immagini della Vergine su tutti i muri delle case, o sopra un gran numero. ⁹ Il «Ponente» è il «giudice relatore» della causa. ¹⁰ Correndo. ¹¹ Da tutto si cava in Roma un soggetto di mance. ¹² Del paziente.

1257. Er Zignor farzàrio

Un pasta-de-cojjoni, un scopa-cchiese,
che, ppe ccerta raggion de l'ottoscento,¹
seppe a ffuria d'apparti² in un momento
da copista viení cconte o mmarchese,³

avenno⁴ impasticciato un istrumento,⁵
tre ssittimane fa stava a le prese
co la giannarmeria.⁶ Ma a sto paese
ricchezza e nnobbirtà nnun va mmai drento.

Rimediò ttutt'er guasto un cardinale⁷
(confessor de la moije che jje piasce)
scrivenno⁸ sto bbijetto ar Tribunale:

«Ir⁹ zignor Conte mio nun è ccapasce
di fà cquello c'ha ffatto in criminale;
e lo lassino¹⁰ vive¹¹ in zanta pasce».

29 aprile 1834

¹ Nel 1800 fu eletto papa Pio VII amico e protettore di questo Signore. ² Appalti. ³ Il Signor Conte Luigi Marconi, di Monte Melone o Milone, già copista del Curiale abate Flaviani. ⁴ Avendo. ⁵ Onde guadagnare una lite contro il Conte... Negroni. ⁶ Gendarmeria. Nome che talvolta si dà al Corpo de' Carabinieri succeduto a quella milizia d'invenzione francese, dopo la ristaurazione del 1814. ⁷ L'E.mo Vicario Placido Zurla. ⁸ Scrivendo. ⁹ Il. ¹⁰ Lascino. ¹¹ Vivere.

1258. Li sparaggi ¹

L'omo de colomía ² le provisione
se le fà cco ggiudizzio a ttemp' e lloco,
e sta ssempre a la lerta ³ all'occasione
che le ccose che vvò, ccostino poco.

Tu gguarda, pe pportatte ⁴ un paragone,
padron Intrujjo Sbrodolini er coco:
come viè istate, lui crompa ⁵ er carbone
pe l'invernata ch'è ppiú ccaro er foco.

E cquanno annò ffallita la drughiera, ⁶
e li su' creditori, ar tribunale,
je fésceno ⁷ incantà ttutta la scera,

tu tt'aricorderai c'un cardinale
se la prese pe ssé quanta sce n'era
pe ffàsse ⁸ a bbommercato er funerale. ⁹

29 aprile 1834

¹ Risparmi. ² Economia. ³ All'erta. ⁴ Portarti. ⁵ Compera. ⁶ Droghiera. ⁷ Gli (le) fecero. ⁸ Farsi. ⁹ Il cardinale de Maury, arcivescovo di Parigi sotto l'Impero, avarissimo uomo, pensò a questa economia per dopo la sua morte.

1259. L'esempio

Conzideranno ¹ come sò accidiosi ²
sti pretacci maligni e ttraditori:
esaminanno ³ quanto sò rrabbiosi,
jotti, ⁴ avari, superbi, e fottitori;

ripijji un po' de fiato, t'arincori,
t'addormi ppiú ttranquillo e tt'ariposi:
perché li loro vizzi ⁵ piú ppeggiori
serveno a illuminà lli scrupolosi.

È er Crero ⁶ che cc'impara ⁷ a ffà ll'istesso,
er Crero, c'ha scordato er gran proscetto
d'amà er prossimo suo com'e ssestesso.

Mentre li preti offènneno ⁸ er decoro
e la lègge de Ddio j'è mmorta in petto,
chi vvorà rrispettà la lègge lòro?

30 aprile 1834

¹ Considerando. ² Sono. ³ Esaminando. ⁴ Ghiotti. ⁵ Vizi. ⁶ Il Clero. ⁷ Impara, per «insegna». ⁸ Offendono.

1260. L'omo e la donna

«Sì», strillava, «è ggiustizzia da galerra ¹
che nnoi povere donne disgraziate
sempre avemo da èsse soverchiate
come fússimo statüe de terra.

Voiantri purcinelli de la Scerra

date fora l'editti, predicate,
dite messa, assorvete, ggiustiziate,
e, ppe gionta de ppiú, ffate la guerra.

Cos'ha, ppiú de la donna, un galeotto
d'omaccio, pe pprotenne ² in oggni caso
de stà llui sopra e dde tiené ³ llei sotto?

Cos'ha dde ppiú? una mano, un piede, un stinco,
una bbocca, un'orecchia, un occhio, un naso?».
Allora io: «Nu lo sapete? un pinco». ⁴

30 aprile 1834

¹ Dalla massima parte del popolo *galera* è pronunziata *galerra*. ² Pretendere. ³ Di tenere. ⁴ Vedi il Sonetto..., al quale questo vocabolo può servire di appendice.

1261. Lo scummunicato

Nun prenno ¹ pasqua: ebbè? scummunicato
ho ppiú ffed'io, ² che un Giuda che la prene; ³
perché un bijetto se crompa e sse venne, ⁴
e er chirico ⁵ ne sa ppiú der curato.

E nnun ce vò ⁶ ggran testa per intenne ⁷
ch'er corpo de Ggesú Ssagramentato
tanti vanno a mmaggnasselo ⁸ in peccato
come le colazione e le merenne. ⁹

E ss'io pe nnun commette ¹⁰ un zagrileggio,
nun essenno indisposto ¹¹ a cconfessamme, ¹²
soffro l'infamia, er tabellone, ¹³ e ppeggio,

credo d'esse ¹⁴ ppiú ffijjo de la Cchiesa,
che cquelli che sse crompeno ¹⁵ le fiamme
co un boccone ¹⁶ o ttre ppavoli de spesa. ¹⁷

11 maggio 1834

¹ Non prendo. ² Ho più fede io. ³ Prende. ⁴ Si compera e si vende. ⁵ E il chierico, ecc. Vedi il sonetto intitolato *Li Chirichi*, alla nota... ⁶ E non ci vuole. ⁷ Intendere. ⁸ A mangiarselo. ⁹ Le colezioni e le merende. ¹⁰ Per non commettere. ¹¹ Non essendo disposto. ¹² A confessarmi. ¹³ Il *tabellone*, o il *cartellone*, è la lista degli scomunicati per non soddisfatto precetto pasquale, e si appende alla porta maggiore di S. Bartolommeo all'isola Tiberina il giorno 25 di agosto. Vi figurano sempre nomi oscurissimi della feccia del popolo, perché o gli altri sono prudenti, o per essi sono prudenti i curati. ¹⁴ Credo d'essere. ¹⁵ Che si comperano. ¹⁶ «Qui manducat et bibit indigne, iudicium sibi manducat et bibit». ¹⁷ Vedi la nota citata già qui sopra alla nota 5.

1262. La prudenza der prete

Sceso er Bambin de la Resceli, ¹ e appena
fattoje ² er lavativo d'ojo ³ e mmèle,
cominciò a ppeggiorà, ppoverta Nena, ⁴
e a vvení ggialla com'è ggiallo er fele. ⁵

Che ffo allora! esco e ccrompo du' cannele: ⁶
e ssudanno a ffuntane ⁷ da la pena,
curro ⁸ in chiesa a pportalle a Ddon Michele

per accènnele ⁹ a Ssanta Filomena. ¹⁰

Lui se l'acchiappa, ¹¹ e ddoppo, «Fijjol mio»,
me disce, «vostra moije a cche sse ¹² trova?».
Dico: «Llì llì ppe ddà ll'anima a Ddio».

E llui: «De cazzi ch'io la fò sta prova!
Rieccheve ¹³ li moccoli, perch'io
nun vojjo scredità una Santa nova».

14 maggio 1834

¹ Disceso il Bambino dell'Aracoeli. Vedi la nota... del Sonetto... ² *Fattogli*, per «fattole». ³ D'olio. ⁴ Maddalena.
⁵ Il fiele. ⁶ Compero due candele. ⁷ Sudando a fontane. ⁸ Corro. ⁹ Per accenderle. ¹⁰ Vedi il Sonetto... ¹¹ Egli se le
ghermisce. ¹² Sì. ¹³ *Rieccovi*: eccovi indietro, ecc.

1263. L'Olivetani

Io, er mi' fijjo granne e mmi' fratello
erimo ¹ tutt'e e ttre ccapi-ortolani
dell'orto de li Padri Olivetani
che nnun c'è ar Monno un orto accusi bbello.

Ma vvenuto a rreggnà sto gran cervello
de Don Mauro, ² noi poveri cristiani
semo stati cacciati com'e ccani,
propio come cagnacci de mascello.

E pperché? pperché er Papa ha avuto vojja
de sopprime ³ sti Monichi, e mmó adesso
fa l'inventario, e, bbontà ssua, li spojja.

E pperché ll'ha ssoppressi e ll'ha spojjati?
Pe ffà a spese dell'Ordine soppresso
più ricchi li su' antichi cammerati. ⁴

15 maggio 1834

¹ Eravamo. ² Mauro Cappellari, poi Papa Gregorio XVI. ³ Di sopprimere. ⁴ I beni dell'Ordine Olivetano sono
stati donati da Gregorio a' suoi confratelli Camaldolesi: e per ciò tanto più gli Olivetani risguardano la loro
soppressione come un fatto di personalità, in quanto che dentro il solo Stato pontificio si è quella circoscritta,
dove solamente si poteva dal Papa disporre a suo talento di proprietà altrui, comunque ecclesiastiche.

1264. Li Monichi Mmaledettini ¹

Novanta Padr' Abbati sascerdoti,
sedenno tutti quanti in ordinanza
siconno ² la misura de la panza,
hanno fatto Capitolo. E sse ³ noti

ch'er motivo de tanta aridunanza
è stato pe ddiscide ⁴ e mannà a vvoti
si ⁵ ar pranzo de sta Regola de ssciotti ⁶
sce se ⁷ dovessi ⁸ cresse ⁹ una pietanza.

Cristo! che bbattibbujo ¹⁰ bbuggiarone!
Chi pparlava de carne, e cchi de pesse;

e ggnisuno capiva la ragione.

Puro¹¹ a la fine s'è vvenuto in chiaro
che la pietanza nun ze possi¹² cressce,
ma in logo d'una se ne creschi¹³ un paro.

15 maggio 1834

¹ Benedettini. ² Secondo. ³ Si. ⁴ Per decidere. ⁵ Se. ⁶ *Sciòti*: ironia di *sciocchi*. ⁷ Ci si. ⁸ Dovesse. ⁹ Crescere. ¹⁰ Conflitto. ¹¹ Pure. ¹² Non si possa. ¹³ Cresca.

1265. L'ore canoniche

Lo so cche sta¹ canajja bbuggiarona
va in coro ar matutino, Sora Teta,²
e cce³ va a pprima, a tterza, a ssest'e a nonna,
e 'r doppo-pranzo a vvesper'e a ccompieta.

Ma vve⁴ credete voi che, cquanno sona
quela campana, ggnisuno⁵ s'inquieta
pe scéggne a ddí⁶ l'uffizzio o la corona,
o a mmettese⁷ la cotta o la pianeta?

Oggi frate va in Coro, perché llui,
(sii vergoggna, o ppulitica, o ppavura)
nun vò ddí all'antri⁸ li penzieri sui.

Che ssi⁹ Ffra Ppio, Fra Mmarco o Ffra Grigorio
fussi¹⁰ er primo a strillà: *Cche sseccatura!*,
currerebbero¹¹ tutti ar rifettorio.

15 maggio 1834

¹ Questa. ² Signora Teresa. ³ Ci. ⁴ Vi. ⁵ Nessuno. ⁶ *Per scéggne*. ecc. Con la prima *e* chiusa: «per discendere a dire». ⁷ Mettersi. ⁸ Non vuol dire agli altri. ⁹ Che se. ¹⁰ Fosse. ¹¹ Correbbero.

1266. Er miracolo de San Gennaro

Come però er miracolo c'ho vvisto
cor mi' padrone a Nnapoli, di' ppuro¹
che cquant'è ggranne er Monno, Mastro Sisto,
nun ne ponno succede² de sicuro.

Uscí un pretone da de-dietro un muro³
co un coso⁴ pieno de sanguaccio pisto,
e strillò fforte a ttante donne: «È dduro».
E quelle: «Sia laudato Ggesucristo».

E ddoppo, in ner frattempo ch'er pretone
se smaneggiava⁵ er zangue in quer tar⁶ coso,
le donne bbiastimaveno orazione.⁷

Finché cco sto smaneggio e nninna-nanna⁸
er zangue diventò vvivo e bbrodoso⁹
com'er zangue d'un porco che sse¹⁰ scanna.

18 maggio 1834

¹ Di' pure. ² Succedere: accadere. ³ Il prete col reliquario in forma di lanterna di carrozza, entro cui sono le due ampolle di sangue, esce di dietro l'altare che è isolato. Dalla parte opposta esce altro prete col teschio del santo vescovo rinchiuso nel capo di un busto d'argento ornato come una mammana in giorno di battesimo. All'incontrarsi di queste due reliquie, or più presto e or più tardi accade il miracolo della fusione, il quale accadeva anticamente nella grotta di Posilipo, prima che la divozione de' Napolitani rubasse violentemente quel teschio alla città di Pozzuoli. ⁴ Con un *coso*, ecc. *Coso* è voce generica che rappresenta tutto ciò che si vuole. Qui sta pel «reliquario» nominato alla nota precedente. ⁵ Si maneggiava. Tardando il miracolo, il prete si ravvolge tra le mani il reliquario, e lo frega e lo accarezza. ⁶ In quel tal. ⁷ Bestemmiavano orazioni. E realmente le sono più bestemmie che altro. Fra i credi e le salve-regine, ecc., recitate o gridate con una specie di furon baccante, e storpiate Iddio sa come, è sempre interpolata la orazione seguente: *Benedetto lo Padre, benedetto lo Fijjo, benedetto lo Spiritossanto, che cià ddato chisso Santo nuosto; e fede a chi nun crede.* ⁸ La «ninna-nanna», tanto esprime quelle cantilene con le quali le nutrici provocano il sonno de' bambini, quanto il tentennamento delle culle, da quelle cantilene accompagnato. ⁹ Liquido. ¹⁰ Si.

1267. Er battesimo der fijjo maschio

Cosa sò¹ sti fibbioni sbrillantati,²
sto bber cappello novo e sto vistito?
Sta carrozza ch'edè?³ cch'edè s'invito
de confetti, de vino e dde ggelati?

E li sparaggni tui⁴ l'hai massagrati,
cazzo-matto somaro sscimunito,
perché jjeri tu' mojje ha ppartorito
un zervitore ar Papa e a li su' frati?!

Se⁵ fa ttant'alegria, tanta bbardoria,⁶
pe bbattezzà cchi fforzi⁷ è ccondannato,
prima de nassce,⁸ a cojje⁹ la scicoria!

Poveri scechi!¹⁰ E nnun ve sete accorti
ch'er libbro de bbattesimi in sto Stato
se potería¹¹ chiamà *llibbro de morti*?

22 maggio 1834

¹ Sono. ² *Brillantati*, non già adorni di brillanti, ma lavorati a faccette forbite e rilucenti. ³ Che è?, cosa è? ⁴ I risparmi tuoi. ⁵ Si. ⁶ *Baldoria*: esultanza strepitosa. ⁷ Forse. ⁸ Di nascere. ⁹ A raccogliere. ¹⁰ Ciechi. ¹¹ Si potrebbe.

1268. Li sordati bboni

Subbito c'un Zovrano de la terra
crede c'un antro¹ j'abbi tocco² un fico,³
disce ar popolo suo: «Tu sei nimmico
der tale o dder tar⁴ re: ffàjje⁵ la guerra».

E er popolo, pe sfugge⁶ la galerra
o cquarc'antra grazzietta che nnun dico,
pijja lo schioppo, e vviaggia com'un prico⁷
che spedischino in Francia o in Inghirterra.

Ccusí, pe li crapicci⁸ d'una corte
ste pecore aritorneno a la stalla
co mmezza testa e cco le gamme storte.

E cco le vite sce se ggiuca⁹ a ppalla,
come quela puttana¹⁰ de la morte

nun vienissi da lei¹¹ senza scercalla.¹²

23 maggio 1834

¹ Altro. ² Gli abbia toccato. ³ Fico: qui sta per un «nonnulla». ⁴ Tal. ⁵ Fagli. ⁶ Per isfuggire. ⁷ Plico. ⁸ Capricci. ⁹ Ci si giuoca. ¹⁰ Per bene pronunziare le due antecedenti parole, si deve considerarle quasi fossero unite, di modo che l'accentuazione non cada che sulla prima *a* di *puttana*. ¹¹ Non venisse da sé. ¹² Cercarla.

1269. L'arme provèbbite

Je¹ sta bbene a s'infami framasoni,
e 'r Governo è un gran omo de punilli.²
Impareranno a rriportà³ li stilli
e li verdúchi drento a li bbastoni.

E ha rraggione de dí⁴ Ppadre Perilli⁵
che ddu' anelli da piede a li carzoni⁶
sò,⁷ ddoppo de la forca, lli ppiú bboni
medicamenti pe gguarí li grilli.⁸

E ggjà cch'er Papa storce⁹ de curalli
drento in ne lo spedà¹⁰ der cimiterio,
vadino a scopà Rroma,¹¹ e bbuggiaralli.

Chi pporta l'arme ha da morí in catene,
eccett' a nnoi¹² che in tanto diavolèrio¹³
si pportamo¹⁴ er cortello, è a ffin de bbene.

23 maggio 1834

¹ Gli. ² È da riputarsi grand'uomo, quante volte li punisce. ³ Riportare, nel senso di «portar nuovamente». ⁴ Di dire. ⁵ Frate conventuale, intrigante, istigatore e spia del Governo. ⁶ Due anelli appiè dei calzoni. ⁷ Sono. ⁸ Grilli: idee esaltate. ⁹ Storce: non consente. ¹⁰ Spedal. ¹¹ Allude alle opere pubbliche, alle quali i condannati s'impiegano. ¹² Eccetto noi. ¹³ In tanto sconvolgimento di cose. ¹⁴ Se portiamo.

1270. Li Prelati e li Cardinali

Pijjete gusto: guarda a uno a uno
tutti li Cardinali e li Prelati;
e vvederai che de romani nati
sce ne sò¹ ppochi, o nnun ce n'è ggnisuno.²

Nun ze³ sente che Nnapoli, Bbelluno,
Fermo, Fiorenza, Ggenova, Frascati...
e cqualunque scittà lli ppiú affamati
li manna⁴ a Rroma a ccojjonà er diggiuno.

Ma ssaría poco male lo sfamalli
er pegg'è cche de tanti che cce trotteno⁵
li somari sò ppiú de li cavalli.

E Rroma, indove vienghenò⁶ a ddà ffonno,
e rrinnegheno Iddio, rubben'e ffotteno,
è la stalla e la chiavica der Monno.

27 maggio 1834

¹Ce ne sono. ²Nessuno. ³Non si. ⁴Manda. ⁵Ci trottano. *Trottare*, per «accorrere». ⁶Vengono.

1271. La difesa de Roma

Co ttutto che a Ssan Pietro sc'è un Papagno¹
che cce tratta da passeri e cce pela,
e dda settantadua torzi de mela
un antro ne viería sempre compagno,

puro² abbasso la testa e nnun me laggno
quann'essce quarch'editto che tte ggela;
e cqui a Rroma sce sto pperché oggni raggno
è attaccato e vvò bbene a la su' tela.

E io nun faccio com'e vvoi, nun faccio,
c'ar piú mménomo assarto de gabbella
ve se sente strillà: *Cche ppaesaccio!*

Che ccorpa³ sce n'ha Rroma poverella
si un governo affamato allonga er braccio
e vve se viè a vvotà ppila e scudella?

27 maggio 1834

¹*Papagno*, qui sta per «Papa», ma in romanesco vuol dire: «pugno, percossa». ²Pure. ³Colpa.

1272. Li parafurmini

Tenételi da conto sti puntali
de ferro inarberati a 'ggni cantone!
Come si¹ anticamente, sor cojjone,
nun usassino² ar monno temporali.

Avete tempo d'inventà invenzione:
li fraggelli de Ddio sò ssempre uguali.
E lo sperà cche un furmine nun cali
pe uno spido,³ è un mancà dde riliggione.

Li veri parafurmini cristiani
pe trattené pper aria le saette
e ccaccià vvìa li furmini lontani,

nun zò⁴ mmica sti ferri da carzette,
ma ssò li campanelli loretani,⁵
le campane, e le parme⁶ bbenedette.

28 maggio 1834

¹Se. ²Non usassero. ³Per uno spiedo. ⁴Non sono. ⁵Nel maggior furore delle tempeste sogliono le pie donne cavare un braccio fuori della finestra, agitando nell'aria un campanelluzzo stropicciato già sulla sacra scodella della Santa Casa di Loreto. La procella allora, dopo fatto il suo corso, cessa e ridà luogo alla serenità. ⁶Palme. Sono per lo più ramuscelli di ulivo.

1273. Le mmaledizione

Monzignor nostro cor messale in mano

du' schizzi d'acqua-santa e cquattro strilli,
è annato fora a mmaledí li grilli
e a pproibbijje¹ de maggnasse² er grano.

Circ'a l'inibbizione de lo spano³
nun je se pò⁴ impuggnà ssenza cavilli;
ma, ar mi' poco ggiudizzio, er maledilli
nun me pare un'azione da cristiano.

Grilli, tiggòle, bbarozzi e ruche⁵
sò creature⁶ de Ddio come che nnoi:
sola diverzità cche ssò ppiú cciuche.⁷

Eh ccome dunque Monzignor Crocifero
pò mmaledilli, e ppredicacce⁸ poi
ch'è inzin peccato a mmaledí Lluscifero?

29 maggio 1834

¹ Proibirgli, per «proibir loro». ² Di mangiarsi. ³ Del mangiare. ⁴ Non gli si può. ⁵ Ed eruche. ⁶ Sono creature. ⁷ Piccole. ⁸ Predicarci.

1274. Lo spunto de cassa

«Santo Padre», disceva er Tesoriere,
«è vvòto¹ er piatto p'er Zagro Colleggio».
E cqui er Papa annò in bestia, e strillò ppeggio
che nnun strilla un garzon de caffettiere.

E sformava² a rraggione. Un gabbeggiere³
nun ha dd'avé mmai vòti in ner conteggio,
tanto ppiú ppe cchi ggode er privileggio
che jje s'abbi⁴ da empí ppiatto e bbicchiere.

Co cquella sarza poi de San Bannardo⁵
c'un cardinale se tiè⁶ ssempre addosso,
voi fà ch'er piatto suo soffri⁷ ritardo?

Va' a ccercà adesso quer ch'è ggiusto! Ggiusto
fu impiccato a la Storta;⁸ e un Pettorosso
pò ffà ssantificà ppuro⁹ l'ingiusto.

31 maggio 1834

¹ Vedi il Sonetto... ² Sformare: *sformar cappello*: prorompere in collera. ³ Gabbelliere. ⁴ Gli si abbia. ⁵ Salsa di S. Bernardo: fame. E dicesi qualunque cibo il più grossolano riuscire squisito, allorché è condito con la salsa di S. Bernardo. ⁶ Si tiene. ⁷ Soffra. ⁸ Proverbio romano. La Storta è la prima posta de' cavalli uscendo di Roma per la parte settentrionale d'Italia. ⁹ Pure.

1275. L'Uditor de la Cammera¹

L'A. C. nnovo, in ner cetò de prelati
è un de quelli de li tajji² vecchi,
e sse pò ddí³ lo specchio de li specchi
de li galantomoni incipriati.

Vedi come lo tratteno l'abbati
scortichini, attacchini e mmozzorecchi?⁴

Tutti je⁵ vanno a ffà ssalamelecchi⁶
e averàbbili,⁷ a sconto de peccati.

«Co ttante spremiture de limoni»,⁸
me disceva un copista de Notaro,
«pare che sta canajja lo cojjoni.

E llui nun ze n'accorge: anzi l'ha a ccaro,
perché, ffra ll'antri⁹ su' nummeri¹⁰ bboni,
a ccervello sta peggio d'un zomaro».

3 giugno 1834

¹ L'Uditore della Camera, cioè il capo del Tribunale Innocenziano, s'indica nelle scritte colle sole iniziali A. C., cosicché poi dicesi il Tribunale dell'A. C., o semplicemente l'A. C. (*Auditor Camerae*). ² Tagli. ³ Si può dire. ⁴ I curiali. ⁵ Gli. ⁶ *Salamelèch* deriva da *salam alaik*, parole che profferiscono i Turchi nell'inclinarsi con riverenza. ⁷ *Ave rabbi*: frase evangelica. ⁸ *Spremere i limoni* è quel congiungere delle mani inserendo i diti dell'una in quelli dell'altra, che si fa in atto di preghiera o di ossequio. ⁹ Altri. ¹⁰ Requisiti, qualità. *Numeri di sommario*: frase forense: cioè documenti in aiuto della propria causa.

1276. Li dilitti d'oggiorno

Don Marco fu cconvinto d'adurterio,
e er Papa l'assorvé ccome innoscente.
Diede in culo a li fijji de Saverio,
e er Papa disse: «Nun è vvero ggnente».

Ha ffatto stocchi,¹ furti, e un diavolèrio
de fede farze contro tante ggente,
e er Papa se n'è usscito² serio serio:
«Nun ci vojiamo crede un accidente».

Arfine jjeri pe vvoler divino
una spia je soffiò ste du' parole:
«Santo Padre, don Marco è ggiacubbino».

E er zanto Padre, in ner momento istesso,
sentennose³ toccà ddove je dole,
lo condannò da lui⁴ senza processo.

4 giugno 1834

¹ Trufferie di danano. ² Se n'è usscito: se n'è disimpegnato col dire, ecc. ³ Sentendosi. ⁴ Da sé medesimo.

1277. Li studi de li ragazzi

Su a Ttermini,¹ un ragazzo de talento
avenno visto quarc'antro ragazzo
esercitasse a ddà llezzione ar cazzo,
provò llui puro, e sse trovò ccontento.

E nnun volenno ar primo spirimento
lassà in terra li segni de lo sguazzo,
scolò ttre vvorte er zugo der rampazzo
in un bicchiere, e lo lassò llí ddrento.

Du' ggiori doppo che sse fu istruito,

tornò a vvede quer brodo de sostanza,
e lo trovò ffetente e inverminito.

Allora er bravo regazzin de Termini
disce: «E sta robba io sciò ddrent' a la panza?!
A tté, a tté, mmano mia: fora sti vermini».

4 giugno 1834

¹ *Termini*. Così chiamasi il luogo, dov'erano le magnifiche Terme di Diocleziano. Uno de' vasti granai che vi aveva, sotto i passati Papi, l'Annona, è stato da Pio VII convertito in un reclusorio di poveri, i quali vi si alimentano, vestono ed istruiscono nelle arti. Il fine però di estirpare in Roma il mestiere dell'*accattonaggio* non è stato con ciò affatto conseguito.

1278. Er motivo prencipale

A gguardà bbene, er Papa, appress' a ppoco,
è un omo fatto d'ossa, carne e ppelle,
co la bbocca, li denti e le bbudelle,
e li membrucci sui tutti ar zu' loco.

Èccheve¹ la raggion de le gabbelle:
pe vvìa che² li quadrini che ddà ar coco
acciò jje metti³ un po' de pila ar foco,
nun je ponno fiocchè ggiú dda le stelle.

Paga poi lavatura e stiratura,
lumi, vestiario, spie, preti d'ajjuto,
stalla, e ddu' fronne⁴ de villeggiatura;

com'ha da vive⁵ er povero Siggnoire?
Manna⁶ un editto, e ddisce: «Ho rrisoluto,
popolo mio, de rosicatte⁷ er core».

5 giugno 1834

¹ Eccovi. ² Imperocché. ³ Gli metta. ⁴ Due fronde: un tantino. ⁵ Vivere. ⁶ Manda. ⁷ Rosicarti.

1279. Er Confessore mio

La viggijja der nome de Maria,
viscino a mezzogiorno, un de li frati
francescani minori ariformati
me portò a cconfessamme¹ in zagristia.

Dico er confideor, raschio, e ppoi via via
j'incomincio a sfilà li mi' peccati:
e er frate co li gommiti appoggiati
stava a ssentí la confessione mia.

Quann'ecco, incirca a la mità² de quella,
den den dèn, den den dèn, for de la porta
se³ sente sbatocchè⁴ una campanella.

Hai visto er frate? S'arza sú addrittura,
strillanno: «Un'antra⁵ vorta, un'antra vorta,
perché adesso ho un affare de premura».

5 giugno 1834

¹ Confessarmi. ² Metà. ³ Si. ⁴ *Sbatoccare*, verbo derivato da *batocchio* (battaglio), che il popolo dice *batocco*. ⁵ Altra.

1280. Le lemosine p'er terremoto ¹

Terminata la quèstuva,² e indivisi³
tutti quanti li fonni aridunati,
sei mijjara de bbravi colonnati
furno spidite ar Vescovo d'Assisi.⁴

Figurateve lui! Visti e ccontati,
je pàrzeno⁵ sei mila paradisi:
eppuro,⁶ a ddílla in termini priscisi⁷
li danni nun zò ancora arimediati.

Ma annatesce⁸ a pparlà! «Ssori cojjoni»,
v'arisponne, «l'ho spesi mejjo assai
ner fà una compagnia de Scenturioni».⁹

Bbasta, o sii vero o 'na bbuscía¹⁰ ggiososa,
er terremoto come ll'antri guai
pe li vescovi è bbono a cquarache ccosa.¹¹

6 giugno 1834

¹ Il tremoto che nel... afflisse Fuligno e buona parte dell'Umbria. ² In Roma fu fatta una questuazione per soccorrere ai danni di quel flagello. ³ Divisi. ⁴ Monsignor Zelli, viterbese. ⁵ Gli parvero. ⁶ Eppure. ⁷ Precisi. ⁸ Andateci. ⁹ I Centurioni sono una specie di Santa Hermandad, armata specialmente dai vescovi dello Stato, per rinnovare al bisogno una Saint-Barthélemy contro i liberali, dichiarati felloni ed eretici. ¹⁰ Bugia. ¹¹ A ragione dicono i Francesi: *A quelque chose malheur est bon*.

1281. La carità ccristiana

È arrivato a l'orecchie der Governo
quarmente er zotto-coco der Farcone,¹
che pprima ha vvinto un ambo e ddoppo un terno,
j'abbi dato li nummeri un stregone.

Su sta vosce la Santa Inquisizione,
ch'è nnimmica ggiurata de l'inferno,
j'ha mmannato sei ottime perzone
pe vvisitallo con amor fraterno.

Entrata a ccasa sua sta bbrava ggente,
j'ha ccominciato a ddí: «Fijjolo, zitto:
se² fa ppe bbene tuo: nun temé ggnente».

Defatti er capo, sibbè³ aveva er dritto
de manettallo, ha ppresi solamente
li quadrini der corpo der dilitto.

6 giugno 1834

¹ Osteria in Roma. ² Si. ³ Sebbene.

1282. La ggiustizzia pe li frati

In primo logo, un frate, anche a vvoello
pien de dilitti e ccarico de fiji,
un governo ecclesiastico è ppe cquello
senz'occhi, senz'orecchie e ssenz'artiji.

Inoltre li Conventi hanno un fraggello ¹
d'arberinti ² e dde tanti annisconijji, ³
che mmànesce ⁴ qualunque bbariscello ⁵
e mme tajjo la testa si ⁶ lo pijji.

Finarmente, te vojjo anche concede
ch'er frataccio sii trovo e ccarcerato
quer ch'imbrojjenno poi come se ⁷ vede?

Malappena er bisbijjo s'è acquietato,
je muteno convento, e cche ssuccede?
Chi ha aúto ha aúto, ⁸ e cquer ch'è stato è stato.

7 giugno 1834

¹ Una infinità. ² Di laberinti. ³ Nascondigli. ⁴ Mandaci. ⁵ Bargello. ⁶ Se. ⁷ Sì. ⁸ Chi ha avuto ha avuto.

1283. Monte-scitorio ¹

Fra ttutti li ppiú mmejjo palazzoni
Monte-scitorio è un pezzo siggnorile.
Tiè bbannerola, orologio e ccampanile,
co un grossissimo par de campanoni:

ventiscinque finestre, e ttre pportoni
fra cquattro colonnette incise ² a ppile, ³
du' cancelli de fianco, un ber cortile,
funtana, scala-reggia e ggran zaloni.

L'unica cosa sola che ffa ttorto
ar Papa che cciarzò ⁴ li tribunali,
è cche nun ciàbbi ⁵ fatto aggiuggne un orto.

Nun zapeva quer zommo Sacerdote
quant'abbino bbisogno li curiali
d'un zito pe ppiantacce ⁶ le carote?

7 giugno 1834

¹ Monte Citorio: palazzo della Curia Innocenziana, così detta dal Pontefice Innocenzo XII che ve la stabilì. Vedi per di più la nota... del Sonetto... ² Scolpite. ³ Le tre *pignatte*, arme della famiglia Pignatelli, donde uscì il detto Pontefice. ⁴ Ci alzò. ⁵ Ci abbia. ⁶ Di un sito per piantarci, ecc.

1284. Er modo de provisione

Nnò, nnò, er Papa è un bon diavolo, Bbibbiana:
è un'animella, è un angiole, è una sposa; ¹
e ssi ² in oggi a nnoi pecore sce ³ tosa,
è ssegno c'ha bbisogno de la lana.

Ma ha pprudenza, ha ppulitica, e 'ggni cosa
la stronzidera⁴ bbene a la lontana;
e cquello che pprincipia a la Bbefana⁵
se lo rumina ancora a Ppasqua-rosa.⁶

Heeh, l'amico scerasa⁷ ha ggran pavura
de ste presse der cazzo, perché er furbo
sa cch'er trotto dell'asino nun dura.

Lui tratanto fa er male; e doppo, er bene
vierà ccor tempo. E nnun zaria⁸ ppiú sturbo
d'avé pprima li gaudi e ppoi le pene?

7 giugno 1834

¹ Colla o chiusa. ² Se. ³ Ci. ⁴ Sarcasmo di *considera*. ⁵ Pasqua Epifania. ⁶ La Pentecoste. ⁷ *Amico cerasa*, vale semplicemente: «amico». ⁸ Sarebbe.

1285. Un'opera de misericordia

Frall'opere chiamate da l'abbati
de le misericordie corporale
che ar giorno der giudizio univerzale
n'averemo da esse¹ esaminati,

c'è: *Ssesto visità li carcerati*;
ma cquer proscetto² nun è ssempre uguale,
ggiacché ppe ccerti carcerati vale
e ccert'antri³ sò invesse accettuati.⁴

Semprigrazia,⁵ er Governo è dd'oppignone⁶
che pp'er povero ladro e ll'assassino
s'abbi⁷ d'avé ariguardi e ccompassione.

Ma in quanto ar carbonaro e ar giacubbino
s'hanno d'abbandonà ddrent' in priggione
senza dà rretta un cazzo ar Belarmino.

8 giugno 1834

¹ Essere. ² Precetto. ³ Altri. ⁴ Eccettuati. ⁵ *Exempli gratia*. Roma ridonda di modi latini, che precipitano sino alla plebe. ⁶ Di opinione. ⁷ Si abbia.

1286. La bbonifisciata¹

L'introito de stasera è a bbonifizzio
tutto der capo-comico Avarino²
che ppe li bball'in corda è un ballerino
da mettesce le mane er Zant'Uffizzio.

Chi nun vede la carica ar butteghino!...
Propio è un ammazzamento e un priscipizzio:
perché sta ggente ha cquer mazzato vizzio
de volé cche sse crompi³ er bullettino.

Hanno attaccato un cartellone ggiallo
piú sbillongo⁴ d'un telo de lenzolo,

da lèggese⁵ un po' a ppiede e un po' a ccavallo.

E ddicheno che ddisce che cc'è er giro
der Zole attorn'ar grobbo, e in fine er volo
de Mercurio, de Frora e dde Zzaffiro.⁶

8 giugno 1834

¹ Beneficiata. A Napoli corre un simile vocabolo, ma significa il pubblico lotto. ² Averino, capo di una compagnia di saltatori, atleti e funamboli. ³ Si comperi. ⁴ Bislungo. ⁵ Leggersi. ⁶ Zeffiro.

1287. Er negroscopio solaro andromatico¹

Mettémo da 'na parte, mastro Bbiascio,
l'ascéto che cce noteno² l'inguille:
lassamo stà la porvere der cascio
piena d'animalacci a mmill'a mmille.

Dove a ggiudizio mio merita un bascio
quer negroscopio è ar vede³ in certe stille
d'acqua ppiú cciuche⁴ de capi de spille,
cressceve⁵ tanti mostri adasciadascio.

Questa è la cosa a mmé cche mm'ha incantato,
e bbenedico sempre e in ogni loco
er francesce⁶ e 'r papetto⁷ che jj'ho ddato.

Questo è cc'ho ggusto assai d'avé scuperto,
perché ggjà ll'acqua me piaceva poco,
ma dd'or impoi nun me la fa ppiú ccerto.

9 giugno 1834

¹ Il microscopio solare acromatico. Il vocabolo *andromatico* è quello di cui si vale un certo occhialaio romano per indicare quella tale specie di lenti. ² Ci nuotano. ³ Al vedere. ⁴ Piccole. ⁵ Crescervi. Il *vi* non particella di luogo, ma pronominale. ⁶ Mr. Lagarrigue, proprietario del miscroscopio che si mostrava a Piazza di Spagna. ⁷ Il prezzo d'ingresso era di due paoli.

1288. Er Cardinale caluggnato

Nun j'abbasta a l'arètico scontento¹
de mormorà cch'er Cardinàr Vicario²
maggna otto vorte ppiú dder nescessario,
e ccirca ar beve³ poi bbeve pe ccento.

Se va ppuro⁴ inventanno er temerario
che l'Eminenza Sua tiè uno strumento
che indovina er zero, l'acqua, er vento,
la grandina, la neve e 'r tempo vario.

Anzi, arriva a l'accesso⁵ de scommette⁶
che cco cquello strumento Su' Eminenza
sce⁷ regola l'ingergo⁸ a le collètte.

Ché ssi⁹ er búggero¹⁰ suo disce: *diluvia*,
er Cardinale subito dispenza
una collètta d'appetènna-impruvia.¹¹

10 giugno 1834

¹ Maligno. ² L'Eminentissimo Placido Zurla. ³ Al bere. Il secondo beve è regolare. ⁴ Si va pure, ecc. ⁵ All'eccesso. ⁶ Di scommettere. ⁷ Ce, per «ci». ⁸ Il gergo. ⁹ Se. ¹⁰ Vocabolo che adopera spesso il popolo per dinotare oggetti de' quali ignora il nome. ¹¹ Di *ad petendam pluviam*.

1289. La carta bbollata

Pe cquer rospo carissimo der bollo
che ffanno in cima a la carta bbollata,
un fojjo ha da costà una pavolata!¹
Arrabbieli, per dio! rotta de collo!

Mezzo fojjetto solo io l'ho ppagata
quanto du' llibbre de merluzz'a mmollo.
Vedi come te succhieno er merollo!²
E ssò ppreti? e ssò ggente conzagrata?

Ar zaggio de sei pavoli er quinterno,
pe ccrompanne³ una risma che nn'ha ottanta,⁴
nun t'abbasta la vincita d'un terno.

Co ttutto questo, va' a rriscòde⁵ ar Monte,
e nnemmanco sce trovi l'acqua-santa!
Cosa, pe ccristo, da bbollalli in fronte.

10 giugno 1834

¹ Un paolo. ² Midollo. ³ Per comperarne. ⁴ Qui il romanesco segue la divisione delle risme di carta comune. ⁵ Riscuotere.

1290. Er rilascio

Pe avé ssorte bbisogna èsse bbirbanti
pe cquelli soli nun ce sò mmai pene;
ma ariveriti e cco le mano piene
se ne vanno groriosi e ttrionfanti.

Specchiamose¹ in st'arètichi² furfanti:
l'aveveno ingabbiati³ tanto bbene,
e mmo invescè de metteli⁴ in catene
l'arimanneno⁵ a casa tutti quanti.⁶

Io noto er Papa, io. Doppo avé ttanto
fatto er foco dall'occhi, all'atto pratico
s'è ccalato le braghe come un zanto.

Come se⁷ spiega mò er cavajjeratico⁸
dato a la sbirraría che pportò er vanto
d'arrestalli? Fu un estro mattamatico.

11 giugno 1834

¹ Specchiamoci. ² In questi eretici. Sono i liberali, perché avversi a un sistema sostenuto da un Re-Papa. ³ Imprigionati. ⁴ Di metterli. ⁵ Li rimandano. ⁶ Il nostro popolano va per le generali, e secondoché una confusa fama lo istruisce de' fatti correnti. Noi però, facendoci a comentarlo, diciamo quegli *eretici* rilasciati in difetto di colpa dopo un rigido processo e una più rigida prigione di un anno, essere un Guardabassi, un Cesarei de

Leoni, un Menicucci e un Bartolucci, imputati di aver suscitato la sommossa popolare perugina del giorno... maggio 1833, quandoché non fu quella originata che dalla imprudenza del Governo che ordinò e fece eseguire sul bel meriggio una perquisizione politica nella farmacia di Giuseppe Tei, vecchio onestissimo e adorato dal popolo per la sua carità. Le armi, onde il popolo irritato si valse in quella occasione, furono le sedie delle erbaiuole di piazza, ciocché esclude qualunque idea di premeditazione, quando ancora non la escludesse il repentino cenno del Governo. ⁷ Si. ⁸ Una croce cavalleresca fu decretata al birro Rossi, che prese in Ancona Guardabassi, andato colà per condurre al battello-a-vapore di Corfú il figlio di un inglese, che il padre aveva già lasciato in di lui casa a Perugia.

1291. L'invito der Papa

Hanno mille raggione li Cristiani
a nun crédesce¹ ppiú 'na mmaledetta,²
quanno Papi, che ssò Ppapi e Ssovrani,
danno in cojjonerie³ ggiú cco l'acchetta.⁴

Du' rivortósi peruggini cani,⁵
capasci a ffà mai mai⁶ puro⁷ l'acchetta,⁸
eschen'oggi de carcere, e ddimani
er zor Papa l'avvisa che l'aspetta.

Uno lo so de scerto che cciaggnede;⁹
e 'r Papa, doppo avello bbenedetto,
sce se deggnò cche jje bbasciassi¹⁰ er piede.

Si¹¹ cquer piede era mio, Checco, te ggiuro,
je sonavo pe ccristo un carc'in petto,¹²
c'uno je ne dav'io e un antro¹³ er muro.

16 giugno 1834

¹ Crederci. ² Nulla. ³ Sbagli. ⁴ Alla cieca. ⁵ Vedi il Sonetto... ⁶ A un bisogno. ⁷ Pure. ⁸ La famosa *acchetta-di-Perugia*, della quale oggi più non si parla. ⁹ Ci andò. Fu il Guardabassi. ¹⁰ Gli baciasse. ¹¹ Se. ¹² Gli davo un calcio in petto. ¹³ Un altro.

1292. Le cacciate de sangue

E appress'a la sanguignna, Giammatista,
fai la cojjoneria d'appennicatte?¹
Bbada, ché mmó a ddormí ssoffre la vista
e tte ponno cascà le cataratte.

Epperò ddisce un medico culista²
che in certi casi è mmejjo le miggnatte,
perché, cquer zangue... me capischi?... acquista...
Ma ggià, cche vòì discorre³ a ccose fatte?

Pe mmé, er toccà la vena, io sò un minchione,
ma nnun m'è mmai piasciuto, ché la bbotta
spesso spesso te va a ssuperazione.⁴

E ammalappena entra in ner mese⁵ Imperia,
vojjo dí a cquer cerusico marmotta
ch'er zangue je lo cacci da l'alteria.⁶

11 giugno 1834

¹ Appennicarti. *Appennicarsi* è «leggermente assopirsi». ² Oculista. ³ Vuoi discorrere. ⁴ Suppurazione. ⁵ *Entra nel mese*, cioè: «nell'ultimo mese della gravidanza». ⁶ Arteria. È osservabile che mentre i Romaneschi cambiano la *l* in *r* qualunque volta precede un'altra consuonante, in questo caso la massima parte muta la *r* in *l* nella medesima circostanza.

1293. La luna

O ne sa ppoco er zor dottor Gioconno,
o a nnoantri¹ sce tiè² ppe ttanti micchi.³
Ggià, sti dottori che sse fanno⁴ ricchi
nun ce n'è uno mai propio de fonno.

La luna popolata com'er Monno!
Chi ccià da èsse,⁵ er boia che l'impicchi,
drent'in un grobbo che un po' è ffatto a spicchi,
un po' sparisce, e un po' ⁶ ddiventa tonno?

Eh ssí cch'er Papa sarebbe cojjone,
caso llassú cche cciabbitassi ggente,⁷
de nun spidicce⁸ un Vescovo in pallone.

Lui sce lo mannerebbe a spass'a spasso,
quann'anche nun fuss'antro,⁹ solamente
pe le liscenze de maggna de grasso.

11 giugno 1834

¹ A noi altri. ² Ci tiene. ³ Stolidi. ⁴ Si fanno, diventano. ⁵ Ci ha da essere. ⁶ *Un po'*: talvolta. ⁷ Nel caso che lassù abitasse gente. ⁸ Di non ispedirci. ⁹ Non fosse altro.

1294. La mi' nora¹

Mi' fijjo, sí, cquel'animaccia fessa²
che ffu pposcritto³ e annò a la grann'armata
è ttornato uffiziale e ha rriportata,
azzecca⁴ un po'! una mojje dottoressa.

Si⁵ ttu la senti! «È un libro ch'interressa...
Ggira la terra... La luna è abbitata...
Ir tale ha scritto un'opera stampata...
La tal'antra⁶ è una bbrava povetessa...».

Fuss'omo, bbuggiarà! mma una ssciacquetta⁷
ha da vienicce⁸ a smove⁹ li sbavijji¹⁰
a ffuria de libbracci e pparoloni!

Fili, fili: lavori la carzetta:
abbadi a ccasa sua: facci li fijji,
l'allatti, e nun ce scocci¹¹ li cojjoni.

12 giugno 1834

¹ Nuora. ² Quel cattivo soggetto. ³ Coscritto. ⁴ Indovina. ⁵ Se. ⁶ Altra. ⁷ Donnicciuola. ⁸ Venirci. ⁹ Smuovere. ¹⁰ *Sbavigli*, sbadigli. ¹¹ Non ci rompa, ecc.

1295. Le bbotteghe der Corzo ¹

P'er Corzo sc'è una frega ² senza fine
de libbrari, armaioli, perucchieri,
sartori, machinisti, caffettieri,
orloggiari e mmercanti de pannine.

Oltre poi le modiste e le spazzine,
e antiquari, e arbanisti ³ e cchincajjeri,
sc'è un famoso negozio de bbraghieri
indisposti ⁴ in bellissime vetrine.

D'avanti a tutte ste bbotteghe nostre
omo o ddonna che ppassi, è ccaso raro
che nnun s'affermi ⁵ a ccontemprà lle mostre.

E de tanti paini ⁶ e ttante sciane, ⁷
dar zolo ⁸ disgraziato bbraghieraro,
nun zo ⁹ cche ssia, nun ce s'afferma un cane.

12 giugno 1834

¹ Corso. ² Moltitudine. ³ Ebanisti. ⁴ Disposti. ⁵ Che non si fermi. ⁶ Giovani galanti. ⁷ Ciana: corrisponde per la femmina al *paino*, ma con significazione di alquanto maggior vanità. ⁸ Dal solo. ⁹ Non so, ecc.

1296. Li morti scupertì

Hoh ¹ bbe' vvolevo dí ² che li Curati
fussino de scervelli accusí storti
da permette ³ l'usanza che li morti
d'or impoi se portassino ⁴ incassati. ⁵

Ggià un cristiano è vvergoggna che sse ⁶ porti
da quelli facchinacci sfrittellati: ⁷
e ppoi li spojji ⁸ se ⁹ sò ssempre usati
pe rregalía da dà a li bbeccamorti.

Piano: e cquando c'un morto è in de la cassa,
com'ha er vivo l'esempio che sse more?
chi lo pò indovinà cquello che ppassa?

Disce: questo è un parlà dda mozzorecchio. ¹⁰
Sarà; mma ar meno t'arifiati er core
de vede ¹¹ er morto s'è ggiovene o vvecchio.

12 giugno 1834

¹ Interiezione che viene dall'animo soddisfatto di aver trovato un effetto conforme al suo giudizio. ² Voleva io ben dire che, ecc. ³ Permettere. ⁴ Si portassero. ⁵ Un giusto principio di decenza e di sanità aveva persuasa al Governo l'introduzione dell'uso di mandare alla chiesa i cadaveri incassati. A questo scopo suoleva esso pagare il prezzo della cassa ai poveri. Ma posteriori viste di risparmio, ritirando queste misere largizioni, hanno fatto revocare un divieto troppo pei preti in armonia coi moderni perfezionamenti sociali. E altronde, dove il seppellire i cadaveri fuori della città e in cemeteri è creduto empietà, si può bene mostrare scoperti agli occhi degli uomini questi oggetti funesti e mortificanti. ⁶ Si. ⁷ Allorché il cadavere si porta incassato, non è più a' confrati è addossata la bara, ma a sozzi becchini inferiori, vestiti di lurido sacco, e con le sinistre facce scoperte. *Sfrittellati*, cioè: «sparsi di macchie, dette volgarmente *frittelle*». ⁸ I becchini spogliano i cadaveri delle vesti esteriori, e se le appropriano, al momento di porli sotterra. ⁹ Si. ¹⁰ Causidico cavillatore. ¹¹ Di vedere.

1297. Li Bbeati

Nun è cche nnun ce ssiino Bbeati
degni e stradegni de fà un passo avanti:
er paradiso sbrullica¹ de frati
che mmoreno de vojja d'esse Santi.

Nun è cch'er Papa se li sia scordati,
come se scorda de li nostri pianti:
ché anzi, doppo avelli² proscessati,
voría cannonizzalli³ tutti quanti.

La raggione che ancora li tiè addietro
ne la grolia sceleste,⁴ è la gran spesa
de la funzione che cce vò a Ssan Pietro.

Eccolo er gran motivo, poverini:
la miseria. E li Santi de la Cchiesa
nun ze ponno creà ssenza quadrini.

12 giugno 1834

¹ Brulica. ² Dopo averli. ³ Vorrebbe canonizzarli. ⁴ Gloria celeste.

1298. Li Maggni

Pijjo un posto ar Teatro der Pavone
e cce trovo pe ffarza *Carlo Maggno*.
Entro in chiesa a la predica, e un fratone
me bbutt'avanti *san Grigorio Maggno*.

M'affermo¹ dar zantàro² in zur cantone,
e sta vennenno³ un *zan Leone Maggno*.
Vàdo a l'Argàdia⁴ a rripijjà er padrone,
e ssendo nominà *Llesandro Maggno!*

Cazzo! e ssi⁵ a cquer che ddicheno, sti maggni
sò⁶ ssovrani, e pperché sti distintivi?
Li sovrani nun zò ttutti compaggni?

Saranno o un po' ppiú bbelli o un po' ppiú bbrutti:
ponn'esse o mmeno bboni o ppiú ccattivi;
ma articolo *maggna*, mmaggneno tutti.

14 giugno 1834

¹ Mi fermo. ² Santaro. Così vengono chiamati dal popolo i mercanti di stampe. ³ Vendendo. ⁴ Arcadia. ⁵ Se. ⁶ Sono.

1299. Lo stufarolo appuntato¹

A taja in linci e squinci² fra ccompaggni
panze-nere³ par mii⁴ cosa sciabbusco?⁵
Viè⁶ la sera però ttra er lusch'e 'r brusco⁷
mentre servo li nobbili a li bbaggni.

Sentirai llí che pparoloni maggni!
Llí tte n' accorgerai come m' infusco⁸
a sfoderà ssentenze e a pparlà ttrusco⁹
quanno me pò ffruttà bbravi guadagni!

Senti che rrispostina arimbrunita¹⁰
appricai jjer a ssera a un Cardinale
che ddimannò ssi¹¹ ll'acqua era pulita.

«Questo, Minenza, è un barzimo illustrale,¹²
che annetterebbe¹³ ir pelo in de la vita,¹⁴
senza fà ttorto a llei, puro¹⁵ a un majale».

14 giugno 1834

¹ Ben parlante o concettoso. ² Sfoggiare in quindi e quinci. ³ Plebei, così detti dalle nere pance sempre esposte al sole. ⁴ Pari miei. ⁵ Ci busco? ⁶ Vieni. ⁷ In sull'imbrunire. ⁸ M'infiammo. ⁹ *Trusco*, quasi *etrusco*, per *crusco*. ¹⁰ Riforbita. ¹¹ Se. ¹² Balsamo lustrale. ¹³ Netterebbe. ¹⁴ Sul corpo. ¹⁵ Pure.

1300. La lottaría nova

Sonetti due

1°

'Ggni ggiorno, accetto er venardí,¹ ar palazzo
de la casa Teodoli,² un' arpia
de chincajjere³ fa una lottaria
co una ròta che svòrtica un ragazzo.⁴

Li bijjetti appremiati hanno un sp ragazzo⁵
cor numero der premio che sse pía.⁶
L'antri⁷ sc'è scritto *Alegri*. Alegri un cazzo!
Sce ne fregamo assai de st'alegria.

Bell'alegria d'entrà cco ddu' lustrini,⁸
tirà ddu' bbijjettacci, e ttornà ffòra
co le fischiate in cammio⁹ de quadrini.

Eppoi che ppremi sò¹⁰ cquanno c'hai vinto?
Figurete c'un prete tirò un'ora,
e abbuscò¹¹ ddu' speroni e un culo finto.¹²

15 giugno 1834

¹ *Eccetto il venerdì*: e la festa. In questa, per rispetto al sacro ozio del culto: in quello, perché i danari che il popolo voglia gettare in quel giorno, cadano tutti nella cassa del lotto sovrano che si estrae il sabato. ² Della famiglia de' marchesi Teodoli, al Corso num. 382. ³ Il chincagliere Francescangeli per ispacciare i suoi capitali giacenti, immaginò una lotteria di tutti gli articoli del suo negozio, distribuendoli in num. 8193 premi, notati tutti in altrettanti viglietti da estrarsi a sorte. ⁴ *Ruota*, cioè «urna cilindrica, avente i fianchi di legno e il tubo di cristallo». La *rivolge* un fanciullo. ⁵ Scarabocchio. ⁶ *Pia*: contrazione di *pijja*: piglia. ⁷ Gli altri, ecc. I biglietti ne' quali trovavasi il motto *Allegrì*, imbussolati in num. di 177.171 nella detta urna alla rinfusa con gli 8193 premiati, erano insignificanti, e chi gli estraeva restava senza vincita alcuna. ⁸ *Lustrino* è sovente detto dal volgo il *grosso*, ossia *mezzopaolo* d'argento. Di tanto era la posta per cadaun biglietto da estrarsi. ⁹ In cambio. ¹⁰ Sono. ¹¹ *Buscò*, per «guadagnò». ¹² Arnese di Francia ad uso delle signore alquanto povere nelle parti deretane.

1301. La lottaría nova

2°

Ma ccazzo! a un prete che nnun va a ccavallo
dàjje¹ pe ppremio un paro de speroni
è ccome a un maressciallo de dragoni
schiaffajje² addosso un pivialone ggiallo.

Fussino³ state fibbie da carzoni,
un braghiere, un messale, bbuggiarallo!⁴
ma dd' un par de speron da maressciallo
che sse ne fa? un impiastro a li cojjoni?

Passanno⁵ adesso a un zimile scannajjo
tra er zascerdote e cquer ziconno⁶ premio,
trovo ch' er culo-finto è un antro⁷ sbajjo.

Perché un prete che vvojjì esse⁸ sincero,
ve dirà: «Dda ste cose io nun zò stemio;⁹
ma mmetteteme avanti un culo vero».

16 giugno 1834

¹ Dargli. ² Schiaffargli. *Schiaffàre*: mettere con forza. ³ Fossero. ⁴ Alla buon' ora. ⁵ Passando. ⁶ Secondo. ⁷ Altro. ⁸ Voglia essere. ⁹ Astemio.

1302. La sperienza der vecchio

Eh ffijji cari, date udienza a Nnonno:
ne l'età vvostra pare tutto bbello:
ma ccresscete, cresscete un tantinello,
e ccapirete poi che ccos'è er Monno.

Vederete oggnisempre ch' er ziconno
fa la scianchetta¹ ar primo e 'r terzo a cquello.
Vederete un abbisso e un mulinello
de tradimenti che nnun ha mmai fonno.

Vederete un Governo che ffa editti
e llassa la virtù mmorì dde fame,
mentre vanno in trionfo li dilitti.

E ccome l'oro co l'argento e 'r rame
dati da Ddio pe ssollejà ll'affritti,²
serveno invesse a un mercimonio infame.

16 giugno 1834

¹ Dà il gambetto. ² Afflitti.

1303. Le connotture de Roma

Naturale c'arfine se sò¹ rrotti
li connotti de tutti li bbottini:
subbito che sse² fa ttutto a ccazzotti³
pe schiaffasse⁴ in zaccoccia li quadrini.

Si⁵ er Governo ordinanno li connotti,
nu li fascessi⁶ mette⁷ accusi ffini,⁸
nun vederessi⁹ mó sti pissciabbotti¹⁰

schizzà ffora cqua e llà ddove cammini.

Ecco cosa succede a li paesi
dove er vino dà in testa a cchi ccommanna:
le funtane nun butteno du' mesi.

Piú de li funtanoni de San Pietro?
Da che er Papa sta llà, tte pare, Nanna,
c'abbino l'acqua de quarc'anno addietro? ¹¹

16 gugno 1834

¹ Si sono. ² Si. ³ Alla peggio. ⁴ Schiaffarsi: ficcarsi. ⁵ Se. ⁶ Facesse. ⁷ Mettere. ⁸ *Fini*, per «sottili, fragili». ⁹ Vedresti. ¹⁰ Il *pisciabotte* è propriamente «un inaffiatoio da strade»; qui si prende questo vocabolo per significare «quegli zampilli d'acqua che spicciano fuori dalla terra o dai muri per dove corrono condotture guaste». ¹¹ Dacché Leone XII, imitato da' successori, tornò ad abitare il Vaticano, quelle due meravigliose fontane cominciarono a scemare il volume dell'acqua che le rende tanto imponenti. Se ne attribuì la cagione all'abbassamento del Lago di Bracciano o Sabatino, da cui ne deriva l'acquidotto.

1304. Li debiti

Nun zò ¹ mmorto: sò ² stato un anno e mmezzo
carcerato pe vvìa d'un creditore
che ddoppo avemme limentato ³ un pezzo
m'ha abbandonato con mi' gran dolore.

Io a sta vita sce sò ⁴ ttanto avvezzo,
c'ognni vorta che in grazzia der Ziggnore
faccio un debbito novo e ariccapezzo
de tornà ddrento, me s'allarga er core.

Che vvignna! maggna e bbeve ⁵ alegramente
a ttutta cortesia de chi tt'avanza:
dormí ⁶ la notte, e 'r giorno nun fà ⁷ ggnente:

stà ⁸ in tanti amichi a rride ⁹ in d'una stanza,
o a la ferrata ¹⁰ a cojjonà la ggente...
Ah! er debbituccio è una gran bella usanza!

17 giugno 1834

¹ Sono. ² Sono. ³ Avermi alimentato. Si allude agli alimenti che un creditore è tenuto a somministrare al suo prigioniero. ⁴ Ci sono. ⁵ Bere. ⁶ Dormire. ⁷ Fare. ⁸ Stare. ⁹ Ridere. ¹⁰ Inferriata.

1305. La spia a l'udienza

Verzo l'un'or de notte, ossia le sette,
come che mm'ordinò Vvostr'Eccellenza,
me n'andiedi ¹ al caffè cc'ha la liscenza
di tené nnel retrè ttante gazzette.

E llì cco la mia bbrava indiferenza
nun mi fesci sfuggí nneppure un ette
di quante cose mai fussero dette
da poté rreferirle oggi a l'udienza.

Trall'altre un milordino ² sbarbatello

disse che ddon Migguele ha ffatto male
di rubbà la corona a ssuo fratello.

Sto pasticchetto è ffiglio d'un curiale,
studia filosofia, porta il cappello
bbianco, ha li bbaffi... Inzomma è un libberale.

17 giugno 1834

¹ Me ne andai. ² Giovinetto elegante.

1306. La ppiú mmej'arte

Da principio fascevo l'ortolano:
male. Me messe ¹ a ffà er libbraro: peggio.
Risòrze ² allora de mutà mmaneggio,
e mme diede ³ ar mestiere der ruffiano.

In questo, te confesso da cristiano,
nun zolo sce ⁴ guadagnno, ma ssaccheggio:
e un terzo ar meno der Zagro-Colleggio
vonno la marcanzia da le mi' mano.

Io servo Monzignori, io Padr' Abbati,
io maritate, io vedove, io zitelle...
e ll'ho ttutti oggnisempre contentati.

Perch'io sò ⁵ onesto e nun tiro a la pelle,
l'ommini mii ⁶ sò ⁷ ricchi e intitolati, ⁸
e le mi' donne pulitucce e bbelle.

17 giugno 1834

¹ Mi misi. ² Risolsi per «risolvetti». ³ Mi diedi. ⁴ Ci. ⁵ Sono. ⁶ Mie. ⁷ Sono. ⁸ Titolati.

1307. Er decoro de la mediscina

Fu addrittura una frebbe infiammatoria,
e 'r medico me dava er zorforato. ¹
E ssi ² nnun era Iddio che mm'ha ajjutato,
io ggìa ssarebbe ³ er zor *bona-momoria*. ⁴

Come dico, ero ggìa bbell'e astremato, ⁵
quanno un zupprente, ⁶ vedeano st'istoria,
me fa ssette sanguiggne e ottiè la groria
d'avemme, se pò ddí, ⁷ arisusscitato.

Ma cche! er medico stenne un momoriale
contr'er zupprente pe la su' inzolenza
de fà ssette sanguiggne a cchi sta mmale.

Ebbè, er zupprente fu ccacciato, senza
poté ssapé ssi è llege de spedale
che ss'abbi d'ammazzà ppe cconvegnenza.

18 giugno 1834

¹ Il solfato. ² Se. ³ Sarei. ⁴ Buona-memoria. ⁵ Estremato. *Estremare*: dar l'estrema unzione. ⁶ Supplente. ⁷ Di

avermi, si può dire, ecc.

1308. Er Chirico de la Parrocchia

Padre Curato mio, nun ce s'inquieti:
cqua in chiesa sua sce sò¹ ttroppe funzione;
e ssortanto pe sbatte² li tappeti
sce vorieno³ du' bbraccia da Sanzone:

senza er commatte⁴ co llor antri⁵ preti,
tutte bbrave e ddeggnissime perzone,
ma ppuro...⁶ che sso io... tanti⁷ indiscreti,
che Ddio ne guardi oggni fedè⁸ cojjone.

Io dunque, pe ffà un'arte ppiú mmijjore,
ho arisoluto de mutà li panni
de chiricozzo in quelli de sartore.

Ccusí, cco l'aspertezza⁹ che ss'acquista
a fforza de dà¹⁰ ppunti, in un par d'anni
posso passà ar mestier der computista.¹¹

18 giugno 1834

¹ Ci sono. ² Sbattere. ³ Ci vorrebbero. ⁴ Combattere. ⁵ Lor altri. ⁶ Pure. ⁷ Tanta. ⁸ Fedel. ⁹ Esperienza. ¹⁰ Di dare.
¹¹ Questo assennato discorso fu tenuto da un chierico al parroco Gasparri, soprannominato *Quattrocchi*.

1309. Monzignor Maggiordomo

Ohé! Gguai a Ppalazzo. Er Zanto-Padre
è vvienuto a scopri cch'er Maggiordomo,
che in tuttoquanto er resto è un galantomo
ha un tantinello le manine ladre.

Disce¹ che sto ggenietto er pover'omo
l'ha pportato dar corpo de su' madre,
e cche n'ha ffatte tante e ttonne e cquadre,
che cchi ssa scrive² pò stampanne³ un tomo.

Nun è mmica che sfassci li cassetti:
sortanto in de li conti de le frabbiche⁴
sta a mmezzo co l'artisti e ll'archidetti.

E 'r Papa, che nnun manca de scervello,
c'ha ffatto! Ha ddetto du' parole arabbiche
su in concistoro, e jje⁵ darà er cappello.

18 giugno 1834

¹ Dicono, dicesi, ecc. ² Scrivere. ³ Può stamparne. ⁴ Fabbriche. ⁵ Gli.

1310. Zia

Che sse vojino¹ bbene, che da un mese
lui se la porti a spasso oggni matina,
che vvadino a ffà cquarache scappatina

pe li macchiozzi de villa-borghese,
sin qui cce sto:² mma cche sse siino prese
scert'antre³ libbertà, nnun me cammina.⁴
Questo, credete scerto, sora Nina,
sò ttutte sciarle e invidie der paese.

Pe llui,⁵ ppò ddarzi che jje l'abbi chiesta:
ciaverà fforze provo:⁶ nun zaprei:
ma in quant'a mmi' nipote, è ttroppa onesta.

E cche llui né ttant'antri sciscisbei
j'abbino mai potuto arzà la vesta,
questo è ssicuro, e mme l'ha ddetto lei.⁷

18 giugno 1834

¹Si vogliono. ²Sin qui ci convenga. ³Cert'altre. ⁴Non mi persuade. ⁵In quanto a lui. ⁶Ci avrà forse provato. ⁷Noi conosciamo e la buona zia e la buona nipote.

1311. Er peccato de San Luviggi

San Luviggi Conzagra¹ (si ssò² vvere
l'istorie de quer mostro d'innoscenza)
pe avé ppreso da lui³ senza liscenza
poca porvere e un miccio a un zu'⁴ artijjere,
sibbè cch'era⁵ un riccone e un cavajjere
n'ebbe tanto dolore a la cusscenza,
che ppiantò er monno e ffesce pinitenza
peggio che ffussi⁶ un ladro de mestiere.

E adesso un colonnello, un capitano,
scortica vivo vivo un reggimento,
e jj'arrubba la paga der zovrano;

e tte lo vedi annà⁷ cquieto e ccontento
cor zangue che jje gronna⁸ da le mano,⁹
senz'ombra de rimorzo e ppentimento.

21 giugno 1834

¹ Gonzaga. ² Se sono. ³ Da sé, da sé stesso. ⁴ Suo. ⁵ Benché era. ⁶ Fosse. ⁷ Andare. ⁸ Gli gronda. ⁹ Mano, per «mani».

1312. Er Coco

Voi, fijjo caro, ne sapete poco.
Che mme parlate de lingua latina,
Mattamatica, Lègge, Mediscina!...
sò¹ ttutte ssciaparie:² studi pe ggioco.

Cqui è ddove l'omo se conosce: ar foco.
Cqui ar fornello un talento se scutrina.³
La prima scòla in terra è la cuscina
er piú stimato perzonaggio è er coco.

E cquando un coco soffre un torto, spesso

er Monno (e sso bbe' io quer che mme dico)
lo viè a cconziderà ffatto a sse stesso.

Bbasti a ssapé cch'er mi' padrone antico
tanto bbenvisto, appena ebbe dismesso
er coco, a vvoi!, nun je restò un amico.

21 giugno 1834

¹ Sono. ² Scipitezze. ³ Si scrutina.

1313. Lo scardino perzo ¹

Cosa scerchi? er marito?² E ffai sta spasa³
de sciafrujji⁴ che ppare un arzenale?!
Quieta: lo troverai. Mica è un detale:⁵
mica un marito è un zeppo de scerasa.⁶

Si⁷ ll'avevi oggi, e nun ha mmesso l'ale
pe vvola vvia, pòi esse⁸ perzuasa,
fijja mia bbenedetta, che la casa
anniskonne e nnun rubba: eh? ddico male?

Io puro⁹ un giorno m'ero perza¹⁰ un pavolo:
e azzecca¹¹ indove poi me lo trovai?
In zaccoccia. Eh sse sa: rruzze der diavolo.

Tu ddi' er zarmo *Cqui-abbita*,¹² Lonora;¹³
e *all'acqua de Venanzio*¹⁴ vederai
che sto bbuggero¹⁵ tuo scapperà ffora.

21 giugno 1834

¹ Il caldanino perduto. ² Caldanino. ³ Questo sparpagliamento. ⁴ Minutaglie confuse. ⁵ Ditale: anello da cucire. ⁶ Un picciuòlo di ciliegia. ⁷ Se. ⁸ Puoi essere. ⁹ Pure. ¹⁰ Perduta. Il participio retto dall'ausiliare *essere* preceduto da particella pronominale, è accordato con la persona che fa l'azione, e non con ciò che la soffre. Così direbbersi da una donna: «Io *avevo perzo* un pavolo: io *m'ero perza* un pavolo». ¹¹ Indovina. ¹² «*Qui habitat in adiutorio Altissimi*, etc.». Si attribuisce a questa salmo XC la virtù di far ritrovare le cose e le persone smarrite. ¹³ Eleonora. ¹⁴ «*Quoniam ipse liberabit me de laqueo venantium*, etc.». versetto del suddetto salmo. ¹⁵ Termine generico, come *coso*, *negozio*, ecc.

1314. Un ber gusto romano

Tutta la nostra gran zodisfazione
de noantri¹ quann'èrimo² regazzi
era a le case nove e a li palazzi
de sporcajje³ li muri cor carbone.

Cqua ddisegnàmio⁴ o zziuffere⁵ o ppupazzi,⁶
o er nodo de Cordiano⁷ e Ssalamone:⁸
llà nnummeri⁹ e ggiucate d'astrazione,¹⁰
o pparolacce, o ffiche uperte e ccazzi.

Oppuro¹¹ co un bastone, o un zasso, o un chiodo,
fàmio¹² a l'arricciatura quarche sseggnò,
fonno in maggnèra¹³ c'arrivassi ar zodo.¹⁴

Quelle sò ¹⁵ bbell'età, pper dio de leggnò!
Sibbè cc' adesso puro ¹⁶ me la godo,
e ssi ¹⁷ cc'è mmuro bbianco io je lo sfreggnò. ¹⁸
22 giugno 1834

¹ Noi altri. ² Quando eravamo. ³ Sporcargli. ⁴ Disegnavamo. ⁵ Cifre. ⁶ Fantocci. ⁷ Gordiano. ⁸ Salomone. ⁹ Per solito vi scrivano i numeri del millesimo corrente. ¹⁰ Giuocate: de' numeri per la estrazione del lotto. ¹¹ Oppure. ¹² Facevamo. ¹³ Profondo in maniera. ¹⁴ Che arrivasse al sodo. ¹⁵ Sono. ¹⁶ Benché adesso pure, ecc. ¹⁷ Se. ¹⁸ Glielo rovino.

1315. Li bbattesimi ¹ de l'anticajje

Su l'anticajja a piazza Montanara
ciànno ² scritto: *Teatro de Marcello*. ³
Bbisogna avé ppancotto pe ccervello,
pe ddí una bbuggiarata accusí rrara.

Dove mai li teatri hanno er modello ⁴
a uso d'una panza de callara? ⁵
Dove tienghenò ⁶ mai quele filara ⁷
de parchetti de fora ⁸ com'e cquello?

Pàssino un po' da Palaccorda e Ppasce: ⁹
arzano er nas'in zú, ¹⁰ bbestie da soma:
studino llí, e sse faccino capasce. ¹¹

Quell'era un Culiseo, sori Cardei. ¹²
Sti cosi tonni ¹³ com'er culo, a Rroma
se sò ¹⁴ ssempre chiamati Culisei.

22 giugno 1834

¹ *Battesimi* diconsi i nomi ideali od erronei dati a persone o cose. ² Ci hanno. ³ Il teatro dedicato da Augusto a Marcello, sugli avanzi del quale si eresse la casa de' Massimi, passata poi agli Orsini che oggi vi dimorano. ⁴ *Modello*, per «forma». ⁵ Caldaia. ⁶ Tengono. ⁷ Quelle file. Si avverta che dovunque trovinsi le voci *quello, quella* ecc. scritte con una sola *l*, si debbano profferire rapidamente, sdruciolandovi sopra senza alcuna idea di potenza accentuale, di modo che formino quasi una sola parola col vocabolo seguente. Qui, per esempio, dicasi: *quelefilàra*. ⁸ Di palchetti di fuori. Le arcate esterne. ⁹ Due infimi teatri moderni di Roma. ¹⁰ Alzino il naso in su. ¹¹ Si facciano capaci, si persuadano. ¹² *Signori Caldei*: stolidi. ¹³ Questi cosi tondi. *Coso*, parola di estesissima applicazione. ¹⁴ Si sono.

1316. Er vino e ll'acqua

Io nun pòzzo ¹ soffrì ttutte ste lite ²
c'hanno sempre da fà Cciocco e Ffregghino,
si ³ cche ccosa è ppiú mejjo, o ll'acqua o 'r vino.
Du' parole e ssò ⁴ ssubbito finite.

Chi lloda l'acqua, io je direbbe: «Dite:
pe bbeve ⁵ un mezzo ⁶ ve sce vò ⁷ un lustrino. ⁸
Pe un bicchier d'acqua poi cor cucchiarino ⁹
v'abbasta un *mille-grazzie*, e vve n'uscite.

Dunque che vvale ppiú? cquella c'allaga
Piazza-Navona ¹⁰ auffa, ¹¹ e cce se sciacqua

li cojoni, o quell'antro che sse¹² paga?

E ffinarmente, a vvoi:¹³ cqua vve do er pisto.¹⁴
Ch'edè,¹⁵ ssori cazzacci, er vino o ll'acqua,
che vve pò ddiventà ssangue de Cristo?».

22 giugno 1834

¹ Posso. ² Queste liti. ³ Se. ⁴ Sono. ⁵ Per bere. ⁶ Un mezzo *boccale*. ⁷ Vi ci vuole. ⁸ Mezzo paolo d'argento. Un *grosso*. ⁹ Per beffare coloro che al caffè non prendono mai cosa alcuna, si dice che ordinano un bicchiere d'acqua col cucchiarino. ¹⁰ Si allude all'allagamento di detta piazza che si fa in ogni sabato e domenica di agosto. ¹¹ Gratis. Vedi nota del Sonetto... ¹² Sì. ¹³ A vvoi: quasi: «orsù concludiamo». ¹⁴ Qua vi sconfiggo, vi confondo. ¹⁵ Che è.

1317. La caccia der Padre Curato

Va' a ccérca¹ com'er frate abbi saputo
der mi tragheto² co la fía³ d'Ugusto!⁴
Vàll'a ccapí chi sse sii⁵ preso gusto
de dàjje⁶ er grimardello per ajjuto!

Io so cche mm'entrò in casa muto muto,
e cce comparze⁷ in de la stanza, ggiusto
ner mentre ch'io j'arillacciavo er busto,
che⁸ cce fesce stremí,⁹ ffrate futtuto!

Visto che mm'ebbe in quer frangente, er frate,
co un voscion da cagnaccio de mascello,
strillò: «Bbestia bbú e vvìa,¹⁰ che ccosa fate?»

«Padre curato mio, lei nun ze¹¹ studi
de famme¹² spaventà», ddico: «fo cquello
che ppredicate voi. Vesto l'iggnudi». ¹³

23 giugno 1834

¹ Cercare. ² Della mia tresca. ³ Figlia. ⁴ Augusto. ⁵ Si sia. ⁶ Di dargli. ⁷ Ci comparve. ⁸ In guisa che. ⁹ Ci fece abbrividire. ¹⁰ *Bestia bù etcetera*: in buona parole, «bestia buggiarona». ¹¹ Non si. ¹² Di farmi. ¹³ La terza opera di misericordia corporale.

1318. La povera Terresa

Ar véde¹ una racchietta² accusí bbella
de ventun anno e mmanco³ bben compito
piaggne⁴ tanto la morte der marito
che gguasi⁵ lla lassò mmezza zitella,

io che, nnun fo ppe ddí,⁶ ssò⁷ un'animella⁸
me sentii tutto quanto intenerito,
e mme messe⁹ a studià cquarce ppartito
c'arilegrassi¹⁰ un po' sta vedovella.

In poco tempo a ffuria de conforti
perzuasi la povera Terresa
che ssò mejjo li vivi de li morti.

Ecco spiegati li mi' gran dilitti.

Semo arrivati a un tempo che la Cchiesa
condanna puro¹¹ er conzolà ll'affritti!¹²

27 giugno 1834

¹ Al vedere. ² Giovanetta fresca e ben disposta. ³ Nemmeno. ⁴ Piangere. ⁵ Quasi. ⁶ Non fo per dire. ⁷ Sono. ⁸ Di cuor tenero. ⁹ Mi misi. ¹⁰ Che rallegrasse. ¹¹ Pure. ¹² La quarta opera di misericordia spirituale.

1319. Quinto, perdonà l'offese¹

Lor antri² riliggiosi hanno un bon gozzo
pe strillà in chiesa e ppredicà la pasce.
Quanno se³ tratta co ggente incapasce
de capilla, a cche sserve er predicozzo?

A mmé ppuro⁴ la guerra nun me piasce,
e ppe cquesto oggni sempre abbozzo abbozzo.⁵
Manch'io⁶ nun pòzzo⁷ sscèrnele⁸ nun pòzzo,
st'anime uguale a pperziche durasce.⁹

Dove j'ho ffatto poi tutto st'inzurto?
J'ho ddetto c'ha una mojje che la venne.¹⁰
Sò¹¹ ccose, queste, da pijjasse¹² in urto?

Voría¹³ ner caso mio védesce¹⁴ un frate.
Lui m'ha in odio: raggione nu l'intenne:
pasce nu la vò ffà... Ddunque? Stoccate.

27 giugno 1834

¹ La quinta opera di misericordia spirituale. ² Altri. ³ Sì. ⁴ Pure. ⁵ Tollero. ⁶ Nemmeno io. ⁷ Posso. ⁸ Patirle. ⁹ Pèsche duràcine. ¹⁰ Vende. ¹¹ Sono. ¹² Pigliarsi scambievolmente. ¹³ Vorrei. ¹⁴ Vederci.

1320. Primo, conzija li dubbiosi¹

Viè² Nninetta³ e mme disce:⁴ «È cquarche ggiorno
ch'er fijjo de la sora Nastasia
me fa rrigali, e cquanno Meo⁵ sta ar forno
m'entra in casa a ppregà cche jje la dia.

Da una parte, commare, io nun vorría⁶
díjje⁷ de sí, pe nnun fa a Mmeo sto corno.
Da un'antra parte poi, commare mia,
come díjje de nò ssi mme viè⁸ intorno?

Di', cche faressi⁹ tu ne li mí' panni?»¹⁰
«Pe mmé, jje la darebbe»,¹¹ io j'arispose,
«senza lassamme¹² tormentà mmill'anni».

Lei allora annò a ccasa, e jje la diede:
e dda quer giorn'impoi, vanno le cose
che l'assaggia chiunque je la chiede.

28 giugno 1834

¹ La prima opera di misericordia spirituale. ² Viene. ³ Caterina. ⁴ Mi dice. ⁵ Bartolommeo. ⁶ Non vorrei. ⁷ Dirgli. ⁸ Se mi viene, ecc. ⁹ Faresti. ¹⁰ Nella mia circostanza. ¹¹ Gliela darei. ¹² Lasciarmi.

1321. La ggnocchetta¹

'Na ragazza arrivata a ssediscianni
senza conosce² er perno de l'amore
fra ttutti li miracoli ppiú ggranni
dílo er miracolone er piú mmaggiore.

Ebbè, sta rarità, mmastro Ggiuvanni,
sto mmostro de natura, sto stupore,
è (ssarvo er caso che nnun ziinno³ inganni)
la fijja de Bbaggeo l'accimatore.⁴

Si⁵ cc'inganna, è una lappa⁶ da punilla
cor méttejelo⁷ in corpo; e ss'è ssincera
bbisogna fà de tutto pe istruilla.

Io le so ccerte cose; io sò rromano.
L'inzeggnà a l'ignoranti⁸ è la maggnera⁹
de fasse aggiudicà¹⁰ vvero cristiano.

28 giugno 1834

¹ La fanciulla semplice. ² Conoscere. ³ Non siano. ⁴ Il cimatore. ⁵ Se. ⁶ Furba. ⁷ Col metterglielo. ⁸ La seconda opera di misericordia spirituale. ⁹ Maniera. ¹⁰ Di farsi giudicare.

1322. Li San Giovanni

Nun c'imbrojamo co le spesce.¹ Piano.
Un conto è Ssan Giovanni Evangelista,
un antro² conto San Giuvan Batista,
e un antro San Giovanni Laterano.

Er primo è cquello c'ha la penna in mano,
l'uscello³ fra le gamme⁴ e ffa la lista.
Er ziconno⁵ è la statua c'hai vista
che bbattezza er Ziggnore in ner Giordano.

Er terzo finarmente è un Zan Giovanni
che nun ze pò ssapé⁶ cchi bbestia sia,⁷
e nu l'ho mmai capito in quarant'anni.

Sii chi ddiavolo vò,⁸ cquesto nun preme.
Però cquer *Laterano* è una pazzia
c'abbi da dí⁹ *ddu'-San-Giuvanni-inzieme*.¹⁰

24 giugno 1834

¹ Non c'imbroglano colle specie: non confondiamo le cose. ² Altro. ³ L'uccello. ⁴ Gambe. ⁵ Il secondo. ⁶ Non si può sapere. ⁷ *Sia* e *sii* sono una medesima voce. *Sia* per solito si dice dal volgo alla fine dei periodi, e *sii* per entro a quelli. ⁸ Vuole. ⁹ Che abbia da dire, significare. ¹⁰ Per intelligenza di questo passo è da sapersi che la Chiesa di San Giovanni in Laterano è ugualmente dedicata all'Evangelista e al Battista.

1323. Li Santi freschi ¹

Dàteme, a sto proposito, un convento
de fratiscelli oppure ² monichette,
che ddoppo morte ar meno un zeì pe ccento
nun faccino miracoli a ccarrette.

Chi gguarissce una piaga, chi arimette
li pormóni spariti, chi ttiè ³ er vento,
chi ffa ppiove, ⁴ chi smorza le saette,
e cchi uno e cchi un antro spirimento.

Ccusí er monno se ⁵ popola de santi:
er Papa sta in faccenne: er zignor diavolo
se ⁶ mozzica la coda; e sse ⁷ va avanti.

Che ssi ⁸ a sti tempi manco per inzoggno ⁹
nu ¹⁰ ne fa nné Ssan Pietro né Ssan Pavolo,
è sseggnò che nun n'ha ppiú de bbisoggno.

28 giugno 1834

¹ Novelli. ² Oppure. ³ Tiene, frena. ⁴ Piovere. ⁵ Si. ⁶ Si. ⁷ Si. ⁸ Se. ⁹ Nemmeno per sogno: in niun conto. ¹⁰ Non.

1324. Li miracoli

Li miracoli, caro sor Donato,
l'hanno sempre da fà li Santi novi;
perché a questi pò esse ¹ che jje ggiovì,
e li vecchi hanno bbell'e assicurato.

Chi vvò ² adesso miracoli li trovi
in quarche Vvenerabile o Bbeato;
ma a ccercalli in un zanto staggionato
è inutile inzineta ³ che cce provi.

Nun vedete l'Apostoli, sor coso,
da quanto tempo hanno finito er patto ⁴
e sse sò ⁵ mmessi in stato de riposo?

Benché Ssan Pietro nun abbotta fiaschi,
e ll'urtimo miracolo l'ha ffatto
a ttempì nostri in ner Palazzo Bbraschi. ⁶

29 ottobre 1835

¹ Può essere. ² Vuole. ³ Insino. ⁴ Il *patto*, in questo senso, è «quel lavoro che nelle scuole assegnasi alle fanciulle». ⁵ Si sono. ⁶ Palazzo fabbricato al cadere dello scorso secolo dal duca Luigi Braschi nipote del successor di san Pietro, Pio VI.

1325. La famijja de la sor'Aghita ¹

Quant'a ffamijja, sí, stamo ² in famijja;
ma nnò cche Nnanna sii mi' fijja. Quella
è ffijja de Nunziata mi' sorella
che vventun anno fa mmorze ³ a Scandrijja. ⁴

E cquella ggiuvenotta è Ttetarella ⁵

fijja de Nanna, e fijja de la fijja
de Nunziata bbon'anima, che ppijja
marito a Ccarnovale. Io sò zzitella.

Io, come ve discevo, sto cco llòro
pe vvìa c'una zitella er vive sola
nun c'è all'occhio der Monno er zu' decoro.

Inzomma, io nun ciò⁶ ffijji: ecco finito:
perché, dditelo voi, Sora Nicola,
come se⁷ ponno fà ssenza marito?

24 giugno 1934

¹ Agata. ² Stiamo. ³ Morì. ⁴ Scandriglia, terra nella Sabina, rinomata per l'eccellenza delle sue pèsche. ⁵ Teresa.
⁶ *Non ci ho*, semplicemente: «non ho». ⁷ Si.

1326. La serva nòva

Perché ssò¹ ita via? sò ita via
pe 'na sciarla c'ha smossa er viscinato.
Ma io, nun fo ppe ddí, cc'è bbon Curato
che ppò ttestà² ssu la connotta mia.

Oh, in quanto ar cuscina, cquello che ssia
pe mminestra, allessò, ummido e stufato,
nun fo ppe ddí, cce sfido un coco nato,
spesciarmente a llestezza e ppulizzia.

Poi scopà, sporverà, rrifà li letti,
votà, llavà li piatti, fà la spesa,
tirà ll'acqua, ssciacquà ddu' fazzoletti...

Lei, siggnora, me provi: e nnun zò Agnesa,³
si⁴ llei, nun fo ppe ddí, ttra ddu' mesetti
nun benedisce er giorno che mm'ha ppresa.

26 giugno 1834

¹ Sono. ² Attestare. ³ Agnese. ⁴ Se.

1327. Sonate campane¹

Guarda, guarda chi è! La sora Teta!
Me pensavo c'avessivo² trovati
qui da noi li scalini inzaponati,
pe ppiantacce³ accusí ccome la bbieta.

È vvero che l'anelli sò⁴ ccascati,
ma ppuro sciarimaneno le deta.⁵
Eh, ccapisco: dall'A sse sseggne⁶ ar Zeta.
Santi vecchi vò ddí⁷ ssanti scordati.

Oh cqui ssí⁸ cchi nun more s'arivede,⁹
o vviè er quarantasette¹⁰ prim'estratto.
Ma ssete¹¹ propio voi? ce posso crede?

Sti pover'occhi mii ppiú li spalanco
e ppiú mme pare un zoggno. Uhm, quest'è un fatto
da fàcce¹² un zeggno cor carbone bbianco.¹³

28 giugno 1834

¹ Espressione che si usa all'accadere di cose insperate. ² Che avete. ³ Per piantanci. ⁴ Sono. ⁵ *Ma pure ci rimangono i diti*. Modo familiare per dire che «malgrado checchessia nulladimeno si è sempre le stesse persone d'una volta». ⁶ Pronunziato colla prima *e* chiusa. Si discende. ⁷ Vuol dire: equivale a. ⁸ Oh qui davvero *conviene il detto*. ⁹ Si rivede. ¹⁰ Nel libro delle sorti pel giuoco del lotto, al 47 trovasi: *Morto risuscitato*. ¹¹ Siete. ¹² Farci. ¹³ Dicesi negli eventi straordinari e meravigliosi.

1328. Lo spasseggio der paíno¹

Ch'edè,² ssor fischio,³ sto sú-in-giú? Pijjate
l'acqu'a ppassà?⁴ cce saría mai pericolo?⁵
Pe vvostra bbona regola, sto vicolo
nun è aria pe vvoi. Dunque sviggnate.

E ppe ffàvve capasce,⁶ in prim'articolo
cqua nnun c'è un cazzo⁷ quer che vvoi scercate:
e cce voleno⁸ poi scerte stoccate
da entrà in culo e rriusscí ffor der bellicolo.⁹

E nun zerve de bbatte la scianchetta,¹⁰
capite? ché mmommó,¹¹ ppe Cristo d'oro,
ve ne do la porzione che vv'aspetta.¹²

Oh gguardate un po' cqua cche bber lavoro!
Vonno puro¹³ un tantin de rezzoletta¹⁴
co ttante vacche de mojjacce¹⁵ loro.¹⁶

29 giugno 1834

¹ Le persone del ceto civile sono pel volgo *paíni*, cioè: «eleganti». ² Che è? ³ *Fischio e fischietto*, nome di spregio dato ai giovanetti. ⁴ *Prender l'acqua a passare: passar l'acqua*: passeggiare innanzi e indietro. ⁵ Vi sarebbe mai questo caso? ⁶ *Per farvi capace*: per capacitarvi. ⁷ Affatto. ⁸ Ci volano. ⁹ Bellico. ¹⁰ Non serve di *batter la gambetta*: fremere. ¹¹ Or ora. ¹² Vi spetta. ¹³ Pure. ¹⁴ *Rezzòla*, chiamasi la *rezza*, o reticella, in cui le donne di certi rioni accolgono i capelli. Pendente essa dalla parte posteriore del capo, vi è stretta da un largo nastro che si annoda sulla fronte con un gran cappio ardito e aperto in forma di corna. Quindi *rezzòle* diconsi pure le stesse donne che ne usano, e così anche il ceto di esse. Per esempio: *Egli tratta una rezzòla; sono azioni di rezzòla*, ecc. ¹⁵ Mogliacce. ¹⁶ Con entrambe le *o* aperte.

1329. Er deposito¹ der Conte

Eccolo cqua! cchi nun ha ffatto un cazzo²
su la terra, e ssi³ ha ffatto ha ffatto male,
vivo, carrozze servitú e ppalazzo:
e mmorto, arme pitaffio e ffunerale!

E un padre-de-famijja puntuale
che mmore de fatica e de strapazzo,
passa da le miserie a lo spedale,
e ddar letto a la fossa! oh Mmonno pazzo!

Ma er tempo è ggalantomo: e un po' de marcia
d'un Conte nun pò ffà cch'er zu' deposito

o pprima o ppoi nun ze converti in carcia. ⁴

Allora, addio bbuscìe, ⁵ titoli e bboria:
e de tanti trofei mal' a pproposito
sparirà dde cquaggiú ffin la memoria.

29 giugno 1834

¹ Mausoleo. ² Nulla. ³ Se. ⁴ Non si converta in calce, calcina. ⁵ Bugie.

1330. La riliggione spiegata e indifesa ¹

S'io fussi prete o ffrate, e avessi vosce
deggna de fà ddu' strilli a le missione,
e de sputamme un'ala de pormone
in onor de la grolia de la crosce,

sfodererìa ² 'na predica ferosce
pe spiegà cche la Santa Riliggione
se pò ³ arissomijjalla a un tavolone
de sceraso, de mògheno ⁴ o de nosce.

Tutto sta avé bbon stommico e bbon braccio
da maneggijje la pianozza ⁵ addosso
e ddajje er lustro a fforza de turaccio.

E siccome a le vorte pò ssuccede ⁶
d'imbatte ⁷ in quarche nnodo un po' ppiú ggrosso,
sciarimedia ⁸ lo stucco de la fede.

11 ottobre 1834

¹ Abbiamo qui un secondo Alessandro Tassoni, *mutatis mutandis*. ² Sfodererei. ³ Si può. ⁴ Il legno *mahogoni*, che da qualche nostro concittadino ho udito chiamare anche *Morghen*, facendolo parente del famoso calcografo. ⁵ Pialla. ⁶ Succedere. ⁷ D'imbattere. ⁸ Ci rimedia.

1331. Er zagramento ecolòmico ¹

Quer frate missionario der Ciappone ²
che cconverte li Turchi ar gentilesimo,
e nnun arriva a ttempo cor broccone
a mminestrajje l'acqua der battesimo,

dijje da parte mia che llui medesimo
s'è ddata la patente de cojjone,
perché ffa una fatica pe un millesimo
che ssaría troppa a bbattezzà un mijjone.

Dove predica lui? Risponni, dove?
In campagna? Ebbè, aspetti in sta campagna
de predicacce ³ un giorno che vvò ppiove.

E, appena che ddiluvia, opri ⁴ la bbocca,
arzi la mano su la turba magna,
intoni un bravo *Vebbattizzo*, e tocca.

11 ottobre 1834

¹Economico. ²Giappone. ³Di predicarci. ⁴Apra.

1332. L'ottobre der 34

La gran raggione, e vve ne do le prove,
ch'er ber ¹ tempo d'istate ancora dura,
è pperché er Papa sta in villeggiatura
a mmette ² in corzo le su' doppie nove.

Vederete c'appena s'arimove ³
pe ttornà a Rroma in abbito e ttonzura,
darà lliscenza a la Madre Natura
de subbissacce ⁴ a ttutti, e ffarà ppiove. ⁵

Che ffa cche li mercanti de campaggna
inzeppino collètte in de le messe?
Tanto, o ppiove o nun piove, er Papa maggna.

E cquanno maggna er Papa, oh ccazzo poi
me pare un'inzolenza s'interesse
de chiede ⁶ l'acqua a Ddio pe mmagnà nnoi.

15 ottobre 1834

¹Bel. ²Mettere. ³Si rimuove. ⁴Subbissarci. ⁵Piovere. ⁶Di chiedere.

1333. Er capo invisibile ¹ de la cchiesa

Che ddanno fa la caristia, Sor Gui,
ognniquarvorta er zanto Padre è ssazzio?
A l'abbonanza chi cce mette er dazzio?
Nun è llui capo e nnoi li membri sui?

Fatt'è cch'er zor Orazio e ttopezzio
da lui sempre arincipiata: ² per cui
quanno er pane che cc'è, bbasta pe llui,
bbast'a ttutti e Ssiggnore v'aringrazzio.

La Santa Cchiesa è ccome er corp'umano.
Ha la testa, la bbocca, er gargarozzo, ³
li su' piedi, er zu' torzo e le su' mano.

Io lo provo in me stesso er paragone,
e sso cche cquanno la mi' testa ha er tozzo, ⁴
le gamme ⁵ mie sò sverte ⁶ e ccontentone.

15 ottobre 1834

¹Visibile. ²«...Ut cuncta nostra oratio et operatio a Te semper incipiat...». ³Gola. ⁴Avere il tozzo, cioè: «quanto basta per vivere». ⁵Gambe. ⁶Sono svelte.

1334. Er funerale d'oggi

Le messe de li morti che la cchiesa
fa ccelebrà ppell'anime purgante,
danno sempre er zu' frutto tutte quante

senza pavura de bbuttà la spesa.

Perché, ssi¹ pp'er zuffraggio se sii presa
quarc' anima groriosa e ttrionfante,
Iddio lo svorta² all' antre³ anime sante
che stanno ancora tra la bbrascia⁴ accesa.

Ecco: la messa che Ppapa Grigorio
manna⁵ oggi a Rraffaelle,⁶ sur zupposto
che stii da trescent' anni in purgatorio,

Iddio, caso ch'er Papa nun c'ingarri,⁷
l'appricherebbe a un'antr' anima arrosto:
preempio⁸ a quella de monzú Vvicarri.⁹

17 ottobre 1834

¹ Se. ² Lo rivolge. ³ Alle altre. ⁴ Bragia. ⁵ Manda. ⁶ Messa solenne di requie celebrata il 17 ottobre 1834 nel Pantheon, ove riposano le ritrovate spoglie di Raffael Sanzio. ⁷ Non c'indovini, non ci colga. ⁸ Per esempio. ⁹ Il pittore Wicar, morto di recente.

1335. Er cardinal camannolese

1°

Quer bon zervo de Ddio c'ha la figura
d'un vesscigon de strutto inzanguinato
o un zacco de farina siggillato
co la scera de Spaggna all'upertura;

inzomma quer zor Prascido¹ garbato,
che ssenza avé ddormito in prelatura
sartò² er convento e sse³ trovò addrittura
ar penurtimo zompo⁴ der Papato,

vonno che in grazzia de li sei fiaschetti
che sse succhia⁵ ogni ggiorno da uniscianni⁶
come bbeveratori d'uscelletti,

sii morto d'accidente a l'improvviso.
E ssi⁷ ffussi bbuscía?⁸ Dio jje ne manni⁹
pe cressce¹⁰ un antro Santo in paradiso.

17 ottobre 1834

¹ Placido Zurla. ² Saltò ³ Si. ⁴ Salto. ⁵ Si succia. ⁶ Da undici anni. Ebbe il cappello da Pio VII, il 16 maggio 1823. ⁷ Se. ⁸ Bugia. ⁹ Gliene mandì. ¹⁰ Per crescere.

1336. Er cardinal camannolese

2°

Sí, amichi, finarmente stammatina
s'è sparza la staffetta da per tutto
che ss'è vvotato er zacco de farina,
che ss'è squajjato er vesscigon de strutto.

Grigorio piaggne, e vvò apparasse¹ a llutto
pe ffàjje² un funerale a la Sistina;

bbe' cche³ la Morte pe sto caso bbrutto
s'avería⁴ da bbascià ddove cammina.

Un po' ppiú cche ccampava er Cardinale,
er vino che sse⁵ trova a sto paese
nun arrivava manco a ccarnovale.

Io Papa ordinería⁶ che tutt'un mese
se cantassi⁷ er Tedèò pe ffunerale
der quonnam Cardinal Camannolese.⁸

3 novembre 1834

¹ Vuol pararsi. ² Per fargli. ³ Benché. ⁴ Si avrebbe. ⁵ Si. ⁶ Ordinerei. ⁷ Si cantasse. ⁸ Morì in Sicilia il 29 ottobre 1834.

1337. Er cardinal camannolese

3°

Che mmorte arruvinosa!¹ che ggran danno!
Er Zanto Padre ha bben ragione s' urla,
e ssi² in ner caso suo bbeve e ss'inciurla³
pe soffogà le fotte che jje fanno.⁴

Cardinali, capisco sce⁵ ne stanno,
ma a rimpiazzà un Vicario nun ze⁶ bburla;
e pprima che sse⁶ peschi un antro⁷ Zzurla
sc'è da bbuttà la rete pe cquarc'anno.

Dove se⁶ trova un antro soggettone
de novanta descine⁸ com'e llui
che a vvedello v'incuti suggizione?

Dove, cristo, se⁶ metteno le mane
pe rriunì li riquisiti sui
ne l'arivede er pelo a le puttane?⁹

19 novembre 1834

¹ Rovinosa. ² Se. ³ S'imbriaca. ⁴ Il mal umore. ⁵ Ce. ⁶ Si. ⁷ Altro. ⁸ Decine. ⁹ *Nel rivedere il pelo alle ecc.:* nel gastigare le ecc.

1338. Er cardinal camannolese

4°

Che ssii¹ crepato Zzurla è nnaturale
c'ar Papa je dev'esse arinressciuto,
e cciabbi provo² er piú ddolore acuto
c'a la morte d'oggn'antro Cardinale.

Sò ccressciuti compagni: hanno bbevuto
a un bicchiere e ppisciato a un urinale:
sò stati ssempre assieme ar bene e ar male,
come in bocca la lingua co lo sputo:

assieme a scòla, assieme a lo spasseggio,
assieme in rifettorio, assieme in coro,

assieme a Rroma e in ner zagro Colleggio:
assieme in ner Concrave e in Concistoro...
senza dí ggnente³ poi der privileggio
d'assorvese⁴ le zacchere tra llòro.
3 aprile 1835

¹Sia. ²Ci abbia provato. ³Dir niente. ⁴D'assolversi.

1339. La bbestemmia reticàle

Purtroppo è vvero, Ciammarúco mio:
tra li cristiani sc'è ttanta iggnoranza,
che sse senteno¹ in quarche ccircostanza
preposizione² indeggne d'un giudio.

Nun piú ttardi de jjeri, cqui, in sta stanza,
su sta ssedia, er padrone de mí' zio,
lui, co la bbocca sua, disse c'a Ddio
j'amancheno³ la fede e la speranza.

Dio senza du' vertú! Ddio senza fede!
E vvò cche ll'omo credi⁴ in lui, penzanno⁵
che llui stesso p'er primo nun ce crede?

Iddio senza speranza! E in che mmaggnèra⁶
s'ha da sperà la vit'eterna, quanno
lui che cce l'ha ppromessa nu la spera?
20 ottobre 1834

¹Si sentono. ²Proposizioni. ³Gli mancano. ⁴Creda. ⁵Pensando. ⁶In qual maniera.

1340. La bbellezza

Che ggran dono de Ddio ch'è la bbellezza!
Sopra de li quadrini hai da tenella:¹
pe vvìa² che la ricchezza nun dà cquella,
e cco cquella s'acquista la ricchezza.

Una cchiesa, una vacca, una zitella,
si³ è bbrutta nun ze⁴ guarda e sse disprezza:
e Ddio stesso, ch'è un pozzo de saviezza,
la madre che ppijò la vorze⁵ bbella.

La bbellezza nun trova porte chiuse:
tutti je fanno l'occhi dorci; e ttutti
vedeno er torto in lei doppo le scuse.

Guardàmo li gattini, amico caro.
Li ppiú bbelli s'allevono: e li bbrutti?
E li poveri bbrutti ar monnezzaro.⁶
20 ottobre 1834

¹Tenerla. ²Per motivo. ³Se. ⁴Si. ⁵Volle. ⁶Immondezzaio.

1341. La golaccia ¹

Quann'io vedo la ggente de sto Monno,
che ppiú ammuchia tesori e ppiú ss'ingrassa,
piú ² ha ffame de ricchezze, e vvò una cassa
compaggna ar mare, che nun abbi fonno,

dico: oh mmandra de scechi, ³ ammassa, ammassa,
sturba li ggiori tui, pèrdesce ⁴ er zonno, ⁵
trafica, impiccia: eppoi? Viè ssiggnor Nonno
cor farcione ⁶ e tte stronca la matassa. ⁷

La morte sta anniscosta ⁸ in ne l'orloggi;
e ggnisuno pò ddí: ⁹ ddomani ancora
sentirò bbatte ¹⁰ er mezzogiorno d'oggi.

Cosa fa er pellegrino poverello
ne l'intraprenne ¹¹ un viaggio de quarc'ora?
Porta un pezzo de pane, e basta quello.

27 ottobre 1834

¹ L'avidità. ² Che, *quanto* più ammuchia tesori e s'ingrassa, *tanto* più, ecc. ³ Ciechi. ⁴ Pèrdici. ⁵ Il sonno. ⁶ Col falcione. ⁷ Tutti i progetti, i disegni, ecc. ⁸ Nascosta. ⁹ Nessuno può dire. ¹⁰ Battere. ¹¹ Nell'intraprendere.

1342. Er zor Giovanni Dàvide

1°

Io sciò ¹ a la Valle ² du' coristi amici
che vvonno c'anni fa er zor Dàvide era
un tenorone da venne in galera ³
tutti li galli e li capponi antichi.

Ma ppe cquanto ho ssentito jjer'a ssera,
me pare bben de ggiusto che sse dichi ⁴
ch'è ddiventato un vennitor de fichi
o un chitarrinettaccio de la fiera. ⁵

Fa er nasino, ⁶ ha un tantin de raganella, ⁷
sfiata a ccommido suo, ggnavola, stona,
e sporcifica er mastro de cappella.

Quando la vosce nun ze tiè ⁸ ppiú bbona,
invesce de cantà la tarantella
se sta a ccasa e sse disce la corona.

29 ottobre 1834

¹ Ci ho: ho. ² Teatro dell'opera buffa. ³ *Vendere in galera*: superare. ⁴ Si dica. ⁵ *Fiera* dicesi in Roma ad una esposizione di trastulli fanciulleschi sulla pubblica via. ⁶ Fa voce nasale. ⁷ Rantolo. ⁸ Non si tiene.

1343. Er zor Giovanni Dàvide

2°

Un ladro che sse ¹ ttrovi, poverello,
cor laccio ar collo e 'r boja su le spalle,

si² in quer punto j'annassi pe le palle
la vojja³ de cantavve⁴ un ritornello,
sarebbe un zuccherino appet' a cquello
che ccanta adesso da tenore a Vvalle,
co ccerte note sue d'assomijjalle
ar chiudese e a l'uprisse⁵ d'un cancello.

E llui, che ssa in cusscenza quer che vvale,
e, ppe cquanto s'ajjuti a rregolizza,
trema pe la staggion de carnevale,

co cchi jj'arimettesse⁶ er fiato in bocca
sce spartiría⁷ d'accordo e de ggiustizzia
li du' mila scudacci che sse scrocca.

10 novembre 1834

¹ Si. ² Se. ³ Gli andasse per le palle la voglia, gli saltasse il ticchio. ⁴ Di cantarvi. ⁵ Al chiudersi e all'aprirsi. ⁶ Gli rimettesse. ⁷ Ci spartirebbe.

1344. La sovranezza

Regazzi, io ggìa da jjeri ve l'ho ddetto:
ve l'ho avvisato puro¹ stammatina:
ve l'aripeto mó: zzitti, per dina:
li sovrani portateje rispetto.

Fijji, abbadat'a vvoi, c'ortre ar proscetto²
de Santa Cchiesa e a la Lègge divina,
c'è er guaio de la Santa quajjottina,³
si⁴ è ppoco la galerra e 'r cavalletto.

Je casca a un omo una corona in testa?
Ecchelo⁵ in faccia a li veri cristiani
diventato er zignore de la festa.

Perché, ccome li sogni de la notte
sò immagine⁶ der giorno, li sovrani
sò immagine de Ddio guaste e ccorrotte.

31 ottobre 1834

¹ Pure. ² Precetto. ³ Ghigliottina. ⁴ Se. ⁵ Eccolo. ⁶ Sono immagini.

1345. La pratica de Pietro

Pietro, lassela stà:¹ Ppietro, che ffai!
bbada, nun disprezzà li mi' conziji:
penza ch'è mmaritata, e cche ttu pijji
n'amiscizzia pe tté ppiena de guai.

Tu tt'accechi accusí pperché nnun zai
doppo tanti tremori e annisconnijji²
che ggran pena sia quella d'avé ffijji
e nnun potelli chiamà ffijji mai.

Tu nnun conoschi, Pietro mio, l'affanno
dell'esse padre e dder vedé ccarezze
che sse le gode un antro³ per inganno.

Tu nnun capischi, nò, ccome se⁴ langue
ner dovè ssoportà le tirannezze
fatte sull'occhi propî ar propio sangue.

2 novembre 1834

¹ Lasciala stare. ² Nascondigli, per «sotterfugi». ³ Altro. ⁴ Si.

1346. L'impinitente

Confessamme! e de che? per che ppeccato?
perché ho spidito all'infernaccio un Conte?
perché ho vvorzuto scancellà¹ l'impronte
de l'onor de mi' fijja svergognato?

Bbe', una vorta che mm'hanno condannato
nun je rest'antro che pportamme a Pponte.²
È mmejjo de morì ddecapitato,
che avé la testa co una macchia in fronte.

Ma ssi³ ddoppo er morì cc'è un antro monno,
nò, sti ggiudisci infami e sto governo
nun dormiranno ppiù ttranquillo un zonno;

perché oggni notte che jje lassi Iddio
je verrò avanti co la testa in mano
a cchiedeje raggion der zangue mio.

10 novembre 1834

¹ Ho voluto cancellare. ² Ponte S. Angiolo, stato fino a questi ultimi tempi uno de' luoghi di esecuzioni capitali. ³ Se.

1347. Le bbone intenzione

Va spargenno¹ lo sguattero de Fressce²
ch'er Papa in trent'annetti, e mmanco tanto,
co l'ajjuto de Ddio, si jj'ariessce,³
vò ariddrizzà le gamme⁴ a ttutto quanto.

Certo, er penziere è un gran penziere santo,
e vvederemo che ddiavolo n'essce.
Però, bbeato chi cciarriva! e intanto
maggna, cavallo mio, ché ll'erba cressce.⁵

Ma in quest'antri⁶ trent'anni, Angelo, dimme,
che sse fa,⁷ ssi⁸ oggniggiorno t'aricacchia⁹
un guaio novo e un novo colaimme?¹⁰

In quest'antri trent'anni a nnoi sce¹¹ tocca
la bbenna,¹² er catenaccio e la mordacchia,
sull'occhi, su l'orecchie e ssu la bbocca.

10 novembre 1834

¹ Spargendo. ² Il cardinal Fesch. ³ Se gli riesce. ⁴ Le gambe. ⁵ Proverbio. ⁶ Altri. ⁷ Cosa si fa. ⁸ Se. ⁹ Ripullula. ¹⁰ Disastro. ¹¹ Ci. ¹² Benda.

1348. L'amico de Papa Grigorio

Che ddorme! dorme un cazzo.¹ Er Papa è svejjo
e pporta la bbattuta der zorfeggio,
e in cento mila Papa io ve lo ssejjo²
p'er piú Ppapa gajjardo³ in ner conteggio.

Lo so, vvoi me direte, sor Cornejjo:⁴
perché ddunque lui gode er privileggio
de fà ttutte le cose pe la mejjo,
e ttutto quanto j'ariessce in peggio?

Nun ce vò mmica l'argibbra⁵ a rribbatte⁶
scerte difficortà cche mme se facci.⁷
Queste le sanno puro⁸ le sciavatte.⁹

Ecco er perché: un Pontescife, fijjolo,
nassce com'e nnoi poveri cazzacci
co ddu' cojjoni e cco un ciarvello solo.

16 novembre 1834

¹ Non dorme affatto. ² Scelgo. ³ Pel Papa piú gagliardo. ⁴ Cornelio. ⁵ Algebra. ⁶ Ribattere. ⁷ Mi si faccia. ⁸ Pure. ⁹ Ciabatte.

1349. Le risate der Papa

Er Papa ride? Male, amico! È sseggnò
c'a mmomenti er zu' popolo ha da piaggne.¹
Le risatine de sto bbon padreggnò
pe nnoi fijjastri² sò ssempre compaggne.

Ste facciacce che pporteno er trireggnò
s'assomijjeno tutte a le castaggne:
bbelle de fora, eppoi, pe ddiò de leggno,
muffe de drento e ppiene de magaggne.

Er Papa ghiggna? Sce sò gguai per aria:
tanto ppiú cch'er zu' ride³ de sti tempi
nun me pare una cosa nescessaria.

Fijji mii cari, state bbene attenti.
Sovrani in alegria sò bbrutti esempi.
Chi rride cosa fa? Mmostra li denti.

17 novembre 1834

¹ Piangere. ² Il nostro romanesco ha ragione. Noi difatti siam figli di Gesù Cristo e della Chiesa sua sposa, la quale, morto il primo marito, è tornata a tante altre nozze, e non cessa malgrado della sua decrepitezza. ³ Il suo ridere.

1350. La scampagnata

Nun pòi crede¹ che ppranzo che ccià² ffatto
quel' accidente³ de Padron Cammillo.
Un pranzo, ch'è impossibile de dílo:
ma un pranzo, un pranzo da restacce⁴ matto.

Quello perantro⁵ c'ha mmesso er ziggillo
a ttutto er rimanente de lo ssciato,⁶
è stato, guarda a mmé, ttanto de piatto
de strozzapreti⁷ cotti cor zughillo.⁸

Ma a pproposito cqui de strozzapreti:
io nun pozzo⁹ capí ppe cche rraggione
s'abbi da dí cche strozzino li preti:

quanno ogni prete è un sscioto¹⁰ de cristiano
da iggnottisse¹¹ magari in un boccone
er zor Pavolo Bbionni¹² sano sano.

16 novembre 1834

¹ Non puoi credere. ² Ci ha. ³ Il vocabolo *accidente* serve di sinonimo e di rappresentante a molte altre voci della lingua romanesca. Qui indica valore, abilità. ⁴ Da restarci. ⁵ Peraltro. ⁶ Profusione. ⁷ Cannelletti di pasta prosciugata, lunghi un pollice. ⁸ *Sughillo* alla napoletana: «sugo di stufato». ⁹ Non posso. ¹⁰ *Sciòto*: ironia di «semplice». ¹¹ Inghiottirsi. ¹² Il signor Paolo Biondi: la prima corpulenza di Roma.

1351. Er pranzo der Vicario

Nun è er primo Vicario né er ziconno
che dde viggijj' e ttempora se sbajja,
e cconfonne er merluzzo co la quajja,
l'arenga e 'r porco, la vitella e 'r tonno.

Fijjo, li Cardinali de sto monno,
e ttant'antra conzimile canajja,
tiengheno la cusscenza fatta a mmajja
da potella stirà ccome che vvonno.

E cquesti sò cquell'uteri¹ de vento
che ss'ha d'accompagnalli co le torce
come fussino un antro² Sagramento!

Capàsci a un pover'omo³ che cce storce³
de fasselo⁴ dà in tavola ar momento
cuscinato in guazzetto, o in agr'e ddorce.

17 novembre 1834

¹ Otri. ² Altro. ³ *Ci storce*: ripugna. ⁴ Di farselo.

1352. La Causa Scesarini

Naturale ch'er Prencipe Turlonia
ha d'aristà¹ affilato e ttasciturno:
se² tratta mó cche in ner ziconno turno
la Sagra Rota ha da portallo ar quonia.³

Dunque machinerà cquarache ffandonia
e cquarc'antro bber traffico nutturno,⁴
come li primi imbrojji che cce forno
pe mmanà la raggione in Babbilonia.

Vedi quante sentenze e cquanta ggente
pe abbassà l'arbaggià a sti bboni mobbili,
che nun vonno un espurio pe pparente!

E jje s'hanno d'avé ttanti ariguardi
quanno, per Cristo, er ceto de li nobbili
è ttutto un spedalone de bbastardi!⁵

18 novembre 1834

¹ Da ristare. ² Si. ³ Allo sviluppo, agli estremi. ⁴ Alludesi alla nefanda opera della viziatura di un libro parrocchiale onde farvi comparire morto fin da bambino l'odierno pretendente della paterna eredità Sforza-Cesarini. ⁵ Il nostro buon romanesco parlava così all'epoca della terza proposizione rotale, la prima cioè del secondo turno del tribunale della Rota, già essendosi dal pretendente Don Lorenzo ottenute due decisioni favorevoli ed un *expediatar* dal primo turno. Il 22 giugno però del 1835 dovendosi riprodurre la causa per l'ultima e finale decisione, comparve il seguente sonetto di autore a noi cognitissimo. Noi lo riportiamo qui siccome un complemento alle notizie di questo turpe litigio.

Per la quarta proposizione rotale
che accaderà il...
nella causa di filiazione e adizione alla paterna eredità
fra il duca Lorenzo Sforza Cesarini e i coniugi Torlonia pel loro figlio Giulio

Sotto gli auspici di cotal¹ che adorna,
bestemmiando, l'umano col divino,
nell'arena rotal Giulio Sforzino²
la quarta volta a battaglia ritorna.

Creda il mondo però, seppur non torna
lo inchiostro in latte e l'acqua fresca in vino,
che don Giulio, e donn'Anna e don Marino³
saran disfatti e n'avran mazza e corna.

E tempo è ben che cessi il vitupero
di madri e di sorelle snaturate
che infaman sé per offuscare il vero.

Oh Giudici di Dio, voi le salvate,
ributtando il rossor dell'adultero
sull'avarizia e sul mentir d'un frate.⁴

¹ Il conte Monaldo Leopardi di Recanati, autore del famoso opuscolo intitolato *Appendice alla Causa celebre*, dove paragona in certo modo la veracità della duchessa Gertrude Sforza a quella della Beata Vergine sul fatto del loro concepimento. ² Don Giulio Torlonia, nipote, pel lato materno, dell'ultimo duca Salvatore Sforza, il quale lo istituì erede in pregiudizio del proprio fratello Lorenzo, dichiarato bastardo. I commensali de' Torlonia si diletta di chiamarlo lusinghevolmente *il piccolo Sforza*, di che viene *Sforzino*. ³ Anna Sforza e Marino Torlonia, genitori dello Sforzino. ⁴ Il molto reverendo padre Pier Luigi dell'Angiolo Custode, carmelitano scalzo (fratello di Enrico Giuliani odierno drudo o marito di coscienza della vecchia duchessa Gertrude), il quale rivelò un'antica confessione della buona dama, onde col consenso di lei fondare la miglior prova del concepimento adulterino del di lei figlio Lorenzo.

1353. Er tribunal de Rota

Liticà a Rroma io?! Fussi ammattito.
A mmé la Sagra Rota nun me frega.¹
Me se² maggnino puro³ la bbottega,
io nun fo ccausa un cazzo:⁴ ecco finito.

Sai quanto stai ppiú mmejjo a bbon partito
davanti a un tribunale che tte lega?
Ché ssi ar meno ggiustizzia te se nega,
te tiengheno⁵ un parlà cc'abbi capito.

Ma in Rota! in primi⁶ parleno latino,
poi 'ggni tanto te stampeno un degreto,
che un giorno disce *pane* e un antro⁷ *vino*.

Quanno infine sei spinto ar priscipizzio,
c'è cquer porco puttano de segreto,
che nnun zai manco chi tte fa er zervizzio.

19 novembre 1834

¹Non mi corbella. ²Mi si. ³Pure. ⁴Questo *cazzo* ci sta per ripieno. ⁵Ti tengono. ⁶*In primis*. ⁷Altro.

1354. Titta a Ttitta¹

Senti, mi' nome.² Fin da quanno io ero
tant'arto,³ me disceva Mamma mia:
«Fijjo, in gnisun incontro che sse sia⁴
nun dí mmai nero ar bianco e bbianco ar nero.

Pe cqualunque vernisce je se dia,
quello ch'è ffarzo nun diventa vero.
Co li padroni tui vacce sincero,
e nun fà cche tte trovino in buscía». ⁵

La santa Verità ssai quante pene
m'ha sparagnate ar monno? Un priscipizzio.⁶
L'ho ssempre detta e mme ne trovo bbene.

Quest'è ddunque er gran punto ch'io te prèdico,
pe ssarvà onore e ppane in ner zervizzio.
Tu ppisscia chiaro e ffa' le fiche ar medico.⁷

25 novembre 1834

¹Giambattista. ²Così dicesi a chi porta il proprio nome. ³*Tant'alto*, e così dicendo si fa un segno colla mano distesa a qualche altezza dalla terra. ⁴Si sia. ⁵Bugia. ⁶Una infinità. ⁷Proverbio.

1355. Un zentimento mio

Voi dateme una donna, fratèr caro,
che nun abbi un pannuccio, un sciugatore,
un fazzoletto, un piatto, un pissciatore,
una forchetta, un cortello, un cucchiaro.

Voi datemela iggnuda e ssenza un paro
de scarpe, o una scopetta, o un spicciatore,

in d'un paese che nun c'è un zartore,
un spazzino, un mercante, o un carzolaro.

Fatela senza casa e senza tetto:
fate de ppiú cche nun conoschi foco,
e nnun zappi¹ che ssia ssedia né letto.

Figurateve mò tutta la zella²
c'ha d'avé sta donnetta in oggni loco,
eppo' annateme a ddí³ cch'Eva era bbella.

28 novembre 1834

¹Non sappia. ²Il sudiciume. ³Eppo' andatemi a dire.

1356. [Un zentimento mio:] Risposta

Nun dite male d'Eva, perché Eva
fesce da moije ar primo padr'Adamo:
e nnoi, quanti in ner monno sce ne stamo¹
nun nasscemio² si³ llei nu lo voleva.

È stata sporca? Ebbè? cquesto nun leva
che nnoi l'ariverimo e arispettamo;
e ccome tutte fronne de quer ramo
ricasca sopr'a nnoi quanto fasceva.

Io poi dico c'ha ttorto chi l'accusa;
e mme credo⁴ ch'Iddio j'averà ddato
la pulizzia come l'ascenza⁵ infusa.

E cquann'anche accusi nnun fussi stato,
so cche la pulizzia c'adesso s'usa
è vvenuta pe ccausa der peccato.

25 novembre 1834

¹Ce ne stiamo. ²Non nascevamo. ³Se. ⁴Mi credo. ⁵La scienza.

1357. La mi' ragazza

Te l'acconcedo:¹ me fa un po' ammattí:
è un tantino furastica, lo so:
e 'ggniquarvorta j'addimanno un zì,²
lei me s'inciuffa³ e mme dà in faccia un *no*.

Co ttutto questo, lassete⁴ serví:
fajje puro risponne⁵ quer che vvò.
Ma a ppedibus,⁶ per dio, scià⁷ da vení;
e a la longa pò annà, mma jje la fo.

A bbon conto jerzera ggìa cce fu
un pass'avanti; e ffidete⁸ de mé
che ggìa bbatte la strada pe l'ingió.

Bbasta, pijjamo un po' cquer che mme dà:
ccontentamose⁹ mó de quer che vviè;

e pp'er restante Iddio provvederà.

26 novembre 1834

¹ Concedo. ² Si. ³ Mi s'intorbida. ⁴ Lasciati. ⁵ Falle pure rispondere. ⁶ Ad pedes. ⁷ Ci ha. ⁸ Fidati. ⁹ Contentiamoci.

1358. Er frutto de la predica

Letto ch'ebbe er Vangelo, in piede in piede
quer bon Padre Curato tanto dotto
se ¹ piantò cco le chiappe sul paliotto
a spiegà li misteri de la fede.

Ce li vortò de sopra e ppoi de sotto:
ciariccontò ² la cosa come aggnede;³
e de bbone raggione sce ne diede
piú assai de sei via otto quarantotto.

Riccontò 'na carretta de parabbole,
e cce ne fesce poi la spiegazzione,
come fa er Casamia doppo le gabbole. ⁴

Inzomma, da la predica de jjeri,
ggira che tt'ariggira, in concrusione
venissimo ⁵ a ccapí cche ssò mmisteri.

29 novembre 1834

¹ Si. ² Ci raccontò. ³ Andò. ⁴ Cabale, dell'astronomo Casamia, pel giuoco del lotto. ⁵ Venimmo.

1359. Lo stufarello ¹

Sto a spasso, ² grazziaddio sto a spasso, Checco.
E inzin' a ttanto c'averò er tigate ³
de bbobba ⁴ dar convento de le Dame
de Tor-de-Specchi, ho vvinto un terno a secco. ⁵

Che sserve? A la fatica io nun ciazzecco: ⁶
quasi è ppiú mmejjo de morí de fame.
E cquer fà tutto l'anno er faleggname
nun è vvita pe mmé: pproprio me secco.

Sò stato mozzo, sempriscista, coco...
Ar fin de conti ⁷ [poi] me sò ddisciso
de capí cche un ber gioco dura poco.

Uhm, quer *zempre reggina* è un brutto ingergo:
e nnemmanco annerebbe ⁸ in paradiso
pe nnun cantà in eterno er Tantummergo.

29 novembre 1834

¹ *Stufarello* è «colui che presto si annoia di tutto». ² Sono disoccupato. ³ Tegame. ⁴ Minestra. ⁵ Terno, ad aumento del cui premio siasi mandata tutta quella parte di posta che importava la vincita dell'ambo, che resta nullo alla vittoria. ⁶ *Non ci azzecco*: non ci sono adatto. ⁷ Alla fine. ⁸ Andrei.

1360. Che ttempì!

E nnun zenti che llússcia? ¹ nu lo vedi
si cche ffresco ² viè ggiú da li canali?
Co st' inferno che cqui, ³ ccosa te credi?
Manco è bbono l' ombrello e li stivali.

Cristo! quanno se ⁴ mette a ttemporali
je dà ggiú cco le mano e cco li piedi.
Ah! er zole ⁵ in sti diluvì univerzali
lo mettemo da parte pe l'eredi.

Oh annate a rregge ⁶ a scarpe co st'acquetta.
Le sòle ve diventeno una sponga: ⁷
le tomarre ⁸ un bajocco de trippetta:

bast' a ddí ⁹ cch'è da un mese c' a Rripetta ¹⁰
sce ¹¹ corre fiume quant'è llarga e llonga,
e 'r pane je lo porteno in barchetta.

30 novembre 1834

¹ Acqua diretta. ² Se quale rovina. ³ Con questo inferno qui. ⁴ Sì. ⁵ Il sole. ⁶ Oh andate a reggere. ⁷ Spugna. ⁸ Il tomaio. ⁹ Basta dire. ¹⁰ La via di Ripetta. ¹¹ Ci.

1361. L'annata magra

Ce lamentamo tanto eh, ggente mia,
perché st'anno nun c'è vvino né ggrano?
E avemo core d'accusà er Zovrano
che nun vò pprovibbi la caristia?

Acquietateve llà, pporchi bbù e vvìa.
Sò cquesti li discorzi der cristiano?
Se lo merita er popolo romano
d'avé la grasscia ¹ ar forno e all'ostaria?

Cqua ffurti, cqua rresie, congiure e ssette;
cqua ggioco, cqua pputtane, ozzio e bbiastime, ²
cqua inzurti, tradimenti, arme e vvennette!...

Si ³ nnun c'è un vago d'ua, ⁴ si nnun c'è spiga
de grano, nun è er Papa che cciopprime: ⁵
è la mano de Ddio che cce gastiga.

30 novembre 1834

¹ Grascia per «abondanza». ² Bestemmie. ³ Se. ⁴ Uva. ⁵ Ci opprime.

1362. La carità

Ma cche, oggi sei sceco? ¹ Sì, ssi, cquello:
quer vecchio stroppio ² e ccor un occhio pisto
che ccià ³ steso la mano: nu l'hai visto?
Presto, vàjje a pportà sto quadrinello.

Fijjo mio, quanno incontri un poverello

fatte conto⁴ de véde⁵ Ggesucristo;
e cquanno un omo disce *ho ffame*, tristo
chi nun je bbutta un tozzo ner cappello.

Chi ssa cquer vecchio, co li scenci sui,
che un anno addietro nun avessi⁶ modo
la carità de poté ffalla⁷ lui?

E nnoi, che ggrazziaddio oggi maggnamo,
maggneremo domani? Eccolo er nodo.
Tutti l'ommini sò ffijji d'Adamo.

30 novembre 1834

¹ Cieco. ² Storpio. ³ Ci ha. ⁴ *Fatti conto*: fa' conto. ⁵ Di vedere. ⁶ Non avesse. ⁷ Di poter farla.

1363. A Ggesú Ssagramentato

Ggesú mmio, pe li meriti der pranzo
de le nozze de Cana, e in divozzione
de la vostra santissima passione
esaudite sto povero Venanzo.

Date la providenza ar mi' padrone,
e ffate, o bbon Gesú, cc'abbi uno scanzo¹
da potemme² pagà cquer che jj'avanzo
pe èsse³ stato co llui troppo cojjone.

Dateje la salute, o Ggesú mmio,
acciò nun crepi cor mi' sangue addosso,
cosa da famme arinegacce⁴ Iddio.

E ppe cquesta preghiera che vve faccio
dateje presto un cappelletto rosso
eppoi l'eterna grolia a l'infernaccio.

1° dicembre 1834

¹ Abbia un propizio intervallo di tempo. ² Potermi. ³ Per essere. ⁴ Da farmi rinnegarci.

1364. La cassa de sconto¹

Dar Popolo pe annà a li Du' Mascelli
su la Piazza de Spaggna a mmano manca
in fonno a la piazzetta Migganelli,
ve viè de petto una facciata bbianca.

Llí, a llettere ppiú ggranne de ggirelli
tutti indorati, sce² sta scritto: *Bbanca
Romana*. Ebbè, ccurrete, poverelli,
ché de príffete³ llí nnun ce n'amanca.

Sta bbanca inzomma è una scuperta nova
pe ddispenzà cquadrini a cchi li chiede
in qualunque bbisogno s'aritrova.

Sortanto sc'è⁴ cche sta Bbanca Romana,
com'ha ddetto quarcuno che cciagnéde,⁵

capisce poco la lingua itajjana.

1° dicembre 1834

¹ Istituita da una compagnia di azionisti francesi, diretta dal marchese Jouffroy. ² Ci. ³ Denari. ⁴ C'è. ⁵ Ci andò.

1365. La gabbella de cunzumo

Fu inzomma che ar partí da Stazzanello
la sora Pasqua la commare mia
me diede un zanguinaccio, e Nnastasia
se lo vòrte agguattà sotto ar guarnello.

Ce ne venímio ¹ bberbello bberbello,
quanno propio a l'entrà de Porta Pia,
fussi caso o cc'avessimo la spia,
ce vedemo affermà ² dda un cacarello. ³

Lui, visto er bozzo, schiaffò sotto un braccio
e ll'agnéde ⁴ a ttastà ddove capite
co la scusa de prene er zanguinaccio.

Come finí? ffiní sta bbuggiarata
ch'io perze tutto, e ppe nnun fà una lite
me portai via mi' fijja sdoganata. ⁵

1° dicembre 1834

¹ Ce ne venivamo. ² Ci vediamo fermare. ³ Uomiciatto. ⁴ L'andò. ⁵ Ammaliziata.

1366. La serva de casa

Ha ttutte le vertú cch'è nescessario
pe bben zerví la nobbirtà rromana.
È mmatta, è strega, è spia, è lladra, è cciana, ¹
e ppe bbuscìe ² nun ce la pò er lunario.

Si ³ ppoi volemo seguità er rosario,
er padrone lo serve da puttana,
la padrona la serve da ruffiana,
e ccusí ss'aritrippica ⁴ er zalario.

Inotre sce saría ⁵ n'antra ⁶ catasta
de difettucci e ttutti a bbommercato;
ma vve sbrigo: è una serva, e ttant' abbasta.

E nno ppe ggnente ⁷ da tant'anni addietro,
le serve in ner pretorio de Pilato
sò state mmaledette da San Pietro.

2 dicembre 1834

¹ Vanitosa nel vestire. ² Bugie. ³ Se. ⁴ *Si ritrippica*: per semplicemente *si triplica*. ⁵ Ci sarebbe. ⁶ Un'altra. ⁷ E non per niente.

1367. Er piú in ner meno

Vedi quer marinaio cor cappotto
e un cappello de sòla tonno tonno
che sta in quer naviscello in fonno in fonno
rosicannose un pezzo de bbiscotto?

Ebbè, cquer marinaio, ch'è un pilota,¹
m'assicurò jjerzera che sse² ponno
trovà ccerti paesi in cap'ar monno
dove oggn'omo che nnasce è un ottantotto.³

Cristo! che rrazza de trippetta santa
ha d'avé llí una donna! In diesci parti⁴
fa ddiesci fijji e ssò ottoscentottanta!

Eppure,⁵ cqui da noi, quarche bbuffone
ve negherà cche Iddio fatto in tre quarti
pò esse un zol'Iddio⁶ in tre pperzone.

3 dicembre 1834

¹ Pilota. ² Si. ³ Equivoco di *Ottentotto*, od *Otentotto*. ⁴ Plurale di *parto*. Il plurale di *parte* ha la stessa uscita che il singolare. ⁵ Eppure. ⁶ Può essere un solo Iddio.

1368. La musica de la padrona

Je disceva er Maestro Confidati,¹
mentr'io stavo a ppulí li cannejjeri,²
che tutti li soggetti, o ffinti o vveri,
se³ ponno mette⁴ in musica adattati.

Lui scià⁵ mmesso scinqu'ommini affamati
d'una Commedia der zor Dant' Argèri;⁶
e, un anno prima, a Ssan Filippo Neri,
sce messe⁷ l'oratorio⁸ de li frati.

Io medémo⁹ ho ssentito un capponcello¹⁰
ner vespero a Ssan Pietro, er primo sarmo,
de méttesce una ssedia e uno sgabbello.¹¹

E la padrona mia s'è pperzuasa
de facce mette¹² venti canne e un parmo
de scitazzione der padron de casa.

3 dicembre 1834

¹ Ch. maestro di cappella. ² Candelieri. ³ Si. ⁴ Mettere. ⁵ Ci ha. ⁶ Il canto dell'Ugolino di Dante messo in musica dal Confidati. ⁷ Ci mise. ⁸ Nell'Oratorio dei PP. Filippini si eseguono cantate sagre, dette *oratorii*. ⁹ Medesimo. ¹⁰ Castratello. ¹¹ «*Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum*». *Psal.* CIX. ¹² Di farci mettere.

1369. Er zartore

Ricco un zartore mó?! Stateve quieti.
A sti tempacci che o nun c'è llavore,
o nnun ze¹ paga, chi ffa st'arte more

de la morte che ttocca a li poeti.

Quando che li Padriarchi e li Profeti
se¹ squarciavono addosso er giustacore,
quello sí cch'era er tempo c'un zartore
se¹ poteva arricchì ccome li preti.

Poi, bbast'a vvede² l'accommida-panni
si cche ffrega in ner ghetto de la Rua³
n'è ssaputa restà ddoppo tant'anni.

Lo so, lloro averanno arippezzato:
ma, arittoppa arittoppa un mese o ddua,
finarmente er zartore era chiamato.

4 dicembre 1834

¹Si. ²A vedere. ³Sulla principal porta del recinto degli Ebrei di Roma è scritto: *Ghetto della Rua*. Quasi tutti que' meschini vivono con racconciar panni vecchi, e van gridando per la città: *Chi accomoda panni?*

1370. Er beccamorto de casa

Lo sai chi è cquello che j'ho ddetto *addio*
e mm'ha arispoto senza complimenti?
Quell'è un marchese, un aventore mio:
inzomma, è un antro¹ de li mi' crienti.

Eh! ssemo amichi antichi assai, perch'io
j'ho sstotterrati tutti li parenti;
e ll'urtimo l'antr'anno è stato un zio
che ll'arricchí mmorenno d'accidenti.

Sappi ch'è un gran bravissimo siggnore
che ppaga li mortorî da sovrano,
come faranno a llui quanno che mmore.

Pe cquesto io spero che nun zii² lontano,
co l'ajuto de Ddio, d'avé l'onore
de seppellillo io co le mi' mano.

5 dicembre 1834

¹Altro. ²Non sia.

1371. Li fiottoni

Tutti a sto Monno só ppieni de vojje,
e ggnisuno è ccontento der zu' stato.
Er marito se laggna d'avé mmojje
e lo scapolo invidia er maritato.

Quer ch'è lligato se¹ vorebbe sciojje;²
quer ch'è scsiorto vorebb'esse legato;
e oggnuno v'aricconta le su' dojje
che nun ciàanno³ né ccorpa⁴ né ppeccato.

La mi' padrona e la mi' padroncina,

ponno appunto serví ppe mmette⁵ fora
la mostra de sta bbella palazzina.⁶

La madre, semprigrazzia,⁷ a ttutte l'ora
smania d'esse chiamata siggnorina:
la fijja poi de diventà ssiggnora.

6 dicembre 1834

¹ Si. ² Sciogliere. ³ Non ci hanno. ⁴ Colpa. ⁵ Per mettere. ⁶ La casa de' matti. ⁷ *Exempli gratia*.

1372. Er terremoto de sta notte

Sí, tterremoto, sí: nnun te cojjono.
Drent'a la stanza mia che ssemo in tanti
scià¹ svejjati d'un zarto² a ttutti quanti,
e ttu, gghiro³ fottuto, hai sto bber⁴ dono?

Ggnente de meno che⁵ cc'è pparzo un tono
che ccià¹ ffatto chiamà ttutti li santi!
Antro⁶ che camminà ll'appiggionanti!
È stato un terremoto bbell'e bbono.

Tant'è vvero, che, cquanno è usscito Toto,⁷
ne la bbottega de padron Grigorio
j'hanno detto: «Hai sentito er terremoto?».

Chi ddisceva ch'è stato annullatorio,
e cchi ddisceva d'attaccacce⁸ er voto
perché invesce è vvienuto succurzorio.

6 dicembre 1834

¹ Ci ha. ² Salto. ³ Qui sta per «dormiglione». ⁴ Bel. ⁵ Si tratta che; ti basti che, ecc. ⁶ Altro. ⁷ Antonio. ⁸ D'attaccarci.

1373. Sentite, e mmosca¹

Istoria de Don Màvero.² Lui era
fijjo d'un artebbianca³ pirolese⁴
che gguadagnava trenta ggiorni ar mese
cor buzzico,⁵ lo schifo⁶ e la stadera.

Vedenno dunque che in ner zu' paese
è un cojjone capato⁷ chi cce spera,
pe ffà sorte pijjò la strada vera,
e ss'agnéde⁸ a vvistí Ccamannolese.⁹

Da frate poi fu eletto Ggenerale,
e slargò er dindarolo,¹⁰ e ssímir¹¹ cosa
arifesce¹² creato Cardinale.

Finarmente è ssalito ar terzo scelo.¹³
Mó cch'è Bbeatitudine sce¹⁴ tosa,
e er zu' bbarbiere sce dà er contrapelo.

6 dicembre 1834

¹ Zitto. ² Don Mauro Cappellari, oggi Gregorio XVI felicemente regnante. ³ Venditore di paste, risi, olio, canape, candele di sevo, pignatte, scope, ecc, ecc. ⁴ Tirolese. ⁵ Vaso da olio, con becco, fatto di latta. ⁶ Arnese di legno da mondar minestre, e da altri usi domestici. ⁷ Distinto. ⁸ Andò. ⁹ Camaldolese. ¹⁰ Salvadanaro. ¹¹ Simil. ¹² Rifece. ¹³ Cielo. ¹⁴ Ci.

1374. Le sueffazione

Io me sò¹ avvezzo a ttutto in vita mia,
fora c' a cquella porca de piggione.
Pe cquanto abbino fatto, Annamaria,
nun ciò² ppotuto mai pijjà ppassione.

A st'usanza che cqui, nnun zo cche ssia,
addrittura nun ciò indisposizione.
Propio me sa dd'antipaticheria:
propio nun me sce sento vocazione.

Pe 'n esempio, li frati a ppoc' a ppoco
s' avvezzaranno tutti ar rifettorio,
ar zuscidume,³ a la pigrizzia, ar gioco.

Cottuttosciò,⁴ mme ggiura un Cappuccino
che nun fanno mai l'ossa a cquer martorio
de sentisse⁵ svejjà pp'er matutino.

7 dicembre 1834

¹ Mi sono. ² Non ci ho. ³ Sucidume. ⁴ Con tutto ciò. ⁵ Di sentirsi.

1375. Er fagotto pe l'ebbreo

Ecco che cce s'abbusca¹ a sserví ddonne,
massimo² quanno sò cciucce³ da some.
Lei m'aveva da dí nnome e ccoggnome
perch'io nun me sciavesse da confonne.⁴

Lei però, ssecca secca, m'arisponne
«Se⁵ chiama Aronne». Sí, ddico, ma ccome...
E llei da capo m'aripete er nome,
e mme pianta strillanno: «Aronne, Aronne».

A sta risposta io me n' aggnede⁶ in Ghetto,
e ar prim' Aronne che mme fu inzeggnato
je lassai la pilliccia e 'r fazzoletto.

Oh ccazzo! ho da capí pper incantesimo?!
Lei m'aveva da dí ppuro⁷ er casato
e nnò ssortanto er nome de bbattesimo.⁸

7 dicembre 1834

¹ Quel che ci si guadagna. ² *Maxime*. ³ Sono asine. ⁴ Non mi avessi da confondere. ⁵ Sì. ⁶ Me ne andai. ⁷ Pure. ⁸ Il nostro popolo non conosce altro nome proprio, che quello che si impone alla fonte battesimale.

1376. La ggiustizia ar Popolo¹

Disce ch'er monno è bbello perch'è vvario.
Pe sta ragione io vorze² una matina
annammene³ a vvedé la quajjottina⁴
ch'è ssuccessa a la crosce der Carvario.

Trovai ggìa ppronto er boja cor vicario,⁵
e sse⁶ stava pe ddà la tajjatina:
quanno ecco un frate co ttanta de schina⁷
che mme viè a rriparà ccome un zipario.

«Padre», dico, «levateve d'avanti...»
ma in quer frattempo, tzà, sse⁸ sente un bòtto
che ffa ddà uno strillette a ttutti quanti.

Me slongo, e vvedo ggìa fffinito er gioco.
Bbravi! Ma un'antra⁹ vorta io me ne fotto
d'annamme¹⁰ a scommidà ppe ttanto poco.

8 dicembre 1834

¹ Sulla Piazza del Popolo. ² Volli. ³ Andarmene. ⁴ Ghigliottina. ⁵ Coll'aiutante. ⁶ Si. ⁷ Schiena. ⁸ Si. ⁹ Altra. ¹⁰ Andarmi.

1377. L'immagine e ssimilitudine

Tutti a immagine sua?! Fra Sperandio,
avétesce¹ un po' ffremma, io ve la sfravolo.²
Me lo vienissi a ddì ppuro³ San Pavolo,
je daría⁴ der cazzaccio a ggenio mio.

Sicconno⁵ voi, ar conto che ffacc'io,
vierissimo⁶ a sti termini der cavolo
che inzino, attent'a mmé, cche inzino er diavolo
sii stato fatto a immagine de Ddio.

Eh cche vvòi⁷ Santi Padri e Ssante Madre!
Ste sorte de resie,⁸ frate mio caro,
sò rresie puro in bocca a un Zanto Padre.

Si⁹ Iddio se presentassi co l'immagine
c'ha ddato a un ortolano o a un cicoriaro,
me parerebbe er Dio de la bburraggine.

8 dicembre 1834

¹ Abbiateci. ² Ve la sciorino giù: ve la canto. ³ Me lo venisse a dire pure. ⁴ Gli darei. ⁵ Secondo. ⁶ Verremmo. ⁷ Che vuoi. ⁸ Eresie. ⁹ Se.

1378. La bbattajja de Ggedeone

Li trescento ggiudii de Ggedeone
se n'aggnédeno¹ dunque a ffil a ffila
armati inzin'all'occhi d'una pila,
d'una fiaccola drento, e dd'un trombone.

Arrivati poi llà, ccome che sfilà
la truppa de li bballi a Ttordinone,

girònno² tante vorte in priscissione,
che de trescento parzeno³ tremila.

Quando *tutú, ttutú*, lle pile rotte,
torce all'aria, trescento ritornelli,
e li nimmichi ggiú ccom'e rricotte.

E mmó ttutti st'eserciti cojjoni
invesce d'annà in guerra com'e cquelli,
se metteno⁴ a spregà ttanti cannoni!

8 dicembre 1834

¹Se ne andarono. ²Girarono. ³Parvero. ⁴Si mettono.

1379. Li Monni

Che tt'impicci Fra Elia?! Tutti li grobbi¹
che stanno sparzi pe li sette sceli²
sce se³ troveno ebbrei, turchi e ffedeli
come in ner nostro? Miserere nobbi!

Tu mme dichi una cosa che mme ggeli.
Vedi quanti Abbacucchi, quanti Ggiobbi,
quanti Santi Re Ddàvidi e Ggiacobbi,
e quanti Merdocchei, Caini e Abbeli!

Vedi quant'antre⁴ vecchie co l'occhiali!
quant'antri cappuccini co le sporte!
e cquant'antri peccati originali!

Cristo! quant'antri re! quant'antre Corte!
freggna! quant'antri Papi e Ccardinali!
cazzo! quant'antre incarnazzione e mmorte!⁵

9 dicembre 1834

¹ Globi. ² Cieli. ³ Ci si. ⁴ Altre. ⁵ Incarnazioni e morti. Tutti i plurali femminili escono in *e* presso il volgo romano.

1380. L'anime

L'anime cosa sò? ssò spesce¹ d'arie.
Dunque, come a li piani e a le colline
se danno² l'arie grosse e ll'arie fine,
sce³ sò ll'anime fine e ll'ordinarie.

Le prime sò ppe li Re, le Reggine,
li Papi, e le perzone nescessarie:
quell'antre⁴ poi de qualità contrarie
sò ppe la ggente da contà a dduzzine.

Pe sto Monno la cosa è accommidata;
ma in quell'antro⁵ de llà cc'è ggran pavura
che sse svòrtichi⁶ tutta la frittata.

Perché Ccristo, e Ssan Pietro er zu' guardiano,
s'hanno d'aricordà ffin ch'Iddio dura

che cchi li messe⁷ in crosce era un zovrano.

9 dicembre 1834

¹ Sono specie. ² Si. ³ Ci. ⁴ Altre. ⁵ Altro. ⁶ Si rivolge. ⁷ Mise.

1381. Li rinegati

Ecchene¹ un antra² che cciò³ ttanto riso.
Tre o quattro feste fa, Ppadre Avaristo
drento a li Scento-preti⁴ a pponte Sisto
ce diede in de la predica st'avviso:

c'oggni (ve porto er zu' parlà pprisciso)
c'oggni cristiano c'arinega Cristo,
fussi anche er Papa, nun farà l'acquisto
de la grolia der zanto Paradiso.

Du' sbajji. Er primo, c'un Papa a l'entrata
potessi èsse⁵ cacciato da San Pietro,
che nun faria⁶ st'azzione a un cammerata.

L'antro sbajjo è, cch'er zor Chiavone-ggiallo
puro⁷ un de noi sciarimannassi⁸ addietro
doppo quer fatto de la serva e 'r gallo.

9 dicembre 1834

¹ Eccone. ² Un'altra. ³ Ci ho. ⁴ L'ospizio de' Cento Preti. ⁵ Potesse essere. ⁶ Non farebbe. ⁷ Pure. ⁸ Ci rimandasse.

1382. Una risuluzione

Er frate zzocolante Fra Mmodesto,
che li libbri li sa ttutti a mmemoria,
m'ha rriccontato una gran bell'istoria
successa in ner papato de Pio Sesto.

Disce lui dunque, e lo sostiè, che cquesto
prima d'annà a ggodé l'eterna grolia
vorze¹ annà a Vvienna a ggastigà la bboria
d'un re cche ccamminava troppo presto.

Arrivò, cce parlò, jje disse tutto;
e, cquann'ebbe finito, er Re ttodesco
disce che jj'arispose asciutto asciutto:

«Pio Sesto mio, vatte a ffà fotte, e ddamme... »²
Allora er Papa cche cconobbe er fresco³
ritornò cco la coda tra le gamme.

10 dicembre 1834

¹ Volle. ² Dammi di barba, ecc. ³ Conobbe l'aria che tirava.

1383. La spiegazione der Concrave

Er Concrave de Roma, Mastro Checco,
tu lo chiami *er Pretorio de Pilato*.
Senti mó in che mmagnèra¹ io l'ho spiegato,
e ccojjoneme poi si nun ciazzecco.²

A mmé ttutto st'impiccio ingarbujjato
me pare un gioco-lisscio³ secco secco:⁴
ché cqua ttutto lo studio è dd'annà ar lecco,
llà ttutto er giro⁵ è dd'arrivà ar Papato.

Ccusí 'ggni Minentissimo è una bboccia,
che ss'ingegna cqua e llà, ccor piommo o ssenza,
de metteje⁶ viscino la capoccia.⁷

Fin che cc'è strada de passà ttra 'r mucchio
se⁸ prova de fà er tiro e cce se penza:
si nnò⁹ ss'azzarda e ss'aricorre ar trucchio.

10 dicembre 1834

¹ In qual maniera. ² Se non ci azzecco. ³ Giuoco da bocce, col suolo battuto e levigato. ⁴ Semplice semplice. ⁵ L'intrigo. ⁶ Di mettergli. ⁷ Il capo. ⁸ Si. ⁹ Se no: altrimenti.

1384. Er nôto

Sai? Lo sposo¹ de Mea la lavannara,
Còcco Sferra, quer bravo nôtatore,
propio mó sto fiumaccio traditore
je l'ha ffatta tra er Passo e la Leggnara.

Chi ddisce che in ner roppe la fiumara
je pòzzi esse² arrivato er zangue ar core:
chi ddisce un capoggiro, chi un tremore,
e cchi ddisce pe ffà ttroppa cagnara.³

Sii l'una o l'antra, o cquarache granchio, oppure⁴
ch'er fiume j'abbi fatto mulinello,
fatt'è cche s'è affogato de sicuro.

Com'è ito a ffiní, ppovero Sferra!
Che ssò li fiumi!⁵ Disce bbene quello:
loda lo mare e attacchete⁶ a la terra.

10 dicembre 1834

¹ Sposo, con entrambe le o strette. ² Gli possa essere. ³ Per far troppo chiasso, allegria incomposta, disordinata. ⁴ Oppure. ⁵ Che cosa sono i fiumi! ⁶ Attaccati.

1385. L'arte fallite

Adesso ch'è la moda ggenerale
che ss'abbi da mutà ttutti li gusti,
e ttutto, all'occhi de sti bbelli fusti,
a ttempi antichi se¹ faceva male,
chi llavorava veste d'urinale,

cipria, tacchi, guardanfanti e bbusti,
pe l'ingiustizia de sti tempi ingiusti
termina la vecchiaja a lo spedale.

Mò nnun useno ppiú ddomenichini,²
perché ddescenza e ppubbrico decoro
nun zò ppiú mmarcanzia da figurini.

Ma llassino durà sta bbella jjoja,³
e, dde l'usanze vecchie, a ttempo loro
nun resteranno che ssovrani e bboja.

11 dicembre 1834

¹ Si. ² Servitori che dalle semi-dame si assumevano vestivano e pagavano nelle sole domeniche o altre feste per esserne seguite alla chiesa o al passeggio. Alla sera deponavano la livrea e tornavano alla lor libertà sino alla festa seguente. ³ Con questa frase è come si dicesse: «Un po' più che questa storia la duri», ecc.

1386. La bbellezza de le bbellezze

Ce ponn'esse in ner monno donne bbelle,
ma un pezzetto de carne aprilibbato
come la serva nòva der Curato
nun ze trova, per dio, drent'a le stelle.

Nun te dico er colore de la pelle
piú ttosta assai d'un tamburro accordato:
nun te parlo de chiappe e dde senato
che tt'appicceno er foco a le bbudelle.

Quer naso solo, quela bbocca sola,
queli du' occhi, sò rrobba, Ggiuvanni,
da fàtte¹ restà llí ssenza parola.

Si² è ttanta bella a vvédela vistita,
Cristo, cosa sarà sott'a li panni!
Bbeato er prete che sse l'è ammannita!

11 dicembre 1834

¹Farti. ²Se.

1387. L'estri de li francesi

Piú ppresto a spasso,¹ che sserví² un francese.
E quann'anche io sciannasse³ pe la fame,
voría⁴ da sti Monzú e da ste Madame
ar meno ar meno trenta piastre ar mese.

Tutti sò lladri co ste ggente infame:
tutte le spese sò ccattive spese:
je puzza tutto⁵ quer che ddà er paese,
polli, erbe, caccia, pessce, ova e bbestiame.

Finissi⁶ però cqua, nnun zaría ggnente,⁷
er pegg'è li crapicci c'hanno in testa
pe cconfonne⁸ er cervello a cchi li sente.

Trall'antre⁹ fantasie de quella ssciocca
de Madama Ggiujè, tt'abbasti questa
che vvoleva l'arrosto in ne la brocca.¹⁰

11 dicembre 1834

¹ Piuttosto disoccupato. ² Servire. ³ Ci andassi. ⁴ Vorrei. ⁵ Schifano tutto. ⁶ Finisse. ⁷ Non sarebbe niente. ⁸ Per confondere. ⁹ Altre. ¹⁰ *À la broche*.

1388. Una fatica nova

Tutta la mi' passione, Sarvatore,
sarebbe quella de nun fà mmai ggnente;
e cquanno che sto in ozzio, propriamente
me pare, bbene mio!, d'èsse un Zignnore.

Du' mesi fa pperò cquel' accidente
der Cardinale se¹ pescò un dottore
che jj'ha ordinato pe le strette ar core
de strufinasse² er corpo isternamente.

Me tocca dunque a mmé mmatina e ssera,
d'esiguijje sta porca de riscetta;
e ecchete,³ compare, in che mmaggnera:⁴

se⁵ strufina la pelle ar Cardinale,
e jje s'allustra a fforza de scopetta
come se dassi⁶ er lustro a uno stivale.

11 dicembre 1834

¹ Si. ² Di strofinarsi. ³ Eccoti. ⁴ In qual maniera. ⁵ Si. ⁶ Si dasse.

1389. Er bordello scuperto

Entrato er brigattiere¹ in ner bordello
je se fa avanti serio serio un prete.
Disce: «Chi ssete voi? cosa volete?»
Disce: «La forza, e pportà llei 'n Castello».

Disce: «Nu lo sapete, bberzitello,²
co cchi avete da fà? nnu lo sapete?
Aspettate un momento e vvederete,
e ttratanto cacciateve er cappello.

Appena poi che ll'averete visto,
dite a quer zor Vicario der guazzetto
ch'io nun conosco for ch'er Papa e Ccristo».

Detto ch'ebbe accusí, sse³ scercò addosso,
arzò la su' man dritta sur zucchetto,
se³ levò er nero e cce se messe⁴ er rosso.⁵

11 dicembre 1834

¹ Brigadiere de' carabinieri di polizia. ² *Bel zitello*. ³ Si. ⁴ Ci si mise. ⁵ Questo è un episodio della vita del cardinale De S.^e.

1390. La fila de li Cardinali

Va' vva¹ er Cardinalume come piove,
si' ² bbenedetta l'animaccia sua!
Viè³ cqua, Sghiggna, contamoli: Uno, dua,
tre, cquattro, scinque, sei, sette, otto, nove,

diesci, unnisci, dodisci... Eh la bbua!
Sò ttant'e ttante ste Minenze nòve,⁴
che, a vvolessi contà, nun te pòi move⁵
pe ttre o cquattr'ora de la vita tua.

Guarda che riveree!⁶ Vedi che sfarzo!
Ecco poi si⁷ pperché ll'entrata pubbrica
dar capo-d'anno nun arriva a Mmarzo.

Te ggiuro ch'io me tajjerebbe⁸ un braccio
che aritornassi⁹ er tempo de repubblica
pe dije a ttutti: *Cittadin cazzaccio*.

12 dicembre 1834

¹Guarda guarda. ²Sia. ³Vieni. ⁴Nuove. ⁵Non ti puoi muovere. ⁶Livree. ⁷Se. ⁸Mi taglierei. ⁹Ritornasse.

1391. Un carcolo prossimativo

Una vaccina dell'Agro Romano,
senza la pelle, l'interiori, l'ossa,
er zangue e 'r grasso, pò ppesà, Gghitano,¹
un quaranta descine² a ddilla grossa.

Valutanno mó er grano a la riscossa
da la mola e ffrullone, io dico er grano
d'ogni rubbio, un pell'antro, se ne possa
fà un cinquanta decine pe lo spiano.

Incirc'ar vino poi, tu adesso mette³
c'una bbotte da sedisci⁴ a la fine
dà ddu' mila e cquarant'otto fujjette.

Dunque, l'Eminentissimo s'iggnotte⁵
drent'a ddiescianni trentasei vaccine,
quinisci rubbia, e cquarantotto bbotte.

12 dicembre 1834

¹Gaetano. ²Il rubbio da grano pesa 64 decine di libbre. ³Metti. ⁴Le botti da vino sono comunemente di 8 o di 16 barili. Il barile porta 32 boccali, il boccale 4 fogliette. ⁵S'inghiotte.

1392. La lista

Mó cche ssò ssolo e cche nun c'è er padrone,
vedemo si¹ ll'agresta oggi va mmale.

Ôooh, un grosso ho gguadagnato sur cappone,
du' bbajocchi sull'erbe, uno sur zale.

Sei e mmezzo lo scorzo de carbone
c'ho ssegnato de ppiú, cquattro er ciggnale²
mezzo er pepe, uno er riso, uno er limone
che mm'avanzò da jjeri, e ttre er caviale.

Poi mezzo grosso c'ho ttirato fora
pe spesette minute, e ppiú un bajocco
su la marva³ che sserve a la Siggnora.

Mezz'antro grosso⁴ ttra fformaggio e ffrutti...
Quant'è? Tre ggiuli in punto. Eh nun zò ssciocco.
Ma aringrazziam' Iddio: lo fanno tutti.

12 dicembre 1834

¹Se. ²Cinghiale. ³Malva. ⁴Altro.

1393. L'affarucci de la serva

Tiè, Ppippo,¹ intanto magnete² sto petto
de bbeccaccia in zarmí cch'è ttanta bbona.
E ecco le sarcicce³ e la fettona
de pane casareccio che tt'ho ddetto.

A ssei ora viè ppoi p'er vicoletto,
e sta' attent'a l'orologio quanno sona;
ch'io pe ssolito allora la padrona
l'ho ggìa bbell'e spojjata e mmess'a lletto.

Un quarto doppo io te darò er zegnale,
tirerò er zalisceggne,⁴ e ttu vvìa via
sscivola⁵ in ner portone e ppe le scale.

Come sei ddrento poi, nun fà er balordo:
va' dritto dritto in ne la stanza mia,
perché la padroncina è ggìa d'accordo.

12 dicembre 1834

¹Filippo. ²Mangiati. ³Salsicce. ⁴Saliscendo. ⁵Sdrucchiola dentro.

1394. Don Michele de la Cantera¹

Fàmose un po' a ccapí.² Cche ddon Michele
porti sempre in zaccoccia du' pistole,
e cche invesce de fà ttante parole
le spari addosso a cchi jje smove er fele,³

quest'è una cosa ppiú cchiara der zole,
e nnun zerve a spregacce⁴ le cannele:⁵
com'è ccerto che llui è er piú ffedele⁶
tra li Re cche nun ameno le scòle.

Ma cche ppoi, pe pportà cquer zu' porcile

de pelacci a la bbocca e ar barbozzale,
com' adesso è l' usanza de lo stile,

s' abbi⁷ mó da chiamallo un *libberale*,
questa è ccaluggna da ggentaccia vile,
ciarle de quelli che jje vonno male.

14 dicembre 1834

¹ Don Michele d'Alcantara. ² Facciamoci un poco a intendere. ³ Fiele. ⁴ Sprecarci. ⁵ Candele. ⁶ S.M. Fedelissima. ⁷ S'abbia.

1395. L'elezione nova

Disce¹ che un anno o ddua prima der Monno
morze² ne la scittà de Trappolajja
pe un ciamorro pijjato a una bbattajja
er Re de sorci Rosichèò Siconno.

Seppellito che ffu dda la sorcajja
sott' a un zasso de cascio³ tonno tonno,
settanta sorche vecchie se serronno⁴
pe ffanne un antro,⁵ in un casson de pajja.

Tre mmesi ereno ggìa da tutto questo,
e li sorcetti attorno a cquer cassone
s' affollaveno a ddí: «Ffamo⁶ un po' ppresto»,

quant' ecchete⁷ da un búscio⁸ esse un zorcone
che strilla: «Abbemus Divoríno Sesto».
E li sorci deggiú: «Vviva er padrone!».

18 dicembre 1834

¹ Si dice, si narra, ecc. ² Morì. ³ Un sasso di cacio. ⁴ Si serrarono. ⁵ Un altro. ⁶ Facciamo. ⁷ Quando eccoti. ⁸ Buco.

1396. Li complimenti

Fuss'io, me saperebbe¹ tanto duro
de fà li complimenti che ssentissimo²
tra er Maggiordomo e ll' Uditor Zantissimo
che gguasi sce daría³ la testa ar muro.

«Entri, se servi;⁴ favorischi puro,⁵
come sta?... ggrazie: e llei? obbrigatissimo,
a li commanni sui, serv' umilissimo,
nun z' incomodi, ggìa, ccerto, sicuro...».

Ciarle de moda: pulizzie de Corte:
smorfie de furbi: sscene de Palazzo:
carezze e amore de chi ss'odia a mmorte.

Perché cco Ddio, che, o nnero, o ppavonazzo,
o rosso, o bbianco, j'è ttutt' una sorte,⁶
sti complimenti nun ze fanno un cazzo?⁷

19 dicembre 1834

¹Mi saprebbe. ²Sentimmo. ³Ci darei. ⁴Si serva. ⁵Favorisca pure. ⁶Gli è tutt'uno. ⁷Non si fanno affatto?

1397. Li sscimmiotti

Quanto a sscimmiotti poi, quer rangutano ¹
che pportò da Turchia ² l'Imbasciatore,
a rriserva der pelo e dder colore
se ³ poteva pijjà ppe un omo umano.

Aveva li su' piedi, le su' mano, ⁴
e ddicheno c'avessi ⁵ puro ⁶ er core;
e ffasceva er facchino e 'r zervitore,
nun ve dico bbuscía, ⁷ come un cristiano.

Oh annatela a ccapí! Tra un omo e cquello
guasi guasi a gguardalli in ne l'isterno
nun c'è la differenza d'un capello.

Eppuro ⁸ sce n'è ttanta in ne l'interno!
Per via c'uno sscimmiotto, poverello,
nun ha la libbertà d'annà a l'inferno.

20 dicembe 1834

¹Orang-Outang. ²Ogni paese d'infedeli è Turchia. ³Si. ⁴Mani. ⁵Che avesse. ⁶Pure. ⁷Bugia. ⁸Eppure.

1398. La prima origine

Pijjàmone ¹ un esempio su li cani.
Sce sò ² li can barboni, li martesì, ³
li corzi, li livrieri, li danesi,
e li mastini, e li bbracchi, e ll'ulani... ⁴

Ccusí ar monno sce sò ll'ommini indiani,
l'ommini mori, l'ommini francesi:
sce sò l'ommini ebbrei, l'ommini ingresi,
l'ommini turchi e ll'ommini cristiani.

Pijjete ⁵ adesso gusto, e pparagona
un can buffetto e un can da pecoraro.
Vedi che ddifferenza bbuggiarona!

Cionnunostante-questo, fra Nnicola
disce ⁶ c'ogn'omo o ccane, anche er piú rraro,
viè ⁷ dda una caggna e dda una donna sola.

21 dicembre 1834

¹Pigliamoci. ²Ci sono. ³Maltesi. ⁴Alani. ⁵Pigliati. ⁶Dice. ⁷Viene.

1399. La sscerta ¹ der Papa

Sò ffornasciaro, ² sí, ssò ffornasciaro,
sò un cazzaccio, sò un tufo, ³ sò un cojjone:
ma la raggione la capisco a pparo
de chiunque sa intenne ⁴ la raggione.

Sscejjenno⁵ un Papa, sor dottor⁶ mio caro,
drent' a 'na settantina de perzone,
e mmanco sempre tante, è ccase raro
che ss'azzeccchino in lui qualità bbone.

Perché ss'ha da creà ssempre un de loro?
perché ogni tanto nun ze⁷ fa ffilisce
un brav'omo che attenne⁸ ar zu' lavoro?

Mettémo caso:⁹ io sto abbottanno¹⁰ er vetro?
entra un Eminentissimo e mme disce:
«Sor Titta,¹¹ è Ppapa lei: vienghi¹² a Ssan Pietro».

22 dicembre 1234

¹Scelta. ²Fornaciaio: fabbricatore di vetri. ³Sono un insipido, uno stolidone. ⁴Intendere. ⁵Scegliendo. ⁶Titolo che si dà a chi sputa sentenze. ⁷Non si. ⁸Attende. ⁹Mettiamo caso: supponiamo. ¹⁰Abbottando. ¹¹Giambattista. ¹²Venga.

1400. La lègge der diesci novembre¹

E hanno ardire de dí ccerti bbuffoni
che ss'appolleno² a Rroma a ffà la cova,
che in ne le case nostre sce se³ prova
un freddo da cannisse⁴ li cojjoni!,

mentre ch'er Papa a ttutti li cantoni,
pe cquanti ggorni l'anno s'arित्रova,
je fa appricà 'na camisciola nova
d'editi, Moti-propî e ccedoloni!

Lo vedete quell'omo co la pila?
Eccheve⁵ un antro editto che ddà ffora,
e vve l'incolla a ddiesci fojji in fila.

Bbenedetta la mano che ll'ha scritto,
e ppòzzi scrive⁶ pe ttant'anni ancora
pe cquanti antr'anni⁷ camperà st'editto.

23 dicembre 1834

¹ Pubblicatosi questo motu-proprio legislativo di Gregorio XVI, si trovarono sulla porta del compilatore di esso, avvocato Luigi Bartoli, le seguenti parole: *Lunario nuovo per l'anno 1835*. Il satirista ingiuriò le stabilissime leggi della Santa Sede, che non sono, effemeridi, ma bolle di sapone. ² Fanno nido. ³ Ci si. ⁴ Da candirsi. ⁵ Eccovi. ⁶ Possa scrivere. ⁷ Altri anni.

1401. La carità ccristiana

Ah, è ccarità ccristiana avé scusato
un vassallo fijjol d'una puttana,
c'ha ttante zelle¹ da mannà² in funtana
quante sò ttroppe pe mmorí impiccato?

Perché? pperch'è de nobbirtà rromana?
perché ttiè le carzette da prelato?
perch'è ricco e ppò ddà?³ Sservo obbrigato
de la siggnora carità ccristiana.

Ecco da che ne nasce c'a sto monno
nun ze⁴ trova ppiú un parmo de pulito.
Perché la verità sse manna a ffonno.⁵

Sta lègge Iddio nun ha ppotuto falla.
Iddio, sor bon cristiano ariverito,
vò cche la verità stii sempre a ggalla.

23 dicembre 1834

¹ Lordure. ² Da mandare. ³ E può dare. ⁴ Non si. ⁵ Si manda a fondo.

1402. Er Curato bbuffo

Quer mi' curato ha sta manía curiosa
che in tutto vò fficcà la riliggione.
La mette a ppranzo, a ccena, a ccolazione,
ner camminà, nner ride,¹ in ogni cosa.

Arriva ar punto sto prete bbuffone,
che cquando a ccarnovale io sposai Rosa
me disse ch'er cunzumo² de la sposa
s'aveva da pijjà cco ddivozzione.

Io?! Co la furia che mm'intese sciojje³
me je bbuttai addosso a ccorpo morto
senza manco penzà che mm'era mojje.

Sarebbe er madrimonio un ber⁴ conforto,
quanno er cacciasse⁵ quer tantin de vojje
sce diventassi⁶ un' *Orazione all'Orto!*

23 dicembre 1834

¹ Nel ridere. ² Il consumo. ³ Mi sentii sciogliere. ⁴ Bel. ⁵ Il cacciarsi. ⁶ Ci diventasse.

1403. Er gatto girannolone¹

Nina, che vvorà ddí² cche stammatina
è or³ de pranzo e nnun ze⁴ vede er gatto?
E io minchiona j'ho ammannito un piatto
pien de sgarze⁵ e de schiuma de gallina!

Ce saría⁶ caso che sse⁴ fussi fatto
serrà in zuffitta?⁷ Vòi provacce,⁸ Nina?
Ggià, la porta sce⁹ sta ttanta viscina!
se sentiría¹⁰ strillà: mmica è ppoi matto.

'Gni vorta che sta bbestia nun ze trova
me riviè a mmente povero Ghitano¹¹
c'aveva sempre quarche bbòtta nova.

Un giorno Roscio¹² nun tornava; e llui
sai cosa disse? «Starà ar Vaticano
a cconzurtà cco li compagni sui».

24 dicembre 1834

¹ Girandolone, vagabondo. ² Che vorrà dire? ³ È ora: apocope in uso. ⁴ Si. ⁵ Lische. ⁶ Ci sarebbe. ⁷ Soffitta. ⁸ Vuoi provarci. ⁹ Ci. ¹⁰ Si sentirebbe. ¹¹ Gaetano. ¹² Rosso: nome ordinario che si dà a gatti di quel pelame.

1404. Le Minenze

Che vvò ddí¹ una *Minenza*, sor Vitale?
Vò ddí un mucchio de sassi, un montarozzo:
vò ddí una torre, una cuppola, un bozzo,²
un campanile, o un'antra³ cosa uguale.

Ma ssignifica puro⁴ un *Cardinale*.
E allora che vvò ddí? Una panza, un gozzo,
una marrana, una cantina, un pozzo,
un búscio⁵ de cassetta o dd'urinale.

Dunque è mmatta la ggente che sse⁶ penza
che un Cardinale sii un omo granne
perché pporta quer nome de *Minenza*.

Nun zempre è pporco quer che mmaggna jjanne;⁷
e, cco llòro bbonissima liscenza,
l'omo, per dio, nun ze⁸ misura a ccanne.

25 dicembre 1834

¹ Vuol dire. ² Una bozza. ³ Un'altra. ⁴ Pure. ⁵ Un buco. ⁶ Si. ⁷ Ghiande. ⁸ Non si.

1405. L'Abbrevi¹ der Papa

Ho ssempre inteso che Nnostro Siggno
in quelle filastroccole che stenne²
er Natale e le feste ppiú ssolenne³
che ccanta messa su l'artar maggiore,

tra ll'antre canzoncine che cce venne⁴
pe ttenece⁵ contenti e ffasse⁶ onore,
sce se⁷ dichiara nostro servitore,⁸
ma sservitore a cchiacchiere s'intenne.⁹

Ber¹⁰ zervitore un omo che vv'intona:
«Sori padroni mii,¹¹ faccino grazzia
de pagà sta gabbella bbuggiarona».

Se pò ddà,¹² ccristo mio, ppiú cojjonella¹³
der chiamà sservitore chi sse sazzia
e ppadrone chi ha vvòte le bbudella?

25 dicembre 1834

¹ I Brevi. ² Stende. ³ Solenni. ⁴ Ci vende. ⁵ Per tenerci. ⁶ Farsi. ⁷ Ci si. ⁸ «Servus servorum Dei». ⁹ S'intende. ¹⁰ Bel. ¹¹ Miei. ¹² Si può dare. ¹³ Scherno.

1406. L'abbito nun fa er monico

L'abbito nun fa er monico? Eh sse¹ vede.
Pròvete intanto una sorvorta² sola

de presentatte ar Papa in camisciola
e ppoi sappime a ddí ccome t'aggnede.³

Senza er landàvo⁴ sai che tte succede?
che ssi⁵ tt'hanno da dí⁶ mmezza parola,
pare, per dio, che jje s'intorzi⁷ in gola:
e cquando parli tu, nnun te se⁸ crede.

Hai tempo, fijjo caro, d'arà ddritto⁹
e dd'esse galantomo immezzo ar core:
tristo in ner monno chi sse mostra guitto.¹⁰

Cqua er merito se¹ taja dar zartore.
Cqua la virtù in giacchetta¹¹ è un gran dilitto.
Una farda¹² ppiú o mmeno, ecco l'onore.

26 dicembre 1834

¹Si. ²Sol volta. ³Moltissimi dicono *aggnéde*, molti *andiéde*, pochi *andò*, quando non dicano *annò*. ⁴Il nome del cocchio cosiddetto *landeau* è stato dal popolo applicato burlescamente a significare l'abito cittadino. ⁵Se. ⁶Da dire. ⁷Gl'intoppi. ⁸Non ti si. ⁹Arar dritto, agire rettamente. ¹⁰Misero. ¹¹Abito succinto. ¹²Falda.

1407. Er ferraro

Pe mmantené mmi' mojje, du' sorelle,
e quattro fijji io so cc'a sta fuscina¹
comincio co le stelle la matina
e ffinisco la sera co le stelle.

E cquando ho mmesso a rrisico la pelle
e nnun m'arreggo ppiú ssopr'a la schina,²
cos'ho abbuscato?³ Ar zommo una trentina
de bbajocchi da empicce⁴ le bbudelle.

Eccolo er mi' discorzo, sor Vincenzo:
quer *chi ttanto e cchi ggnente* è 'na commedia
che mm'addanno oggni vorta che cce penzo.

Come! io dico, tu ssudi er zangue tuo,
e ttratanto un Zovrano s'una ssedia
co ddu' schizzi de penna è ttutto suo!

26 dicembre 1834

¹Fucina. ²Schiena. ³Guadagnato. ⁴Da empirci.

1408. Le crature

Voi sentite una madre. Ammalappena¹
la cratura² c'ha ffatta ha cquarce ggiorno,
ggià è la prima cratura der contorno,
e ssi jje³ dite che nun è, vve mena.

Conosce tutti, disce tutto, è ppiena
d'un talento sfonnato, è ffatta ar torno,⁴
va cquasi sola, è ttosta⁵ come un corno,
e ttant'antri⁶ prodiggi ch'è una sscena.

E sta prodezza poi sarà un scimmiotto,
tonto,⁷ mosscio, allupato, piagnolone,
pien de bbava e llattime e ccacca-sotto.

A le madre,⁸ se sa,⁹ li strilli e 'r piaggne¹⁰
je pareno ronno¹¹ dde Tordinone.¹²
Le madre ar monno sò ttutte compagne.

26 dicembre 1834

¹ Appena. ² Creatura. ³ Se le. ⁴ Tornio. ⁵ Dura. ⁶ Altri. ⁷ Stupido. ⁸ Madri. ⁹ Si sa. ¹⁰ Il piangere. ¹¹ Paiono rondò.
¹² Tor-di-Nona: teatro regio di Roma.

1409. Er dottoretto

Nun parlate co mmé dde riliggione
de vertú, de misteri e de peccati,
perch'io sciò¹ ppreti in casa, e jj'ho affittati
bbravi letti co bbona locazione.

Dunque è inutile a ddí² ttante raggione
sur diggiuno, sur Papa e ssu li frati.
Questi sò ttutti affari terminati
ner Concijjo de trenta³ e ppiú pperzone.

Li du' inquilini mii sò mmissionari,
e ppredicheno in piazza, e in conzeguenza
è cchiaro che nun ponno èsse somari.

Dicheno lòro c'a pparlà de fede
sce s'arimette⁴ sempre de cusscenza.
Cqui nun z'ha da capí⁵ mma ss'ha da crede.⁶

27 dicembre 1834

¹ Ci ho: ho. ² Dire. ³ Di Trento. ⁴ Ci si rimette. ⁵ Da capire. ⁶ Da credere.

1410. Le raggione secche secche

Er dí¹ cche ss'ariddoppia le gabbelle
pe ppareggià l'entrata co l'usscita,
er dí cche cce se scortica la pelle
perché la cassa pubbrica è smartita,²

pe cchi rriscòte³ sò rraggione bbelle,
ma ppe cchi ppaga sò scanzi de vita.
Le raggione da dásse⁴ nun zò cquelle
che cce venne⁵ sta Cammera fallita.

Li motivi ppiú vveri e pprencipali
s'hanno da ripescà nne la saccoccia
d'un Papa e de settanta Cardinali.

Chi mmette fora l'antri⁶ dua cqui in cima
pijja er turaccio in cammio⁷ de la bboccia,
dà la siconna causa e nnò la prima.

30 dicembre 1834

¹ Il dire. ² Smaltita. ³ Riscuote. ⁴ Da darsi. ⁵ Ci vende. ⁶ Gli altri. ⁷ In cambio.

1411. Er Museo

Tu nun pòi crede¹ a Rroma si cche incerto²
sii 'no sguizzero³ amico e cconosscente.
Si Ccuccunfrao⁴ nun me se fussi offerto,
er Museo lo vedevo un accidente.⁵

Disce: «Fenite sú llipperamente
lunettí o cciufettí⁶ cquanno ch'è uperto,
e, appena feterete⁷ endrà la ccente,
chiamate a mmé cché ffe fo endrà tte scerto». ⁸

Ah! cquer Museo è un gran ber grruppo, cacchio:
quante filare de pupazzi in piede!
antro⁹ che li casotti a Ssant'Ustacchio!¹⁰

C'è ppoi llaggiú 'na lontananza a sfonno
dipinta a sfugge,¹¹ c'uno che la vede
nun ze pò ffà un'idea che ccos'è er Monno.

30 dicembre 1834

¹ Non puoi credere. ² Se qual vantaggio. ³ Svizzero della guardia. ⁴ Nome storpiato di uno svizzero della guardia. ⁵ Non lo vedevo affatto. ⁶ *Lunedì o giovedì*, le due giornate della settimana nelle quali è libero al pubblico l'accesso a Musei. ⁷ Vedrete. ⁸ Che vi fo entrare di certo. Tutte le precedenti parole sono un misto di vernacolo romanesco e di pronunzia germanica. ⁹ Altro. ¹⁰ Bottegacce di legno che si elevano in mezzo alla Piazza di Sant'Eustachio, pel tempo natalizio e della Epifania, onde vendervi bambòccioli da presepi e da trastullo di bambini. Questo commercio si fa dirimpetto alla porta della Sapienza, Università Romana: comodo regio per gli studenti. ¹¹ A sfondo, dipinta a sfuggire ecc. Piccola prospettiva di una finta galleria, eseguita con discreto effetto d'illusione, lateralmente alla porta d'ingresso al Museo Vaticano, sopra uno spazio uguale a quello del vano della porta.

1412. Er re de nov'idea

Uno co 'na gazzetta tra le mane
leggeva ggiú ar caffè cch'è morto adesso
lo scaccolo de Perzia,¹ ch'è ll'istesso
che sse discessi² er re de le perziane.

Ma er piú ccurioso è cquello c'arimane:
la ppiú bbuffa è la cosa che vviè appresso;
ciovè er novo sovrano c'hanno messo
in logo de quell'antro maggnapane.

Sai chi hanno fatto re? dínne un'infirza.³
Un re cche cqua da noi se dà ppe ggiunta.⁴
La sorella der fegheto: una Mirza.⁵

Co 'no scaccolo ar meno fai 'n editto:
ma de quel'antro re da bbattilonta⁶
dìme che tte ne fai? Fanne un zuffritto.⁷

31 dicembre 1834

¹ Feth Ali, Schak di Persia. ² Si dicesse. ³ Una infilzata. ⁴ *Si dà per giunta*, della carne, secondo l'uso de' beccai. ⁵ Mohammed Mirza, figlio di Abbas Mirza, di cui padre era Feth Ali. L'equivoco cade sulla parola *milza*, chiamata dal volgo *mirza*. ⁶ Quella tabella di legno su cui si fanno i battuti di lardo. ⁷ Un soffritto.

1413. Lo scolo¹ der 34

Oggi trentun discemmre,² ch'è ffinita
st'annata magra de Ggiusepp'abbreo,
la siggnora fratesca ggesuita
pe rrenne³ grazzie a Ddio canta er Tedeo.⁴

Dimani poi, si Ccristo je dà vvita,
ner medemo⁵ convento fariseo
s'intona un'antra⁶ antifona,⁷ aggradita
a lo Spiritossanto Paracreo.⁸

E a cche sserverno poi tanti apparecchi?
er distino oramai pare disciso
c'oggn'anno novo è ppeggio de li vecchi.

Pòi⁹ defatti cantà quanto tu vvòi,¹⁰
ché ggìa Ddio bbenedetto ha in paradiso
antri¹¹ gatti a ppelà che ssentí nnoi.

31 dicembre 1834

¹ Scolatura: fine. ² Dicembre. ³ Per rendere. ⁴ Il *Tedeum*. ⁵ Nel medesimo. ⁶ Altra. ⁷ L'inno *Veni Creator Spiritus*. ⁸ Paracleto. ⁹ Puoi. ¹⁰ Vuoi. ¹¹ Altri.

1414. 3 Gennaio 1835

Invitato io dalla S.a Principessa Zenaide Volkonski a un pranzo ov'era commensale il poeta Russo Viasemski, ringraziai, ma recatomivi al levar delle mense fui pregato di far conoscere al Principe un saggio del mio stile romanesco. Per lo che cominciai dai versi seguenti.

Sor' Artezza Zzenavida Vorcoschi,
perché llei me vò espone a sti du' rischi
o cche ggnisun cristiano me capischi
o mme capischi troppo e mme conoschi?

La mi' Musa è de casa Miseroschi,
dunque come volete che ffinischi?
Io ggìa lo vedo che ffinisce a ffischi
si la scampo dar zugo de li bboschi.

Artezza mia, nojantri romaneschi
nun zapemo addoprà ttermini truschi,
com'è llei per esempio e 'r zor Viaseschi.

Bbasta, coraggio! e nnaschi quer che nnaschi.
Sia che sse sia, s'abbuschi o nnun z'abbuschi,
finarmente poi semo ommini maschi.

Questo non entri nella raccolta come contrario al suo spirito.

1415. 1835

Scritto a richiesta della P.ssa Zenaide Volkonski per presentarsi da lei al Cav. Miniato Ricci la notte dal 12 al 13 Gennaio, nell'ingresso cioè dell'anno russo, vecchio stile.

Quanno che ll'anno nostro è ggià sfornato,
avanti ch'in Moscovia s'arisforni
disce c'hanno da stà ddodisci ggiorni
per avello ppiú asciutto e bbiscottato.

Questa nun zapería sor don Miggato,
s'è una carota pe ggabbà li ssciorni.
Però, ss'è vverità, ppare che ttorni
propio stanotte cqui st'anno sciancato.

Dunque io viengo a pportà li complimenti
e l'ugúri dell'anno cacenido
a quell'antro che ggià mmette li denti.

E vvoi, sor Ricci, pe la bbocca mia
de tutt'e ddua graditene uno spido
come de tordi grassi, e accusì ssia.

Questo non entri nella raccolta, perché troppo insipido, e perché contrario allo spirito di essa, siccome l'altro qui dietro. Brutto strafalcione da restar sepolto per omnia saecula saeculorum.

1416. Er duca e 'r dragone

Sonetti due

1°

Ma er dragone ar zentisse ¹ dí ubbriaco
appuntò 'na pistola a ddon Marino,
che sse ² poteva, povero duchino,
passà addrittura pe una cruna d'aco.

A st'antifona hai visto quer ciumaco? ³
S'arza, se ² bbutta ggiú ddar carrozzino,
mette mano a una viggna, entra ar casino,
ce se serra, eppoi disce: «Me ne caco».

Tratanto er viggnaolo e ddu' garzoni
investirno ⁴ er zordato, e ssur tinello
l'affermonno ⁵ co un carcio a li cojoni.

A sto carcio, er zor Prencipe de drento,
fórzi ⁶ pe ssimpatia da bbon granello, ⁷
fesce un strillo futtuto ⁸ de conzento. ⁹

8 gennaio 1835

¹ Al sentirsi. ² Si. ³ Accarezzativo che si usa co' fanciulli. ⁴ Investirono. ⁵ Lo fermarono. ⁶ Forse. ⁷ Vedi l'ultima parola del verso undecimo. ⁸ Tremendo. ⁹ Di consenso. Ecco la storia. Il Duca di Poli don Marino Torlonia, vero *ciumàco*, guidando un *tilbury* presso il Ponte Milvio, vide un dragone pontificio che si teneva male in sella. È *ubbriaco*, disse il Duca al suo valletto. Il dragone, che gli era vicino, lo udì, e, come ubbriaco davvero, assalì il povero Duca con una pistola. Costui balzò dal suo legno e fuggì in una vigna che a caso trovò aperta, e, sempre inseguito dal dragone smontato anch'egli dal suo cavallo, arrivò a un fabbricato e poté chiudervisi. Intanto, sopraggiunta una vignaiuola forte e coraggiosa, allo stretto di una porta colpì il dragone di un calcio

nelle parti delicate, e coll'aiuto di due altre donne e del valletto ducale lo abbatté e lo legò, direbbe il popolo, *come un cristo*. Qui il valletto trottò a Roma: avvisò un maggior Ricci (che una volta si sorbì una frustata in faccia da un cocchiere): questi accorse con due dragoni non ubbriachi, ed arrestò l'ubbriaco. Fatto tutto il Duca sbucò dalla tana.

1417. Er duca e 'r dragone

2°

È scappato, sicuro ch'è scappato.
Cosa aveva da fà ppovero Duca?
In st'incastri che cqua 'na tartaruca
diventerebbe un lepre scatenato.

Er zu' ggiacchetto è una cratura sciuca:¹
er cane der dragon era ingrillato:
er cancello era bbell'e spalancato:
lui dunque a ggamme² come una filuca.³

Er zignor Duca è un giovane medòtico⁴
che ffa le cose in regola e sse⁵ strugge
dar gran talento sibbè⁶ ppare un zotico.

Co un zordato a ccavallo è ccosa scerta
che un pedone nun vince antro⁷ c'a ffugge.⁸
Omo a ccavallo sepportura uperta.

9 gennaio 1835

¹Creatura piccola. ²A gambe. ³Feluca. ⁴Metodico. ⁵Si. ⁶Sebbene. ⁷Altro. ⁸Fuggire.

1418. Er bullettone de Crapanica¹

Un bravo capo-comico intennente
sai chi cce ll'ha? la Compagnia Sbarlaffa,²
che ssa ttiené ddu' piedi in una staffa
pe ffà cquadrini e cojjonà la ggente.

A ttirà ggonzi nun ce mette ggnente.³
Pijja un fojjo de carta, te lo sbaffa⁴
de ggiallo o rosso, e ssopra te sce schiaffa:⁵
*L'Orfino, o la gran Valle der torrente.*⁶

E ssempre, o ccarte rosse o ccarte ggialle,
c'è un sproloquio⁷ p'er popolo cazzaccio
sopra la gran grannezza de sta valle.

Vorà esse⁸ ppiú ggranne de Crapanica?
Io fo er zartore, e ho ssempre visto er braccio
piú ppiccolo der giro de la manica.

9 gennaio 1835

¹ Il teatro Capranica. ² Il capocomico Berlaffa. ³ Non ci dura fatica alcuna. ⁴ Te lo imbratta. ⁵ Ti ci ficca dentro.
⁶ Titolo di un guazzabuglio drammatico. ⁷ Tiritera. ⁸ Vorrà essere.

1419. La calamisvà¹ de Valle²

Disceva er zor Michele Mitterpocche³
ner butteghino⁴ ar coco de Lavaggi:⁵
«Er mastro de cappella Fontemaggi⁶
ha scritto pe li galli e ppe le bbioche.

Manco in Turchia tra ll'ommini servaggi⁷
se pò ssentí ccanzone accusí ssciocche;
ché le sue nun zò⁸ mmusiche da bbocche,
ma mmotivi da ròte de cariaggi.⁹

Inzino er zor Giovanni l'impresario,
si llui je straccia l'àpica,¹⁰ o ssi mmore,
je voría¹¹ rigalà mmezzo salario.

Ma de cazzi!¹² er zignor compositore
nun zente lègge,¹³ e ccrede nescessario
de dà ll'opera sua pe ffasse¹⁴ onore».

9 gennaio 1835

¹ Canto da Ebrei. ² Il teatro dell'opera buffa. ³ Michele Mitterpoch, ministro della dispensa de' biglietti. ecc. ⁴ L'ufficio di dispensa. ⁵ Il banchiere di questo nome. ⁶ Il signor Giacomo Fontemaggi, romano, tanto buon cristiano quanto esimio maestro di cappella, stava da un mese bastonando regolarmente la moglie e i figli, perché digiunassero e pregassero Iddio pel buon esito della sua *Testa di bronzo*. Questo è il titolo di un dramma di Felice Romani, ornato dal Fontemaggi colle sue ispirazioni musicali, togliendone le parole da un altro lavoro armonico precedente al suo. Il nostro Orfeo è figlio di altro melodista della stessa tacca; al servizio del musicissimo cardinale Giuseppe Albani, testé mancato ai vivi e alla musica. La Eminenza Sua, vivendo, impose quasi autorevolmente all'impresario Giovanni Paterni il flagello del melodramma qui encomiato. ⁷ Selvaggi. ⁸ Non sono. ⁹ Carriaggi. ¹⁰ Apoca. ¹¹ Gli vorrebbe. ¹² Ma inutilmente. ¹³ Non sente legge. ¹⁴ Per farsi.

1420. Li mariti

Dio la sa llonga, amico, e cquando venne
a ppiantà nne la Cchiesa er zagramento
der madrimonio, cianniscose¹ drento
una prova de quanto se n'intenne.²

Appena hai detto: *Padre sì*, ar momento
te cascheno sull'occhi tante bbenne,
c'hanno poi tempo in testa a spuntà ppenne:³
ammojjato che ssei, dormi contento.

Simprisciano er marito de Pressede
ggnisuno pò nnegà cch'è un omo asperto;
eppuro, eccolo lí, sta in bona fede.

Capisco, lei lo bbuggera⁴ ar cuperto:
lo so, ddisce er proverbio: *Occhi nun vede,*
core nun dole; ma ccornuto è ccerto.

10 gennaio 1835

¹ Ci nascose. ² Se ne intende. ³ Han bel fare poi le penne a spuntar fuori. ⁴ Inganna.

1421. Er disinteresse

Chiunque spacci che ttutti hanno er dono
de volé mmale ar prossimo, e cch'è rraro
de trovà ggalantommini, è un zomaro,
e ssi¹ lo sento io, te lo bbastono.

Figurete che jjeri er cappellaro
me dimannò: «Er cappello è ancora bbono?».
Dico: «Sì, pperché ssempre l'aripono».²
Disce: «Bbravo, per dio! L'ho pproprio a ccaro».

Poi l'oste disce: «E che vvò ddí? ssei morto?».
Dico: «Er dottore m'ha llevato er vino».
Disce: «Pòzzi³ morí cchi jje dà ttorto».

Un momentino doppo ecchete ggiusto⁴
er dottore, e mme fa:⁵ «Ccome stai, Nino?».
Dico: «Bbenone»; e llui: «Quanto sciò⁶ ggusto!».

10 gennaio 1835

¹Se. ²Lo ripongo. ³Possa. ⁴Eccoti appunto. ⁵Mi dice. ⁶Ci ho.

1422. Li portroni

Caro sor cul-de-piommo,¹ io ve la dico
co llibbertà ccristiana: a mmé² la ggente
c'ha pper estinto³ de nun fà mmai ggnente
l'ho a ccarte tante⁴ e nnu la stimo un fico.

Dio ne guardi sto vizzio a ttemp'antico
si⁵ l'aveva Iddio Padre onnipotente;
er monno nun nassceva un accidente,⁶
e nnoi mò nnun staressimo⁷ in Panico.⁸

A ttutto ha d'arrivà la Provvidenza!
E ssempre se⁹ va avanti co lo *spero*
e *cce sarà er Ziggignore che cce penza*.

Grattapanze futtute! e cche! er Ziggignore
l'hanno pijjato a ccòttimo¹⁰ davvero?
Lavorate, per dio! Pane e ssudore.

11 gennaio 1835

¹ *Cul-di-piombo*: uom pigro. ² *A me* qui sta per «io». ³ Ha per istinto. ⁴ L'ho dietro. ⁵ *Se*, nel senso di particella dubitativa. ⁶ Non nasceva affatto. ⁷ Non staremmo. ⁸ Contrada di Roma presso la Mole Adriana. ⁹ *Si*. ¹⁰ *Prendere a cottimo*, qui vale: «abusarsi di altrui».

1423. La tariffa nova

Quelli che ccianno,¹ co sto novo editto²
doppie, luviggi, pezzette, zecchini,
napujjoni e ggijjati, poverini!
pònno dí ppuro³ d'avé ffatto er fritto.⁴

Nun z'era inteso mai c'avé cquadrini

a sto monno che cqua⁵ ffussi delitto;
e cquesto è er primo banno⁶ che vva dritto
contro a li grossi e nnò a li piccinini.

Co sta bbuggera nova de tariffa,
chi spaccia d'esse⁷ ricco com'e jjeri
disce una farzità, spara una miffa.⁸

Figurete Turlonia,⁹ co ste ladre
combriccole futtute de bbanchieri,
l'accidenti che mmanna¹⁰ ar Zanto Padre.

11 gennaio 1835

¹ Ci hanno: hanno. ² Al giungere di questo nuovo editto: pubblicato il 10 gennaio 1835. ³ Possono dir pure. ⁴ Di essere rovinati. ⁵ A questo mondo qua. ⁶ Bando. ⁷ Essere. ⁸ Menzogna. ⁹ Don Alessandro Torlonia, soprannominato il *Salvatorello di Roma* in grazia delle usure fatte al Governo nelle urgente del 1831: di che vedi il sonetto... ¹⁰ Manda.

1424. Li pericoli der temporale

Santus Deo, Santusförtisi,¹ che scrocchio!²
Serra, serra li vetri, Rosalia;
ché, ssarv'ogguno, viè una porcheria,³
te sfraggne,⁴ nun zia mai,⁵ com'un pidocchio.

Puro⁶ lo sai quer c'aricconta zia
c'assucesse a la nonna der facocchio,
c'arrivò un tònò e la pijjò in un occhio,
che mmanco poté ddí ggesummaria.

E la sòscera⁷ morta de Sirvestra?
Stava affacciata; e cquella je disceva:
«Presto, ché ss'arifredda la minestra».

E vvedenno⁸ che llei nun ze⁹ moveva,
l'agnéde¹⁰ a stuzzicà ssu la finestra...
Cascò in cennere¹¹ llí cco cquanto aveva!

13 gennaio 1835

¹ *Sanctus Deus, Sanctus Fortis*, etc.: trisagio angelico che si recita, segnandosi, al balenare, o allo scoppiar del tuono. ² Quasi *croccamento*: lo scoppio elettrico. ³ Fulmine. La plebe ha ripugnanza di chiamarlo col suo nome. ⁴ T'infrange. ⁵ Non sia mai. ⁶ Pure. ⁷ Suocera. ⁸ Vedendo. ⁹ Non si. ¹⁰ L'andò. ¹¹ Crede il nostro popolo che il fulmine passando presso una persona, la incenerisca, lasciandole nulladimeno tutte le forme del corpo e delle vesti, che si dissolvano poi al minimo urto.

1425. L'arrampichino

Gaspero, sseggne¹ ggiú dar credenzone
sseggne, te dico, sseggne, demoniaccio.
Ma ddavero oggi tu vvòì dà er bottaccio
a 'ggni patto pe sfràggnete² er cestone?

Gaspero, nun me fà ppijjà er bastone,
ch'io me sceco e Ddio sa ccosa te faccio.
Sai che cce metto a sfracasatte un braccio?

Quanto a spreme una coccia³ de limone.

Ggià mme l'aspetto: tu vvòì fà er miracolo:
tu ffinischi cor vol de Simommàgo
tu mme vòì fà vvedé cquarche spettacolo.

Cristo mio nazzareno crocifisso!
che ss'abbi da stà ssempre co sto spago⁴
ner core!... Jeso, che ccapo d'abbisso!

15 gennaio 1835

¹Scendi. ²Per infrangerti. ³Scorza. ⁴Con questa paura.

1426. La bbocca de mmèscia¹

Come sarebbe a ddí² cquer muso bbrutto?
Ch'è stato? nun je va³ la semmolella?
Sa cche nnova je do? Chi nun vò cquella
nun c'è antro,⁴ e sse⁵ magna er pan asciutto.

Cqua nun zerve de fà bbocca a ssciarpella:⁶
prima la semmolella, e ppo' er presciutto.
L'omo de garbo ha da piasceje⁷ tutto,
fussi puro⁸ er ripien de le bbudella.

È inutile co mmé dd'arzà la vosce.
Magginate, e zzitto; e aringrazziate Iddio
co la fronte pe tterra e a bbraccia in crosce.

Ciamancherebbe⁹ mó st'antra scoletta¹⁰
de nun volé mminestra. Eh, ffijjo mio,
voi ve puzza la grasscia: eccola detta.

15 gennaio 1835

¹Bocca schizzinosa. *Mèscia* è l'alterazione civilescia del vocabolo inteso al verso ottavo. ²Cosa significa. ³Non le aggrada. ⁴Altro. ⁵Si. ⁶Bocca torta. ⁷Piacergli. ⁸Pure. ⁹Ci mancherebbe. ¹⁰Consuetudine abusiva.

1427. Una ne fa e ccento ne penza

Ma cche ccosa sce tienghi¹ in quella testa?
Guardela si cche² imbrojji s'impasticcia!
Se³ dà de peggio? Pijjà una sarciccia⁴
e ffassela⁵ arrostí sott'a la vesta!

Cqua sto marito,⁶ aló,⁷ una cosa lesta.
Co cchi pparlo? Alegria,⁸ fàmola⁹ spiccia.
Sai mò ssotto, che ccarne sfumaticcia!
Phuh, ssentitela llí: ppuzza c'appesta.

Oh cqua ssí, cc'è da mettesce in cusscenza¹⁰
li capelli canuti da l'angossce.
Ajjutateme voi, santa Pascenza.¹¹

Va', cché da la matina se cconosce
er bon giorno. Oh gguardate: una schifenza¹²

cor marito oggni sempre tra le cossce!

15 gennaio 1835

¹ Ci tieni. ² Se quali. ³ Sì. ⁴ Salsiccia. ⁵ Farsela. ⁶ *Caldanino*, detto anche *scaldino*. ⁷ *Allons*. ⁸ Presto, su. ⁹ Facciamola. ¹⁰ C'è da metterci daddovero. ¹¹ Santa Paziienza, registrata nel martirologio romano. ¹² Personettaccia da nulla.

1428. La fiaccona¹

Tutacciaccia,² lavora; e ccento mila!
Fa' cche tte movi ppiú, ccore mio bbello,
che tt'acchiappo³ p'er ciuffo e tte sfraggello
quer gropponaccio inzin che tte se sfilà.

Inzomma, un po' la scusa de la pila
che vva de fora, un po' cquesto e un po' cquello,
'ggni tantino se⁴ pianta er filarello,
se⁴ spasseggia pe ccasa, e nnun ze⁴ fila.

Come jjeri: finí un penneccchio solo,
e tutt'er zanto ggiorno a la finestra
a ffà la sciovetaccia sur mazzolo.

Che ggran rare bbellezze da mostralle!
Vorí⁵ che tte piovesse⁶ una canestra
de furmini e ssaette su le spalle.

15 gennaio 1835

¹ *Aver la fiaccona*: sentir nausea d'ogni fatica. ² *Tuta*: Gertrude. ³ Ti afferro. ⁴ Sì. ⁵ Vorrei. ⁶ Ti piovesse.

1429. Vent'ora e un quarto

Su, cciochi, monci,¹ mascine da mola:
lesti, ché ggjà è ffinita la campana.
Ch'edè?² Vv'amanca una facciata sana?
È ppoco male; la farete a scola.

Via, sbrìgàlose,³ alò,⁴ cch'er tempo vola;
mommó⁵ ddiluvia e la scola è llontana.
Nun è vvaganza, no: sta sittimana
don Pio nun dà cc'una vaganza sola.

Dico eh, nun zeminamo⁶ cartolari:
nun c'incantamo pe le strade: annamo⁷
sodi, e a scola nun famo⁸ li somari.

Scola santa! e cchi è cche tt'ha inventato!
Quadrini bbenedetti ch'io ve chiamo!
Che rriposo de ddiò! che ggran rifiato!⁹

15 gennaio 1835

¹ Pigri. ² Che è? ³ Sbrighiamoci. ⁴ *Allons*. ⁵ Or ora. ⁶ Non seminiamo. ⁷ Andiamo. ⁸ Facciamo. ⁹ Ristoro.

1430. L'anima der Curzoretto apostolico

Er guarda-paradiso, ggiorni addietro
pregava Iddio pe uprí li catenacci
a Ssu' Eccellenza er cavajjer Mengacci ¹
che strijò in vita sua piú d'un polletto. ²

Dio s'allisciava intanto li mostacci,
e ppoi disse co un ghiggnò tetro tetro:
«Voi ci date in cotèdine, ³ sor Pietro,
e cci avete pijjati pe ccazzacci.

Cqua nnun è er reggno de voi Santi Padri,
dove la frusta, er pettine e lo stocco
fanno sorte e ttrionfeno li ladri.

E ssi ⁴ vvoi nun zapete er vostr'uffizio,
le vostre chiave le darò a Bbajocco ⁵
e appellateve ar giorno der giudizzio».

15 gennaio 1835

¹ Lorenzo Mencacci, famoso propagatore della scomunica di Pio VII contro Napoleone e compagni. Di uomo di stalla salì all'ordine equestre, e morì quasi milionario l'11 gennaio 1835. Come il Duca di Guisa, poteva egli chiamarsi il *Balafre*, portando a traverso la faccia una enorme cicatrice, guadagnata nelle gesta della sua giovinezza, quando *nondum inter equites sed inter equos versabatur*. ² Puledro. ³ Ci sbalestrate. ⁴ Se. ⁵ Giovanni Giganti, soprannominato *Baiocco*, celebre nano del cosiddetto *Caffè Nuovo* di Roma. Noi ne diamo qui appresso una illustrazione storica, governandoci in ciò come la buona memoria del Chiarissimo Francesco Cancellieri, il quale cominciava a parlarvi di ravanelli, e poi di ravanello in carota e di carota in melanzana, finiva coll'incendio di Troia.

*Alla onorata memoria di Giovanni, detto Baiocco **

Dal seme de' giganti io nacqui nano,
e mi dier di Baiocco il soprannome.
Alto fui quattro palmi, appunto come
la mezza-canna al nostro uso romano.

Non ebbe il torso mio nulla di strano,
ma le gambe fur corte e fatte a crome:
grosso il capo, il pel nero, ampie le chiome,**
schiacciato il naso, e il piè bello e la mano.

Fui del nuovo caffè guardia e decoro,
di chiunque apparia pronto a' servigi,
buono, saggio, e, a dir vero, un giovin d'oro.

Quanti venian da Londra e da Parigi
mi davan doni, e dir solean fra loro:
«Questo baiocco val più d'un luigi»***

* Sonetto attribuito all'avvocato-cavaliere-conte-marchese-commendatore Luigi Biondi. ** Era più conforme a verità il dire: *irte le chiome*. *** L'idea dell'equivoco fra le monete e i nomi non è nuova. Fra le molte citeremo un epigramma relativo al Re di Francia Luigi XVIII:

L'Angleterre en son pays
A nourri un gros cochon,
Qu'on a estimé dix-huit louis
Et en vaut pas un napolén.

*Baiocco di onorata memoria al suo benigno panegirista **

De profundis quaggiù, dove il Signore
per mancati suffragi hammi ristretto,
ti ringrazio, o vivente, del sonetto
onde tu fosti e me fingesti autore.

Il bello e 'l buono che di me v'hai detto,
vero confesso e me ne faccio onore:
benché la verità saria maggiore
fingendo il torso mio meno perfetto.**

E là dove tu desti ultimo loco
a quel pensiero che ti nacque avanti,
per far di sensi e di parole un gioco,

chiarir meglio era ch'io Giovàn Giganti,
fra gli altri miei servigi, a poco a poco
vi servii di zimbello a tutti quanti.

* Sonetto di uno stretto amico de nostri buoni Romaneschi. ** Difatti, Baiocco aveva il dorso gibboso a dismisura.

Come morette quer Rodomontone
der cavajer Lorenzo, sverto sverto
der paradiso se n'annò ar portone
credenno aritrovàne er passo uperto.

Ma san Pietro per nun èsse cojone,
ché quarche cosa aveva discuperto,
a Cristo domannò si sto campione
der su' Vicario drento aveva imberto.

Cristo, temenno che quer galeotto
puro lassù facesse quarche stocco,
dicette a lui: De che? Me ne strafotto!

Si parli un'antra vota, t'aribocco.
Cacelo, ch'io si no te fo fà er botto,
e portinaro in cambio fo Baiocco.

Sonetto falsamente attribuito a G.G. Belli. Belli crede che non avrebbe mai fatta una simile babbuassagine. Né è qui la vera lingua del popolo di Roma, nè lo spirito che in queste dipinture si richiede. Il principal pensiero, rubato, vi si esprime in troppo goffa maniera. - *Morette e dicette*, voci arbitrarie dell'autore. - *Der paradiso se n'annò, a Cristo domannò, drento aveva imberto, e portinaro in cambio fo*, ecc., contengono trasposizioni tutte estranee alla favella popolare. - *Aritrovàne* non si può dire. L'aggiunzione della particella *ne* al fine degl'infiniti de verbi (che tutti debbono terminare in vocale accentuata, rimossa l'ultima sillaba del verbo) appena sarebbe tollerabile nella chiusa di un periodo, fissato dalla pausa del punto. - Il quinto verso è mal fabbricato. Quella specie di ritmo non procede sonante e non ha l'accento sulla quarta sillaba. - *Discuperto e temenno* dicansi voci che mai non si udiranno dalla bocca di un romanesco, il quale non conosce che *scoprì e avé pavura*. - *Aveva imberto*, per *aveva ingresso, accoglienza*, è frase di tutta invenzione del compositore. Oltrediché vi si desidera espressa l'idea del *poter avere ingresso*. - L'idea plagiaria espressa nello *stocco* non conviene al Mencacci, secondo il senso in cui lo *stocco* è qui preso. Mencacci non fece *stocchi*: se si vuole, fece furti. - L'ultimo verso rinchiude la principal prova del plagio. - Cosa povera di ogni spirito e verità. Vedi il mio sonetto di protesta, qui unito:

A' miei amici

Poiché talora attribuita al Belli
va circolando alcuna porcheria,
io vengo a protestar che non è mia,
ma forse è roba del signor Granelli.

Non ch'io m'abbia pel capo la pazzia
di vantare il più grande fra i cervelli:
neppur credo però, cari fratelli,
di patirne assoluta carestia.

Il ripudiar ciò che ha total difetto
di spirito, di gusto e proporzione
spero da voi che non mi sia disdetto.

Così, fra gli altri aborti di stagione,
io vi dichiaro apocrifo il sonetto
che porta in rima un tal *Rodomontone*.

1431. Er fijjo de papà ssuo¹

Entrato in fossa er cavajjer Lorenzo
detto pe ssoprannome *er Curzoretto*,
j'è ito appresso er cavajjer Vincenzo
pe le su' gran virtù ddetto *er Bojetto*.²

Disgraziato Bbojetto! Ricco immenno,
ner fior dell'anni, co ttanto de petto,
eccolo llí a ppijà ll'urtimo incenzo
che ddà er monno a cchi ppaga er cataletto!

Mica annò ttrionfante in sta vittura,
come un giorno pareva in carrettella
er padrone de Roma in pusitura.³

Sittranzi grolia munni:⁴ un funerale,
quattro fischi,⁵ un pietron de sepportura,
e ll'eredi che ffanno carnovale.

18 febbraio 1835

¹ Vedi il sonetto... ² Quattro giorni dopo la morte del padre, nella notte tra il 15 e il 16 gennaio 1835, morì costui, primogenito della illustre famiglia. Ebbe faccia e maniere di scherano. ³ In positura. Veramente egli vi si atteggiava con iscenica sovranità. ⁴ *Sic transit gloria mundi*: avviso inutile che si dà ai nuovi Pontefici, bruciando innanzi ad essi la stoppa. ⁵ Il popolo fischiò il cadavere del padre.

1432. Lo sbajjo massiccio

Quanno zomporno¹ a Ddio li schibbizzi²
de mette³ er monno ar monno e ccreà ll'omo,
diede a cquesto la Lègge e ll'antri indizzi
pe vvení bbon cristiano e ggalantomo.

Ma ssuccesso lo scannolo⁴ der pomo,
prima causa der còfino⁵ a ttre ppizzi,

d'allor impoi chiunque nasce è un tomo⁶
pien de magaggne e ccarico de vizzi.

Pijja la secolare e ll'ecclasiastica,
in oggn'arte sce cova un buggerío⁷
de malizzie e ppeccati; e Iddio la mastica.⁸

E ttante rare sò l'azione bbelle,
che, a lo scoprinne quarchiduna, Iddio
va in estis⁹ e nnun cape in ne la pelle.

16 gennaio 1835

¹ Zomparono, per «saltarono». ² Ghiribizzi. ³ Di mettere. ⁴ Scandalo. ⁵ Cofano per «cappello». ⁶ Turbo. ⁷ Ci cova un fermento, un viluppo, ecc. ⁸ La sente male. ⁹ Va in estasi.

1433. Le conzolazione

«Ah ccommare! da sí cche¹ nun m'hai vista
tu nun zai le disgrazie c'ho ppatito.
M'è mmorto de passione mi' marito
pe ttirannia der Monzignor Zagrista.

De li mi' fijji, uno ha pperzo la vista
pe li vaglioli,² e un antro³ s'è incionchito.⁴
E a mmé, lo vedi?, er corpo me s'è empito
de malanni da fattene⁵ una lista.

Poi me moro de fame: in sta staggione
sò iggnuda e ssenza un straccio de lenzola;
e mme vonno caccia ppe la piggione.

Che ne dichì, Maria, de tante pene?»
«Dico, Ggertruda, una parola sola:
sta' alegra, ch'er Zignore te vò bbene».

16 gennaio 1835

¹ Da quando. ² Pel vaiuolo. ³ Altro. ⁴ Attratto. ⁵ Fartene.

1434. Li stranuti

Io nun posso capí dda che ne naschi
che ssentenno la ggente li stranuti¹
abbino da infirzà ttanti saluti,
e ggnente pe la tosse e ppe li raschi.

«Pròsite,² bon pro, evviva, Iddio v'ajjuti,
doppie, filiscità, ppieni li fiaschi,
e ttitera,³ e ssalute, e ffijji maschi»,
ché ar risponne⁴ saría⁵ mejjo èsse muti.

Quer negoziante de grescìli e ccreste⁶
disce che ttanti bbelli complimenti
sò vvenuti pe ccausa d'una peste.

La peste ha da fà ll'ommini aducati!
Sarìa⁷ come li Santi Sagramenti

inzegnassero ar monno a ffà ppeccati.

16 gennaio 1835

¹Starnuti. ²Prosit. ³*Et iterum*. ⁴Al rispondere. ⁵Sarebbe. ⁶Ventrigli e creste di pollo per guazzetti. ⁷Sarebbe.

1435. L'usanze bbufe

Per èsse¹ bbufo abbasta èsse siggnore.
La ggente attitolata e cquadrinosa
qualunque usanza l'ha d'avé ccuriosa,
o ccrede d'arimettesce² d'onore.

Da sí³ cche ss'è ammalato Monzignore
de castrica⁴ maligna verminosa,
nun z'ariposa⁵ ppiú, nnun z'ariposa,
pe ccopià li bbijetti der dottore.

Figurete⁶ ch'er povero decano
ne schicchera⁷ un trescento oggni matina,
pe ppoi distribuilli a mmano a mmano.

E pperché ppoi sti bbulletini a bbótte?⁸
Pe ddà⁹ ar monno sta nova sopraffina:
Monzignore ha ccacato a mmezza-notte.

16 gennaio 1835

¹ Per essere. ² Di rimetterci. ³ Dal punto. ⁴ Gastrica. ⁵ Non si riposa. ⁶ Figurati. ⁷ Ne sciorina. ⁸ A botti. ⁹ Per dare.

1436. Una smilordaria¹ incitosa

Si² una vorta l'Ebrei for de li Ghetti
portaveno ar cappello lo sciammano,³
nun era gusto lòro, poveretti:
era pe fforza der vigor d'un banno.⁴

Ma cchi ll'obbriga mó sti pasticcetti⁵
de cristiani d'annà ccome che vvanno
co ste sciamannerie de fazzoletti
fora de le saccocce spennolanno?⁶

Se n'incontra de tutti li colori:
bbianchi, turchini, verdi, rossi, ggiali:
a cceróti,⁷ a ppupazzi, a rrighe, a fffiori...

Ar vedesseli⁸ avanti calli calli,⁹
ar trovasse¹⁰ quer commido llí ffori,
ce vò una gran vertú ppe nnun rubballi.

17 gennaio 1835

¹ Zerbineria. ² Se. ³ Lo *sciamanno* era un cenciolino che dovevano gli Ebrei portare sul cappello. Ne sono stati affrancati. ⁴ Bando. ⁵ Zerbini. ⁶ Ciondolando. ⁷ Cioè: «taccati». ⁸ Al vederseli. ⁹ Belli e pronti. ¹⁰ Al trovarsi.

1437. La medicatura

Va' adascio,¹ fa' ppianino, Raffaele...
Cazzo, per dio! tu mm'ariòpri er tajjo.
Che spasimo d'inferno! Fermete... ajjo!²
Cristo! me fai vedé ttutte le stelle.

Eh mme sbajjo la bbuggera, me sbajjo.
Sbajji tu, cche mme scortichi la pelle.
Oh vvedi un po' ssi ssò³ mmaniere quelle
de medicà un cristiano a lo sbarajjo!⁴

So cc'a lo stacco de la pezza sola
ciò intese⁵ tutte l'angonie de morte
e strozzammese⁶ er fiato in de la gola.

Jeso! Sce⁷ sudo freddo. Artro,⁸ Madonna,
che cchiodi e spine! Mamma mia, che ssorte
de patí! cche ttremà! pparo⁹ una fronna.

17 gennaio 1835

¹ Adagio. ² «Ahi!». ³ Se sono. ⁴ Come viene viene. ⁵ Ci ho sentite. ⁶ Strozzarmisi. ⁷ Ci. ⁸ Altro. ⁹ Paia, sembro.

1438. La medichessa

Eh, ppe ppostème e ppannarisce¹ rotte,
è inutile, fijjola, io sò mmaestra
e mme sce ggiucherebbe² la minestra
co li spezziali e ll'antre ggente³ dotte.

Pijja un bajocco d'èllera⁴ terrestre
e un pizzico de tartero de bbótte,
bbúlleli,⁵ e ffalli stà ttutta sta notte
ar zereno de for de la finestra.

Dimani all'arba poi, doppo vistita,⁶
cola quell'acqua, ssciacquete a ddiggiuno,
fallo tre o cquattro vorte, e ssei guarita.

Io sce⁷ curai 'na vecchia de Nottuno,⁸
che mm'arrestò⁹ obbrigata de la vita.
E sti segreti mii nun l'ha ggnisuno.¹⁰

17 gennaio 1835

¹ *Pannarici*: «panarecci» o «pateréccioli». ² Mi ci giuocherei. ³ Le altre genti. ⁴ Edera. ⁵ Bóllili. ⁶ Vestita. ⁷ Ci. ⁸ Nettuno, villaggio sul Mediterraneo presso il porto d'Anzio, fondato già dai Saraceni. ⁹ Restò. ¹⁰ Nessuno.

1439. Li vecchi

Ecco cosa vò ddí¹ ll'èssese² avvezzi
a ddisprezzà l'età: sse³ va sse³ svicola
e vviè la vorta poi che sse³ pericola
e sse³ sconteno tutti li disprezzi.

Pe nnun volé er bastone oggi er zor Ghezzi

propio a le colonnette de Pubbricola,⁴
è ccascato e ss'è rrotta una gravicola⁵
e la nosce der collo in cento pezzi.

La coccia⁶ de li vecchi è una gran coccia.
Vònno fà a mmodo lòro: e Iddio ne guardi
conzizzalli!⁷ ve pijjeno in zaccoccia.⁸

Sospettosi, lunatichi, testardi,
pieni de fernesie⁹ ne la capoccia,¹⁰
e spinosi, per dio, ppiú de li cardi.

17 gennaio 1835

¹ Vuol dire. ² L'essersi. ³ Si. ⁴ Del Palazzo Publicola. ⁵ Clavicola. ⁶ Caparbietà. ⁷ Consigliarti. ⁸ Vi pigliano in uggia. ⁹ Frenesie. ¹⁰ Testa.

1440. Er cel de bbronzo

È inutile ch'er tempo sciariprovi.¹
Scopri appena du' nuvole lontane,
e ariëcco dà ssú² le tramontane,
e da capo è impussibbile che ppiovi:³

disce a vvedé le campaggne romane
è un pianto, è un lutto, sò ffraggelli novi.
Li cavalli, le pecore, li bbovi
manco troveno l'acqua a le funtane.

Nun c'è ggnisun procojjo o mmassaría,
che ppe la sete e la penuria d'erba
vadi assente⁴ da quarche appidemía.

Moreno inzin le bbufole e li bbufoli!
St'anno, si⁵ la Madon⁶ de la Minerba⁷
nun ce penza, se⁸ maggna un par de sciufoli.

17 gennaio 1835

¹ Ci riprovi. ² Ed ecco di nuovo dar sù. ³ Piova. ⁴ Esente. ⁵ Se. ⁶ La Madonna. Questa apocope non è nostra licenza, ché mai ce ne prendiamo, ma un vero modo di pronunzia dei nostri modelli. ⁷ Cioè: «sopra Minerva». Chiesa de' domenicani, elevata sopra al terreno occupato negli antichi tempi dal *lucus Minervae*, presso la *palude caprea*. ⁸ Si.

1441. La gabbella de la carne salata

Cqua er Governo nun vò mmette¹ ggiudizzio,
perché de noi nun je ne preme un'acca.
Cqua er male nostro nun è mmal de bbiacca,²
e sse³ va de galoppo ar priscipizzio.

Un vizzio suo è cche ar pijjà ss'attacca
a li ferri infocati: e un antro⁴ vizzio,
che fforzi⁵ fa ppiú ppeggio preggiudizzio,
è cche nun paga, o vvò ppagà a la stracca.

Un presciutto tre ggiuli de dogana!⁶

E nun era un'idea meno bbisbetica
de maggna⁷ la grasscia sana sana?

La Reverenna Cammera Apopretica
nun pò annà avanti un'antra settimana.
Fa troppe tirannezze: è ttroppa eretica.

18 gennaio 1835

¹ Non vuol mettere. ² Non è mal da poco. ³ Sì. ⁴ Un altro. ⁵ Forse. ⁶ Il dazio è di due baiocchi a libra. ⁷ Di mangiarsi.

1442. L'arisposta de Teta¹

La matina de Pasqua Bbefania,²
ar Nome de Ggesú,³ ddoppo avé intesa
l'urtima messa, in ne l'usscí da cchiesa
incontrai Teta che vvieniva via.

Me je fo avanti co la fiacca⁴ mia:
«Ebbè? ccome ve va, ssora Terresa?
Dico, nun ve l'avete⁵ pe un'offesa,
v'è gguarita la tale ammalatia?».

Azzeccatesce⁶ un po', ppe ccristo d'oro!
La sora Terresina ebbe la cacca⁷
d'arisponne⁸ accusí: «Sto ccom'un toro».

Mentre che ppe rraggion de la patacca⁹
pare che, essenno femmina, er decoro
je dovessi¹⁰ fà ddí:¹¹ ccom'una vacca.

18 gennaio 1835

¹ Teresa. ² Pasqua Epifania. ³ Chiesa al Corso. ⁴ Flemma ironica. ⁵ Non ve l'abbiate. ⁶ Azzeccateci. ⁷ L'orgoglio.
⁸ Di rispondere. ⁹ Vedine il significato nel Son.... ¹⁰ Le dovesse. ¹¹ Far dire.

1443. Er bello è cquer che ppiasce

A llui je piasce quella e sse la fotte.
Lo sputà ssu li gusti¹ è da granelli.²
Nun ze³ paga pe vvede⁴ le marmotte?
Tante teste, se sa, ttanti scervelli.

Quanno sortanto li gruggnetti bbelli
trovassino⁵ marito, bbona notte.
Disce il proverbio: Si⁶ ttutti l'uscelli
conoscessino⁷ er grano, addio paggnotte.

È ttanta bbuggiarona vostra fijja,
eppuro, eccolo llí, ggjà ss'è ttrovato
er ziconno⁸ cojjon che sse la pijja.

Questo sia pe nnun detto. Io v'ho pportato
sto paragone cqua, ssora Scescijja,⁹
pe spiegà ccome er monno è acconcertato.

20 gennaio 1835

¹ *De gustibus non est disputandum.* ² Minchioni. ³ Non si. ⁴ Per vedere. ⁵ Trovassero. ⁶ Se. ⁷ Conoscessero. ⁸ Secondo. ⁹ Cecilia.

1444. Un pezzo e un po', e un antro¹ tantino

Io sto cco li proverbi, ch'è er mijjore.²
Come se³ disce? «O de pajja o de fieno,
bbasta er corpo sii pieno». Er prim'autore
dunque a sto monno è de fà er corpo pieno.

Cqua nun ze vò⁴ ddissubbidí ar dottore:
quer che cqui sse³ discorre è ssur piú e mmeno.
Pe un boccon d'avantaggio nun ze³ more,
ché la grazzia de ddio mica è vveleno.

Quattro deta⁵ de vino, un po' de ggnocchi,
du' fonghi, un mozzichetto de bbrasciola,⁶
è ccome ggnente,⁷ e 'r gnente è bbon per l'occhi.⁸

Bbe', un fir de cascio. Oh, sta mollica sola
è impussibile, fijja, che tte tocchi
nemmanco un dente, e nnun t'arriva in gola.

20 gennaio 1835

¹ Altro. ² Ch'è il meglio che possa farsi. ³ Si. ⁴ Qui non si vuole. ⁵ Dita. ⁶ Brasciuola. ⁷ Niente. ⁸ Proverbio moderno, che viene dall'antico vocabolo *nihil*, preso in senso di quel tal collirio di zinco usato anche oggi per medicare le oftalmie. L'errore comune sta nell'aver tradotto *nihil* per *niente*.

1445. Er fistino de la Bbanca Romana¹

Venite tutti quanti attorn'a mmé
si² vvolete sentí la novità
der gran fistino in abbito bijjè³
ch'è stato dato da monzú Cciufrà.⁴

Pareva una bbottega de caffè.
C'era tutto lo scol⁵ de la scittà.
Le foristiere staveno da sé.
Le romane nun vorzeno⁶ bballà.

A mmezzànotte fu vviduta uprí
la porta der zalon dell'ammicú,⁷
e le donne se fesceno⁸ serví.

Doppo le donne entrorno li monzú:
e cquando tutto er popolo partí,
disse Sciufrà: «Nnun me sce pijji ppiú».⁹

20 gennaio 1835

¹ Nella sera di lunedì 19 gennaio 1835. ² Se. ³ *Habillé*. ⁴ Il marchese Jouffroy, presidente della Banca Romana. ⁵ Scolo. ⁶ Non vollero. ⁷ *Ambigu*. ⁸ Si fecero. ⁹ Parve che restasse malcontento del piccolo concorso di nobiltà romana distinta e del minore di cardinali di Santa Chiesa, pel quale ultimo motivo se ne ritrassero anche i prelati che vi erano intervenuti. I piccoli guardano sempre in su.

1446. L'educanne de San Micchele¹

V'è ppiasciuta la predica der frate,
ch'è vvenuto oggi a dàcce² l'esercizzi?
Li sentite che rrazza de ggiudizzi
se³ fanno de nojantre⁴ disgrazziate?

Ggiri, ggiri le case attitolate:⁵
entri ne li palazzi maggnatizzi,
e llà cconoscerà ccosa sò vvizzi
de zitelle e de donne maritate.

Quela fijja che ppare una Susanna,
guardata da viscino in ne l'onore
è una spesce⁶ de cammera-locanna.

E de qualunque mojje de siggnore
nun ze chiede si sgrinfia:⁷ se dimanna
de punt'in bianco:⁸ «Co cchi ffa a l'amore?».

20 gennaio 1835

¹ *Le educande*, ecc. Le rinchiuse nella casa di correzione. ² Darci. ³ Si. ⁴ Noi altre. ⁵ Titolate. ⁶ Specie. ⁷ Non si chiede se amoreggia. ⁸ *Ex abrupto*.

1447. Le cose der Monno

Er mormorà d'Iddio, fijji mii bbelli,
è la conzolazione de li ssciocchi.
Le sorte¹ hanno d'annà cco li fraggelli.
Chi è ricco, e cchi sse² gratta li pidocchi.

Er Papa ajjuterà li poverelli:
un antro³ poi je caccerebbe l'occhi.
Er Monno accusí vva: ssò ggiucarelli,
cose de ggnente,⁴ affare de bbajocchi.

Che sserve annà ccontanno a una a una
le furtune dell'antri?⁵ Sò pparole.
Ggnisuno⁵ è ssazzio de la su' fortuna.

Fremma e ttempo, e nun zempre se² diggiuna;
e cquando che la notte nun c'è ssole
contentamose⁶ allora della luna.

20 gennaio 1835

¹ Sorti. ² Si. ³ Altro: altri. ⁴ Niente. ⁵ Nessuno. ⁶ Contentiamoci.

1448. L'editto su li poverelli

La Lègge parla chiaro: «Si¹ ppe ssorte

sentirete accattoni sfaccennati,
li porterete tutti carcerati».
Viva l'orecchie de sta Santa Corte!

Ccusí Ccristo in ner punto de la morte
m'accordassi² er perdon de li peccati,
come pe la scittà strilleno forte
in zur gusto de tanti indemoniati.

Strade, cchiese, caffè, scale, portoni,
osterie, trattorie, per tutto poveri;
e ggnisuno je roppe³ li cojjoni.

E nnoi, storditi da 'ggni parte, intanto
pe mmantené li pubbrichi aricoveri
pagamo sangue inzin zull'ojo-Santo.⁴

21 gennaio 1835

¹Se. ²Mi accordasse. ³Rompe. ⁴Sull'oliosanto.

1449. Er giusto

Er giusto, fijji, fateve capasce,¹
pe cquanto mai sia stato peccatore,
campa co la cusscenza sempre in pasce,
e spira ne le bbraccia der Ziggnore.

Vive in grazzia de tutti, e cquanto more
a ttutti li cristiani² je dispisce;
e oggnuno piaggne, e ddisce co ddolore:
«È mmorto er giusto e in zepportura jjasce».³

Mentre l'anima sua j'esse de bbocca,
un formicaro d'angeli la pijja,
la porta in Celo, e gguai chi jje la tocca.

Li diavoli je manneno⁴ saette,
e ll'angeli je danno la parijja;
e la cosa finisce in barzellette.

21 gennaio 1835

¹Capacitatevi. ²Gli uomini. ³In sepultura jacet. ⁴Gli mandano.

1450. Chi ss'attacca a la Madonna nun ha ppavura de le corna¹

Ar punto de morí, cquanto se² caccia
l'anima, fijji mii, credete a nnonna,
chi ha la divozzion de la Madonna
pò rrugà³ ccor demonio a ffaccia a ffaccia.

Abbi puro⁴ tenuta una vitaccia,
un zervo de Maria nun ze sprofonna;⁵
ché in quer momento llí, povera donna,
lei pe l'amichi sui propio se sbraccia.

Io nun protenno⁶ ggìa, ccrature⁷ mie,
che in onor de Maria nostr'avocata
ce sii nescessità dde fà ppazzie.

Nò, abbasta oggni matina a la svejjata
de rescità ppe llei tre vvemmarie,
e onoralla co cquarce scappellata.

21 gennaio 1835

¹ Proverbio in bei versi rimati. ² Sì. ³ Può disputare. ⁴ Abbia pure. ⁵ Non si sprofonda. ⁶ Non pretendo. ⁷ Creature.

1451. Er discorso de l'agostiggnano¹

Chi? Ssanta Filomena?!² In un paese
che li santi se³ spreggheno?! Eh sor Nanno,
diteme un po', cquanto pagate ar mese
pe ccomparì ccazzaccio tutto l'anno?

Si⁴ a sta Santa novizzia oggi je danno
tant'e ttante incenzate⁵ pe le cchiese,
io, poveretta, mica la condanno
che sse sii⁶ messa mó ssu le protese.⁷

Ma ddico ch'è un penzà da giacubbino
er confrontà ccostei co la Madonna
miracolosa de Sant'Agustino.⁸

Questa c'ha scavarcato e ffa sta in regola
la Madonna der Zasso a la Rotonna,⁹
nun pò avé suggizzion d'una pettegola.

21 gennaio 1835

¹ Agostiniano. ² Vedi il Son... ³ Sì. ⁴ Se. ⁵ Incensamenti. ⁶ Che si sia. ⁷ Pretensioni. ⁸ Vedi il Son... ⁹ Vedi il Son...

1452. La nottata de spavento

Come! Aritorni via?! Ccusí infuriato?!
Tu cquarce ccosa te va p'er cervello.
Oh ddio! che cciài¹ llí ssotto? ch'edè² cquello?
Vergine santa mia! tu tte se' armato.

Ah Ppippo,³ nun lassamme⁴ in questo stato:
Ppippo, pe ccarità, Ppippo mio bbello,
posa quell'arma, damme quer cortello
pe l'amor de Ggesú Ssagramentato.

Tu nun esschi de cqua: nnò, nnun zò Ttuta,
s'esschi. Ammazzeme puro,⁵ famme in tocchi,⁶
ma nnun te fo annà vvìa: sò arisoluta.

Nun volé cche sto povero angeletto,
che ddorme accusí ccaro, a l'uprí ll'occhi
nun ritrovi ppiú er padre accant'ar letto.

22 gennaio 1835

¹ Che ci hai: che hai. ² Che è. ³ Filippo. ⁴ Non lasciarmi. ⁵ Ammazzami pure. ⁶ Fammi a pezzi.

1453. Che vvita da cani!

L'ho, ddiu sagrato, co cquer zor Cornejo ¹
der padrone, che Cristo sce ² lo guardi.
Nun j'abbasta neppure ³ che mme svejjo
antilúsce: ⁴ ggnornò, ⁵ ffo ssempre tardi.

Nu ne vojj'antro. ⁶ Aspetto che mme sardi ⁷
le liste, eppoi le case io me le sscejjo. ⁸
Manco er riposo?! E cche! ssemo bbastardi?!
Padroni a Rroma? accidentacci ar mejjo.

Annallo ⁹ a rrippijjà ddrent'ar parchetto,
portallo a ccasa, còsceje da scena, ¹⁰
dajje in tavola, e ppoi scallajje er letto,

e ppoi spojjallo, e ppoi, quann'è de vena,
sciarlà ¹¹ un'ora co llui... sia mmaledetto,
che sse dorme? ¹² Un par d'ora ammalappena. ¹³

22 gennaio 1835

¹ Cornelio: cornuto. ² Ce. ³ Neppure. ⁴ Ante lucem. ⁵ Signor no. ⁶ Non ne voglio altro. ⁷ Mi saldi. ⁸ Me le scelgo. ⁹ Andarlo. ¹⁰ Cuocergli da cena. ¹¹ Ciarlare. ¹² Quanto si dorme? ¹³ Un paio d'ore appena.

1454. La Rufinella

L'avocato marchese mi' padrone
disce che a ggiorni vò stampà in un puscolo ¹
che all'ombra de le scerque ² de l'Attuscolo ³
sce spasseggeno ⁴ Marco e Cciscerone.

Se ⁵ dà un spropositone ppiú mmaiuscolo
compagn'a sto su' gran spropositone?
Volemo dí ⁶ er calor de la staggione
che jj'abbi fatto dà de vorta ar muscolo? ⁷

Io sò stato co llui pe ppiú d'un mese
fisso a la Rufinella, e, amico caro,
ortr'a ppochi villani e quarch'ingrese,

ecco quelli che ccidò ⁸ ssempre incontrati:
l'arciprete e la serva, e cquer zomaro
der maestro de scòla de Frascati.

22 gennaio 1835

¹ Opuscolo. ² Quercie. ³ Tuscolo. ⁴ Ci passeggiano. ⁵ Sì. ⁶ Vogliamo dire. ⁷ Un servitore, da noi conosciuto, per dire il *cerebro*, diceva sul serio *il muscolo celebre*; e ciò per la bella ragione della *muscola* del naso. ⁸ Ci ho.

1455. Le visite der Cardinale

La padrona sopporta quer zonajjo¹
der Cardinale, pe ffà un stato ar fijjo,
e pperché in un bisogno e in quarch'incajjo,
sempre è cquell'omo che ppò ddà un conzijjo.

Je se² legge però llontano un mijjo
la noja, er vortastommico e 'r travajjo,
benché, ar venijje sú cquarache sbavijjo,³
se l'annisconni⁴ lei sott'ar ventajjo.

Vedi sta stanza? Cqua cce viè un convojjo
de tutta ggiuventú dd'ogni miscujjo.
Bbe', appena arriva Su' Eminenza, è un ojjo.⁵

Lei, la padrona, se tiè⁶ ssù a la mejjo;
ma de tutto quel'antro guazzabbujjo
nun ce n'è uno c'arimani svejjo.

22 gennaio 1835

¹ Sonaglio: minchione e peggio. ² Le si. ³ Sbadiglio. ⁴ Se lo nasconda. ⁵ Silenzio perfetto. ⁶ Si tiene.

1456. Er colleggio fiacco

Fra sti bbroccoli¹ er Papa è ccome un fiore
che nun fa pprimavera: è ccome un bracco
fra ssettanta bbuffetti: è ccome un tacco
senza chiodi: è una donna senz'onore.

Ha ttempo lui d'avé ccervello e ccore:
nun concrude una pippa de tabbacco.
È inutile: una nosce² drent'a un zacco
sgrulla³ quanto tu vvòì nun fa rrumore.

Certo che Ggesucristo pare stracco
che la cattreda⁴ sua bbutti sprennore:⁵
cosa che ppuro a llui j'è dd'un gran smacco.

Ma Ddio ne guardi, er Zanto Padre more,
chi ccardinale vòì mette⁶ pe Ccacco
immezzo⁷ in ne la Cchiesa der Zignnore?

23 gennaio 1835

¹ Uomini inetti. ² Noce. ³ Scuoti. ⁴ Cattedra. ⁵ Splendore. ⁶ Vuoi mettere. ⁷ Stare come Cacco in mezzo: tenersi in un posto distinto che non conviene.

1457. Er temporale de jjeri¹

Ciamancava² un bon quarto a mmezzanotte,
quanno, tutt'in un bòtto³ (oh cche spavento!),
sentíssimo⁴ un gran turbine, e ar momento
cascà cqua e llà ll'invetriate rotte.

Diventò er celo un forno acceso, e, ddrento,
li furmini pareveno paggnotte.
Pioveva foco, come quanno Lotte

scappò vvia ne l'Antico Testamento.

L'acqua, er vento, li toni, le campane,
tutt'assieme fascéveno un terrore
da atturasse⁵ l'orecchie co le mane.⁶

Ebbe pavura inzin Nostro Siggnore;
ma ppe Rroma nun morze antro⁷ c'un cane.
Cusí er giusto patí pp'er peccatore.

24 gennaio 1835

¹ Il 3 gennaio 1835. ² Ci mancava. ³ All'improvviso. ⁴ Sentimmo. ⁵ Turarsi. ⁶ Colle mani. ⁷ Non morì altro.

1458. Er Carciarolo

Ecco come se¹ fa, mmastro Zabbajja,²
pe nnun sbajjasse uguale all'anno scorzio:³
voi 'ggni ggiorno seggnate in d'una tajja⁴
le some de la carcia⁵ che vve smorzo.

Poi 'ggniquarvorta⁶ ch'er padrone squajja⁷
in un'antra intaccatesce⁸ lo sborzo.
Ccusí, a striggnate li conti nun ze sbajja.
Chi aripete, aripete: ecco er discorzo.

È una spesce⁹ de facche e tterefacche.¹⁰
Io tiengo la mi' tajja, voi la vostra,
e a la fine se conteno l'intacche.

Nun parlo bbene? Oggnumo tiè la sua:
poi, quando viè er padrone je se mostra
e arrestamo capasce¹¹ tutt'e ddua.

24 gennaio 1835

¹ Si. ² Questo nome è famoso per averlo portato un artigiano, il quale senza altro soccorso che del suo ingegno portò la meccanica a sommo lustro: di che nel Vaticano restano superbe memorie. ³ Per non sbagliarsi come l'anno scorso. ⁴ *Taglia o tacca*: noto legnetto per servire di saldaconto agli idioti. ⁵ Calce. ⁶ Ogni qual volta. ⁷ Sborsa danari. ⁸ Intaccateci. ⁹ Specie. ¹⁰ *Face et refac*: modo proverbiale che si adopera nel senso di «render la pariglia». ¹¹ Restiamo capacitati.

1459. La mojje invelenita

E mmó adesso in che ddà st'antra¹ scappata
de schiaffeggià cquer povero innocente?
Nò, nun è vvero, nun ha ffatto ggnente:
sete voi che pparete spiritata.

Ve lo dich'io ch'edè,² ssora Nunziata.
Voi stasera ve passa pe la mente
quarache ggrilletto de svejjà la ggente
e ffalla corre³ sú cco la chiarata.

Sai che rraggione hai tu? c'a mmé mme⁴ piasce
da fa ppubbriscità mmeno che pposso
e vvive⁵ li mi' ggorni in zanta pasce.

Ché ssi nnò, vvoría datte⁶ un cazzottone,
bbellezza mia, da stritolatte⁷ l'osso
de quer brutto nasaccio a ppeperone.

24 gennaio 1835

¹ Quest'altra. ² Che è. ³ E farla correre. ⁴ A me mi. Queste due varietà di un medesimo pronome pronunciandosi dalla nostra plebe nello stesso modo, abbiamo adottato il sistema di accentuare il vocabolo allorché significa *me*, e lasciarlo semplice quando sta per *mi*. Così facciamo pel *te* e *ti*. ⁵ Vivere. ⁶ Ché se no (altrimenti), vorrei darti, ecc. ⁷ Stritolarti.

1460. Le sciarlette ¹ de la Commare

Dico, diteme un po', ssora commare,
che sset'ita discenno ² a Mmadalena
che llui ³ me pista,⁴ e nun c'è ppranzo e ccena
che ffinischi tra nnoi senza cagnare?

Ebbè? Ssi ⁵ Ustacchio me bbastona, è affare
da pijjavvene ⁶ mó ttutta sta pena?
Che importa a vvoi? Me mena, nun me mena,
è mmarito e ppò ffà cquer che jje pare.

Che vve n'entra in zaccoccia, sora ssciocca,
de li guai nostri? Voi, sora stivala,
impicciateve in quello che vve tocca.

Vardela ⁷ llí sta scianca a ccresceccala!⁸
Lei se tienghi ⁹ la lingua in ne la bbocca,
e ss'aricordi er fin de la scecala.¹⁰

24 gennaio 1835

¹ Ciarlette. ² Che siete ita dicendo. ³ Mio marito. ⁴ Mi pesta. ⁵ Se. ⁶ Pigliarvene. ⁷ Guardala. ⁸ *Questa gamba a cresce-e-cala*. Il cresce-e-cala è quel genere di cilindretti di cristallo rintorti a spira, i quali, girati in uno o in altro senso, sembra che si allunghino od accorcino. ⁹ Si tenga. ¹⁰ Cicala.

1461. La mormorazione

Avete inteso cos'ha ddetto er frate?
«Chi mmormora, fijjoli, va a l'inferno».
Dunque, cristiani mii, si ¹ mmormorate,
ve scallerete er culo in zempiterno.

Se ² vede arricchí un omo in du' ggiornate?
Ecco come se disce: ha vvinto un terno.
Sentite un antro ³ a ddí bbuscíe⁴ l'istate?
Ebbè, ddirà la verità st'inverno.

Quel'impiegato tradirà l'impiego.
È ssegno che nn'ha avuta la liscenza,
perché onore e sservizio è troppo sprego.

Che ffarà, pper esempio, er zor Maccario
chiuso llà ddrento co la sora Ortenza?
Ggnente de male: dicheno er rosario.

24 gennaio 1835

¹Se. ²Si. ³Altro. ⁴Bugie.

1462. Sò ccose che cce vanno

Ma nun è ggnente, nò, ssora Maria,
nun è ggnente davvero, nun è ggnente.
Ve pare che ssi ffussi ¹ mmalattia,
ve calerebbe er latte istessamente?

Ma nnò, nnò, nnò, nun v'accorate, via,
fatev' animo, state allegramente:
è la frebbe der pelo, ² fijja mia,
che l'ha d'avé oggni donna partoriente.

Ssapete c'antre ³ sorte de febrone
se vedeno ⁴ sparà cquanno ch'er petto,
nun zia mai, ⁵ vò vvení a ssuperazione? ⁶

Fidateve, sposetta, è ttutt'affetto ⁷
der calo: e cco la vostra cumprisione ⁸
nemmanco serve che cce state ⁹ a letto.

25 gennaio 1835

¹ Se fosse. ² La febbre della separazione del latte. ³ Che altre. ⁴ Si vedono. ⁵ Non sia mai. ⁶ Suppurazione. ⁷ Effetto. ⁸ Complessione. ⁹ Ci stiate.

1463. La cratura in fassciòla

Bbella cratura! E cche ccos'è? Un maschietto?
Me n'arillegro ¹ tanto, sora Mea.
Come se ² chiama? Ah, ccom'er nonno: Andrea.
E cche ttemp'ha? Nnun piú?! Jjeso! eh a l'aspetto

nun mostra un anno? Che ggran bell'idea!
Quant'è ccaruccio llí cco cquer cornetto! ³
Lui mó sse penza de succhià er zucchetto, ⁴
la ghinga, ⁵ o er cucchiarin de savonea.

Vva', vva', vva', ⁶ ccome fissa la sorella!
Nun pare vojji dije ⁷ quarche ccosa
co cquella bbocchettuccia risarella?

Nun ho mmai visto un diavoletto uguale.
Dio ve lo bbenedichi, sora sposa,
e vve lo facci presto cardinale.

26 gennaio 1835

¹ Me ne rallegro. ² Si. ³ Si suole appendere al petto de' bambini, mercé una catenella di argento, un cornetto o di pietra dura o di corallo, che eglino vanno sempre tenendosi per la bocca e biascicando. Così pure vi si aggiunge un cerchiolino d'avorio, detto volgarmente la *sciammella* (ciambella), sul quale i bambini si arruotano le gengie verso il tempo della dentizione. Alcune madri uniscono a tuttociò un campanelluzzo di argento. ⁴ Zucchero involto e legato entro un pezzetto di pannolino. ⁵ Mammella. ⁶ Come dicesse: «ve', ve', ve',». ⁷ Voglia dirle.

1464. La curiosità

Abbi pacenza,¹ je stai troppo appresso
pe ffàllo vommità. ² Vvergoggna, Rosa!
Nun sta bbene èsse ³ poi tanta curiosa.
Tu in sto vizziaccio cqui ddai ne l'accesso. ⁴

Uh, zitto, zitto, ch'ecco Nanna. Adesso
la chiamamo e scoprimo quarche ccosa.
Pss, ssenti, Nanna: è vvero che la sposa ⁵
de tu' fratello lo rizzola ⁶ spesso?

Che ssii superba com'un gallo, e bbrutta
quant'un'ira de Ddio, questo è ssicuro:
Rosa però nu la conosce tutta.

Dicce⁷ un po', ddicce un po'... Ggià ttu lo sai
che pparlanno co nnoi, parli cor muro.
Bbe'? ddunque tra li sposi eh? cce sò ⁸ gguai?

27 gennaio 1835

¹ Pazienza. ² Per farlo parlare e raccontare quello che sa. ³ Essere. ⁴ Eccesso. ⁵ *Spósa, spósi*, coll'o stretta. ⁶ Lo batte. ⁷ Dicci. ⁸ Ci sono.

1465. Er mistiere indifficile¹

Nun credessivo ² mai ch'er fasse ³ prete,
e ddiventà pprelato e annà ppiú avanti,
sii faccenna da poveri iggnoranti
e abbastino le store ⁴ e le pianete.

Va' li Sommi Pontescifi: tra ttanti
san Pietro solo j'abbastò la rete.
Tutti l'antri, ⁵ si ⁶ mmai nu lo sapete,
j'e toccato èsse ⁷ dotti a ttutti quanti.

Io conosco un abbate che ttiè in testa
de finí Ppapa: ebbè, ssu li latini
ce suda nott'e ggiorno e inzin de festa.

E mmó studia li su' Scisceroncini ⁸
pe imparà la ppiú ffàscile ch'è cquesta
de dí in latino: *Alò, ppelle o cquadrini*.

28 gennaio 1835

¹ Difficile. ² Non credeste: non vogliate mai credere. ³ Il farsi. ⁴ *Stole* o *stuoie* sono nella lingua del Romanesco sempre *store*. ⁵ Gli altri. ⁶ Se. ⁷ Essere. ⁸ I suoi ciceroncini.

1466. La vedova affritta ¹

Nun me ne so ddà ppasce, ² ah ppropio nò.
Quer giorno, Andrea, che l'incontrassi ³ tu,
tornò a ccasa la sera, se spojjò, ⁴
aggnéde ⁵ a letto, e nun z'è arzato ppiú.

L'unico mi' conforto è cche spirò
la matina der Core de Ggesú.
Pe mmé è stata una perdita però
che ffo ppropio miracoli a stà ssú.

Un omo ch'era un Cèsere! Vedé
morí un campione ⁶ che a rraggion d'età
cquasi poteva chiude ⁷ l'occhi a mmé!

Bbasta, Iddio m'ha vvorzuta ⁸ visità.
Lui se l'è ppreso, e ssaperà pperché.
Sia fatta la su' santa volontà.

28 gennaio 1835

¹ Afflitta. ² Dar pace. ³ L'incontrasti. ⁴ Si spogliò. ⁵ Andò. ⁶ Nome che si dà agli uomini vegeti. ⁷ Chiudere. ⁸ Voluta.

1467. La morte de Tuta ¹

Povera fijja mia! Una ragazza
che vvenneva ² salute! Una colonna!
Viè una frebbe, ³ arincarza ⁴ la siconna,
aripète la terza, e mme l'ammazza.

Io l'avevo invotita ⁵ a la Madonna.
Ma inutile, lei puro me strapazza.
Ah cche ppiaga, commare! che ggran razza
de spasimi! Io pe mmé nun zò ppiú ddonna.

Scordammene?! ⁶ Eh ssorella, tu mme tocchi
troppo sur farzo. Io so cc'a mmé mme ⁷ pare
de vedemmela ⁸ sempre avanti all'occhi.

Fijja mia bbona bbona! angelo mio!
Tuta mia bbella! visscere mie care,
che tt'ho avuto da dà ll'urtimo addio!

28 gennaio 1835

¹ Gertrude. ² Vendeva. ³ Febbre. ⁴ Rincalza. ⁵ Questo *invotire* consiste nel fare assumere alle guarite una veste di baracane nero o violaceo e lucido, con attaccati ai fianchi due pendenti nastri coi colori di quella tal Madonna da cui si ripete la grazia. ⁶ Scordarmene. ⁷ A me mi. Vedi per questa ortografia la nota... ⁸ Vedermela.

1468. La mojje der giucatore

Sei bbuffa! *come va?* vva che Ccammillo
pe ggiucà all'otto ¹ manna ² casa a ffiamme.
Va, Cchiara mia, che ddio ne guardi io strillo

me dà ccarci da róppeme le gamme.

Va cc'oramai, pe méttete er ziggillo,
io nun ciò ppiú ccamiscia da mutamme.
Va cc'oggi sto, nun me vergoggno a ddillo,
che ancora potería³ cummicamme.

Pe mmé ppascenza,⁴ sò li mi' peccati.
Poco male pe mmé. La mi' gran pena
sò sti poveri fijji disgrazziati.

Ma ssenti questa, e nnu lo dí a ggnisuno.
Sabbito vinze un ambo. Ebbè? annò a ccena
co li compaggi e cce lassò a ddiggiuno.

29 gennaio 1835

¹ Al lotto. ² Manda. ³ Potrei. ⁴ Pazienza.

1469. Li fijji cressciuti

Questi li vostri fijji?! Guarda, guarda
che ppezzi de demoni! E ppare jjeri
quanno abbitavio¹ a le stalle d'Artieri²
c'uno era un'aliscetta, uno una sarda!

Ve se sò ffatti du' stangoni veri.
Nun ce manc'antro³ cqua, ssora Bennarda,⁴
che mmuntura, giaccò, schioppo e ccuccarda
pe ddà ar Papa un ber⁵ par de granattieri.

Come scarrozza er tempo! Ggià ddiescianni
passati com'un zoffio! Eh, nnun c'è ccaso,
li piccinini cacceno li granni.

Antro³ cqua cche Ggolía e che Ssanzone!
Ce vò la scala pe ttocajje er naso.
Cos'è er Monno! È una gran meditazione.

30 gennaio 1835

¹ Abitavate. ² Altieri. ³ Altro. ⁴ Bernarda. ⁵ Bel.

1470. Le Suppriche

Cosa fai co ste suppriche? Propali
tutte le tu' miserie, o ffarze o vvere,
perdi tempo, strapazzi er tu' mestiere,
bbutti via carta, logri scarpe, e sciali.¹

Oh ffigurete² tù ssi³ er Tesoriere,
c'ha da sfamà ssettanta cardinali,
vò ddà rretta a li nostri momoriali!
Lèvetelo da testa: sò gghimere.⁴

Io sciò⁵ intese un mijjaro de perzone,
e ttutte sò arimaste pe sperienza

de la mi' stessa medéma oppiggnone. ⁶

Prima bbisognerà ⁷ che Ssu' Eccellenza
imparassi ⁸ a ccapí cche ⁹ ddistinzione
passa tra cchi ha cquadrini e cchi nn'è ssenza.

30 gennaio 1835

¹Godi. ²Figùrati. ³Se. ⁴Son chimere. ⁵Ci ho. ⁶Opinione. ⁷Bisognerebbe. ⁸Imparasse. ⁹Quale.

1471. La lavannara

Ricontàmo. Tre ppara de carzette,
uno de filo ¹ e ddue de capicciola! ²
Cinque camisce, quattro foderette, ³
du' ssciugamani e un paro de lenzola.

Poi du' tovajje co ssette sarviette...
Nò, nnò, mme sbajjo, una tovajja sola.
Tre ccanavacci, du' par de solette,
sei coppie de pannucci e una rezzola. ⁴

Che ccos'antro ⁵ ve pare che cciamanchi?
Ggià vve l'ho ddetto: co st'antra ⁵ bbucata
ve porterò li fazzoletti bbianchi.

Mica poi se sò pperzi o sse sò rrotti.
Credete puro ⁶ che la cosa è stata
pe vvìa ⁷ de la lesscía ⁸ che mme l'ha incotti.

30 gennaio 1835

¹Per *filo* s'intende sempre «la filatura del lino o della canapa». ²Bavella. ³Biancheria de' guanciali. ⁴Reticella per capo. ⁵Altro, altra. ⁶Pure. ⁷Per motivo. ⁸Lisciva.

1472. La vecchia trottata ¹

A sti tempacci nostri è nnessessario
c'una zitella pe ppijjà mmarito
abbi prima de tutto partorito,
o rrotto er portoncin der zeminario.

Chi nun ingabbia a ttempo er zu' canario
se ² fa vvecchia e nun trova antro ³ partito.
E, a la peggio, la panza è un riquisito
pe ottené pprotezzione dar Vicario.

Quanno nun v'arrieschi èsse ⁴ sposate
pe sta strada, pe cquella de l'onore
nun zerve, fije mie, che cce penzate.

Ché appena cominciate a ffà l'amore,
vienghenò ⁵ ste donnacce maritate,
je la danno, e vve lasseno a l'odore.

31 gennaio 1835

¹Maliziosa per lunga esperienza. ²Si. ³Non trova altro, ecc. ⁴Non vi riesca essere, ecc. ⁵Vengono.

1473. La sposa ¹ de Pepp'Antonio

Lei sia puro ² cor gruggno sbrozoloso, ³
vecchia com'er cuccú cquanto tu vvò:
pe ggamme abbi du' zzèrule: ⁴ ma ppoi?
Pepp'Antonio pe llei sempre è lo sposo.

Hai mai visto li tori a li procoj?
Un toro, Annuccia, dammelo ggeloso
de la su' vacca, è affare assai scambroso ⁵
volé ffàllo ⁶ penzà ccome che nnoi.

Accusí è ll'omo. Dunque Pepp'Antonio,
che sse la vedde ⁷ stuzzicà da quello
j'agnéde ⁸ addosso e ddiventò un demonio.

Se sa, ⁹ ll'ommini porteno er cortello;
e essenosce ¹⁰ de mezzo er madrimonio
sce fu da fà e da dí ppe trattenello. ¹¹

1° febbraio 1835

¹ Spóso, spósa colla o stretta. ² Pure. ³ Bernoccoluto. ⁴ Zèrula sarebbe come a dire: «una gamba a zigzag». ⁵ Scabroso. ⁶ Voler farlo. ⁷ Se la vide. ⁸ Gli andò. ⁹ Si sa. ¹⁰ Essendoci. ¹¹ Per trattenerlo.

1474. Ricciotto de la Ritonna ¹

Chi? Vvoi? dove? co cquella propotenza?
Voi sete er gruggno de spaccià cqui accosto?
Voi cqua, pper dio, nun ce piantate er posto
manco si ² er Papa ve viè a ddà lliscenza.

Via sti canestri, alò, ³ bbrutta schifenza.
E cc'è ppoco co mmé da facce ⁴ er tosto,
ch'io sò ffigura de maggnatte ⁵ arrosto
e mme te metto all'anima in cusscenza. ⁶

Si tte scechi de fà n'antra parola,
lo vedi questo? è bbell'e ppreparato
pe affettatte ⁷ er fiataccio in ne la gola.

State pe ttistimoni tutti quanti
che sto ladro de razza m'ha inzurtato
e mm'è vvienuto co le mano avanti.

1° febbraio 1835

¹ Litigioso rivenditore di commestibili sulla piazza di mercato della Rotonda. ² Neppure se. ³ Allons. ⁴ Di farci. ⁵ Di mangiarti. ⁶ Te lo giuro sulla mia coscienza. ⁷ Per affettarti.

1475. Er mortorio de la sora Mitirda ¹

Zitto... ecco che la porteno, Presede. ²
Senti?... intoneno adesso er risponzorio.

Guarda... principia ggìa a sfilà er mortorio.
Bbeata lei e cchi la pò arivede!³

Oh a cquest'anima sí cquasi è de fede
ch'è inutile la messa a Ssan Grigorio.
Oh cquesta nun ha ttocco⁴ er Purgatorio
manco coll'oggna⁵ d'un detin de piede.

Commare mia, è mmorta una gran donna,
c'aveva pe l'affritto e 'r poverello
tutta la carità de la Madonna.

In quello stato⁶ e cco cquer viso bbello
trovene ar monno d'oggi la siconna
che ttratti chi nun ha⁷ ccome un fratello.

2 febbraio 1835

¹ Matilde Sartori, poi Mazio, quindi De Marchis. ² Prassede. ³ Rivedere. ⁴ Toccato. ⁵ Unghia. ⁶ Il fratello del di lei primo marito, Mazio, morì cardinale e i nipoti ne ereditarono. ⁷ Il misero.

1476. La sepportura ggentilissima¹

Sganàssete de ride.² Er mi' padrone
ha ddato scento scudi senz'usura
a li frati de San Bonaventura³
pe avé un zeporcro a ssu' disposizione.

Nun te pare un penzà ffor de natura?
Nu la credi una spesa da minchione,
c'uno ch'è ssenza casa e sta a ppiggione
abbi poi da cromptà⁴ una sepportura?

Lui disce sempre a li fijji e a la fijja,
che cquella fossa apprivativa⁵ è un loco
che pprepara pe ssé e ppe la famijja.

Disce: «Fijjoli cari, da cqui avanti
cqua, ssi Ddio sci dà vvita, a ppoc'a poco
sci saremo inzeporti tutti quanti».

2 febbraio 1835

¹ Gentilizia. ² Sganasciati dal ridere. ³ Chiesa di Francescani riformati, sul Palatino. ⁴ Comprare. ⁵ Privativa.

1477. Er parchetto commido

Le commedie nun zò mmica funzione,
quilibbri, pantomine e bball'in corda,
che le possi capí lla ggente sorda
sibbè stanno¹ lontano dar telone.

E ppe cquesto la sera a Ppalaccorda²
pijjo er pparchetto de dietro ar violone
dove se³ sente comichi e ssoffione⁴
e sse gode l'orchestra quann'accorda.

Quer parchetto lo chiameno er prosscenico,

pe vvìa⁵ che sta da un de li du' capí
der teatro, viscino ar parc'osscenico.

E mmica è vvero che nun ce se capi,⁶
perch'io, lei,⁷ Toto,⁸ Meo,⁹ Bbiascio e Ddomenico
sce stamio¹⁰ tutt'e ssei com'e ssei Papi.

3 febbraio 1835

¹ Sebbene stando. ² Teatro inferiore di Roma. ³ Si. ⁴ Suggeritore. ⁵ Pel motivo. ⁶ Non ci si capisca. ⁷ Mia moglie.
⁸ Antonio. ⁹ Bartolommeo. ¹⁰ Ci stavamo.

1478. Le purce in ne l'orecchie¹

Uhm, pe mmé, sposa² mia, ho ggran pavura
c'a llui³ je sii successa quarche ccosa.
L'affare nun è lliscio, sora Rosa:
è troppo tardi e la nottata è scura.

A mmé pperò nnun m'abbadate,⁴ sposa:
fate conto che pparli una cratura.⁵
Dico accusí pperch'io l'ho ppe ssicura:
de resto poi nun ziate⁶ tanta ombrosa.

Io me posso sbajjà vveh, sposa mia:
mica ggìa ssò pprofeta. Ma sta vorta,
me sta in testa che ffo una profezzia.

Cos'è cche ddiventate smorta smorta?
Ve sete messa in apprenzione? Eh vvìa!
Chi ssa cche llui nun stii ggìa ssu la porta.

4 febbraio 1835

¹ Metter le pulci nelle orecchie, vale: «suscitare in altri apprensioni, o paure, o sospetti, ecc.». ² Colla o stretta. ³
Vostro marito. ⁴ Non mi badate. ⁵ Creatura. ⁶ Non siate.

1479. Le lettanie de Nannarella

Ora pre nobbi. Ora pre... Attenta, Nanna:
tu aritorni a zzompà.¹ Ddoppo in violata
viè, scrofa mia, madre arintemerata.
Fede e rrisarca sta ppiú ggíu una canna.

Ora pre nobbi. Ora pre no... Sguajata!
Ma cche *Tturris e bbruggna!* che, mmalanna,
Domminus àuria e *Vvirgo veneranna!*
Virgo cremis, bestiaccia sgazzerata.

Di' cchiaro quello *Spè coll'ojjo stizzia.*
Ora pre nobbi... Alò,² *Ssede e ssapienza.*
Avanti su: *Ccausa nostr'allettizzia.*

Animo, a tté: *Arifugg'impeccatòro.*
Reggina profettaro?! Oh cche ppazzienza!
Manco male che vviè: *Er zantòru moro.*

4 febbraio 1835

¹ Saltare. ² La nostra Città si serve di questa voce, così storpiata da *allons*, nel senso stesso e nelle stesse circostanze in cui è adoperata dai Francesi.

1480. L'ammalattia der padrone

Sta mmale accusí bbene, poverello
che mmó ha ffatto inzinenta ¹ l'occhi storti;
e er medico, che Cristo se lo porti,
disce che ttutto er male è in ner cervello.

Piaggne, smania, sospira,... pe un capello
va ssu le furie... e in ne l'inzurti forti
nun ved'antro ² che ccasse, bbeccamorti,
curati, sepporture, farfarèllo... ³

Io pe mmé jje l'ho ddetto a la padrona:
«Siggnora mia, ma pperché nnun provamo
quarc'antra mediscina che ssia bbona?».

Ggnente. Lei me se striggne in ne le spalle,
e sse mette ar telaro der ricamo
a llavorà li fiori de lo sciale.

4 febbraio 1835

¹ Sino. ² Non vede altro. ³ Il diavolo.

1481. Le dimanne a ttesta per aria

Quanno lòro s'incontreno, Bbeatrisce,
tu averessi da stà ¹ ddietr'un cantone.
«Ôh ccaro sor Natale mio padrone!».
«Umilissimo servo, sor Filisce».

Disce: «Ne prende?» ² «Grazzie tante», disce.
«Come sta?» «Bbene, e llei?» «Grazzie, bbenone».

Disce: «Come lo tratta sta staggione?».

Disce: «Accusí: mmi fa mmutà ccamise».

Disce: «E la su' salute?» «Eh, nun c'è mmale.
E la sua?», disce. «Aringrazziam'Iddio».
«E a ccasa?» «Tutti. E a ccasa sua?» «L'uguale».

«Ne godo tanto». «Se ³ figuri io».
«Oh ddunque se ³ conzervi, sor Natale».
«Ciarivediamo, ⁴ sor Filisce mio».

6 febbraio 1835

¹ Avresti da stare. ² Cioè: *tabacco*. ³ Sì. ⁴ Ci rivediamo.

1482. Er fijjo tirat'avanti ¹

Tra er negozio de stracci e ll'osteria

psè, aringrazziam' Iddio, tanto la strappo.²
Co cquer c' abbusco a Ripa, e cquer c' acchiappo³
traficanno cqua e llà, se⁴ tira via.

Lasseme⁵ intanto vení ssú cquer tappo,⁶
quer mi' raponzoletto de Mattia,
e allora poi, deo grazzia, a ccasa mia
c' entrerà ttanto da poté ffà er vappo.⁷

Mó adesso studia e vva a l' Iggnorantelli⁸
a ffasse⁹ omo; e ggìa ssur cartolare
co la penna sce fa ssino l' uscelli.

Le lettere lavorate se le spifera¹⁰
co 'na lestezza e bbravità, cche ppare
Monzignor Zegretario de la Zifera.¹¹

9 febbraio 1835

¹ In carriera di studi. ² Tanto, campo alla meglio. ³ Prendo, guadagno. ⁴ Sì. ⁵ Lasciami. ⁶ Quel ragazzino. ⁷ Da potere sfoggiare. ⁸ Scuole Cristiane, o Ignorantelli, guidate da certi frati laici e senza voti, i quali insegnano lettura, calligrafia e aritmetica. ⁹ Farsi. ¹⁰ Se le fa. ¹¹ Cifra.

1483. La mojje ggelosa

Io ve dico accusí cche nun zò ttonta:¹
io ve dico accusí, fija mia bbella,
che vvoi sete una bbrava puttanella,
sete una bbona faccettaccia pronta.

Guarda si² cche ffigura che ss' affronta!
guarda che bber proscede³ da zitella!
Sí, zzitelluccia come la vitella
a ddu' bbajocchi e mmezzo co la ggionta.

Tu ariviè⁴ a cciovettà cco mmi' marito,
si cce vòì avé⁵ ggusto: tu ariviecce⁶
un' antra vorta, gruggnettaccio ardito,

e mme te bbutto sopra quant' è vvero
la Madonna: t' aggranfio⁷ pe le trecce,
t' arzo la vesta, e tte fo er culo nero.

10 febbraio 1835

¹ Stupido. ² Se. ³ Che bel procedere. ⁴ Rivieni. ⁵ Se ci vuoi avere, ecc. ⁶ Rivieni. ⁷ Ti afferro.

1484. La mojje marcontenta

Nun me la sento, nò, nnun me la sento:
queste cqui nun zò llègge da cristiani,
d' avé da stà li mesi e ll' anni sani
a mmorisse de pizzichi¹ cqua ddrento.

Mai un po' d' aria! Ma' un divertimento!
Sempre ammuffita cqui ccome li cani!
Che mmariti! Che ccori indisumani!

E sse² laggneno poi si³ mmuta vento.

Co cquella sscimmia tua de Lusciola
er tempo d'annà in zònzola⁴ sce ll'hai:
tutti li gran da-fà⁵ ssò ppe mmé ssola.

Oh, inzomma, io drento casa incarognita
nun ce vojjo stà ppiú. Ssi ccaso-mai,⁶
nun ho ggruggno⁷ né età de fà sta vita.

12 febbraio 1835

¹ A morirsi di noia. ² Si. ³ Se. ⁴ D'andare a zonzo. ⁵ Da-fare: affari. ⁶ In fin fine poi. ⁷ Vólto.

1485. Er marito stufo

Madalena, finisscela: e nnovanta.
Nun me rompe li fiaschi,¹ Madalena.
Lasseme stà: nnun me fà ffà una sscena
de le mie. Ôh ttu sseguita: ôh ttu ccanta.

Che lingue! Che ccervelli da catena!
Se ne perdi la razza tutta quanta!
E cce fiotteno poi s'uno le pianta,
e sse laggneno poi si² un omo mena.

Eh ddàjjela!³ Ho ccapito: ggià lo vedo
che sta jjoja⁴ finisce cor pagozzo.⁵
Io fo li fatti: a cchiacchiere te scedo.⁶

Bbada, nun te fidà ssi² ancora abbozzo:⁷
zittete llí, pperch'io sto un antro crèdo.⁸
E ppoi te do de piccio⁹ e tte scotozzo.¹⁰

12 febbraio 1835

¹ Non mi rompere il capo, o ecc. ² Se. ³ Oh dàgliela! E via innanzi così! ⁴ Questa storia, questa molestia. ⁵ Colla paga, colle busse. ⁶ Ti cedo. ⁷ Soffro con pazienza. ⁸ Un altro crèdo: tanto tempo in quanto si reciti un credo. ⁹ Di piglio. ¹⁰ Ti sfiguro.

1486. La sposa¹ ricca

Hai visto si² cche ggala? di', l'hai vista
la pidocchia-arifatta,³ eh Furtunata,
come se n'è vvenuta impimpinata⁴
guasi⁵ nun fussi mojje d'un artista?

Vesta de seta, zinàl⁶ de bbatista,
corpetto de villuto, scamisciata,⁷
france,⁸ ricami, robba smerlettata,
perle, anelli, pennenti d'ammattista...⁹

Pe una visita a nnoi la sciscia-ssciapa¹⁰
s'è mmessa a sfoderà¹¹ ttutta sta fiera,
manco si avessi d'annà a ttrova¹² er Papa!

Ôh, cco ttanta arbaggia¹³ de fasse vede,¹⁴
poterìa ricordasse¹⁵ de quann'era

piena de stracci e ssenza scarpe in piede.

13 febbraio 1835

¹ Pronunziato colla *o* stretta. ² Se. ³ Si dice così delle persone salite da misera a prospero stato. ⁴ Azzimata. ⁵ Quasi. ⁶ Grembiule. ⁷ Gala della camicia. ⁸ Frangie. ⁹ Pendenti di ametista. ¹⁰ *Cicia-sciapa*: sciocca. ¹¹ A sfoggiare. ¹² Neppure se avesse da andare a trovare. ¹³ Albagia. ¹⁴ Di farsi vedere. ¹⁵ Potrebbe ricordarsi.

1487. Ménica dall'ortolano

Du' bbaiocchi d'andivia. ¹ E cche mme dai?
Quattro pieducci soli? Ôh ssanta fede!
Ma ssei matto davvero o mme sce ² fai?
Questa, capata ³ ch'è, mmanco se ⁴ vede.

Tu stasera vòì famme ⁵ passà gguai
co la padrona. Ebbè? ccosa succede?
Te l'aribbutto llí, Ggiachemo, sai?
Presto, a tté, ttira via, ggiú, un antro piede.

Da scerto temp'in qua, ppropio, sor coso,
ve sete messo sur caval d'Orlanno:
come ve sete fatto carestoso!

Varda ⁶ cqui ddu' bbaiocchi d'anzalata! ⁷
E aringrazziamo er cefolo: ⁸ quest'anno
l'erba è ddiventat'oro, è ddiventata.

19 febbraio 1835

¹ Invidia. ² Mi ci. ³ Mondata. ⁴ Si. ⁵ Vuoi farmi. ⁶ Guarda. ⁷ Insalata. ⁸ *Ringraziamo il cielo*: modo scherzoso.

1488. La Mamma prudente

Ma fijja mia, ma indove sta er decoro?
Come! er zor Conte te porta un anello,
e ttu jje vai a mmette ¹ in ner cervello
la sofisticheria che cc'è ppoc'oro!

P'er primo ggiorno t'ha da dà un tesoro?
Ttu ffatte arregolà. ² Mmó imberta ³ quello,
e un'antra vorta l'averai ppiú bbello.
Se sa, ⁴ ttutte le cose ar tempo lòro.

Ggià cche tte manna ⁵ Iddio sto pezzo d'onto, ⁶
fijja mia, fa' la parte che tte tocca:
nun te lo disgustà, ttiettel'acconto.

Er ricusà rrigali è aggí da ssciocca.
Pijjelo, Tuta: ⁷ nun je fà st'affronto.
Caval donato nun ze guarda in bocca. ⁸

23 febbraio 1835

¹ Mettere. ² Fatti regolare. ³ «Intasca, afferra» e che so io. ⁴ Si sa. ⁵ Manda. ⁶ Balordo. ⁷ Gertrude. ⁸ Proverbio.

1489. Li studi der padroncino

Si¹ er padroncino studia!? È una faccenna
d'arimane intontiti,² d'arimane.
Tira a schiattasse:³ fa un studià da cane:
apprica tanto, ch'è una cosa orrenna.

Nun c'è antro pe llui che llibbro e ppenna,
come si¹ ar monno j'amancassi⁴ er pane.
Sta a ttavolino le ggiornate sane;
e ss'è ccopiato ggìa *Pparis e Vvienna*.⁵

Quarche vvorta er Perfetto⁶ der Colleggio
je sciarriva⁷ a llevà li frutti e 'r vino.
E llui s'incoccia⁸ e vvò studià ppiú ppeggio.

Je lo dico pur'io quando je porto
la mutatura: «È mmejjo, siggnorino,
'n asino vivo c'un dottore morto».

25 febbraio 1835

¹ Se. ² Da rimanere attoniti. ³ A *schiattarsi*: a schiattare. ⁴ Gli mancasse. ⁵ Vecchio romanzo notissimo alla plebe. ⁶ Prefetto. ⁷ Gli ci arriva. ⁸ Si ostina.

1490. Li du' ordini

Er zalumaro ha ttrovo in d'un libbrone
che un certo sor Dimenico Sgumano¹
e un certo sor Francesco Bennardone²
quello spagnolo e cquest'antro itajjano,

volenno arzà ddu' nove³ riliggione,
er primo se⁴ vistí ddomenicano,
mentre er ziconno se legò un cordone
su la panza e sse⁴ fesce francescano.

Seiscent'anni e un po' ppiú ggìa ssò ppassati,
che ppe ggrazzia der primo e dder ziconno
sto par de fraterie cacheno frati.

Seiscent'anni! Oh vvedete quant'è antica,
oh immaginate quant'è sparza ar mondo
la vojja de campà ssenza fatica!

27 febbraio 1835

¹ *Guzman*, cognome di S. Domenico. ² *Bennardone*, cognome di S. Francesco. ³ Nuove. ⁴ Si.

1491. Tutto cambia

La causa de sti guai tiettelò¹ a mmente,
nun è la guerra, nun zò le staggione:
tutto ne viè cch'er zecolo presente
nun conosce ppiú un cazzo² riliggione.

Oggi quarvorta un Papa anticamente

ussciva da Palazzo in carrozzone,
se³ sentiveno turbini de ggente
dí: ⁴ «Ssanto Padre, la bbenedizione».

Ma a sti tempi che cqua⁵ cchi sse ne cura?
chi jje la chiede adesso? Tutt'assieme,
quattro vecchi, e ssí e nnò cquarache ccratura.⁶

Co ttutto questo, io noto la costanza
der povero sant'omo, che sse⁷ spreme
a spaccà ccrosce pe ssarvà ll'usanza.

25 marzo 1835

¹Tientelo. ²Affatto. ³Si. ⁴Dire. ⁵A questi tempi qua. ⁶Creatura. ⁷Si.

1492. L'ottavario der catachisimo

Come diavolo mai! pare un distino!
che tt'abbi da vení sta fantasia,
sto gran bisogno d'un bicchier de vino
propio quann'è inibbita l'osteria!

Lo capisco che er beve un fujjettino
nun ze pò ddí a rrigore un'eresia.
Ma sti ggorni è un giudío chi ha ssete, infino
che nun zente sonà lla vemmaria.

Er Papa sa cquer che sse fa, ffijjolo,
e nun deve soffrí ch'er catachisto
parli ar muro e se sfiati da sé ssolo.

Serrato indove se bbeve e sse maggna,
pe rrabbia d'ozzio se va in chiesa; e Cristo
sempre quarache ffiletto ¹ lo guadaggna.

30 marzo 1835

¹Vantaggio poco sperato o poco meritato.

1493. Er zoffraggio de la vedova

Dico: «Nina, ¹ che ffai llí appied'ar letto,
coll'occhi in faccia a ttu' marito morto?».

Disce: «Dico er rosario, poveretto,
pe mmanajje ² un tantino de conforto».

Dico: «Sentime, Nina: io te l'ho ddetto
pe ccausa de l'amore che tte porto,
ché ssi ³ dduri sta vita, tra un mesetto
tu ffai fà un'antra ⁴ mancia ar beccamorto.

Lassa, dico, li morti indove stanno,
e ppenza ch'er compare, ch'è ssincero,
te guarda de bbon'occhio da quarc'anno».

Cqua llei me se vortò: «Cchi? Ttanislavo?».⁵

disce, «lo so, Mmitirda;⁶ e cquant'è vvero
sta corona de Ddio mó cce penzavo».

30 marzo 1835

¹Caterina. ²Mondargli. ³Se. ⁴Altra. ⁵Stanislao. ⁶Matilde.

1494. Tòta dar mercante

Dateme un telo de muerre onnato¹
d'una canna, pe ffà 'na pollacchina
come le scarpe che ss'è mmessa Nina
la dimenica in arbis c'ha sposato.

Eppoi vorebbe doppo una ventina
de parmi de robbetta a bbommercato
de gran figura cor fonno operato
pe ffà 'na bbuttasú de bbammascina.

Eppoi vorebbe puro quarche pparmo
de fittuccia compagna arta du' dita
com'e cquella c'ho vvista a Ppiedemarmo.²

Ôh, eppoi... ch'edè?³ nun m'avete capita?
E io bbestia è da un'ora che mme scarmo!⁴
Oh annate annate a vvenne⁵ l'acquavita.

30 marzo 1835

¹Moerra ondata. ²Strada di Roma, che da un piede colossale di marmo, situato presso un cantone, è detta di *Piè-di-marmo*. ³Che è? ⁴*Mi scalmo*, direbbe un cittadino del buon cetto. Pare voce derivata dal verbo *scarmare*. ⁵Andate a vendere, ecc.

1495. La spiegazione de li Re

Li Re a bbon conto sò nne le nazzione
come la testa sopr'ar corpo umano;
che cquanno disce lei le su' raggione
è ccome l'abbi dette er corpo sano.

Ce vò un popolo matto in ner cestone,¹
pe ccrede de campà ssenza sovrano.
Dunque oggnuno se tienghi er zu' padrone,
e aringrazziamo Iddio cor core in mano.

Quello llassú ffa tutto co pprudenza;
e mmentre che li Re llui l'ha ccreati
vò ddí cch'er monno nun pò stanne senza.

Ecco perché li Re, ssor Tisifonte,²
nascheno tutti bbelli e ppreparati
co la corona ggìa incarnita in fronte.

31 marzo 1835

¹Nella testa. ²*Tesifonte* qui è preso per nome generico di «giacobbino». Così volle essere chiamato un Barbèri, quando, all'epoca della Repubblica gallo-romana, sul finire del passato secolo, si sbattezzò

solennemente in piazza *coram-populo*.

1496. Li Tesorieri

Tra ttanti tesorieri, padron Titta,
c'hanno in bocca l'onore e lo sparaggno,
povere casse! le vedo e le piaggno
e nnun ze sa a cchi ddàje la man dritta.

Qualunque che ne viè, cqui annamo ar baggno
pe le dojje¹ e la Cammera è ppiú gguitta.²
Nun ciamanca³ pell'urtima sconfitta
c'a la zecca sce⁴ bbattino lo staggno.

'Ggni tesoriere caccia fora un banno
pieno de mari e mmonti; e intanto, amico,
chi jj'avanza, riscode⁵ anno penanno.⁶

Lòro soli sò cquelli ar fin der gioco
che ffanno goffo,⁷ p'er proverbio antico
che pparla de la lesca⁸ accant'ar foco.

31 marzo 1835

¹ *Andare al bagno per le doglie*: cercar bene e trovar peggio. ² In senso di *povera*. ³ Non ci manca. ⁴ Ci. ⁵ Riscuote. ⁶ *Anno per anno*: modo equivoco popolare, consistente nel giuoco della parola *penando*, che dalla plebe si pronunzia *penanno*. ⁷ *Far goffo*: tirar tutto. ⁸ Dell'esca.

1497. 'Na precavuzione

Pe strada oggni bbagnato c'ha ffigura
d'un fonno de tinozzo o dd'un rotino,
quello, Ggiuvanni mio, nun è mmai vino,
ma acqua, e ppe lo ppiú, ppisscio addrittura.

Tu da quer logo llí scanzete, Nino,
perché appresso ar brodetto sc'è ppavura
che ppossi vení ggiú la ssciacquatura
e azzuppatte simmai¹ com'un purcino.

Nun fidatte cor dí cc'appunto er zito
dov'hanno ggià vvotato l'urinale
è ssempre ppiú ssicuro der pulito.

Er risico, lo so, sta dda pertutto;
ma intanto è ccerto che llí cc'è un zeggnaie
che nun ze trova sur terreno asciutto.

1° aprile 1835

¹ E azzupparti a buon bisogno.

1498. La bbona stella

Fra ttutti quanti l'ommini assortati
Papa Grigorio sce pò ffà er campione.

Nassce fijjo d'un povero cojjone,
e vva a ddà llègge a un ordine de frati!

Viè a Rroma a lleccà er culo a li prelati,
e jje zompeno¹ in testa tre ccorone!
Schioppa,² cristo de ddio, 'na ribbejjone
curre er froscio,³ e li guai sò arimediati!

Levatose quell'osso da la gola,
dà mmazzolate de mano maestra
e la ggente je bbascia⁴ la mazzola!

D'inverno, a mmezza notte, senza lume,
voi bbuttatelo ggiú dda la finestra
e ttrova sotto un cuscinon de piume.

1° aprile 1835

¹Gli saltano. ²Scoppia. ³Frocio: tedesco. ⁴Bacia.

1499. Er Papa frate

Er Papa tra li frati sce s'ingrassa,
nò pperché ss'aricordi er temp'antico:
cor mutà de vardrappa,¹ Federico,
se² muta er core, e l'amiscizzia passa.

Nun dico ggià cche ne faría³ man bassa,
si ddassi⁴ retta ar genio suo, ma ddico
che llui l'imbecca e jje se mostra amico,
perc'hanno in mano er fil de la matassa.

Lui li ninna, li coccola⁵ e li cova
e cce va a nnozze in ner leccajje er pelo,
perché er tenelli da la sua je ggiova.

È ssempre bbene tené acceso er zelo
co cquarche smorfia e bbonagrazzia nova
ne le bbocche che spiegheno er Vangelo.

2 aprile 1835

¹Gualdrappa. ²Si. ³Farebbe. ⁴Se dasse. ⁵Coccolare: far moine.

1500. Li crediti

Tristo ar monno chi avanza, Crementina.
È un anno che cquer gruggno da sassate
de don Bruno ha da damme¹ una diescina
de scudi pe ttre rrubbie de patate.

Co ssalille² ogni ggiorno e ogni matina,
j'ho llograte le scale, j'ho llograte.
«Dorme, pranza, nun c'e; sta a la dottrina...».
E ssempre sta canzona: «Aritornate».

N'ariviengo mó ppropio co ste gamme,

perc'oggi ar fine er zanto sacerdote
m'aveva aripromesso de pagamme!

Sai cosa ha ffatto dimme ³ er zor don Bruno?
Ch'è ttanto affaccennato in ner riscote
che nun ha ttempo de pagà ggnisuno.

3 aprile 1835

¹ Darmi. ² Con salirle. ³ Dirmi.

1501. In vino veribus

Senti questa ch'è nnova. Oggi er curato
ch'è vvenuto ar rinfresco der battesimo,
doppo unisci bbicchieri, ar dodiscesimo
ch'er cervello je s'era ariscallato,

ha ddetto: «Oh ccazzo! A un prete, perch'è nnato
in latino, è ppermesso er puttanesimo,
e ll'ammojasse nò! Cquello medesimo
che ppe un Grego è vvertú, ppe mmé è ppeccato!».

E sseguitava a ddí: «Cchi mme lo spiega
st'indovinello cqua? cchi lo pò sciojje?
nemmanco san Giuseppe co la sega.

Cosa sc'entra er parlà cquando se ¹ frega?
Che ddiferenza sc'è rriguardo a mmojje
da la freggna latina a quella grega?».

3 aprile 1835

¹Se.

1502. La distribbuzion de li titoli

Li medichi se ¹ dicheno dottori:
li mozzini ² hanno er nome d'avocati:
li ricchi d'ogni razza sò ssiggnori:
li preti je va er titolo d'abbati:

l'arcivescovi, vescovi e pprelati
se chiameno eccellenze e monziggnori:
li cardinali poi sò intitolati
un po' mminenze e un po' ssagri lettori. ³

Perché llettori? Che ddimanda ssciapa!
Perché li cardinali hanno la lègge
de chiudese ⁴ in concrave e llègge ⁵ er Papa.

Lègge, cioè ccreà: cché staría ⁶ fresco
chi lleggessi ⁷ in ner Papa! E cche vvòi lègge? ⁸
Quarce ccojjoneria scritta in todesco?

3 aprile 1835

¹ Si. ² Mozzini, mozzorecchi: nomi che si danno a legulej. ³ Lettori, per «elettori». ⁴ Di chiudersi. ⁵ Leggere, per

«eleggere». ⁶ Starebbe. ⁷ Leggesse. ⁸ Che vuoi leggere.

1503. Er Vicario novo

Co sto Vicario novo, ar Vicariato
tristo mó cchi cc'incappa, Gurgumella.
Oh adesso se pò ddí dda la padella
che ssem'iti a la bbrascia,¹ dio sagrato!

Ar meno, da quell'antro² ch'è ccrepato,
Si³ cc'era d'aggiustà cquarce cquarella,⁴
sce⁵ mannavi tu' mojje o ttu' sorella,
e scontavi peccato pe ppeccato.

Quello, bbeata sia l'anima sua,
sapeva serrà un occhio a ttemp'e lloco;
ma cquesto li spalanca tutt'e ddua!

Ccusí Cristo mó ppropio lo scecassi⁶
cor zor Grigorio, che mmette un bizzoco
drent'ar maneggio de l'affari grassi.

3 aprile 1835

¹ Si può dire che dalla padella siamo iti alla bragia. ² Altro. ³ Se. ⁴ Quercia. ⁵ Ci. ⁶ Cecasse.

1504. Guerra fra ccani

Bbe', ho ccapito, lo so: er Governatore
litica cor Vicario; e Ssu' Eminenza
cerca de falla¹ in barba a Ssu' Eccellenza.
E ttu ppe cquesto te sciaffanni² er core?

Perché uno vò ssarva la cusscenza
mentre quell'antro³ vò ssarvo l'onore
sò ccasi da provà ttanto dolore?
Se⁴ vede propio che nun hai sperienza.

Io sento che ppe mmé nnun me sciaccoro.⁵
Lasseli fà, llasseli fà, ppe ccristo,
che sse⁴ sfascino er gruggno tra de l'òro.

Che sse⁴ disce dar popolo romano
ner trovà ccani che sse⁴ danno er pisto?⁶
«Pijjelo sú, ppijjelo sú, Ggiordano».

4 aprile 1835

¹ Farla. ² Ti ci affanni. ³ Altro. ⁴ Si. ⁵ Non mi ci accoro. ⁶ *Si danno il pisto*: si battono.

1505. La crausura de le Moniche

Oh cche ppurcinellata è sta crausura!
Rote, grate, rippari d'ogni sorte,
catenacci, ferrate e inchiavatura
ppiú cc'a li ladri condannati a mmorte;

e cco tutta sta gran caricatura
pe ttené cchiuse quattro bbocche storte,
bbussa un Eminentissimo, e addrittura
je vedi spalancà tutte le porte.

Ah, ddunque nun è omo un Cardinale?
Forzi¹ omo nun zarà, mma mmaschio è ccerto,
perché ne tiè in possesso er capitale.

Nun zò de carn'e dd'ossa st'angeletti
pe vvìa che la lavoreno ar cuperto?
Eh, ppotessi² parlà ccasa Projetti!...³

4 aprile 1835

¹ Forse. ² Potesse. ³ La casa de' progetti.

1506. Er galateo cristiano

Sonetti 2

1°

Una vorta, ar passà d'un Cardinale
in qualunque carrozza co l'ombrello,
le ggente s'affermaveno in du' ale,
e ttutti je cacciaveno¹ er cappello.

E Ssu' Eminenza, ar vede² quer zeggnaie
de stima, s'affacciava a lo sportello,
e ssalutava co rrispetto uguale
er granne e 'r ciuco,³ er ricco e 'r poverello.

Piano piano però lli ggiacubbini
nimmichi a mmorte de le bbone usanze,
ssò rriusciti a llevà ppuro⁴ st'inchini.

Cos'è ssuccesso? In grazzia de ste panze⁵
oggi er Zagro Colleggio è a li confini
de nun zapé ppiú un cazzo⁶ le creanze.

5 aprile 1835

¹ Si fermavano. ² Al vedere. ³ Il grande e il piccolo. ⁴ Pure. ⁵ *Panza, panzanera*: nomi di spregio a gente abietta.
⁶ Non saper più affatto.

1507. Er galateo cristiano

2°

Incontraì jermatina a Vvia Leccosa¹
un Cardinale drento a un carrozzino,
che, ssi² nun fussi stato l'ombrellino,
lo pijjavi p'er leggno d'una sposa.³

Ar vedemmelo llí, ppe ffà una cosa,
je vorzi⁴ dunque dedicà un inchino,
e mmessame la mano ar berettino
piegai er collo e ccaricai la dosa.

E acciò la convegnenza nun ze sperda
in smorfie, ciaggiontai⁵ ccusí a la lesta:
«Je piasce, Eminentissimo, la mmerda?».

Appena Su' Eminenza se fu accorta
der comprimento mio, cacciò la testa
e mme fesce de sí ppiú dd'una vorta.

5 aprile 1835

¹ Strada di Roma, presso il porto di Ripetta nel Campo Marzio, dove pare che il Tevere anticamente formasse gli stagni di Terento. (Vedi Ovidio, *Fast.* lib. 1). ²Se. ³*Spósa*, coll'o stretto. ⁴Gli volli. ⁵Ci aggiunsi.

1508. Er zucchetto der Decàn de Rota¹

Vienuto appena a Mmonzignor Decane
er zucchetto, a Ssan Pietro,² in piena Rota,³
l'antri Uditori, tutta ggente ssciota,⁴
je se sò mmessi a sbatteje le mane.

Chi zzompava ar zonà de le campane:
chi strillava: «Per oggi nun ze vota»:
chi ddimannava: «Se sa ggnente in nota
chi cce sia pe la ssedia c'arimane?».

Poi tutti: «Evviva er nostro Minentissimo!».
E cquello arisponneva: «Indegno, indegno».
E cquell'antri:⁵ «Dignissimo dignissimo».

Poi Su' Eminenza, co cquell'antri dietro,
è ssento⁶ pe le scale, è entrato in leggno,
e ha vvortato le natiche a Ssan Pietro.

6 aprile 1835

¹ Il decanato del tribunale della Rota apre la via immediata alla porpora. ² Il tribunale risiede in Vaticano. ³ Il Concistoro per la creazione de' Cardinali si tiene il lunedì mattina. Contemporaneamente è adunato nelle sue sale anche il tribunale della Rota, il quale giudica in tutti i lunedì e i venerdì, meno i lunghi tempi feriali. Accaduta la elezione cardinalizia, in cui sia nominato il Decano rotale, gli è portato il zucchetto rosso nel tribunale, e il suo arrivo sospende per quel giorno la giudicatura. ⁴*Semplice*, in senso ironico. ⁵Altri. ⁶Disceso.

1509. Li ggiochi d'Argentina¹

Jerzera, a la commedia,² quer zor Pianca
che ccammia er vino in acqua e ll'acqua in vino
e vve fà pparé omo un burattino,
er tutto pe vvertú de maggía bbianca,

volenno quarche oggetto piccinino
da fà sparí, cco la su' faccia franca
se vortò da un parchetto ammanimanca,
e ll'annò a cchiiede ar Prencipe Piommino.³

S'ha da sapé cch'er Prencipe, un po' avanti,
nun vorze⁴ fà una somma ar giucatore,
pe ccui sce lo ssciuscìorno⁵ tutti quanti.

Dunque a st'antra⁶ dimanna, che ffu cquesta:
«Me dia quarcosa piccola, siggnore»,
la ggente je strillò: «Ddajje la testa».
6 aprile 1835

¹ Ne' venerdì del carnevale 1834 in 35 al Teatro di Torre-Argentina il giuocoliere Carlo Pianca dette una serie di ricreazioni fisiche e di destrezza. ² *Commedia* si prende e si dice dal volgo per teatro. ³ Il primogenito del principe di Piombino, don Antonio Duca di Sora. ⁴ Non volle. ⁵ *Sciuciare*: fare con la bocca, ad altrui scorno, quel suono indicato benissimo dal suono della prima sillaba di questo verbo. ⁶ Altra.

1510. Le scuse de Ghetto

In questo io penzo come penzi tu:
io l'odio li ggiudii peggio de te;
perché nun zò ccattolichi, e pperché
messeno¹ in crosce er Redentor Gesù.

Chi aripescassi² poi dar tett'in giù³
drento a la lègge vecchia de Mosè,
disce l'ebbreo che cquarke ccosa sc'è
ppe scusà le su' dodisci tribbù.

Ddefatti, disce lui, Cristo partí
dda casa sua, e sse ne venne cqua
cco l'idea de quer zanto venardí.

Ddunque, seguita a ddí Bbaruccabbà,
subbito che⁴ llui venne pe mmorí,
cquarchiduno⁵ l'aveva da ammazzà.

6 aprile 1835

¹ Misero. ² Ripescasse. ³ Cioè: secondo le viste umane. ⁴ Subitoché: postoché. ⁵ Qualcuno.

1511. Tristo a cchi ttocca

Nissuno ve l'impugna, sor Tobbia,
c'a Rroma li prelati e ccardinali,
un po' mmeno o un po' ppiú, ssò¹ ccapitali
da ffasse er zeggno² de la crosce e vvìa.

Puro nun zò¹ li furbi prencipali,
e sse³ dà cchi li passa in birberia.
Diteme un po' cchi ha vvisto mai gginía⁴
peggio de la gginía de li curiali.

Cianno⁵ inzino un *oremus*⁶ che ss'addopra
pe chiede⁷ a Ddio de disturbà la pasce
de le famijje e gguadagnacce⁸ sopra.

Quest'è un punto pe mmé bbell'e disciso⁹
che un par che sse ne sarvi sia capasce
de mette¹⁰ sottosopra er paradiso.

7 aprile 1835

¹ Sono. ² Da farsi, *incontrandoli*, il segno, ecc. ³ Si. ⁴ Genia. ⁵ Ci hanno: hanno. ⁶ «Suscita. Domine, lites et controversias inter volentes et malesolventes, etc.». ⁷ Per chiedere. ⁸ Guadagnarci. ⁹ Deciso. ¹⁰ Di mettere.

1512. Un conzijjo da amico

Santo Padre, che ccosa ve fregate¹
co ttutti sti quadrini che spennete?
Dolori co le mmànnole² attorrate
ve possino vení ssi nnu³ l'avete.

Ve pare questa cqua vvita da frate?
Ve pare questa cqua vvita da prete?
Eppoi fate er piagnone: eppoi sperate
che vve possino annà le cose quiete.

Le ggente mica poi sò cceche e mmute;
e vve faranno avé strette infinite,
peggio de quelle che ggìa avete avute.

Che ssciupi⁴ una siggnora c'ha la dote,
pascenza;⁵ ma li vostri, lo capite?,
nun zò sfarzi da Sommo Sacerdote.

7 aprile 1835

¹ V'imbrogliate. ² Mandorle. ³ Se non. ⁴ Scialacqui. ⁵ Pazienza.

1513. La ggiustizzia der Monno

La ggiustizzia è pp'er povero, Crestina.¹
Le condanne pe llui sò ssempre pronte.
Sai la miseria che ttiè scritto in fronte?
Questa è ccarne da bboja; e cc'indovina.

N'averò vvisti annà a la ghijjottina
da venti o ttrenta, tra er Popolo e Pponte.²
Ce fussi stato un cavajjere, un conte,
un monziggnore, una perzona fina!

Quantunque, fijja, a rripenzacce³ sopra,
povero Papa, nun ha ttanto torto
si co cquelli er marraccio⁴ nu l'addopra.

Forzi⁵ lui voría fajjela⁶ la festa;
ma bbuttería la spesa de straporto:⁷
se pò gghijjottinà cchi nun ha ttesta?

8 aprile 1835

¹ Cristina. ² Piazze sulle quali sino agli ultimi anni si è eseguita la giustizia. Ora le esecuzioni han luogo in Via de Cerchi, che corre parallela al lato esterno settentrionale dell'antico Circo Massimo, nella valle fra l'Aventino e il Palatino, bagnata una volta dal Velabro maggiore. Ed ivi ben conviene la punizione de' misfatti dove fu da' Romani compiuto il primo delitto: il ratto delle Sabine. ³ Ripensarci. ⁴ Scure. ⁵ Forse. ⁶ Fargliela. ⁷ Trasporto.

1514. La morte der zor Meo

Sí, cquello che pportava li capelli
ggiú pp'er gruggno e la mosca ar barbozzale,¹
er pittor de Trastevere, Pinelli,²
è ccrepato pe ccausa d'un bucale.³

V'abbasti questo, ch'er dottor Mucchielli,⁴
vista ch'ebbe la mmerda in ner pitale,
cominciò a storce⁵ e a mmasticalla male,⁶
eppoi disse: «Intimate li fratelli».⁷

Che aveva da lassà? Ppe ffà bbisboccia⁸
ner gabbionaccio⁹ de Padron Torrone,¹⁰
è mmorto co ttre ppavoli in zaccoccia.¹¹

E ll'anima? Era ggià scummunicato,¹²
ha cchiuso l'occhi senza confessione...¹³
Cosa ne dite? Se¹⁴ sarà ssarvato?

9 aprile 1835

¹ Mento. ² Bartolommeo Pinelli, nativo di Trastevere, incisore, pittore e scultore, il 1° giorno di aprile 1835, nella età di anni 54. Nella sera antecedente, aveva presa all'osteria la sua ultima ubriacatura. ³ Boccale. ⁴ Alcuni del popolo credono che il medico di Pinelli fosse costui, noto in sua gioventù per poesie romanesche che andava recitando per gli spedali in occasione di pubbliche dimostrazioni anatomiche degli studenti di chirurgia: ma fu realmente un dottor Gregorio Riccardi. ⁵ A torcere il grifo in aria di dubitazione. ⁶ *Masticarla male*, in senso di «presagir male». ⁷ Coloro che convogliano i morti alla sepoltura. ⁸ Per far tempone. ⁹ Il *Gabbione*, nome della osteria dove il Pinelli consumava tutti i suoi guadagni mangiando e bevendo e dando a bere e mangiare. Havvi sú la insegna di una gabbia con merlo. ¹⁰ *Torrone*, nome dell'oste. ¹¹ Circostanza storica. Il funerale fu fatto con largizioni spontanee di alcuni ammiratori della di lui eccellenza nell'arte. Molti artisti, vestiti a lutto, e quali con torchi, quali con ramoscelli di cipresso in mano, lo accompagnarono alla tomba nella chiesa dei SS. Vincenzo ed Anastasio a Trevi. ¹² Nel giorno di san Bartolommeo dell'anno 1834, il nome del nostro Bartolommeo Pinelli fu pubblicato in S. Bartolommeo all'Isola Tiberina sulla solita lista degl'interdetti per inadempimento al precetto pasquale. Avendovi egli letto essergli attribuita la qualifica di miniatore, andò in sacristia ad avvertire che Bartolommeo Pinelli era incisore, onde si correggesse l'equivoco sull'identità della persona. ¹³ Alla intimazione de' sacramenti, volle l'infermo essere lasciato qualche ora in pace, per riflettere, come egli disse, ai suoi casi. Il parroco lo compiacque, ma ritornato al letto di lui lo trovò in agonia! Si narra però che il moribondo corrispondeva ad una stretta di mano del prete. Questa circostanza deve aver fruttato al corpo la sepoltura ecclesiastica e all'anima la gloria del paradiso. ¹⁴ Sì.

1515. Li padroni de Roma

Eccheve¹ li padroni c'a nnoi guitti²
ce³ cuscineno⁴ mejo de li cochi,
ché spesso sce³ troviamo tra ddu' fochi
e da tutte le parte semo fritti.

Prima viè er Papa a conzolà l'affritti:
doppo, li Cardinali, e nnun zò ppochi:
poi viè cquell'antra fila de bbizzochi
de li Prelati, a mmette fora editti.

Dietro a li Cardinali e a li Prelati
viengheno a ffà le carte sti Margutti
de capi de le regole de frati.

Poi viengheno a ttajà la testa ar toro

l'Immassciatori,⁵ e ppoi prima de tutti
le donne bbelle e li mariti lòro.

14 aprile 1835

¹ Eccovi. ² Poverelli. ³ Ci. ⁴ Cucinano. ⁵ Ambasciadori.

1516. Un'erlíquia¹ miracolosa

Questo io lo so cche ttra li pezzi rari
d'erliquie che li Papi hanno provisto
e ttiè in conzegna Monzignor Zagristo
coll'utentiche drento all'erliquiari,

sc'è er prepuzzio c'aveva Ggesucristo
coll'antri su' membrucci nescessari,
ch'è un erliquione che ssopra all'artari
pò ccacà in faccia ar mejjo che ss'è vvisto.

E nun zerve de dí, ccaro sor Muzzio,
che cc'è ppiú d'un paese che ss'avvanta²
d'avé er tesoro der zanto prepuzzio.

Fede, sor Muzzio mio, fede bbisoggna.
Ebbè? mmagaraddio fussino ottanta?
Je sarà aricressciuto com'e ll'oggna.³

14 aprile 1835

¹ Reliquia. ² Si vanta. ³ Le unghie.

1517. Er Padraccio

Vestí¹ li fiiij? lui! Santa pascenza!²
Che cc'entra lui co li carzoni rotti?
A llui j'abbasta d'annà a li ridotti
a ggiucà a zzecchinetto; ecco a cche ppenza.

Ebbè, cquanno ho strillato? me dà udienza
com'er Papa dà rretta a li sciarlotti.³
Bbisoggna che l'abbíla⁴ io me l'iggnotti;⁵
nun c'è antro da fà, ssora Vincenza.

Tutto er mi' studio è ppregà Iddio che vvinchi.⁶
Nò cc'allora sce⁷ speri quarc'ajjuto
ma ppe avè mmeno carci in ne li stinchi.

Quela bbestiaccia io la conosco ar pelo;
e quanno torna a ccasa c'ha pperduto,
sora Vincenza mia, òprete scelo!⁸

14 aprile 1835

¹ Vestire. ² Santa pazienza. ³ *Ciarlòtti*, specie di uccelli. Questo è un proverbio popolare. ⁴ La bile. ⁵ Me la inghiottisca, me la inghiotta. ⁶ Vinca. ⁷ Ci. ⁸ *Apriti cielo!*, cioè: «che rovina!, che inferno!», ecc.

1518. Le cappelle papale

La cappella papale ch'è ssuccessa
domenica passata a la Sistina,
pe tutta la quaresima è ll'istessa
com'è stata domenic'a mmatina.

Sempre er Papa viè ffora in portantina:
sempre quarche Eminenza canta messa;
e quello che ppiú a ttutti j'interessa
sc'è ssempre la su' predica latina.

Li Cardinali sce¹ stanno ariccorti²
cor barbozzo inchiodato sur breviario
com'e ttanti cadaveri de morti.

E nun ve danno ppiú ssegno de vita
sin che nun je s'accosta er caudatario
a ddiije: «Eminentissimo, è ffinita».

14 aprile 1835

¹Ci. ²Raccolti.

1519. Er zeporcro in capo-lista

Chi vvò ggode¹ un zeporcro stammatina
che tt'arillegri e cche tte slarghi er core,
bbisogna annà a Ppalazzo, e avé l'onore
d'esse in farde² e dd'entrà a la Pavolina.³

Che pparadis'in terra! che sprennore!⁴
quante cannele!⁵ e ttutta scera fina.
Pare un inferno! E tt'assicuro, Nina,
che cce potrebbe stà un Imperatore.

Io sciappizzai⁶ l'antr'anno de sti tempi,
e mm'aricordo sempre d'avé ddetto
che sti sfarzi che cqua⁷ ssò bbrutti esempi.

Per via ch'er Gesucristo de le cchiese
che sse vede trattà da poveretto,
pò ssartà in bestia e bbuggiarà⁸ er paese.

16 aprile 1835

¹Godere. ²D'essere in falda. ³La Cappella Paolina. ⁴Splendore. ⁵Candele. ⁶Ci andai, ci accorsi. ⁷Sfarzi qua. ⁸Rovinare.

1520. Er giuveddí e vvenardí ssanto

Sò ppoche le funzione papaline:
nun basteno la scena¹ e la lavanna.
Pe ffa le cose com'Iddio commanna²
pare c'ar Papa tra ste du' matine

bbisognerebbe métteje una canna

in mano e in testa una coron³ de spine:
poi fraggellallo a la colonna, e infine
proscessallo e spidijje la condanna.

Disce: «Ma a Rroma nun ce sta Ccarvario».
Si⁴ cconzisteno cqui ttutti li mali
s'inarbera la crosce a Mmonte-Mario.

E llassú oggn'anno, a li tempi pasquali,
ce s'averebbe da inchiodà un Vicario
de Cristo, e accanto a llui du' Cardinali.

16 aprile 1835

¹Cena. ²In regola. ³Apocope usatissima da' Romaneschi. ⁴Se.

1521. Nun c'è strada de mezzo

Er Papa dorme da una man de notte¹
nov'ora appena, e ss'arza, poverello,
cor culo pe l'inzú,² cco ccerte fotte³
da tajjalle a grostini cor cortello;

perché sto par de fijji de miggnotte⁴
ch'è in zur proscinto de dajje er cappello,
l'ha scupertu ppiú lladri che mmarmotte
e mmó sta ttra l'ancudine e 'r martello.

Si⁵ li lassa in ner posto c'hanno adesso,
va a rrisico che ll'antra prelatura
specchiannose in sti dua facci l'istesso.

Si⁵ ppoi l'incardinala, ha ggran pavura
c'un giorno uno de lòro entri ar possesso
de la Cchiesa, e la manni⁶ in raschiatura.

1835

¹Da cinque notti. ²Di strano umore. ³Ugge. ⁴Bagasce. ⁵Se. ⁶Mandi.

1522. La padrona bbizzoca

L'osso-duro de casa è ddonna Teta,
la sorella ppiú ggranne der padrone,
che ssagrata¹ e sse² mozzica le deta³
si⁴ la ggente nun fa ll'opere bbone.

Disce: «Set'ito a mmessa oggi, Larione?».⁵
Dico: «Sí». «E ddove?» «A Ssan Zimon Profeta».
«A cche ora?» «Un po' ddoppo er campanone».
«E de che ccolor'era la pianeta?»

Allora me zomporno,⁶ e jj'arispose:⁷
«Ôh, ssa cche jj'ho da dí? Cquann'io sto a mmessa
sento messa e nun bado a ttante cose.

Saría⁸ bbella ch'er prete da l'artare

scutrinassi⁹ la robba che ss'è mmessa
la ggente! oggnuno va ccome je pare».

16 aprile 1835

¹ Bestemmia. ² Si. ³ Le dita. ⁴ Se. ⁵ Ilarione. ⁶ Mi saltarono. ⁷ Le risposi. ⁸ Sarebbe. ⁹ Scrutinasse: scrutasse.

1523. Er mette da parte¹

Je le do ttutte vinte! È ffijjo solo,
cerco d'accontentallo come posso.
Disce: «Mamma, me fate er dindarolo?».²
E io 'ggni festa j'arigalo un grosso.

Me sce spropio,³ lo so, mma mme conzolo
ch'è ttanta robba che jje metto addosso.
E llui ggjà ffa la mira a un farajolo
cor castracane⁴ e 'r pistagnino rosso.

Li ragazzi, se sa, da piccinini
s'ha da avvezzalli de tené da conto
e ffajje pijjà amore a li quadrini.

Ccusí, cquanno sò ppoi ommini grandi,
nun sciupeno,⁵ e a ccosto anche d'un affronto
nun te danno un bajocco si⁶ li scanni.

18 aprile 1835

¹ Il mettere a parte. ² Salvadanaio. ³ Mi ci spropio: mi ci rovino. ⁴ Pelo di *Astracan*, detto a Roma *astracane*. ⁵ Non dissipano. ⁶ Se.

1524. L'oste

Sonetti 2

1°

Lodat' Iddio! sto porco de diggiuno
ce s'è llevato arfine da le coste.
Quer fà ssempre sequenzia,¹ sor don Bruno,
je pare usanza d'annà a ggenio a un oste?

Pe cquarantasei ggijorni! tante poste²
èsse aridotte a nun cenà ggnisuno!
So cche stasera de sol'ova toste³
ggjà n'ho ccotte trescent'e ssettantuno.

Nun sarebbe ppiú mmejjo ch'er Vicario
stramutassi⁴ st'inzurza pinitenza
in una terza parte de rosario?

Che mmale ne vierebbe a la cusscenza?
D'annà cquarc'antra vorta ar nescessario?
Caro lei, tutto sta ccome se penza.

18 aprile 1835

¹ Quel far sempre *Sequentia sancti Evangelii* sulla bocca: far crocetta: digiunare. ² Avventori. ³ Gli uovi duri che

mangiansi a Pasqua di Resurrezione. ⁴Tramutasse, permutasse.

1525. L'oste

2°

Male er maggnà de magro?! Voi vivete
in errore, in equivico, in inganno.
Li medichi, se sa, ttutto fa ddanno.
Ggnente, ¹ imposturerie: nun ce credete.

Io faccio l'oste, ma ss'io fussi prete
predicheria ² sarache ³ tutto l'anno.
Solamente la sete che vve danno!
E cc'è ppiú ggusto che smorzà la sete?

Ecco li scibbi da fà ll'omo sazzio:
tonni, arenghe, merluzzi, tarantelli...
Queste sò ggrassce da levajje er dazzio.

Li viggnaoli armanco, ⁴ poverelli,
direbbero: «Siggnoie v'aringrazzio,
che sse vòteno presto li tinelli».

19 aprile 1835

¹ Niente. ² Predicherei. ³ Certa specie di pesce in concia. ⁴ Almeno.

1526. La Santa Pasqua

Ecchesce ¹ a Ppasqua. Ggià lo vedi, Nino:
la tavola è infiorata sana sana
d'erba-santa-maria, menta romana,
sarvia, perza, viöle e ttrosmarino.

Ggià ssò ppronti dall'antra settimana
diesci fiaschetti ² e un bon baril de vino.
Ggià ppe ggrazzia de Ddio fuma er cammino
pe ccelebrà sta festa a la cristiana.

Cristo è risuscitato: alegantemente!
In sta ggiornata nun z'abbadi a spesa
e nun ze penzi a gguai un accidente. ³

Brodetto, ⁴ ova, salame, zuppa ingresa,
carciofoli, granelli e 'r rimanente,
tutto a la grolia de la Santa Cchiesa.

19 aprile 1835

¹ Eccoci. ² Quando dicesi assolutamente *fiaschetti*, s'intende parlare di vino d'Orvieto, o più raramente di aleatico fiorentino. ³ Affatto. ⁴ Minestra di pane con brodo coagulato per via di uovi.

1527. La commare accipùta ¹

Che, ha mmagnato l'agresta, eh sora Peppa,
che mme sta ccusí ascida e mm'allappa? ²
Quant'è ggrazziosa sta commar Giuseppa!

Propio, per dio, nun ce la pò una zappa.

Bbellezza mia, chi la tira la strappa,
e ppò ffinì la storia co una sleppa.³
Data che ppoi ve l'ho, mmadama schiappa,⁴
abbozzate⁵ e mmettetesce una zeppa.⁶

Vatte a ffà spellecchià,⁷ vva' a ggiucà a llippa:⁸
va', vvatte a ccerca chi tte porti in groppa,⁹
bbrutta stampa de mmaschere da pippa.

Dico a tté, mmarcia, alò, trotta, galoppa;
o tte fo er chiavicone de la trippa
come la scamisciata¹⁰ de Falloppa.

19 aprile 1835

¹ Accipigliata. ² *Allappare*: aver sapore lazzo. ³ Sgrugno, cazzotto, o qualunque altro colpo che si faccia altrui toccare. ⁴ Persona da nulla. ⁵ «Tacete»: ciò che i Francesi direbbero *endurez*. ⁶ Rimediateci se potete. ⁷ Vatti a fare scorticare. ⁸ Il giuoco della *lippa* è esercizio di niuno ingegno. ⁹ Chi ti lusinghi. ¹⁰ Gala di camicia.

1528. Le cose a ìcchese¹

Io nun me ne volevo perzuade,²
eppuro sissiggnora: stammatina,
a li venti d'aprile, pe le strade
pare cqui a Rroma una Sibberia fina.

Chi lo capisce come possi accade³
che in ner mentre l'istate s'avviscina
se fa er passo der gammero? e la strina⁴
ve penetra nell'ossa com'e spade?

E vvoi fiottate⁵ de quello a Ssan Pietro
perché l'affari nostri nun ze cura
si⁶ invesse d'annà avanti vanno addietro!

Quanno nun c'è ppiú istate né ppiú inverno
e ss'ammattisce la madre natura,
se pò,⁷ ccredo, ammattí ppuro⁸ er Governo.

20 aprile 1835

¹ A x: in disordine. ² Persuadere. ³ Accadere. ⁴ Vento gelato. ⁵ Vi lagnate. ⁶ Se. ⁷ Si può. ⁸ Pure.

1529. Li Cardinali ar Concistoro

C'è Ffarzacappa,¹ Micchera,² Tantini,³
Sciacquapiatti,⁴ Sciufeco,⁵ Desimoni,⁶
Fressce,⁷ Tesguazzo,⁸ Frozzoli,⁹ Obbizzoni,¹⁰
Bussi, Pacca, Latrijja,¹¹ Bbarberini,

Odescarchi,¹² Sciabbotta,¹³ Lammruschini,¹⁴
Morozzo, Arbani,¹⁵ Zzùllera,¹⁶ Franzoni,¹⁷
Delaporta, Isuà,¹⁸ Mmacchia,¹⁹ Guidoni,²⁰
Vèrde,²¹ Arezzi,²² Crapano,²³ e Ppidiscini.²⁴

Sin qua ssò vventinove. Chi cce resta?

Sirva,²⁵ Riari,²⁶ Grassucchi,²⁷ Canale.
Sala, Doria, Arberghini,²⁸ quella cresta

de Pallotta... ch'edè? ccome? sta mmale?
De testa hai detto? Un rifreddor de testa?
Un rifreddor de testa a un cardinale?!

20 aprile 1835

¹ Falzacappa. ² Micara. ³ Dandini. ⁴ Caccia-Piatti. ⁵ De Cienfuegos-y-Jove-Llanos. ⁶ De Simone. ⁷ Fesch. ⁸ De Inguanzo Ribera. ⁹ Frosini. ¹⁰ Oppizzoni. ¹¹ De Latil. ¹² Odescalchi. ¹³ De Rohan-Chabot. ¹⁴ Lambruschini. ¹⁵ Albani. ¹⁶ Zurla. ¹⁷ Fransoni. ¹⁸ D'Isoard. ¹⁹ Macchi. ²⁰ Vidoni. ²¹ Weld. ²² Arezzo. ²³ Caprano. ²⁴ Pedicini. ²⁵ De Silva. ²⁶ Riario Sforza. ²⁷ Gaysruch. ²⁸ Alberghini. Non si troverebbe un perfetto sincronismo fra tutti questi Eminentissimi, alcuni dei quali sono stati piantati di recente. Ma i vivi non valendo gran fatto più de' morti, si è creduto lasciarli in compagnia.

1530. La visita d'ogni ggiorno

Quer che sta in pasce¹ co la vacca e 'r bove
viè a ttrova la padrona ogni matina
a un'ora fissa che la ggente fina
pe nnun dí ccom'e nnoi disce *a le nove*.

Pò ffiocà a ssangue,² tirà vvento, piove,³
pònno fionnà⁴ ssaette in pollacchina,
quann'è cquell'ora ecchete lui, Ggiustina,
e inzino a mmezzoggiorno nun ze move.

Pe llui nun c'è immassciata:⁵ entra da franco,
e sse⁶ serreno drento de galoppo
dov'è er zofà ccor cussinone bbianco.

Stammatina perantro⁷ la Marchesa
se l'è ffatto vení ddu' ora doppo
per via ch'è ita a ppijjà ppasqua in chiesa.

21 aprile 1835

¹ Pace. ² Nevicare a furia. ³ Piovere. ⁴ Fiondare, quasi «fischiare». ⁵ Ambasciata. ⁶ Si. ⁷ Peraltro.

1531. San Vincenz'e Ssatanassio a Ttrevi¹

Tu tte sbajji: nun è in una cappella,
è ppropriamente su a l'artar maggiore.
Li stanno li precòrdichi,² Pacchiella,
d'ogni Sommo Pontescife che mmore.

Che mme bburli? te pare poco onore?
Drent'una cchiesa³ er corpo in barzamella,⁴
e ddrent'un'antra li pormoni, er core,
er fedigo,⁵ la mirza e le bbudella!

Morto un Papa, sparato e sprufumato,
l'interiori santissimi in vettina
se conzeggneno in mano der curato.

E llui co li su' bboni fratiscelli

l'alloca in una spesce⁶ de cantina
ch'è un museo de corate e de sciorcelli.⁷

22 aprile 1835

¹ Chiesa de santi Vincenzo e Anastasio sulla piazza della Fontana di Trevi, appartenente ai chierici regolari minori, riedificata dal famoso cardinale Mazzarini. È parrocchia del Palazzo-pontificio-quirinale. ² Precordii. ³ Nel Vaticano. ⁴ Imbalsamato. ⁵ Fegato. ⁶ Specie. ⁷ Due nomi appartenenti alla massa de' visceri nobili de' minuti animali da macello.

1532. Er tribunale der Governo¹

Eccoli cqua sti ggiudisci da jjanna²
che pporteno la spada e la pianeta.
Sò cquattr'anni e 'r proscesso nun ze manna³
e la popolazione ha da stà cquieta.

Pe cquer Cristo è una gran lègge tiranna!
Tené er distin d'un omo tra le deta,
e nun volé spidijje la condanna
prima de fallo infrascicà⁴ in zegreta!

Doppo annata⁵ la causa a l'infinito
caso c'un poveretto esschi⁶ innocente
chi jj'arifà cquell'anni c'ha ppatito?

E ss'è ppoi sentenziato dilynquente,
quanno va ssu le forche è ccompatito,
perché er dilitto nun ze tiè ppiú a mmente.

Aprile 1835

¹ Così chiamasi il Tribunale criminale. ² Da ghianda. ³ Non si manda. ⁴ Di farlo infracidare. ⁵ Andata. ⁶ Esca.

1533. Sentite che ccaso

Io tiengo indegnamente accapalletto
una bbrutta Madonna nera nera,
ch'è un ber ritratto e l'immagine vera
de la Vergine Santa de l'Archetto.

Bbe', jjer'a nnotte se staccò er chiodetto,
er quadro cascò ggiú ccom'una pera,
ner cascà sfracassò ll'acquasantiera,
me venne in testa e de risbarzo in petto.

Figuret'io! Me svejjo intontolito,¹
me tasto in fronte ar zito de la bbotta,
sento er zuppo,² e mme credo èsse ferito.

Che aveva da strillà, ssora Carlotta,
ccusí a lo scuro un povero marito?
«Me l'hai fatta, per dio, porca mignotta!».³

23 aprile 1835

¹ Instupidito. ² Bagnato. ³ Bagascia.

1534. La donna filisce

Ggià, pperché nun m'amanca la minestra
me credeno una mojje affurtunata.
E io, vedi, sò ttanta disperata,
che mm'annerà¹ a bbuttà da la finestra.

Ne li guai d'antri² ggnisuna è mmaestra.
Pe ccapí bbene er zon d'una sonata
bbisogna de sentí, ssora Nunziata,
tutti li sciufoletti de l'orchestra.

S'ha da stà a li crapicci e a li stravèri³
d'un maritaccio, pe ssapé, ccommare,
si⁴ una donna pò vvive⁵ volentieri.

V'abbasti questo cqua, cche da st'aprile,
nun c'è ccaso che ttienghi,⁶ in quel'affare
lui vò entrà da la parte der cortile.

25 aprile 1835

¹ Mi andrei. ² D'altri. ³ Stravaganze. ⁴ Se. ⁵ Può vivere. ⁶ Non c'è rimedio.

1535. Er proscetto pasquale

Mica che a ppijjà ppasqua abbi er crapiccio
de famme¹ ariggiatrà ffra l'ostinati,
o ttienghi² in corpo un'anima de miccio³
risolata a ddu' sòle⁴ de peccati:

nò, è pproprio che nun trovo un giorno spiccio
pe ccercà ttra sto nuvolo de frati,
voi me capite, un confessore a cciccio,⁵
che nun badi a li casi ariservati.

Ortre de questo sc'è un'antra raggione,
ciovè cc'ammalappena⁶ spunta l'arba
io bbisogna che ffacci colazzione.

Quando sò mmorto io damme de bbarba:
e de stamme⁷ a gguastà la cumprisione⁸
pe ste bbuggere⁹ cqua, ppoco m'aggarba.

25 aprile 1835

¹ Farmi. ² O io tenga. ³ Anima perduta. ⁴ Suole. ⁵ A proposito. ⁶ Appena. ⁷ Starmi. ⁸ Complessione. ⁹ Bazzecole.

1536. La Cchiesa da confessasse¹

Tu ccredi che, ppe ffà la confessione,
qualunque cchiesa sia, sempre è l'istessa,
perché ddovunque se pò ddí² la messa
ce se pò ppuro³ fà le devozzione.

Eppure Monzignore er mi' padrone
te sce farebbe perde la scommessa,
perché ppiuttosto lui nun ze confessa
si⁴ nun va a la Ritonna: e ha gran raggione.

Mica è la divozzion de la Madonna,
sai?, ché in st'affari cqua llui nun fa ttesto;
ma pper un'antra idea va a la Ritonna.

Lui se scortica⁵ llà ssolo pe cquesto
che tte dich'io: da quela bbúscia tonna⁶
li scorpioni⁷ svaporeno ppiú ppresto.

25 aprile 1835

¹ Confessarsi. ² Si può dire. ³ Ci si può pure. ⁴ Se. ⁵ *Scorticarsi*: confessarsi; *si scortica*: si confessa. ⁶ Buca tonda.
⁷ *Scorpioni*, cioè: «peccati gravi».

1537. La lezione¹ de Papa Grigorio

Quanno sparò er cannone, Bbëatrice
dava la pappa ar fijjo piccinino:
mi' marito pippava, e Ggiuvacchino
se spassava² a mmaggnà pppane e rradisce.³

Peppandrèa s'allustrava la vernisce
de la tracolla; e io stavo ar cammino
a accenne⁴ cor zoffietto uno scardino
de carbonella dolce⁵ e de scinisce.⁶

M'aricorderò ssempre che ssonorno
sedisci men'un quarto. Io fesce⁷ allora:
«Sciamancheno⁸ tre ora a mmezzogiorno».

Fra cquinisci e ttre cquarti e ssedisciora
se⁹ creò ddunque er zanto Padre, er giorno
dua frebbaro che ffu la Cannelora.¹⁰

25 aprile 1835

¹ L'elezione. ² Si divertiva. ³ Radici: ravanelli. ⁴ Accendere. ⁵ Carbonella dolce: quell'avanzo de' legni spenti
de' fornai. ⁶ Quasi *cinigia*; ma per questo nome di *cinice*, s'intende in Roma un leggero carbone di sterpi e
ramoscelli sottili, il quale presto arde, e si mantiene sotto la cenere in una lunga incandescenza. ⁷ Dissi. ⁸ Ci
mancano. ⁹ Si. ¹⁰ Candelalaia.

1538. Trescento ggnocchi sur zinale¹

Io l'aringrazzio tanto, sor don Pio,
de quela dota² che ttiè bbell'e ppronta.
Io pe rregola sua campo der mio
senza bbisogno un cazzo de la ggionta.³

'Na zozza,⁴ frittelloso,⁵ onta e bbisonta⁶
piú ppeggio de la panza d'un giudio,⁷
che indove tocca sce lassa l'impronta,
nu la vorría⁸ si mme la dàssi⁹ Iddio.

Io a ste facce da spazzacammini
nun je darebbe¹⁰ un pizzico nemmeno
le vedessi cuperte¹¹ de zecchini.

Sor don Pio, tra la zella¹² io nun ce godo
come lor'antri preti, c'ò ppiú o mmemo,
drent'a la porcheria sce vanno in brodo.¹³

27 aprile 1835

¹ Trecento scudi di dote belli e pronti sul grembiale, cioè in contanti. ² Dote. ³ Giunta. ⁴ Una sozza. ⁵ Lorda, piena di macchie. ⁶ Unta e bisunta. ⁷ Pancia d'un giudeo. ⁸ Non la vorrei. ⁹ Se me la dasse. ¹⁰ Non le darei. ¹¹ Coperte. ¹² Sudiciume. ¹³ Ci vanno in deliquescenza di piacere.

1539. Er geloso com'una furia

Sò ggeloso sicuro, dio sagrato!
E nun ho da patí de ggelosia,
quanno che ppe la Vergine Mmaria
m'aricordo le suste¹ che mm'hai dato?

E de chi ssò ggeloso? De Mattia,
der guercio, de tu' zio, de tu' cuggnato,
de l'ebbreo, de lo sbirro, der curato,
der can'e 'r gatto, e inzin dell'ombra mia.

Voantre² streghe, o de riffe o de raffe,³
tutti li maschi li volete arreto,⁴
e ttienete li piedi in cento staffe.

O ggiuvenotti, o bbocci,⁵ o bbelli, o bbrutti,
bbasta èsse donna per avé er zegreto
de falli bbeve⁶ e ccojjonalli tutti.

27 aprile 1835

¹ Strette. ² Voi altre. ³ Questa frase suona come chi dicesse: *aut per fas, aut per nefas*. ⁴ Dietro. ⁵ Vecchi. ⁶ *Di farli bere*: in senso di «darla ad intendere», ecc.

1540. La dipendenza der Papa

Disce c'a ssentí er Papa in concistoro
quanno sputa quarc'antro¹ cardinale
sce sarebbe da facce² un carnovale
da venne³ li parchetti a ppeso d'oro.

Principia a inciafrujjà⁴ cche ppe ddecoro
de tutto quanto er Monno univerzale
vorrebbe dà er cappello ar tale e ar tale;
e cqui ariconta⁵ le prodezze lòro.

Ariccontate ste prodezze rare,
passa a ddí: «Vvenerabbili fratelli,
je lo volemo dà? cche vve ne pare?». ⁶

Detto accusí, ssenz'aspettà che cquelli
je diino la risposta de l'affare,

te li pianta e spidisce li capelli.

27 aprile 1835

¹Altro. ²Farci. ³Vendere. ⁴Imbrogliare. ⁵Racconta. ⁶«Venerabiles fratres... quid vobis videtur?».

1541. La bbocca der Cardinale novo

Per èsse¹ c'oggi er Papa a Ssu' Eminenza
j'ha sserrato la bbocca in concistoro,
sí, nun te dubbità, ppe ccristo d'oro,
che llui pe pparte sua j'ha ddat'udienza.

Avessi visto tu ssi² cche llavoro
ha ffatto in quela povera dispensa,
te saría parzo³ ppiù cc'a ssuffiscenza
pe ffà ccrepà d'indiggistione un toro.

E nun essenno poi manco contento,
s'è mmesso a attaccà mmoccoli⁴ a mmanciate
da potelli addoprà ppe ttorce a vvento.

Oggi scia⁵ ddato sta piccola offerta
perché ha la bbocca chiusa. Oh immagginate
quer che ssarà cquanno la tienghi uperta!

28 aprile 1835

¹Per essere. ²Se. ³Ti sarebbe parso, paruto. ⁴Attaccar moccoli: bestemmiare. ⁵Ci ha.

1542. L'uscelletti de razza

Doppo ch'er gatto tuo diede la fuga
ar mi' cardello, la madre Vicaria
m'arigalò un canario e una canaria
ggialli come du' cicci¹ de lattuga.

Quanti sò² ccari! Lei sciangotta,³ ruga,⁴
spizzica⁵ er becco ar maschio, e cce se svara;⁶
e questo canta, quanno sente l'aria,
come er fischietto a acqua che sse suga.

Mó la femmina ar nido ha ffatto l'ova,
e cquanno va a mmagnà la canipuccia
presto vola er marito e jje le cova.

Si⁷ ttu vvedi la femmina, coll'ale
mezz'aperte covanno in quela cuccia,
pare un Papa in zedione cor piviale.

30 aprile 1835

¹Ciccio dicesi quel fascetto di foglie più tenere che sono come l'anima dell'erbe fatte crescere legate. ²Quanto sono. ³Ciangottare: emetter suono di voce poco articolata e distinta. ⁴Rugare: garrire con una specie di stizza. ⁵Bezzica. ⁶Ci si diverte. ⁷Se.

1543. La gricurtura

A la Locanna de la Gran Bertaggna
ogni qualunque furistiero arriva
tiè ppronte le su' critiche e sse laggna
c'a sto paese sc'è ll'aria cattiva.

Chi sse mette a strillà cche la campaggna
nun ze popola e mmanco se cortiva:
chi cce voría¹ le pecore de Spaggna,
chi er cotone, chi ll'arberi d'uliva...

Jerassera però ffesci stà cquieti
du' ssciapi che ssentiveno cordojo
perché Rroma ha ppiú vviggnè c'uliveti.

«Sta gran difficortà mmó jje la sciojjo»,
je disse allora io: «li nostri preti
logreno² tutti ppiú vvino che ojjo».³

30 aprile 1835

¹ Vorrebbe. ² Logorano. ³ Olio.

1544. Er momoriale pe la dota

Er chirico, llí bbell'e in zagristia,
m'ha stampato in du' bbòtte un momoriale
da presentasse¹ ar cardinal Canale,
pe cchièdeje² una dota per Lluscía.

Ma adesso come fo? Sto cardinale
dove diavolo sta? Ppe pparte mia,
nun ho ssaputo mai chi bbestia sia:
nu lo conosco né in bene né in male.

Tu cche sservi Palazzo, e cche ne sai
vita, mort'e mmiracoli de tutti,
perché nun me lo porti e jje lo dai?

Che mmale vorà èsse? de fà ccecca?³
de restacce Martino⁴ e a ddenti asciutti?
Ma a fforza de bbajà ttanto⁵ se lecca.⁶

30 aprile 1835

¹ Presentarsi. ² Per chiedergli. ³ Far cecca: dare in fallo. ⁴ Restarci deluso. ⁵ Tanto, in senso di «sempre poi, ad ogni modo poi». ⁶ Si lecca: si raccapezza qualche cosa.

1545. Li du' testamenti

«Ecco», io disse ar giudio: «ssi¹ ppiano piano
vienghi a ddí cche li tu' commannamenti
sò uguali in tutt'e ddua li testamenti,
pe cche mmotivo nun te fai cristiano?»

«Badanài, nun zò bboni funnamènti»,²
m'arispose Mosè: «nnoi, sor Bastiano,
adoramo Iddio-padre, e 'r padre ha in mano
li ragioni de tutti li parenti.

Sino ar giorno c'un padre nun è mmorto,
bbe' cc'abbi³ fatto testamènto, er fijjo
dipenne sempre, e, ssi cce ruga,⁴ ha ttorto.

Er vostro Jjesucristo ha er padre eterno:
io dunque, mordivoi, me maravijjo
che cce possi mannà ttutti a l'inferno».

9 maggio 1835

¹Se. ²Non sono buone ragioni. ³Benché abbia. ecc. ⁴Se ne brontola.

1546. La morte der Rabbino¹

È ito in paradiso oggi er Rabbino,
che ssaría com'er Vescovo der Ghetto;
e stasera a *li Scòli* j'hanno detto
l'uffizzio de li morti e 'r matutino.

Era amico der Papa: anzi perzino
er giorn'istesso ch'er Papa fu eletto
pijjò la penna e jje stampò un zonetto²
scritto mezzo in ebreo mezzo in latino.

Dunque a la morte sua Nostro Siggno
cià ppianto a ggoce, bbe' cche ssia³ sovrano,
e cce s'è inteso portà vvìa er core.

Si⁴ ccampava un po' ppiú, tte lo dich'io,
o nnoi vedemio⁵ er Rabbino cristiano,
o er Papa annava a tterminà ggiudio.

9 maggio 1835

¹Moisè Sabato Beer, uomo dottissimo. ²Lo scrisse veramente. ³Benché sia. ⁴Se. ⁵Vedevamo.

1547. Er masso de pietra

In ner vede¹ quer zasso bbuggiarone²
lí avanti a la Madonna de l'Archetto,
che lo porteno a un studio d'archidetto³
pe ffà er deposito a Ppapa Leone,⁴

un villano che stava sur cantone
a ccavallo a un zomaro, «Eppuro», ha ddetto,
«sce⁵ scommetto sta bbestia, sce scommetto,
si nun vale ppiú llui che sto pietrone».

«Nò, amico», j'ha arispoto un omo grasso:
«pòi⁶ scommette er zomaro quanto vòì,⁷
ma pper adesso nò: vvale ppiú er zasso.

Lassa⁸ che sse⁹ lavori, fratèr caro,
e, a statua finita, allora poi
valerà d'avantaggio er tu' somaro». ¹⁰

9 maggio 1835

¹ Nel vedere. ² Enorme: marmo di Carrara. ³ Allo studio della scultore cavalier Fabbris. ⁴ Leone XII. ⁵ Ci. ⁶ Puoi. ⁷ Vuoi. ⁸ Lascia. ⁹ Sì. ¹⁰ Il monumento, lavorato dallo scultore Fabbris a spese di Gregorio XVI, fu poi scoperto nel Vaticano in Natale 1836, e si disse non ismentire il presagio dell'uomo grasso.

1548. Nostro Signore a Ffiumiscino

Òh, ffinimole un po' ttante cagnare.
Si er Papa va ddomani a Ffiumiscino
che ccosa sc'è da dí, ssor figurino?
Li Papi ponno annà ddove je pare.

Mica poi sce va a ttròva la commare,
mica va ppe nnotà, ¹ ppe sbarcà er vino:
sce va ppe scannajjà ² cco Gghitanino ³
come pò ffà ppe pportà a Rroma er mare. ⁴

Co cquarcke ccentinaro e un po' de fremma
ggnisuno pò nnegà ch'è un ber zoccorzo
de tené ddrento casa la maremma.

Dove se sò mmai visti a ttempì addietro
li scefoli e le trijje ggiú pp'er corzo?
le galerre ar palazzo de San Pietro?

13 maggio 1835

¹ Nuotare. ² Scandagliare. ³ Cameriere e consigliere intimo di Nostro Signore. ⁴ Si parlò in Roma di questo colossale progetto, che almeno servì per tenerci un po' allegri.

1549. La mano reggia

Che sturbo, fijjo! A ccasa der padrone
oggi è stato un inferno, è stato un lutto:
tutto a ccausa der Papa, de quer brutto
pidicozzo de naso a ppeperone.

E pperché? pperché llui, ccusí ssanbrutto, ¹
j'ha mmannato a esigú n'esecuzione
de scerta *mano reggia*, ch'è un manone
che indove pò arrivà sse pijja tutto.

Nun basta. Aveva detto er Tribunale:
«La mano reggia cqui nun c'entra un cazzo,
e er tesoriere l'ha intimata male».

Bbe', er zanto Padre ha avuto la cremenza,
come adesso l'Accè ² ffussi un pupazzo,
de dà un baffo de penna a la sentenza. ³

13 maggio 1835

¹ *Ex-abrupto*. ² Il Tribunale dell'A.C. (*Auditor Camerae*). ³ La sentenza di cui qui si parla fu cancellata dal Papa con dispaccio della Segreteria di Stato l'11 maggio 1835. Vedi la bella e coraggiosa scrittura di Bartolommeo Belli, difensore di Pietro Gramiccia, avanti la Congregazione Civile dell'A.C., per l'udienza del giorno 18, detto mese, impressa dalla Stamperia Camerale.

1550. Le Vergine

Su le Vergine poi er zanto frate¹
ggià ss'è spiegato e nu ne fa mmistero.
Vò llevajje² pe fforza er monistero
e straportacce³ le Sagramentate.⁴

Io lo so da bbon logo; e è ttanto vero,
che vvederete che appena entra istate
quele serve de Ddio sò bbuggiate,⁵
perché er Papa in sta coccia⁶ è pproprio fiero.

Hanno tempo a sfogasse⁷ ggiorn'e nnotte
a ttriduvi, diggiuni e ddiscipline:
bbisogna che sse vadino a ffà fotte.⁸

Sarà fforzi⁹ c'a Rroma er Zanto Padre
nun ce vojji ppiú vergine, p'er fine
de nun zentijje¹⁰ dí vvergine e mmadre.¹¹

17 maggio 1835

¹ Gregorio XVI. ² *Levargli*, per «levar loro». ³ Trasportarci. ⁴ Siccome le monache Sacramentali, ossia adoratrici perpetue del Sagramento, vivono in angustissima casa e malsana sul colle del Monte Quirinale presso il crocicchio delle Quattro-Fontane, il Cardinal Vicario Odescalchi ha persuaso il Papa di translocarle nel convento delle cosí dette Vergini, non lungi dalla Fontana di Trevi; e queste, malgrado della loro resistenza, riunirle con altre monache del loro istituto a Santa Lucia in Selci alla Suburra sul clivo dell'Esquilino-cispio. ⁵ Son disertate, rovinate. ⁶ Ostinazione. ⁷ Sfogarsi. ⁸ Semplicemente, «che se ne vadano». ⁹ Forse. ¹⁰ *Sentirgli*, per «sentir loro». ¹¹ È per verità curioso l'udir dare il nome di *madre* e di *padre* a chi per voto si legò a perpetua castità. Né quindi son rari in Roma gli esempi di claustrali dell'uno e dell'altro sesso, che non persuasi del senso spirituale attribuito a que' due vocaboli, s'ingegnano di ricondurla alla naturale sua origine, sperimentando se meglio che allo spirito non convenga alla materia. Della quale vaghezza alcun beneficio pur deriva alla popolazione tradita dalla sterilità del celibato.

1551. Cristo a la Colonna

Er Redentor Gesù, sotto le bbraccia
de quelli manigordi senza fede,
dite che ddiventò dda cap'a ppiede
una spesce¹ d'un pezzo de carnaccia.²

Uhm, ar vede³ la colonna che sse⁴ spaccia
pe cquella vera llí a Ssanta Presede,⁵
sarà stato in ner petto e in ne la faccia,
ma in tutt'er corpo nu lo posso crede.

Ce starò⁶ ppe la panza e ppe la schina,
pe bbracc'e ffianchi e ppe le cossce puro,⁷
ma in tutt'er corpo nò, ssora Fermina.

Io so cc'a la colonna accost'ar muro
me sce sò mmisurato stammatina,

e armeno er culiseo⁸ stava ar zicuro.

19 maggio 1835

¹ Specie. ² Carne sanguinolenta di carogna che si vende per Roma a cibo di gatti. ³ Al vedere. ⁴ Sì. ⁵ Nella chiesa di Santa Prassede sull'Esquilino, si vede la colonna della flagellazione. Giunge appena ai fianchi di un uomo. ⁶ Ci converrò. ⁷ Pure. ⁸ «Il diretano», con rispetto parlando.

1552. Una dimanna d'un Ziggnore

L'avé ar Monno ricchezze e pprencipati
va bbene, ma è ppiú mmejjo l'esse dotti,
pe ttené ppronti llí, ccom'e ccazzotti
li su' termini truschi e ariscercati.

Ecco, a Ttivoli, er duca Lancellotti
disse ar pranzo der Papa a ddu' prelati:
«Ha vvisto li fonticoli¹ aridotti
a usanza de spasseggi alluminati?».

Er Papa ne fu ttanto perzuaso,
che llí per lí jje s'arimpose er vino,
e jj'uscí ppe le natiche² der naso.

Però³ cquanno un zziggnore è ppiccinino
pe ffa bbona figura in oggni caso
lo metteno a studià Ccisceroncino.

19 maggio 1835

¹ I due *cunicoli*, aperti a traverso d'una roccia, onde divergere il corso dell'Aniene dai luoghi che flagellava con soverchio impeto. Il Papa vi entrò a passeggiare, recatosi espressamente in que' luoghi per ricrearsi fra le sue cure di stato. ² Sinonimo ricercato di *narici*, che altrimenti sarebbe *frosce*. ³ Per questo motivo.

1553. Er missionario dell'Innia¹

Nostro Siggnore, a cquella testa matta
che mmó ppe cconvertí quarc'omo indiano
se va a scapicollà ttanto lontano,
sai che ccosa j'ha ddato? Una sciaivatta.²

Lui l'ha bbasciata, l'ha ppijjata in mano,
l'ha mmessa in una scatola de latta,
eppoi drent'una bborza, tutta fatta
a strisce de villuto e ttaffettano.

Er prete porta un croscifisso e cquella,
e aridusce li popoli a la fede
cor Cristo e la santissima sciafrella.³

E ssi cc'è ppoi quarche ffijjo de mulo,⁴
che nun j'abbasta,⁵ se la mette in piede
e tte lo fa cristiano a ccarci in culo.

20 maggio 1835

¹India. ²Ciabatta. ³Ciabatta. ⁴Ostinato. ⁵Non gli basta.

1554. Un antro viaggio der Papa

1°

Ggià, un antro viaggio. ¹ Er Zanto Padre adesso
avenno inteso a ddí cch'er Nazzareno
entrò a Ggerusalemme co ggran treno,
vò annà a Ccivitavecchia e ffà ll'istesso. ²

Sto viaggio poi che ppò ccostà a un dipresso?
Psè, un ventimila scudi e fforze ^{2a} meno,
senza però la caristia der fieno
pe ttante bbestie che sse porta appresso. ³

E ssentirete l'archi trionfali
in onor der trionfo de la guerra
contro st'ire de ddiio de libberali! ⁴

E vvederete er Gesucristo-in-terra
si cquanti ladri e mmarfattori uguali
condannerà a ppartí dda la galerra! ⁵

20 maggio 1835

¹ Tornato appena dal viaggio di Fiumicino (vedi il Son...), Sua Santità ripartì per quello che qui si celebra. Ciò accadde il 20 maggio, e il ritorno il 25. ² La sola differenza fra i due treni di Cristo e di Gregorio sta in ciò, che il Redentore cavalcò un asino, e il suo Vicario invece fu tirato da sei cavalli, cambiati in molti asini bipedi un bel tratto prima della città. ^{2a} Forse. ³ S'intende delle bestie della molta corte, da cui Sua Beatitudine si fece seguire. ⁴ Gli archi ci furono, e carichi di epitaffi veracissimi. Si dispensarono anche epigrafi a stampa, di Benedetto Blasi. ⁵ Purtroppo varii ladroni subirono questo gastigo d'esser cacciati di carcere.

1555. Un antro viaggio der Papa

2°

Curre la nova pe ppiazza Navona
ch'er Papa, pe vviaggià cco ppiú ddecoro
ner rifresco che ffesce a Ppalidoro ¹
se pijjò 'na santissima cacona. ²

E a la faccia de mezzo concistoro
rivommitanno pe un'oretta bbona
s'impiastrò ttutta la Sagra perzona
fino a le scarpe co la crosce d'oro.

E la Corte, sbruffata da li schizzi
vienuti da lo stommico sovrano
li pijjò ccome ttanti bbenefizzi.

Chi ssa? Nner galateo der cortiggiano
er male e 'r bene, le vertú e li vizzi
nun zaranno spiegati in itajjano.

25 maggio 1835

¹ Predio assai esteso, di proprietà dell'archiospedale di Santo Spirito in Sassia di Roma, circa a mezza via tra questa città e Civitavecchia. ² Imbriacatura. Anche il Buffone Santissimo (Mons. Soglia, Segretaria de' Vescovi

e Regolari) si ubbriacò sino agli occhi. Questi e il Papa si abbracciarono in un impeto di entusiasmo divino, e così stretti l'uno fra le braccia dell'altro andavano ruttando, recendo, e gridando «Monsignor Soglia mio, che bella giornata!», «Santo Padre mio, che consolazione!». La corte intanto gli osservava con divoto raccoglimento.

1556. Un antro viaggio der Papa

3°

Tant'è: er Papa dall'antra settimana
inzinenta a ddimenica mmatina
nun ha ffatt'antro che mmarcià in tartana
pe cquant'è llarga e llonga la marina.¹

Ma ddio ne guardi a llui 'na tramontana
j'arrivava in ner culo a la sordina,
e lo mannava ggiú bbell'e in zottana
a rrescità da coccia de tellina,

nun poteva trovà cquarche bbalena
parente a cquella der profeta Ggiona,
che cce fascessi² un bocconcin de scena?³

senza che cquesta fussi accusí bbona
d'ariggettallo poi sopr'a la rena
come fesce ar giudizio quella cojjona?

29 maggio 1835

¹ La sua Santità si fece condurre in barca a tutte le ore, con seco molti altri suoi bene-affetti, fra i quali la Sig.ra moglie del suo primo cameriere. Per assolvere un momento quei cari dalla suggestione della riverenza dovuta alla sua sagra persona, il Vice-Dio gli andava spruzzando d'acqua marina, e coloro nella libertà di que' diporti restituivano alla benignità papale gli scherzi innocenti. Vera età dell'oro! ² Ci facesse. ³ Cena.

1557. Un antro viaggio der Papa

4°

Riccontaveno cqui ccom'e cquarmente
er battello a vvapore è un tammurlano¹
c'ortre li marinari e 'r capitano
appena sce pò entrà ppoc'antra ggente.

Bbè ttutto questo nun è vvero ggnente,
perché cquanno passò er *Meliterrano*²
sce salí er Zanto Padre, e a mmano a mmano
tutta la Corte sua commodamente.

E avete da sapé cche li viannanti
che ggià cc'ereno sopra, sce restorno,
e cce staveno larghi tutti quanti.

Io ste cose le so da la padrona
che lo disse a llei stessa l'antro ggiorno
la puttana santissima in perzona.³

2 giugno 1835

¹ Tamburlano. ² Il *Mediterraneo*, battello a vapore francese, che passò a que' giorni da Civitavecchia, e il Papa

vi montò su per recarsi alle saline. Il capitano fu creato cavaliere di S. Gregorio, e l'equipaggio ebbe un regalo di 50 gregorine d'oro da 5 scudi l'una. ³ Vedi nota 1^a del son. precedente.

1558. Er viaggio all'estro ¹

Forzi ² sarà bbuscia, ma cquarchiduno
che sta in artis e ccrede de sapello
disce c'ar Papa je va pp'er cervello
d'uggne le rote e scarrozzà a Bbelluno. ³

Bbravo! farà bbenissimo; e ggnisuno
pò nnegajje c'un viaggio com'e cquello
è ssempre mejjo che de stà a Ccastello ⁴
a ppescacce le tinche p'er diggiuno.

Quadrini n'ha d'avanzo: passaporto
se lo firma da sé: ddunque ha rraggione,
e accidentacci a llui chi jje dà ttorto.

Eppoi, quer tornà Papa tra pperzone
che tt'hanno visto scicorietta d'orto
dev'esse un gran gustaccio bbuggiarone.

26 maggio 1835

¹ Il viaggio all'estero. ² Forse. ³ Patria di Gregorio XVI. ⁴ Castel Gandolfo sul Lago Albano, ordinaria villeggiatura de' Pontefici.

1559. Er Papa omo

A ppalazzo der Papa ¹ c'è un giardino
co un boschetto e in ner bosco un padijjone
pien de sofà a la turca e de portrone
e de bbottijje de rosojjo e vvino.

C'è ppoi ne le su' stanzie un cammerino
co una porta de dietro a un credenzone,
che mmette a una scaletta, e in concrusione
corrisponne ar quartier de Ghitanino. ²

Ghitanino è ammojjato: la su' mojje
è una donna de garbo, assai divota
der Vicario de Ddio che llega e sciojje.

Ôh, nun vojjo dí antro: e ho ffatto male
anzi a pparlà ccusí ddove se nota
ogni pelo e sse ³ penza ar criminale.

1° giugno 1835

¹ Al Vaticano. ² Gaetano..., primo cameriere santissimo. ³ Si.

1560. Le paterne viscere

Mentre er zor Papa in un viaggetto solo ¹
bbutta zecchini a ccanestrate sane,

va' cc'uno strilli che jj'amanca er pane,
sai c'arisponne lui? «Me ne conzolo».

Ah ttafino² bbrodaro³ stracciarolo⁴
griscio⁵ leccascudelle⁶ scarzacane,⁷
che ssenz'arte né pparte ne le mane
sei vienuto a ffà a Rroma er dindarolo!⁸

Questa è l'aricompenza de l'avette⁹
steso le grinze de la sagra panza,
che pprima te ggiucaveno a ttresette?¹⁰

Ccusi ce neghi eh, pallonaccio a vvento,
inzino er mollicume¹¹ che tt'avanza
de quer pane che mmaggni a ttradimento?

1° giugno 1835

¹ Vedi i sonetti... ² *Tafino* si suol dire a' Piemontesi, ma il Romanesco, poco intendente di geografia, dà questo titolo di scherno anche ad altri italiani alpigiani, a dei contorni delle Alpi. ³ *Brodari* sono propriamente que' puledrelli, *vannini*, ai quali, mancata la poppa materna, si dà per nutrimento i rimasugli sierosi del latte servito alla fabbricazione de' formaggi. Per estensione però, chiamasi *brodaro* un affamato per miseria, che vada in cerca avidamente di minestre da satollarsene. ⁴ *Colui che raccoglie stracci per le vie*; qui, «uom lacero, pezzente». ⁵ Nome appellativo degli indigeni del lago di Como, che vengono a Roma in succinte vesti, e dati a meschini traffichi stentano la vita onde ammassare un peculio da reinvestire nella patria in possedimenti stabili. Pel resto vedi la nota 2. ⁶ *Leccascodelle*: coloro che vanno a pascersi di minestre alle porterie de' frati. ⁷ *Scalzacane*. ⁸ *Salvadanaio*. ⁹ *Dello averti*. ¹⁰ *Giuocavano fra loro per la lor quantità*. ¹¹ *L'unione delle minute briciole del pane che si frange*.

1561. L'aricreazione

Detta ch'er Papa ha Mmessa la matina,
e empite le santissime bbudelle,
esse in giardino in buttasú¹ e ppianelle,
a ppijà 'na bboccata d'aria fina.

Lí lligato co ccerte catenelle
sce tiè² un brutto uscellaccio de rapina,
e, ddrento a una ramata, una ventina
o ddu' duzzine ar piú de tortorelle.

Che ffa er zant'omo! ficca drento un braccio,
pijja 'na tortorella e la conzeggna
ridenno tra le granfie³ a l'uscellaccio.

Tutto lo spasso de Nostro Siggno
è de vedé cquela bbestiaccia indegna
squarciajje er petto e rrosicajje er core.

2 giugno 1835

¹ *Veste-da-camera*. ² *Ci tiene*. ³ *Artigli*.

1562. Lo spojjo

Nun sta bbene, fijjoli, a ffà bbaccano
perché er pubbrico orario¹ sce li scoccia²

acciò li preti vadino in bisboccia³
sur bon esempio che jje dà er Zovrano.

Un omo galantomo, un bon cristiano,
s'ha da fà ssucchià er zangue a goccia a goccia,
ha da fasse aridusce⁴ la saccochia
lísscia come la pianta della mano.

Chi pporta in collo er peso de la stola,
è ggiusto ch'er bordello e la cucina⁵
li compenzi ner pinco⁶ e nne la gola.

Lo spojjà ddunque è de lègge divina.
Dommine ripulisti è una parola
che la canteno a Mmessa oggni matina.

25 maggio 1835

¹ Corruzione di *erario*. ² Cioè i... Vedi il Son... ³ *Andare in bisboccia*, vale: «divertirsi, crapulare». ⁴ Ha da farsi ridurre. ⁵ *Cucina*, con la sillaba *ci* strisciata. ⁶ Vedine il significato nel Son...

1563. Fra Ffregghino

Er Papa scià ppippato der gajardo,¹
e vvonno j'abbi fatto ggiú ppell'ossa
una caterinaria² bbuggiarossa³
dannoje⁴ la patente de bbusciardo.⁵

Disce: «Zittete llí, ffrate bbastardo:
co' li piedi sull'orlo de la fossa,
arifanne⁶ oggni ggiorno una ppiú ggrossa,
senza ar meno un tantino d'ariguardo!

Quando avevi ste bbuggere de vojje,
faccia de bbajoccone⁷ arruzzonito,⁸
potevi restà ar monno e pijjà mojje».

Ma er Zanto Padre cqua ss'era ammattito.
Chi è ccapasce a ttradí le sagre spojje
saría⁹ stato, dich'io, peggio marito.

28 maggio 1835

¹ Ci ha sbuffato gagliardamente. ² Catilinaria. ³ Buggerona, tremenda. ⁴ Dandogli. ⁵ Bugiardo. ⁶ Rifarne. ⁷ Faccia dura, imperterrita. ⁸ Irruginito. ⁹ Sarebbe.

1564. La casa de Ddio

Cristo perdona oggni peccato: usuria,¹
cortellate, tumurti der paese,
bbuscìe, golosità, ccaluggne, offese
sgrassazione² in campaggna e in ne la curia,

tutto: ma in vita sua la prima ingiuria
ch'ebbe a vvéde ar rispetto de le cchiese,
lui je prese una bbuggera, je prese,
ch'esscí de sesto e ddiventò una furia.

E ffascenno³ la spuma da la bbocca
se messe a ccurre⁴ in ner ladrio⁵ der tempio
cor un frustone, e ggiú a cchi ttocca tocca.

Questa è ll'única lite c'aricorda
er Vangelo de Cristo, e nnun c'è esempio
che mmenassi⁶ le mane un'antra vorta.

28 maggio 1835

¹Lussuria. ²Grassazioni. ³Facendo. ⁴Si mise a correre. ⁵Nell'atrio. ⁶Menasse.

1565. Terzo, ricordete de santificà le feste

Jeri er Vicario, essenno l'Ascensione,
disse a lo stampatore cammerale:¹
«Questa è ggiornata d'ozzio e dd'orazione,
e nnun ze stampi né in bene né in male».

Figuret'oggi poi che ccunfusione!
La gran folla arrivava pe le scale;
e ddrento se pò ddí cc'ognni mattone
c'aveva fatt'Iddio sc'era un curiale.²

E ssai stasera quanta ggente arresta³
senza distribbuí le su' scritte!⁴
Ma cquesto cosa fa? jjeri era festa.

Però pper allestí ll'antro palazzo
der Zanto Padre, se lavori pure;
e cqui la festa nun importa un cazzo.⁵

29 maggio 1835

¹ La Stamperia Camerale gode la privativa delle stampe forensi, e dal Governo si affitta. ² Nella prossima tornata del Tribunale della Rota, si dovevano portare infinite cause, per essere quella la prima dopo le vacanze dette delle purghe (*Erunt potiones*). ³ Resta. ⁴ Se le scritte non sono distribuite nella stabilita sera ad un ora di notte, o poco più, la causa va in contumacia. ⁵ Il Palazzo Lateranense ridotto già da Leone XII a ricovero de' poveri, e dal regnante Gregorio restituito con enorme dispendio all'antico splendore, onde farvi una collezione prima di dar la benedizione solita dalla gran loggia della Basilica nel giorno dell'Ascensione.

1566. Er diavolo a cquattro¹

La serva, nò, nnun j'ha sfasciato un vaso,
je roppé un pissiator de porcellana:
pissiatori che llei n'è ttanta² vana
che sse li tiè ccome la rosa ar naso.

Penzete³ quella povera cristiana!
Se bbuttò ttra la bbraccia a ddon Gervaso
pe intimà a la padrona er fiero caso;
e llei tratanto se serrò in funtana.

L'abbate principiò: «Ssignora Checca,
imbasciator nun porta pena»: e ddoppo
j'appoggiò la sassata secca secca.

L'inferno che nun fu! ggesummaria!
Povero prete, pijjò ssú er galoppo
come un gatto frustato e scappò vvìa.
30 maggio 1835

¹ Fare il diavolo a quattro: strepitare infuriando. ² Tanto. ³ Pensati.

1567. Er marito arisoluto

Ah scrofa, t'ho vvist'io dar luscernario
quanno se' ita sotto a Ggiammatista.¹
Vacca, t'ho vvista propio io, t'ho vvista,
fà ppiú assai de quer ch'era nescessario.

Tu ariprovesce ppiú, pporca futtrista,²
a ffattelo³ inzeppà ddrent'ar zagrario,
e t'accommido er corpo cor Vicario
che tte manni a llegà com'una crista.

Io quer tantin d'onor che mm'aritrovo
nu lo vojjo bbuttà ddiettr'a un cantone
come se bbutta via 'na coccia d'ovo.

Io, spuzzonaccia mia, nun zò⁴ er padrone,
c'ogni ggiorno je spunta un corno novo
e ss'ammascera sempre da cojjone.

30 maggio 1835

¹ Giambattista. ² Temperamento di più osceno vocabolo. ³ Fartelo. ⁴ Non sono.

1568. Regole contro l'imbricature

L'imbriacasse¹ è ppeggio assai, fratello,
che avé addosso er peccato origginale.
Co li fumi der vino p'er cervello
l'omo nun è ppiú omo, è un animale.

Chi ss'accorge ch'er beve² je fa mmale
o ha da dismette,³ o ccià d'annà bberbello,⁴
e nnò spiggnè⁵ bbucale co bbucale
e addossà ccaratello a ccaratello.

Ma ccazzo, eh ffate com'er Padre Santo,
che in st'affari che cqui ssenza contrasto
pò ddà rregola ar Monno tutto quanto.

Sí, vvìa, sta cosa è vvera, statte⁶ quieto:
lui nun vò cche bbottijje a tutto pasto,
ma ll'innacqua però ccor vin d'Orviato.

3 giugno 1835

¹ L'imbricarsi. ² Il bere. ³ Dismettere. ⁴ Ci ha d'andar bel bello. ⁵ Spingere. ⁶ Statti.

1569. Li canali

S'ha ttanto da strillà, ppe ddiu de leggnò,
c'a sto paese cqui, ffor der canale
de quarche ccammerier de cardinale,
d'entrà a l'impiegghi ggnisun'omo è ddeggnò,

quanno se sa cche in qualunqu'antro reggnò
sta canzona succede tal e cquale;
e ffino in paradiso, o bbene o mmale,
nun ce se pò arrivà cche pper impegnò.

Sí, pper impegnò, sí: ttutti li morti
o un zanto, o la Madonna, o er purgatorio,...
ce vò un diavolo inzomma che li porti.

Perché ddunque accusà Ppapa Grigorio
de tutte l'ingiustizzie e dde li torti,
che mmanco ¹ li faría Monte Scitorio?²

3 giugno 1835

¹Neppure. ²Il palazzo della giustizia civile.

1570. La favola der lupo

C'era una vorta un lupo, che sse messe ¹
una pilliccia e ddiventò ppastore,
tarmenché le pecorelle istesse
s'ainaveno ² a ubbidillo e a ffàje onore.

Ma un canóne mastino, che pper èsse ³
de ppiú bbon naso lo capí a l'odore,
cominciò a ddí a l'orecchia a cquelle fesse: ⁴
«L'amico è llupo, e vvò mmaggnavve er core».

Le pecore strillorno a ppiú nun posso;
ma er lupo pe ccarmà la ribbijjone
mostrò li denti e tte je diede addosso.

Che ffesceno ste pecore frabbutte?⁵
Disseno: «Er cane, er cane è er zussurrone»:
e llí d'accordo a mmozzicallo tutte.

3 giugno 1835

¹Si mise. ²Si affrettavano premurosamente. ³Per essere. ⁴Sguaiate. ⁵Disleali.

1571. Le resíe

M'avete aricontato una resía,¹
vera com'una fetta de Vangelo.
Mó state attenta,² e vve dirò la mia
ch'è ttal e cquale e nu ne perde un pelo.

Ciovè, ppiano, mia nò, cch'io grazzia ar celo
sò ccristiano e ddivoto de Maria.

Ho ddetto *mia*, sor don Taddeo, pe vvìa
ch'io l'ariconto, e mm'ha ggabbato er zelo.

Va spargenno pe Rroma un framasone
ch'er papa san Grigorio tammaturco³
era un furbo e un maestro de finzione.

E pprotenne⁴ quell'anima de turco
che in ne l'orecchia pe cchiamà er piccione
ce se metteva un vago de granturco.

4 giugno 1835

¹ Eresia. ² *Attenta* si usa in entrambi i generi. ³ Il volgo suole confondere il taumaturgo san Gregorio, vescovo di Neocesarea, col pontefice e dottore san Gregorio Magno, il quale si dipinge collo Spirito Santo all'orecchio in atto d'inspirargli la dottrina ch'ei scrive. ⁴ Pretende.

1572. Monzignore, sò stato ferito

Da quattr'anni a sta parte e ppochi mesi
si vvoi dite a sti santi Imporporati:
«Minentissimo mio, semo affamati»,
pare, pe ccristo, che l'avete offesi.

Io discorro accusí, pperché ll'ho intesi;
e sso anzi che llòro e li prelati,
quanno senteno guai, tutti arrabbiati
dicheno: «Aringrazziate li francesi».

C'ha che ffà cquela ggente in sta faccenna?
cosa sc'entra la Francia in sto lavoro?
Sc'entra come li cavoli a mmarena.¹

Li francesi oramai passa vent'anni
che sse ne stanno in pasce a ccasa lòro
senza annàsse² a ppijjà ttutti st'affanni.³

4 giugno 1835

¹ Merenda. ² Andarsi. ³ Fra gli altri sollazzi puerili, usa in Roma il seguente. Un fanciullo si asside giudice. Un altro, curvato e colla faccia in grembo a lui, è percosso da qualcuno del resto della compagnia, che si tiene ivi presso schierata. Rizzatosi allora sulla persona, dice al giudice l'offeso: «Monzignore, sò stato ferito. / Chi vv'ha ferito? / La lancia. / Annatela a ttrova in Francia. / E ssi in Francia non c'è? / Annatela a ccerca indov'è. / E ssi nun ce vò vení? / Pijjatela pe un'orecchia e pportatela cqui». Con questo mandato va egli attorno, fissando in volto tutti i suoi compagni, se mai vi apparisse alcun moto dal quale arguire la verità, mentre gli esplorati si agitano fra le più curiose smorfie del mondo, per comporsi ad un aspetto d'indifferenza. Finalmente ne sceglie uno, e lo conduce al giudice, che gli dimanda: *Chi è questo?* Il querelante risponde: *Carne allessa*; e il giudice, rivestito insieme della prerogativa di testimonia, riprende: *Riportatelo via, ché non è esso*; ovvero: *Lassatelo cqui ch'è esso*, secondoché il reclamo era bene o male applicato. Nel primo caso, il povero deluso ritorna al suo posto in seno al giudice per subirvi nuove percosse: nel secondo vi subentra invece il reo convinto, e si ripetono in quella piccola società colpe, accuse e condanne. Or noi, supposta un'ingiuria, ed elevato il dialogo o più alta significazione, chiederemo al lettore, per moralità di questi versi, dove dovrebbe cercarsi l'orecchio da menare a penitenza, se cioè sul Montmartre presso il Colle Vaticano.

1573. Lo scordarello

Di', tt'aricordi ggnente, Fidirico,

chi era quello ch'er mastro de scòla,
disce c'a ttempì sui fesce sciriola¹
ar Papa e lo trattò ccome nimmico?

L'ho ssu la punta de la lingua dico,
eppure... Aspetta un po', ffiniva in *ola*.
Andrea? no *Andrea*; 'na spesce de *Nicola*
co un antro nome de casato antico.

Cristo! sarà ddu' ora che cce penzo!
zitto, zitto ché vviè: *Cola da...* Ccazzo!
L'ho ttrovo, eccolo cqua: *Ccola d'Arienzo*.

Sto Cola era 'na bbirba bbuggiarossa:
co ttutto questo, io sciannerebbe a sguazzo²
c'ariarzassi³ la testa da la fossa.

4 giugno 1835

¹ Tradi il, ecc. ² Godrei, nuoterei nel piacere. ³ Che rialzasse.

1574. Er chiacchierone

Sonetti 2

1°

Eh ffiníscelo¹ un po' sto tatanài,²
corpo de li mortacci de Bbertollo!³
Sempre, perdio, co cquer beccaccio a mmollo!
Che mmulinello! nun t'azzitti mai!

Ôh mmanco male via: rotta de collo
che sta futtuta grazzia sce la fai.
Bblu bblu bblú, bblu bblu bblú,... che ddiavol'hai?
Pari una pila⁴ c'abbi arzato er bollo.

Accidenti, che cciarla, bberzitello!⁵
Oh a tté nun ze pò ddí⁶ che la mammana
s'è scordata de róppete er filello.

Cristo! quanno cominci sò ffaccenne⁷
che cce svergogneressi⁸ una campana;
e tte la vòì vedé ssino all'ammenne.⁹

8 giugno 1835

¹ Finiscilo. ² Cicalamento. ³ Di Bertoldo. ⁴ Pignatta. ⁵ *Bel zitello*. ⁶ Non si può dire. ⁷ Sono faccende. ⁸ Ci svergogneresti. ⁹ Te la vuoi vedere fino *all'amen*: vuoi dir l'ultima.

1575. Er chiacchierone

2°

Sia mmaledetto li mortacci tui!
E a tté cquanno che pparli chi tte tocca?
Strilli, cristo de ddio, com'una bbiocca,
e vvòì dà llègge a li discorzi artrui?

Oh guarda llí cche pprotenzione ssciocca

che nun z'abbi da dí li fatti sui!
Sarìa mo bbella pe ddà ggusto a llui
c'uno s'avessi da cuscí la bbocca.

Pare co cquela vosce de cornacchia
la ttromma der giudizzio univerzale
e all'antri je vò mmette la mordacchia!

O cciarle bbelle, o bbrutte, o nnove, o vvecchie,
quanno er zentí ddiscorre ve fa mmale,
schiaffàteve ¹ un toppaccio ne l'orecchie.

29 settembre 1835

¹ Ficcatevi.

1576. La ficcanasa ¹

Slongate er collo assai voi, sora Marta.
Ve scappa forzi ² de sapé un tantino
che ccosa sc'è drento a sto fiasco? È vvino.
Odoratelo, e annateve a ffà squarta. ³

Quanno er padrone mio sta ar tavolino
e ccrede ch'io je guardi quarche ccarta,
disce sempre: «Né ccòccolo s'incarta
e nné mmano s'inarca, ⁴ sor ficchino».

Ggià, cche sserve a pportavve le raggione? ⁵
Lavà la testa all'asino è l'istesso
che spregacce lesscía, ⁶ tempo e ssapone.

Voi me parete a mmé ccome li preti,
che sse faríano ⁷ turchi e ccosce ⁸ allesso
pe smania de sapé ttutti li peti. ⁹

10 giugno 1835

¹ Curiosa. ² Vi preme forse. ³ Andatevi a fare squartare: andatevene. ⁴ Nec oculus in charta, nec manus in arca, lo dicono frequentemente tutti i vecchi. Gli altri si contentano di un equivalente italiano. ⁵ Portarvi le ragioni. ⁶ Sprecarci lisciva. ⁷ Si farebbero. ⁸ Cuocere. ⁹ Tutte le minuzie.

1577. La purciaròla

Io nun trovo dilizzia uguale a cquesta
che de stamme a spurcià ¹ ssera e mmatina
la camiscia, er corzè, la pollacchina,
le legacce e le grespe de la vesta.

Si le purce so ² assai, pe ffalla lesta
le sgrullo tutte in d'una cunculina:
si nnò ³ l'acchiappo co le mi' detina ⁴
je do una sfranta, eppoi je fo la festa. ⁵

Ognuno ha li su' gusti appridiletti.
Io ho cquello de le purce, ecco, e mme piasce
d'acciaccalle e ssentí cqueli schioppetti.

E cche ddirete der nostro Sovrano,
che sse ne sta a ppalazzo in zanta pasce ⁶
a ccacciasse ⁷ le mosche er giorno sano?

11 agosto 1835

¹Che di starmi a spulciare. ²Se le pulci sono. ³Se no: altrimenti. ⁴Co' miei ditini. ⁵Le uccido. ⁶In santa pace. ⁷A cacciarsi.

1578. La notizia de telèfrico ¹

Ha ssentito, Eccellenza, a ddon Bennardo
che ggran nova j'ha ddato un uffiziale
che ll'ha intesa da un omo ggiú ar bijjardo,
che ll'ha lletta in ner fojjo der giornale?

Disce ch'er Re de Francia, ar baluardo
der Tempio ² de le guardie nazzionale,
un certo Monzú Ggiàchemo Ggerardo ³
j'ha sparàt' una machina infernale.

Le palle hanno ammazzato pe ffurtuna
un zubbisso ⁴ de popolo innoscente,
e ar Re ppoi, ch'era robba sua, ggnisuna! ⁵

Chi è stato còrto ⁶ in testa, chi in ner core,
chi in ne la panza; e er Re e li fijji ggnente!
Ce se ⁷ vede la mano der Ziggignore!

14 agosto 1835

¹Di telegrafo. ²L'attentato del 28 Luglio *au Boulevard du Temple*. ³L'assassino Fieschi si nominò sul principio Gérard. ⁴Un subisso: una gran massa. ⁵Nessuna. ⁶Colpito. ⁷Ci si.

1579. Er debitore der debitore ¹

Dunque perché la Cammera ha d'avé
dar mi' padron de casa, ha la bbontà
de roppe ² er culo a cchi nun cià ³ cche ffà,
e vviè a spidí la mano reggia a mmé?!

È vvero c'ar padrone io j'ho da dà
la piggion de sei mesi, ma pperché?
Perché appenne la lite in ne l'Accè, ⁴
pe l'acconcími che mme vò nnegà.

Quanno fra de noi dua s'astipolò
la locazione, sce se venne a ddí ⁵
che cc'entrassi ⁶ la Cammera? Ggnornò. ⁷

Disce: ma er Fisco l'intenne accusí.
Ddunque er fischio me fischi quanto sciò ⁸
e er Ziggignore lo pòzzi bbenedí. ⁹

15 agosto 1835

¹ Vedi l'affricano editto della Segreteria per gli affari di Stato interni, dato il 9 luglio 1835, N. 33.200 di

protocollo. ² Rompere. ³ Non ci ha. ⁴ Pende la lite nel Tribunale dell'A.C. ⁵ Ci si venne a dire. ⁶ C'entrasse. ⁷ Signor no. ⁸ Mi involi quanto *ci ho*: quanto ho. ⁹ Lo possa benedire.

1580. La divozione

Io mó nnun ve sto a ddí ssi ¹ a sto paese
de divozione sce n'è ttroppa o ppoca;
si la ggente è incredibile ² o bbizzoca,
e ssi è ppeggio er romano der francese.

Sí, ll'ho vviste pur'io piene le cchiese;
ma ebbè? ppe cquesto è ffatto er becco all'oca? ³
Fijji, a cquello llassú nnun je se ggioca ⁴
co cquattro sciarle e ddu' cannele accese.

Quanno nun z'abbia carità, nnun z'abbia,
l'acqua der pozzo e ll'acqua bbenedetta
sò una spesce ⁵ der canchero e la rabbia.

L'opera bbone, ecco che vvò er Ziggignore:
ché Ggesucristo è ccome la sciovetta.
Cosa je piasce a la sciovetta? er core.

16 agosto 1835

¹Se. ²Incredula. ³A qual conclusione ciò mena? ⁴Non gli raggira. ⁵*Sono una specie*: sono consimili.

1581. Er zervitor de lo Spagnolo

Sonetti 2

1°

Se n'abbuscheno pochi. È ccirca un mese
che sto a sserví cco un Monzignnor de Spaggna
che er core l'averebbe, ma sse ¹ laggna
d'avé pperze ² l'entrate der paese.

Perché llà cc'è una guerra che sse maggna
le scittà ccom'e ttordi, e ffanno imprese
d'arrubbà, scannà ffrati, e bbruscià cchiese,
che l'inferno ar confronto è una cuccagna.

E cche ddiavolo mai sò ³ ddiventati
l'ommini a sto monnaccio bbuggiarone?
Caníbboli, ⁴ Medèi, gatti arrabbiati?...

Sverzà ⁵ ffiumi de sangue, dio sagraschio, ⁶
e pperché? ppe ddiscide ⁷ si er ⁸ padrone
l'abbino da pijjà ⁹ ffemmina o mmaschio!

16 agosto 1835

¹Si. ²D'aver perdute. ³Sono. ⁴Cannibali. ⁵Versare. ⁶Giuramento circospetto onde non dire: *Dio sagrato*. ⁷Per decidere. ⁸Se il. ⁹L'abbiano da pigliare.

1582. Er zervitor de lo Spagnolo

2°

Sí, Mmonzignore ha ppatriotti a ccena,
pe vvìa¹ ch'er lòro Re, ttra cquell'orrori,
s'è ffatto un generale ch'è una sscena!
E ssai chi? *La Madòn de li dolori.*

Lui j'ha mmannato st'indispaccio.² — Fori:³
A Ssu' Eccellenza Maria grazzia-prèna;
e ddrento poi: *Menate, addio.* — Che onori!
Menate! E llei, c'ha sette spade, mena.

Come sarebb'a ddí? rridi, Bbennardo?
Ma ssenti er resto; e, da povero coco,⁴
Bennardo mio, me chiamerai bbusciardo.

Ar general *Madonna* er Re bbizzoco
j'ha ddato un certo capitano Stennardo⁵
perché ccommanni l'esercizie⁶ a ffoco.

16 ottobre 1835

¹ Pel motivo. ² Questo dispaccio. ³ Fuori. ⁴ Nel profferire queste parole, *da povero cuoco*, si dovrà porre la mano al petto in atto di giuramento. ⁵ Stendardo. E realmente il buon Carlo V nominò capitano lo stendardo de' Sette Dolori. ⁶ Perché comandi gli esercizi.

1583. Er Cardinale solomíto¹

Bbadi, Eminenza. Iddio sto perzichino
nu lo vò un corno: Iddio è un cane grosso²
che un giorno o ll'antro³ pò arrivavve all'osso
e ddavve er gusto de strillà Ccaino.⁴

Lui ve sopporterà ssor prete rosso
un anno, dua, tre, cquattro, ccinque, inzino
che jje zzompi la mosca sur nasino
eppoi ve striggnrà lli panni addosso.

Dio fa ccampana e ccapoccella,⁵ e vvede
e ssente tutto, e cce n'ha ppochi spicci
e ggnente da spiccià,⁶ ssi⁷ llei sce crede.

Com'è ito a ffiní ppe sti crapicci
quer tar⁸ prelato?... Morze e sse n'aggnede⁹
a aspettà ar callo¹⁰ er zor Tomasso Sgricci.

17 agosto 1835

¹ Sodomita. ² È un personaggio potente. ³ Altro. ⁴ Così dicesi dell'abbaiare, anzi dell'ululare e doloroso dei cani. ⁵ Sta in ascolto e fa capolino. ⁶ Non bada: è risoluto nell'operare. ⁷ Se. ⁸ Quel tal. ⁹ Morì e se ne andò. ¹⁰ Ad aspettare al caldo.

1584. Er Papa in anim'e ccorpo

Er Papa nostro è un omo subbitanio,

caca-pepe, bbiglioso¹ e ffumantino:
e ccome ha in corpo er zu' bucal de vino,
tristo chi ccià cche ffà! ppare er Demanio.

Smoccola² come er chirichetto Ascanio
quanno sbròdola³ troppo lo stuppino.⁴
Inzomma tiè⁵ cco nnoi sto figurino
tutto er fà dder zu' popolo ggermano.⁶

Nun daría retta manco a ssan Giuvanni,
e ha sposato la massima, ha sposato,
che cchi ffa a mmodo suo campa scent'anni.

Io l'assomijjo a un medico, c'allora
c'ha ddato la sscialappa all'ammalato,
o de sopra o de sotto la vò ffora.

21 agosto 1835

¹ Bilioso. ² Bestemmia. ³ Sgocciolo. ⁴ Stoppino. ⁵ Tiene. ⁶ Il fare del suo popolo germanico.

1585. L'arte moderne¹

Questo pell'arte² è un gran zecolo raro!
Viè er padrone e mme disce: «Furtunato,
va' cqui ggiú da Scipicchia er mi' libbraro,
che tte dii quer Bruttarco³ c'ho ccrompato».

Vado, lui me dà un libro, e, «Ffratel caro,
disce, guardate che nun è ttajjato».
Io me lo pijjo, e uscito che ssò⁴ ar chiaro
l'opro e mm'accorgo ch'è ttutto stampato.

Stampà un libro va bbe'; mma inventà ll'usi
da potesse poté⁵ stampà la stampa
su le facciate de li fojji chiusi!

Io sce scommetto, che ssi cqua sse⁶ campa
un po' ppiú a llongo, l'ommini sò mmusi⁷
da fa scrive⁸ un zomaro co la zampa.

21 agosto 1835

¹ Le arti moderne. ² Per le arti. ³ Plutarco. ⁴ Sono. ⁵ Da potersi potere. ⁶ Se qua si. ⁷ Gli uomini sono capaci. ⁸ Fare scrivere.

1586. Er zole novo

Lo disceveno a ppranzo, è vvero Nina?,
che mmó, ppe alluminà strade e ppalazzi
s'abbruscia un fil de carcìa¹ fra ddu' cazzi²
e la sera³ diventa una matina.

Disce che sta scupertà chimichina⁴
se pò ppuro⁵ addoprà da li ragazzi;
e in Inghirterra trall'antri⁶ rimpiazzì
l'hanno appricata ar Farro de Missina.⁷

Disce che cco sta carcia, pe le scòle,
quanno arimane nuvolo, arimane,
ce fanno inzino er negroscopio a ssole.⁸

Dunque mó cco sta lusce nun fa un corno⁹
si¹⁰ ppiove, e cce pòi fà le mediriane¹¹
pe rrimette¹² l'orloggi a mmezzogiorno.

22 agosto 1835

¹ Si brucia un pezzolin di calce. ² Fra due gaz. ³ Si avverta che per *sera* intendosi in Roma, propriamente, le prime ore della notte. ⁴ Chimica. ⁵ Si può pure. ⁶ Fra gli altri. ⁷ Al Faro di Messina. ⁸ Sino il microscopio a sole. Comprendesi di leggieri che la portentosa scoperta della quale il nostro buon romanesco intese parlare servendo a tavola il suo padrone, è quella del *calciossidrogeno*, accaduta recentemente in Londra. Di questo nuova fonte di sfolgorantissima luce è celebre l'applicazione fatta in Inghilterra al sistema de' microscopi solari, e la sostituzione alle lampade d'Angand, con meraviglioso successo tentata da Drummond nel Faro di Purfleet. ⁹ Non nuoce. ¹⁰ Se. ¹¹ Ci puoi fare le meridiane. ¹² Per rimettere.

1587. Le mmaledizione

Chi bbiastimassi¹ san Pietro e ssan Pavolo
saría ppiú ppeggio; ma nnemmanco poi
sta bbene l'antr' usanza,² caro voi,
de dí 'ggnisempre *mmaledetto er diavolo*.

Pe mmé ccome l'intènno ve la sfravolo.³
Er demonio, sú o ggiú, vòì o nnun vòì,⁴
è ccratura de Ddio quanto che nnoi
che lo tenémo pe un torzo de cavolo.

Bbelle raggione de jjachemantonio!⁵
Tutti li torti abbi d'avelli⁶ ar monno
quer povero cristiano⁷ der demonio!

Perché sto mmaledillo in zempiterno?
Eh lassàmolo in pasce⁸ in ner profonno
de le su' sante pene de l'inferno!

22 agosto 1835

¹ Bestemmiasse. ² L'altra usanza. ³ Ve la sciorino giù. ⁴ Vuoi o non vuoi. ⁵ Da imbecille. ⁶ Averli. ⁷ Espressione commiserativa, che sempre è nelle bocche volgari. ⁸ In pace.

1588. Er perampresso¹

Ho capito, Matteo, risémo llí.²
«Un po' a la vorta: Iddio sce penzerà:
dàmo tempo: si è rrosa fiorirà...».
Bbravo, cojjone mio: sempr' accusí.

A 'ggni vassallo che tte viè a ttradí
te la sgabbelli via³ cor *lassa fâ*.
Dunque tu nu lo sai che a *Llassafâ*
j'arrubborno la moije, eppoi morí?

Jerassera sfassciassi⁴ un gabbarè

pe rrabia de vennetta,⁵ e adesso mó
sei diventato un pízico?⁶ e pperché?

Tu mme pari er fratel de sant' Alò,
che ssempre speri che ssi ffoco viè,⁷
t'abbrusci er culo e la camiscia no.

23 agosto 1835

¹ Il perplesso, l'irrisoluto. ² Siam lì di bel nuovo. ³ Ti togli d'impaccio. ⁴ Sfasciasti. ⁵ Vendetta. ⁶ Ti sei avvilito. ⁷ Se fuoco viene.

1589. Le perziane

Nonna mia parla sempre de le stole¹
der tempo suo su le finestre umane.
Ma cce s'ha da impiegà ttante parole
mentre adesso sciavamo² le perziane?

La perziana dà llusce e appara³ er zole,
dà aria e afferma⁴ piogge e ttramontane.
E nun fuss'antro, ste du' cose sole⁵
de nun favve⁶ entrà mmai mosche e zzampanel!

Io so che inzin da quanno dar zor Pietro
hanno armato⁷ perziane, nun pòi crede,⁸
la grandina nun j'ha ppiú rotto un vetro.

Pe le donne poi metti in capo-lista
che ddietr'a le perziane una pò vvede⁹
li fatti di chi vvò¹⁰ ssenza esse¹¹ vista.

23 agosto 1835

¹ Stuoie. ² Ci abbiamo: abbiamo. ³ Ripara. ⁴ Ferma. ⁵ E non fosse altro, che queste due cose sole. ⁶ Di non farvi. ⁷ *Armare una cosa*: metterla, cavarla fuori, introdurne l'uso. ⁸ *Non puoi cedere*, qui vale: «incredibile a dirsi». ⁹ Può vedere. ¹⁰ Chi suole. ¹¹ Essere.

1590. Er lutto p'er capo de casa

Circa a la morte sua nun guardà, Llello,
che la povera vedova e li fijji
pàreno¹ tutt'e ttre ggrassi e vvermijji,
perché una cosa è ccore, una è ccervello.

Cocco mio, si² li ggiudichi da quello
tu ppijji un fischio per un fiasco, pijji.
Nun je li vedi a llei queli scompijji
neri, e a llòro er coruccio sur cappello?

Nun vanno mai... ciovè³ vvanno pe ttutto
ma ssempre addolorati, poveracci!,
e stanno addietro sin che ddura er lutto.

Anzi lei disse jjeri a ccert'amiche:
«Nun vedo l'ora de bbuttà sti stracci
pe rifà⁴ un po' de le cagnare⁵ antiche».

23 agosto 1835

¹ Paiono. ² Cuor mio, gioia mia, se ecc. ³ Cioè. ⁴ Per rifare. ⁵ Baldorie, allegrie.

1591. Perummélo, dímm'er vero ¹

Tutt'er giorno se ² sente disputà
si er zanto Padre sce vò bbene o nnò.
Chi vvò cche cce lo vojji, e cchi nun vò;
e ggnisuno sa ddí ccome la va.

Ce vò ttanto a scoprí la verità?
Bbast'a llègge l'editti, e lí sse ³ pò
capí ss'è ppicchiarella o ppicchiabbò: ⁴
dar discorzo che ttiè Ssu' Santità.

Pe pparte mia, da quanto costa a mmé,
che cce vò mmale io nu lo posso dí,
e in ne l'editti sui questo nun c'è.

Ah è ccerto, via, che cce vò bbene, sí:
ce vò un bene dell'anima... ciovè ⁵
cce vò un bene da Papa, eccola cqui.

23 agosto 1835

¹ Così i fanciulli della nostra plebe profferiscono le parole di una loro formula, le cui sillabe si vanno alternamente pronunciando e battendo, mentre col dito si tocca or questo or quel pugno di chi vi tiene nascosta alcuna cosa da indovinarsi in quale dei due si ritrovi. La formula è la seguente: *Perummélo* (pero e melo), *dimmm'er vero*: *indove sta, cqui o cqua; dimme la santa verità*. Dove cade l'ultima sillaba della scongiuro, ivi in buona regola dovreb'esser chiuso l'oggetto cercato, ma non di rado la fortuna vien contraria alla fede. ² Si. ³ Se. ⁴ Se è nell'un modo o nell'altro. ⁵ Cioè.

1592. La scummunica

La scummunica inzomma è una parola
che ddisce er Papa, e appena Iddio l'ha intesa
l'ubbidisce ar momento, e vve conzola
cor cacciavve dar gremmo ¹ de la Chiesa.

Abbasta una scummunica, una sola,
pe sbattezzavve; ² e gguai chi sse l'è ppresa!
Pò vvení Ggesucristo co la stola
a bbenedillo, bbutta via la spesa.

Domenica er Curato l'ha spiegata,
e ha detto: «Iddio ne guardi si ³ pprennete
la scummunica nata e mmarinata. ⁴

Un libro, un cazzo, un scappellotto a un prete,
un sputo, una scorreggia, una pissciata
ve pò scummunicà cquando volete».

25 agosto 1835

¹ Dal grembo. ² Sbattezzarvi. ³ Se. ⁴ *Anathema et Maranatha*.

1593. Li ggiochi de la fortuna

A cquer zor tale, quanno magro e affritto ¹
fasceva er torcimano a un rigattiere,
la miseria, le trappole, er mestiere,
e tutto quer che vvò, j'era dilitto.

Oggi perantro ² che nun è ppiú gguitto
e ha ccrompato ³ un croscion da cavajjere,
te l'incenzeno in tutte le maggnera ⁴
e in casa, e ffor de casa, e a vvosce e in scritto.

Oggi è bbello, oggi è bbono, oggi ha ttalento,
oggi fa bbene, e nun ze ⁵ sbajja mai,
oggi si ⁶ arrubba ⁷ tre mmerita scento. ⁸

Malappena ⁹ sei ricco, in du' parole, ¹⁰
bbasta un cerino a mmostrà cchiaro c'hai
vertú cche pprima nun scopriva er zole. ¹¹

25 agosto 1835

¹ Afflito. ² Peraltro. ³ Comperato. ⁴ Maniere. ⁵ Non si. ⁶ Se. ⁷ Ruba. ⁸ Cento. ⁹ Appena. ¹⁰ Per restringere il molto in poche parole. ¹¹ Il sole.

1594. Chi è ccausa der zu' mal piaggni se stesso

Jeso c'ho da sentí! ¹ Mamma mia bbella! ²
Ma ccome t'è ssartato er capogatto
de fà sto passo de sposà cquer matto?
Io sce divento un pízzico, ³ sorella.

Eh cce vò antro ⁴ che bbocca a sciarpella! ⁵
Ciavevi da penzà cquann'eri all'atto.
Adesso, fijja, quer ch'è ffatto è ffatto.
Chi ha vvorzuto la vergna ⁶ ha da godella.

Certe zzappate ⁷ Iddio nu le perdona.
Bbuttà vvìa un bonissimo partito
pe ppijà sto Luscifero in perzona!

Ggià, ccapisco, se ⁸ sa: mmó cc'hai finito
queli quattro bbajocchi, te bbastona.
Che cce faressi, Nanna? ⁹ È ttu' marito. ¹⁰

20 agosto 1835

¹ Jesus! che ho da udire. ² Altra esclamazione di meraviglia. ³ Io mi rannicchio dallo stupore. ⁴ Ci vuol altro. ⁵ Che far bocca torta. ⁶ Chi ha voluto il danno. ⁷ Certi falli. ⁸ Sì. ⁹ Che ci faresti, Marianna? ¹⁰ È tuo marito.

1595. Pijja sù e rrósica

Ma gguardate che ppàtina! ¹ oh vva' er nano
che bbatte amaro e vvò mmostrà li denti!
Fijjo, annate ² a mmostralli ar ciarlatano

che vve sciàpprichi³ er bàrzimo e l'inguenti.

Se pò vvéde un felònomo⁴ ppiú strano?
Me s'è infortito⁵ er zor gneggnè. Accidenti
che vvespa! che ddragonè! che vvurcano!
Eh, ssi ccreschi⁶ un po' ppiú, ssai che ddiventi!

Che staggione! le purce⁷ hanno la tosse!
Ebbè, ssor ggruggno color de patate,
ce le volémo fà ste guance rosse?

Er giurà è da bbriccone, ma tte ggiuro
ch'io mommó ddo de piccio⁸ a ddu' manciate
de stabbio, t'òpro bbocca, e tte l'atturo.

26 agosto 1835

¹Quale aria! ²Andate. ³Vi ci applichi. ⁴Si può vedere un fenomeno. ⁵Mi si è inasprito. ⁶Se cresci. ⁷Le pulci. ⁸Di piglio.

1596. Er fruttarolo

Che vve tastate? l'animaccia vostra?
Questo cqua nun è er modo e la maggnera¹
d'ammaccamme² accusí ttutte le pera.
Io la robba la dò ccome sta in mostra.

Sin che gguardate er peso a la stadera
e nun credete a la cusscenza nostra,
nun ciarifiàto;³ ma in che ddà sta ggiostra
che cce vienite a ffà mmatina e ssera?

Eppoi tante capàte⁴ pe' un bajocco!
Caro quer fijjo! dàteje la zzinna.
Tenete, sciscio⁵ mio, succhiate er cocco.

Le pera auffa?⁶ povero cojjone!
Spassàtelo, cantateje la ninna:
*Ninna li sonni e ppassa via bbarbone.*⁷

26 agosto 1835

¹Maniera. ²Di ammaccarmi. ³Non ci rifiato, non replico, non mi oppongo. ⁴Scelte: da *capare*, scegliere. ⁵*Cicio*, nome accarezzativo a' bambini. ⁶Aufo, gratis. ⁷Verso che si canta dalle madri e dalle balie romane a' putti per addormentarli.

1597. La crudertà de Nerone

Nerone era un Nerone,¹ anzi un Cajjostro;
e ppe l'appunto se chiamò Nnerone
pell'anima ppiú nnera der carbone,
der zangue de le seppie, e dde l'inchiestro.

Quer lupo, quer caníbbolo,² quer mostro
era solito a ddì nnell'orazione:
«Dio, fa' cche tutt'er Monno abbi un testone,
pe ppoi ghijjottinallo a ggenio nostro».

Levò a fforza er butirro³ a li Romani,
scannò la madre e ddu' mojje reggine,
e ammazzò ttutti quanti li cristiani.

Poi bbruscìò Rroma da piazza de Ssciarrà
sino a Ssanta-Santòro,⁴ e svenò arfine
er maestro co ttutta la zzimarra.

26 agosto 1835

¹ Di qualunque uomo d'animo crudele dicesi: *È un Nerone*. ² Cannibale. ³ Allude allo morte di Burro. ⁴ Il Santuario di *Sancta-Sanctorum*, alla estremità meridionale di Roma, dove si conserva il Volto-Santo.

1598. Er legge e scrive¹

E a cche tte serve poi sto scrive e llege?
Làsselo fà a li preti, a li dottori,
a li frati, a li Re, all'Imperatori,
e a cquelli che jje l'obbriga la Lègge.

Io vedo che cce sò² ttanti siggnori
che Ccristo l'arricchisce e li protegge,
e nnun zann'antro che rròtti,³ scorregge,
sbavijji,⁴ e strapazzà li servitori.

Bbuggiarà⁵ ssi⁶ in ner cor de le famijje
l'imparàssino ar piú li fijji maschi;
ma lo scànnolo grosso è nne le fijje.

Da ste penne e sti libbri mmaledetti
ce vò ttanto⁷ a ccapí ccosa ne naschi?
Grilli in testa e un diluvio de bbijjetti.

27 agosto 1835

¹ Il leggere e scrivere. ² Ci sono. ³ Non sanno altro che rutti, ecc. ⁴ Sbadigli. ⁵ Meno male. ⁶ Se. ⁷ Ci vuol tanto.

1599. La scianchetta¹ Santissima

Quanno l'apprivativo² fu abbolito,
la padrona pe mman d'un cardinale
presentò ar zanto Padre un memoriale
pe ottené li limenti³ dar marito.

Er Papa reprecò ttutto compito:
«Noi cqui la nostra utorità ppapale
nu la vojiamo usà. Cc'è ir tribunale,
siconno er novo codisce, ch'è uscito».

La povera Siggnora che cce crese⁴
staccò ttutte le carte che tt'ho ddetto,
citò cquer cane, e pprincipiò le spese.

Custruito⁵ er giudizzio, un ber⁶ bijjetto
der Papa ar presidente lo sospese,
e accusí tterminò sto trabbocchetto.

27 agosto 1835

¹ La insidia, il tradimento ecc. ² I giudici privativi. ³ Gli alimenti. ⁴ Ci credette. ⁵ Istruito. ⁶ Bel.

1600. Lo sbarco fratino

Ar lazzaretto tra Nnottuno¹ e Ancona
sò sbarcati da scento a ccentoventi
frati de ttutte sorte de conventi
iti a ffoco a Ccaloggna e Bbraccellona.²

Nun hann'antro con zé³ che la corona,
bbrutti, panonti,⁴ làsceri e ppezzeenti.
Ma cce sarà cchi li farà ccontenti.
E indovinate chi? Rroma cojjona.

Cqua sse pò ddí:⁵ Ppadre, è ccressciuto un frate,
e sse pò arrepricà⁶ ccom'er Guardiano:
Brodo-longo, fra Ddiego, e sseguitate.

Via,⁷ longo longo nun zarà sto bbrodo.
Eppoi eppoi tra er popolo romano
bbeato er frate che cce pianta er chiodo!

28 agosto 1835

¹ Nettuno, terra sul Mediterraneo. ² In Catalogna, in Barcellona. Riferisce agl'incendi di conventi per opera de' costituzionali di Spagna. ³ Non hanno altro con sé. ⁴ Unti, sordidi. ⁵ Qua si può *ben* dire. ⁶ E si può replicare. ⁷ Benché a dir vero.

1601. Bbone nove

Io le nove le so dda fra Ssiconno¹
er laico der padre Dejjantoni,²
c'oggi sera co ccerti chiacchieroni
legge li fojji e mmette in paro er monno.

Bbe' ddunque in Francia er Re li framasoni
nun ce lo vonno ppiú, nnun ce lo vonno;
e ss'ingeggneno a ffa cquello che pponno
pe llevàsselo³ for de li cojjoni.

Quelle sò ttutte sette indemogratiche,
disce er frate, che vvonno l'arcanía,⁴
ma llassa fà⁵ le potenze alleatiche.

Adesso l'alleatichi tratanto
vanno ar campo der càliscie⁶ in Turchia,
e ddoppo⁷ in Francia sentirai che spianto!⁸

28 agosto 1835

¹ Fra Secondo. ² Il reggente del Convento di S. Agostino. ³ Per levarselo. ⁴ L'anarchia. ⁵ Ma *tu* lascia fare. ⁶ Così il volgo pronuncia *calice*. Qui fa equivoco con *Kalisch* dove il Russo fece campo di esercizi militari. ⁷ E dopo di ciò. ⁸ Eversione, sperpero, spiantamento.

1602. Er tistimonio culàre ¹

Io stiede ² llí a ffumà ssu li scalini
de la locanna un par d'orette toste, ³
e vvedde ⁴ partí a ffuria ⁵ pe le poste
er zegretario de Monzú Rreggnini. ⁶

Oggi ho ssentito poi ch'ebbe le groste
pe vviaggio da una bbanna d'assassini,
che stanno apparecchiati a li confini
sempre come la tavola dell'oste.

Disce che cce perdé ppuro ⁷ li pieghi.
Ma in questo parla bbene er locanniere:
«De le carte chi vvoi che sse ne fregghi?» ⁸.

Eppoi, sai che ggran carte! Er Re de Francia
che mmanna ar Re de Napoli un curiere
pe ffajje accommidà ⁹ ccerta bbilancia. ¹⁰

28 agosto 1835

¹ Oculare. ² Stetti. ³ Un paio d'ore e più. ⁴ Vidi. ⁵ Partire in gran fretta. ⁶ Il conte Rigny, pari di Francia e ministro dalla marina di quel regno. ⁷ Pure. ⁸ Chi vuoi che se ne curi? ⁹ Per fargli accomodare, racconciare. ¹⁰ Bilancia politica delle potenze meridionali contro quelle del nord. Si pretese essere il ministro venuto in Italia, onde chiedere personalmente al Papa e al Re di Napoli la cessione dei porti di Civitavecchia e di Gaeta.

1603. Le seccature ¹ der primo piano

Disce: «Nina è bbussato, annàt'a uprí». ²
Io me finisco d'allaccià er corzè,
curro a la porta e ddimanno: «Chi è?».
Disce: «Amici». «Chi vvò?».
Disce: «Er Balí».

Dico: «Uhm, sto cognome cqua nun c'è».
Disce: «Ma ccome! m'hanno detto cqui».
Dico: «Fratello, cosa v'ho da dí?
si mmai nu lo conoscheno ³ ar caffè...».

Disce: «Scusate»; e sse n'annava ⁴ ggiú.
Dico: «Ggnente, ma, pss, sentit'un po', ⁵
dico, eh quell'omo, aritornate su».

Dico: «È un francese chi ccercate?» «Nò»,
disce: «è romano». «Ah, ccredevo un monzú»,
dico; «ma, o ll'uno o ll'antro, ⁶ io nu lo so».

28 agosto 1835

¹ Le noie, gl'incomodi. ² Andate ad aprire. ³ Se mai non lo conoscono, cioè: «Seppure non lo conoscessero», ecc. ⁴ Se ne andava. ⁵ Sentite un poco. ⁶ O l'altro.

1604. La statura

Te tufa ¹ tanto a tté dd'esse schiavetto? ²
Oh guarda! e a mmé mme parería 'na sorte.
Campi co ppoco, spennì ³ meno in ghetto; ⁴

te la sscivoli mejjo da la corte,
nun batti all'architrave de le porte,
pòi fà da servitore e da ggiacchetto,
te pòi coprí cco le cuperte corte,
te pòi stenne⁵ in qualunque cataletto;

entri ar teatro cor bijjetto franco
tra ppanze e cculi; e indòve sc'è la festa
hai la patente de montà ssur banco.

E tte metto per urtimo guadaggnò,
che ssi⁶ vvonno azzeccate⁷ in ne la testa,
quarce sassata tua tocca ar compaggnò.

28 agosto 1835

¹ Ti rincresce. ² D'esser di piccola statura. ³ Spendi. ⁴ In Ghetto gli Ebrei vendono vesti usate. ⁵ Ti puoi stendere. ⁶ Se. ⁷ Colpirti.

1605. Una capacità a cciccio¹

De grazzia, sete voi quer figurino
che mme vò ffuscilà² ccor uno sputo?
Bbravo: je lo faremo conzaputo;³
e ss'accòmmidi intanto in cammerino.⁴

Co mmé nnun rescitamo er brillantino,⁵
perch'io, sor merda de villan futtuto,
me sento in gamma,⁶ cor divin'ajjuto,
de favve er barbozzetto gridellino.⁷

Pe vvostra addistruzzione,⁸ io, da pivetto⁹
ho mmesso lègge a cquanti rispettori¹⁰
teneveno Atticciati e Mmerluzzetto.¹¹

Figuratev'a vvoi! s'io mó ppe ccristo
nun ve manno addrittura dar drughiere
a ccompavve¹² un carlín de muso-pisto.¹³

29 agosto 1835

¹ Un convincimento a dovere. ² Che mi vuole fucilare. ³ *Glielo faremo sapere*: modo ironico. ⁴ Intanto favorisca pure, si accomodi al suo piacere. ⁵ Con me non recitiamo l'ardito. ⁶ Mi sento in gamba. ⁷ Di farvi il mento, ecc. ⁸ Per vostra istruzione. ⁹ Da fanciullo. ¹⁰ Ho dato legge a quanti ispettori. ¹¹ Atticciati e Merluzzi: due commissari di polizia sotto la invasione francese. ¹² A comperarvi. ¹³ Di viso pesto.

1606. Parenti, tiranni

E nnotate tra ll'antri adducamenti¹
c'all'epica² der lòro sposalizzio
io fui bbona a pportajje un priscipizzio³
d'ova fresche e un ber paro de pennenti.⁴

E mmó cche sto in bisogno, si li senti!,⁵
m'hanno fatto inzinenta⁶ er bon'uffizzio
de dímm⁷ in faccia che nnun ho ggiudizzio.

Ma eh? cche ssò⁸ a sto monno li parenti!

Un amico te pò⁹ llevà d'affanni;
ma un parentaccio che tte vede strugge¹⁰
nun t'impresta¹¹ un ajjuto si¹² lo scanni.

Sin che sse¹³ magna, tuttiquanti attorno.
Sparecchiato poi ch'è, ffanno a cchi ffugge,
e nun te danno ppiú mmanco er bon giorno.

29 agosto 1835

¹Fra gli altri documenti. ²All'epoca. ³Una gran quantità. ⁴Un bel paio di pendenti da orecchi. ⁵Se gli ascolti!
⁶Sino. ⁷Di dirmi. ⁸Cosa sono. ⁹Ti può. ¹⁰Ti vede struggere. ¹¹Non ti presta. ¹²Se. ¹³Si.

1607. Er dilettante de Ponte¹

Viengheno: attenti: la funzione è llesta.²
Ecco cor collo iggnudo e ttrittichente
er prim'omo dell'opera, er pazziente,
l'asso a ccoppe, er ziggnore de la festa.

E ecco er professore che sse³ presta
a sserví da scirúsico a la ggente
pe ttré cquadrini,⁴ e a tutti ggentirmente
je cura er male der dolor de testa.

Ma nnò a mman manca, nò: ll'antro a mman dritta.
Quello ar ziconno posto è ll'ajjutante.
La proscendenza aspetta a Mmastro Titta.⁵

Volete inzeggnà⁶ a mmé cchi ffà la capa?⁷
Io cqua nun manco mai: sò ffrequentante;
e er boia lo conosco com'er Papa.

29 agosto 1835

¹ Per *ponte*, detto così assolutamente, intendesi il ponte S. Angiolo. La piazza sulla quale esso si apre è uno dei luoghi ove si eseguisce la giustizia contro i malfattori. ² È vicina. ³ Si. ⁴ Molto ben pagato è il carnefice, ed in qualunque servizio del suo mestiere gode di vari e bei profitti. Si vuole però che l'atto della uccisione del paziente siagli pagato tre quattrini, cioè 3 centesimi della lira romana (il papetto), a dimostrare la viltà dell'opera. ⁵ Ogni carnefice è dai romani chiamato Mastro Titta. ⁶ Insegnare. *Capo*, detto qui *capa* alla napoletana.

1608. Le speranze de Roma

Nun ho inteso; scusate, sor Pasquale:
de le vorte¹ sto un po' ssopr'a ppenziero.
Che mme discévio?² Ah, ssi aricàla er zale?³
Eh, ddicheno de sí; ma ssarà vvero?

Voless'Iddio! Ma una furtuna uguale
io pe la parte mia poco sce spero.
Eppoi ggiú ne lo spaccio cammerale
inzin'a cqui nnun ze n'è ddetto un zero.

Che jje n'importa un cazzo de la pila⁴

de la povera ggente a li Sovrani
che cconteno le piastre a ccento-mila?

Anzi, mó cciàno⁵ dato le missione;⁶
e, ddopo er giubbileo, pe li romani
pe ssolito c'è ssempre er zassatone.⁷

30 agosto 1835

¹ Talvolta. ² Che mi dicevate? ³ Se il sale cala nuovamente di prezzo. ⁴ Della pignatta. ⁵ Ora ci hanno. ⁶ Le missioni spirituali. ⁷ La sassata. Infatti, tra il detto giubbileo e la processione di penitenza, di cui vedi il Sonetto.... fu aumentata del doppio la *dativa reale*: e ciò senza editto, ma per via di semplice circolare ai pubblici percettori.

1609. Lui sa er perché

Armanaccà¹ nnoantri² poveracci
perché Ssu' Santità cce pela e scarca?³
Qualunque cosa sii, bbon prò jje facci:
in st' imbrojj sce vò⁴ ffede e rrisarca.⁵

Chi ha ppiselli⁶ da dà⁷ dunque li cacci.
Er nostro incrementissimo Monnarca
pijja moneta fina e cquadrinacci,⁸
ché ttutt'è bbono pe ajjutà la bbarca.

Fraterie, sordatesche, bbirbioteche,
funzione pe li vivi e ppe li morti,
spese a rraggion veduta e spese sceche...

Tutto questo, e un po' ppiú, ccosa siggnifica?
Ch'er Papa nun ha ppoi tutti li torti
si⁹ ha ttanta smania d'intonà er *Magnifica*.¹⁰

30 agosto 1835

¹ Almanaccare, indagare. ² Noi altri. ³ Ci pela e scalca. ⁴ Ci vuole. ⁵ Ci vuol fede. Espressione tolta dal *Foederis arca* delle litanie. ⁶ Quattrini. ⁷ Da dare. ⁸ Moneta di rame. ⁹ Se. ¹⁰ *Magnificat anima mea*, etc.

1610. Nun c'è rregola

Er dolor de ggingivie è un gran zupprizzio:
ve compatisco assai, sor Ziggismonno.
Ma cce saría pericolo,¹ s'è in fonno,²
che mmettessivo³ er dente der giudizzio?

Eh vvìa, che ssarà mmai sto priscipizzio
d'anni c'avete! Mica sete un nonno.
Nun zaressivo er primo né er ziconno
che l'età nnun je porti preggudizzio.

Io l'ho mmesso ch'è ppoco:⁴ Nastasia
doppo du' mesi o ttre che la sposai,
e de trent'anni lo metté Mmattia.

Er dente der giudizzio sce vò⁵ assai
che vvienghi⁶ fora. La padrona mia

è vvecchia cucca⁷ e nnu l'ha mmesso mai.

30 agosto 1835

¹ Ma vi sarebbe mai il caso. ² S'è in fondo. ³ Che metteste. ⁴ Poco fa, poc'anzi. ⁵ Ci vuole. ⁶ Che venga. ⁷ Vecchia decrepita.

1611. La cura sicura

Che ccosa sc'è da rimanecce stàtichi¹
e de stacce accusí smiracolati?²
Ma ggìa, vve compatisco, sciorcinati:³
de st'assenze che cqui⁴ nnun zete⁵ pratici.

Io ve dico c'a ttutti l'ammalati
de dojje isterne e ddolor aromatici⁶
je se dà ll'ojo d'àrcadi volatichi⁷
in certi bbottoncini smerijati.

L'antro⁸ mese ch'io stiede⁹ a lo spedale,
pe la scommessa mia che mme maggnai
sei libbre de porcina de majale,

sto segreto scuperto io l'imparai
da Ambrosione er facchin de lo spezziale
che ppuro¹⁰ lui sce n'ha gguariti assai.

30 agosto 1835

¹ Qual cosa c'è da rimanerci estatici. ² E di starci così attoniti. ³ Poverelli. ⁴ Di queste scienze qui. ⁵ Non siete. ⁶ Reumatici. ⁷ D'alcali volatile. ⁸ L'altro. ⁹ Stetti. ¹⁰ Pure.

1612. L'accimature de la padrona

Se¹ va a la Valle,² sí, mma cchi ssa cquanno!
È attaccato, è attaccato: eh, la siggnora
la carrozza la vò ssempre a bbon'ora,
eppoi l'inchioda ggiú in cortile un anno.

Cosa fa adesso? Adesso se¹ sta armanno³
a la toletta; e avanti che sta mora
se facci⁴ bbianca e n'ariscappi fora,
ggìa le ggente ar teatro se ne vanno.

Prima de congeggnà ttutte le stecche,
de situà li cussinetti ar posto,
de stiracchià cquele pellacce secche

(tutte imprese da fasse⁵ d'anniscosto,⁶
secunnum òrdine Merchisedecche),
principia a llujjo e ttermina d'agosto.

30 agosto 1835

¹ Si. ² Al Teatro della Valle. ³ Armando. ⁴ Si faccia. ⁵ Da farsi. ⁶ Di nascosto.

1613. Er conto tra ppadre e ffijjo¹

Che? stammatina t'ho ddato uno scudo,
e già stasera nun cià² ppiú un quadrino?!
Rennéte³ conto, alò,⁴ ssor assassino:
cqua, pperch'io nu li zappo: io me li sudo.

Sú: ttre ppavoli er pranzo: dua de vino
tra ggiorno; e cquesti già nnun ve l'escrudo.⁵
Avanti. Un grosso p'er modello ar nudo.
Bbe': un antro⁶ ar teatrin de Cassandrino.

Sò⁷ ssei pavoli. Eppoi? Mezzo testone
de sigari: un lustrino⁸ er pan der cane...
E er papetto c'avanza, sor cojjone?

Nò, ppranz'e vvino ve l'ho mmesso in cima.
Dunque? Ah, l'hai speso per annà a pputtane.
Va bbene, via: potevi dílo⁹ prima.

30 agosto 1835

¹ Narrasi che questo rendiconto, realmente seguisse un giorno fra il celebre pittore e plastificatore Pinelli e il suo figliuolo, indirizzato da lui alla sua stessa professione. ² *Non ci hai*: non hai. ³ Rendete conto. ⁴ Andiamo. ⁵ Non ve gli escludo. ⁶ Un altro. ⁷ Sono. ⁸ Un *grosso*. ⁹ Dirlo.

1614. Le creanze a ttavola

Sú er barbozzo¹ dar piatto. Uh cche ccapoccia!²
Madonna mia, tenéteme le mane.
Sora golaccia, aló,³ mmaggnamo er pane,
presto, e ar cascio⁴ raschiamoje la coccia.⁵

E adesso che pprotenni⁶ co sta bboccia?⁷
De pijjà 'na zzarlacca?⁸ Er ciurlo⁹ cane!
Se n'è strozzate¹⁰ du' fujette sane,
e mmó sse vò¹¹ asciugà ll'úrtime goccia!

Bbe', ssi¹² avete ppiú ssete sc'è la bbrocca.
Ggiú er bicchiere, e iggnottite¹³ quer boccone,
ché nun ze¹⁴ bbeve cor boccone in bocca.

Eh cciancica,¹⁵ te pijji una saetta!
Nun inciaffà,¹⁶ ingordaccio bbuggiarone...
E la sarvietta?¹⁷ porco; e la sarvietta?

31 agosto 1835

¹ Il mento. ² Che testa. ³ Andiamo, presto. ⁴ Al cacio. ⁵ Raschiamogli la scorza. ⁶ Che pretendi. ⁷ Caraffa. ⁸ Di pigliare una imbricatura. ⁹ Imbriaco. ¹⁰ Se n'è ingoiato. ¹¹ Ed ora si vuole. ¹² Se. ¹³ Inghiottite. ¹⁴ Non si. ¹⁵ Mastica. ¹⁶ Non aggiungere boccone a boccone. ¹⁷ Salvietta.

1615. La modestia in pubbrico

La maggior parte de le donne cqui
tutto er merito lòro e ll'onestà
vve lo fanno conziste¹ in nun guardà

ggnisuno ² in faccia, pe nnun dà da di. ³

Drento casa però nun è accusí; ⁴
e ssi nun fussi ⁵ pe la carità,
Vergine santa mia de la pietà!,
ve diría cose da favve stordí. ⁶

Pe strada scerte scurme ⁷ che nun piú, ⁸
mane ⁹ ar petto, occhi bbassi, che a vvedé
pareno ar terzo scelo ¹⁰ e un po' ppiú ssú.

Ma in cammera, su cquelli canapè,
scerte galantaríe, scerte vertú
da fà rrestà Ssantaccia ¹¹ all'abbeccè. ¹²

1° settembre 1835

¹ Consistere. ² Nessuno. ³ Per non dar da dire, da mormorare. ⁴ Così. ⁵ Se non fosse. ⁶ Vi direi cose da farvi stordire. ⁷ Certi cipigli. ⁸ Che non potrebbero andar piú oltre. ⁹ Mani. ¹⁰ Cielo. ¹¹ Famosa bagascia da plebe. ¹² All'a bi ci, al noviziato dell'arte.

1616. Er corzè de la scalandrona¹

Madama Dorotea, me manna cqui
la mi' padrona pe ppijà er corzè
fatto a l'usanza de Monzú Ggabbè, ²
che jje serve stasera c'ha da usscí.

Anzi, m'ha ddetto lei che vv'ho da dí
che vvenite voi puro ³ in zú cco mmé,
a mmettèjjelo ⁴ in prova pe vvedé
ssi ⁵ cc'è cquarce ddifetto lí pper lí.

E ddisce che vve dichi ⁶ d'abbadà
che, in quant'a la larghezza, vienghi ⁷ un po'
ppiú assestato de quer d'un anno fa.

Perché ddisce che mmó llei de cqua ggiú
è ppiú ggrossa d'allora, e cche pperò
ce vò ppiú stretto un par de deta ⁸ e ppiú.

1° settembre 1835

¹ Donna pingue e di carni flosce. ² Francesco Gabbet, oriundo francese, inventore o propagatore in Roma di una foggia di corsaletti da donna composti di molti pezzi rivolti a filo contro il senso della forza dilatante del corpo, onde, meno cedendo, piú lo stringono senza incomodarlo. Raccomanderemo il signor Gabbet al tipografo della *Volpe al Sassi* in Bologna, onde lo annoveri nella sua edizione di vite e ritratti de' benefattori della umanità. ³ Pure. ⁴ A metterglielo. ⁵ Se. ⁶ Che vi dica. ⁷ Venga. ⁸ Un paio di dita.

1617. Er zervitore e la cammeriera

Si ¹ la padrona inzomma è una ggirella ²
e ha ttutte le vertú dde le miggnotte,
nun ciò ggnente che ddi, ³ ggioja mia bbella.
Er marito è ccontento, e bbona notte.

Ma vvoi nun zete dama com'e cquella,

e io nun zò er curier de don Ghissciotte.
Ergo dunque, siggnora cojjoncella
ve sfonerò un mijjón de mela cotte. ⁴

Nun v'impostate, fijja bbenedetta.
Vedete, io ve l'avviso co le bbone:
fin che ssò vivvo io, nun ze sciovetta. ⁵

Cosa ve disse io llí in quer cantone
quanno che vve sposai? «Eh sora Bbetta,
nun ze fàmo ⁶ guastà dda le padrone».

1° settembre 1835

¹ Se. ² Una capricciosa, un cervellino leggiere. ³ Non ci ho niente da dire. ⁴ Un milione di busse. ⁵ Non si civetta, dal verbo civettare. ⁶ Non ci facciamo.

1618. Li commenzabbili ¹ der padrone

Hanno maggnato cqua, ssí, ppoveretti;
perché llui oggni ggiorno ha la passione
d'invità a ppranzo scinqu'ò ssei perzone
pe scorticalli a ffuria de sonetti.

Tutti scràmeno ² in faccia der padrone
che ppe vverzi co llui manco Ferretti;
ma, in ne l'usscí, li chiameno bbijjetti,
riscevute de sardo ³ e llocazzione. ⁴

Dunque perché strozzà ⁵ sta povesía,
tu mme dirai, e nun lassà st'inviti?
Io t'arisponno: un po' ppe gguittaria, ⁶

e un po' pperché a sto monno tu lo sai
come la cosa và: rricchi o ffalliti,
un pranzo auffa ⁷ nun dispiasce mai.

1° settembre 1835

¹ I commensali. ² Esclamano. ³ Ricevute di saldo. ⁴ Locazioni. ⁵ Ingoiare. ⁶ Miseria. ⁷ Gratis.

1619. Quer che cce vò cce vò ¹

Sonetti 2

1°

Eh ppovera siggnora, lei sce ² prova,
ma ar cassetino lui ³ sce tiè ⁴ l'abbiffa.
Dunque com'ha da fa? Ccerca e ssi ⁵ ttrova
er pollastrello ⁶ da fà er trucchio, ⁷ aggriffa. ⁸

Poi malappena ha quarche ccosa nova,
disce ar marito c'ha vvinto una riffa;
e llui, sce credi o nnò, ⁹ sempre je ¹⁰ ggiova
de fà l'indiano e dd'ingozzà la miffa. ¹¹

Ma ssai che ppasto-nobbile ¹² è l'amico! ¹³
A llui j'abbasta de nun spenne ggnente, ¹⁴

e dder restante¹⁵ nun j'importa un fico.

Lo capisce lui puro¹⁶ ch'er zervente
vorà li su' filetti¹⁷ all'uso antico;
ma, avènnoli¹⁸ anche lui, tasce e acconzente.

1° settembre 1835

¹ Quel che ci vuole ci vuole. ² Ci. ³ Lui, così assolutamente detto, vale: «il padrone». ⁴ Ci tiene. ⁵ Se. ⁶ «Un giovanetto di primo pelo», ovvero «un uom semplice». ⁷ Il truccio. ⁸ Aggriffare, o *colpir di griffo* è nel giuoco delle bocce il colpo dato alla palla contraria senza aver prima toccata la terra colla propria. ⁹ Ci creda o no. ¹⁰ Gli. ¹¹ La menzogna. ¹² Quale uomo scaltro. ¹³ È colui. ¹⁴ A lui basta il non ispender nulla. ¹⁵ E del resto. ¹⁶ Egli pure. ¹⁷ I suoi profitti. ¹⁸ Avendoli.

1620. Quer che cce vò cce vò

2°

Tutt'ar contrario de quer ch'è da mé.
La padroncina mia, che in quel'età
nun trova ppiú er babbeo che jje ne dà,¹
cià attorno un disperato e lo mantiè.²

Per cui, siccome su' marito³ è er re
de tutta quanta la cojjonità,
lei sce curre⁴ a lo sgriggno e jje ne fa
nove parte pe llui, una pe ssé.

S'io me n'accorgo? Me n'accorgo sí;
mma mme sto zzitto, Checco⁵ mio, me sto,
pe li sconcerti che ne ponno ussí.

E llei che nnota sta mi'⁶ gran vertú,
m'arigala⁷ oggni tanto; e io je fo⁸
la guardia ar cane, si mmai vienghi sú.⁹

2 settembre 1835

¹ Le ne dia. ² E lo mantiene. ³ Suo marito. ⁴ Ci corre. ⁵ Francesco. ⁶ Questa mia. ⁷ Mi regala. ⁸ Le fo. ⁹ Se mai venga su.

1621. Rifressione immorale sur Culiseo¹

St'arcate rotte c'oggi li pittori
vienghenò² a ddiseggnà cco li pennelli,
tra ll'arberetti, le crosce, li fiori,
le farfalle e li canti de l'uscelli,

a ttempo de l'antichi imperatori
ereno un fiteatro, indove quelli
curreveno a vvedé li gradiatori
sfracassasse³ le coste e li scervelli.

Cqua llòro⁴ se pijjaveno⁵ piascere
de senti ll'urli de tanti cristiani
carpestati e sbramati da le fiere.

Allora tante stragge⁶ e ttanto lutto,

e adesso tanta pasce!⁷ Oh avventi⁸ umani!
Cos'è sto monno!⁹ Come cammia¹⁰ tutto!

4 settembre 1835

¹ Riflessioni morali sul Colosseo. ² Vengono. ³ Fracassarsi. ⁴ Essi. ⁵ Si pigliavano. ⁶ Stragi. ⁷ Pace. ⁸ Eventi. ⁹ Questo mondo. ¹⁰ Cambia.

1622. Chi ccerca trova

Se l'è vvorzúta¹ lui: dunque su'² danno.
Io me n'annavo in giú pp'er fatto mio,
quann'ecco che l'incontro, e jje fo: «Addio».
Lui passa, e mm'arisponne cojjonanno.

Dico: «Evviva er cornuto»; e er zor Orlandno³
(n'è ttistimonio tutto Bborgo-Pio)
strilla: «Ah ccaroggna, impara chi ssò io»;⁴
e ttorna indietro poi come un tiranno.

Come io lo vedde⁵ cor cortello in arto,⁶
co la spuma a la bbocca e ll'occhi rossi
cúrreme⁷ addosso pe vvení a l'assarto,⁸

m'impostai cor un zercio⁹ e nnun me mossi.
Je fecsi fà ttre antri¹⁰ passi, e ar quarto
lo pres'in fronte, e jje scrocchiorno l'ossi.¹¹

4 settembre 1835

¹ Se l'è voluta, l'ha voluta. ² Suo. ³ Il tagliacantoni, lo spaccamontagne. ⁴ Chi sono io. ⁵ Appena io lo vidi. ⁶ In alto. ⁷ Corrermi. ⁸ All'assalto. ⁹ Con un selce. ¹⁰ Gli feci fare tre altri. ¹¹ Gli scricchiolarono le ossa.

1623. Er proggnostico de la sora Tecra¹

Lui ggiovene, e llei ggiovene: lui bbello,
e llei bella: lui scàpolo e llei puro:²
l'uno e ll'antra de casa mur'a mmuro:
tutt'e ddua un po' mmatti in ner cervello:

lui cantava jjerzéra un ritornello,
e llei s'affacciò ssubbito a lo scuro...
Via, s'appiccheranno³ de sicuro:
io me sce ggiucherebbe⁴ er filarello.⁵

Ma co nnoi? Fijja, ne sapémo troppo.
L'omo accant'a la donna è una fornasce
in ner mezzo a la porvere da schioppo.

Ce vò antro a impidi cche mmadr'e ppadri!⁶
Femmine e mmaschi sgrinfieranno⁷ in pasce⁸
sin c'a sto monno sce saranno ladri.

5 settembre 1835

¹ Il pronostico della signora Tecla. ² Pure, ancora. ³ Si attaccheranno. ⁴ Io mi ci giuocherei. ⁵ *Filarello*: macchinetta a ruota per filare. ⁶ Ci vuole altro che madri e padri per impedire. ⁷ Amoreggeranno. ⁸ In pace.

1624. L'ammalato magginario ¹

Lo crederò pperché mme lo ggiurate
c'un antro po' nnun ve trovavo vivo.
L'aspettito ² però mmica è cattivo:
io ve vedo com'erivo ³ st'istate. ⁴

Volete guarí ⁵ ssubbito? Maggnate,
bbevete quarche bbon ristorativo,
levateve dar culo er lavativo,
e uscite in ste bbellissime ggiornate.

Fora, fora: un po' d'aria de campaggna:
quello sce vò ⁶ ppe vvoi: moto, alegria,
e ppoi ggnente pavura de magaggna.

Sú, a ffigumaccio spezziale e spezziaria.
L'omo campa cquaggiú dde quer che mmaggna;
e 'r curasse ⁷ è la peggio ammalatia.

5 settembre 1835

¹ Immaginario. ² L'aspetto. ³ Com'eravate. ⁴ Questa estate. ⁵ Guarire. ⁶ Ci vuole. ⁷ E il curarsi.

1625. Er cimiterio de San Lorenzo ¹

Jeri ² a vventitré ora finarmente
sto scimiterio è stato bbenedetto. ³
T'assicuro che ffu un carnovaletto,
p'er gran concorzo de carrozze e ggente.

Le seppulture vecchie er Papa ha ddetto
che dd'or'impoi nun zèrvino ⁴ ppiú a ggnente,
perché tutti li morti istessamente ⁵
anneranno ⁶ llaggiú ssopr'un carretto.

Però, s'intenne, ⁷ da li Papi ⁸ in fori,
e ccardinali, e vvescovi, e pprelati,
e ppreti, e ffrati, e mmoniche e ssiggnori.

Ne sarà ppuro ⁹ accettuato ¹⁰ oggnuno
che sse ¹¹ terrà da conto li curati...
Inzomma, via, nun ciannerà ¹² ggnisuno.

6 settembre 1835

¹ Principiatosi a costruire sotto l'impero di Napoleone, ed ora in parte compiuto sotto l'impero del timor del cholera, onde abolir l'uso della tumulazione nelle chiese. ² Giovedì 3 settembre 1835. ³ Dal vicario, cardinale Odescalchi. ⁴ Non servano. ⁵ Ugualmente. ⁶ Andranno. ⁷ S'intende. ⁸ Dai Papi. ⁹ Pure. ¹⁰ Eccettuato. ¹¹ Sì. ¹² Non ci andrà.

1626. Er frutto de le gabbelle grosse

Capite voi?¹ Pe ccresce² la gabbella
fanno cresse li fraudi e 'r contrabbanno.
Capite voi che ppo'³ de bbagattella
tre scudi a ccanna de laumento⁴ ar panno?

È un affare de venti in ventun anno⁵
ch'io sò ccapo-facchino in doganella;
e 'r fatto sta, ccapite voi?, che cquando
cresce un dazzio, oggni ggiorno una quarella.⁶

Dico pe cquello che sse⁷ scopre: eppoi
sc'è ttutto quanto er resto che ddich'io,
ch'è ccento vorte ppiú: capite voi?

Tre o cquattro piastre in faccia a un proposò,⁸
e vve fanno passà mmagaraddio⁹
tutti li panni de Ggiusepp'ebbreo.

6 settembre 1835

¹ Semplicemente, «capite?». ² Per crescere. ³ Poco. ⁴ D'aumento. ⁵ È dall'epoca di venti in ecc. ⁶ Una querela, una denuncia. ⁷ Sì. ⁸ *Proposé*: soldato di dogana. ⁹ Magari.

1627. Un inzogno¹

Me so'² fatto un inzogno. Me pareva
d'esse³ creato Papa in ner Concrave,
e mme vienissi⁴ avanti Adamo e Eva
a pportamme⁵ un bastone e un par de chiave.⁶

Poi me pareva de stà in pizzo⁷ a un trave,
e un omo sceco⁸ me dassi⁹ la leva;
e mme trovavo solo in d'una nave
che un po'¹⁰ mme s'arrenava e un po' ccurreva.

Poi me pareva d'avé ccento bbraccia,
novantanove pe ttirà cquadrini
e uno pe ddà indietro carta-straccia.

Cqua ssento come un sparo de cannone;
me svejjo abbraccicato¹¹ a li cuscini,
e in cammio d'esse¹² Papa ero un cojjone.

6 settembre 1835

¹ Un sogno. ² Mi sono. ³ D'essere. ⁴ Venisse. ⁵ Portarmi. ⁶ Un paio di chiavi. ⁷ Sulla estremità. ⁸ Cieco. ⁹ Mi dasse. ¹⁰ Talora. ¹¹ Mi sveglio abbracciato. ¹² In cambio.

1628. La cremenza minchiona

Ch'er Papa, co l'annà ttanto bberbello¹
contr'a li ggiacubbini de la setta,
se possi² konzervà Rroma soggetta,
ciò le mi' gran difficortà, ffratello.

Eh ssi fuss'io, pe cquanto?, pe un'oretta,
governator de Roma e bbariscello,³

vederebbe ogni suddito ribbello
cosa se⁴ chiama ar Monno aspra vennetta.

'Na bbrava manettata lesta lesta,
un proscessaccio, e, appena condannati,
sur carretto, e ppoi subito la testa.

E ppe incúte⁵ a la setta ppiú ppavura,
doppo avelli accusí gghijjottinati
je darebbe⁶ una bbona impiccatura.

6 settembre 1835

¹ Bel bello, dolcemente. ² Si possa. ³ Bargello. ⁴ Si. ⁵ Per incutere. ⁶ Gli darei.

1629. Madama Lettizia

Che ffa la madre de quer gran colosso
che ppotava il Re cco la serecchia?
Campa de *cunzumè*, nnun butta un grosso,
disce *uí* e *nnepà*,¹ sputa e sse specchia.²

Sta ssopr' a un canapè, ppoverta vecchia,
impresciuttita llí ppeggio d' un osso;
e ha ppiú ccarne sto gatto in d' un' orecchia
che ttutta quella che llei porta addosso.

A ccolori è er ritratto d' un cocomero
sano: un stinco je bbatte co un ginocchio;³
e ppe' la vita è ddiventata un gnommero.⁴

Cala ogni ggiorno e vva sfumanno a occhio.
Semo all' Ammèn-gesú: ssemo a lo sgommero:⁵
semo all' ùrtimo conto cor facocchio.⁶

8 settembre 1835

¹ Credono i popolani nostri che il *no de'* Francesi sia *nepà*. ² Si specchia. E realmente Mad. Letizia continuamente specchiavasi. Quanti motivi potevano trarla a quest'uso! ³ Dopo una caduta, rimase con una gamba rattratta. ⁴ Un gomito. ⁵ Siamo allo *sgombro*, siamo *all'amen*: è finita. ⁶ Pel cocchio che doveva funeralmente portarla al sepolcro.

1630. Li spaventi de la padrona

E jjerzera¹ me diede un'antra stretta.²
Doppo accesi li lumi, a un quarto e mmanco,³
stavo in zala accusí ssur cassabanco
sbavijjanno⁴ e bbattenno la scianchetta,⁵

quanno, che vvòi senti!,⁶ de punt' in bianco⁷
quela testa de matta mmaledetta
me se⁸ mette a strillà da la toletta
c' uno scorpione je sbramava⁹ un fianco.

Curro de furia, spalanco la porta,
e ttrovo lei che sse vieniva meno¹⁰
sopr' a la cammeriera mezza morta.

Credi che ffussi¹¹ uno scorpione? Eh ggiusto!
Era un pizzò d'un osso-de-bbaleno,¹²
che jj'ussciva cqui ggiú ffora der busto.
8 settembre 1835

¹ E ieri a sera. ² Un altro orgasmo. ³ A meno di un quarto d'ora di notte. ⁴ Sbadigliando. ⁵ Gambettando. ⁶ Che voi udire? ⁷ All'improvviso. ⁸ Mi si. ⁹ Le sbranava. ¹⁰ *Si veniva meno*: veniva meno. ¹¹ Fosse. ¹² L'estremità di un osso di balena.

1631. La cugnata¹ de Marco Spacca

Come disce er ronndò² cco la catena?
Parto reggin'addio sèntime Arbasce.
Accusí³ ddico a tté: ssèntime, Nena,⁴
sta tu' sorella⁵ a mmé ppoco me piasce.

Io so⁶ un omo che ccerco la mi' pasce⁷
ma un giorn'ò ll'antro⁸ che mme pijja in vena,
me j'attacco⁹ ar tignnone,¹⁰ e ssò ccapasce¹¹
d'ammaccaje er musaccio e ffà una sscena.

Fàmose a pparlà cchiaro. Er viscinato
pò ddí¹² ssi¹³ cche ffioretto è stata lei,
ché er marito sc'è mmorto disperato.

Che tte viè¹⁴ a rriccontà? li su' trofei?
Che vviè a ffà a ccasa mia, pe bbio salato?
A imbirbitte¹⁵ un po' ppiú de quer che ssei?

9 settembre 1835

¹ La cognata. ² Il rondò. ³ Così. ⁴ Sentimi, odimi, Maddalena. ⁵ Questa tua sorella. ⁶ Io sono. ⁷ La mia pace. ⁸ O l'altro. ⁹ Me le attacco. ¹⁰ Il *tignone* è formato dalle trecce di capelli ravvolte dietro il capo. ¹¹ E sono capace. ¹² Può dire. ¹³ È un ripieno da non considerarsi. ¹⁴ Che ti viene. ¹⁵ A guastarti, a corromperti.

1632. Li nobbili

Un nobile, o de vecchia o nnova zecca,
o vvadi¹ co la scuffia o ccor cappello,
(nun zia² detto pe ddajjene³ la pecca)
è una spesce⁴ d'un cane de mascello.⁵

Te ggira attorno bberbello bberbello,
te se⁶ strufina, t'ammusa, te lecca,
te scòtola⁷ la coda..., e ppe un capello⁸
poi te s'affiara indov'azzecca azzecca.

E cquando puro⁹ quer cagnaccio indegno
te facci¹⁰ una carezza co la zampa,
abbada a tté,¹¹ cche tte sce lassa er zeggno.¹²

Pe ste sorte de bbestie, Madalena,
da la quale ggnisuno se la scampa,
ecco er zolo¹³ rimedio: a la catena.

settembre 1835

¹ O vada. ² Non sia. ³ Per dargliene. ⁴ Specie. ⁵ Di macello. ⁶ Ti si. ⁷ Ti scuote. ⁸ E per un nonnulla. ⁹ E quando pure. ¹⁰ Ti faccia. ¹¹ Bada a te. ¹² Perché ti ci lascia il segno. ¹³ Il solo.

1633. Ognuno ha li sui

Eh nun c'è vverzo: ar Monno, bbella mia,
nun cià ppropio da èsse¹ una contenta.
Vòi 'na donna ppiú rrica de Maria,
c'ha vventi anelli e ppiú, ssi nnun zò² ttrenta?

Ebbè, vva' a ssentí llei: pare inzineta³
che tte vòjji spirà dd'ipocondria.
Nun ride mai, sospira, e sse⁴ lamenta
de nun poté ffà ffijji. Eh? cche ppazzia!

Da un'antra⁵ parte poi, povera donna,
capisco, un fijo a llei je staría bbene
com'un lume davanti a la Madonna.

Io je l'ho ddati li conzijji bboni.
Dico: «Ma ppe llevatte⁶ da ste pene,
fija, hai mai provo⁷ de cammià⁸ ccarzoni?».

11 settembre 1835

¹ Non ci ha propriamente da essere. ² Se non sono. ³ Sino. ⁴ Sì. ⁵ Altra. ⁶ Per levarti. ⁷ Provato ⁸ Di cambiare.

1634. La Madonna de la bbasilica libreriana *

Sonetti 2

1°

Che ppriscissione! Oh ddio, stateve quieti
ch'io vorze annacce¹ pe li mi' peccati!
Vennero tre ddiluvî scatenati
da intontí li padriarchi e li profeti.

Li preti nun pareveno ppiú ppreti,
li frati nun pareveno ppiú ffrati,
ma ppanni stesi, purcini abbaggnati,
trippette, scolabbrodi, sottasceti...

Li vedevi cantanno² lettanie,
chi in cotta, chi in pianeta, chi in piviale
scappà ppe li portoni e ll'osterie.

Inzomma, ggente mia, fu una faccenna³
che inzino la Madonna e 'r Cardinale⁴
doverno fà la sparizzion de Vienna.

11 Settembe 1835

* *Basilica Liberiana*, così detta dal nome di S. Liberio Papa, sotto il cui pontificato fu eretta, ma piú conosciuta col titolo di Santa Maria Maggiore. In essa, entro la cappella borghesiana, si conserva la miracolosa immagine della Vergine, una di quelle dipinte per suo divertimento dal medico S. Luca evangelista. Questa immagine per ordine di Gregorio XVI fu tratta di là l'8 settembre 1835 ond'esser trasportata processionalmente da tutto il

clero secolare e regolare alla basilica vaticana, a preservare per sua intercessione la città di Roma dal vicino flagello del cholera. ¹Ch'io volli andarci. ²Cantando. ³Faccenda. ⁴Il Cardinal Vicario, Odescalchi, fuggì con la Madonna nella chiesa di S. Maria in Vallicella (Chiesa Nuova) de' filippini, ed ivi la depose. Con altra processione poi nella seguente domenica, si portò a S. Pietro, dove per varii giorni rimase esposta alla pubblica venerazione, e quindi fu ricondotta a casa sua.

1635. La Madonna de la bbasilica libbreriana

2°

Uhm, la ggiornata er Papa nu la trova
pe ffiní ll'antra ¹ mezza priscissione.
Che tte pare? Ggià er tempo sciariprova
cor zolito tempaccio bbuggiarone.

Vado veddenno ² che sta gran funzione
finirà ccom'er pranzo d'un par d'ova,
e 'r zagro ³ quadro resterà a ppiggione
indov'abbita mó, a la Cchiesa-nova.

La spasseggiata de sto quadro nero
me pare er viaggio de la tartaruca,
che ppe ttre mmijja sce vò ⁴ un mese intiero.

Oh ppoverta Madonna de san Luca!
Lei a Ssan Pietro nun ce va davvero
si ⁵ er Papa nun prepara una filuca.

13 settembre 1835

¹ L'altra. ² Vedendo. ³ E il sacro. ⁴ Ci vuole. ⁵ Se.

1636. Li Papi de punto ¹

Nu lo capisco io sto *verba vòla*: ²
nun me piàsceno a mmé sti bbiribbissi. ³
Li Papi hanno da dí: *cquo ddissi, dissi*. ⁴
Li Papi hanno da èsse de parola.

Se sprofonnassi ⁵ er celo in ne l'abbissi,
una promessa, una promessa sola
l'ha (scappata che jj'è ffor de la gola)
da inchiodà ccom'e ttanti crocifissi.

Ecco llí Cchiaramonti: ecco er modello.
Ner momento d'annà in deportazione
cosa disse a li preti a lo sportello?

«Io parto aggnello e ttornerò lleone».
Defatti accusí ffu. Cquer bon aggnello
partí ggranello e rritornò ccojjone.

12 settembre 1835

¹ Di fermo carattere. ² *Verba volant*. ³ Giuochi, mutamenti, sotterfugi. ⁴ *Quod dixi, dixi*. ⁵ Si sprofondasse ancora.

1637. L'ubbidienza

Nò, vveh, ccristiani, nun è vvero mica
che ppe ubbidí cce vò ttanta pazienza.
È un gran riposo all'omo l'ubbidienza;
e ppe cquesto in ner monno è ccusí antica.

Ma ssentite, ch'Iddio ve bbenedica,
che bbella verità: er Zovrano penza,
e er zúddito esiguissce; e in conzeguenza
ogguno fa ppe ssé mmezza fatica.

E a cchi de noi saría venuto in testa
de pagà la dativa ariddoppiata
si¹ er Papa nun penzava puro² questa?

Un essempro e ffinisco. Ar teatrino
chi la sostie³ la parte ppiú ssudata?
Dite, er burattinaro o er burattino?

12 settembre 1835

¹Se. ²Pure. ³Sostiene.

1638. Er giovane servizievole

Io le su' bbirberie nu l'annisco: ¹
è uno scapezzacollo ² pien de vizzi.
Ha pperò un core che ppe ffà sservizzi
lui nun ce magna e cce se ³ leva er zonno.

Ponno vení li diavoli, sce ponno
èsse fiumi, montagne, priscipizzi:
come se ⁴ tratta de fà bboni uffizzi
v'annerebbe magari in cap'ar monno.

Ce stanno sopr'a llui quele du' vecchie
che fanno scappà vvìa; ⁵ eppure ⁶ lui
je porterebbe l'acqua co l'orecchie.

A mmé ddunque me pare, poveretto!,
che ppe sti bboni riquisiti sui
je se pò pperdonà cquarce difetto.

12 settembre 1835

¹Non le nascondo. ²Scapestrato. ³Ci si. ⁴Si. ⁵Che son tali da inorridire chi le vede. ⁶Eppure.

1639. Chi mmistica màstica ¹

Je lo prèdico sempre a cquela sciuccia ²
che cchi vvò vvive ³ cor timor de Ddio
ha da innustriasse e ffà ⁴ ccome fo io,
pe gguadagnasse ⁵ er pane e un po' de cuccia. ⁶

Perché llei nun impara a essempro mio
a nnegozià de perza e de mentuccia?

Ché Rroma mica è ppoi Roccacannuccia
da nun offrí rrisorte,⁷ eh sor don Pio?

Quann'una inzomma ha una bbon' arte in mano,
pò ddísse⁸ er fatto suo, e arzà la testa,
e rríde⁹ inzinenta¹⁰ der Zovrano.

Je lo prèdico sempre io: «Zinforosa,
ingeggnete¹¹ cardèa: ¹² la ggente onesta
ogguno ha dd'appricasse¹³ a cquarce cosa».

12 settembre 1835

¹ Che si rimescola, mangia. ² A quella ciuccia. ³ Chi vuol vivere. ⁴ Ha da industriarsi e fare, ecc. ⁵ Per guadagnarsi. ⁶ E un po' di ricovero. ⁷ Da non offrire risorse. ⁸ Può dirsi. ⁹ E ridersi. ¹⁰ Sino. ¹¹ Ingegnati. ¹² Stolta. ¹³ Da applicarsi.

1640. L'incontro de le du' commare¹

«Oh, addio, commare: indove vai de cqua?»
«A ssentí mmessa a Ssant'Ustacchio. E ttu?»
«Io esco mó da casa, e ttiro in giù
verzo er Monte». «Che mmonte?» «De pietà».

«E cco sta presscia?² E cche cce vai a ffà?»
«Eh, a rrifrescà sti peggni. «E cche cciài³ sú?»
«Ciò⁴ una cuperta trapuntata, e ddu'...».
«Ho ccapito. E pperché le lassi llà?»

«Pe nnun poté spegnalle». «E pperché? di'».
«Ma ssei curiosa tu co sti *perché!*
Perché nun ciò⁵ cquadrini, eccola cqui».

«Ma pperché ll'impegnassi?»⁶ «Oh questa mó
è ppiú bbuffa dell'antra!». ⁷ «Inzomma, ebbè?»
«Pe annà a Ttestaccio a ddivertímme⁸ un po'».

13 settembre 1835

¹ Delle due comari. ² Fretta. ³ Ci hai. ⁴ Ci ho. ⁵ Non ci ho: non ho. ⁶ Le impegnasti. ⁷ Dell'altra. ⁸ A divertirmi.

1641. Er vistí de la ggente

Nun concrude: vedete Sarafina?
Co cquella bbella su' disinvortura
lei un straccio ch'è un straccio je figura:
se¹ mette un corno e ppare una reggina.

A l'incontrario poi sc'è la spazzina
che, ppò pportà qualunque accimatura,
è un pajjaccio vistito, fa ppavura,
la pijjate pe un sacco de farina.

S'intenne: tutto sta nne la perzona.
Chi è svérta² com'e nnoi, la peggio robba
je s'adatta e jje sta ccome la bbona.

Dateme invesse un tripponaccio grosso,

una guercia, una ssciabbola, una gobba:
ogni galantaria je piaggne addosso.

13 settembre 1835

¹Si. ²Svelta.

1642. La zitella ammuffita

È inutile pe mmé, ssora Nunziata,
de dimannamme si ¹ mme faccio sposa. ²
Io nun zò Llutucarda, io nun zò Rosa,
pper esse bbervorzúta ³ e ariscercata.

Ppe mmé ppoverta mmerda è un'antra cosa.
Nun me sò inzin' adesso maritata,
e ccreperò accusí; perch'io sò nnata
sott'a cquella stellaccia, pidocchiosa.

Ciarlàveno der coco; ma ssu cquello
nun c'è vverzo da facce ⁴ capitale:
sta ppiú fforte der maschio de Castello.

Bbasta, aspettamo un po' sto carnovale,
si ccapitassi ⁵ quarche scartarello:
lassàmo fà ar Zignore e a Ssan Pasquale. ⁶

13 settembre 1835

¹Se. ²Pronunziato coll'o stretta. ³Per esser benvoluta, amata. ⁴Da farci. ⁵Se capitasse. ⁶San Pasquale Baylon, protettore delle giovani da marito.

1643. L'avarò

Sonetti 2

1°

È ttant'avarò quer vecchio assassino
che schiatterebbe pe nun dà una spilla,
e ppe nun spenne ¹ l'arma d'un quadrino ²
nun ze farebbe dí ³ mmezza diasilla. ⁴

La matina, in ner batte ⁵ l'acciarino
pe ppreparasse ⁶ er tè de capomilla, ⁷
pijja un pezzo de lesca ⁸ piccinino
piccinino ppiú assai de la favilla.

La bbarba se la fa ssenza sapone,
e 'r zu' rasore ⁹ nu l'affila mai
pe ppavura che vvadi in cunzunzione.

E ar tempo de li frutti fa er mistiere
d'ariccojje ossi, ¹⁰ e cquanno sce n'ha assai
ne va a vvenne ¹¹ le mmannole ¹² ar drughiere. ¹³

13 settembre 1835

¹E per non ispendere. ²Neppure un quattrino. ³Non si farebbe dire. ⁴Diessilla. ⁵Nel battere. ⁶Per prepararsi.

⁷Di camomilla. ⁸Di esca. ⁹E il suo rasoio. ¹⁰Di raccogliere ossa. ¹¹A vendere. ¹²Le mandorle. ¹³Al droghiere.

1644. L'avarò

2°

Quer vecchio che vvenneva¹ ar zor Balestra
le mmànnole dell'ossi de li frutti
per ccrompacce² li stinchi de presciutti
da fà er brodo a un baiocco de minestra,

ha llassato morenno³ una canestra
de zecchini, pesati e ggiusti tutti,
acciò er fijjo li sporveri⁴ e li bbutti
a bber commido⁵ suo da la finestra.

Lui defatti in teatri, in pupe,⁶ in gioco,
in leggni, in mode, in viaggi, e in maggnà e bbeve⁷
n'ha sfranti⁸ ggià che jje ne resta poco.

La fine poi la sentirete in breve;
perché cquello è ggruggnetto⁹ de dà ffoco
inzinenta¹⁰ a li pozzi de la neve.

21 settembre 1835

¹ Vendeva. ² Per comperarci. ³ Lasciato morendo. ⁴ Li spolveri, li dissipi. ⁵ A bel comodo. ⁶ In femmine. ⁷ E bere. ⁸ N'ha dispersi. ⁹ È persona capace. ¹⁰ Sino.

1645. Er boccone liticato

Ohé, ohé, l'hai visto quell'artóne¹
che j'ho ppassato adesso l'immassciata?²
Oh ddiò che rride!³ oh cche ccommedia è stata!
T'avevi da trovà ddietr' un cantone.

Dico: «Sc'è mmonzú Ajjè». Ddisce: «Padrone».
E intanto la siggnora è ddiventata
una fiàra de foco, e la cuggnata
come un fojjo de carta fiorettona.

Sappi c' a mmé mm'ha cconfidato Nina
la cammeriera, che er monzú ffrancese
aveva da sposà la padroncina.

Ma la padrona, a la stracca a la stracca,
tant'ha ssaputo fà, cche in capo a un mese
l'ha mmesso ar punto de vortà ccasacca.

14 settembre 1835

¹ Quell'uomo alto. ² Pel quale ho adesso passato, ecc. ³ Oh Dio, che ridere!

1646. Le man'avanti

Ggiú cco le mano;¹ se stia fermo; e ddua.
A cchi ddiò? E da capo! Ahà, ho ccapito:

savio, sor Conte, ché jje scotto un dito.
Ma ssa cche llei è un ber porco da ua? ²

Me pare una vergoggna a mmé sta bbua ³
co 'na zitella che nun ha mmarito.
Dunque me lassi in pasce: ⁴ ecco finito;
e sse tienghi le mano ccasa sua. ⁵

Ôoh, adesso principiamo co la gamma. ⁶
Vò ffinilla sí o nnò? Bbadi, Eccellenza,
nun ciariprovi ⁷ veh, cché cchiamo Mamma.

E cche sse ⁸ crede lei? de stà ar precojjo? ⁹
Io co llei nun ce pijjo confidenza,
e ste su' ¹⁰ libbertà mmanco le vojjo.

14 settembre 1835

¹Mani. ²Un bel porco da uva: sozzo in grado estremo. ³Questa storia, questa faccenda, ecc. ⁴Mi lasci in pace. ⁵E si tenga le mani a sé. ⁶Gamba. ⁷Non ci riprovi. ⁸Si. ⁹Al proquoio. ¹⁰E queste sue.

1647. La Madòn de la neve

La Madòn de la neve è una Madonna
diverza assai da la Madòn de Monti,
da quell'antra ¹ viscin'a ttor de Conti
e da quella der zasso a la Ritonna. ²

Sopra de lei m'ariccontava nonna,
fra ttant'antri ³ bbellissimi ricconti,
'na storia vera da restacce tonti, ⁴
che nnun ze n'è ppiú intesa la siconna.

Ciovè cche un cinqu'agosto, a ora scerta, ⁵
nevigò in zimetría su lo sterrato
fra vvilla Strozzi e 'r palazzo Caserta.

E intanto un Papa s'inzognò un sprennore; ⁶
e «Vva», ss'intese dí: «ddov'ha ffiocato
fa' ffrabbicà ⁷ Ssanta Maria Maggiore».

14 settembre 1835

¹Altra. ²Al Panteon. ³Tanti altri. ⁴Da restarci attoniti. ⁵Ad ora certa. ⁶Si sognò, sognò uno splendore. ⁷Fa' fabbricare.

1648. Er ceco

Lui, prima de scecasse in sta maggnera, ¹
negozziava de nocchie bbell'e mmonne; ²
e adesso campa cor girà la sera
vennenno lettanie ³ pe le Madonne.

Co 'na voscetta liggèra liggèra
incomincia a ccantà: *Ccrielleisonne*,
Cristelleisonne..., e cquela strega nera
de la moije sbavijja e jj'arisponne.

Lui scià⁴ ffisse da venti a ttrenta poste
a un pavoletto o ddu' carlini ar mese,
che ppoi tutti finischedo dall'oste.

Sto sceco inzomma campa d'orazione⁵
come fanno li preti ne le cchiese.
Nun ve pare una bbella professione?

14 settembre 1835

¹Di acciecarsi in questa maniera. ²Avellane, bell'e monde. ³Venendo litanie. ⁴Ci ha: ha. ⁵Di orazioni.

1649. La primaròla

Sonetti 2

1°

E accusí? ggrazziaddio, sora Susanna,
l'avemo arzata poi la trippettona?
Che la bbeata Vergine e Ssant'Anna
ve protegghino, e ssia coll'ora bbona.

E in che lluna mó state? Ah, in de la nona.
Eh, ar véde,¹ si² la panza nun inganna,
pare che nun dev'esse una pissciona,³
ma ssarà arfine quer ch'Iddio ve manna.⁴

Ve la sentite in corpo la cratura?
Dunque bboni bbocconi, e ccamminate;
e llassate fà er resto a la natura.

Ggnente: tutte ssciocchezze. Voi penzate,
pe llevàvve⁵ da torno⁶ la pavura
quante prima de voi sce sò⁷ ppassate.

15 settembre 1835

¹Al vedere. ²Se. ³Non dev'essere una femmina. ⁴Vi manda. ⁵Per levarvi. ⁶D'attorno. ⁷Ci sono.

1650. La primaròla

2°

Come sarebbe?! Ho da cacà un maschiaccio?
Oh ddiò, commare mia, nun me lo dite;
che sti maschiacci sò¹ le calamite
de li guai. Nò, ppiuttosto io nu lo faccio.

Io so cche cquanno lo tienessi in braccio
ggià ccredería vedello attaccà llite,
ggià schiccherasse² ggiú cquante acquavite
cià ppadron Carlandrea drent'a lo spaccio.

'Na femminuccia armanco,³ poverella,
quanno me la mannassi⁴ la Madonna
io me l'alleverebbe a mmollichella.⁵

Un omo spesso spesso v'arimane
senz'arte e ssenza parte; ma una donna

sa ssempre come guadammiasse ⁶ er pane.

15 settembre 1835

¹ Sono. ² Ingoiarsi. ³ Almeno. ⁴ Me la mandasse. ⁵ Me l'alleverei accuratamente a mio modo, secondo il mio cuore. ⁶ Guadagnarsi.

1651. Er traccheggio *

«Ebbè? cquanno te sbrighi?» «A ffà cche ccosa?»
«A sposamme». «A sposatte?!» «Sì, a sposamme».
«Sorella, dàmmme un po' de tempo, dàmmme:
tu ssei 'na donna troppa pressciolosa». ¹

«Sì, ttempo e ttempo, e nun viè mmai». «Ma, Rrosa,
vò ddí² cch'averà mmale in ne le gamme».
«E intanto mamma bbrontola». «Eh, le mamme
nun zann'antro che ddí: ³ mmi' fijja è sposa». ⁴

«Dunque sciariparlamo cor Curato; ⁵
perch'io, bbrutt'animaccia de ggiudío, ⁶
la carne mia, la carne mia t'ho ddato».

«Ma ssentì co che mmeriti se n'essce!
Tanti sussurri pe sta carne! E io,
bbuggiarona che ssei, t'ho ddato pessce?».

16 settembre 1835

* Il temporeggiare. ¹ Frettolosa. ² Vuol dire. ³ Non sanno dire altro fuorché. ⁴ Mia figlia è sposa. *Sposa* pronunciato con *o* chiuso. ⁵ Ci riparlamo col curato: ricorrerò al curato. ⁶ Giudeo.

1652. Le chiamate dell'appigionante

«Sora Sabbella.» ¹ «Êe». «Ssora Sabbella,
affacciateve un po' ssu la loggetta».
«Eccheme: ² che vvolette sora Bbetta?» ³
«Ciavéte ⁴ una piluccia ⁵ mezzanella?»

«Ciò ⁶ cquella de la marva». ⁷ «Ah, nnò, nnò cquella».
«Eh, nun ciò antro, ⁸ fijja bbenedetta».
«Bbe', imprestateme dunque un fil d'erbetta,
un pizzico de spezzie e una padella?»

«Mó vve le calo ggiú ccor canestrino».
«Dite, e mme date uno spiechietto d'ajjo,
un po' d'onto e una lagrima de vino?»

«Ma ffamose a ccapí, ⁹ ssora Bbettina,
a ppoc'a ppoco voi, si ¹⁰ nun me sbajjo
me sparecchiate tutta la cucina».

16 settembre 1835

¹ Isabella. ² Eccomi. ³ Elisabetta. ⁴ *Ci avete*, cioè semplicemente *avete*. ⁵ Un pignattino. ⁶ Ci ho: ho. ⁷ Della malva. ⁸ *Non ci ho altro*: non ho altro. ⁹ Ma facciamo ad intenderci. ¹⁰ Se.

1653. Vatt'a ttené le mano ¹

«Marta. Oh Marta!». «Ch'edè?»² «Mmarta». «Che vvòi?»
«Porteme ggiú er tigame de la colla».

«Venite sú a ppijavvelo³ da voi,
ch'io sto ar foco a ssuffrigge la scipolla».

«Io nun posso lassà, cché cciò una folla
de cose da finí». «Sse⁴ ffanno poi».

«Vedi, Marta? Eppoi dichi uno te bbolla!».⁵
«Oh ccanta». «Marta, dico: ànimo, a nnoi».

«C'avete, padron Peppe,⁶ che strillate?»
«Ôh, mmastro Checco:⁷ l'ho cco cquela strega
che mme porti la colla». «Ebbè, aspettate».

Eccheve⁸ er callarello der padrone:
tanto noi mó sserramo la bbottega».
«Grazzie, e cco bbona ristituzione».

16 settembre 1835

¹ Vatti a tenere le mani. ² Cos'è? ³ A pigliarselo. ⁴ Sì. ⁵ E poi dici, e poi ti lamenti se uno ti segna. ⁶ Giuseppe. ⁷ Francesco. ⁸ Eccovi.

1654. L'inguilino antico

Doppo tant'anni v'annate inzognanno¹
ch'io muto casa? Uhm, mmanco per idea.
Saranno scinquant'anni, eh Dorotea,
che stamo cqui? E ssicuro che ssaranno.

Se² fa ssubbito er conto. Io sc'entrai quando
ebbe³ lo sturbo che mme mörze⁴ Andrea.
M'aricorderò ssempre cche ffu ll'anno
che vvenne a Rroma l'úrtima china.⁵

Sto bbúscio⁶ inzomma io me sce sò invecchiato;
e oramai co ttant'anni de piggione
sai quante vorte me lo sò ccrompat?⁷

Allora ariscoddeva⁸ er zor Aimme,⁹
poi venne un oste, e mmo st'antro¹⁰ padrone
c'ha ppagato la casa sscimme sscimme.¹¹

18 settembre 1835

¹ Vi andate sognando. ² Sì. ³ Ebbi. ⁴ Mi morì. ⁵ «L'ultima China»: nel 1787. ⁶ In questo buco. ⁷ Me lo sono comperato. ⁸ Riscuoteva. ⁹ «Haim», famiglia ora estinta. ¹⁰ Ora quest'altro. ¹¹ A vil prezzo.

1655. Le lode tra ddonne

Anime sante! come s'è stregata¹
quela Bbibbiana! E mme se dà cquer tono.
Che schifenza! Nun pare, co pperdono,
una coda de gatto scorticata?

Ggià, nun è stata mai ggnente de bbono:
l'ho vvista in vita sua sempre sguajata:
ha avuta sempre una gran brutta occhiata:
puro,² prima... Ma adesso? te la dono.

Magra ppiú d'una tèmpora, pellosa,
co 'na bbocca d'abbisso, d'un colore
tra la ruta, la scennere e la rosa...

E sse dà ar monno³ chi cce fa l'amore?
E sse trova er bon'omo che la sposa?
Ce vò un stòmmico proprio da dottore.⁴

19 settembre 1835

¹Sciupata, decaduta. ²Purtuttavia. ³E si trova al mondo. ⁴Medico: uno stomaco da medico.

1656. Er cacciatore

Fijjolo, me seccate inutirmente.
D'un cacciatore io poco me ne fido.
Nun me guardate fisso, ché nun rido.
Fijjo caro, io nun sposo scerta ggente.

Come! sorprenne¹ e condannà a lo spido²
una povera passera innovente,
che a vvoi nun v'odia e nnun v'ha ffatto ggnente,
e sta pp'er fatto suo drent'ar zu' nido!

Io la penzo pe mmé cche un cacciatore
che ggode tanto d'ammazzà un uscello,
nun pò èsse³ un cristiano de bbon core.

Bella raggione! Ah, ddunque perché cquello
è ppiccinino, nun zente er dolore
com'un omo a lo sfràggneje er cervello?

settembre 1835

¹ Sorprendere. ² *Spiedo*, in senso di schidione. ³ Non può essere, ecc. – Gio. Giorgio Zimmermann la pensa presso a poco come la nostra romanesca, avendo detto nel suo trattato sulla *Solitudine* che un uomo pel quale la caccia sia una passione farà tanto più male agli uomini quanto più avrà di potere.

1657. La serva e la criente

«Chi è cche bbussa?» Sò io, sora Lonòra.
C'è er zor Abbate Pela?» «Nò, mma entrate,
ch'è ccapasce¹ che ttorni, ché l'istate
lui pe ssolito viè ssempr'a bbon'ora».

«Dunque l'aspetto cqui, pperché llí ffora
c'è una solína da morí abbrusciate».
«E pperché lo volévio² er zor abbate?»
«Pe cquela lite che cce venne³ allora».

«Che! avete àuta un'antra scitazzione?»
«Sì, ppe ddisgrazzia mia; e ddon Giuanni

disce ch'è ppe lo sfratto e la piggione».

«E vvoi ve ne pijjate tant' affanni?
Lassate, fà, lassate fà er padrone
e nun annate⁴ via manco in cent' anni».

19 settembre 1835

¹ È probabile. ² Volevate. ³ Ci venni. ⁴ Non andate.

1658. Li salari arretrati

Je li chiedo oggnisempre, io, fijji cari;
ma cche sserve che ppívoli¹ e ccammini?
Un giorno disce che nun cià ddenari,
e un antro² disce che nun cià cquadrini.

Jerzera arfine, fascenno lunari,
manco si³ avessi li piedi indovini,
passo davanti ar caffè de crapettari⁴
e tte l'allúmo⁵ llí ttra ddu' paìni.⁶

Me metto de piantone in faccia a llòro,
e appena vedo che llui arza er tacco
me je fo avanti com'un cane ar toro.

E llui che mm' arispose? Eh, stracco stracco
cacciò una bbella scatoletta d'oro
e mme diede una presa de tabbacco.

19 settembre 1835

¹ *Pivolare* è «quel continuo insistere chiedendo, che non dà altrui riposo». ² Un altro. ³ Se. ⁴ Al Caffè in Piazza de' Caprettari. ⁵ E lo vedo fra due, ecc. ⁶ Il *paìno* è chiunque veste con proprietà cittadina.

1659. Un pavolo bbuttato

Che tteatri! Accidenti a sta puttana
d'Argentinaccia e cquanno se sprofonna.¹
Stà² ssur un banco una nottata sana³
pe ggòdese⁴ le furie d'una donna!

Io, sentenno quer nome de Ggismonna⁵
sur bullettone a Pporta settiggnana⁶
la pijjai, com'è vvero la Madonna,
pe la sora Ggismonna la mammana.⁷

C'avevo da sapé cche sse trattassi⁸
de sti mortòri e tutte ste magaggne
de li secoli arti e dde li bbassi?

Lo fo ddiscide⁹ a vvoi, lo fo ddiscide.
Che! A la commedia sce se va ppe ppiaggne?¹⁰
A la commedia sce se va ppe rride.¹¹

19 settembre 1835

¹ Quando si sprofonda. ² Stare. ³ Intiera. ⁴ Per godensi. ⁵ *Gismonda di Mendrisio*: tragedia di Silvio Pellico. ⁶

Porta Settimiana. ⁷ Lucia Gismondi, detta *Gismonda*, notissima ostetrica di Roma. ⁸ Si trattasse. ⁹ Decidere. ¹⁰ Ci si va per piangere? ¹¹ Per ridere.

1660. L'amore de li morti

A sto paese tutti li penzieri,
tutte le lòro carità ccrisiane
sò ppe li morti; e appena more un cane
je se smoveno tutti li bbraghieri. ¹

E ccataletti, e mmoccoli, e incenzieri,
e asperge, e uffizzi, e mmusiche, e ccampane,
e mmesse, e ccatafarchi, e bbonemane, ²
e indurgenze, e ppitaffi, e ccimiteri!...

E intanto pe li vivi, poveretti!,
gabbelle, ghijjottine, passaporti,
mano-reggie, galerre e ccavalletti.

E li vivi poi-poi, ³ bboni o ccattivi,
sò cquarce ccosa mejjo de li morti:
nun fuss'antro ⁴ pe cquesto che ssò vvivi.

19 settembre 1835

¹ Si mettono tosto in faccende. ² Mance. ³ Alla fine de' conti. ⁴ Non foss'altro.

1661. Er pupo ¹

Sonetti 2

1°

Che bber ttruttrú! ² oh ddio mio che cciammellona! ³
Nò, pprima fate servo ⁴ a nnonno e zzio.
Fàteje servo, via, sciumàco ⁵ mio,
e ppoi sc'è la bbebbella e la bbobbòna. ⁶

Bbravo Pietruccio! E ccome fa er giudío?
Fa aéo? ⁷ bbravo Pietruccio! E la misciona? ⁸
Fa ggnào? bbravo Pietruccio! E cquanto sona? ⁹
Fa ddindí? bbraavo! E mmó, ddove sta Iddío?

Sta llassú? ¹⁰ bbraavo! Ebbè? e la pecorella?
Fate la pecorella a zzio e nnonno,
eppoi sc'è la bbobbòna e la bbebbella.

Òh, zzitto, zzitto, via: nò, nnu la vonno.
Eccolo er cavalluccio e la sciammella...
Eh, sse ¹¹ stranisce un po', mma è ttutto sonno.

20 settembre 1835

¹ Il puttino. ² Che bel cavallo! ³ Ciambellona. ⁴ *Far servo*, salutar colla mano. ⁵ *Ciumaco*, cuor mio, o altro vocabolo carezzativo. ⁶ La cosa bella e la cosa buona. ⁷ Grido degli ebrei stracciauoli. ⁸ *Micióna*: gattona. ⁹ Quando è suonato il campanello di casa. ¹⁰ Così dicendo s'innalzo verso il cielo l'indice disteso. ¹¹ Sì.

1662. Er pupo

2°

Ajo,¹ commare mia, ajo che ffiacca!²
Tenello³ tutto er zanto ggiorno in braccio!
Mai volé stà⁴ in ner crino!⁵ mai p'er laccio!⁶
Io nu ne posso ppiú: ssò ppropio stracca.

Lo vedete? Mó adesso me s'attacca
e mme la tira inzin che nun è un straccio.
Uf, che vvita da cani! oh cche ffijaccio!
Làssela, ciscio, via: fermo, ch'è ccacca.

Bbasta, Pietruccio mio, bbasta la sisa.⁷
Dajjela un po' de pasce⁸ a mmamma tua...
Ecco er pianto. Che ggioia, eh sora Lisa?

Ssí, ssí, mmó jje menàmo ar caporèllo.⁹
Bbrutta sisaccia, c'ha ffatto la bbua
a li dentíni de Pietruccio bbello.¹⁰

20 settembre 1835

¹ Ahi! ² Quale fiacchezza! ³ Tenerlo. ⁴ Voler stare. ⁵ *Crino* è quel cesto a campana, entro cui si pongono i bambini, perché si addestrino a camminare di per se stessi, senza cadere. ⁶ *Il laccio* che loro si attacca dietro le spalle, onde sorreggerli nel camminare. ⁷ Poppa. ⁸ Dagliela un poco di pace. ⁹ Al capezzolo. ¹⁰ Così fin dai primi momenti della vita si principia ad educare i bambini alla vendetta delle reali offese e delle immaginarie, contro gli animati esseri e gl'inanimati.

1663. Er bon core de zia

Sentite bben'a mmé, bbella zitella.
Mó cc'a vvoi padre e mmadre ve sò¹ mmorti,
vostro zzio s'è incornato² che vve porti
co mmé cche ppotrebb'esseve³ sorella.

Dunque volenno voi ch'io ve sopporti,
stamo⁴ in tono e nun famo la ggirella;⁵
perch'io nun vojjo né sserví dd'ombrella
né rraddrizzà li scervellacci storti.

Ggià cche la sorte nun m'ha ddato fijji,
piuttosto che de fà la guardia a vvoi
è mmejjo ch'er zignore v'aripijji.⁶

Ce sem'intesi? Aringrazziam'Iddio.
E ssoprattutto nun ze⁷ scordi poi
che cqui in sta casa sce commanno⁸ io.

20 settembre 1835

¹ Vi sono. ² Si è ostinato. ³ Potrei esservi. ⁴ Stiamo. ⁵ La capricciosa. ⁶ Vi ripigli. ⁷ Non si. ⁸ Ci comando io.

1664. La dativa riddoppiata

Riddoppià le datíve senz'editto!
E a cchi ss'incoccia a nnun volecce crede,¹

àprijje un tiratore e ffajje vede²
un scàccolo de carta manoscritto!

Ah, cqua, pper dio!, nun ze³ cammina dritto!
E ppe ppiantà le cose su sto piede
ce vò⁴ un Papa nimmico de la fede
ppiú der re Ffaraone de l'Iggitto.

Un galantomo che ss'è mmesso a pparte
er zòlító sscioppo,⁵ in cuncrusione
mó le mezz'once l'arित्रova quarte.

Hanno raggione lòro, hanno raggione.
Tutt'er torto l'ha aúto Bbonaparte
che nun ha ffatto lavorà er cannone.

20 settembre 1835

¹Si ostina a non volerci credere. ²Fargli vedere. ³Non si. ⁴Ci vuole. ⁵Scioppo, cosa grave a sofferirsi, come in questo caso una tassa.

1665. Le viscere der Papa

Sí, llingue de tenajje¹ mmaledette,
sí, vv'aripèto che Nnostro Siggno
è un omo... ciovè, un Papa de bbon core.
Ve l'aripèto, e nnun ce levo un ette.²

Nun zentite le cose che promette?
Nun vedete che rrazza de dolore
tiè ssempre in quela faccia? e cco cche amore,
quanno che Iddio le vò, ffa le vvennette?³

Per esempio: ve pijja un accidente?
Súbbito lui v'intona una diasilla,
e ssi mmorite poi⁴ nun disce ggente.

Sí, er zu'⁵ piacere è de sentí cchi strilla;
ma ddisidera er male de la ggente
pe addoprà la virtù de compatilla.

22 settembre 1835

¹Lingue da tanaglie, malediche. ²Non ne tolgo un jota, nulla. ³Vendette. ⁴E se al contrario morite. ⁵Il suo.

1666. La risípola

«Se pò?»¹ «Chi è?» «Ssò io». ² «Chi io?» «Luscìa».
«Chi Lucia?» «La madreggna de Pasquale».
«Òh, addio, Lucia. Che! siete stata male?»
«Sò stata pe spallà,³ ssignora mia».

«Poverina! E quant'è?» «Da sto Natale
sin'ar giorno de pasqua bbefania».
«Oh vedete! E con quale malattia?»
«Cor una bbona porcheria mortale».

«Porcheria? E sarebbe?... Animo: lesta».

«Eh... ssarebbe che... inzomma è cquer gonfiore
che ppija pe la faccia e ppe la testa».

«Dunque dite *risípola*». «Uh Ssiggnore!
Zzitta pe ccarità cché ssinnò⁴ cquesta
aritorna da capo e cce se more». ⁵

22 settembre 1835

¹ Si può? ² Sono io. ³ Sono stata per morire. ⁴ Se no: altrimenti. ⁵ Ci si muore. Crede il volgo che se dopo avuta la risípola se ne faccia menzione pronunziandone il nome, essa ritorni ad assalire chi n'era guarito. Perciò si studiano di farsi intendere per via di perifrasi e definizioni, e dovendole pure assegnare un nome la dicono *porcheria*, come chiamano anche il fulmine *una porcheria*.

1667. Li vitturini de piazza

«Come va, ppadron Peppe?» «Affari neri,
padron Chiumella. Se ne fanno pochi.
Questo nun è ppaese da cucchieri:
questo è ppaese da puttane e ccochi».

«Hai raggione. Io sto cqui da l'antro¹ jjeri
che straportai² quer branco de bbizzochi
pe ccinquanta bbajocchi a Vvill'Artieri³
ar Vorto-santo⁴ e in tre o cquattr'antri lochi».

«E io? Quanno che stacco a la rimessa,
disce: "C'hai fatto?" "Ho fatto un accidente";⁵
e 'ggni ggiorno st'antifona è l'istessa.

«Siggnore, eccheme⁶ cqua: vvò⁷ ccarrettella?
Vò ccarrozza eh sor E». «Moàh Peppe ggnente?»
«Nu l'hai visto da te? ggnente, Chiumella».

23 settembre 1835

¹ Dall'altro. ² Trasportai. ³ A Villa Altieri. ⁴ Al Volto-santo. ⁵ Nulla. ⁶ Eccomi. ⁷ Vuole.

1668. Er complimento a la signnora

Fatt'è che quanno in ne l'usscí¹ da messa
j'ho ddetto co 'na bbella ariverenza
«Serva de vustrissima, Eccellenza»,
lei me s'è mmessa a rride,² me s'è mmessa.

Eh, ppe ggarbo co mmé cce vò ppascenza:³
io voi nun me guardate che ssò⁴ ostessa,
ché cquarce pprincipessa e pprincipessa
pò vvenicce⁵ a imparà la convegnenza.

Eppoi j'ho ddetto: «E sta ragazza ch'essce
è la sua e dder zu' siggnor marito?
Com'ha spigato! Eh, la mal'erba cressce». ⁶

Er ride⁷ allora a llei je s'è infortito
che sguizzolava tutta com'un pesce:
seggnò ch'er complimento l'ha ggradito.

23 settembre 1835

¹ Nell'uscire. ² A ridere. ³ Con me ci vuol pazienza, convien cedere. ⁴ Sono. ⁵ Può venirci. ⁶ Questo proverbio volgare si ascolta applicare frequentemente con una sorprendente bonomia, quasi una frase che spiegasse in semplice e general modo ogni aumento della viva natura. ⁷ Il ridere.

1669. La partenza pe la villeggiatura

Sor'Irene, e ccusi? ss'arivà ffora?¹
E ss'è lléscto, indove? Eh ggjà, a Ffrascati,
a cqueli belli crimi imbarzimati.²
Ecco cqua che vvor dí dd'esse siggnora.³

Ma ssa cche cco ste sciarle è vventun'ora,
e li cavalli ggjà stanno attaccati?
Anzi, in ner leggno sciò⁴ vvisto du' frati
che la prèsscia d'annà⁵ sse li divora?

J'hanno messa la robba, eh sor'Irene?
Oh bbrava: ma jj'avverto che vvò ppiove:⁶
veda che ttutto sii cuperto bbene.

Ôh, ddunque, arivedèndola;⁷ e co cquesto
facci bbon viaggio, sce dii le su' nove,⁸
se diverti,⁹ s'ingrassi, e ttorni presto.

24 settembre 1835

¹ Si rivà, si va nuovamente fuori? ² Climi imbalsamati. ³ Che vuol dire l'esser signora. ⁴ Ci ho. ⁵ La fretta di andare. ⁶ L'avverto che vuol piovere. ⁷ Al rivederla. ⁸ Ci dia le sue nuove. ⁹ Si diverta.

1670. Er ritorno da la villeggiatura

Ôoh, evviva, bben tornata, sor'Irene,
bben tornata una vorta, bben tornata:
che ffa? sta bbene? è stata sempre bbene?
l'aria de fora come l'ha ttrattata?

Màa, cce ne semo prese veh de pene
pe vvìa¹ de la su' lettera aritardata!
La lontananza, ste stradacce piene
de ladri, la staggione un po' inortrata...

E cche nnove sce² dà dde quele parte?
S'è ssaputo llaggiú de sto collèra?
Uh! a ppropósito: Meo³ l'ho mmesso all'arte.

Ih! le sciammelle!⁴ Oh gguardi si⁵ cche onore!
Ma llei mi vò cconfonne.⁶ E in che mmaggnera⁷
poterò ccompennalla der favore?

24 settembre 1835

¹ Pel motivo. ² Ci. ³ Bartolommeo. ⁴ Le ciambelle. ⁵ Se. Qui è un ripieno da non considerarsi. ⁶ Mi vuol confondere. ⁷ In qual maniera.

1671. La notizia de bbona mano ¹

Ma io de sta notizia ve ne posso
dà scòla a vvoi e a tutto er Criminale.
Io sta notizia la so da un canale
che nun sbajja: la so dda un pezzo grosso.

La poterà ssapé er gammero rosso?
Pò ddí una bbuggiarata un cardinale?
Dunque quanno parl'io, soro stivale ²
nun c'è da fàmmè ³ tanti conti addosso.

Su' Eminenza l'ha ddata ar cammeriere:
er cammeriere l'ha ddata ar decano;
e 'r decano a la sposa der cucchiere. ⁴

E cquesto, che ll'ha intesa da la sposa,
l'ha ariccontata all'oste, e a mman'a mmano
l'ho avuta fresca io com'una rosa.

24 settembre 1835

¹Di buona fonte. ²Signor stivale. ³Da farmi. ⁴Cocchiere.

1672. La prima cummuggnone ¹

Sí, ddiescianni e la picca. ² Ma vva', vva':
la siggnorina ha ttrediscianni e ppiú.
Certe cose nun z'hanno da inzeggnà,
fratel caro, a nnoantra servitú. ³

La madre, in ne li conti de l'età,
bbada sempre ar zu' fior de ggioventú.
Ma la fede, per dio, l'ha da caccia
mo cche la fijja va ar Bambin-Gesú. ⁴

E ssicuro sta fede che cce vò, ⁵
perché le Moniche hanno da vedé
ssi ⁶ la ragazza è bbattezzata o nnò.

Dunque pe st'otto ggiorni s'ha da dí
tutto er prisciso de l'età cche cc'è.
Ar nono poi nun zarà ppiú accusí. ⁷

24 settembre 1835

¹Comuniome. ²E la picca: modo ironico, per indicare che il conto è al disotto del vero. ³Noi altri servitori. ⁴Monistero, posto sull'Esquilino Cispio, dove le fanciulle vanno a prepararsi alla prima comunione eucaristica. ⁵E sicuramente che ci vuole questa fede. ⁶Se. ⁷Non sarà più così.

1673. L'affari de la finestra

«Sai ggnente, commàr Rosa, indove stanno
le quarantóra?» «Nò, ccommar'Agnesa;
ma adesso chiamo la sora Terresa,
che cce va 'ggni matina tutto l'anno.

Sora Terresa, dite un po', in che cchiesa

stanno le quarant'ora?» «Ehée, lo sanno
puro¹ li gatti. A la parrocchia; e vvanno
a Sammarco, viscin'a la Ripresa».

«Grazzie, sora Terresa». «E de che ccosa?
Saría bbella! me faccio maravijja:
commannateme² puro,¹ sora sposa». ³

«Bbe', pperché, Agnesa, nun me vièngghi a ppijja⁴
che cciannamo⁵ po' insieme?» «Eccheme,⁶ Rosa».
«Sora Terresa, addio». «Bbon giorno, fijja».

25 settembre 1835

¹ Pure. ² Comandatemi. ³ Sposa, pronunciato coll'o chiuso. ⁴ Non mi vieni a pigliare. ⁵ Ci andiamo. ⁶ Eccomi.

1674. La bbòtta der zor Pippo

Te ggiuro, Anna Maria: quando er padrone
se¹ vortò a bboccasotto su cquer letto,
e cquel cirusicaccio mmaledetto
se messe² a pprincipià l'operazione,

me fesce un'impressione, un'impressione
che mme sentii com'una bbòtta in petto:
me s'appannò la vista, e ffui costretto
d'arrèggeme³ tremanno a un credenzone.

Nun bisognava èss'ommini⁴ ma ssassi
pe vvedé sfraggellajje, poverello!,
tutt'er confin de li paesi bbassi.

Quer mascellaro⁵ sce ficcò er cortello,
che ppareva, per cristo, che ttajjassi⁶
'na fetta de cularcio o de scannello.

25 settembre 1835

¹ Si. ² Si mise. ³ Di reggermi. ⁴ Essere uomini. ⁵ Macellaio. ⁶ Tagliasse.

1675. La faccenna de premura

«Sor Cremente, e cche nnova da ste parte?»
«Vado cqui de premura in quer portone
dar curiale c' assiste er mi' padrone
a pportajje a ffà vvéde¹ scerte carte».

«Ciavete² avuto ggnente a l'astrazione?»³
«No, pprese⁴ un terno in ner libro dell'arte,⁵
ché mm'inzognai⁶ san Pietro e Bbonaparte;
e ppoi me ne scordai com'un cojjone.

E vvoi, sor Checco, avete vinto ggnente?»
«Psé, sse spízzica sempre quarche ccosa».
«Dio ve l'accreschi». «Grazzie, sor Cremente».

«Bbe'? e nun pagate un cazzo a li cristiani?»

«Venite a bbéve⁷ un mezzo a Ppiazza Rosa».
«E ddar curiale?» «Ciannerò⁸ ddomani».

25 settembre 1835

¹ A portargli a vedere. ² Ci avete: avete. ³ Estrazione de' lotti. ⁴ Presi. ⁵ Libro delle sorti, de' sogni. ⁶ Mi sognai: sognai. ⁷ Bere. ⁸ Ci anderò.

1676. La Serenata

Vièttene a la finestra, o ffaccia bbella,
petto de latte, bbocca inzuccherata,
ch'io te la vojjo fà la serenata,
te la vojjo sonà la tarantella.

Presto, svéjjete e affàccete, Nunziata;
e ppenza ch'er tu' povero Chiumella
dorme sempre all'arbergo de la stella,
fora de la tu' porta appuntellata.

Perché mme vòì lassà ttutta la notte
a ssospirà cquaggiú ccom'un zoffietto,
bbianco come la neve e le ricotte?

Tutti l'ommini adesso stanno a lletto:
tutte le fiere stanno in ne le grotte:
io solo ho da restà ssenza riscetto!

25 settembre 1835

1677. Er padre e la fijja¹

Si, è stata una commedia troppa corta,
ma è stata una commedia accusí bbella,
ch'io pe ssentilla ar Monno un'antra vorta
me sce farebbe² strascinà in barella.

C'era una fijja d'una madre morta,
bbona e ggrazziosa, e sse³ chiamava Stella.
Poi sc'era un padre, una testaccia storta,
che strepitava:⁴ è cquella e nun è cquella.

La parte de sta fijja tanta cara,
senti, la rescitò 'na scerta⁵ Amalia,
un angelo de ddio, 'na cosa rara.

Che pparlate! che mmosse! tutte fatte
da intontí. ⁶ Bbenedetta quela bbalia
che ll'ha infassciata e cche jj'ha ddato er latte!

25 settembre 1835

¹ *Estella*, ossia *il padre e la figlia*, commedia di Scribe, tradotta liberamente e ridotta all'uso della scena italiana dal nostro amico Giacomo Ferretti. Fu rappresentato al teatro della Valle dalla drammatica Compagnia Mascherpa; e i caratteri de' due protagonisti vennero sostenuti dai sommi artisti Luigi Domeniconi e Amalia Bettini. ² Mi ci farei. ³ E si. ⁴ Che gridava strepitando. ⁵ Una certa. ⁶ Da incantare.

1678. La povera mojje

E otto: ott'ora! E nnun ritorna! e intanto
me lassa¹ cqui a spirà ssur una ssedia.
Oh cche vvita! Si Iddio nnun ciarimedia²
è mmejjo de morí che ppenà ttanto.

Ma Ggesú mmio, ma ccrosCIFisso santo!,
lui co l'amichi a ccena e a la commedia,
e io, sola, tra er zonno e ttra l'inedia
nun avé antro³ che llavore⁴ e ppianto!

E a cche sserverno mai tanti lamenti?
Ah! mme l'aveva detto mamma mia:
«Fijja, nu lo pijjà, cché tte ne penti».

Ecco cosa vò ddí la fernesia⁵
de nun volé ddà rretta a li parenti
pe sposà un omo e nun zapé⁶ cchi ssia.

25 settembre 1835

¹Mi lascia. ²Se Iddio non ci rimedia. ³Non avere altro. ⁴Lavoro. ⁵Vuol dire la frenesia. ⁶Non sapere.

1679. La famijja poverella

Quiete, crature mie, stateve quiete:
sí, ffijji, zitti, ché mmommò vviè¹ Ttata.
Oh Vvergine der pianto addolorata,
provedeteme voi che lo potete.

Nò, vvisscere mie care, nun piaggnete:
nun me fate morí ccusí accorata.
Lui quarche ccosa l'averà abbuscata,
e ppijjeremo er pane, e mmaggherete.

Si ccapíssivo² er bene che vve vojjo!...
Che ddichi, Peppe? nun vòì stà a lo scuro?
Fijjo, com'ho da fà ssi nun c'è ojjo?

E ttu, Llalla, che hai? Povera Lalla,
hai freddo? Ebbè, nnun méttete³ llí ar muro:
viè⁴ in braccio a mmamma tua che tt'ariscalla.⁵

26 settembre 1835

¹Or'ora viene. ²Se capiste. ³Non metterti. ⁴Vieni. ⁵Ti riscalda.

1680. Un fattarello curioso

La padroncina mia da un mese e ppiú
sgrinfiava¹ cor un certo petimè,²
e spesso lo fasceva vení ssú
de sera, e lo serrava in d'un retrè.

Che ssuccede! La madre, c'ancor'è
tosta³ lei puro⁴ e in mezza ggioventú,

s'accorge de sti lòro tettattè⁵
e de sti lòro imbrojji a ttu pper tu.

Che ffa! Una sera che llui stava llí,
pijja un scanzo, e a lo scuro se ne va
ner cammerino a ffasse⁶ bbenedí.

Finarmente la fijja annò de llà,
e inzomma, senza che vve stii ppiú a ddí,
in ner zu' logo⁷ sce trovò Mmammà.

26 settembre 1835

¹ Amoreggiava. ² *Petit maître*. Intende: «con un francese». ³ Dura, di carni sode. ⁴ Pure. ⁵ Tête-à-tête. ⁶ A farsi. ⁷ Nel suo luogo.

1681. Li canti dell'appigionante

Sempre accusí: le solite canzone.
Appena le galline vanno ar pollo
lui principia a sfogasse¹ cor zu' Appollo²
e lo scongiura a sson de calascione.

E jje dichi cantante a un cannarone
che ccanta in chiave de merluzz'a mmollo?
Cosa, pe' Cristo, da tirajje er collo
eppoi fajje l'essequie der cappone.

È un gran che de sentisse³ in ne l'orecchie
tutta la santa notte st'anticòre!
Sai quanto è mmejjo er mal de le petecchie?

Sò annata⁴ in pulizzia 'na vorta o ddua:
e ssai che mm'ha rrisposto Monzignore?
«Che cce volete fà? Sta a ccasa sua».

26 settembre 1835

¹ A sfogarsi. ² Col suo Apollo. ³ Di sentirsi. ⁴ Sono andata.

1682. Lo sposo¹ de Nanna Cucchiarella

Sarà ttísico er vostro maritaccio,
sora bbrutta maligna sputa-fele,
ma nnò er ragazzo² mio, ma nnò Mmicchele,
che smovería Castello cor un braccio.

Io l'ho scerto³ co ttutte le gautele,⁴
e in questo so bbe' io cosa me faccio.
Mossio a Mmicchele mio! Michele un straccio!
Fijja, santa Luscia occhi e ccannele.⁵

Lo so io si cch'edè:⁶ rrosicarella⁷
de nun avello voi; ma in questo tanto⁸
squacqueraquàjjasquícquera,⁹ sorella.

Tisico a cquer gigante, a cquer campione,
a cquer colosso che ppò ddasse er vanto¹⁰

d'un par de porzi da corcà Ssanzone!¹¹

26 settembre 1835

¹ Pronunziato con due *o* chiusi. ² L'amante. ³ L'ho scelto. ⁴ Cautele. ⁵ Frase che vale: «siete cieca». ⁶ Lo so che è, lo so io cos'è. ⁷ Rodimento invidioso. ⁸ Ma circa a questo. ⁹ Parola di dilleggio. ¹⁰ Può darsi il vanto. ¹¹ D'un paio di polsi da *colcare* Sansone.

1683. Er campo

E ar campo, e ar campo, e ssempre co sto campo
tutti quanti li santi ggiuveddí!

Nun zai che ar campo dar campà ar morí,
sscemunito che ssei, ce corre un lampo?

Dichi che le pavure io me le stampo?
Bbe', mme le stampo, me le stampo, sí;
ma ssi ¹ un giuvenco te dà addosso, dí',
chi tte difenne? indove trovi un scampo?

Cosa te servirà ttanta ruganza,
si ¹ una vaccina co cquer par de penne
te viè a scrive ² una lettera ³ ne la panza?

Da' rretta a le parole de le vecchie.
Sentisse ⁴ attorno quelle du' faccenne,⁵
fijjo, sò ⁶ bbrutte purce ⁷ in ne l'orecchie.

27 settembre 1835

¹ Se. ² Ti viene a scrivere. ³ Lettera. ⁴ Sentirsi. ⁵ Quelle due faccende, que' due ordigni: le corna insomma. ⁶ Sono. ⁷ Pulci.

1684. Er lunario

Disce accusí: «Ddomenica, vò ffà
cquarche mmossa de tempo; Luneddí,
acquarella minuta; Marteddí,
grandina a Rroma e attorno a la scittà».

Avanti. «Mercordí, nnun t'azzardà
dd'usscí ssenza l'ombrello; Ggiuveddí,
nuvoloni pell'aria; e Vvenardí,
temporale co ggran lettrichità».

Tu ddichi: «Un omo nun ha la vertú
de prevéde¹ er futuro». Ma pperché?
Fforzi² perché nnun te n'intenni tu?

Ner dà ffora er lunario io questo so,
che nnun ponno stampà cquer che nnun è,
perché er governo je diría de no.

27 settembre 1835

¹ Di prevedere. ² Forse.

1685. Er legator de libri

Arieccheme¹ cqua, ssor Bonifazzi.
Viengo a ddivve² pe pparte der padrone
si jj'avete³ legato er cammerone⁴
e cquelle bbrozodíe⁵ de li regazzi.

E ddisce ch'ecco cqui st'antri⁶ du' mazzi
de libri c'ha ppijjato a la lauzzione⁷
pe ffacce⁸ un po' de legature bbone
da risiste⁹ a 'ggni sorte de strapazzi.

E disce poi che ssenza tante sciarle
je l'incollate cor lume de Rocco¹⁰
acciò nun ze¹¹ li maggno le tarle.

E ddisce pulizzia e ccose leste,
sinnò artrimenti nun ve dà un bajocco.
E cco cquesto salute e bbone feste.

27 settembre 1835

¹ Eccomi di nuovo. ² Vengo a dirvi. ³ Se gli avete. ⁴ Il *decamerone*. ⁵ Prosodie. ⁶ Questi altri. ⁷ All'auzione. ⁸ Per farci. ⁹ Da resistere. ¹⁰ Coll'allume di rocca. ¹¹ Non se.

1686. Er zervitore marcontento

La sorte de chi sserve, sor Cremente.
Se¹ fatica, se tribbola, se suda,
e cquando credi avé spuggnato Bbuda,
un carcio in faccia e nun hai fatto ggnente.

Lei la vò ccotta e cquello la vò ccruda:
chi tte sbarza a llevante e cchi a pponente.
Sortanto in questo penzeno uguarmente,
ner mannà ssempre la famijja iggnuda.

Eh sse fa ppresto a ppredicà er giudizio.
Pe cconosce un cristiano in ner cimento,
bbisogna intenne² che vvò ddí sservizzio.

Nun dormí cquasi mai, maggna l'avanzi,
ingiustizzie e bbirbate³ oggni momento,
schiattà⁴ in eterno e ppijjà ffiato a scanzi.

29 settembre 1835

¹ Si. ² Intendere. ³ Sgridate. ⁴ Faticare.

1687. Er passaporto der milanese

Smira! «In nome de *Smira*»!¹ E sta parola
che ddiavolo siggnifica, Bbastiano?
T'assicuro da povero cristiano
ch'io nu l'ho intesa che sta vorta sola.

Smira! Bbisogna dí cche llà a Mmilano
abbino in ner discorre² un'antra³ scòla.
So cch'io sto *Smira* me s'intorza in gola
come fussi,⁴ per dio, scera de grano.⁵

Quanno li Turchi dicheno *volìra*,
dìra, *fascìra*,⁶ oggnuno li capisce
ma sfido er monno de spiegà sto *Smira*.

Vino nun vò ddí ccerto;⁷ e mmanco pane.
Dunque ch'edè⁸ sto *Smira*? Uhm, già ffinisce
ch'è cquarce nnome da mettésse⁹ a un cane.

29 settembre 1835

¹ In nome di S.M.I.R.A. ² Abbiamo nel discorrere. ³ Un'altra. ⁴ Fosse. ⁵ Cera di grano. Con riverenza, «lo sterco umano». ⁶ Volere, dire, fare. ⁷ Non vuol dire certamente. ⁸ Che è. ⁹ Da mettersi.

1688. Mariuccia la bbella

È una bbella ragazza scertamente:
cqui ppoi nun c'è da reprecacce¹ affatto.
Lei se pò vvenne² p'er vero ritratto
der paradiso o ppoco indifferente.³

L'única cosa..., ma nnun guasta ggnente,
pare che ffrigghi er pesce e gguardi er gatto,⁴
c'abbi un occhio ar bicchiere e un antro ar piatto,
c'uno azzenni a llevante, uno a pponente.

Sí, gguarda un po' in ner buzzico,⁵ ma cquesto,
siconno mé, l'ajjuta e jje dà ggrazzia
ppiú de la bbocca e ttutto quanto er resto.

Perché la bbocca cor barbozzo⁶ e 'r naso
pareno un chincajjúme che sse sdazzia,⁷
lette de stampa messe inzieme a ccaso.

29 settembre 1835

¹ Replicarci. ² Si può vendere. ³ O consimil cosa. ⁴ In questo e ne' tre seguenti versi, dicesi per vari modi essere ella losca. ⁵ Vaso di latta da tenere olio a mano per uso minuto e continuo. ⁶ Mento. ⁷ Si sdazia.

1689. Le mormorazione de Ggiujano¹

Sto ppe ddí, ssarv'er vero, che Ggiujano
fa assai male a parlà ccontr'er governo;
e, ssarv'er vero, quer lòtono² eterno,
sto ppe ddí, nnun è azzione da romano.

Fussi³ anche Roma, sto ppe ddí, un inferno,
e, ssarv'er vero, er diavolo un zovrano,
me parerebbe sempre c'un cristiano
nun avessi⁴ da usà st'uso moderno.

Sto ppe ddí cche Ddio è bbono, sarv'er vero;
ma a fforza de st'offese ar zu' Vicario⁵

da bbianco, sto ppe ddí, sse⁶ farà nnero.

Doppo ch'er Papa, sarv'er vero, assiste
la Cchiesa, e, sto ppe ddí, ssenza salario,
ha d'annà ssotto a ste linguacce triste?

30 settembre 1835

¹Giuliano. ²Querimonie. ³Fosse. ⁴Non avesse. ⁵Al suo vicario. ⁶Si.

1690. La luscerna

1°

Pio, fa' er zervizzio, attizza un po' cquer lume,
ché nun ce vedo ppiú mmanco er lavore.
Me pare de stà in grotta a sto bbarlume:
me sce viè un male: me se serra er core.

Hôoh, llaudata la lusce der Zignore!
Via, nu l'arzà ppoi tanto, ché ffa ffume...
Bbona notte, sor Pio. Dar fosso ar fiume:
sem'arimasti tutti d'un colore.

Tuta,¹ va' a ccérca² un zorfarolo, lesta,
che ll'appicciamo cqui ddrent'ar marito.³
Fa' cco ggiudizzio, veh:⁴ bbada a la testa.

Indove sei?... da' cqua... Ma, Ttuta, Pio,
che vve fate llaggiú? Bbe', bbe', ho ccapito:
da cqui avanti però smoccolo io.

1° ottobre 1835

¹ Gertrude. ² Va' a cercare. ³ Dentro al *caldanino*, o, come in Roma dicesi comunemente, *scaldino*. ⁴ Vedi, avverti, sai, ecc. È un modo di ammonizione.

1691. La luscerna

2°

Riecco¹ er lume c'aripiaggne er morto!²
Eppuro³ è ojjo vecchio, è ojjo fino:
ce n'è ito un quartuccio da un carlino;
e da quann'arde⁴ nun pò esse⁵ scorto.⁶

Come diavolo mai! pare un distìno.
Uhm! sarà ll'aria ummida dell'orto;...
eh sse⁷ smorza sicuro: oh ddàjje⁸ torto:
nun vedete? È ffinito lo stuppino.⁹

Che ffijjaccia c'ho io! manco è ccapasce
d'aggiustà ddu' bbocajje!¹⁰ eh? sse ne ponno
sentì de peggio? Aló,¹¹ cqua la bbammasce.¹²

E da stasera impoi, ggià vve l'ho ddetto,
vojjo un lume de ppiú ffin che sto ar monno,
e una torcia de meno ar cataletto.

1° ottobre 1835

¹ Ecco nuovamente. ² *Che ripiange il morto*: che langue. ³ Eppure. ⁴ Da quando arde. ⁵ Non può essere. ⁶ *Scorto*, pronunciato con entrambi gli *o* chiusi, vale: «finito, consumato». ⁷ Si. ⁸ Dàgli. ⁹ Stoppino, lucignolo. ¹⁰ Due bocchetti. ¹¹ Animo, presto, andiamo. È *l'allons* dei Francesi ¹² Qua a me la bambagia.

1692. La vesta

Eppoi nun ho rraggione si ¹ mm'inquieto!
Guarda che strappi tiè ddietr'a la vesta!
Messa jjeri! Nun pare, bbrutta cresta,
che ssia ita a inzurtà tutto Corneto!

Eccheje er filo e ll'aco: animo, lesta,
e ss'arinnacci subito lí arreto. ²
Nun za llei che indov'oggi sc'entra un deto, ³
in cap'a un giorno o ddua sc'entra la testa?

Che sso... ffussimo armeno ⁴ ggente ricche,
bbuggiarà! ⁵ E de sto passo chi sse ⁶ trova
che tte vojji sposà? Mmanco Bberlicche.

Io so che quanno prese ⁷ vostro padre
me fésceno una vesta; e ancora è nnova
sibbè ⁸ ffussi uno scarto de mí' madre.

1° ottobre 1835

¹Se. ²Lì dietro. ³C'entra un dito. ⁴Almeno. ⁵Alla buon'ora. ⁶Si. ⁷Presi. ⁸Sebbene.

1693. La visita de comprimento

Se pò? ¹ Nnun zapería, ² dico, è ppermissio
de poté ariverí la sora Lilla?
Cosa dirà cche vviengo a ffavorilla
e a ddajje sto disturbo propi' adesso?

Anzi, Bartolomeo sempre me strilla
che vviengo a incommidalla accusí spesso.
Ma io nun je do udienza; e ar temp'istesso
me sapeva mill'anni de stordilla.

E er zu' siggnor conzorte che jje scrive?
Uh! è mmorto?! E cche vvò ffà? cce vò ppascenza.
E le pupette ³ sue sò ⁴ ancora vive?

E llei in che mese sta? Ggià sta in ner quarto?!
Bbadi, c'adesso curre ⁵ un'infruenza
che ttuttequante moreno ⁶ de parto.

2 ottobre 1835

¹Si può? ²Non saprei. ³Le bambine. ⁴Sono. ⁵Corre. ⁶Muoiono.

1694. Er congresso tosto ¹

Tutti quanti a Ppalazzo lo vederno.²
Un gran Ministro d'una gran Potenza³
venne a Roma a pparlà cco Ssu' Eminenza
er Zegretar-de-Stato de l'isterno.

Er Cardinale preparò un quinterno
de carta bbianca, e ppoi je diede udienza;
e cce tenne una gran circonferenza⁴
sopra a ttutti l'affari der governo.

Tra llòro se⁵ trattò dder piú e der meno;
e scannajjorno⁶ l'ummido e l'asciutto,
er callo e 'r freddo, er nuvolo e 'r zereno.

Arfine er Cardinale uprí la porta,
discenno:⁷ «Evviva, è ccombinato tutto:
ne parleremo mejjo un'antra vorta».

2 ottobre 1835

¹ Il Congresso importante. ² Lo videro. ³ Il Conte di Rigny, Ministro della Marina di Francia. ⁴ Conferenza. ⁵ Si. ⁶ Scandagliarono. ⁷ Dicendo.

1695. L'abbozzà¹ de li secolari

Stamo ubbidienti, rispettosi, quieti,
contenti prima e ppiú ccontenti doppo,
tutto quer che vve pare; ma li preti,
sor Don Craudio, da noi ne vonno troppo.

Sò ttroppi² farisei, tropp'indiscreti,
ner parlà vvanno troppo de galoppo,
hanno troppe bbuscìe,³ troppi segreti,
sò ttroppi deggni d'assaggià lo schioppo.

Ma ssi⁴ cc'è in paradiso un Padr'Eterno,
lòro a sto monno sce li tiè ppe sseme
de le rape dell'orto de l'inferno.

Cos'è? ccosa ve dite, sor Don Craudio?
Anneremo a l'inferno tutti assieme?
Ebbè, mmale cummune è mmezzo gaudio.

3 ottobre 1835

¹ La sofferenza. ² Sono troppo, ecc. In tutti i casi la parola *troppo* è dai Romaneschi accordata in genere e numero col nome a cui va congiunta. ³ Bugie. ⁴ Se.

1696. Er francone tutto-core

Me maravijjo assai: lei me fa un torto.
Perché sti complimenti, sor Giovanni?
Questa è ssu' riverèa:¹ lei me commanni:
lei è er mi' bbon padrone e vvivo e mmorto.

Puro² lo sa er rispetto che jje porto,
lo sa cche jj'approfesso obbrighi granni:

lei me manni a l'intíbbodi,³ me manni,
me parerà 'na spasseggiata all'orto.

Ma cche ddisce; je pare! se figuri!
Ggnente, minchionerie, tutte ssciapate:
io pe sservilla sfonnería li muri.

Lei se fidi de mé: llei pe imbassciate
dormi⁴ li sonni sui quieti e ssicuri,
e vvederà cchi è Ppeppe l'Abbate.⁵

3 ottobre 1835

¹ È sua livrea. ² Eppure. ³ Agli antipodi. ⁴ Dorma. ⁵ L'Abate: soprannome.

1697. La Sabbatina¹

«Pfch: mamma, oh mamma». «Ahó». «Mmamma». «Che hai?»²
«Pijjateme la pippa³ accapalletto,⁴
e sporgeteme ggiú ppuro⁵ un papetto».
«E sto papetto mó cche tte ne fai?»

«E a vvoi che vve ne preme de sti guai?»⁶
Voi abbadate a ffà cquer che vv'ho ddetto,
e nun state a sfasciamme er ciufoletto».
«Dímme armeno⁷ a cquest'ora indove vai».

«Dove me pare». «Ah Nnino!...». «Ôh, pppricipiamo».
«Ma ffijjo!...». «Ebbè, vvado a mmagnà la trippa».
«E cco cchi?» «Cco li zoccoli d'Abbramo».

«Ggià annerai co le solite zzaggnotte...».⁸
«Ma inzomma, sto papetto co sta pippa?»
«Eccolo. E cquanno torni?» «Bbona notte».

4 ottobre 1835

¹ La sabbatina è «quel vegliare la sera del sabato, onde poi mangiar cibi vietati passata che sia mezzanotte». ² Che vuoi ? ³ Pipa. ⁴ A capo del letto. ⁵ Pure. ⁶ Di queste cure. ⁷ Dimmi almeno. ⁸ Sozze bagasce.

1698. Er passa-mano

Er Papa, er Visceddio, Nostro Signore,
è un Padre eterno com'er Padr'Eterno.
Ciovè¹ nun more, o, ppe ddí mmejjo, more,
ma mmore solamente in ne l'isterno.

Ché cquanno er corpo suo lassa er governo,
l'anima, ferma in ne l'antico onore,
nun va nné in paradiso né a l'inferno,
passa subito in corpo ar zuccessore.

Accusí ppò vvariasse² un po' er cervello,
lo stòmico, l'orecchie, er naso, er pelo;
ma er Papa, in quant'a Ppapa, è ssempre quello.

E ppe cquesto oggni corpo destinato

a quella indignità,³ ccasca dar celo
senz'anima, e nun porta antro⁴ ch'er fiato.

4 ottobre 1835

¹ Cioè. ² Così può variarsi. ³ Dignità. ⁴ Altro.

1699. L'Àrberum¹

«A la grazzia, sor Meo. Dove se² va?»

«A l'uffizzio dell'àrberum». «De che?»

«Dell'àrberum». «E st'àrbero ch'edè?»³

«È un coso che sse stampa in du' mità». ⁴

«E cche cc'è ddrento?» «Un po' de sciarle, e ttre
ddisegni». «E cche ddisegni?» «Antichità,
papi, animali, pezzi de scittà,
fori, cchiese, osterie, pupazzi,⁵ re...».

«E cc'è ttutta sta robba?» «Siggnor zì».
«E cquann'essce?» «Ogni sabbito ar Gesù». ⁶
«Chi lo fa?» «Questo poi nu lo so ddí».

«E cquanto costa?» «Un grosso». «Dichi tú». ⁷
«Da cristiano». «Oh cche ccosa ho da sentí!
Un grosso un papa!». «E ccalerà de ppiú».

4 ottobre 1835

¹ *L'Album*, giornale ebdomadario che si stampa in Roma, imitando e in parte ricopiando il *Magasin pittoresque* di Parigi ed altri consimili fogli periodici. ² Sì. ³ Che è. ⁴ In due metà: in due colonne. ⁵ Statue, o simili simulacri. ⁶ In via del Gesù. ⁷ Cioè: non ci credo; vuoi farmela bere. ecc.

1700. Checchina¹ appicciarella²

Díteme, è vvero o nnò, ssora Checchina,
quer c'ho ttranteso pe cciarabbottana,³
che vvolete da mé una canzoncina
sur gusto d'un zonetto a la romana?

Fijja, e ssippuro⁴ sto una settimana
penzanno inzin'a ssabbito a mmatina,
che vvolete che ffacci?⁵ Una funtana
acqua ve la pò ddà, mma nnò ffarina.

Voi co cquer par d'occhietti da Serena,⁶
che ssò vvaga⁷ de pepe, ogni perzona
v'immagginate de mettélla⁸ in vena.

Ma io, prima che abbi la furtuna
de cantà in povesia, la mi' canzona
ha da ssceggne⁹ dar monno de la luna.

4 ottobre 1835

¹ Francesca. ² Facilmente affezionabile e gentilmente accarezzatrice. ³ Ho trainteso per cerbottana. ⁴ E seppure. ⁵ Che faccia. ⁶ Pronunziato con entrambe le *e* strette. ⁷ Sono grani. ⁸ Di metterla. ⁹ Scendere.

1701. L'amica de mane lònghhe¹

Ma eh? vvatte a ffidà de scerte facce províbbite!² eh? cco cquella ipogrisia!
Inzomma a mmé mme s'è pportata via una coràla³ e ddu' par de legacce.

Disce: «Sor' Anna, me pijjo quattr'acce de filo?» Dico: «Sì». Ppoi, sposa⁴ mia, co la cosa⁵ che cc'era Annamaria io nun ebbe la dritta⁶ de guardacce.⁷

Capisco, quarche vvorta una s'acceca. Ma ppuro⁸ a le legacce e a le corale ce s'ha adesso da mette⁹ l'impoteca?

S'avería da fà ssempre er muso bbrutto? Nun c'è ppiú rriliggione: eccolo er male. Semo in terra de ladri: è ddetto tutto.

5 ottobre 1835

¹ Di mani lunghe: ladra. ² Proibite. Si pronunzia sdrucciolo, coll'accento nella prima *i*, e vale: «sinistre». ³ Un agorale. ⁴ Pronunciasi colla *o* chiusa. ⁵ Per la circostanza, pel motivo. ⁶ La malizia, l'avvertenza. ⁷ Di guardarci. ⁸ Pure. ⁹ Da mettere.

1702. Amalia che ffa da Amelia

Io compatisco assai chi nun ha intesa la Bbettini a la Valle. Ah, ssi¹ la senti!... Bbast'a ddí cche sti nobbili scontenti² sce³ stanno zzitti come fussi⁴ in chiesa.

Jer'a ssera,⁵ a li su' scontorcimenti, e in ner vedella su cquer letto, stesa, io sciò⁶ ssudato freddo, e mme sò⁷ ppresa la mi' povera lingua tra li denti.

Sori romani mii, ve do un avviso. Quella nun è una donna de sto monno: è una fetta der zanto paradiso.

L'oro? È ppoco pe llei. Nun è ppremiata. Dunque che je daressi?⁸ Io v'arispunno: la gujja de San Pietro imbrillantata.

6 ottobre 1835

¹ Se. ² Inurbani, sgarbati. ³ Ci. ⁴ Fosse. ⁵ Il 5 ottobre 1835. Beneficiata di lei, che produsse il dramma di Vittorio Ducange intitolato: *I tristi effetti di un tardo ravvedimento*. ⁶ Ci ho. ⁷ Mi sono. ⁸ Daresti.

1703. Er medico de l'Urione¹

«Ôh ssor dottore». «Ebbene? l'ammalata?»
«Eh, un'ora fa mme la sò vvista bbrutta». ²
«Perché?» «Pperché ss'era intisita ³ tutta».
«Niente: un poco di febbre risaltata».
«L'ha presa quella roba?» «L'ha ppijjata».
«Brava. E... dicevo... il vescicante?» «Frutta».
«Bene. Dov'è l'orina?» «Uh! ll'ho bbuttata».
«Ma, figliuola, l'orina, non si butta».
«Nun penzi: da cqui avanti je la lasso».
«Brutta lingua!». «Ce vò er vommitativo?»
«Stiamo a vedere come va da basso».
«E cquando lo dirà?». «Quando ritorno».
«Tratanto posso fajje un lavativo?»
« Fatelo. E ci vedremo un altro giorno».

8 ottobre 1835

¹ Il medico del Rione. Ogni rione ha professori e medicinali pagati dal Governo per soccorso de' poveri. Ma i poveri! miseri poveri! ² Mi sono assai sbigottita. ³ Si era tutta irrigidita nelle membra.

1704. Er convalisscente

Filiscissima notte a llòr zignori.
Come va er zor Cristòfino? ha sfebbrato?
Oh mmanco male, via. E li dolori?
Sia laudato Ggesú ssagramentato!

Se pò entrallo a vvedé? ¹ Ss'è appennicato? ²
Zitto dunque: nò, nnò, stamo cqui ffori;
e vve possi dormí ssenza rimori ³
quínisci ggiorni e ppiú ttutt'in un fiato. ⁴

Mó, vve lo posso dí, ssora Grigoria:
io quell'omo l'ho vvisto e nun l'ho vvisto. ⁵
Bbasta, oramai se pò ⁶ ccantà vvittoria.

In zei ggiorni j'ho ffatto tre nnovene,
dua a la Madonna e una a Ggesucristo.
Ma llòro poi se sò ⁷ pportati bbene.

8 ottobre 1835

¹ Si può entrare a vederlo? ² Appennicarsi è «addormentarsi leggermente: assopirsi». ³ Romori. ⁴ Tutti di seguito. ⁵ L'ho veduto in gran pericolo. ⁶ Si può. ⁷ Si sono.

1705. Bbrutti e scontenti ¹

Hanno ognnun de li dua la su' magaggna.
Cattiva moije e ccattivo marito.
Lui sempre muto e vve commanna a ddito;
e llei strilla oggnisempre e vve se maggna.

Lui fa er rondone ² pe ppiazza de Spaggna: ³
lei sempre se ne va ccor zu' patito. ⁴

Inzomma, scerti⁵ mòbbili, è ffinito,
er Ziggnore li fa, ppoi, l'accompagna.

Nun pòi crede⁶ che rrazza de gammone⁷
se pijjeno⁸ e cco cche ddisinvortura,
quela saràca⁹ e cquer palamidone.¹⁰

Eppure,¹¹ ortre che mmetteno pavura,
sò ddu' frutti oramai for de staggione,
sò un tantino passati de cottura.

8 ottobre 1835

¹ Sgarbati. ² Va in ronda, si aggira. ³ Ove sino a recentissimi tempi è stato l'asilo delle meretrici, per la immunità goduta dai ministri di Spagna. ⁴ Drudo. ⁵ Certi. ⁶ Non puoi credere. ⁷ Ansa, libertà. ⁸ Si pigliano. ⁹ «Donna adusta», detta così da un pesce salato, conosciuto col nome commerciale di *salacca*. ¹⁰ *Palamita*. Qui vale «uomaccione». ¹¹ Eppure.

1706. L'oppiggnone diverze¹

Quante disputerie! Senti che gghetto²
per un gnente!³ Me pare la questione
de fra Ccucuzza e 'r vecchio Simeone.
Er fatto eccolo qui ssémprisce e schietto.

Jer'ar giorno, Taddeo, Pio e Leone,
tutt'e ttre sse n'annàveno a bbraccetto,
quann'ècchete⁴ una tevola da un tetto
che tt'acchiappa⁵ Taddeo sur coccialone.⁶

Leone sartò indietro e ddisse a Ppio:
«Attaccàmosce⁷ er voto tutt'e ddua,
ch'è stato un gran miracolo de Ddio».

Taddeo, allora, che ffasceva un sguazzo⁸
de sangue, reprecò ppe pparte sua:
«Sí, è stato un ber⁹ miracolo der cazzo».

9 ottobre 1835

¹ Le opinioni diverse. ² Che chiasso. ³ Per un niente. ⁴ Quando eccoti. ⁵ Colpisce. ⁶ Sul capo. ⁷ Attacchiamoci. ⁸ Che faceva un guazzo. ⁹ Bel.

1707. La priscissione¹ der 23 Settembre

«Sei stato oggi a vvedé la priscissione?»
«Che ddimanna! ce sò stato sicuro.
Tu cce sei ito?» «Sce sò ito io puro».²
«Che tte n'è pparzo?»³ «Gran bella funzione!».

«E in che ssito l'hai vista?» «Llí ar cantone
tra Bbanchi e Pponte, arrampicato ar muro
su 'na ferrata. E ttu? Ggià, mme figuro
da la tu' sgrinfia».⁴ «No, ddrent' un portone».

«Dunque c'hai visto? dí, li mi' stivali?»
«Defatti nun ho vvisto che le teste

der zanto Padre e dde li Cardinali».

«Oh vvatte a ffà impiccà! Mma sse ne dàno
piú mminchione e rridicole de queste?
J'hai visto propio quello che nun ciàno?!». ⁵

9 ottobre 1835

¹ La processione. ² Ci sono ito io pure. ³ Paruto. ⁴ Dalla tua innamorata. ⁵ *Che non ci hanno*: semplicemente, «che non hanno».

1708. Cosa fa er Papa?

Cosa fa er Papa? Eh ttrinca, ¹ fa la nanna, ²
taffia, ³ pijja er caffè, sta a la finestra,
se svara, ⁴ se scrapiccia, ⁵ se scapestra,
e ttiè Rroma pe ccammera-locanna. ⁶

Lui, nun avenno fijji, nun z'affanna
a ddirigge ⁷ e accordà bbene l'orchestra;
perché, a la peggio, ⁸ l'úrtime minestra
sarà ssempre de quello che ccommanna.

Lui l'aria, l'acqua, er zole, er vino, er pane,
li crede robba sua: È *tutto mio*;
come a sto monno nun ce fussi ⁹ un cane.

E cquasi quasi godería sto tomo ¹⁰
de restà ssolo, come stava Iddio
avanti de creà ll'angeli e ll'omo.

9 ottobre 1835

¹ Beve. ² Dorme. ³ Mangia. ⁴ Si diverte. ⁵ Si scapriccia. ⁶ Se fosse vero quello che qui asserisce il nostro romano, potrebbe san Pietro ripetere quanto già disse di Bonifacio:

Quegli che usurpa in terra il luogo mio,
Il luogo mio, il luogo mio che vaca
Nella presenza del Figliuol di Dio.

⁷ A dirigere. ⁸ Al peggior dei casi. ⁹ Non ci fosse. ¹⁰ Questo furbo.

1709. La risposta de Monzignore

L'unnescésima vorta ch'io sciagnéde ¹
ebbe ² arfine la grazzia de l'udienza;
e cche vvò!, ³ ner trovàmmeje ⁴ in presenza
fui llí llí cquasi pe bbasciajje er piede.

Poi je disse: ⁵ «Lustrissimo, Eccellenza,
nassce de cqui ffin qui, ccome pò vvede ⁶
dar momoriale che ppò ffajje fede ⁷
de la ggiustizzia a scàpito innocenza». ⁸

Lui stava quieto; e io: «Dov'è er dilitto?
C'ha ffatto er fijjo mio? fora le prove:
nun parlo bbene?». E Mmonzignore zzitto.

Ner mejjo der discorzo, er carzolaro

venne a pportajje un par de scarpe nove,
e mme mmannòrno⁹ via com'un zomaro.

10 ottobre 1835

¹ Che ci andai. ² Ebbi. ³ Vuoi. ⁴ Nel trovarmigli. ⁵ Gli dissi. ⁶ Può vedere. ⁷ Può fargli fede. ⁸ *Ex capite innocentiae*. ⁹ Mandarono.

1710. La vista curta

«Come sta, Nnino, la commar Celeste?»
«Pe stà¹ sta bbene, ma cquell'occhi cani
j'hanno tanto infarzito, sor Oreste,
che mmanco ariconosce li cristiani.²»

V'abbasti a ddí cche prima de ste feste
un giorno sott'all'arco de pantani
pijjò un par de somari co le sceste³
pe 'na coppia de frati francescani».

«Ma mme dichì davvero o mme canzoni?»
«È vvangelio: du' asini bbadiali⁴
li bbattezzò ppe ffrati bbelli e bboni».

«Dunque, o all'occhi nun cià⁵ ttutti sti mali,
o cquer giorno che vvedde⁶ li torzoni
lei guardava le cose co l'occhiali».

10 ottobre 1835

¹ Per istare. ² *Cristiani*, vuol dire: «uomini». ³ Ceste. ⁴ Tanto-fatti, grandi e grossi. ⁵ Non ci ha. ⁶ Vide.

1711. L'entróne¹ der teatro

Er ber zentí² è la folla de páini,³
quanno ch'esse la folla da la Valle.⁴
«Chi è cquella?». «Bbenemio,⁵ cche ppar de spalle!
Guarda sta vecchia come spaccia inchini!».

«Ecco ecco er novo duca Sceserini.⁶
Chi appoggia?». «Ohé, vve piisce quello sscialle?
Ggià mme capite...». «Oh ddiò quanto sò ggialle
ste ragazze!... E pperché? Nu l'indovini?».

«La Contessa stasera sta in brillanti».
«Dí' ffonni de bbicchieri». «Uh, vvedi vedi:
passa la scuffiarina. E mmamma avanti!».

E intanto che ss'aspetta la carrozza,
tra er gioco de le mane e de li piedi
la Compagnia de San Martino⁷ abbozza.⁸

10 ottobre 1835

¹ L'androne. ² Il bel sentire: il bello udire. ³ Giovani alla moda. ⁴ Teatro di Roma. ⁵ Esclamazione di piacere e di desiderio. ⁶ Vedi il Son... ⁷ *Messieurs les cocus*. ⁸ Usa prudenza e soffre.

1712. Una fettina de Roma

Quello è Ssant' Antonin de Portoghesi.
Sta strada larga è la Scrofa,¹ miledi;
che vva a Rripetta e ar Popolo, e da piedi
termina a Ssan Luviggi de Francesi.

Ècchesce² a la Stelletta,³ e cqui, llei vedi,
trova leggni pe ttutti li paesi.
Qua ss'entra a Ccampo-Marzo.⁴ E ll'antri mesi?⁵
L'antri mesi er Zignnore li provedi.

Quell'è er teatro Palaccorda; e cquelli
che stanno un po' ppiú ggiú, ssò ddu' palazzi,
chiamati de Negroni e de Cardelli.

Ecco er palazzo de Fiorenza; e infatti
ce sta er Cònzole; e llà er Palazzo Pazzi,⁶
dove una vorta sc'ereno li matti.

11 ottobre 1835

¹ Così detta da una piccola scrofa che getta acqua. ² Eccoci. ³ Albergo di vetture. ⁴ Il *Campo-Marzio* degli antichi. ⁵ E gli altri mesi? ⁶ Fabbrica appartenuta già, come si crede, alla famosa famiglia de' Pazzi di Firenze.

1713. La riliggione der tempo nostro

Che rriliggione! è rriliggione questa?
Tuttaquanta oramai la riliggione
conziste in zinfonie, ggenufressione,
seggni de crosce, fittucce a la vesta,¹

cappell'in mano, cenneraccio in testa,
pessci da tajjo, razzi, priscissione,
bbussolette,² Madonne a 'ggni cantone,
cene a ppunta d'orologio,³ ozzio de festa,

scampanate, sbasciucchi,⁴ picchiapetti,
parme,⁵ reliquie, medajje, abbitini,⁶
corone, acquasantiere e mmoccoletti.

E ttratanto er Vangelo, fratel caro,
tra un diluvio de smorfie e bbell'inchini,
è un libbro da dà a ppeso ar zalumaro.⁷

11 ottobre 1835

¹ Fettucce che le donne scampate da qualche malore proprio o altrui, o da qualunque altra disgrazia, sogliono per voto attaccare a una veste di prammatica. ² Bussolette da questua nelle chiese. ³ Cene di vigilia, col timore della mezzanotte. ⁴ Baciucchi. ⁵ Palme. ⁶ Piccolissimi scapolari benedetti. ⁷ Al salumaio.

1714. La pietra de carne

Mojje mia mojje mia, che ha rriccontato
che ha rriccontato er medico ar padrone!
Ggnente meno ch'è usscita un'invenzione

d'un certo sor Girolimo Segato,
ir quale sor Girolimo ha ppijato
tanti pezzi de carne de perzone,
e ccià ffatto a Bbelluno un tavolone
tutto quanto de màrmoro allustrato.

Senti, Vincenza, e nnu lo dí¹ a ggnisuno:
volémo méttese² un fardello addosso
e zzitti zitti annàccene³ a Bbelluno?

Chi ssa, Vvincenza mia, che cquer zignore
nun fascessi⁴ er miracolo ppiú ggrosso
d'impietritte⁵ la lingua uguale ar core?⁶

13 ottobre 1835

¹Non lo dire. ²Vogliamo metterci. ³Andarcene. ⁴Non facesse. ⁵D'impietrirti. ⁶Come il cuore.

1715. Er prete de la Contessa

Tra Vviterbo, Bbaggnaja, Vitorchiano,
Bbomarzo, Vigganello e cquer contorno
lei sce stiede du' mesi,¹ e ar zu' ritorno
portò a Rroma un pretoccolo tarpano.²

Questo, p'er taffio³ e un pavoletto ar giorno
la serve da bbuffone e ccappellano,
e la diverte co le carte in mano
da doppio colazione a mmezzogiorno.

Ar tôcco⁴ in punto ha da passà in cappella,
méttese⁵ la pianeta e stà aspettanno⁶
er commido⁷ de lei su la pradella.⁸

Pòi figuratte⁹ quann'è stato un'ora
morennose¹⁰ de fame e sbavijjanno,
le segrete c'affibbia¹¹ a la siggnora.

13 ottobre 1835

¹ La padrona ci stette due mesi. ² Rustico, goffo. ³ Per le cibarie. ⁴ A differenza de' Toscani, che pel *tocco* intendono l'un'ora pomeridiana, i Romani vogliono dire il primo tocco della campana di mezzodì, poiché non contano essi le ore che di 24 in 24, da una ad un'altra avemaria. ⁵ Mettersi. ⁶ Stare aspettando. ⁷ Il comodo. ⁸ Predella. ⁹ Puoi figurarti. ¹⁰ Morendosi. ¹¹ Che applica.

1716. Er principio

Ne l'entrà ccor messàle in zagristia
e nner ridallo¹ ar chirico Mazzola,²
dico: «Cosa vò ddí,³ ppadre Mattia,
In principio eratverbo?» «Eh sor Nicola»,

disce er frate, «in che ddà sta fantasia?».
(e bbasciava la croce de la stola).
Dico: «Ebbè ddunque?». Disce: «Andiamo, via,
vò ddí cch'era *in principio una parola*».

«E sta parola che ccos'era?», dico.
Disce: «Era inzomma quer ch'era a un dipresso
la santa riliggione a ttemp'antico».

Dico: «E cchi sse n'intenne de sti guai?
Ner principio era una parola, e adesso
è un chiacchierà cche nun finisce mai!».

17 ottobre 1835

¹Nel ridarlo, nel renderlo. ²«Chierico Mazzola», dicesi per ischerno ai chierici delle sagristie. ³Vuol dire.

1717. Er parto de la mojje de Mastro Filisce

Bbasta, a fforza d'erliquie¹ e dd'aggnusdei
sopr'a la panza, arfine stammatina
verzo diesciòra² ha ppatorito Nina,
e ha fatto un maschio ppiú ggrosso de lei.

Dico la verità, ssora Ggiustina,
io n'ho ffatti a sto monno ventisei,
ma pprima d'ariassiste³ ppiú ccolei
ne vorebbe arifà 'n'antra duzzina.⁴

Se⁵ discorre che cquella craturaccia
doppo nov'ora⁶ de prèmiti e ddojje,
s'è appresentata ar búscio⁷ co la faccia.

Llí immezzo, dílo tu, Mmastro Filisce,
quer gruggnetto der fijjo de tu' mojje
nun pareva un'immagine in cornisce?

18 ottobre 1835

¹ Di reliquie. ² Verso dieci ore. ³ Di riassistere. ⁴ Ne vorrei rifare un'altra dozzina. ⁵ Sì. ⁶ Nove ore. ⁷ Si è presentata al buco.

1718. La donna gravida

Io nun zo ccosa v'annate scercanno
co l'arzà tutt'er giorno tanti pesi.
Nun zapete che state in zette mesi?
Ve volete sconcià ccome l'antr'anno?

Ggià ssete avvezza in quell'antri paesi
dove se porta lo spadino e 'r panno;¹
ma cqui ccerte fatiche nun ze fanno:
cqua nnoi semo romani e nnò arbanesi.

Quest'aria nun è aria da villani.
Noi nun zemo facchini, io ve l'ho ddetto:
noi pe ggrazia de ddiu semo romani.

Er crima nostro è un crima bbenedetto
indove oggi te scarmi?² ebbè ddomani
sta' ppuro scerta³ che tte metti a letto.

19 ottobre 1835

¹ Nelle terre delle provincie più vicine a Roma usano le donne di raccogliere le trecce attorno a un lungo spillo di argento, chiamato *spadino*, e di coprirsi il capo con un *panno* di lino ripiegato in varie foggie. ² Ti scalmani. ³ Sta pure certa.

1719. L'incoronazione de Bbonaparte

E ddoppo che cquer povero cojjone
de Chiaramonti abbandonò er governo
pe annà a Ppariggi in ner cor de l'inverno
currenno ¹ tanto che cciarzò er fiatone, ²

er zu' fijjo, er zu' caro Napujjone,
ch'er diavolo lo frigghi in zempiterno
ne la peggio padella de l'inferno,
je fesce bbontà ssua sta bbell'azione.

Tra un Deus, un ajjo, un toro, e Mmeo m'intenne,
e un Dommino a jjuvanni e mme festina,
s'incoronò da sé!, ddeograzzia ammenne. ³

Che rrazza de creanze, eh? cche mmodestia!
Eppoi ppe ggionta, ⁴ je vortò la schina ⁵
senza dije né asino né bbestia. ⁶

24 ottobre 1835

¹ Correndo. ² Ci alzò il fiatone: ne rimase ansante. ³ E così terminò. ⁴ Per giunta. ⁵ La schiena. ⁶ Senza dirgli motto.

1720. Cattive massime

Sò ¹ mmassime cattive. Nun me piasce
a mmé de véde ² disprezzà la ggente.
S'ha da trattà cco ttutti ggentirmente
chi li su' ggiori li vò vive in pasce. ³

Fijja, a sto monno un omo ch'è ccapasce
de fà un sgarbo a un antr'omo, è un inzolente,
è un screanzato, nun merita ggnente,
è un omo da sfuggí ccome la bbrasce. ⁴

Perché quello va in chiesa la matina
rubbanno quarche orologio o ffazzoletto
c'entra de stajje ⁵ a ffà ttanta marina? ⁶

Bbisogna compatillo, poveretto.
Cosa disce er proverbio, sora Nina? ⁷
«Ama l'amico tuo cor zu' difetto».

24 ottobre 1835

¹ Sono. ² Di vedere. ³ Li vuol vivere in pace. ⁴ La brace. ⁵ Di stargli. ⁶ Gridargli tanto addosso. ⁷ Signora Caterina.

1721. La matta che nun è mmatta¹

Jerzéra Amalia² in ne la parte d'Anna
me mannò ttanto la corata³ in giro,
che mme fasceva ritené er respiro,
me fasceva tremà ccome una canna.

Che ddiavola de donna! A un zu' sospiro
v'intontite,⁴ la vista ve s'appanna,
paréte un reo c'aspetta la condanna,
un omo che jje dichino: *te tiro*.

Che ne so! sse⁵ fa bbianca, se fa rossa,
muta finosomía, càmmia⁶ la vosce,
diventa fina fina, grossa grossa...

Cosa, inzomma, da vénnese in galerra:⁷
cosa da fasse⁸ er zegno de la crosce,
e ssalutalla co un ginocchio a tterra.

27 ottobre 1835

¹ *Elle est folle*: dramma di Melesville, tradotto da Gattinelli figlio. ² La prima attrice della compagnia Mascherpa, signora Amalia Bettini, nella parte di lady Anna Harleigh. ³ Le viscere. ⁴ Vi instupidite. ⁵ Si. ⁶ Cambia. ⁷ *Vendersi*. ⁸ Farsi.

1722. La vedova dell'ammazzato

Bbe' tte l'hanno ammazzato: ma, ccommare,
nun era peggio de morì¹ in priggione?
Fijja, bbisogna fasse² una raggione:
nissuno pò mmorì ccome je pare.

L'affare de la morte è un cert'affare
che nun ze spiega.³ Vedi Napujjone
ch'è stato quer ch'è stato? Ebbè, er padrone
de la terra nun morze⁴ immezz'ar mare?

Chi la pò pprevedé sta morte porca?
Se more⁵ a letto suo, a lo spedale,
in guerra, all'osteria, sur una forca...

Certe cose le regola er Ziggnore.
La morte è in man de Ddio. Se⁶ sa, ffijjola,
dove se nasce e nnò ddove se more.

29 ottobre 1835

¹ Di morire. ² Farsi. ³ Non si spiega. ⁴ Non morì. ⁵ Si muore. ⁶ Si.

1723. La vedova dell'ammazzato

Pe cconzolamme¹ eh oggnuno me conzola:
«E ddatte pasce,² e nun piaggne, Sabbella,³
e che vvòì fà?...». ⁴ Ma intanto io poverella
sento 'na mano che mme striggnè in gola.

Se⁵ fa ppresto a infirzà cquarache pparola

quanno la man de Ddio nun ce fraggella.
Tutti sò bboni a ppredicà, ssorella,
ma la disgrazzia mia la sento io sola.

Chi lo poteva immaginà che ffossimo
a ccerti tempi de morí scannati
pe amà er Zignore e ppe ffà bbene ar prossimo?

Lo sa adesso er mi' povero marito
che, in sconto forzi⁶ de li mi' peccati,
è ffinito accusí ccom'è ffinito.

20 gennaio 1843

¹ Per consolarmi. ² Datti pace. ³ Non piangere, Isabella. ⁴ Che vuoi fare. ⁵ Sì. ⁶ Forse.

1724. Villa Bborghese

Llí cc'è ttrattoreria dove godete
bbon locale, aria uperta e bbella vista;
e in tutta libbertà ppranzate a llista
sino c'avete fame e avete sete.

Llí, ttutti inzieme, la ragazza, er prete,
l'omo, la donna, er nobbile, l'artista,
er medico, er curiale, er computista,
fate cagnara, cantate e rridete.

Poi ve n'annate ar lago e ppe la villa,
e dda per tutto trovate chi mmaggna,
chi ggiuca a ppalla, chi ccurre e cchi strilla.

Cqua sse¹ bballa a l'usanza der paese,
là er pallone,² l'orchestra, la cuccagna...
Viva er core der Prencipe Bborghese!

31 ottobre 1835

¹ Sì. ² Il globo aerostatico.

1725. Er caval de bbronzo

E ddàjjela cor *trotta* e ccor *galoppa*!¹
Io v'aritorno a ddí, ppadron Cornelio,
ch'er famoso caval de Marc'Urelio
un antro po' ccasca de quarto o schioppa.²

Er zor Don Carlo Fea, jjeri, e nun celio,
ce stava sopra a ccianche³ larghe in groppa,
e strillava: «Si⁴ cqua nnun z'arittoppa
se⁵ va a ffà bbuggerà ccom'un Vangelio». ⁶

L'abbate aveva in mano un negroscopico⁷
e ssegguitava a urlà ppien de cordojjo:
«Cqua cc'è acqua, per dio! questo è rritropico». ⁸

Disce inzomma che ll'unica speranza

de sarvà Marc'Urelìo in Campidojjo
è er fajje una parèntisi⁹ a la panza.

1^o novembre 1835

¹E dàgli, e seguita a dire che trotta e che galoppa. ²Poco mancava che cadesse, ecc., o scoppiasse. ³Gambe. ⁴Se. ⁵Si. ⁶Cioè: «veramente, senza dubbio». ⁷Microscopio. ⁸Idropico. ⁹È il fargli una paracentesi, ecc. Difatti, il famoso cavallo erasi col tempo riempito di acqua e minacciava di crollare. L'abate Fea, commissario vigilantissimo delle antichità, vi fece riparare.

1726. Er mejjo e er peggio

Stateme a ssentí bbene: è mmejjo ar monno
perde¹ ner faticà cquadri e ppeggno,
tirà lo schioppo e mmai nun cojje² a sseggnò,
mèttese³ a ggalla e ccalà ssempre a ffonno.

È mmejjo lavorà ssenza un ordeggno,
tené un turaccio quadro e un búscio⁴ tonno,
ggiucà pp'er prim'estratto e usscí er ziconno,
avé ccortel de scera⁵ e ppan de leggno.

È mmejjo d'annà a letto quann'hai fame,
magnà er presciutto pe smorzà la sete,
cuscina in batterie cor verderame.

È mmejjo sbatte⁶ er muso a le colonne,
dormí cco un frate e llicà cco un prete
che innamorasse⁷ de vojantre⁸ donne.

3 novembre 1835

¹Perdere. ²Cogliere, colpire. ³Mettersi. ⁴Buco. ⁵Cera. ⁶Battere. ⁷Innamorarsi. ⁸Voi altre.

1727. Le smammate¹

Dillo, visscere mie de ste pupille:
di', ccòre, chi vvò bbene a Mmamma sua?
Uh ffijjo d'oro! E cquanti sacchi? Dua?
Du' sacchi? E Mmamma sua je ne vò mmille.

No, bbello mio, nu le toccà le spille:
sta' attenta, sciscio,² che tte fai la bbua.
Oh ddio sinnóe! Oh ppòvea catúa!³
S'è ppuncicato la manina Achille!

Guarda, guarda er tettè,⁴ ccocco mio caro...
Bbe', er purcinella, sí... Nno, er barettone...⁵
Ecco la bbumba,⁶ tiè... Vvòi er cucchiaro?

Ôh, zitto llí, cché mmó cchiamo bbarbone,
e vve fo pportà vvìa dar carbonaro
che vve metti⁷ in ner zacco der carbone.

3 novembre 1835

¹Smancerie, vezzi di madre. ²Cicio: parola vezzeggiativa. ³Oh dio signore, oh povera creatura! (che il

popolo dice *cratura*). Queste parole sono qui scritte senza la *r*, perché così in Roma si suol parlare ai bambini. ⁴ Cane. ⁵ Berrettone. ⁶ *Bumba*, è pe' bambini «tuttociò che si bee». ⁷ Vi metta.

1728. La colómma¹ de mamma sua

Nun è vvero, commare, che sta fijja,
nò pperch'è ffijja mia, ma è un pezzo d'oro?
Ôh in questo tanto, pe ssarvà er decoro,
è inutile, ggnisuno l'assomijja.

Checca, nun fo ppe ddí, cchi sse la pijja,
nun è vvero, Luscía?, trova un tesoro.
Nun conosce antro² che ccasa e llavoro;
pare inzomma una madre de famijja.

Pe ddivoazione poi!... C'è Ffra Ssincero
che vorebbe sonajje le campane.
Che angelo, eh commare? nun è vvero?

Lei je facci una ruzza co le mane,
e vvederà ssi³ ne capisce un zero.
Eh, a ccasa nostra nun ce sò⁴ pputtane.

novembre 1835

¹ Colomba. ² Altro. ³ Se. ⁴ Non ci sono.

1729. L'urtimo bbicchiere

Dunque la fin der pranzo nu la sai?
Un po' ppiú sse¹ pijjaveno a ccazzotti.
Pe 'na mezza parola se sò² rrotti
che gguai a llui si cciaritorna,³ guai!

«Nò», strillava er padrone, «nò, mmai, mai:
caluggne de vojantri patriotti:⁴
li Dottori sò stati ommini dotti,
e Ggesucristo j'è obbrigato assai».

E cquello risponneva: «Eh, Monziggnore,
abbadi come parla. Io nun zò⁵ aretico,
ma ppoteva sbajjà ppuro⁶ un Dottore».

«Che?», rrepticava l'antro:⁷ «ggnente, ggnente:
lei, siggnore, è un gismatico,⁸ è un ascetico,⁹
un uteràno¹⁰ marcio, un biscredente». ¹¹

5 novembre 1835

¹ Si. ² Si sono. ³ Se ci ritorna. ⁴ Di voi altri settari. ⁵ Non sono. ⁶ Pure. ⁷ L'altro. ⁸ Scismatico. ⁹ Scettico. ¹⁰ Luterano. ¹¹ Miscredente.

1730. Chi era?

Questo ve posso dí, cch'io ho incontrato
er mortorio ar canton de la Corzía,¹

co ssei torce, 'na mezza compagnia,
venti frati e otto preti ortre ar curato.

Der restante è una bbella porcheria
st'usanza der cadavero incassato.
Oh vvedete si ² un morto trapassato
nun z'abbi da capí cchi bbestia sia!

Drento una cassa che nun cià ggrillanna, ³
né llibroni, né ggnente, oh vva' a rrisponne ⁴
si cche rrazza de morto Iddio ve manna! ⁵

Armeno ⁶ chi ha ddu' deta ⁷ de scervello
ciavería da fà mmette ⁸ pe le donne
una scuffia e ppell'ommini un cappello.

6 novembre 1835

¹ Corsia di Piazza Navona. ² Se. ³ Non ci ha, non ha, ghirlanda. ⁴ A rispondere. ⁵ Vi manda. ⁶ Almeno. ⁷ Due dita. ⁸ Ci avrebbe da far mettere.

1731. Er pranzo da nozze

Sentite cosa avessimo ¹ da pranzo.
Zzuppa a mminestra cor brodo di pollo
der pollo allessò: arrosto di ripollo... ²
Ah, un passo addietro: ci fu ppuro ³ ir manzo.

Pessce fritto pescato a pporto d'Anzo ⁴
co ggobbi e ppezzi de merluzz'a mmollo:
ummido d'un crapetto ⁵ senza ir collo,
c'affogò ⁶ ttutti e nn'arrestò ⁷ d'avanzo.

Una pizza, un cappone di galerra,
che ppell'ommini nostri fu una cosa
che cci saríano annati sotto terra.

Frutti, mignnè, ⁸ 'na frittata rognosa,
cascio e fformaggio; ⁹ e tterminò la guerra
s'un piattón di confetti de la sposa.

6 novembre 1835

¹ Avemmo. ² Pollo nuovamente: altro pollo. ³ Pure. ⁴ Anzio. ⁵ Capretto. ⁶ Che satollò esuberantemente. ⁷ Ne restò. ⁸ Bigné. ⁹ Cacio e formaggio. Il popolo chiama *cacio* quel del latte della pecora, il *pecorino* nostrano, e dà nome di *formaggio* al parmegiano, ossia lodigiano.

1732. Er pilàro ¹

Sto correttor de stampe ² che ccorregge
li latini ar zomàro in d'un porcile,
disce che ll'arte der pilaro è vvile
com'è vvile la greta che l'arregge. ³

Eh, ssi ⁴ ar Monno voléssino protegge
li talenti e l'innustria, er fà le pile
diventerebbe un'arte siggnorile

quant'er mistiere de lo scrive e llege. ⁵

Va' a ccérca allora er principio dell'arte!
Neppure Napujjone era un Ziggnore
e ccor tempo se fesce ⁶ Bbonaparte.

E Rroma? In vita mia l'ho ssempre intesa
nata da quattro ladri senz'onore;
e mmó è *ssanta* e cc'è er capo de la cchiesa.

8 novembre 1835

¹ Il pignattaro. ² Questo censore. ³ La creta che la regge. ⁴ Se. ⁵ Dello scrivere e leggere. ⁶ Si fece.

1733. L'Avvocato Cola

Ma eh? Cquer povero Avvocato Cola!
Da quarche ttempo ggìa ss'era ridotto
che ssi e nnò aveva la camìscia sotto,
e jje toccava a ggastigà la gola.

Ma ppiuttosto che ddí cquela parola
de *carità*, ppiuttosto che ffà er fiotto, ¹
se venné ² tutto in zette mesi o otto,
for ³ de l'onore e dd'una ssedia sola.

Mó un scudo, mó un testone, mó un papetto,
se maggnò, ⁴ ddisgrazziato!, a ppoc'a ppoco
vestiario, bbiancheria, mobbili e lletto.

E ffinarmente poi, su cquela ssedia,
senza pane, senz'acqua e ssenza foco,
ce serrò ll'occhi e cce morì dd'inedia. ⁵

8 novembre 1835

¹ Piuttosto che andar lagnandosi. ² Si vendette. ³ Fuor. ⁴ Si mangiò. ⁵ Così fu trovato l'avvocato Carlo Cola dopo alcuni giorni dacché non erasi più veduto.

1734. Li conti co la cusscenza ¹

Da un par de mesi in qua sto sor Giuanni
me dà gguai e mme scoccia li cojjoni.
Dunque bbisognerà cche lo bbastoni;
e cquasi quasi è mmejjo che lo scanni.

A nnoi. Quant'anni ha er Papa? Ha ssettant'anni.
Va bbene: è vvecchio. Settant'anni bboni ²
sò ³ un passaporto pell'antri carzoni, ⁴
tanto ppiú ssi ssò ⁵ uniti anni e mmalanni.

Tempo, amico. Per ora te sopporto;
ma ssi ⁶ er Papa dà ggiú, ⁷ ddove te trovo
te lasso freddo. Er conto è ccorto corto.

Meno, scappo, sò ppreso, er Papa more,
viè er concrave, se ⁸ crea er Papa novo,
fa le grazzie, e mme n'esco con onore.

10 novembre 1835

¹ Coscienza. ² Settanta anni compiuti. ³ Sono. ⁴ *Per gli altri calzoni*: per l'altro mondo. ⁵ Se sono. ⁶ Se. ⁷ Declina in salute. ⁸ Si.

1735. Lo spiazzetto de la corda ar Corzo ¹

Prima ² la corda ar Corzo era un supprizzio che un galantomo che l'avessi ³ presa manco era bbono ppiú a sserví la cchiesa, manco a ffà er ladro e a gguadagnà ssur vizzio.

Finarmente li preti, c'hanno intesa la raggione, in quer po' de frontispizzio ⁴ ce fanno arzà una fetta de difizzio; ⁵ ma cchi ll'arza, pe mmé, bbutta la spesa.

Come se po' ⁶ ttrovà ggente bbalorda che vvojjì mette ⁷ er letto indove un giorno passava propio er trave co la corda?

A mmé mme parerebbe a un bon bisogno de vedemme oggni sempre er boja attorno, e cqueli laggni de sentilli in zoggno.

12 novembre 1835

¹ Il tormento della corda si dava nel bel mezzo della via del Corso. ² A' tempi di prima. ³ L'avesse. ⁴ In quel poco di spazio. ⁵ Di edificio. ⁶ Si può. ⁷ Che voglia mettere.

1736. La lettrícia ¹

S'io fussi ² Re, ss'io fussi Imperatore, s'io fussi Papa, voría fa ³ una lègge, ⁴ c'a la commedia indove quella legge ⁵ nun ciavessi d'annà ⁶ cchi avessi ⁷ er core.

Disce: correggi. E ccosa vòì corregge, ⁸ si ⁹ è ttutto quanto un zacco ¹⁰ de dolore? Sangozzi, ¹¹ piagnistèi, smanie, furore... Nun ce s'arregge, ¹² via, nun ce s'arregge.

Ma la commedia nun zarebbe ggnente: er peggio male ¹³ è cquela prima donna, ¹⁴ c'òpre bbocca e mmorite d'accidente.

È ttanta strazziavisscera ¹⁵ costei, ch'io me la pijjerebbe con zu' nonna ¹⁶ c'ha ffatto la su' madre pe ffà llei. ¹⁷

12 novembre 1835

¹ *La Lettrice*, dramma francese ridotto pel teatro italiano da Giacomo Ferretti. ² S'io fossi. ³ Vorrei fare. ⁴ Il nome *legge* è dal volgo pronunciato con entrambe le *e* larghe. ⁵ Dove colei legge. ⁶ Non ci avesse da andare. ⁷ Chi avesse. ⁸ Vuoi correggere. ⁹ Se. ¹⁰ Sacco. ¹¹ Singhiozzi. ¹² Non ci si regge. ¹³ Il peggior male. ¹⁴ Amalia Bettini. ¹⁵ È tanto straziaviscere. ¹⁶ Con sua nonna. ¹⁷ Per far lei.

1737. Semo da capo

Currete, donne mie; currete, donne,
a ssentí la gran nova c'hanno detto:
c'a la Pedacchia, ar Monte, e accant'a gghetto
arioprono l'occhi le Madonne. ¹

La prima nun ze sa, ² ma jj'arisponne
quella puro de Bborgo e dde l'Archetto.
Dunque dateve, donne, un zercio ³ in petto,
e ccominciate a ddí *ccrielleisonne*.

Oh ddio: che ssarà mmai st'ariuperta ⁴
doppo trentasei anni e mmesi d'ozzio?
Bbattajje, caristie, rovina scerta. ⁵

Se troveno ⁶ però ccert'indiscreti
che vvanno a bbisbija che sto negozio
è un antro bbutteghino ⁷ de li preti.

17 novembre 1835

¹ Già nel tempo della repubblica francese in Roma fu creduto da infiniti fanatici di vedere le Madonne delle pubbliche vie aprir gli occhi, girarli, e versar lagrime. Nel 1835, avvicinandosi il colera al nostro Stato, alcuni o creduli o impostori cominciarono a sparger voce della rinnovazione di un tanto miracolo. ² Non si sa. ³ Un *selce*. ⁴ Questo riaprimto. ⁵ Rovina certa. ⁶ Si trovano. ⁷ È un altro mezzo di traffico.

1738. Er padre de Ghitanino ¹

Sor oste, una fujetta der piú pprezzo,
e evviva sempre er Governo papale!...
Bbravo, padron Cammillo... nun c'è mmale.
Presto, corpo de Ggiuda!, un antro mezzo.

Bbono, pe Ccristo! e vvali quer che vvale,
e Ddio sce lo mantienghi per un pezzo...
Bbono! e accidenti a mmé ssi lo bbattezzo.
Sú, alegramente, cqua, n'antro bbucale.

Viva er Papa, e 'r malocchio nun ce pòzzi.
Ggiú, a la salute de la Santa Cchiesa.
Vino, cazzo! Aló, bbeve, Tuttibbozzi, ²

tocca, fijjo, e ddà ssoito inzin che vvòi.
Trucchia, sagrato!, e nun badà a la spesa,
ché adesso a Rroma commannamo noi.

19 novembre 1835

¹ Il Cavaliere Gaetano Moroni, già barbiere di frate Mauro, ora primo «aiutante di Camera» di Papa Gregorio. Il signor Rocco, padre di questo grande di Corte, conservate le sue prime abitudini, segue a frequentare le bettole, dove tiene appunto il linguaggio che qui gli è attribuito; e la sera, tornando al

Vaticano, picchia alle colonne del gran peristilio, credendole la porta di casa. Il secondo figlio del vecchio Moroni è Vincenzo, detto «Vincenzino del Papa», il quale, sotto la direzione del fratello «Gaetanino», ha l'onore di radere i peli santissimi dal mento di Sua Beatitudine. Una sera, giuocando egli «all'anello» in una società di Roma, fu detto a chi riteneva l'anello di portarlo a colui che faceva la barba al porco. Colui lo portò a Vincenzino che non conosceva. Di ciò nacque uno scompiglio, e la casa ne fu presa di mira siccome un nido di «carbonari». ² «Tuttibbozzi», soprannome del terzo figlio del nostro Moroni. Imbianchino di professione si è veduto innalzato alla dignità di pittore de' Palazzi Apostolici, tenuta in peggiori tempi da un certo Raffaello di Urbino. Egli ha difatti imbiancato da capo a fondo il Vaticano e il Quirinale, ricoprendo di una bella mezzatinta alcuni affrescacci de' fratelli Zuccheri, che esistevano sotto una «vortica» (così il Tuttibbozzi chiama la «volta») nel giardino di quest'ultimo palazzo. Suole egli, mentre fischia e lavora, tenere in capo un berretto di carta, in un lato del quale è scritto: «Evviva Gregorio XVII», nell'altro: «Evviva la casa Moroni»; e di dietro: «Accidenti a li Giacobбини». Desideriamo che questi cenni biografici possano passare alla posterità insieme con la gloria del nostro amatissimo Pontefice e Padre. Dio guardi.

1739. La mano reggia

Avanzanno¹ la Cammera una bballa
de quadrini da un Duca trappolaro
je spidí² ttre ccurzori cor un paro
de schertri³ in scuderia pe ppiggnoralla.

Entrò infatti er zinèdrìo in ne la stalla,
e azzecca un po' cche cce trovò? Un notaro,
che svitato er zu' bbravo calamaro
j'incartò una protesta calla calla.

Privileggi, arme, titoli, patente!,...
inzomma li tre ppoveri curzori
cianno⁴ perzo l'impiego alegramente.

Ecco er Governo der zagro Colleggio!
Quanno sce sò⁵ de mezzo li siggnori,
tradillo è mmale e nnun tradillo è ppeggio.

20 novembre 1835

¹ Avanzando. ² Gli spedì. ³ Carabinieri. Vedi la nota... del Son... ⁴ Ci hanno. ⁵ Ci sono.

1740. Li troppi ariguardi

Ma cche ppassione avete, sor'Ularia,¹
de tené ssempre sta finestra chiusa?
Nu la sentite cqui cche ariaccia uttusa?²
Eh vvìa, uprite, rinovate l'aria.

S'intenne:³ un corp'umano che nun usa
d'avé l'aspirazione nescessaria,
l'antimosfera je se⁴ fa ccontraria,
e ssi⁵ ppoi s'accerota nun ha scusa.

Ecco da che ne nassce, sciorcinata,
che vv'è vvienuta l'istruzion de fedico:⁶
dall'aria che vve sete nimicata.

Aria e ssole sce⁷ vonno: io ve lo predico,
perché vve vedo stà ttroppo attufata.⁸
Dov'entra er zole, fía,⁹ nun entra er medico.

25 novembre 1835

¹ Signora Eulalia. ² Ottusa. ³ S'intende. ⁴ Gli si. ⁵ Se. ⁶ L'ostruzione di fegato. ⁷ Ci. ⁸ Chiusa. ⁹ Contrazione di figlia.

1741. L'amore de le donne

L'amore d'una donna io te lo do
a uso de quadrini e ssantità;
credilo sempre metà ppe mmetà.
Pijjelo, e ttira via come se pò. ¹

Er bene che llei disce che tte vò,
e ttutte le sscimmiate ² che tte fa,
quarche vvorta ponn'esse ³ verità,
e cquarche vvorta e un po' ppiú spesso nò.

Indove l'occhio tuo nun pò vvedé
ssi ⁴ cce n'è un po' de meno o un po' de ppiú,
quint'azzecca, ⁵ Matteo, quanto sce n'è.

Co le donne hai da fà ccome fai tu
quanno bbevi favetta pe ccaffè:
striggni le labbra, e bbon zuàr monzú.

3 dicembre 1835

¹ Si può. ² Moine. ³ Esser. ⁴ Se. ⁵ Vallo o indovinare.

1742. Lo strufinamento de la Madonna

Se pò ddà ssu la terra una tetraggine
compagn'a la Madonna der Croscifero?
Sor pittore mio caro, io ve lo spifero: ¹
schiavo sempre a la vostra cazzacciaggine.

Co cquer naso affilato come un pifero,
co cquer color de sugo de burraggine,
pare er ritratto (sarvanno ² l'immaggine)
de la mojje arrabbiata de Luscifero.

St'assomijanza me fa ttanto stacolo ³
ch'io che mme trovo in mano de scirusico
guasi ho scrupolo a cchiiedeje ⁴ un miracolo.

Sai che ⁵ rraggione ha llei? ch'io nun zò eretico,
che nun ho ppresscia d'arimane ⁶ musico,
e cche cquesto è er mi' anno crimatetico. ⁷

10 dicembre 1835

¹ Ve la snocciolo, ve la canto. ² Salvando. ³ Ostacolo. ⁴ Chiederle. ⁵ Quale. ⁶ Rimanere. ⁷ Climaterico.

1743. Ch'edèra? ¹

Quanno Adamo azzardò cquella maggnata,

nun usava salame né ppresciutto,
e mmanco se conniva² co lo strutto
in gnisuna viggijja comandata.

Dunque è una cosa vera e cconcertata³
che cquer c'ar monno ha rruvinato tutto
nun ha ppotuto èsse antro⁴ c'un frutto.
Ma cquale poi? Cqui sta la bbuggiarata.⁵

Chi vve disce una mela, chi una pera,
chi una nespola: e intanto de sti matti
gnisuno è bbono a indovinà cch'edèra.

Io ggiurería⁶ pe mmé cche dda la mojje
lui pijjassi⁷ una fica, perché infatti
se coprí cquel'affare co le fojje.

25 dicembre 1835

¹Che era? ²Si condiva. ³Accertata. ⁴Essere altro. ⁵Difficoltà. ⁶Giurerei. ⁷Pigliasse.

1744. Le funzione de Palazzo

Si¹ er Papa fussi² un pescator de rete
e pportassi³ da sé la naviscella,
se potería⁴ sperà ssú a la Cappella
quarche ppostuccio pe cchi ha ffame e ssete.

Ma, ffratèr caro, er zanto Padre è un prete,
e ttiè ar culo una scerta caccarella,⁵
che ppe noantri⁶ ggente poverella
le su' funzione sò ttutte segrete.

Tu accostete⁷ a uno sguizzero⁸ papale,
e tte dà in petto un carcio de libbarda,⁹
che tte fa ttommolà ggiú ppe le scale.

La carità ccristiana è una bbusciarda.¹⁰
Cqua cchi ha, è; e cchi nun ha, Ppasquale,
ar monno d'oggidí mmanco se¹¹ guarda.

25 dicembre 1835

¹Se. ²Fosse. ³Portasse. ⁴Si potrebbe. ⁵Una certa caccarella, cacca: orgoglio. ⁶Noi altri. ⁷Accostati. ⁸Svizzero. ⁹Alabarda. ¹⁰Bugiarda. ¹¹Si.

1745. L'assaggio de le carote¹

Ciarlanno in compagnia succede spesso
c'uno o ll'antro² de quella compagnia
nun zai da quer che ddisce ar temp'istesso
s'abbi o nun abbi er don de la bbuscía.

Tu allora pe scoprí che bbestia sia,
di' un buscìone da restajje impresso;
e ssi³ cquello è bbusciardo, Zaccaria,
vederai che cciattacca⁴ e tte viè⁵ appresso.

Una vorta io ne fesse⁶ l'esperienza
cor carzolaro antico der padrone,
che sparava gran buggere in credenza.

Dico: «È arrivato er re de Princisvalle».
Disce: «Lo so, mm'ha ddato ordinazione
de venti para de papusse⁷ ggialle».

26 dicembre 1835

¹ Il saggio delle menzogne. ² Altro. ³ Se. ⁴ Ci attacca. ⁵ Ti viene. ⁶ Ne feci. ⁷ Pantofole.

1746. Le cunclusione¹ de la Rescèli²

Oh cche ttempi! oh che scannoli! Un Convento
Francescano, una Regola de' frati,
cristiani, bbattezzati e ccesimati,
e ammoniti³ d'oggn'antro⁴ sacramento,

s'hanno da mette⁵ in una Roma, drento
d'una cchiesa, turcacci annegati,
a impugnà li misteri ppiú spiegati
de l'assenza⁶ de Ddio, tutti e ttrescento!

Disce che in tutto st'Ordine ggiudío
nun ze⁷ trovò cche un povero novizzio
che avessi⁸ core de difenne⁹ Iddio!

Me fa spesce¹⁰ der Papa, che ppermetti¹¹
simile infamie, e ppoi roppi¹² er servizio
a sti quattro cazzacci de bbaffetti.

27 dicembre 1835

¹ Le *conclusioni* di teologia, tenute da uno studente francescano. ² Vedi la nota... del Son... ³ Muniti. ⁴ Di ogni altro. ⁵ Mettere. ⁶ Essenza. ⁷ Non si. ⁸ Avesse. ⁹ Di difendere. ¹⁰ Mi fa specie. ¹¹ Permetta. ¹² Rompa.

1747. Nino e Ppeppe¹ a le Logge

«Sicché, Ppeppe, ste logge tante bbelle
essenno fatte cor colore fino,
se pò ppuro² ggiurà ssenza vedelle
che l'ha ddipinte Raffael Durbino».

«De che ppaese sarà stato, eh Nino,
st'affamoso pittore Raffaele?»
«Pe mmé, ho inteso chiamallo *er Peruggino*».
«Dunque era de Peruggia: bbagattelle!

A l'incontro er padrone de Venanzio,
ch'è un pittore moderno, lo fa èsse³
d'un paesetto che sse⁴ chiama *Sanzio*».

«Vorrai dí *Ccalasanzio*. Ebbè, lo scropi
si⁵ è vvero o ffarzo, da le bbocche istesse
de quelli in porteria de li Scolopi».⁶

29 dicembre 1835

¹ Giovanni e Giuseppe. ² Si può pure. ³ Essere. ⁴ Sì. ⁵ Se. ⁶ Gli Scolopi sono chierici regolari istituiti da S. Giuseppe Calascanzio, che professano d'istruire fanciulli.

1748. Li ggeloni¹

E sperì de guarì² dda li ggeloni
pe vvìa³ che tte sce⁴ fai tanti sciappotti,⁵
o cquanno, co rrispetto, te sei cotti
li piedi come un paro de capponi?

Fijja, tu tte li medichi a ccazzotti,⁶
e ffai male a ddà rretta a li cojjonì.
Ce ll'ho io solo li conzìjji bboni
pe li ggeloni sani e ppe li rotti.

Antro, padre,⁷ ch'er zego⁸ de Spoleto,
e ttant'antri sciafrujji⁹ de rimedi!
Te lo do io. Reggina, er gran zegreto.

Le guariggione astabbile¹⁰ e ssicure
s'ottiengheno appricannose¹¹ a li piedi
un impiastro de fravole¹² mature.

31 dicembre 1835

¹ I pedignoni. ² Di guarire. ³ Per motivo. ⁴ Ti ci. ⁵ *Ciappotti*: miscugli di cose disordinate. ⁶ A sproposito. ⁷ *Altro, padre!* È ben altro, ecc. ⁸ Servo. ⁹ Imbrogli. Vedi la nota 5. ¹⁰ Guarigioni stabili. ¹¹ S'ottengono applicandosi. ¹² Fragole.

Er còllera mòribbus Converzazione a l'osteria de la ggènzola indisposta e ariccontata co ttrentaquattro sonetti, e tutti de grinza

1749. [Er còllera mòribbus]

1°

Bbasta, o sse¹ chiami còllera o ccollèra,
io sce ggiuco² la testa s'un baiocco
che sta pidemeria³ sarvo me tocco,⁴
cqua da noi nun ce viè, sippuro⁵ è vvera.

Nun zentite l'editto? che cchi spera
ne la Madon de mezz'agosto è un sciocco
si⁶ nn'ha ppavura? E cce vò ddunque un gnocco,
sor Marchionne, a accorasse⁷ in sta maggnera.⁸

Disce: ma a Nnìnza⁹ fa ppiazza pulita.
Seggno che cqueli matti mmaledetti
nun ze¹⁰ sanno avé ccura de la vita.

S'invesce de cordoni e llazzaretti
se sfrustassino¹¹ er culo ar Caravita,¹²

poteriano bbruscià ppuro¹³ li letti.

4 agosto 1835

¹ Si. ² Ci giuoco. ³ Questa epidemia. ⁴ Salvo dove mi tocco. ⁵ Seppure. ⁶ Se. ⁷ Accorarsi. ⁸ In questa maniera. ⁹ Nizza. ¹⁰ Non si. ¹¹ Si sfrustassero. ¹² Oratorio notturno in Roma, dove gli uomini si danno la *disciplina* al buio. ¹³ Pure.

1750. [Er còllera mòribbus]

2°

Quando parli accusí ccore mio bbello,
fai capí cche l'editto nu l'hai letto;
perché er Vicario in quer lenzòlo ha ddetto
ch'er collera è un bravissimo fraggello;¹

e cche er Zignore se² serve de quello
e cce lo manna³ appunto pe ddispetto,
pe vvìa⁴ che Rroma è ddiventata un ghetto
d'iniquità ppiú nnere der cappello.

Rroma ha pprecarivato:⁵ ecco er motivo
che la peste viè avanti pe le poste
pe nnun lassàcce⁶ un zecolaro vivo.

Tu aspèttetela puro pe le coste,⁷
e vvederai ch'er Papa, maestr'Olivo,
sarverà appena Ghitanino⁸ e ll'oste.

4 agosto 1835

¹ È un vero e assoluto flagello. ² Si. ³ Ce lo manda. ⁴ Pel motivo. ⁵ «Ha prevaricato»: parole dell'editto del Vicario. ⁶ Per non lasciarci, lasciarvi. ⁷ Tu aspettetela pure per la persona. ⁸ Gaetano Moroni, primo aiutante di camera di S. S.

1751. [Er còllera mòribbus]

3°

Oh annateve a rripone,¹ oh state quieti,
c'avete torto marcio tutt'e ddua.

Dar tett' in giú² sta collera è una bbua³
che ddà de piccio⁴ a ssecolari e a ppreti.

Ha ttempo er Crero a ffà nnovene e asceti
de sette ladri: monzignor la Grua⁵
aricconta c'a Spagna, a ccasa sua,
fu un mascello, e pijjò ttutti li sceti.

Sapete, sor Olivo e ssor Marchionne,
chi, cquanno mai,⁶ se pò ssarvà⁷ la pelle?
Sapete chi? vve lo dich'io: le donne.

Perché a Rroma le donne, o bbelle o bbrutte,
spesciarmente le vedove e zzitelle,
sò⁸ amiche de San Rocco⁹ guasi tutte.

6 agosto 1835

¹ Oh andatevi a riporre: andate via, ecc. ² Umanamente parlando. ³ È un male, è una calamità. ⁴ Dà di piglio. ⁵ Uno dei deputati della commissione speciale di sanità pel colera. ⁶ Al più. ⁷ Si può salvare. ⁸ Sono. ⁹ *San Rocco* è il nome di un ospedale di ostetricia. Molte donne vanno ivi a sgravarsi in segreto. Erasi in Roma sparsa opinione che le donne incinte andassero esenti dal contagio colerico.

1752. [Er còllera mòribbus]

4°

Piji un grancio,¹ Sciriàco,² abbi pascenza.
A Rroma tanto,³ è inutile, per dia!⁴
Sc'è la bbeata Vergine Mmaria
e l'Angelo custode che cce penza.

Eppoi te vojjo fà ccapasce, senza
tante sciarle der cazzo. Er Casamia,
che nun è stato mai trovo⁵ in buscia,
di', l'ariporta o nnò st'appestilenza?

Ste raggione me pareno raggione.
E, a la peggio, te credi ch'er governo
nun piji quarche ggran precavuzzione?

A bbon conto er decane de Der Drago⁶
disce che sse farà 'na priscissione;
e vvederai che ss'inibbisce er lago.⁷

7 agosto 1835

¹ Prendi un equivoco. ² Ciriaco. ³ In quanto a Roma. ⁴ *Per dia*, invece di *per dio*: mezzo giuramento. ⁵ Trovato. ⁶ Il servitor decano del cardinale Del Drago. ⁷ Allagamento del Circo Agonale, che si usa in tutti i sabati e nelle domenichhe d'agosto. Si credeva che quella umidità potesse nuocere in simile circostanza; ma poi non fu il lago vietato.

1753. [Er còllera mòribbus]

5°

Senti, Tribbuzio:¹ a ddilla² cqui, a rrigore,
io sto ccor zor Marchionne e cco Cciriàco,
perché ssò ddar curato de Subbiaco
che *mmòribbus* siggnifica *se more*.³

De resto der collèra io me ne caco;
e avenno inteso a ddí ppiú d'un dottore
ch'er rimedio è lo stà de bbon umore,
maggno, ingrufo,⁴ spasseggio e mm'imbriaco.

Chi è ssuddito fedele e bbon cristiano,
s'ha da lassà ddirigge, e ffà ssortanto⁵
quello che vvede praticà ar zovrano.

Te ggiuro da quer povero Sirvestro
che ssò,⁶ cch'io stimo st'infruenza quanto
er padroncino mio stima er maestro.

10 agosto 1835

¹ Tiburzio. ² A dirla. ³ Si muore. ⁴ *Ingrufare*. vale: «coire». ⁵ Deve lasciarsi dirigere a fare soltanto. ⁶ Che io sono.

1754. [Er còllera mòribbus]

6°

Eh! a cche sserveno mai tanti conforti?
È ita pe nnoantri disgrazziati.
Sapete chi hanno fatti deputati
si er collèra vierà? Pprimoli e Ttorti.

Questi tra lloro se sò¹ ggìa accordati
che la povera ggente se straporti²
ar lazzaretto, indov'escheno morti
tutti quelli che cc'entreno ammalati.

E li ricchi staranno in ne l'interno
de casa lòro, curati e assistiti
da un medico e un piantone der governo.

Oh annate a ccrede³ ch'er Vangelo poi
abbi torto discenno⁴ all'arricchiti:
Vè vòbbisis, ciovè bbeati voi!

16 agosto 1835

¹ Si sono. ² Si trasporti. ³ Andate a credere. ⁴ Abbia torto, dicendo.

1755. [Er còllera mòribbus]

7°

Tutto va bbe'¹ ma cqui li cardinali
bbiastimeno² e sse troveno³ imbroggiati
perché la truppa nun pò ddà ssordati
da mannalli⁴ a gguarní li littorali.

Dunque vonno ch'er popolo s'ammali
quanno la forza sc'è? Ssiin'ammazzati!
E nun cianno⁵ un esercito de frati
co li loro fetenti ggenerali?

E Ppassionisti, e Scolopi, e Tteatrini,⁶
e Ppavolotti, eppoi Domenicani,
eppoi Serviti, eppoi Bbenedettini,

eppoi tante e ttant'antre bbaraonne!⁷
Bbasta de lassà stà⁸ li Francescani
pe nun fà rribbellà ttutte le donne.

17 agosto 1835

¹ Va bene. ² Bestemmiano. ³ Si trovano. ⁴ Mandarli. ⁵ *E non ci hanno*, ecc.: e non hanno. ⁶ Teatini. ⁷ Tante altre baraoonde. *Baraonda* è «quantità confusa di cose e di persone, che si rimescolano insieme». ⁸ Lasciar stare.

1756. [Er còllera mòribbus]

8°

Pe l'appunto, a pproposito de frati,
curre la sciarla mó¹ ggnente de meno²
ch'er collèra è l'affetto³ d'un veleno
bbono da fà mmorì ttutti li Stati.

Ir quale er monno⁴ s'è scuperto pieno
de fontane e de pozzi avvelenati
da sti servi de Ddio nostr'avocati
pe bbuggiaracce a tutti a ccel zeroeno.⁵

Io perantro⁶ papeggio,⁷ e ssò rregazzo
de fregammene⁸ assai; ché ppe sta strada
lòro, per dio, nun me la fanno un cazzo.

A mmé nun me s'inzegna sto latino.
Sull'acqua ponno fà cquanto j'aggrada,
purché nun zia⁹ d'avvenamme er vino.

17 agosto 1835

¹ Corre ora la voce. ² Niente di meno. ³ L'effetto. ⁴ Vale a dire che il mondo. ⁵ Per rovinarci tutti come va. ⁶ Peraltro. ⁷ Faccio come fa il Papa. ⁸ Di ridermene. ⁹ Non sia.

1757. [Er còllera mòribbus]

9°

Disce: sce vò alegria. Sí, ccor un male
che ffa 'ggni ggiorno discidotto mijja!
Ce poterà stà alegro un cardinale,
ma nnò un povero padre de famijja.

Vedesse¹ cascà mmorti ar naturale
mó la mojje, mó un fijjo e mmó una fijja,
com'è vvero er peccato è un carnevale
d'annacce² a sbeffeggià cchi sse ne pijja!

Saría³ curioso de sapé, ssi⁴ Llotte
lassava fijji immezzo a la Bbettàpoli,
si ttrincava lui poi tutta la notte.

Chi la penza da omo è er Re de Napoli,
che cconzijjato da perzone dotte
vò⁵ cche ppe un anno siino tutti scapoli.

18 agosto 1835

¹ Vedersi. ² Da andarci. ³ Sarei. ⁴ Se. ⁵ Vuole.

1758. [Er còllera mòribbus]

10°

Anzi, ar padrone mio j'ha pproprio scritto
da Bbologna un zenzale de salame

che essenose¹ scuperto in ne l'Iggitto
che ppe l'Uropa sto collèra infame

viè ffora da li polli dritto dritto,
e ppò ancora infettà ll'antro² bbestiame,
er Re de Napoli ha mmesso un editto
che ss'ammazzi 'ggni sorte de pollame.

Ma ppare che cquer povero Bertollo³
abbi fatto una lègge da cazzaccio
che in ner zu' reggno nun ce resti un pollo.

E ssai io che pprognostico je faccio?
Che in quer frufurú⁴ jje tireranno er collo
puro⁵ a llui pe ccappone⁶ o gallinaccio.

19 agosto 1835

¹ Essendosi. ² L'altro. ³ Bertoldo. ⁴ In quella confusione, in quel tumulto. ⁵ Pure. ⁶ In quel tempo era il Re di Napoli creduto inabile a generare.

1759. [Er còllera mòribbus]

11°

Sentite st'antra¹ de quer Re Ccoviello.
Tra li su' Stati e li Stati Romani
mó ccià ffatto tirà ttutt' un cancello,
pe nnun fà ppassà ppiú mmanco li cani.

Bbast'a ddí cche cquer povero Angrisani²
fu affermato ar confine de Portello,³
sibbè pportassi⁴ du' napolitani
che jje vanno⁵ du' cause in appello.

Lui chiunque trapassa li confini,
fussi⁶ magaraddio⁷ Ponzio⁸ Pilato,
vò cche ffacci⁹ la fin de l'assassini.

Saria bbella ch'er Papa, c'ha ppenzato
d'abbandonacce¹⁰ e annà a Mmonte-Casini,¹¹
sce morissi¹² un tantino fuscilato.

19 agosto 1835

¹ Quest'altra. ² Gerente di una diligenza fra Roma e Napoli. ³ Portella. ⁴ Sebbene portasse. ⁵ Ai quali vanno, ecc. ⁶ Fosse. ⁷ Magari, anche. ⁸ *Ponzio*, pronunciato con entrambe le *o* chiuse. ⁹ Vuol che faccia. ¹⁰ Di abbandonarci. ¹¹ Montecassino. ¹² Morisse.

1760. [Er còllera mòribbus]

12°

Ôh er Re de Francia poi, disce er padrone,
nun fa ste bbuggiate de sicuro,
e nun spenne¹ quadrini in gnisun muro,
né ffratta, né ccancello, né pportone.

Pe llui sc'è Iddio c'ha da penzà ar futuro

e cquanno esscí er collèra da Tullóne²
sai lui che ddisse? «Oh ffutre! oh ssacranone!
Vien le collèrre? favorischi puro». ³

Questi sò⁴ Rre de garbo, ommini rari,
da nun mette⁵ li sudditi in spavento
e da nun fajje⁶ ruvinà l'affari.

Perché ppoi sto collèra, o ffora o ddrento,⁷
fatto c'abbi er zu' corzo, fijji cari,
è una spesce⁸ d'un cammio⁹ ar zeì per cento.

19 agosto 1835

¹ E non ispendere. ² Tolone. ³ Favorisca pure. ⁴ Sono. ⁵ Da non mettere. ⁶ E da non fargli, non far loro, ecc. ⁷ Comunque si voglia. ⁸ Specie. ⁹ Cambio.

1761. [Er còllera mòribbus]

13°

Fa ccusí er zor Gianfutre? E er nostro frate
fusajjaro¹ e mmercante de stuppini²
n'ha pprese tutte quante le pedate,
ché pp'er collèra nun vò ddà cquadrini.

Sai c'ha ddetto a Bbernetti e a Ccammerini?³
Che li quadrini, a ccose piú avanzate
lui li farà ccacà a sti bbararini
de bbanchieri e a le case intitolate.⁴

E de sti Papi ce se disce intanto
che sse fanno e sse⁵ metteno in palazzo
pe spirazzion de lo Spirito ssanto?

De che? Spirito ssanto a sti Neroni?
A sti ggiudii?⁶ Spirito ssanto un cazzo:
Spirito ssanto un paro de cojjoni.

20 agosto 1835

¹ Fusagliaro: venditor di lupini. ² Stoppini, lucignoli. ³ I Cardinali Bernetti e Gamberini, segretarii di Stato, che pei primi divisero fra loro gli affari esteri e gl'interni. ⁴ Titolate. ⁵ Si. ⁶ Giudei.

1762. [Er còllera mòribbus]

14°

Zittete llí, sboccato: sò¹ pparole
da dísse² queste ccusí a la sicura?
Nu lo sai che qui pparleno le mura?
Ma cche davvero³ vòì ggiucatte⁴ er zole?

Si tte⁵ sente quarcuno che jje dole,
poverettaccio te! Nun hai pavura
che tte mannino a Ttermini⁶ addrittura,
a ggiucà cco le pale e le cariole?

Te ne vo' annà ttu ppuro⁷ in ne la schiera

dell'antri⁸ galeotti esercitanti
a ffà la priscissione p'er collèra?

Eppure⁹ l'hai veduti tutti quanti,
incatenati, a rritornà in galera
co cquattro torce e 'r crocifisso avanti.¹⁰

20 agosto 1835

¹ Sono. ² Da dirsi. ³ Davvero. ⁴ Vuoi giuocarti. ⁵ Se ti. ⁶ *Termini* è il nome della piazza ove sorgono le rovine delle Terme di Diocleziano. ⁷ Te ne vuoi andar tu pure. ⁸ Degli altri. ⁹ Eppure. ¹⁰ La funzione che qui si ricorda è di storica verità. I galeotti ebbero gli esercizi di penitenza onde ottenere da Dio pietà per loro e per noi. Nell'ultimo giorno delle sacre funzioni ricevettero tutti la eucaristia, nel forte S. Angiolo, e quindi così santificati furono ricondotti processionalmente e in catene al loro bagno ne' vecchi granai dell'Annona alle Terme.

1763. [Er còllera mòribbus]

15°

Ce sò¹ arfine arrivati finarmente
a ffà ttutte l'usanze a la francese.
Nun z'ha da seppellí ppiú nne le cchiese
la carne bbattezzata de la ggente!

Antro che mmó² sta Pulizzia fetente
s'è accorta che pproggiudica³ ar paese?
E ddar tempo d'Adamo all'antro mese,⁴
cosa j'aveva fatto? un accidente?

Vedé bbuttà li poveri cristiani,
li nostri padri, le nostre crature⁵
ner campaccio, per dio, come li cani!

Pe la moda e le su' caricature,
s'ha da mette⁶ la lègge a li Romani
de spregà ttante bbelle sepporture!

21 agosto 1835

¹ Ci sono. ² Altro che ora, solamente adesso. ³ Arreca pregiudizio. ⁴ È circa un mese che il terrore del cholera ha fatto finalmente riconoscere il reo pregiudizio, per cui la inumazione nei cimiteri si riguardava come una empia profanazione. ⁵ Creature. ⁶ S'ha da mettere.

1764. [Er còllera mòribbus]

16°

Che bbisogno sc'è ppoi de scimiteri
pe sseppellí? Sò ttutt'erba bbettonica,
ognniquarvorta è aritornato jjeri
quer Fra Bbennardo che gguarí la monica.¹

Nun zai² che llui co la su' bbrava tonica
se n'è ito a ddí ar Papa che nun speri
d'empilli,³ e tte j'ha ffatto una canonica⁴
perché sse sta a ppijjà⁵ ttanti penzieri?

Lui sce ggiura e spergiura ch'er collèra

fin che sta a Rroma lui sc'è ttropp'ostacolo
che cc'entri, e l'aspettallo⁶ è una ghimera.⁷

E, a la peggio che ssia, su' riverenza
metterà mmano a un pezzo de miracolo
pe ffallo⁸ aritornà vvìa de fughenza.⁹

21 agosto 1835

¹ La monaca, che si disse da lui miracolosamente guarita da una cronica e mortale afagia, mercé l'ingollamento di un bicchier d'acqua con un pezzo di pane ivi immerso, fu suor Maria Beatrice di S. Carlo Borromeo delle perpetue adoratrici del Sacramento, già al secolo Flaminia Belli e sorella di un G. G. Belli che s'impaccia di scriver versi italiani ad un tempo stesso e non italiani. ² Non sai. ³ Di empirli. ⁴ Intemerata. ⁵ Si sta a prendere. ⁶ L'aspettarlo. ⁷ Chimera. ⁸ Per farlo. ⁹ Di fuga.

1765. [Er còllera mòribbus]

17°

Io poi, ragazzi mii, saranno vere
tante terrorità cc'aricontate,
ma, o ppezzi de vangeli o bbuggiate,
nun me ne vojjo dà ggnisun penziere.

Vienghi,¹ nun vienghi, sciarimedi² er frate,
nun ciarimedi, lo porti er curiere,³
nu lo porti... pe mmé c'è bbon bicchiere
da passà ffiliscissime ggiornate.

Tutta sta gran pavura d'ammalamme?⁴
E cche gguaio sarà? Ttanta una vorta
o pprest'o ttardi ho da stirà le gamme.⁵

Mica è una cosa nova che sse more;⁶
e ttocassi⁷ a mmé pproprio a uprì la porta,
l'èsse⁸ er primo, per dio, sempre è un onore.

agosto 1835

¹ Vengo. ² Ci rimedi. ³ Il corriere. ⁴ Di ammalarmi. ⁵ Gambe. ⁶ Si muore. ⁷ E se toccasse. ⁸ L'essere.

1766. [Er còllera mòribbus]

18°

E quello che ddisceva Titta¹ Papi,
ch'er collèra ha ppavura a annà² ppe mmare?
Sentirete che bbuggera, compare,
e ssi cc'è da fidasse de sti ssciapi!³

Io mó er collèra a Pponte Quattro-capi^{3b}
ho inteso da un zorgente⁴ militare
che ggià ha ffatto mortissime cagnare⁵
ggnente meno⁶ c'all'isola de Crapi.⁷

Dunque lui p'er marittimo sce viaggia:
perch'io credo c'all'isole navale
a un dipresso sce s'entri da la spiaggia.

Come poi viè cquer zervitore inglese
je vojjo dí⁸ ssi⁹ un'isola è un locale
che sse pòzzi¹⁰ isolà ccome un paese.

31 agosto 1835

¹ Giambattista. ² Andare. ³ E se c'è da fidarsi di questi imbecilli. ^{3b} Nome venutogli da alcuni ermi di Giano quadrifronte ivi collocati. ⁴ Sergente. ⁵ Moltissimo strepito. ⁶ Niente meno. ⁷ Di Capri. ⁸ Gli voglio dire, domandare. ⁹ Se. ¹⁰ Si possa.

1767. [Er còllera mòribbus]

19°

Sapete? er fijjo de Monzú Bboietto¹
ha scuperto che un po' de corallina
è la vera e fficaccia² mediscina
pe gguarí sto fraggello bbenedetto.

Ma gguarda un po' cchi cce l'avessi detto!
Che cquello che cce daveno in cucina
co la pappa coll'ojjo la matina
fussi³ bbono da fà ttutto st'affetto!⁴

Eh! a ccolazione n'ho mmaggnata tanta
ne le pizzette fritte io da cratura!
E ppe li vermini è una mano santa.

Dunque er collèra è un vermine addrittura.
Ebbè ssi mmó⁵ sto vermine sciagguanta,⁶
nun annamo⁷ ppiú un cazzo in zepportura.

31 agosto 1835

¹ Monsieur Boyer fils de Nîmes. ² È la vera ed efficace. ³ Fosse. ⁴ Questo effetto. ⁵ Se ora. ⁶ Ci agguanta, ci afferra. ⁷ Non andiamo.

1768. [Er còllera mòribbus]

20°

Ggià è scartato er rimedio der Bojetto.
Adesso tutto er gran preservativo
conziste in un tantin d'argento-vivo
drent'una penna che sse¹ porta in petto.

C'è pperò cchi lo ggiudica noscivo;
e ar fijjo der padrone der giacchetto
un medico gnobbatico² j'ha ddetto
che ppò offenne er zistemo indigestivo.³

E cch'er vero segreto che ss'è ttrovo⁴
è appricasse⁵ a lo stommico de fora
un cordoncino co un baiocco novo.

Er rimedio è assai commido,⁶ ma intanto
bbisoggneria sapé sta cosa ancora:
si⁷ ha da toccà la pelle o ll'arma o er zanto.⁸

2 settembre 1835

¹ Si. ² Omiopatico. ³ Che può offendere il sistema digestivo. ⁴ S'è trovato. ⁵ Applicarsi. ⁶ Comodo. ⁷ Se. ⁸ Arma e *santo* sono chiamate le due facce delle monete nel *marroncino* e in altri consimili giuochi del popolo.

1769. [Er còllera mòribbus]

21°

È una sscena! Cqua oggnuno ha er zu' segreto.

Chi vvò ¹ er cannello, chi vvò la patacca, ²
chi er làvudon, ³ chi er thè, chi una casacca
de fanella, ⁴ chi er vischio de l'abbeto: ⁵

uno canfora, uno ojjo, e un antro ⁶ asceto:
questo vò che sse dormi ⁷ co 'na vacca:
quello disce ch'er male nun z'attacca
a le donne che in corpo abbino er fetto... ⁸

Sta vertú cche ppò avé la gravidanza
mó ha ccressciuta la rabbia in ne le donne
de fasselo ⁹ infilà ddrent'a la panza.

Per cui mariti, amichi e confessori
nun arriveno a ttempo a ccorrisponne ¹⁰
a ttante ordinazione de lavori.

1° settembre 1835

¹ Chi vuole. ² La moneta. ³ Il laudano. ⁴ Di flanella. ⁵ Dell'abete. ⁶ Un altro. ⁷ Si dorma. ⁸ Pronunciarsi colla *e* stretta. ⁹ Di farselo. ¹⁰ Corrispondere.

1770. [Er còllera mòribbus]

22°

È vvero, è vvero: l'ho ssentito io
predicallo ¹ da un prete all'Orfanelli. ²
Disce: «Er collèra viè, ³ ccari fratelli:
prepàrete a mmorí, ppopolo mio.

Ma ppuro conzolàrose, ⁴ ché Iddio
ner visitacce ⁵ co li su' fraggelli,
quarchiduno n'accettua ⁶ de quelli,
e ssi ⁷ ammazza er nipote, assorve er zio.

Semprigrazzia, ssce sò ⁸ pprove sicure
ch'Iddio le donne gravide le sarva
pe vvìa ⁹ de quele povere crature». ¹⁰

Ccusí ddisse la predica, fijjole.
Cqua nun ze ¹¹ tratta de fiori de marva:
a bbon intennitor poche parole.

17 settembre 1835

¹ Predicarlo. ² Nella chiesa di S. Maria in Aquiro, appartenente al Collegio Salviati, detto *degli Orfani*. ³ Viene. ⁴ Ma pure consoliamoci. ⁵ Nel visitarci. ⁶ N'eccettua. ⁷ E se. ⁸ Ci sono. ⁹ Per riguardo. ¹⁰ Creature. ¹¹ Qua non si.

1771. [Er còllera mòribbus]

23°

Io me sò¹ stato zzitto inzin' adesso
pe ffà pparlà sta bbella compagnia.
Mó vvojo crede che mme sii promesso²
doppo quelle dell'antri³ er dí⁴ la mia.

Volenno arraggionà, st'ammalata,
ciovè sta *colla-morbida*, a un dipresso
pe cquer che ssento dí pare che ssia
un'uscita che vvadi pe ssuccesso.⁵

Bbè, la diarella,⁶ ossia la cacarella,
tutti sanno che vviè⁷ da debbolezza
d'intestibili⁸ oppure⁹ de bbudella.

Quanno sta verità ss'è bben capita,
o er male nun ze piija,¹⁰ o ss'arippezza¹¹
co 'na bbona fujetta¹² d'acquavita.

8 settembre 1835

¹ Mi sono. ² Ora voglio credere che mi sia permesso. ³ Degli altri. ⁴ Il dire. ⁵ Che vada per secesso. ⁶ La diarea. ⁷ Che viene. ⁸ Di intestini. ⁹ Oppure. ¹⁰ Non si piglia. ¹¹ Si rappezza, si rimedia. ¹² Foglietta.

1772. [Er còllera mòribbus]

24°

Cqua nun c'entra fujetta né bbucale:
questo è affare de lettere e dde bbijjetti.
Mó un professor de storia ar naturale¹
scrive da Francia ar Cardinal Bernetti,

dove disce accusí: «Ssor Cardinale,
si² a ttutto er giorno quinisci³ l'inzetti⁴
nun zò⁵ arrivati a Rroma a pportà er male,
lei per antri⁶ sei mesi nu l'aspetti».

Tutto dunque er pericolo cqui ddura
sin a mmezzo settembre a mmezza-notte:
sonata che quell'è, Rroma è ssicura.

A mmezzo marzo poi forse vieranno⁷
antri⁸ bbijjetti de perzone dotte
pe spostà er male e prologallo⁹ a un anno.

8 settembre 1835

¹ Di storia naturale. Dicesi che fosse il signor Alessandro Moreau de Jonnés. ² Se. ³ Quindici. ⁴ Gl'insetti. ⁵ Non sono. ⁶ Per altri. ⁷ Forse verranno. ⁸ Altri. ⁹ E prorogarlo.

1773. [Er còllera mòribbus]

25°

Furtunato chi aveva, co sta jjella,¹

generi cojjoniali ² in magazzino,
come cacàvo, ³ zzucchero, cannella,
ojo de Lucca, spirito de vino...

E li mercanti? pe ccristallo fino!
V'abbasti ⁴ sto tantin de bbagattella,
che in tutta Roma, a ppagallo ⁵ un zecchino
nun ze trova ⁶ ppiú un parmo de fanella. ⁷

E li sori ⁸ spezziali, eh, cc'antra bbega? ⁹
Hanno vennuto ¹⁰ pe ttre vvorte er costo
li ppiú rrancidi fonni ¹¹ de bbottega.

Semo llí: ¹² ssi er collèra a nnoi sce cosce, ¹³
a quell'antri ¹⁴ je pare un ferragosto.
Nun tutt'er male ar monno ¹⁵ viè ppe nnòsce. ¹⁶

13 settembre 1835

¹ Con questa fatale sciagura. ² Coloniali. ³ Cacao. ⁴ Vi basti. ⁵ A pagarlo. ⁶ Non si trova. ⁷ Flanella. ⁸ E i signori.
⁹ Eh, che altra faccenda, che altro negozio. ¹⁰ Venduto. ¹¹ Fondi. ¹² Siamo lì. ¹³ Ci cuoce, ci duole. ¹⁴ A quegli altri.
¹⁵ Al mondo. ¹⁶ Viene per nuocere.

1774. [Er còllera mòribbus]

26°

Inibbí ¹ le commedie?! E in che maggnera ²
v'immaginate sta lèggiaccia infame?
Tanto bbene, ³ sor faccia de tigame, ⁴
s'opre er teatro, e sta notizzia è vvera.

Un povero garzon de falegname
che ciabbusca du' pavoli ⁵ pe ssera,
pe nnun morí ddomani de collèra
s'averebbe oggi da morí de fame?

Nun ve pòzzo negà cc'ar zor Paterno ⁶
je fa er culo un tantin de lippe-lappe, ⁷
io però ddico che cce vince un terno.

Perché, famo er collèra che vvienisse, ⁸
co ttutta la pavura in ne le chiappe
chi rresta vivo vorà ddivertisse. ⁹

30 agosto 1835

¹ Inibire. ² In qual maniera. ³ Sicuramente. ⁴ Di tegame. ⁵ Ci busca, ci guadagna due *paoli*. ⁶ Giovanni Paterni,
impresario dell'opera. ⁷ Sta alquanto in orgasmo. ⁸ Facciamo, supponiamo che il cholera venisse. ⁹ Vorrà
divertirsi.

1775. [Er còllera mòribbus]

27°

Ôh, vve porto una nova. Du' paini
hanno detto in bottega che stasera ¹
s'è asviluppato un russio ² cor collèra
a la locanna de monzú Ppiastrini. ³

Disce che de llí intorno li viscini
sò ddiventati statue de scera;
e er Ggoverno ha spidito all'affrontiera⁴
pe llevà li cordoni a li confini.

C'è cchi vvò⁵ che cce sii quarche speranza
che sto russo de cristo abbi diverzi
vermini solitari in ne la panza.

Ma er medico ch'è ito a ddenunziallo,
lui li su' passi nun vò avelli perzi,⁶
e ssostiè cch'è un collèra da cavallo.⁷

8 settembre 1835

¹ Fu il 5 settetibre 1835. ² Un Russo. ³ Pestrini. ⁴ Alla frontiera. ⁵ Vuole. ⁶ Non vuole averli perduti. ⁷ Cholera
assai violetto; come pur dicesi *febbre da cavallo*, ecc.

1776. [Er còllera mòribbus]

28°

Perché nnun c'ereno antri¹ guai, stasera
scappeno fora cor collèra a Ancona.
Mó, ammalappena² una campana sona,
sona a mmorto, e sto morto è de collèra.

Sarà ccrepata ar piú cquarche pperzona
de fonghi, o dde lumache o ffichi o ppera...
Ebbè, ddich'io, sc'era bbisogno, sc'era,
de tutta sta chiassata bbuggiarona?

Nun zerve, cqua er collèra, sor Rimonno,³
se lo vanno a ccercà ccor moccoletto:
lo chiameno, per dio!, propio lo vonno.

Quer ch'è ccerto è cc'a Ancona li facchini
se moreno⁴ de fame, e mme l'ha ddetto
'na riverea⁵ de Monzignor Pasquini.⁶

22 agosto 1836

¹ Altri. ² Appena. ³ Signor Raimondo. ⁴ Si muoiono. ⁵ *Una livrea*: un servitore. ⁶ Monsignore Asquini, allora
delegato apostolico in Ancona.

1777. [Er còllera mòribbus]

29°

Antro¹ che Ancona! quer futtuto male,
malgrado li rigori der cordone,
dava de griffo² a ccentomila Ancone,
senza er congegno³ der dottor Viale.

Nun zapete⁴ che llui cor cannocchiale
vedde⁵ er collèra in forma de dragone,
e ggnisun antro medico cojjone
aveva mai scuperto st'animale?

Che bbrutta bbestia! Ha un par de corna armate
com'er demonio: porta l'ale: è ppiena
d'artijji, e nnera poi com'un abbate.

Figurete ⁶ che ssorte de sfraggello ⁷
ha da fà in corpo a un pover'omo, appena
je s'arriva a ccaccià ddrent'ar budello!

29 settembre 1836

¹ Altro. ² Dava di piglio. ³ Se non era l'ingegnosa operazione. ⁴ Non sapete. ⁵ Vide. ⁶ Figurati. ⁷ Flagello.

1778. [Er còllera mòribbus]

30°

Oh ssentite mó st'antra bbuffonata
c'ha ffatto a Ancona er zor dottor Cappello.
Va cco un cappuccio in testa, e sott'a cquello
tiè un guazzarone de tela incerata.

Sopr'un occhio sce porta uno sportello
de vetro, e in mano un fascio d'inzalata.
De grazzia, e da ch'edè ¹ st'ammasccherata?
Da pajjaccio, da Cola o da Coviello?

Bbasta, lui co sta bbella accimatura
se ² presenta a l'infermi accap'a lletto
pe sballalli ³ ppiú ppresto de pavura.

Defatti appress'a llui passa er carretto,
e straporta ppiú mmorti in zepportura
che nun tiè ⁴ er Papa cardinali in petto.

31 agosto 1836

¹ E da che è. ² Si. ³ Per ispacciarli. ⁴ Non tiene.

1779. [Er còllera mòribbus]

31°

Chi vvò pperzeverasse ¹ dar collèra
er medicasse ² è inutile, Luviggi.
In st'impiastri e llavanne e zzuffumiggi
è un cojjone er cristiano che cce spera.

La mediscina che ppò ffà pprodiggi
è la Madonna, e la Madonna vera
è cquella tar ³ Madonna furistiera
de la medajja nova de Pariggi.

Però, ssi ⁴ la medajja nun è ovale,
la grazzia, fijjo, nun ze pò arisceve, ⁵
e in cammio ⁶ de fà bbene faría male.

De resto, o vvino bbianco, o vvino rosso,
ggnente, nun ciabbadà. ⁷ Ttu mmaggna e bbeve, ⁸
bbasta che pporti la medajja addosso.

23 settembre 1836

¹ Chi vuol preservarsi. ² Il medicarsi. ³ È quella tal. ⁴ Peraltro, se. ⁵ Non si può ricevere. ⁶ E in cambio. ⁷ Niente, non ci badare. ⁸ E bevi.

1780. [Er còllera mòribbus]

32°

«Bbe'? cquanno s' arioprono le porte
de sta povera Ancona sfraggellata?»
«Er quattro de novemmre, ha detto Tata,¹
sarvo sia caso² de quarc'antra³ morte».

«E cche discevi de messa cantata
sotto-vosce a Mmattia? ridillo forte».
«Discevo che sse⁴ canta pe la sorte
che ssan Ciriàco⁵ suo l'abbi sarvata».

«E cche jj'è ssan Ciriàco?» «Protettore».
«E da che ll'ha pprotetta?» «Dar fraggello.
«E li morti?» «E li vivi, sor dottore?».⁶

«Spieghete».⁷ «E in certi casi accusi bbrutti
vòi⁸ miracolo grosso ppiú de quello?»
«Sarebb'a ddí?» «Che nun zò⁹ mmorti tutti».

30 ottobre 1836

¹ Papà, babbo. ² Salvo il caso. ³ Di qualche altra. ⁴ Sì. ⁵ S. Ciriaco, protettore d'Ancona. ⁶ Signor *dottore*, quasi «temerario». ⁷ Spiègati. ⁸ Vuoi. ⁹ Non sono.

1781. [Er còllera mòribbus]

33°

Er collèra sta a Nnapoli, fratelli,
e sta a Ggaeta e in tre o cquattr'antri lochi,
e ppe ttutto li morti nun zò ppochi
e ll'imballeno a sson de campanelli.

Inzomma, ecchesce cqua,¹ fijji mii bbelli,
ciaritrovamo² immezzo tra ddu' fochi.
'Ggna penzà³ ddunque a ddiventà bbizzochi
pe mmorí ccom'e ttanti santarelli.

Mó ttocca a cqueli poveri cafoni,
e inzin che ccianno⁴ sta pietanza addosso
nun ze⁵ magna ppiú un cazzo maccaroni.

Oggi o ddomani poi toccherà st'osso
de rosicallo a nnoi. Bbe', ssemo⁶ bboni
e llassamo fà⁷ a Ddio ch'è ssanto grosso.

1° novembre 1836

¹ Eccoci qua. ² Ci ritroviamo. ³ Bisogna pensare. ⁴ E insino a che ci hanno, a che hanno, ecc. ⁵ Non si. ⁶ Siamo. ⁷ E lasciamo fare.

1782. [Er còllera mòribbus]

34°

Ma ttutt'a ttempi nostri! E ccaristía,
e llibbertà, e ddiluvi, e ppeste, e gguerra,
e la Spaggna, e la Francia, e ll'Inghirterra...
Tutt'a li tempi nostri, Aghita ¹ mia.

Adesso ha da vení sto serra-serra
de porcaccia infamaccia ammalatia,
pe sturbà Rregno ² e pportaccese via ³
quer povero Scetrulo de la Scerra. ⁴

Puro ⁵ pe Ppurcinella meno male:
chi sta ppeggio de tutti è Ggesucristo
c'ha pperzo ⁶ la novena de Natale.

Hai tempo a ffà ppresepi e accenne artari: ⁷
questo è er primo Natale che ss'è vvisto
senza manco un boccon de piferari. ⁸

24 dicembre 1836

¹ Agata. ² Il Regno di Napoli è chiamato assolutamente *Regno*. ³ E portarcisi via. ⁴ *Cetrulo* (Pulcinella) *della Cerra*. ⁵ Purtuttavia. ⁶ Che ha perduto. ⁷ Accendere altari. ⁸ Non fu dato accesso nel nostro Stato ai *pifferai*, gente regnicola, che vengono ogni anno a far novene.

1783. Marta e Mmadalena

«Ma Ggesucristo mio», disceva Marta,
«chi cce pò arregge ¹ ppiú cco Mmadalena?
Lei rosario, lei messa, lei novena,
lei viacrúsce... Eppoi, disce, una sce scarta! ²

Io nott'e ggiorno sto cqui a la catena
a ffà la serva e annàmmesce a ffà squarta, ³
e sta santa dipinta su la carta
nun z'arित्रova mai cc'a ppranzo e a ccena».

«Senti, Marta», arispose er Zarvatore,
«tu nun zeì deggna de capí, nnun zeì,
che Mmaria tiè la strada ppiú mmijjore». ⁴

E Mmarta: «Io nun ne resto perzuasa;
e ssi ffascess'io puro com'e llei, ⁵
voría vedé ⁶ ccome finissi casa». ⁷

5 gennaio 1836

¹ Chi ci può reggere. ² E poi si dirà che uno ci va in collera! ³ *Andarmici a fare squartare*, cioè: «andarne a morire». ⁴ «Maria optimam partem elegit». ⁵ E se facessi io pure com'ella fa. ⁶ Vorrei vedere. ⁷ Come finisce, come andrebbe a finire la casa nostra.

1784. La maggnera de penzà¹

Io lo conosco er vostro sintimento,
sora Carlotta, e de che ggusto sete.
Abbasta che vve vienghi avanti un prete
voi ve n'annate in èstisi² ar momento.

Perché vvoi, fijja cara, ve credete
c'a un omo che smaneggia er zagramento
je se possi³ co ttutto er fonnamento
mette⁴ in mano la vita e cquant'avete.

Ecco, a l'incontro io povero infilisce⁵
me penso che sta gran bona connotta⁶
sii tutto un coloretto de vernisce.

Ar prete, in quant'a mmé, ssora Carlotta,
io nun je credo mai che cquanto disce:
«*Dommino nun zò ddiggnò*» e sse scazzotta.⁷

5 gennaio 1836

¹La maniera di pensare. ²In estasi. ³Gli si possa. ⁴Mettere. ⁵Infelice. ⁶Condotta. ⁷E si batte il petto.

1785. L'assarti¹

Si² cqua ddura accusí, ssò³ affari seri,
nun ze pò annà ggiranno⁴ ppiú de notte;
perc'ortre⁵ a lo spojjà mmeneno bbòtte
e sbudelleno spess'e vvolentieri.

Ma cche cce stann'a ffà⁶ ttante marmotte
de scentomila e ppiú ccherubbigneri?⁷
Aspetteno li ladri a li quartieri,
come fussino fichi⁸ o pperacotte?

L'obbrigo loro è bbatte⁹ lo stradale
cercann'addosso a ttutti e in oggni sito,
e cchi ha ll'arma, portallo ar tribunale.

E nnun badà cchi è sporco e cchi è pulito,
ché, pper esempio, pur un cardinale
poterebb'esse¹⁰ un ladro travistito.

6 febbraio 1836

¹Gli assalti. ²Se. ³Sono. ⁴Non si può andar girando. ⁵Perché oltre. ⁶Ma che ci stanno a fare. ⁷Carabinieri: guardie di polizia. ⁸Fossero. ⁹Battere. ¹⁰Potrebbe essere.

1786. Er pontificabile¹

Ho vvisto finarmente sta funzione
der Papa, e ho ppreso posto appena ggiorno.
Ma inzomma a mmé nnun m'è piasciuta un corno,
e mm'è pparza² una bbella cunfusione.

Pe ttre ora 'na folla de perzone

nun féscen'antro che ggirajje³ attorno
e llí tte lo vistirno e arispojjorno,
come fussi⁴ un pupazzo⁵ de cartone.

La mitria⁶ poi!... co quella fu er ber gioco:
je l'averanno messa e aricacciata
un centomila vorte a ddívve⁷ poco.

Sai quanto saría mejjo, sciorcinata!,⁸
quann'è aridotta⁹ a nun trovà mmai loco,
de lassajjela¹⁰ in testa imbollettata!

6 febbraio 1836

¹ Il pontificale. ² Mi è paruta. ³ Non fecero altro che girargli. ⁴ Fosse. ⁵ Fantoccio. ⁶ Mitra. ⁷ A dirvi. ⁸ Disgraziata! ⁹ Quando è ridotta. ¹⁰ Di lasciargliela.

1787. Er lalluvióne¹ der paesetto

Cresscenno a ccorpo d'occhio² er gran fraggello
che ttutta la campagna era un torrente,
li villani a cquer risico vidente³
s'agnédeno⁴ a ssarvà ss'un pontiscello.

Ma stati un quarto d'ora in mezz'a quello,
ecchete⁵ a li du' capi la corrente
che tte li serra llí, ppoverta gente,
come stàssino⁶ in cima a un naviscello.

Stretti come ssaràche⁷ in ner barile,
strillaveno; e ttratanto er zor Proposto
l'assorveva da sopra ar campanile.

Dar campanile, sí: ccosa ridete?
Nun ze sa? In oggn'incontro er mejjo posto⁸
sempr'è stato e ssarà cquello der prete.

6 febbraio 1836

¹ L'alluvione. ² Crescendo a colpo d'occhio. ³ Evidente. ⁴ Si andarono. ⁵ Eccoti. ⁶ Stassero. ⁷ Specie di pesci salati. ⁸ Il miglior posto.

1788. Er fervorino de la predica

Ner fervorino, a sserví bbene Iddio
e inziememente¹ sparagnasse² er fiato,
sapete che sse³ fa, ppadre curato?
Nu lo sapete? Ve l'inzegno io.

Se comincia a strillà: «Ppopolo mio,
eccolo cqua, cquer Cristo disgraziato.
Lo vedete si⁴ ccome è ddiventato
che nun pare ppiú llui?». E sto pío-pío⁵

s'allonga inzino che la ggente piaggne.
Allora abbasta a spalancà la bbocca
e cco le bbraccia a ffà spazzacampagne.

Accusí er prete, che nun è ccojjone,
scanza fatica; e cquela ggente alocca
li verzacci⁶ li pijja pe rraggione.⁷

6 febbraio 1836

¹ E insieme. ² Risparmiarsi. ³ Sì. ⁴ Se. ⁵ Questo cicaleccio. ⁶ *Versacci* per «visacci», «gestacci sconci». ⁷ Li piglia per ragioni. Così usava il R.mo Missionario apostolico Monsign. Giardoni. Allorché il popolo compunto gridava Misericordia, egli continuava la mimica di braccia e di bocca; e il popolo diceva: è vero, Gesù mio, è vero.

1789. La folla pe le lettere¹

Cor gruggno² a la ferrata de la posta
strillavo: *Arfonzo Sceccarelli*; e intanto
un abbataccio che mme stava accanto
me sfraggeva cor gommito una costa.

Io me storcevo; e armeno er prete santo
m'avessi³ detto: nu l'ho ffatto apposta.
Ggnente: lui llí co la su' faccia tosta
m'aripeteva er rèscipe ogni tanto.

Ar fine dico: «Eh sor abbate, cazzo!...».
Disce: «Silenzio». «Che ssilenzio, dico:
chi ssete⁴ voi?». E llui: «Sò⁵ de Palazzo».

Capite? se ne venne co le bbrutte.
Sò de Palazzo! Ma ggìa, a Rroma, amico,
sta rraggione che cqui⁶ sserve pe ttutte.

8 febbraio 1836

¹ Per le lettere. ² Col viso. ³ Mi avesse. ⁴ Chi siete. ⁵ Sono. ⁶ Questa ragione qui.

1790. L'incontro de mi' moije

Ner tornà a ccasa Margherita mia
(che cchi ssa ddove diavolo era stata
pe vvení ttutta rossa e scapijjata
da quele parte a or de vemmaria)

io l'incontrai viscino a Ppescaria,
che pijjanno de furia una svortata
se¹ trovò immezzo propio a un'immassciata²
de vacche, e nnun fu a ttempo a scappà vvìa.

Ar védese³ accusí ffra cquele corna
strillò: «Mmarito mio!!». «Siggnora cresta»,⁴
io rispose, «a cquest'ora s'aritorna?».

Bbasta, ha rraggione⁵ che nun c'era er toro
e cche le vacche ar color de la vesta
se la créseno forze⁶ una de lòro.

8 febbraio 1836

¹Si. ²Ambasciata, cioè «branco». ³Al vedersi. ⁴Bizzarra, umorino. ecc. ⁵Ebbe fortuna. ⁶Se la credettero forse.

1791. La morte de Madama Lettizzia

A ttutta sta gginia de Napujjoni
figurateve un po' ccosa j'importa
si¹ cquela vecchia de la madre è mmorta:
funerali de ggnocchi e mmaccaroni.

Sce² faranno un tantino li piaggnoni
co lo scoruccio e la bboccaccia storta;
e appena che ssarà ffor de la porta
s'anneranno a spartí li su mijjoni.

Poi bbasta a rricordà cchi ffu er fratello
de sti bboni ragazzi, pe ddiscide³
che ccos'abbino in core e nner cervello.

Ma la madre, dirai, l'arricchí llui.
L'arricchí llui, lo so; ma mme fai ride:⁴
lui l'arricchí ppe li finacci sui.

8 febbraio 1836

¹Se. ²Ci. ³Per decidere. ⁴Mi fai ridere.

1792. Er tempo de francesi

Un po' ppiú cche ddurava Napujjone
co quell'antri Monzú scummunicati,
Roma veniva a ddiventà Ffrascati,
Schifanoia, o Ccastel-Formicolone.

E ssedute, e ddemano, e ccoscrizione,
ggiuramenti a li preti e a l'avocati,
carc'in culo a le moniche e a li frati,
case bbuttate ggiú, cchiese a ppiggione...

Li monzignori in Corzica o a Ssan Leo:
li vescovi oggni sempre sur pitale
pe la paura de cantà er Tedèo:

er Papa a Ffontebbrò: Mmontecavallo
vòto; San Pietro vòto; e un Cardinale
nun lo trovàvio¹ ppiú mmanco a pagallo.²

8 febbraio 1836

¹Non lo trovavate. ²A pagarlo.

1793. A cquela fata de la Ssciuzzi¹

Sce ne sò² state cqui de canterine
da favve³ tremà in petto la corata;
ma ddoppo intesa st'angela incarnata,
nun c'è rrimedio, s'ha da scrive⁴ *Fine*.

Tiè una vosce ch'è un orgheno: è aggrazziata
ner gestí, ppiú de diesci bballerine:
ha ccerte note grosse e ccerte fine
c'una che vve n'arriva è una stoccata.

Disse bbene la fía⁵ de Ggiosaffatte
su in piccionara⁶ co ppadron Margutto:
Sta donna me va ttutta in zangue e llatte.

E a cchi er zu' canto je paressi⁷ bbrutto
bbisogna ch'er Ziggnore j'abbi⁸ fatte
l'orecchie foderate de presciutto.

9 febbraio 1836

¹ Amalia Schütz Oldosi veramente prodigiosa cantatrice, per l'opera *I Puritani* di Bellini, nel romano teatro di Tordinona. ² Ce ne sono. ³ Da farvi. ⁴ Scrivere. ⁵ La figlia. ⁶ È il *paradis* dei Francesi, il *lubion* de' Lombardi. ⁷ Paresse. ⁸ Gli abbia.

1794. L'urtimo ggiorno de carnovale

Ho ccapito, ho ccapito, fra Ppasquale:
li soliti discorzi scojjonati.
Ggià, ggià, cquanti cristiani in carnovale
se¹ vanno a ddivertí, ttutti dannati.

Io nun ve negherò cche o bbene o mmale
de sti ggiorni nun fiocchino peccati;
ma cche starebbe a ffacce² er tribunale
de pinitenza de vojantri frati?

Oh ttu ppredica, via: oh ccanta, canta.
A ste cose nemmanco sce se penza.³
otto ggiorni che ssò⁴ contr'a cquaranta?

Bbe', a ttutt'oggi oggni sorte de schifenza,⁵
e ddomatina scénnere⁶ e acqua-santa
e sse⁷ fa la bbucata⁸ a la cusscenza.

16 febbraio 1836

¹ Si. ² A farci. ³ Neppur ci si pensa. ⁴ Che sono. ⁵ Di schifezza. ⁶ Cenere. ⁷ Si. ⁸ Il bucato.

1795. L'editto su le feste¹

1°

Hai 'nteso che ccarezze hanno intimato
a cchi opre bbottega in ne le feste?
Caristie, guerre, terremoti, peste,
e antre² a ggenio suo der Vicariato.

O cchiese o spezziarie: fora de queste
drento Roma ha da stà ttutto serrato.
Guai chi sse move!³ guai chi ppija fiato!
guai chi pporta un zomaro co le scest!⁴

E nnò mmuli, e nnò bbovi, e nnò mmajali...

Inzomma a 'ggni paràfrico ⁵ sc'è scritto
quarche ccosa de bbestie o dd'animali.

Vedi un po' ssi ⁶ de bbestie è nnessessario
de parlanne ⁷ sei vorte ⁸ in un editto,
e ssette co la firma der Vicario!

21 febbraio 1836

¹ *Editto sull'osservanza delle feste*, pubblicato dal cardinale D. Carlo de principi Odescalchi (Vicario di Gregorio XVI) il 18 febbraio 1836, e ritirato il dí 20, secondo il consueto stile del Goventuo pontificio. Questo editto, farà epoca per la sua singolarità, e resterà famoso non meno che l'altro celebre emanato nel 1831 dal cardinale Tommaso Bernetti, Segretario di Stato dello stesso Pontefice, contro i ribelli, e come il celeberrimo del cardinale Antonio Pallotta, Legato a latere di Leone XII, per la estirpazione de' malviventi nella provincia di Marittima e Campagna. Anzi, circa la faccenda de' flagelli, ora meritati ora immeritati da questa Santa Città, è bene di confrontare le parole del nostro odierno editto *sulle feste* e di quella dell'anno 1835 *sul cholera*. ² Ed altre. ³ Chi si muove. ⁴ Un somaro colle ceste. ⁵ Ad ogni paragrafo. ⁶ Or vedi se. ⁷ Di parlarne. ⁸ Sei volte.

1796. L'editto su le feste

2°

Ecco: a ppunta de ggiorno, sor Mattia,
ve piantate a la bbéttola: sce ¹ state
fin che sse ² chiude a ssedisci sonate;
e a ssedisci ve s'opre l'osteria.

Sò ³ a vventi in punto l'osterie serrate? ⁴
E a vvent'ora sc'è ggià la trattoria.
Ariusscite de cqui a la vemmaria? ⁵
E ggià cquel'antre dua sò ⁶ spalancate.

E mmica lo dich'io: parla l'editto.
Leggetelo, e vvedete, avenno ⁷ testa
si ⁸ cc'è rragione de stà ⁹ ttanto affritto. ¹⁰

Inzomma cqua la concrusione è cquesta,
che in parole latine sce sta scritto:
Vennero l'osti a ccojjonà la festa. ¹¹

27 febbraio 1836

¹ Ci. ² Si. ³ Sono. ⁴ L'orario indicato in questi versi è riferito al punto del mezzodí italiano, che intorno alla data della pubblicazione dell'editto (18 febbraio) cadeva sulle ore 18. Quindi le 16 ore e le 20 ore, vogliono rappresentare le 10 *antimeridiane* e le 2 *antimeridiane*, espresse nell'editto per *due ore avanti il mezzodí per due ore dopo*, onde dare una norma fissa ad un popolo ignaro dell'orologio astronomico. Quindi per gli altri tempi dell'anno si dovrà qui sostituire un altro computo d'ore romane colla stessa scala di relazione al mezzodí. ⁵ All'ave-maria. ⁶ Quelle altre due sono. ⁷ Avendo. ⁸ Se. ⁹ Di stare. ¹⁰ Affritto. ¹¹ Fra le citazioni bibliche del nostro editto si legge questa dei *Treni di Geremia*, I, c, 7: *Venerunt hostes ejus, et deriserunt Sabbatha ejus*.

1797. L'incennio ne la Mèrica ¹

Naturale, ² er zor diavolo sc'istiga
ce tenta sempre a ffà ccose da forca:
se tiè ³ ppe ttutto una vitaccia porca;
e a la fine er Zignore sce gastiga.

Lui se la sbriga presto, se la sbriga,

e cquanno sce se⁴ mette eh nun ze sporca.⁵
Cos'è ssuccesso a la scittà d'Agliorca?⁶
S'è abbrusciata, per dio!, com'una spiga.

Che ha ffatto? Forzi⁷ nun ha ffatto ggnente.
E Iddio forz'anche l'ha mmanata a ffoco
pe li peccati de quarc'antra⁸ ggente.

Li ggiudizzi de Ddio chi l'indovina?
Pò èsse⁹ perché a Rroma quarche ccoco
ha ppelato de festa una gallina.¹⁰

21 febbraio 1836

¹ L'incendio nell'America. ² Naturalmente. ³ Si tiene. ⁴ E quando ci si. ⁵ *Non si sporca*, cioè: «non fallisce». ⁶ Alla città di Nuova-York. ⁷ Forse. ⁸ Di qualche altra. ⁹ Può essere. ¹⁰ Vedi i due antecedenti sonetti intitolati: *L'editto su le feste*.

1798. Er rinfresco der zor Giachemo¹

Serva sua, signor Giachemo. È ppremesso?²
Se pò entrà?³ Ccome va la partoriente?
Oh mmanco male, via, nun zarà ggnente.
Dio la conzòli co mmill'antri⁴ appresso.

E er pupetto? Che nnome j'hanno messo?
Perché, inzomma, veddeno tanta ggente,
me vojjo figurà nnaturalmente
che ll'hanno, dico, bbattezzato adesso.

E cchi ha aúto,⁵ s'è lléscito, l'avvanto⁶
d'esse⁷ er compare? Ih, gguardi, er zor Cassciano!
Me n'arillegro tanto, tanto, tanto.

Dunque lei je lo dàssivo⁸ pagano
e llui cor un po' d'acqua e dd'ojjo santo,
eccolo llí, vve l'aridà⁹ ccristiano.

22 febbraio 1836

¹ Il rinfresco del signor Giacomo. ² È permesso? ³ Si può entrare? ⁴ Con mille altri. ⁵ Avuto. ⁶ Il vanto. ⁷ D'essere. ⁸ Glielo daste. ⁹ Ve lo ridà.

1799. Er baliàtico de Ggiggio¹

L'ha ssentito er zor Giachemo c'ha ddetto?
Je² poteva parlà mmejjo un profeta?
Dunque sur pupo suo lei vivi³ quieta
come si⁴ llei se lo tienessi⁵ ar petto.

La stanza è ggranne e nun è ffatta a tpetto:
er coso⁶ de la cúnnoia è de seta...
Via, quer ciumaco⁷ sta, ssignora Teta,⁸
com'un fijjo de re, ccom'un papetto.

Bbast'a ddí ssi in che mmano s'aritrovi⁹
che infinamente¹⁰ un par¹¹ de vetri rotti
sò stati ggiubbilati¹² e mmessi novi.

Quanno sce sò¹³ de mezzo ommini dotti,
sora commare mia, questo j'approvi¹⁴
che quer che ffanno nun pò annà a ccazzotti.¹⁵

2 marzo 1836

¹ Si allude al figlio di Giacomo Ferretti. Questi, di ritorno da Frascati, dove lasciò a balia il bambino, rassicurò la moglie con parole conformi a quelle dei versi. ² Le. ³ Viva. ⁴ Se. ⁵ Tenesse. ⁶ *Coso*: parola di ogni significazione presso il volgo. ⁷ Nome accarezzativo. ⁸ Teresa. ⁹ *Per mostrare* in quali mani si ritrovi, basti il dire che, ecc. ¹⁰ Fino, sino. ¹¹ Un paio. ¹² Rimossi. ¹³ Ci sono. ¹⁴ Le provi. ¹⁵ Non può andar male.

1800. Ar zor abbate Montanella¹

La vò ssentì la gran notizia? Aspetti.
Dimenica ventuno de frebbarò
è nnato a ttredisciora, a ggiorno chiaro,
un pupetto ar zor Giachemo Ferretti.

Lei nun pò ffasse² idea si cquanto è ccaro
co cquella bbocchettuccia e cquell'occhietti,
e cquelle guance uguale³ a ccussinetti,
e cquer culetto che ppare un callaro.⁴

Luneddí a ssera poi er zor Piovano,
tra un monno⁵ de confetti e dde ggelati,
lo chiamò Ggiggio⁶ e lo fesce cristiano.

Ce sò stati sonetti? Ce sò stati.
Chi ffu er compare? Er zor Giggio Cassciano.
E mmo er pupo che ffa? Zzinna⁷ a Ffrascati.

22 marzo 1836

¹ Il dottissimo abate Montanelli, ex-religioso dell'ordine de' predicatori. Gli fu spedito questo sonetto a Vienna. ² Non può farsi. ³ Uguali. ⁴ Una caldaia. ⁵ Un mondo, una quantità grande. ⁶ Luigi. ⁷ Sta poppando.

1801. Un quadro d'un banchetto

Ve vojjo ariccontà, ssora Pressede,
un bèr quadro c'ho vvisto stammatina.
C'era un vecchio sdrajato, e stava a vvede¹
co un zacco d'occhi² a ppassce³ una vaccina.

E cc'era puro⁴ un giuvenotto a ssede
co un ciufoletto a ffà una sonatina,
che in testa e ddar carcaggno d'ogni piede
je spuntava un par d'ale de gallina.

Mentre che gguardo... sento un mommorío:⁵
m'arivorto,⁶ e un Zignore tosto tosto⁷
disce: «Chi è sta vacca, core mio?».

E una siggnora, che jje stava accosto
lí ppronta pronta j'ha arispoto: «Io».
E vvoi cosa averessivo⁸ risposto?

24 febbraio 1836

¹ A vedere. ² Con una infinità d'occhi. ³ A pascere. ⁴ Pure. ⁵ Mormorio. ⁶ Mi rivolgo. ⁷ Duro duro, serio serio. ⁸ Avreste.

1802. Er capitolo

Li frati ereno trenta; e ffra ccostoro
venuto er giorno de creà er guardiano
prima pranzorno, eppoi doppo lo spano ¹
calorno in fila tutt'e ttrenta in coro.

E llí, a uno a uno, oggnun de lòro
(comincianno, s'intenne, ² dar piú anziano)
co una cartina siggillata in mano
annò a fficcalla in un bussolo d'oro.

Fatto questo se ³ venne a la lettura:
fra Mmatteo, fra Ttaddeo, fra Bbenedetto,
fra Elia, fra Bbeda, fra Bbonaventura...

Inzomma un doppo l'antro ⁴ un terremoto
de nomacci, e 'r guardiano nun fu eletto,
perché ttutti li frati ebbero ⁵ un voto!

7 marzo 1836

¹ Il mangiamento. ² S'intende. ³ Si. ⁴ Altro. ⁵ Ebbero.

1803. La morte de Fieschi

A ddodisciora ¹ er venardí a mmatina
der giorno disciannove de frebbarò
quer porco frammasono carbonaro
de Fieschi annò a morí a la quajjottina.

Disce però che cce sputava amaro
perché jj'era in ner core una gran spina
d'avé d'abbandonà una scerta ² Nina ³
che llui l'amava co un affetto raro.

Nun ce fu ttanta Nina o ttanta Nena:
lui bbisoggnò cche sse fascessi ⁴ sotto
e scontassi ⁵ er dilitto co la pena.

Uh!... cc'è ggnisuno ⁶ cqua cche jj'arieschi ⁷
de sapé ddimme si ⁸ cco cquer birbotto
ciabbi ggnente che ffà ⁹ Mmonzignor Fieschi? ¹⁰

8 marzo 1836

¹ «Dodici ore», alla italiana. ² Certa. ³ Nina Lassave. ⁴ Si facesse. ⁵ Scontasse. ⁶ Nessuno. ⁷ Che gli riesca. ⁸ Se. ⁹ Ci abbia niente che fare, alcun rapporto. ¹⁰ Maestro di camera di Gregorio XVI.

1804. Li ritratti de lujjo

Sor mannatàro mio der Tibberino,¹
lei nun zo ccosa diavolo se peschi
d'annà cchiedenno un pavolo pe Ffieschi
e ppe Mmorè, Bboirò, Bbesscè e Ppeppino.²

Ar monno d'oggi se³ starebbe freschi
a ppagà ddu' bbajocchi oggni assassino!
Me pare a mmé cc'a vvolé ddà un lustrino⁴
pe' ttutt'e ccinque, ebbè ppuro arincreschi.⁵

Capisco, so⁶ rritratti; ma, cojjoni!,
nun ciaccommida⁷ a nnoi de fà ste spese
pe stasse⁸ a ccontemprà ccinque bbirboni.

Cinque vassalli un giulio! è ccosa bbuffa,
quanno c'avémo poi for de le cchiese
cinque Santi a bbajocco e 'r Papa auffa.⁹

8 marzo 1836

¹ Parole dirette al camminatore della Direzione del giornale *Il Tiberino*, che andava offrendo un foglio coi ritratti de' condannati del 28 luglio 1835, pel prezzo di un paolo. ² Fieschi, Morey, Pepin, Boireau e Bescher. ³ Si. ⁴ Un grosso, o mezzo paolo d'argento. ⁵ Pure rincresca. ⁶ Sono. ⁷ Non ci accomoda. ⁸ Per istarsi. ⁹ Precise parole di un girovago venditore di stampe, che spacciava un rame con 5 santi canonizzati da Pio VII, e fra quelli il Papa canonizzatore.

1805. La festa der Papa

Oggi ch'è ssan Grigorio, ossii la festa
der Papa, le Minenze che lo sanno
cúrreno¹ tutti a ddaje er *murtossanno*,²
perché l'usanza de la Corte è cquesta.

Sta commedia a Ppalazzo è ggjà la sesta,
pe vvìa³ ch'entrato er Papa in ner zest'anno
questa è la sesta vorta che cce vanno
a rillegrasse⁴ e a rròppeje la testa.

«Mille de ste ggiorrate, Padre Santo»
dicheno com'e nnoi; e ccom'e nnoi
er Papa ghiggna e rrisponne: «Antrettanto».

Mille de ste ggiorrate: ecco er prisciso
che rrèscita la bbocca. Er core poi
je sciaggionta⁵ der zuo: *Sú in paradiso*.

12 marzo 1836

¹ Corrono. ² *Ad multos annos*. ³ Pel motivo. ⁴ A rallegrarsi. ⁵ Gli ci aggiunge.

1806. Er fatto de la Con v'entri¹

Oh cquesto nò, nnun dirò mai che Rocco
sii omo da fà onore ar zu' paese,
né un zanto da incenzallo pe le cchiese:
Rocco è un birbo, e sti tasti io nu li tocco.

Le mi' parole nu l'avete intese.
Io discevo accusí cche ssenza un stocco
o antr'arma un omo nun è ttanto ssciocco
d'annà a ffà er ladro a una mileda inglese.

Tutta poi sta sparata s'è aridotta
a entrà ddrento a lo scuro, e sto gran male
a cquattro sgraffi e una camiscia rotta!

Eh vvìa, queste sò ccause der cazzo:²
cose da pènne³ avanti ar tribunale
d'un scopator segreto de Palazzo.

13 marzo 1836

¹ Si vuole che Lady Coventry impiegasse Rocco, suo facchino di credenza, in altre più umane fatiche. Accaduta fra loro in una notte di febbraio 1836, una certa scena di percosse, nella quale Milady perdé due denti posticci, fu Rocco accusato di tentato assassinio. La verità al suo luogo. ²Da nulla. ³Da pendere.

1807. Er bene der Monno

'Gni po' de bbene a nnoi ggentaccia bbassa
ce pare un paradiso a ccel zereno:
ma a li siggnori, pòi¹ fàjjela grassa
quanto te pare, è ssempre zzero e mmeno.

Tu ssai la differenza che cce passa,
Muccio, da un fiasco vòto a un fiasco pieno.
Là ssona un fil de vin che cce se lassa;
e cqua un bucale² nun fiata nemmeno.³

Piú le ggente sò ggranne,⁴ e ppiú a le ggente
je s'aristriggnere er Monno. A li sovrani,
a cquelli poi je s'aridusce a ggnente.

Pe un re 'ggni⁵ novo acquisto, iggni⁵ tesoro,
è cquer de prima. Sti bboni cristiani
se credeno⁶ pe ttutto a ccasa lòro.

14 marzo 1836

¹Puoi. ²Un boccale. ³Neppur si fa udire. ⁴Sono grandi. ⁵Ogni. ⁶Si credono.

1808. Er Beato Arfonzo

Cqui cc'è ppoco da ride¹ e ffà er buffone,
perché er beat' Arfonzo de liquori²
è stato un zanto cor marcio e ll'onori,
e ffasceva miracoli a ttastone.

Questo ve posso dí cche in occasione
c'aveva un certo male o ddrento o ffori,
pe ariméttelo in cianca³ li dottori
j'ordinorno un arrosto de cappone.

Che ffa er zanto! Siccome j'arinressce
de roppe⁴ la viggijja, arza la mano

sur pollo arrosto, e lo straforma in pesse.

Ccusí cco uno scanzetto de cusscenza
da omo de talento e bbon cristiano
magnò a ssu' modo e ffesce l'ubbidienza.

14 marzo 1836

¹ Da ridere. ² Di Liguorio. ³ Per rimmetterlo in gamba. ⁴ Di rompere.

1809. Papa Grigorio a li scavi

«Bbene!», disceva er Papa in quer mascello¹
de li du' scavi de campo-vaccino:
«bber búscio!² bbella fossa! bber grottino!
bbelli sti serci!³ tutto quanto bbello!

E gguardate un po' llí cquer capitello
si⁴ mmejjo lo pò ffà uno scarpellino!
E gguardate un po' cqui sto peperino
si nun pare una pietra de fornello!».

E ttratanto ch'er Papa in mezzo a ccento
archidetti e antiquari de la corte
asternava er zu' savio sentimento,

la turba, mezzo piano e mmezzo forte,
disceva: «Ah! sto sant'omo ha un gran talento!
Ah, un Papa de sto tajjo è una gran zorte!».

15 marzo 1836

¹ In quel macello. ² Bel buco! ³ Questi selci. ⁴ Se.

1810. Er peggno in campagna

Appunto a sto proposito, l'antr'anno,
verzo la fin de ggiuggno, er mi' padrone
trovò ccerti majali a fajje¹ danno
ne la tenuta sua de Roncijjone.

Bbe', azzeccati² che ll'ebbe in contrabbanno
e ffattili schiaffà³ tutti in priggione,
ecco che vviè ddar Vescovo un commanno
che jje ne vadi a rrèrneje raggione.

Va, e Mmonziggnore co la su' podagra
fa un zarto⁴ e ddisce: «E a llei chi jj'ha imparato
de mette⁵ mano su la Robba sagra?».

«Scusi», disce, «ho ccreduto inzín'a jjeri
che llei finora avessi⁶ conzagrato
sempre somari e nnò animali neri».

15 marzo 1836

¹ A fargli. ² Presi. ³ Cacciare. ⁴ Salto. ⁵ Di mettere. ⁶ Avesse.

1811. L'affare spiegato

Finarmente ho ssaputo com'è ito
er fatto che vvoi sempre ariccontate
de quer tale ch'entrò ttutto ferito
a Ssan Francesco, e nun ze¹ mosse un frate.

Furno² diesci e nnò ssette cortellate,
e in tutte quante sce capeva un dito;
e io co st'occhi mii l'ho arincontrate³
su la schina e li petti der vistito.

E è vvero che cchiedeva confessione
strillanno *ajjuto ajjuto ché mme moro*;
ma er convento a nun curre ebbe raggione.

Sissignora,⁴ per dio, n'ebbe d'avanzo;
perché è ccaluggna⁵ che stassino⁶ in coro:
queli servi de Ddio staveno a ppranzo.

16 marzo 1836

¹ Non si. ² Furono. ³ Le ho riscontrate. ⁴ Sì signora dicesi tanto a femmine che a maschi. ⁵ Calunnia. ⁶ Stassero.

1812. La festa mia

Nun me dite Ggiuseppe, sor Cammillo,
nun me dite accusí, cché mme sc'infurio.
Chi mme chiama Ggiuseppe io je fo un strillo
e è ttutta bbontà mmia si¹ nun l'ingiurio.

Sto nome cqui, nnun me vergoggno a ddillo,
me pare un nome de cattiv'ugurio!²
Sortanto a ssenti ddi³ *Ppeppe Mastrillo!*⁴
Nun zaría mejjo⁵ d'èsse nato espurio?⁶

E dde Ggiusepp'ebbreo? che! sse cojjona?⁷
Calà ggiú ddrent'ar pozzo com'un zecchio,⁸
e imbatte⁹ in quella porca de padrona!

E ssi¹⁰ ppijamo quell'antro¹¹ coll' S,
sto San Giuseppe poi, povero vecchio,
tutti sanno che ccosa je successe.

19 marzo 1836

¹ Se. ² Di cattivo augurio. ³ Soltanto a sentir dire. ⁴ Fu, com'è noto, un famoso masnadiere. ⁵ Non sarebbe meglio. ⁶ D'essere nato spurio? ⁷ Si burla? ⁸ Come una secchia. ⁹ E imbattere. ¹⁰ Se. ¹¹ Quell'altro.

1813. L'indoratore

E adesso, sissignora, ar mi' compare
je s'è mmessa una pietra immezzo ar core
perch'io lasso er mistier d'indoratore
e mme metto a sserví! Che ccosa rare!

Ggià cqui er zerví nnun è ccattivo affare;
eppoi, o ppiú mmejore o ppiú ppeggiore,
nun zò¹ ppadrone de fà er zervitore
e pportà la lanterna a cchi mme pare?

A ttempi de mi' nonno scertamente²
l'arte de l'indorà ffruttava assai;
ma mmò ccosa t'indori? un accidente?

Li secolari nun danno lavoro
perché ssò³ ppien de debbiti e de guai,
e a ccasa de li preti è ttutto d'oro.

19 marzo 1836

¹Non sono. ²Certamente. ³Sono.

1814. Er Cardinal protettore

Da quer pittore ggiú ppe lo stradale
tra Ssant'Ignazzio e 'r Colleggio Romano,
che pper arme e rritratti è un artiggiانو
che in tutta Roma nun ze dà l'uguale,

jeri sce¹ stava in mostra un cardinale
e sse² scopriva un bon mijjo lontano
da la mozzetta de scarlatto, e in mano
er zolito spappiè³ dder memoriale.

Io m'accosto ar pittore e lo saluto.
Dico: «E pperché sto coso è ssenza testa?».
Disce: «Je l'ho rraschiata e jje la mutò». ⁴

Allora un pasticchetto⁵ co li guanti
disce: «Lo lassi stà⁶ ssenza de questa,
perché ccosì ss'arissomijja a ttanti».

19 marzo 1836

¹ Ci. ² Si. ³ «Carta», giocando sulla parola francese *papier*. ⁴ È uso di Roma che alle immagini dei defunti cardinali protettori, i luoghi protetti facciano cambiare la testa sostituendovi per economia quella del successore. ⁵ Un zerbinotto. ⁶ Lo lasci stare.

1815. L'omo de monno

Le conosco per aria io le perzone,
e nnu le porto in groppa,¹ nu le porto.
Scusateme, er discorzo è ccorto corto:
chi ffa er birbo, io lo tiengo pe un briccone.

Nun zo,² ppenzerò mmale, averò ttorto,
forzi³ me sbajjerò, sarò un cojjone,
ma mme la stignerebbe⁴ viv'e mmorto
che ll'omo è ffijjo de le propie azzione.

Io ve parlo da povero iggnorante,
perché ccredo c'ar monno l'azzionacce

siino sempre l'innizzio⁵ der birbante.

Nun c'è bbisogno d'esse⁶ ito a scola
pe ddí cche ssi⁷ oggni cosa tiè⁸ ddu' facce
l'omo de garbo n'ha d'avé una sola.

20 marzo 1836

¹ Non le adulo. ² Non so. ³ Forse. ⁴ La sosterrei tenacemente. ⁵ L'indizio. ⁶ D'essere. ⁷ Se. ⁸ Tiene.

1816. Er ragazzo in zentinella

Embè? vviengo, sí o nnò? M'opri, Luscìa?
Nun te chiedo antro¹ che sta vorta sola.
Che ppaur'hai? te dico una parola
in piede in piede e mme ne torno via.

Tíreme² er zalissceggne³ Luscìola;
sbrìghete, che mmommó⁴ è la vemmaria
der giorno, e ll'arba⁵ ce pò ffà⁶ la spia.

.....

Come?! è ppeccato er parlà da vicino?
Oh ttu, ccristiana mia, sei mórto⁷ addietro,
e cconfonni accusí ll'acqua cor vino.

Si⁸ ttu cchiudi a ddispetto der Vangelo
la tu' porta ar tu' prossimo, san Pietro
te serrerà ppoi lui quella der celo.

20 marzo 1836

¹ Altro. ² Tirami. ³ Il saliscendo. ⁴ Or ora. ⁵ L'alba. ⁶ Ci può fare. ⁷ Molto. ⁸ Se.

1817. Ar zor dottor Maggiorani

Sapenno ch'io so llege,¹ er mi' padrone
m'ha mmesso in mano sto cartolaretto,²
m'ha arigalato un grosso, eppoi m'ha ddetto
che vve venissi a llege sto sermone.

Ma llui ha ppreso un cazzo pe un fischiotto,
perch'io, sor Carlo mio, nun zò³ un cojjone.
Io j'ho ddato un'occhiata in ner portone,
e ho ffatto⁴ tra de mé: cquesto è un zonetto.

Nun c'è cche ddí, cquest'è un zonetto longo,
e nnò un zermone,⁵ perché in cima a quello
ce vò⁶ er testo latino cor ditongo.

Bbasta inzomma, o ssonetto o rritornello,
io, sor dottore mio, me caccio er fongo⁷
e, ssia quer che sse⁸ sia, ve lo spiattello.

24 marzo 1836

¹ Sapendo che io so leggere. ² Allude al sermone intitolato *La casa nuova*, scritto in occasione che il Maggiorani mutò abitazione. ³ Non sono. ⁴ Ho detto. ⁵ *Sermone* non è altro pel nostro popolo fuorché il

panegirico pel Gesù Bambino in Natale. Tutti poi i componimenti poetici sono *sonetti*. ⁶ Ci vuole. ⁷ Mi cavo il cappello. ⁸ Si.

1818. La cucina der Papa

Co la cosa ¹ ch'er coco m'è ccompare
m'ha vvorzuto fà vvéde ² stammatina
la cucina ³ santissima. Cucina?
Che ccuscina! Hai da dí *pporto de mare*.

Pile, marmitte, padelle, callare,
cossiotti de vitella e de vaccina,
polli, ova, latte, pessce, erbe, porcina,
caccia, e 'ggni sorte de vivanne rare.

Dico: «Pròsite ⁴ a llei, sor Padre Santo».
Disce: «Eppoi nun hai visto la dispenza,
che de grazzia de Ddio sce n'è antrettanto».

Dico: «Eh, scusate, povero fijjolo!,
ma ccia ⁵ a ppranzo co llui quarch'Eminenza?».
«Nò», ddisce, «er Papa maggna sempre solo».

25 marzo 1836

¹ Per la circostanza. ² Mi ha voluto far vedere. ³ Cucina. ⁴ *Prosit*. ⁵ Ci ha, ha.

1819. La cantina der Papa

Mentre stavo guardanno la cucina
e ppenzavo lassú ccome se maggna, ¹
è passato er zor Prospero Cuccaggna
cionnolanno le chiave de cantina.

E nnoi appresso. Che vvòì vede, ² Nina!
Nun ce la pò, pper dio, piazza de Spaggna.
E llí ccipro, e llí orvieto, e llí ssciampaggna,
e mmàliga, e ggenzano, e ggranatina...

«Brungia», ³ dico, «che bbona libbreria!
Che bell'archivio d'editti e de bbolle!
Che oratorio! Che bbrava sagristia!

E ssenza ajjuto de todeschi e russi
se po' ⁴ er Papa assciugà ttutte st'impolle?» ⁵
Disce: «Tra ppranzo e mmessa? Eh, cce ne fussi!» ⁶.

25 marzo 1836

¹ E pensavo come lassù si mangia. ² Che vuoi vedere. ³ Il romano, da *prugna* fa *brugna*; e questo, scambiato scherzevolmente in *brungia*, fa servire ad esclamazioni di meraviglia nelle circostanze ridevoli. ⁴ Si può. ⁵ Queste ampolle? ⁶ Ce ne fosse!

1820. Una sciavatta ¹

Eppuro, ² voi che ffate tanto er dotto

e ssapete de lettera e de latino,
che ssete³ er brodoquamqua⁴ de Pasquino
e avete letto er libro che ttiè ssotto:⁵

voi che ddate li nummeri p'er lotto
co cquer po' de cacchetta⁶ d'indovino;
voi che ppe cquanto è llongo er Babbuino⁷
ve chiàmeno er zor chicchera cor bòtto;

ve farò vvéde che ssete⁸ una crapa,⁹
e cche a llodavve¹⁰ er popolo v'adula.
Come se¹¹ chiama la scarpa der Papa?

Ahàa, ssor pichimèò,¹² nu lo sapete?
Ve lo diremo noi. Se chiama *mula*.
E pperché *mmula*? Perché er Papa è un prete.

26 marzo 1836

¹ Una ciabatta. ² Eppure. ³ Siete. ⁴ Il protoquamquam. ⁵ A chi dimandi molti *perché* si suol rispondere il libro dei perché stare sotto il cul di Pasquino. ⁶ Arroganza. ⁷ La contrada del Babuino. ⁸ Siete. ⁹ Una capra, uno stolido. ¹⁰ A lodarvi. ¹¹ Sì. ¹² Signor pigmeo.

1821. Le speranze der popolo

Ggià, ll'úrtime che mmore è la speranza.
Ma ddoppo che ss'è ddetto *Un Papa frate*,
io nun zo ccosa diavolo sperate:
forzi¹ quarche mollica quanno pranza?

Sperà bbene da lui? co cquela panza?
co cquela faccia fra er tre e' r cinque?² Oh annate,³
annate, fijji mii: ste bbuggiate
ar monno d'oggi nun zò⁴ ppiú dd'usanza.

La Santità de sto Nostro Siggno
lo sapete a cche ppenza? A vvive⁵ quieto
senza dolor de testa e mmal de core.

Lui a nnoi sce se tiè⁶ ttutti derèto,⁷
e, ar piú, sse n'aricorda pe ffavore
quanno maggna la sarza co l'asceto.⁸

26 marzo 1836

¹ Forse. ² *Fare il tre e il cinque*: faccia di quattro, cioè faccia di c... Ci vergogniamo a dirlo. ³ Oh andate. ⁴ Non sono. ⁵ A vivere. ⁶ Ci si tiene. ⁷ Di dietro. ⁸ La salsa coll'aceto.

1822. Er zettàrio condannato

Sí, è mmale de somaro e ccavalletto!
Lui era scritto a una settaccia occurta¹
e ppe cquesto er Governo nu l'inzurta,
je fa una grazzia a ffuscilallo in petto.

Sarvallo?! e ccome? Io, Momo,² te l'ho ddetto:
si³ aveva modo de pagà una murta,

via, tanto e ttanto la Sagra Conzurta
l'averebbe trovato er vicoletto. ⁴

Ma un omo senza un zanto che l'ajjuti,
un disperato che nun cià ⁵ un quadrino
lo condanneno tutti li statuti.

Poi, se fuscila ⁶ in de la schina, ⁷ Momo?
Fuscilannolo in petto, anche assassino
pò ddi ⁸ cche vva a mmorí da galantomo.

26 marzo 1836

¹Occulta. ²Girolamo. ³Se. ⁴Il mezzo-termine. ⁵Ci ha: ha. ⁶Si fucila. ⁷Nella schiena. ⁸Può dire.

1823. Er deserto

Dio me ne guardi, Cristo e la Madonna
d'annà ppiú ppe ggiuncata a sto precojjo. ¹
Prima... che pposso dí?... pprima me vojjo
fà ccastrà dda un norcino a la ritonna. ²

Fà ³ ddiesci mijja e nun vedé una fronna! ⁴
Imbatte ammalappena ⁵ in quarche scojjo!
Dapertutto un zilenzio com'un ojjo, ⁶
che ssi ⁷ strilli nun c'è cchi tt'arisponna!

Dove te vorti ⁸ una campagna rasa
come sce sii ⁹ passata la pianozza, ¹⁰
senza manco l'impronta d'una casa!

L'unica cosa sola c'ho ttrovato
in tutt'er viaggio, è stata una bbarozza
cor barrozzaro ggiú mmorto ammazzato.

26 marzo 1836

¹ A questo proquoio. ² Alla Rotonda. ³ Fare. ⁴ E non vedere una fronda, un albero. ⁵ Imbattersi appena. ⁶ Come un olio. ⁷ Se. ⁸ Ti volti. ⁹ Ci sia. ¹⁰ La pialla.

1824. Li scopatori imbroggiati

Piano, fijjoli mii, co sto scopà.
A sto paese io nun zò nnato mo. ¹
Ho ccinquant'anni in groppa, e mmanch'io so
quer che sse possi e nunn ze possi fà.

Viè Mmonziggnore de le Strade e vvò
che sse scopi pe ttutta la scittà.
Scappa ² er Vicario e vve sce fa llegalà:
quello disce de sí, questo de no.

Scopate, nun scopate, e nno, e ssí...
Chi diavolo l'intenne? Bberzebbú?
Io pe mmé ancora nu li so ccapí.

Quanno quer che ppe un prete è una vertú
per un antro ³ è un dilitto da morí,

a cchiunque dai retta hai torto tu.

27 marzo 1836

¹ Non sono nato adesso. ² Vien fuori. ³ Altro.

1825. Le donne litichíne ¹

Sonetti 3

1°

Indov'èlla, indov'èlla ² sta caroggna
c'ha la ruganza ³ de menà a mmi' fijja?
Esce ⁴ fora, animaccia de cunijja ⁵
e vvederai si cciò ⁶ arrotate l'oggna. ⁷

Nò, llassateme stà, ssora Sciscijja: ⁸
nun me tené, Mmaria, c'oggi bbisoggna
c'a cquella bbrutta sfrizzola d'assoggna ⁹
me je dii du' rinnacci a la mantijja.

Va', vva', ppuzzona ¹⁰ da quattro bbajocchi:
bbrava, serrete drento, mmonnezzara ¹¹
de scimisce, de piattole e ppidocchi.

Ma aritórnesce, ¹² sai, facciaccia amara?
Ché cquant'è vver'Iddio te caccio l'occhi
e li fo ruzzolà ¹³ ppe la Longara. ¹⁴

27 marzo 1836

¹ Litigiose. ² Dov'è dov'è?, quasi *dove è ella, dov'è ella?* ³ L'arroganza. ⁴ Esci. ⁵ *Di coniglio*, ed essendo femmina le dice *coniglia*. ⁶ *Se ci ho*: se ho. ⁷ Le unghie. ⁸ Signora Cecilia. ⁹ Gli *sfrizzoli* sono quelle pellicole mezzo asciutte che rimangono della sugna dopo colatone il grasso strutto. ¹⁰ Bagascia. ¹¹ Sozzona. ¹² Ritornaci. ¹³ Rotolare. ¹⁴ La Lungara, contrada in Trastevere.

1826. Le donne litichíne

2°

«A cchi le man'addosso?! Ruffianaccia
der zangue tuo, ¹ cco mmé ste spacconate? ²
Nun m'inzurtà, ³ pe ssant' Antonio Abbate,
ché tte scasso l'effiggia de la faccia.

Sti titoli a le femmine onorate?
Scànzete, ⁴ Mea, nun m'affermà ⁵ le bbraccia:
fammeje scorticà cquela bbisaccia
larga come la sporta der zu' frate.

Che tte penzi? de fà cco cquer ccornuto
de tu' marito?...». «Ah strega fattucchiera,
pijja sú ddunque». «Oh ddiò! fermete: ⁶ ajjuto!».

«Nò, nnò, tte vojjo fà sto culo grinzo
com'un crivello, e sta panzaccia nera
piú sbusciata, per dio, der cascio ⁷ sbrinzo».

7 marzo 1836

¹ Della tua figliuola o delle figliuole. ² Con me queste iattanze? ³ Non m'insultare. ⁴ Scansati. ⁵ Fermati. ⁶ Cacio.

1827. Le donne litichíne

3°

Ch'edè sto tatanài?¹ Stamo² a la ggiostra?
Lassa stà cquela donna, vassallona.
E vvoi, sora scucchiaccia³ bbuggiarona,
arzàteve da terra, e a ccasa vostra.

E cche, ssangue de ddio!, sta strada nostra
è ddiventata mó Piazza Navona?⁴
Oggi giorno, pe ccristo, una canzona!
Sempre strilli, bbaruffe e cchiappe in mostra!

Me fa spesce⁵ de voi che ssete⁶ vecchia,
e ddate un bel'esempio ar viscinato.
Sú, a ccasa, o vve sce porto pe un'orecchia.

Vvoi poi, sor'arpià, pe ddio sagrato!,
nun me chiamate ppiú mmastro Nardecchia
si⁷ un'antra vorta nun ve caccio er fiato.

27 marzo 1836

¹ Che è questo strepito? ² Stiamo. ³ Mento lungo, aguzzo. ⁴ Sulla qual piazza si tiene mercato. ⁵ Mi fa specie, meraviglia. ⁶ Siete. ⁷ Se.

1828. Er zegréto

Ner fà a l'amore un goccio de segreto
quanto è ggustoso nun potete crede.¹
Piú assai der testamento pe un erede,
piú assai de li piselli co l'aneto.

Fàsse l'occhietto,² stuzzicasse³ er piede,
toccasse⁴ la manina pe ddereto,⁵
spasseggià ppe li tetti e pp'er canneto
mentre er prossimo tuo sta in bona fede;

dasse⁶ li rigaletti a la sordina,⁷
annà scarzi⁸ e a ttastone a mmezza notte
eppoi fàcce l'indiani la matina...

Io voría chiede⁹ a le perzone dotte
per che mmotivo quer passa-e-ccammina
e cquele furberie sò accusí jjotte.¹⁰

30 marzo 1836

¹ Credere. ² Farsi l'occholino. ³ Stuzzicarsi. ⁴ Toccarsi. ⁵ Per di dietro. ⁶ Darsi. ⁷ Di soppiatto. ⁸ Andare scalzi. ⁹ Io vorrei chiedere. ¹⁰ Sono così ghiotte.

1829. Le donne a mmessa

«Sposa,¹ è bbona la messa?» «È bbona, è bbona».
«Bbe', mmettémose² cqua, ssora Terresa...».
«No, Ttota³ io vado via, che ggìa ll'ho intesa».
«Bbe' llassateme⁴ dunque la corona».

«Sposa, fàtème sito». «Io me sò⁵ ppresa
sto cantoncello pe la mi perzona».
«Dico fateve in là, ssora minchiona:
che! ssete⁶ la padrona de la cchiesa?».

«E in che ddanno⁷ ste spinte?» «Io vojjo er loco
pe ssentí mmessa». «Annàtevelo a ttrova».⁸
«Presto, o mmommó vve fo vvedé un ber⁹ gioco».

«Oh gguardate che bbell'impertinenzal
Se¹⁰ sta in casa de Ddio e manco ggiova.
Tutti vonno campà dde propotenza».

30 marzo 1836

¹ Il nome generico che si dà a qualunque donna incognita è quello di *sposa*. Questo vocabolo pronunciasi colla *o* stretta. ² Mettiamoci. ³ Antonia. ⁴ Lasciatemi. ⁵ Mi sono. ⁶ Siete. ⁷ Che voglion dire. ⁸ Andatevelo a trovare. ⁹ Un bel. ¹⁰ Sì.

1830. La pantomína¹ cristiana

Quando er popolo fa la cummugnone²
er curioso è lo stà in un cantoncino
esaminanno oggnuno da viscino
come asterna³ la propia divozzione.

Questo opre bbocca e cquello fa er bocchino,
chi sse scazzotta⁴ e cchi spreme er limone,⁵
uno arza la capoccia ar corniscione
e un antro s'inciammella⁶ e ffa un inchino.

E cchi spalanca tutt'e ddua le bbraccia:
chi ffa ttanti d'occhiacci e cchi li serra:
chi aggriccìa er naso e cchi svorta⁷ la faccia.

Ggiaculatorie forte e ssotto-vosce,
basci a la bbalaustra e bbasc'in terra,
succhi de fiato⁸ e sseggni de la crosce.

30 marzo 1836

¹ Pantomíma. ² La comunione. ³ Esterna. ⁴ Si percuote. ⁵ Giunge le mani stringendole. ⁶ *S'inciambella*: si curva. ⁷ Volta, torce. ⁸ Succiamenti di fiato.

1831. Er grosso a Bbervedé¹

«Io un grosso, tu un grosso, quella un grosso,
e pperché sta vecchiaccia de San Zisto²
ha da avé avuto un pavolo, pe ccristo?
Pe li bbell'occhi sui cor cerchio rosso?»

«Che! ssete sceca?³ Nu l'avete visto
ch'ero gravida?» «Tu, rrospa de fosso?!
Co cqueli quattro carnovali addosso?
E cchi tte porti in corpo? L'anticristo?»

«Zzitta lí, bbrutta serva de Pasquino.
Ggià ho ttrentun'anno solo; eppoi, sorella,
ogni donna pò mméttese⁴ un cuscino».

«Quann'è questo eri gravida sicuro.
Dímme lo a ttempo, ché, ssibbè⁵ zzitella,
sta gravidanza la trovavo io puro».⁶

30 marzo 1836

¹ Nell'anniversario dell'incoronazione del Pontefice regnante, si dispensa un grosso di argento a tutti che vadano a prenderlo nella gran corte di Belvedere in Vaticano. Le donne incinte hanno doppia largizione. ² Chiamasi *di S. Sisto* un ospizio pe' vecchi. Quindi alle persone molto annose dicesi *vecchio* o *vecchia da S. Sisto*. ³ Siete cieca? ⁴ Può mettersi. ⁵ Sebbene. ⁶ Pure.

1832. La carità ddomenicana

M'è stato detto da perzone pratiche
che nun zempre li frati a Ssant'Uffizzio
tutte le ggente aretiche e ssismastiche
le sàrveno¹ coll'urtimo supprizzio.

Ma, ssiconno li casi e le bbrammatiche
pijgeno per esempio o Ccaglio o Ttizzio,
e li snèrbeno a ssangue in zu le natiche
pe cconvertilli e mmetteje ggiudizzio.

Lí a sséde² intanto er gran inquisitore,
che li fa sfraggellà ppe llòro bbene,
bbeve ir³ zuo mischio e ddà llode ar Ziggignore.

«Forte, fratelli», strilla all'aguzzini:
«libberàmo sti fijji da le pene
de l'inferno»; e cqui intiggnè li grostini.

30 marzo 1836

¹ Salvano. ² A sedere. ³ Ir per «il»: sforzo di parlar gentile, dicendosi veramente dai Romaneschi *er*.

1833. Er capezzale

Er confessore, ar zòlito peccato,
che un po' mmeno o un po' ppiú ttutti l'avemo,
me tiè oggni vorta sto discorzo sscemo,
e nnun capisce che cce sprega er fiato.

«E ar capezzale sce n' accorgeremo,
e ar capezzale guai chi ss'è ostinato,
e ar capezzale è ttutto ariggistrato,
e ar capezzale sciariparleremo...».¹

Tutte le sante feste una canzona!

Ma er capezzale lo bbúggero io:
er capezzale a mmé nun me cojjona.

Da cqui avanti appen'entro a lo spedale
dico ar zervente: «Sor zervente mio,
levateme de cqui sto capezzale».

30 marzo 1836

¹ Ci riparleremo.

1834. Er Miserere de la Sittimana Santa

Sonetti 2

1°

Tutti l'ingresi de Piazza de Spagagna
nun hanno antro ¹ che ddí ssi cche ppiascere
è de sentí a Ssan Pietro er miserere
che ggnisun'istrumento l'accompaggna.

Defatti, cazzo!, in ne la gran Bertaggna
e in nell'antre cappelle furistiere
chi ssa ddí ccom'a Rroma in ste tre ssere
Miserere mei Deo sicunnum magna?

Oggi sur *magna* sce sò stati un'ora;
e ccantata accusí, ssangue dell'ua!,²
quer *magna* è una parola che innamora.

Prima l'ha ddetta un musico, poi dua,
poi tre, ppoi quattro; e ttutt'er coro allora
j'ha ddato ggiú: *mmisericordiam tua*.

31 marzo 1836

¹ Altro. ² Dell'uva.

1835. Er miserere de la Sittimana Santa

2°

Ah ah ah! ssur miserere poi
Caro sor Giammaría, dite a l'ingresi
e a tutti li todeschi e li francesi
ste du' parole ch'io mó ddico a voi.

Quelli chiccherichí¹ cc'avete intesi
sopra er *zicunnum magna* è un tibbonoi²
c'userà fforzi³ in nell'antri⁴ paesi,
si⁵ vvolete accusí, mma nnò da noi.

Sicunnum magna! ma ccazzo! a sto monno
pe cquelli quattro essempli che sse védeno,⁶
magna er primo, me pare, e nnò er ziconno.

Cosa viè⁷ poi? *Manifestasti micchi*;
e sti *micchi* chi ssò?⁸ Cquelli che ccredeno
a ste sciarle, ch'er boja se l'impicchi.

31 marzo 1836

¹ Quei canti fioriti, gorgheggi, trilli, ecc. ² È un nonsocché. ³ Forse. ⁴ Negli altri. ⁵ Se. ⁶ Si vedono. ⁷ Viene. ⁸ E chi sono questi *micchi*? Uomini semplici.

1836. Li pinitenzieri de San Pietro ¹

Me sce sò ttrovo io ² quanno a Tturlonia
quer zampietrino vecchio cor braghiera
j'ha detto: «Vede lei sor cavajjere?
questo è ir confessionario de Pollonia». ³

Er Duca allora j'ha rrisposto, Antonia:
«Perché è cchiuso e nun c'è ppinitenziere?».
Disce: «Perché cquell' animacce nere
nun venghenò ppiú a ffà sta scirimonia.

E cche! llei nu lo sa che li Pollacchi
fino dar trenta nun zò ppiú ccristiani?
Ma lassammò fà a Ddio e a li cosacchi».

Disce: «E quello chi è?» «Ppadre Francesco
Sgraffigner, de li Frati Livetani, ⁴
che sta ar zu' posto a sbatteccà ⁵ in todesco». ⁶

31 marzo 1836

¹ Ogni lingua d'Europa ha il suo apposito confessionale, contrassegnato con iscrizione in metallo. In ciascun confessionale poi si annicchia un penitenziere, con davanti una lunga verga, o altrimenti *bacchetta*, investita della virtù di cancellare *ipsofacto* i peccati veniali ad ogni picchiata sul capo del peccatore che si presenta genuflesso a quella facile espiazione. Pei peccati mortali non la va così a buon mercato. ² Mi ci sono trovato io. ³ *Pro polonica lingua*. ⁴ Olivetani. ⁵ A sbacchettare. ⁶ *Pro germanica lingua*.

1837. La Tirnità de Pellegrini ¹

Ma la gran folla, la gran folla, sposa, ²
in quella Tirnità de Pellegrini!...
Se stava un zopr'all'antro: ³ era una cosa
da favve intorcinà ⁴ ccome stuppini.

Ma a vvedé le païne e li paíni!...
Uhm, la ggente der monno io nun zo, ⁵ Rrosa,
quanno che nnun ze spenneno ⁶ quadrini
com'ha da èsse ⁷ mai ttanta curiosa.

S'è svienuta un'ingresa furistiera,
che Ddio lo sa ssi ⁸ arriverà a ddimani.
Pareva una cuccarda ggialla e nnera.

Eppoi che cce se vede, ⁹ sposa mia?
Maggna e bbeve ¹⁰ du' preti e ddu' villani:
gusto che ppòì levatte ¹¹ a oggn'osteria.

31 marzo 1836

¹ La *Trinità de' Pellegrini*: ospizio, dove i pellegrini sono mantenuti per tre giorni. Nelle sere più solenni della settimana santa ivi è concorso di curiosi, per vederli cenare serviti dai confratelli in sacco rosso, color di

polmone, fra i quali per affettata umiltà si annoverano principi e talora anche piccoli sovrani. ² Pronunziato coll'ò chiusa. ³ Si stava un sopra all'altro. ⁴ Da farvi rintorcere. ⁵ Non so. ⁶ Non si spendono. ⁷ Essere. ⁸ Se. ⁹ Che ci si vede. ¹⁰ Mangiare e bere. ¹¹ Che puoi levarti.

1838. La messa in copia

Nun è pprete er zor Conte, sora Checca,
ma vvistito in pianeta a la pretina,
sta a l'artàre in cappella ogni matina
un'ora a ccelebrà la *messa secca*.¹

E bbisogna sentí ccome s'imbecca
queli ssciropi de lingua latina:
e bbisogna vedé ccome s'âina²
cor caliscetto, e ccome se lo lecca!

Pe ccirimonie poi e ppe ssecrete
manco er decane³ der Zagro Colleggio
faría mejjo de lui la sscimmia a un prete.

Ma nun conzagra! Eh nnun è cquesto er peggio,
perché in ner cunzumà,⁴ sposa,⁵ vedete,
che ar meno nun commette un zagrileggio.

31 marzo 1836

¹ «Messa secca» dicesi quella messa celebrata da alcuni devoti per imitazione. ² Si affaccenda. ³ Il decano, il Cardinal decano. ⁴ Nel consumare. ⁵ «Sposa» deve pronunziarsi colla *o* chiusa.

1839. Er zantissimo de Monte-Ccavallo

Santissimo! Er zantissimo, me pare,
doverebb'esse¹ er zolo sacramento,
ciovè cquer galantomo che sta ddrento
ar cibborio indorato de l'artàre.

E a Rroma ciarigaleno,² compare,
un zantissimo novo ogni momento,
un zantissimo senza fonnamento
c'ha ssantissimo inzino quel'affare.

Tutti sti lecca-culi e lleccazampe
je d'anno der zantissimo pell'ossa
co la lingua e la penna e cco le stampe.

Ma ccome va a ffiní? Quann'è ccrepato,
ammalappéna è sscento in ne la fossa,
sto santissimo poi manco è Bbeato.

31 marzo 1836

¹ Dovrebbe essere. ² Ci regalano.

1840. La bbenedizione der Zàbbito Santo¹

È vvenuto, è vvenuto er zor Curato

a bbenedí la casa; e de raggione
me s'è ppreso er papetto² che j'ho ddato,
come fussi³ un acconto de piggione.

Nun zo,⁴ ppare che un prete conzagrato
a cquer papetto o ppavolo o ttestone⁵
avessi⁶ da strillà: «Llei s'è sbajjato:
noi nun vennémo⁷ le bbenedizione». ⁸

La cosa annería bbene, si⁹ nnoi fossimo
l'acquasantàri; ma li preti, Aggnesa,
nun zò ccapasci a ffà un inzurto ar prossimo.

Pe cquello che sso io, nun c'è mmemoria
de ste risposte agre; e ppe la Cchiesa
tutti li sarmi¹⁰ finischeno in groria.

2 aprile 1836

¹ Del Sabato Santo. ² Due paoli. ³ Fosse. ⁴ Non so. ⁵ Tre paoli. ⁶ Avesse. ⁷ Non vendiamo. ⁸ Le benedizioni. ⁹ Andrebbe bene, se. ¹⁰ Salmi.

1841. La ragazza in fresco ¹

Eh, ttu nu li conoschi li mi' guai:
si² ssospiro sospiro co raggione.
Nun zai che dda scinqu'anni quer birbone
me tiè ssempre in parola? eh, nu lo sai?

E sta' cquieta, e ddà ttempo, e vvederai,
e adesso è ttroppa calla la staggione,
e mmó nnun ze guadaggna... In concrusione
sta ggiornata de ddiu nun spunta mai.

E accusí sse³ va avanti: aspetta, aspetta,
oggi e ddomani, oggi e ddomani, e ancora
me dà er bon beve⁴ e mme porta in barchetta.

Mó avémio⁵ da sposà ppe ottobbre, e cquanno
fóssimo⁶ ar fin d'agosto, scappò ffora
a cchiède⁷ un'antra pròloga⁸ d'un anno.

2 aprile 1836

¹ La ragazza lusingata. ² Se. ³ Sì. ⁴ Il buon bere: mi traccheggia. ⁵ Ora avevamo. ⁶ Fummo. ⁷ A chiedere. ⁸ Un'altra proroga.

1842. Er prete

Ar momento c'un omo se¹ fa pprete
sto prete è un omo ggìa ssantificato;
e cquantunque peccassi,² er zu' peccato
vola via com'un grillo da una rete.

Er dí *ssanto* a cchi pporta le pianete
è ccome er carcerà cchi è ccarcerato,
come scummunicà un scummunicato,

com'er dí³ a quattro ladri: «In quanti sete?».⁴

Certe cose la ggente ricamata
nu le capisce, e ffra nnoantri soli
se pò ttrovà la verità sfacciata.⁵

Sortanto da noantri stracciaroli
se sa cchi è un prete. La crasse allevata⁶
pijja sempre li scesci pe ffascioli.⁷

3 aprile 1836

¹Si. ²Peccasse. ³Come il dire. ⁴In quanti siete? ⁵Aperta, limpida. ⁶La classe elevata. ⁷I ceci per fagioli.

1843. Le confidenze

«Te vojjo dí una cosa in confidenza;
maa!... mme capisci?»¹ «Me² fo mmaravjja.
Pe ssegretezza io? che! ssò³ Cciscijja?»⁴
Oh, in quant'a cquesto poi, pe la prudenza...».

«Bbe', ddunque hai da sapé cc'oggi Vincenza
scerca⁵ a nnòlito⁶ un letto pe la fijja».
«Ah? la fa sposa?!⁷ E cchi ppijja? chi ppijja?»
«Eh un ciocco grosso:⁸ un facchin de credenza».

«Ohò! ttutti sti fumi finarmente
sò iti⁹ a svaporà cco un facchinaccio?»
«Ma ddunque tu nun zai?»¹⁰ «No, nnun zo ggnente».

«Quela ragazza... è un po' pproggiudicata...¹¹
Abbasta,¹² io je sò¹³ amica, e ssi tte¹⁴ faccio
sti discorzi...». «Eh cche ddubbi! Ôh, addio, Nunziata».

3 aprile 1836

¹ Mi capisci? ² Mi. ³ Sono. ⁴ Cecilia. ⁵ Cerca. ⁶ A nolo. ⁷ Sposa si pronunzia coll'o chiuso. ⁸ Un gran personaggio.
⁹ Sono andati. ¹⁰ Non sai. ¹¹ Pregiudicata. ¹² Basta. ¹³ Le sono. ¹⁴ Se ti.

1844. La vedova der zervitore

Sto nné in celo né in terra, Madalena.
Ciarle quante ne vòì, bbone parole...
Ciò¹ rrimesso a cquest'ora un par de sòle,²
e cc'ho avuto? un testone³ ammalappena.

Sai chi ccrede a le lagrime? Chi ppena.
Sai chi ppenza ar malanno, eh? Cchi jje dole;
ma nnò chi è ggrasso, nò cchi ha rrobba ar zole,
nò cchi ss'abbòtta a ppranzo e ccrepa a ccena.

Doppo tant'anni de servizzio! un vecchio,
Siggno Iddio, che l'ha pportato in braccio!
Uno che jj'era ppiú cc'un padre! Un specchio

d'onestà!... Eppure⁴ a un omo de sta sorte
je se fa cchiude⁵ l'occhi s'un pajjaccio
senza una carità ddoppo la morte!

3 aprile 1836

¹Ci ho. ²Suole di scarpe. ³Tre paoli. ⁴Eppure. ⁵Gli si fa chiudere.

1845. Er male compensato dar bene

Eppoi nun ho da dí cquanto sei fessa!¹
Tu ffidete² de mé, cche de raggione
sopr'a la nostra santa riliggione
ne saperà ppiú un prete c'un'ostessa.

E ddon Narciso jerassera stessa
m'ha ddetto in cammerino der Farcone³
che cqualunque peccato ha rrimissione
pe li meriti soli d'una messa.

Pe una messa se smove⁴ er paradiso;
e un angelo pò mmette⁵ mille diavoli
com'e rrigajje⁶ in un timbàl de riso.

Dunque coraggio; eppoi co ppochi pavoli
famo⁷ cantà una messa a ddon Narciso,
e ssarvàmò⁸ la capra co li cavoli.

3 aprile 1836

¹Testarda. ²Fidati. ³L'osteria del Falcone. ⁴Si muove, si commuove. ⁵Può mettere. ⁶Regaglia: viscere di polli in guazzetto. ⁷Facciamo. ⁸Salviamo.

1846. Er merito

Merito dite? eh ppoveri merlotti!
Li quadrini ecco er merito, fratelli.
Li ricchi soli sò bboni, sò bbelli,
sò ggrazziosi sò ggioveni e ssò ddotti.

A l'incontro noantri¹ poverelli
tutti schifenze,² tutti galeotti,
tutti deggni de sputi e de cazzotti,
tutti cucuzze in càmmio de scervelli.³

Fa' ccomparí un pezzente immezzo ar monno:
fussi magàra⁴ una perla orientale,
Presto cacciate via sto vagabbonno.

Tristo chi sse⁵ presenta a li cristiani
scarzo⁶ e ccencioso. Inzìno pe le scale
lo vanno a mmozzicà ppuro⁷ li cani.

3 aprile 1836

¹Noi altri. ²Sozzi, gente da letamaio, spregevoli, ecc. ³In cambio di cervelli. ⁴Fosse magari. ⁵Si. ⁶Scalzo. ⁷Pure.

1847. L'immassciata bbuffa¹

Cosa me n'ho da intenne² io de l'usanze
de sti conti e mmarchesi e ccavajjeri?
Io ar zervizzio sce sò³ entrato jjeri
pe ttirà ll'acqua e ppe scopà le stanze.

È vvenut' uno co ddu' bbaffi neri
longhi come du' remi de paranze:⁴
disce: «Sò ir cacciator di munzú Ffranze
che mmi manna⁵ a pportà li su' doveri».

Dico: «Ebbè ddate cqua». Ddisce: «Che ccosa?».
Dico: «Che! sti doveri che pportate».
Nun me s'è mmesso a rride⁶ in faccia, Rosa?

Guardate llí cche ppezzo d'inzolente!
Che ne so de st'usanze scojjonate⁷
che sti loro doveri nun zò ggnente?⁸

aprile 1836

¹ L'ambasciata ridicola. ² Da intendere. ³ Ci sono. ⁴ *Paranze* o *paranzelle*: barche da pesca. ⁵ Manda. ⁶ Ridere. ⁷ Stravaganti. ⁸ Non sono niente.

1848. La mollichella a ggalla

Ohé, llassa er lavore, Fidirica,
e vviè¹ un momento cqua, ffamme er piacere.²
Viè a vvede³ sto pezzetto de mollica
che bber giuchetto fa ddrent'ar bicchiere.

Quann'è immezzo se move⁴ co ffatica
come fussi⁵ una dama o un cavajjere;
ma appena arriva accost'ar vetro, amica!,
se⁶ mette a ggaloppà ccom'un curiere.⁷

Zitta, sta' attenta mó: gguarda che ffiacca!⁸
Occhi a la penna veh!⁹... mmó vva ppiú fforte...
Ecco!... l'hai visto, di', ccome s'attacca?

Sto sciníco¹⁰ de pane che ss'è mmosso
nun paro¹¹ tutto io, pasciocca mia,¹²
quanno ar vedette¹³ me t'affiario¹⁴ addosso?

4 aprile 1836

¹ Vieni. ² Fammi il piacere. ³ Vieni a vedere. ⁴ Si muove. ⁵ Fosse. ⁶ Sì. ⁷ Come un corriere. ⁸ Quale lentezza! ⁹ Attenzione, sai? ¹⁰ *Cinico*: bricioletto. ¹¹ Non paio, non sembro. ¹² Mia bella. ¹³ Al vederti. ¹⁴ Mi ti avvento.

1849. La commuggnone¹ in fiocchi

Naturale: oggi è la siconna festa
de pasqua, e ttutti quanti li curati
vanno a pportà ccor bardacchino in testa
la commuggnone in fiocchi all'ammalati.

Nissuno ve lo nega che ssii questa
bontà de preti e ccarità dde frati.

Perantro² fra cquell'ua sc'è mmorta agresta,³
né abbasta un fiore pe infiorà li prati.

Voi me chiamate a mmé ttroppo sofisticco
perché mm'azzardo a ggiudicà a lo scuro
fin la dispenza der pane ucaristico.

Nun parlo de quer pane io, fratel caro,
io dico ch'er bon core saría puro⁴
de dispenzà cquell'antro⁵ der fornaro.

4 aprile 1836

¹ Comunione. ² Peraltro. ³ Fra quell'uva c'è molto agresto. ⁴ Sarebbe pure. ⁵ Quell'altro.

1850. L'ammalatia de mi' mojje

La cratura sta bbene, la cratura:
quer che ssia la cratura sta bbenone.
La madre è cquella che ffa ccompassione
sino ar medico stesso che la cura!

Antro¹ che ttirature² e convurzione!³
Ha un concorzo⁴ de sangue che jje dura
sin da quanno fu messo in prelatura
quer cazzaccio der fijjo der padrone.

È pproprio un male d'arrestacce⁵ astúpidi.
Cqua ssanguiggnè locabbile,⁶ cqua nneve,
e cqua bbagnimaría, cqua ssemicúpidi...⁷

È tutt'erba bbettonica, zi' Nena.⁸
Qua nun c'è antro che possi arisceve⁹
una grazzia de Santa Filomena.¹⁰

4 aprile 1836

¹ Altro. ² «Tirature», mal di nervi: parola che in Roma è nella bocca di tutti. ³ Convulsioni. ⁴ Un corso. ⁵ Da restarci. ⁶ Locali. ⁷ Semicupi. ⁸ È tutto un nulla, zia Maddalena. ⁹ Non c'è altro, fuorché possa ricevere. ¹⁰ Santa di nuova invenzione nelle catacombe.

1851. L'arma de Papa Grigorio

Ecco l'arma der zanto fratiscello
c'oggi commanna su nnoantri¹ alocchi.
Ce sò ttre stelle sott'a un gran cappello
co ddu' cordoni in crosce e un par de fiocchi.

Poi sc'è un càliscè d'oro, e in cima a cquello
'na cometa che ppare che cc'imbocchi;²
e de cqua e de llà cce sta un uscello³
che cce⁴ guarda a l'ingió co ttanti d'occhi.

Lo so, oggn'arma ha er zu' bber⁵ siggnificato:
questo però ttrovatelo da voi,
ch'io pe sti studi cqui⁶ nun ce sò nnato.

Io ve dirò una cosa che nun sbajja,

ciovè⁷ cch'er Papa, dassi⁸ retta a nnoi,
arzerebbe tre ppiggne e una tenajja.⁹

4 aprile 1836

¹Noi altri. ²Ci entri, vi cada dentro. ³Un uccello. ⁴Ci, vi. ⁵Il suo bel. ⁶Per questi studi, il *qui* è ripieno. ⁷Cioè. ⁸Qualora dasse. ⁹«Pigne» e «tanaglia». Si suol dire agli avari imperocché la pigna cede a stento il suo frutto, e la tanaglia ritiene fortemente ciò che ha già preso.

1852. Le gabelle

Ah, ddunque, perché nnoi nun negozziamo
e nnun avémo manco un vaso ar zole,
lei vorebbe cunchiude¹ in du' parole
che le gabelle noi nu le pagamo?

Le pagamo sur pane che mmaggnamo,
sur panno de le nostre camisciole,
sur vino che bbevémo, su le sòle
de le scarpe, e sull'ojo che llogramo.²

Le pagamo, per dio, su la piggione,
sur letto da sdrajacce,³ e su li stijji
che ssèrveno a la nostra professione.

Le pagamo (e sta vergna⁴ è la ppiú ddura)
pe ppijja mmojje e bbattezzà li fijji
e pper esse bbuttati in zepportura.

5 aprile 1836

¹Conchiudere. ²Sull'olio che logoriamo. ³Da sdraiarsi. ⁴Questa iattura.

1853. La Bbonifiscenza

Pe la passion de Ddio, zitto, Luviggi,
nun mentovamme ppiú bbonifiscenza.¹
Sto nome che jje danno è un'apparenza,
è una nebbia, è un odor de zzoiffumiggi.

Se mànneno a accattà² ttanti prodiggi
de bbon custume e ttant'arce d'asscenza,³
e sse sscialacqua poi la providenza
pe ffà ggiucà la prencipessa Ghiggi!⁴

Cinquanta scudi ar mese de penzione
a 'na vecchiaccia fràscica de vizzi⁵
pe mmétteli⁶ s'un asso ar faraone.

Una che ttanto bbutta quanto pijja!
Che ss'è ffatta impegnà ddar zu' Patrizzi⁷
er trerregno d'un Papa de famijja!⁸

5 aprile 1836

¹Non mentovarmi più beneficenza. ²Si mandano a questuare. ³Di scienza. ⁴Chigi. ⁵Fradicia di vizii. ⁶Per metterli. ⁷Patrizi, il maestro di casa dei principi Chigi, scoperto poi ladro e fuggito di Roma. ⁸Il triregno di

1854. Ar zor Abbate Bbonafede

Dite ch'è rraro ppiú cc'a vvince¹ un terno
che un pover'omo che mmore ammazzato
nun ze² trovi coll'anima in peccato
e nnun scivoli ggiú ddritto a l'inferno.

A l'incontrario er reo che ll'ha scannato
e mmore pe le mano der governo,
è cquasi scerto com'adesso è inverno
che ttrova er paradiso spalancato.

Sarà ddunque curiosa all'antro monno³
che cchi de cqua ha pportato er proggiudizio
se vedi⁴ a ggalla, e cchi ll'ha avuto, a ffonno.

Sarà ccuriosa ar giorno der giudizio
che er primo stii tra ll'angioli, e 'r ziconno⁵
cor diavolo che vv'entri in quer zervizzio.

5 aprile 1836

¹ A vincere. ² Non si. ³ All'altro mondo. ⁴ Si veda. ⁵ E il secondo.

1855. La strolomía

Nun j'è vvienuta mó la fernesia,¹
invesce² de ggiucà a mmercant'in fiera,³
d'aritrasse⁴ in cammera 'ggni sera
soli soli a studià dde strolomía?⁵

Jer notte⁶ da la santa vemmaria,
senza nemmanco un straccio de stadera,
se mésseno a ppesà ll'antimosfera⁷
cor un vetro che sta ssu la scanzia.

Pesà ll'aria! ma eh? Bbe' cche ppadroni⁸
nun zarebbe una cosa nescessaria
de dàjje la patente de bbuffoni?

Eh ssi ll'aria pesassi,⁹ addio scibbaria!
Pe una libbra de carne o mmaccaroni
se¹⁰ pagherebbe dodiscionce d'aria.

23 settembre 1836

¹ Frenesia. ² Invece. ³ *Mercante in fiera*: giuoco di carte molto usato in Roma. ⁴ Di ritirarsi. ⁵ Di astronomia. ⁶ Ieri a notte. ⁷ L'atmosfera. ⁸ Benché padroni. ⁹ Se l'aria pesasse. ¹⁰ Si.

1856. La faccia der Monno

C'è inzino chi ssostiè ch'er Monno è ttonno,¹
eppuro² nun è ttonno un accidente.³
Tutt'è pperché a le cose scerte ggente⁴

nun ce vonno arifrette,⁵ nun ce vonno.

Pe ttutto o sse⁶ salissce o sse va a ffonno:
de cqui a Ccivitavecchia solamente
sce sò⁷ ssette salite e ssette sscente:⁸
dunque, che tte ne pare? è ttonno er monno?

Va' a Ssan Pietro-Montorio, a Mmonte-Mario,
ar Pincio, a Ttivoli, a Rocca-de-Papa...
sempre sce⁹ troverai quarche ddivario.

Tonno davvero se pò ddí¹⁰ un cocommero,
una palla de cuppola, una rapa,
una scipolla, un portogallo, un gnómmero...¹¹

23 settembre 1836

¹ Tondo. ² Eppure. ³ Non è tondo affatto. ⁴ Certe genti. ⁵ Riflettere. ⁶ Sì. ⁷ Ci sono. ⁸ Discese. ⁹ Ci. ¹⁰ Si può dire.
¹¹ Un gomitollo.

1857. Er bon governo

Un bon governo, fijji, nun è cquello
che vv'abbotta l'orecchie in zempiterno
de *visscere pietose e ccor paterno*:
puro¹ er lupo s'ammascera da agnello.

Nun ve fate confonne:² un bon governo
se sta zzitto e ssoccorre er poverello.
Er restante, fijjoli, è tutt'orpello
pe accecà ll'occhi e ccomparí a l'isterno.³

Er vino a bbommercato, er pane grosso,
li pesi ggiusti, le piggione bbasse,
bbona la robba che pportàmo addosso...

Ecco cos'ha da fà un governo bbono;
e nnò ppiàggneve⁴ er morto, eppoi maggnasse⁵
quant'avete, e llassavve⁶ in abbandono.

25 settembre 1836

¹ Pure. ² Non vi fate confondere. ³ All'esterno. ⁴ Piangervi. ⁵ Mangiarsi. ⁶ Lasciarvi.

1858. Certe parole latine

Una sce n'ho ppur'io guasi¹ compaggna.
Quando annà cor padron de zì Pascifica²
a Tterni indove er marmo se pietrifica,³
eppo' a Ssisi⁴ e a la fiera de Bbevaggna,

in chiesa, doppo er canto der *Maggnifica*,⁵
dimannà a un pretozzo de campaggna:
«Quer parolone *fescimichimaggna*,⁶
sor arciprete mio, cosa siggnifica?».

L'abbate je pijjò un tantin de tossa,⁷
poi disse: «*Fescimichimaggna*, fijjo,

vò ddí in vorgare: ⁸ Me l'ha ffatta grossa».

Dico: «E ccosa j'ha ffatto, eh sor curato?»
«Ôh, ccerti tasti», disce, «io ve conzizzo
de nun toccalli; e cquer ch'è stato è stato».

26 settembre 1836

¹ Quasi. ² Di zia Pacifica. ³ Allude alle stalattiti delle Marmore. ⁴ Ad Assisi. ⁵ Magnificat. ⁶ «Fecit mihi magna».
⁷ Di tosse. ⁸ Vuol dire in volgare.

1859. Er ceroto de Papa Grigorio

O pp'er troppo tabbacco, oppure a ccaso,
o ppe cquarce mmotivo ppiú ppeggiore,
fatt'è ch'è un anno c'a Nnostro Siggno
je s'è appollato un canchero in ner naso.

Lui sce teneva un cerotin de raso;
ma mmó Ssu' Maestà l'Imperatore
j'ha spidito da Vienna un professore,¹
che nun ne pare troppo apperzuaso.

Sto scirusico novo, ch'è un todesco,
j'ha ddetto: «Padre Santo, pe sti mali
ce vò aria, riposo e vvino fresco».²

Sentite ch'ebbe er Papa ste parole,
rispose: «Bbravo, de tanti animali
lei solo sci toccò ddove sci dole.

15 ottobre 1836

¹ Questa voce corse per la città, ma in realtà il chirurgo che nascose per qualche tempo il male del naso pontificio fu un prussiano, famoso curatore di nasi, il quale trovavasi a Roma per suo diporto. Ebbe dal Papa, a cose fatte, una tabacchiera d'oro brillantata e piena di *gregorine*. ² Satira maligna e bugiarda di qualche irriverente dell'arte medica. Il professore non poteva fare la terza ordinazione come contraria alla salute, né tutte tre insieme molto meno, stanteché Sua Santità aveva di già familiari quegli spedienti.

1860. Chi fa, ariscéve

Sonetti 2

1°

De quanti bbelli fatti oggi ho ssentiti
spiegà ssu la Scrittura ¹ io ve ne posso
cqua ssu ddu' piedi ariccontà er piú ggrosso
da favve arimané mmezz'intontiti.²

Disce dunque c'appena li Sdrelliti ³
terminorno er passaggio der Mar rosso,
scappò ffora un mijjon de Malessciti ⁴
che ttutti assieme j'appiommorno ⁵ addosso.

Iddio se la seggnò sta bbrutt'azione,⁶
perché allora l'ebbrei j'ereno amichi
e aveveno la vera riliggione.

Fatti dunque passà quattrocent'anni,
disse a Ssaule: «Va', e de sti nimmichi
nun ce restino ppiú mmanco li panni».⁷

29 ottobre 1836

¹ Nella chiesa del Gesù. ² Attoniti. ³ Gl'israeliti. ⁴ Di Amaleciti. ⁵ Gli (loro) piombarono, ecc. «Venit autem Amalec, et pugnabat contra Israel in Raphidim». (*Exod.*, cap. XVII). ⁶ «Bellum Dei erit contra Amalec a generatione in generationem». (*Ibid.*). ⁷ «Et dixit Samuel ad Saul: - Me misit Dominus, ut ungerem te in regem super populum eius Israel. Nunc ergo audi vocem Domini. Haec dicit Dominus exercituum: Recensui quaecumque fecit Amalec Israel, quomodo restitit ei in via cum ascenderet de Aegypto. Nunc ergo vade, et percute Amalec, et demolire universa eius: non parcas ei, et non concupiscas ex rebus ipsius aliquid; sed interfice a viro usque ad mulierem, et parvulum atque lactantem, bovem et ovem, camelum et asinum». - Questo passo bellissimo del libro I, cap. XV, dei *Re*, siccome prova della imperscrutabile giustizia di Dio, fa eccellente riscontro, alla solidarietà di Adamo con tutti i suoi discendenti.

1861. Chi fa, ariscéve¹

2°

Saule dunque, in nome der Ziggnore,
scannò inzino le crape² e le vitelle;
ma, o ffussi³ pe avarizzia o ppe bbon core,
prese er re Agaggo e jje sarvò la pelle.⁴

E ecchete⁵ er profeta Samuelle
che lo chiama idolatro e ttraditore,⁶
e jj'intima ch'er regno d'Isdraelle
passerà a un zu' viscino ppiú mmijjore.⁷

Poi disse: «Indov'è er Re, cche ttu ssarvassi?».⁸
E 'r poverello je se fesse avanti,
tremanno peggio de li porchi grassi.⁹

Allora Samuelle, a ddenti stretti,
je disse: «Mori»; e in faccia a ttutti quanti
arzò¹⁰ un marraccio¹¹ e lo tajjò pezzetti.¹²

29 ottobre 1836

¹ Riceve. ² Capre. ³ Fosse. ⁴ «Et apprehendit Agag regem Amalec vivum,... et pepercit Saul et populus Agag». (*Reg.*, I, cap. XV). ⁵ Ed eccoti. ⁶ «Quasi peccatum ariolandi est repugnare, et quasi scelus idolatriae nolle acquiescere». (*Reg.*, I, cap. XV). ⁷ «Scidit Dominus regnum Israel a te hodie, et tradidit illud proximo tuo meliori te». (*Ibid.*). ⁸ Dov è il re che tu salvasti? «Adducite ad me Agag regem Amalec». (*Ibid.*). ⁹ «Et oblatus est ei Agag pinguissimus et tremens». (*Ibid.*). ¹⁰ Alzò. ¹¹ Coltellaccio un po' simile ad una scure. ¹² «Et in frusta concidit eum Samuel. (*Ibid.*).

1862. Er ritorno da Castergandorfo¹

Circa a vventitré e un quarto er Padre Santo
s'affermò a bbeve² a Ttor-de-mezza-via;³
poi rimontò in carrozza e ffesce⁴ intanto:
«Sú, ggiuvenotti, aló,⁵ ttiramo via».

Me crederai, si⁶ tt'ariconto in quanto
arrivò a Rroma? Ebbè, a la vemmaria
gia stava a ccasa e sse tieneva accanto

er zolito bbucal de marvasia.⁷

Era tanto quer curre scatenato
c'a Pporta San Giovanni lo pijjorno⁸
per un zommo Pontescife scappato.

E mmó averessi⁹ da vedello adesso
come ride ar zenti¹⁰ cquanti in quer giorno
pissciorno sangue pe ttenejje¹¹ appresso.

31 ottobre 1836

¹ Castel Gandolfo, sul Lago Albano: villeggiatura ordinaria dei Papi. ² Si fermò a bere. ³ Osteria e posta. ⁴ Disse. ⁵ Viene dal francese *allons*. ⁶ Se. ⁷ Malvasia. Qui il nostro romanesco è male informato. Doveva dire: *marsala*. ⁸ Pigliarono. ⁹ Avresti. ¹⁰ Al sentire. ¹¹ Tenergli.

1863. Le gabelle de li turchi

Un tar munzú Ccacò, cch'è un omo pratico
e Ddio solo lo sa cquanti n'ha spesi
pe vviaggià ddrent'ar reggno musurmatico
dove nun ce commanneno Francesi,

riconta che in sti bbarberi paesi
'ggni sei mesi sc'è un uso sbuggenzatico¹
che sse paga sei mesi de testatico
pe pprologà² la vita antri sei mesi.

Dunque disce er Francese che ssiccome
ar Governo der Papa indegnamente³
nun j'amanca de turco antro ch'er nome,

c'è ggran speranza che jje vienghi⁴ in testa
de mette sopra er fiato de la ggente
'na gabbella turchina uguale a cquesta.

19 novembre 1836

¹ Sgarbato, incitativo. ² Per prorogare. ³ Espressione ironica di tal quale umiltà, di cui si fa molto uso. ⁴ Gli venga.

1864. Li ggiudizzi

Pe ggiudicà da ommini, Ghitano,
e nun bévese tutto com'olocchi,
le cose s'ha da védele coll'occhi
e ttoccalte a un bisogno co le mano.

A ddà rretta a le sciarle de li ssciocchi
cerchi er mare, e cch'edè?¹ ttrovi un pantano;
e li scudi contati da lontano
da viscino diventeno bbaiocchi.

Presempio² l'avvocato mi' padrone
sentirai dí cche scrive bbene; e quello
fa invesce rospi e zzampe de cappone.

A l'incontro er copista, poverello,

nu ne parla ggnisuno, e in cuncrusione
ha un ber caratterino stampatello.

21 novembre 1836

¹E che è? ²Per esempio.

1865. Mastro Grespino ¹

Sonetti 2

1°

Stretti?! Ma gguardi llì, stanno attillati
che jje fanno un piedino ch'è un piascere.
Sòle schiette, se sa, ²ppelle sincere:
sò ³stivali, e nno zzànnoli ⁴de frati.

Che ccosa se ne fa, ssor cavajjere
de quelli fanfaroni ⁵squatrasciati ⁶
che ddoppo un'ora o ddua che ll'ha ccarzati
je diventeno un par de sorbettiere?

Sbatti ⁷er piede, accusí, ffacci de questo: ⁸
ma ggìa, er vitello come sente er callo ⁹
cede da lui medémo ¹⁰e ppijja er zesto. ¹¹

Oggi e ddomani ar piú cche sse li mette,
lei sti stivali cqui pposso accertallo
che jj'anneranno sú ccom'e ccarzette.

30 novembre 1836

¹ *Crispino*: nome comune de' calzolai. ² Si sa. ³ Sono. ⁴ Sandali. ⁵ Goffi oggetti. ⁶ Deformi per larghezza. ⁷ Sbatta, batta. ⁸ *Faccia di questo*: faccia in questo modo, come faccio io. ⁹ Il caldo. ¹⁰ Medesimo. ¹¹ Piglia il sesto.

1866. Mastro Grespino

2°

Larghi sti bbordacchè?! ¹Llavoro a ttanti
e oggnuno li vò ggranni ppiú de quelli.
Quanno lei commannava du' bbudelli,
sor Conte mio, poteva dillo avanti.

Questi ar meno je vanno com'e gguanti
senza che cce se ²sforzi e ss'appuntelli:
nun c'è ar meno bbisogno de mettelli
a ffuria de sapone e de tiranti.

Nu la sente che ppasta de gammàle?
La prim'acqua che vviè cquesto aritira;
e, ssi strozza, ³o nun j'entra o jje fa mmale.

Carzi commido, ⁴carzi: er tropp'è troppo.
Eppoi pe ffà er piedino se sospira
co li calli e ssoprossi e sse ⁵va zzoppo.

30 novembre 1836

¹ *Brodequins*: borzacchini. ² Ci si. ³ Dal verbo *strozzare*. Qui significa però stringere eccessivamente, mercé una strozzatura in qualche punto dello stivale. ⁴ Calzi comodo. ⁵ Si.

1867. Li padroni bbisbètichi

Dichi ¹ a la tu' padrona ch'è indiscreta?
oh senti er mi' sor Conte quant'è ccaro.
Disce: «Vàmme a ccrompà ² cqui dar libbraro
la pianta de la ssedia de Gaeta». ³

Dunque io me crese ⁴ de fà mmejjo, Teta, ⁵
d'annà ppiuttosto a cchièdela ar zediario.
Disce: «Io nun venno ⁶ st'erbe, fratèr caro:
le tierà ⁷ er zempriscista coll'abbietta». ⁸

Curro ⁹ dar zempriscista: ebbè cquer manico
de panza ¹⁰ disce: «Fijjo mio, ste piante
forzi ¹¹ sce l'averà ll'orto bbottanico».

Inzomma, a ffàlla curta, Teta mia,
nun trovai ggnent'affatto; e cquer gargante ¹²
quanno c'aritornai, me cacciò vvìa.

2 dicembre 1836

¹ Dici. ² Comperare. ³ Dell'assedio di Gaeta. ⁴ Mi credetti. ⁵ Teresa. ⁶ Non vendo. ⁷ Terrà. ⁸ Bieta. ⁹ Corro. ¹⁰ «Manico di pancia»: voce spregiativa della serie di *minchione*, ecc. ¹¹ Forse. ¹² Uomo di mala fede, o ingiusto.

1868. Ar zor Lesandro Tavani

Servo de Vustrissimo. Io sò ¹ cquello,
che pprima de le feste ebbe l'onore
d'incontrallo davanti ar friggitore
senza manco cacciammeje ² er cappello.

Che aveva da sapenne ³ un scarpinello ⁴
de st'antra premissione ⁵ der Zignore
che llei orte ⁶ de medico e ddottore,
fussi puro ⁷ tenente e ccolonnello. ⁸

Che ne sapevo io povera cratura ⁹
ch'er Papa manna ¹⁰ mó ccontr'er nimmico
'n esercito de medichi in muntura?

S'io n'avevo un barlume da lontano
(je lo dico cor core, je lo dico),
je vienivo a bbascià ppuro la mano.

30 dicembre 1836

¹ Sono. ² Senza neppure cavarmele. ³ Saperne. ⁴ Ciabattino. ⁵ Di quest'altra permissione. ⁶ Oltre. ⁷ Pure. ⁸ Nominato tenente-colonnello, congiuntamente all'ufficio di Ispettore sanitario delle truppe pontificie. Vedi qui appresso il son. intit.: *Ar zor prof. Pavolo Baròni*. ⁹ Creatura. ¹⁰ Manda.

1869. Ar zor professor Pavolo Baròni ¹

S'ariverisce, sor dottor Baròni.
Eh? cche ddirà? Cce chiamerà vvillani
pe avé ffatto un sproloquio² ar zor Tavani,³
e a llei finora un ber⁴ par de cojjoni.⁵

Cosa vò!⁶ co sti tempi bbuggiaroni
chi ha ppotuto ggirà? mmanco li cani.
Ccusí,⁷ oggi e ddomani, oggi e ddomani,
sò sscivolati⁸ ggìà ddu' mesi bboni.

Bbasta, speramo che llei nun ce meni;⁹
e ssimmai je piassessino¹⁰ l'inchini,
n'avémo er collo e 'r cuderizzo¹¹ pieni.

Sor professore mio, Dio lo distini
a ttrovà dapertutto mal de reni,
cianche¹² rotte e mill'antri¹³ cancherini.

16 marzo 1837

¹ Distintissimo chirurgo, creato direttore della sanità militare col grado di colonnello. ² Lunga cicalata. ³ Vedi qui avanti il son. intit.: *Ar zor Lesandro Tavani*. ⁴ Bel. ⁵ Cioè: «nulla». ⁶ Vuole. ⁷ Così. ⁸ Sono sdruciolati via. ⁹ In senso di «percuotere». ¹⁰ E se mai le piacessero. ¹¹ Osso sacro. ¹² Gambe. ¹³ Mille altri.

1870. L'amiscizzia vecchia

Oh questo poi lo posso dí in cusscenza,¹
e ho ttant'in mano da dånne² le prove,
ch'io sò ott'anni e ccammìna pe li nove
che, bbontà ssua, conosco Su' Eminenza.

Sapete voi che cquann'era Eccellenza
e io stavo de casa a Ccacciabbove,³
veniva sempre co ccamisce⁴ nove
per avelle cuscite da Vincenza?

Appena entrato me disceva: «Bbiasco
tiè, vva' ar teatro». Eh cche bbravo siggnore!
Inzomma èrimo⁵ propio papp'e ccascio.⁶

Anzi una sera, pe llevamme⁷ er vizzio
d'aringrazzià, mme fesce inzin l'onore
de mannàmmesce⁸ a ccarci in quer zervizzio.

3 gennaio 1837

¹ Coscienza. ² Darne. ³ Una contrada di Roma. ⁴ Camicie. ⁵ Eravamo. ⁶ Amici intrinseci. ⁷ Per levarmi. ⁸ Mandarmici.

1871. La commare

Indove? Ah sta commare, sta commare!...
Giudizzio, veh! bbadamo a nnoi, sor coso,
perché ccommare è un c ppiricoloso,
e ppò ssuccede¹ quarche bbrutt'affare.

Ggià cco ttutte ste visite, me pare

de vede storce e mmasticà² lo sposo;³
e nun vorría,⁴ si⁵ ddiventa ggeloso,
che cciannàssi⁶ per aria er zor compare.

Lanzi bbalordi:⁷ se pò èsse⁸ amico
senza tanti ronneggi⁹ e ssenza tanti...
Abbasta, so bbe' io cosa me dico.

Sí, er zan Giovanni,¹⁰ sí: ma ssai che ssanti¹¹
che ssemo noi? Dunque nun zerve un fico
che mme te bbutti co le man'avanti.¹²

3 gennaio 1837

¹ Succedere. ² *Storcere, masticare*, fare mal viso, brusca cera. ³ Pronunzia la o stretta. ⁴ Vorrei. ⁵ Se. ⁶ Ci andasse. ⁷ Scuse magre, affettata semplicità. ⁸ Si può essere. ⁹ *Ronneggi*, giri in volta. ¹⁰ Il san Giovanni: il comparatico. ¹¹ «Semplici», in senso ironico. ¹² *Buttarsi colle mani avanti per non cadere indietro*: proverbio che vale: «addurre scuse troppo sollecite e inopportune».

1872. L'amore e l'accordo

«Che cc'entra mó sto discorzo ridicolo?
Cià cche ffà¹ ccom'er Papa co le rape».
«C'entra, sora cardèa,² perché cce cape,
e cqua nun zerve de svortamme vicolo».³

«Ma, ssor E,⁴ cce saria ggnente pericolo
che vvoi co ttutte ste sfuriate ssciape
pijjàssivo⁵ le pecore pe ccrape⁶
o er búscio⁷ de quer coso⁸ p'er bellicolo?»⁹

«Io ve dico accusí,¹⁰ ssora pettegola,
c'aràmo¹¹ dritto, e vve parlo sur zerio;
e cch'io sò¹² stufo, e vve servi de regola».

«Aramo dritto, eh? bbrava la bbestia!
Nun pare de sentí fra Vvituperio
predicà la virtù de la modestia?».¹³

3 gennaio 1837

¹ Ci ha che fare. ² *Signora caldea*: stupida. ³ *Voltarmi vicolo*: canzare il proposito del discorso. ⁴ *Signor E*: modo beffardo di chiamare qualcuno. ⁵ Pigliaste. ⁶ Capre. ⁷ Buco. ⁸ *Coso*: nome di disimpegno attribuito ad ogni oggetto. Qui sta per... la verecondia non permette il dirlo. ⁹ Umbilico. ¹⁰ Così. ¹¹ Ariamo. ¹² Sono. ¹³ Proverbio.

1873. Er ritratto der Papa

Lo so da Tanislao, che cco la cosa¹
c'ha a Ppalazzo un fratello scopatore,
è ar caso de conosce² sora sposa,³
tutti li peti⁴ de Nostro Siggnoe.

Lui sce farà un tantino de scimosa,⁵
se sbajjerà⁶ ssur nome der pittore;
ma in fonno er fatto è vvero, sora Rosa,
com'è vvero che vvoi fate l'amore.

M'ha ariccontato dunque Tanislao
ch'er Papa s'è vvorzuto⁷ fà er ritratto
pe ddon Carlo e mmanajjelo a Bbirbao.⁸

Ma ssiccome è rriuscito un brutto quadro,
ner mentre s'incassava er Papa ha ffatto:⁹
«Propio me ne vergogno com'un ladro».

3 gennaio 1837

¹ Pel motivo. ² Di conoscere. ³ Signora sposa. *Spósa* pronuncialo colla *o* chiusa. ⁴ Tutti i minuti particolari. ⁵ Ci farà un pocolino di giunta. *Cimosa* è il vivagno dei tessuti. ⁶ *Si sbaglierà*, semplicemente: «sbaglierà». ⁷ Si è voluto fare. ⁸ Mandarglielo a Bilbao. ⁹ Ha detto.

1874. La bbefana

Jerassera er baggeo¹ de la padrona
venne ar tardi a pportajje la bbefana,
e jje diede 'na scatola che ssona,
'na savignea² de smarto³ e 'na collana.

Bbe, azzécchesce⁴ sta fiandra⁵ bbuggiarona.
Disce: «Oh cquesto poi nò: ssuono⁶ romana,
ma ll'amiscizzia de la mia perzona
nun zi ottiè ccor dà ll'acqua a la funtana».

E llui? A sta scappata arrepentina
parze⁷ la tartaruca de zi' Nèna
quanno aritira er collo in ne la schina.

Allora lei, pe llevallo de pena,
s'arivortò a la donna; disce: «Nina,
riponete sta robba e andate a ccena».

6 gennaio 1837

¹ Qui significa: «l'elegante, il languente». ² Una *sevigné*. ³ Smalto. ⁴ Azzecacci: indovinaci *cosa fa* questa, ecc. ⁵ Furba, maliziosa. ⁶ Affettazione di *sono*. ⁷ Parve.

1875. L'ammalaticcio

«Come va, ssor Loreto?» «Sempre male:
pòi bbuttamme¹ per terra cor un deto». ²
«Ma, in zostanza, c'avete?» «Eh, lo spezziale
disce ch'è un male che sse chiama abbèto». ³

«Ve dà ffastidio de salí le scale?»
«Antro si mme lo dà! ⁴ cce vo ⁵ l'asceto».
«Ebbè, affare de nerbi, ⁶ sor Loreto,
tutt'affetto ⁷ der tempo. E a lo spedale

ce sete stato?» «A mmé?! ddímme cojjone! ⁸
Nun zai c'a lo spedale sce se ⁹ more?»
«Avete mille e ppoi mille raggione. ¹⁰

Lassate fà, ¹¹ lassate fà ar Zignore;
e vvederete a la bbona staggione

si¹² ttornate a ddà ssú mmejjo d'un fiore».

13 gennaio 1837

¹ Puoi buttarmi. ² Con un dito. ³ *Abete* per «diabete». ⁴ Altro se me lo dà! Me lo dà certamente. ⁵ Ci vuole. ⁶ Nervi. ⁷ Effetto. ⁸ Fossi pazzo. ⁹ Ci si. ¹⁰ Ragioni. ¹¹ Lasciate fare. ¹² Se.

1876. L'incontro der decane

«Ôh, vve trovo a la fine. È un'ora bbona,
sor Titta¹ che vve scerco dapertutto
pe ppijacce² la solita cacona,³
come ve piasce a vvoi, de vin'assciutto».

«Nun trattenemme, Andrea, ché mmommó⁴ ssona
mezzogiorno e in cucina ho da fà ttutto;
e pprima ho da ggirà ppe la padrona
a ordinà ppe stasera er mezzo-lutto».

«Perché?» «Pp'er ballo da l'imbasciatore».
«Ma mmezzo-lutto che vvò ddí, ssor Titta?»
«Che! nu lo sai? Vò ddí mmezzo dolore.

Quando una vedovella sderelitta⁵
vò acconcijà⁶ la convegnoenza e 'r core,
va a bballà mmezz'alegra e mmezz'affritta».

18 gennaio 1837

¹ Signor Giambattista. ² Per pigliarci. ³ Imbriacatura. ⁴ Or ora. ⁵ Derelitta. ⁶ Vuol conciliare.

1877. Er passo de le carrozze

«Quante carrozze pe Strada Papale!
Chi è cquesto che jje porteno l'ombrello
co ddu' fiocchi appoggiato a un ancinello?»¹
«È un papastro». «E ssarebbe?»² «Un cardinale».

«Dite, e cquel'antro³ in carrozzino?» «Quale?»
«Là, ccor fagotto pavonazzo.. .»⁴ «Ah, cquello
è un prelato che ttorna dar mascello».⁵
«E cch'edè⁶ sto mascello?» «Er tribunale».

«E sta siggnora in carrettella?» «Questa
è una puttana da scento monete,
c'ha ddritto de passà ppe ddonna onesta».

«Cqua in timonella⁷ chi cce va?» «Un dottore».⁸
«E in sta bbastarda un préncipe?» «No, un prete».
«E llí a cquattro cavalli?» «Un fornitore».

18 gennaio 1837

¹ Uncinello. ² Cioè? ³ Quell'altro. ⁴ I servi dei prelati portano, per insegna della dignità de' padroni che sono in carrozza, un fardello di seta violacea. ⁵ Macello. ⁶ Che è? ⁷ Vettura a un solo cavallo. ⁸ Un medico.

1878. A pproposito

«A pproposito, disce, de sceroti,
er naso der zor Màvuro¹ è gguarito?»
«Sì», ddisce, «Iddio sta vorta ha esäudito
er cammeriere, l'oste e li nipoti».

«Ma», arispose er decane² de Devoti,
«j'è arrestato³ un nasone accusí ardito,
che ppare Purcinella travistito
da Papa, e ccurre vosce che cciarroti». ⁴

«Uh, a proposito», fescè⁵ Ggiuvenale,
«l'amico pe 'na certa cacarella⁶
pe st'anno nun vò mmaschere, e ffa mmale».

Cqua sse n'usscí Ggervaso: «Oh cquest'è bbella!
Me pare bbuffa assai ch'er carnevale
lo provibbischi propio Purcinella».

20 gennaio 1837

¹Mauro Cappellari, *alias* Gregorio XVI. ²Il servitor decano. ³Gli è restato. ⁴*Ci arroti*: ne frema. ⁵Disse. ⁶Paura.

1879. Er Carnevale der 37

Sonetti 2

1°

Oggi ar fine per ordine papale
cor protesto¹ e la scusa der collèra,
ma ppe un'antra² raggione un po' ppiú vvera³
er Governo ha inibbito er carnevale.

Dunque nun c'era d'arifrette⁴ ar male
de chi vvenne⁵ le mmaschere de scera?
dunque nun c'era da penzà, nnun c'era,
all'abbiti⁶ d'affitto, eh sor piviale?⁷

E nnoantri⁸ che ffamo⁹ li confetti
e ttant'e ttanti che ccampeno un mese
cor traffico de lochi e mmoccoletti?

Ah! cqui, ppe lo scarcio¹⁰ de sto Santo
senza viggijja né llàmpene accese,
Roma, pe ddio, s'ha d'aridusce¹¹ un pianto.

20 gennaio 1837

¹Pretesto. ²Altra. ³I timori indomabili di Sua Santità. ⁴Da riflettere. ⁵Vende. ⁶Abiti. ⁷Si parla a Nostro Signore. ⁸Noi altri. ⁹Facciamo. ¹⁰Timidità. ¹¹Da ridurre.

1880. Er Carnevale der 37

2°

Che? ha inibbito le mmaschere, bbuffoni,
pe vvìa che¹ in sti tempacci incollerati
l'ommini nun ze fussino ammalati?

Sí, ddàtelo a d'intenne² a sti cojjoni.

Dunque come se spiega che da Prati³
se vedeva de drento a li bbastioni
'na càccola⁴ de sedisci cannoni⁵
caricati, attaccati e ppreparati?

Co ste pírole⁶ cqui, ccrape⁷ futtute,
co sti bbelli ssciropi de scerese
se conzerva li popoli in zalute?

Tiè cquer zervo de Ddio 'na coratella⁸
che cce faría spianà ppuro le case
quanno je se toccassi⁹ una pianella.

23 gennaio 1837

¹ Acciocché. ² Ad intendere. ³ I prati che circondano le fosse del Castello S. Angiolo. ⁴ Una bagattella. ⁵ Quanti il Governo ne ha in traino. ⁶ Pillole. ⁷ Capre: gente da poco. ⁸ Certe viscere. ⁹ Gli si toccasse.

1881. Sant'Agustino lo mett'in dubbio¹

Questo poi, verbigratzia, nun zaprei...
pe bbriosa, pe ggiovene, pe bbella,
cqui ssò cco vvoi:² ma cquer che ssia zitella³
nun basta, sposa, che lo dichi lei.

Lei crede de pijjacce pe ccardei,⁴
e io tiengo 'na scerta coratella⁵
che jje direbbe⁶ in faccia: «Puttanella,
nun te fà dder paese che nun zeì».⁷

Nun ze fussino⁸ visti, eh?, li traghetti⁹
co cquer munzú che la trovò in ciavatte¹⁰
e l'empí tutta-quanta de merletti?

Avé le corna a ttempo suo, pascenza;
ma annassele¹¹ a ccercà bbelle che ffatte
nun me pare che ssii troppa prudenza.

29 gennaio 1837

¹ Modo proverbiale nelle cose dubbiose. ² Sono del vostro parere. ³ In quanto all'esser zitella. ⁴ Di pigliarci per babbei. ⁵ Tengo un certo coraggio. ⁶ Le direi. ⁷ Non ti attribuire ciò che non ti conviene. ⁸ Non si fossero. ⁹ Sotterfugi. ¹⁰ Ciabatte. ¹¹ Andarsele.

1882. La mamma in faccenne

«Chi ccercate, bber fijjo?» «La mamma».
«Nun c'è: è ita a le Vergine¹ a rriccojje».²
«Dite, e cquanto starà? pperché a mmi' mojje
je s'è rrotta mó ll'acqua ggiú in funtana».

«Uhm, fijjo mio, quest'è 'na settimana
che jje se ssciojje³ a tutte, je se ssciojje.
Tutte-quante in sti ggjorni hanno le dojje:
la crasse⁴ arta, la bbassa e la mezzana».

«E cche vvor di⁵ sta folla?» «Fijjo caro,
semo ar fin de novemmre; e ccarnovale
è vvenuto ar principio de frebbarò.

Le donne in zur calà la nona luna
doppo quer zanto tempo, o bben'ò mmale
cqua d'ogni dua ne partorisce una».

31 gennaio 1837

¹ In *Via delle Vergini*, così detta dal nome di un convento di monache. ² Raccogliere. ³ *Gli si scioglie*, cioè: «viene loro il prurito di fare la tale o tal'altra cosa». Qui s'intende quale. ⁴ Classe. ⁵ Vuol dire.

1883. Er niverzario¹ de l'incoronazione

Povero Papa mia! fu ttant' affritto
de concèdesce² er corzo e li fistini³
vòti de Purcinelli e Traccagnini,⁴
e ascrivesce⁵ le mmaschere a ddilitto,

che ssubbito ordinò cco un antr' editto
ch'er Monte-de-pietà ssenza quadrini
aridassi⁶ li peggni piccinini,
acciò er popolo scsiali⁷ e sse⁸ stia zzitto.

La quale er Zanto Padre pe ffà ffronte
a la spesa, nò ttutta ma pporzione,
penzerà lui d'aringretàne⁹ er Monte.

Defatti co cquer core da Sanzone,
je mannò,¹⁰ cché ll'ha ssempre bbell'e ppronte,
quattro mijjara de bbon'intenzione.

4 febbraio 1837

¹ L'anniversario. ² Di concederci. ³ Festini. ⁴ Arlecchini. ⁵ Ascriverci. ⁶ Ridasse. ⁷ Goda. ⁸ Si. ⁹ Di rintegrarne. ¹⁰ Gli mandò.

1884. Er Mercante pe Rroma

Sonetti 2

1°

Ma llei lo vedi¹ al lume: osservi er baggno
de la tinta: conzideri la lega
de li colori, corpo de 'na strega!
guardi che cqualità, ppe ssan Pistaggnò!

Lei l'attasti in ner zito de la piega²
si³ sto cambricche nun pare un fustaggnò.
E nnun zò mmica le tele de raggno
de sti ladri mercanti de bbottega.

La robba forte bbisogna pagalla;
e cco sta robba cqua cce se faria⁴
un tammurrello da ggiucacce⁵ a ppalla.

Tre ppavoli?! cuccú!⁶ cquesto se venne⁷

du' testoni la canna, sposa⁸ mia:
e ar monno chi ppiú spenne,⁹ meno spenne.

6 febbraio 1837

¹ Veda. ² Qui si sottintendono le parole *e veda*, o simili. ³ Se. ⁴ Ci si farebbe. ⁵ Da giuocarci. ⁶ Interiezione di rifiuto, di beffe, ecc. ⁷ Si vende. ⁸ Pronuncia colla *o* stretta. ⁹ Spende.

1885. Er Mercante pe Rroma

2°

Arto sei parmi e un terzo ariquadrato.
Spiegatelo: nun pare una tovajja?
Bber fazzoletto! E ar telaggio nun sbajja.
Quest'è acciario, per dio! ferro filato.

Una piastra, e lo lasso a bbommercato.
Che?! A ssei ggiuli sto capo nun ze¹ tajja.
Costa a mme ppiú de nove a Ssinigajja
da povero cristiano bbattezzato.

Si² vvoi trovate chi vve facci er calo
manco d'un ette sott'ar prezzo mio,
da quell'omo che ssò³ vve l'arigalo.

Chi è cche vve lo dà ppe cquattr'e mmezzo?
er giudío? Dunque annate⁴ dar giudío,
ma ssarà un scarto: lo condanna er prezzo.

6 febbraio 1837

¹ Non si. ² Se. ³ Sono. ⁴ Andate.

1886. Er mercantino a Ccampo-de-fiore¹

Cosa volévio?² una rezzòla³ fina?
Peppe, cala quel mazzo. A vvoi, fijjola:
eccove cqua un brillante de rezzòla
che ppò pportalla in testa una reggina.

Aibbò,⁴ nnun c'è cottone, aibbò, sposina:
la mantengo pe ttutta capicciola.⁵
L'ultimo prezzo? Una parola sola;
e a ttanto l'ho vvenute stammatina.

Sentite, o la pijjate o la lassate,
faremo un scudo perché sséte⁶ voi.
Bbe', ppss, vvenite cqua, ccosa me date?

Un quartino!⁷ è un pò ppoco, bbella mia.
Nun ze⁸ cambia moneta: sta ppiú a nnoi...
Abbasta, nun ve vojjo mannà vvia.

6 febbraio 1837

¹ Campo de' Fiori, una delle piazze di mercato. ² Volevate. ³ Reticella da testa. ⁴ Oibò. ⁵ Bavella. ⁶ Siete. ⁷ Oggi è moneta di convenzione, e sta per cinque paoli. Una volta era una piccola moneta d'oro del valore di 1/4 di

zecchino. ⁸ Non si.

1887. Lo spazzino ¹ ar caffè

Averò ddetto un sproposito grosso:
ne dichi ² adesso un antro ³ puro ⁴ lei.
Diammine! ôh mmanco poi fussimo ebbrei:
pe sti prezzi che cqui, pproprio nun posso.

Eppuro è avolio! ⁵ Piji questa d'osso,
caro siggnore, e jje la do ppe ssei.
Via, me creschi un papetto,... nun zaprei...
Ciaggionti ⁶ du' carlini... un giulio... un grosso...

Rifretti ⁷ che ssò ⁸ ggeneri de Francia.
Spacchi er male pe mmezzo: dia un testone,
e sservirà pe ffà la prima mancia.

Via, nun vojjo c'arresti ⁹ disgustato:
compenzeremo in d'un'antra occasione.
Màa!, nnun lo dica, veh, ccos'ha ppagato.

6 febbraio 1837

¹ Girovago mercante di minutaglie. ² Dica. ³ Altro. ⁴ Pure. ⁵ Avorio. ⁶ *Ci aggiunti*, per ci aggiunga. ⁷ Rifletta. ⁸ Sono. ⁹ Che resti.

1888. Lo stagnaro a mmercato

Sarà ccaro; ma un cuccomo de staggnò
tirato com'e cquesto a ppulimento,
nun fo pper dí ¹ cche ll'ho ffatt'io, ma in cento
lei nu ² ne trova a Rroma uno compaggnò.

Guardi che llustro! e cquer ch'è ffora è ddrento.
Credi puro ³ c' appena io sce ⁴ guadaggnò
pe vvive, ⁵ e llei co ttanto ppiú sparaggnò ⁶
pò ffà ⁷ cconto c'ha un cuccomo d'argento.

La robba ch'essce dar negozio mio,
nun zia ⁸ mai pe vvantamme, ⁹ è rrobba bbona
e llavorata cor timor de Ddio.

Eppoi questo è un discorzo corto corto:
lei vadi, ¹⁰ ggiri pe Ppiazza Navona,
ma a pprezzo uguale nun me facci torto.

6 febbraio 1837

¹ Dire. ² Non. ³ Creda pure. ⁴ Ci. ⁵ Per vivere. ⁶ Risparmio. ⁷ Può fare. ⁸ Non sia. ⁹ Vantarmi. ¹⁰ Vada.

1889. Li moccoletti der 37

Sonetti 2

1°

Ebbè, appena passati li cavalli

dovunque s'accenneva moccoletti
una carca¹ de marri² e ppasticcetti³
de cariera curreveno a ffischiali.

Da le bbotteghe in zú ffino a li tetti
guai chi nun vorze⁴ subito smorzalli!
Sassate a le perziane e a li cristalli
che ffiocaveno ggiú ccom'e cconfetti.

Cacciorno⁵ le carrozze a bbastonate,
serrorno⁶ porte, sfasciorno⁷ lampioni...
Me pareveno furie scatenate.

E li cherubbigneri⁸ e li dragoni?
Co le loro guainelle⁹ sfoderate
ce fescero la parte de cojjoni.

8 febbraio 1837

¹ Calca. ² Popolani. ³ Cittadini eleganti. ⁴ Volle. ⁵⁻⁶⁻⁷ Cacciarono, serrarono, sfasciarono. ⁸ Carabinieri, milizia di polizia, succeduti ai gendarmi del Governo francese. ⁹ Spade, sciabole, ecc.

1890. Li moccoletti der 37

2°

Ma ssi¹ lo díco io, ma ssi¹ lo dico
che cquarache gghetto² aveva da succede.
E ssi cqua sse³ va avanti su sto piede
nun ce n'ha da restà manco un ciníco.⁴

Eppuro,⁵ sce⁶ scommetto c'a l'amico⁷
nun j'hanno detto un cazzo⁸ com'aggnede;⁹
e llui se ne sta a ccasa in bona fede
credenno tutto com'ar tempo antico.

Io vedde,¹⁰ usscenno dar Gesù,¹¹ una strisscia
de páini¹² c'annava tarroccanno,
e ffesce¹³ tra de mè: cqua nun è llisscia.

Nun avé da capí sti preti zzoccoli
che, llevate le mmaschere, pe st'anno
s'aveva da levà ppuro¹⁴ li moccoli!

8 febbraio 1837

¹ Se. ² Tumulto. ³ Si. ⁴ Neppure un briciolo. ⁵ Eppure. ⁶ Ci. ⁷ Al Papa. ⁸ Affatto. ⁹ Come andò. ¹⁰ Vidi. ¹¹ Verso sera, ne' giorni di carnevale, è in quella od altre chiese solenne esposizione della eucaristia. ¹² Cittadini in abito non plebeo. ¹³ Dissi. ¹⁴ Pure.

1891. L'appiggonante servizziose¹

«Salute che ccampane!² v'ho bbussato
inzinenta³ ar zolaro cor bastone!...».
«Stavo sur tetto a rripijja un piccione
che da jjerzera impoi m'era scappato.

E cche vvolévio?»⁴ «V'avevo chiamato

perch'è ssonata la bbinidizione,
e ò tiengo⁵ la pila in ner focone
c'ancòra, grazziaddio, nun ha schiumato».

«Bbe'?» «Vve volevo dí ddunque una cosa:
s'inzin⁶ che ttorno me sce⁷ state attenta.
Me sce lo date un occhio eh sora Rosa?»

«E pperché nnò? Llassate puro⁸ uperto,
ch'io quanto tiro addietro la pulenta
e sseggno.⁹ Ma ssí, ssí, vviengo de scerto».¹⁰

9 febbraio 1837

¹Compiacenti. ²Orecchie dure. ³Sino. ⁴Volevate. ⁵Tengo. ⁶Se fin. ⁷Mi ci. ⁸Pure. ⁹Scendo. ¹⁰Vengo di certo.

1892. Lo scatolaro

Sonetti 2

1°

Eh, ir zignore si vede c'ha vviaggiato:
ha scerto¹ una gran bella tabbacchiera!
Radica der Perú, rradica vera,
e nnò lleggno dipinto e invernisciato.

Lei oggi cqua in vetrina m'ha llevato
ir capitale ppiú mmejjo che cc'era;
nun zi dubbiti, no: ppe la scerniera
so bbe' io si cche ottone sciò² addoprato.

Stenta? Ma mme fa ride!³ è rrobba nova.
Eppoi la ggente nun zi pijja in gola.
Io ste scatole cqui jje le do a pprova.

Lei vadi puro,⁴ lustrissimo mio,
lei dormi⁵ quieto su la mi' parola;
e in oggni caso, ssò ssempre cqua io.⁶

10 febbraio 1837

¹Scelto. ²Ci ho. ³Mi fa ridere. ⁴Vada pure. ⁵Dorma. ⁶*Son qua io, cioè per cambiarla se mai, ecc.*

1893. Lo scatolaro

2°

Io mó nun m'aricordo er come e 'r quanno
j'ho vvennuta la scatola: me scotta
de sentí cche jj'ho ffatto er contrabbanno
d'appoggiajje un lavore de ricotta.

Lo capisco pur'io che qui cc'è ddanno
ne la scerniera; ma cchi ssa cche bbòtta
ha avuto in ner cuperchio!: l'averanno
fatta cascà pper terra e jje s'è rrotta.

La scatola era sana. Eppoi, chi ha ll'occhi,
quanno che ccrompa¹ l'ha da uprí, bber fijjo.

Er monno nun è ffatto pe li ssciocchi.

Mó è sfracassata, sí: chi vve lo nega?
Ma io la marcanzia nu ² l'aripijjo
una vorta ch'è usscita da bbottega.

10 febbraio 1837

¹ Compra. ² Non.

1894. L'arisoluzione de don Mariotto

Quant'a mmé bbuggiarallo don Mariotto,
ma in questo nun je so nnegà rraggione.
Ste femminacce sò ttante¹ portrone
che cce vorebbe l'ojjo der cazzotto.²

La predica è intimata a ddiscidotto?
Bbe', spesso spesso sona er campanone
de ventuna, e ste fremme³ bbuggiarone
ancóra nun ze métteno er cappotto.

Oggi ha ddetto però: «Pper dina nora!,
a mmontà in pulpito io sò⁴ ssempre pronto,
e llòro pe scovasse⁵ nonziggnora.

A mmé sta storia nun me torna conto.
Ma da cqui avanti, ammalappena⁶ è ll'ora,
la prima donna che vviè in chiesa io monto».

20 febbraio 1837

¹ Sono tanto. ² L'olio, ecc. cioè: «pugna, percosse». ³ Flemme, per «pigre». ⁴ Sono. ⁵ Scovarsi. ⁶ Appena appena.

1895. Er nobile de fresca data

Import' assai si ¹ ha ffatto er friggitore
e ssi ¹ è stato a la pietra in pescaria!
Er priffete² è la vera siggnoria
chi ha cquadrini cquaggiú ssempre è un ziggnore.

Disce: «Ma a ccasa sua, sia che sse³ sia,
nun ce càpita un cane, e cce se⁴ more
de pizzichi». ⁵ E cche ffa? Sto disonore
j'intraviè ppe la su' spilorceria.⁶

Lui cominci un po' a spenne⁷ e a ddà da pranzo,
e ttroverà l'appartamento pieno;
e ssi vvò amichi n'averà d'avanzo.

Minestra, diesci piatti, cascio e ffrutti,
eppoi vedi la folla! Ar men'ar meno
li cardinali cianneriéno⁸ tutti.

20 febbraio 1837

¹Se. ²Il danaro. ³Si. ⁴Ci si. ⁵Di noia. ⁶Avarizia, sordidezza. ⁷Spendere. ⁸Ci andrebbero.

1896. Er primo gusto der Monno¹

Sentite, sposa: ²er nun zudasse ³er pane,
lo stà in ozzio ar focone in ne l'inverno,
er vince un amb' al lotto e mmejjo un terno,
l'avé ppieno er cammino de bbefane,

er beve auffa, ⁴er cojjonà er Governo
e ffàlla in barba ar fisco e a le dogane,
lo sguazzà ttra un diluvio de puttane
che nun abbi pavura de l'inferno,

l'esse ⁵appaudito, er diventà ssiggnore,
prelato, cardinale, santo padre...
sò ⁶ttutti gusti che vve vanno ar core.

Ma de tanti ggnisuno s'assomija
manco per ombra ar gusto c'ha una madre
d'esse cresa ⁷sorella de la fijja.

20 febbraio 1837

¹ Del mondo. ² Pronunziato colla *o* stretta. ³ Il non sudarsi, ecc. ⁴ Il bere *a ufo*, gratis. Vedi su ciò la nota... del Son... ⁵ L'essere. ⁶ Sono. ⁷ D'essere creduta.

1897. Chi la fa, l'aspetta¹

«Scusateme, sape' ², ssora Nunziata:
v'appunto una parola e scappo via».
«Commannateme, sora Nastasia».
«Dite un po': cquanno fate la bbucata?» ³

«Nun vedete? è ggìa bbell'e ppreparata
la callàra ⁴pe bbulle ⁵la lesscía». ⁶
«Dico perché cciò ⁷un po' de bbiancheria...
Volemo fàlla tutta una tuttata?» ⁸

«Volentieri; ma... è ppiena la tinozza...
Anzi fàtem'annà ⁹ssinnò ¹⁰la robba
pijja troppo de covo ¹¹e mme s'incozza». ¹²

«Ho ccapito. Ma ggìa cquesto succede
a cchi ggratta le schine co la gobba. ¹³
Abbasta, chi nun more s'arivede». ¹⁴

22 febbraio 1837

¹ Vedi il seguente. ² Sapete. ³ Il bucato. ⁴ Caldaia. ⁵ *Per bollire*, in significazione attiva. ⁶ La lisciva. ⁷ *Ci ho*: ho. ⁸ Vogliamo fare tutto un insieme? ⁹ Fatemi andare. ¹⁰ Altrimenti. ¹¹ *Piglia di covo*, cioè: «acquista mal odore per lo stagnar soverchio del liquido. ¹² Le sozzure la penetrano. ¹³ A chi blandisce i maligni. ¹⁴ Proverbio.

1898. Le montagne nun z'incontreno¹

«Eh sora Nastasia». «Cosa ve dole?»

«Inzomma? eh sora Nastasia!». «Che vv'essce?»
«Presto, ché vv'ho da dí cquattro parole».
«A nnoi, sentimo cosa sò ste pressce».

«Me fate mette² du' matasse ar zole?»
«Magara,³ bbella mia; ma mm'arincessce
ch'er tetto serv'a mmé». «Vvia, sò⁴ ddua sole...».
«Sì, un po' ppiú in là: cquanno la luna cressce».

«Ma ssapete che ssete⁵ una cosaccia?»
«Tirate er fiato a vvoi: ⁶ggiucate er zeì». ⁷
«Sì, una scontenta,⁸ e vve lo dico in faccia».

«Nun z'aricorda ppiú de quel'affare?
Quer che llei fesce a nnoi noi famo⁹ a llei.
Ogni nodo viè ar pettine,¹⁰ commare».

22 febbraio 1837

¹ *Le montagne non s'incontrano*: proverbio. Vedi il sonetto precedente. ² Mi fate mettere. ³ Magari. ⁴ Sono. ⁵ Siete. ⁶ Ritorcete su voi l'ingiuria. ⁷ *Giuocate il sei*, cioè «sei tu ciò che dici a me». ⁸ Discortese. ⁹ Facciamo. ¹⁰ Proverbio.

1899. Le grazziette de Mamma

Forca, leva dar crino sta cratura:
mòvete, che tte stroppi in zempiterno.
Portelo a spasso, portelo a l'inferno,
portelo a ffiume e affoghete addrittura.

E bbarbottesce,¹ sai, bbrutta figura?,
che tte pijjo p'er collo e tte squinterno.
Uh tte potessi véde² in zepportura!,
me parerebbe d'avé vvinto un terno.

Quanno che schiatti vojjo fà un pasticcio
de macaroni, e un triduvo a ssant'Anna
per avemme³ levata da st'impiccio.

Questa è l'aricompenza, eh?, de le pene
de 'na povera madre, che s'affanna
vassalla infame, p'educatte⁴ bbene?

23 febbraio 1837

¹ Borbottaci. ² Vedere. ³ Avermi. ⁴ Per educarti.

1900. Ogni uscellaccio trova er zu' nido

Sò cco vvoi:¹ è un cosaccio,² è un ancinello,³
pe ttutto indove va ciarleva⁴ bbòtte,
tutt'er monno lo tiè pp'er zu' zzimbello,
tutti-quantu lo manneno a ffà fotte:

bbe', eppuro⁵ quer cojjon de mi' fratello
nun vede per antr'occhi, e sse n'iggnotte⁶
quante je ne pò ffà. Ggià, cquanno quello

pijja a cconfettà⁷ uno, bbona notte.

Si jje disce c'un asino ha vvolato
lui se la bbeve subito, e cce ggiura
come fussi er vangelo der curato.

Io ppe mmé, nnun c'è ccase, ho ggran pavura
che cquer bbirbone me l'abbi stregato
e jj'bbi fatto fà cquarce ffattura.

25 febbraio 1837

¹Sono del vostro avviso. ²Personaccia, sgarbataccio. ³Accatta-brighe. ⁴Ci *rileva*, per semplicemente «rileva». ⁵Eppure. ⁶Se ne inghiotte. ⁷Piglia a proteggere, a benvedere.

1901. Li dilettanti del lotto

Sonetti 3

1°

Ma cc'asstrazione!¹ arrabbieli! saette!
Guasi sce ggiurería² che sto scontento
o le mi' palle nu le mette drento,
o cche le sa scanzà ssi cce le mette.

Giuco da un anno *dua tre e ottantasette*,
co la promessa *amb'uno* e *terno scento*:³
ciaffogo⁴ sempre er mi' lustrin⁵ d'argento;
e cquando sémo llí nnun vinco un ette.

Quattro nummeri drent'a la ventina!
Eppoi nun dite *sò ccose accordate!*
Dar capo viè la tignna,⁶ Caterina.

Ecchele cqua: ccinquantadu' ggiucate
senza un numero. Eppure la cartina
cor terno scritto me la diede er frate!⁷

25 febbraio 1837

¹Che estrazione! ²Ci giurerei. ³La *promessa* è la indicazione, che si fa sulla schedola della giuocata, della cifra della vincita corrispondente al valor della posta. *Ambo uno* promette uno scudo: *terno cento* promette cento scudi: ma v'è poi l'*augumento* del venti per cento agli ambi e dell'ottanta ai terni. ⁴Ci affogo. ⁵Mezzo paolo. ⁶Proverbio. ⁷I frati, massimamente i francescani mendicanti, hanno grande riputazione di maghi.

1902. Li dilettanti del lotto

2°

«C'hai ggiucato?» «*Ottantuno* pe ssiconno». ¹
«Bbono: me piasce. Io sce ll'ho ddrent'a un terno
e a 'n'ambo; e pprima che ffinischi inverno,
nun c'è ccase, ha da usscí, ccascassi² er monno».

«La figura de nove, sor Rimonno,
ha da fà st'anno sospirà er governo.
Vedi ch'er *ventisette* lo chiuderno³
pe Ffiorenza, e ppe Rroma l'arivònno?»⁴

«Te sbajji,⁵ Checco⁶ mio: quello è er zimpatico
de l'antr'anno: pe cquesto è er *discidotto*.
De ste regole cqui ssei poco pratico».

«Bbe', è ffigura de nove quello puro.⁷
E in tutta la sequenza, o ssopra o ssocto,
pe ssei mesi sc'è er numero sicuro».

25 febbraio 1837

¹ Per secondo estratto. ² Cascasse il mondo. ³ Lo chiusero. Quando le poste raccolte sopra un numero, o un ambo, o un terno qualunque, ecc., superano una certa mèta prestabilita, il di piú vien restituito ai giuocatori, annullandone i giuochi: e allora dicesi *esser chiuso* il numero, ecc. ⁴ Lo rivogliono. ⁵ *Ti sbagli*, per «sbagli». ⁶ Francesco. ⁷ Pure.

1903. Li dilettanti del lotto

3°

Come diavolo mai me sò¹ accecato
a nun capí la gàbbola der mago!
Ma ssenti: l'incontrai sabbito² ar lago;³
disce: «É da jjeri che nun ho mmagnato».

Lo porto all'osteria: lui maggna: io pago:
l'oste sparecchia; e ddoppo sparecchiato
er mago pijja un cane lí accucciato⁴
e jje lega la coda co uno spago.

Io fo un ambo: *tre* er cane, e ccoda ar *nove*.
Ebbè, azzécchesce⁵ un po'? ppe pprim'astratto⁶
viè ffora com'un razzo er *trentanove*.

Ma eh? ppoteva dàmmelo ppiú cchiaro?
Nun l'avería⁷ capito puro⁸ un gatto?
L'avevo da legà, pporco-somaro!

26 febbraio 1837

¹ Mi sono. ² Sabato. ³ In ogni sabato e domenica di agosto si allaga artificialmente la Piazza Navona. ⁴ Cucciato. ⁵ Azzecacci: indovinaci. ⁶ Estratto. ⁷ L'avrebbe. ⁸ Pure.

1904. Li gatti dell'appigionante

Ma ddavero davero, eh sora Nina,¹
nun volemo finilla co sti gatti?
Jerzera me sfasciorno quattro piatti:
oggi m'hanno scocciato una terrina.²

Uno me te³ dà addosso a la gallina:
l'antro⁴ me⁵ sporca li letti arifatti...
E oggnisempre bbisogna che commatti⁶
a ccaccialli a scopate da cucina.⁷

Ecco, er pupo⁸ oggi ha er gruggno sgraffignato.⁹
E pperché ho da soffrì ttutti sti guasti?
P'er vostro luscernario¹⁰ spalancato?

Quanno le cose sò ddette una, dua,
tre e cquattro vorte, me pare c'abbasti.
Lei se tienghi ¹¹ li gatti a ccasa sua.

27 febbraio 1837

¹ Caterina. ² Zuppiera. ³ Mi ti. ⁴ L'altro. ⁵ Mi. ⁶ *Che io combatta*: che mi affanni. ⁷ Cucina. ⁸ Il bambino. ⁹ Graffiato. ¹⁰ Abbaino. ¹¹ Si tenga.

1905. La nipote pizzuta ¹

Ma ssentitela llí cquela mmerdosa ²
si ³ ccome sce protenne ⁴ e ffa la donna!
È un baiocco, pe ddiò!, tra ccascio e ffronna, ⁵
e vvò mmette er zu' bbecco ⁶ in oggni cosa.

Ce parte ⁷ cor parlà de fasse sposa... ⁸
Dà ssu la vosce a la madre, a la nonna...
Sputa sentenze... E indove se la fonna
tanta cacca ⁹ e arbaggia sta mocciosola?

E nun zerve co mmé cche vve vortate
tutt'impipirizzita ¹⁰ e bbarbottanno,
ch'io, bbe' cche ¹¹ zzia, ve pijjo a sculacciate.

Che ne so! ssi vve fussivo mai creso... ¹²
A vvoi ve tocca de discorre quanno
pissceno le galline: ¹³ avet'inteso?

1° marzo 1837

¹ Ardita. ² Personcina di pochissima età e di niun conto. ³ Se. ⁴ Ci pretende. ⁵ Tra cacio e fronda. ⁶ E vuol mettere il suo becco: vuole interloquire. ⁷ Si avanza, si fa lecito. ⁸ Di farsi *sposa*: colla o chiusa. ⁹ Vanità. ¹⁰ Tutta viva di stizza. ¹¹ Benché. ¹² Se vi foste mai creduto. ¹³ Modo proverbiale.

1906. Er marito pascioccone ¹

Sí mme vò ² bbene?! povero Cammillo!
Quell'omo io je potrebbe sfraggne l'ova
in faccia. A mmé nun me sta bbene a ddillo,
ma un marito ppiú bbono nun ze trova.

In zett'anni che ll'ho, mmai uno strillo!
mai un tíret'-in-là! 'Ggni cosa nova
ch'essce a Rroma è ppe mmé: cqualunque grillo
me viè, llui me lo leva, o cce se ³ prova.

La sera poi ch'è stracco, poveretto,
pe ffamme ⁴ divertí, ffeffa o nnun festa
me conzegna ar compare, e llui va a letto.

E ppe cquesto, ecco llí, ssora Vincenza,
j'ariessce oggni affare che ttiè in testa,
e 'r Zignore je dà la providenza. ⁵

2 marzo 1837

¹ Uomo di pasta eccellente, trattabilissimo. ² Se mi vuole. ³ Ci si. ⁴ Per farmi. ⁵ Vedi il sonetto seguente.

1907. Er zor Cammillo ¹

E *bbene*, e *bbene*: e *ddàjjela* ² cor *bene*.
Io nun dico de nò, pe *ddio* de leggnò!
ma *jje* ne *vojjo* *inzin'* a un certo *seggno*,
e *sserro* l'occhi ³ pe nun fà *ppiú* *sscene*.

Doppo ch' *Iddio* lo sa *ssi* ⁴ *cquante* *pene*
me *pijjo* sempre pe sto *bbell'* *ordeggno*: ⁵
doppo che *lle* *pò* *ddí* ⁶ *ccome* *m'ingeggnò*
pe *mmantenejje* ⁷ le *budelle* *piene*,

nun passa *ggiorno* senza *quarche* *vvojja*,
come le *piastre* io le *zzappassi* a *scome*.
Ah! Il'omo è un *gran cardeo* ⁸ *quanno* *s'ammojja*.

Oggi *madama* *vò* *ir caffè* *cor latte*!
Io, *sciorcinato* ⁹ *stò* a *cquadrini* come
sant'Onofrio a *ccarzoni*, e *lle* ce *bbatte*. ¹⁰

14 marzo 1837

¹ Vedi il precedente. ² *E dagliela*, cioè: «*e ttorna*» sempre sullo stesso proposito. ³ *Dissímulo*. ⁴ *Se*. ⁵ *Ordigno* per «suggetto». ⁶ Può dire. ⁷ Per mantenerle. ⁸ *Imbecille*. ⁹ *Tapino*. ¹⁰ *Batter di cassa*, o semplicemente *battere*, *batterci*, vale: arrogarsi petulantemente la ragione avendo il torto.

1908. Er compositore de la stamparia

Grazzie, n'avemo trenta, è er fin der mese:
lo so, *ssí*, ¹ è er giorno c'ha da *usscí* er giornale.
E *ssi* nun *essce*? è *ppeccato mortale*?
fina er monno? *subbisseno* le *cchiese*?

Sí *vve* ² *state* a *pijjà* *ttutte* *ste* *sscese*
de capo, ³ *finirete* a lo *spedale*.
Un giorno *ppiú*, uno meno, è *ppoco* male.
Tutte-quante le *smanie* a sto paese!

Mica è *ppoi* *pane*: *mica* è *ggran* ⁴ *che* *ccasca*.
Oggi o *ddomani* nun fa *ppreggiudizio*:
nun *zò* ⁵ *ccose* che *ppassino* *bburrasca*.

Er giornale se *lega* ⁶ *ar fin* dell'anno:
dunque... *Ebbè*, *ss'oggi* *vengheno* a l'uffizio
lassateli vení: *cce* *torneranno*.

3 marzo 1837

¹ *Se*. ² *Se vi*. ³ *Affanni*, *pensieri*, *sollecitudini*. ⁴ *Grano*. In questa frase il popolo usa veramente l'apocope da noi adoperata. In generale ripeteremo che tutto quanto si legge ne' versi del 996 è della schietta prosa de' Romaneschi. ⁵ Non sono. ⁶ *Si lega*.

1909. El cappellaro

«È in ordine, sí o nò, questo cappello?»
«Quale?» «Il cappello bianco». «Ah, ssissignora.¹
Checco,² venite cqua: ccacciate fora
quel tutto-lepre. Nò cquesto... nò cquello...».

«Orsú, non dite piú bugie, fratello...».
«Via, dunque, el zu' cappello se lavora».
«Vediamolo». «L'ha in mano l'orlatura».
«Mandateci». «Eh, el ragazzo sta al fornello...».

«Ho capito». «Ma llei sii perzuasa,
sor cavajjere, ch'el cappello è ppronto,
e ddomatina je lo manno a ccasa».

«Lo stesso mi diceste l'altra festa».
«Lei nun ce penzi ppiú: llei facci conto
com'el cappello ggjà ll'avessi³ in testa».

4 marzo 1837

¹ Si signore. Il popolo l'usa sempre in femminile. ² Francesco. ³ L'avesse.

1910. L'imbiancatore

Doppo che jje finii l'imbiancatura
ar mezzanino, ar terzo piano e ar quarto,
quel'assassino da mazzola e squarto
me negò ttutto in faccia; e mmó lo ggiura.

Che vvòi!¹ me sce pijjai 'n'arrabbiatura
che, avessi visto, sartavo tant'arto.
Poi me sò² ddato pasce; e ssi cce scarto³
è affetto de l'abbile che mme dura.

Un mijjonario! un bizzoco! un marchese!
un nipote e ffratel de cardinale!
Accidenti che rrazza de paese!

Quanno servi le ggente duzzinale
nun te fanno improntà mmanco le spese;
e un nobile lo sciti e nnun te vale.

4 marzo 1837

¹ Vuoi. ² Mi sono. ³ Se ci prorompo in ira: se do in escandescenze.

1911. La pavura

S'abbuscò una pavura, una pavura,
che vvenne a ccasa com'un spiritato.
Pareva, a vvédelo, un panno lavato,
un morto esscito da la sepportura.

Io fesce¹ quann'entrò: «Cche ccos'è stato?
che vv'è ssuccesso, sor Bonaventura?
Nun è ggnente:² mannateve³ addrittura
sto vino ggiú ccor carbone smorzato».

Ve sce fòssivo trova,⁴ sor'Irene!
Sudava freddo: nun j'era arimasta
'na gòcciola de sangue in ne le vene.

Eh? un omo accusí ttenero de pasta
sentí⁵ strilli e rrumori de catene!...
Eppoi disce uno er zangue je se guasta!

4 marzo 1837

¹ Feci per *dissi*. ² Niente. ³ Mandatevi. ⁴ Vi ci foste trovata. ⁵ Sentire.

1912. Le piggionante sussurrone

«Dico, ditem'un po', ssora commare,
ch'è ssuccesso cquassú? ffate la ggiostra?»
«Sora minchiona, stamo a ccasa nostra
e vvólémo zzompà¹ cquanto sce pare».

«Ma inzomma cqui da noi pe ccausa vostra
viè ggiú er zolaro». «Povere somare!,
ji fa mmale ir rimore!»². «E ste cagnare,
dico, in che ddàno,³ sora bbrutta mostra?»⁴

«Drento a sti muri cqui ssemo padrone
de stà alegre e ggodé ccome sciaggarba.⁵
Pagàmo, casomai, bbona piggione».

«Bbe', bbe', ddomani ve farà la lègge
er Presidente...».⁶ «E cce darà de bbarba.
Uggnuno ha er zanto suo che lo protegge».⁷

4 marzo 1837

¹ Saltare. ² Affettato civilismo di discorso in modo di sarcasmo. *Ji fa mmale ir rimore*. Altrimenti avrebbe detto *Je fa mmale er rumore*, o anche *er rimore*. ³ *Dàno*, dal verbo *dare*: «cosa significano queste cagnare?». ⁴ Femminino di *mostro*. ⁵ Ci aggarba. ⁶ Presidente di polizia del rione. ⁷ Modo proverbiale.

1913. La cuscina de sotto

«Sor' Antonia, ch'edè¹ ttutto sto fume?»
«Gnente, sor' Anna: còscio² le bbrasciole».
«Guardate cqui! nnun ce se vede lume!
v'acceca!, ve fa ppiaggne!, appanna er zole!».

«E vvoi serrate». «Che bbelle parole!
Come, si le finestre sò un sfassciume?
Eppoi nun viè da le finestre sole:
puramente er zolaro è un frascicume».

«E vvoi dunque incollatesce la carta».
«Starebbe fresca! Eh allora...». «Ôh, allora, allora
nun me seccate e annateve a ffà squarta».

Ciamancherebbe mó ppuro er ritosto,³
c'adesso pe ddà ggusto a la signora
nun ze potessi fà⁴ mmanco l'arrosto!».

5 marzo 1837

¹ Che è? ² Còscio: cioè còcio, per io «cuoccio» o «cuoco». ³ Ci mancherebbe mo pur questo di giunta, ecc. ⁴ Non si potesse fare.

1914. Un gran guaio grosso

Ma cche! er zor don Taddeo nun je l'ha scritta
la disgrazia der fijjo der padrone?!
No, nno quello ammojjato: er zignnor Titta ¹
che ttir'avanti pe l'avocazzione. ²

Eh, una sera c'aggnede ³ su in zuffitta
a ccercà la padella der focone,
cascò ppe la scaletta a ttommolone ⁴
e sse róppe ⁵ er carcagno de man dritta. ⁶

Inzomma, a ffàlla curta, infiamma infiamma,
in cap'a un mese, nun ce furno santi, ⁷
bisognò vvení ar tajjo de la gamma.

Che jje ne pare, eh? ppovero fijjolo?
C'è er vantaggio però cche dda cqui avanti
farà la spesa d'un stivale solo.

4 marzo 1837

¹ Giambattista. ² Per l'avvocatura. ³ Che andò. ⁴ Dal verbo *tombolare*. ⁵ Si ruppe. ⁶ Il calcagno destro. ⁷ Non ci fu rimedio.

1915. Er padrone bbon'anima

È ito in paradiso. Morze ¹ jjeri,
povero galantomo, in d'un assarto
d'àsima ² a tredisciora ³ men'un quarto
quann'io stavo ssciacquanno li bbicchieri.

Tutto pe ccausa de st'infame apparto
de li letti da dà ⁴ a li granattieri.
Eh, sposa ⁵ mia, sò ⁶ stati li penzieri,
che ffanno peggio de mazzola e squarto.

Nun c'è rrimedio, ⁷ lui, fin dar momento
che pprincipiò a rrimette ⁸ de saccoccia
parze ⁹ un pezzo de lardo a ffoco lento.

S'era arrivato a strugge ¹⁰ a ggoccia a ggoccia
che in ne li panni sce bballava drento
come una nosce ¹¹ secca in ne la coccia. ¹²

4 marzo 1837

¹ Morì. ² D'asma. ³ A tredici ore. ⁴ Da dare. ⁵ Pronunziata colla *o* chiusa. ⁶ Sono. ⁷ Non v'è replica: è certo. ⁸ A rimettere. ⁹ Parve. ¹⁰ Struggere. ¹¹ Noce. ¹² Nel guscio.

1916. L'erede

Me dimannate er padroncino mio
che vvita fa da quanno è ricco-maggna?¹
Spenne e spanne a la sceca,² e arisparaggna³
su le limosine e 'r zalario mio.

Er giorn'istesso che jje morze⁴ er zio
e pprincipiò ppe llui quella cuccaggna,
attaccò un leggno e sse n'annò in campaggna,
lassanno er morto ne le man de Ddio.

Passata poi 'na settimana o ddua
tornò a Rroma cor velo sur cappello.
Ma cche ppiaggneva? l'animaccia sua?

Sai dove sò⁵ le lagrime? in scurtura
scritte sin che ne vòì⁶ co lo scarpello
sopr'er cuperchio de la sepportura.

4 marzo 1837

¹ Riccone. ² Spende e spande a la cieca. ³ Risparmia. ⁴ Gli morì. ⁵ Sono. ⁶ Vuoi.

1917. Er deposito p'er padre

'Na lastra de Carrara,¹ lavorata,
de sei parmi² su cquattro, e ttutta un pezzo.
'Na fascia de sbardijjo³ impomisciata
longa de ventisei, larga un'e mmezzo.

Duscento lettre e 'na crosce staccata
for der pitaffio, co 'na riga immezzo,
arte du' onc'e mmezza avvantaggiata,
a ttre bbajocchi l'una, urtimo prezzo.

Nove scudi la tavola de marmo:
sei le lettre e la crosce; e lo sbardijjo
quínisci e mmezzo, a ssei pavoli er parmo.

Sò⁴ ttrinta scudi e ccinquanta bbajocchi.
Ecco la spesa c'ha impiegata er fijjo
pe asciugasse⁵ le lagrime dall'occhi.

5 marzo 1837

¹ Di marmo bianco di Carrara. ² Palmi. ³ Bardiglio. ⁴ Sono. ⁵ Per asciugarsi.

1918. La frebbe magnarella¹

Quer che ssia l'appitito, a Ssarafino
sta' ccerta ch'er maggnà nnun j'arinressce.
Jerzera se sparì² un piatton de pessce
che ssarebbe abbastato pe un burrino.

Lui men de tre ppaggnotte nun ze n'essce;
e lo vedessi come trinca er vino!

Naturale: ha ddu' spalle da facchino...
È er zu' tempo: se sa, ccarne che ccresce.

Va' dd'un cosschetto³ cosa sc'è arimasto!
Che cce volemo fà? llassa che mmaggni.
Nun ze pò ttrattené: ppropio è de pasto.

Li fijji de salute è ttempo perzo⁴
er dije *abbasta*:⁵ sò⁶ ttutti compaggni.
Nun farebbero ar monno antro⁷ c'un verzo.

6 marzo 1837

¹ Dicesi di chi mangia molto e spesso aver lui *la febbre mangiarella*. ² *Si sparì*: si divorò: fece sparire. ³ La coscia di un capretto o agnello. ⁴ Perduto. ⁵ Il dirgli (dir loro) *basta*. ⁶ Sono. ⁷ Altro.

1919. La cunculina¹ rotta

Uhm, chi l'ha vvista mai la cunculina?
Chi ne sa 'na patacca² de sto fatto?
Io nu l'ho rrotta: sarà stato er gatto;
oppuramente³ er vento, o la gallina.

Io?! ma llei dichi a Ggaspero ch'è mmatto,
perch'io sò stata tutta la mattina
sempr' in funtana pe la siggnorina,
e in ner redrè⁴ nun ce sò⁵ entrata affatto.

E cche ne so cchi ll'ha rriappiccicata?
Sì, ppe ssciacquà ll'ho ssciacquat'io ll'ho, ma er coco
è un busciardaccio a ddí ch'io l'ho sfasciata.

Se sbajja⁶ lui: prima d'annà in funtana,
ce posso mette la mano sur foco,
che ss'era sana l'ho llassata⁷ sana.

6 marzo 1837

¹ *Concolina*, catinella. ² Chi ne sa una bocciata? ³ Oppure. ⁴ Nel *retrait*. ⁵ Non ci sono. ⁶ *Si sbaglia*, sbaglia. ⁷ Lasciata.

1920. Er conto de le posate

Eccole tutte cqui nne la sarvietta
come l'ho ttrove.¹ Io doppo sparecchiato
c'ho aripassato er conto, ho aripassato,
ciamancava² un cucchiaro e una forchetta.

E llei crede a Lluscía? Si sta sciovetta
bbutta la bbroda³ addoss'a mmé ha sbajjato.
Ma ggneente:⁴ io nun capisco; io nun zò⁵ stato,
e nnun vojjo abbozzacce⁶ una saetta.⁷

Sta faccenna sarà ccome sto lujjo
che ssucesse l'affare der grisolito
der padrone, e cce fu cquer battibujjo.⁸

De quello puro⁹ ggià sta bbona pezza¹⁰

dava la colpa¹¹ a mmé ssiconn'er zolito,
eppoi s'aritròvò ffra la monnezza.¹²

6 marzo 1837

¹ Trovate. ² Ci mancava. ³ Getta la colpa. ⁴ Niente. Vi si son poste due *e* onde insinuare il modo della pronunzia, che in questa occasione deve prolungare la *e* quasi fosse doppia. ⁵ Non sono. ⁶ *Non voglio abbozzarci*, cioè: «*tacermivi, tollerare*». ⁷ Affatto, per nulla. ⁸ Altercazione clamorosa. ⁹ Pure. ¹⁰ Cattivo soggetto. ¹¹ Colpa. ¹² Immondezza.

1921. Er bicchieraro a la Ritonna¹

Lei vedi² sto bbicchiere si jje piasce.
Quanto vò ddà?!³ Un carlino?! eh, nun c'è mmale.
Questo a bbuttallo sta un papetto, e vvale
cinque bbelli lustrini a la fornascè.

Eppuro s'avería da fà ccapasce⁴
ch'è un bicchiere che ppare un urinale.
Eppoi sto vetro cqua, ssor principale,
nun je crepa nemmanco in ne la bbrasce.

Quell'omo mio, p'er costo d'un carlino,
lei pò ppuro⁵ provà dda li todeschi,
nun ce pijja un bicchier da mezzo vino.

Un carlino! eh, ffarebbe⁶ un ber⁷ negozzio.
Co sti guadagni staessimo freschi!
È mmejjo d'annà a spasso e de stà in ozzio.

6 marzo 1837

¹ Piazza della Rotonda. ² Veda. ³ Vuol dare. ⁴ Eppure si avrebbe da capacitare. ⁵ Può pure. ⁶ Farei. ⁷ Bel.

1922. La disputa ar caffè

Sere addietro, ar caffè, ddisse un paino¹
pien de peli ar barbozzo: «Er Re de Francia,
disce, ha abbuscato una gran brutta mancia
a rubbasse² lo sscetro a ssu' cuggino».

«Come?!», arispose un vecchio cor cudino:³
«Iddio j'ha mmess'in mano la bbilancia
d'Uropa,⁴ e llui farà apparà⁵ la guancia
a cchiunque in ner monno è ggiacubbino».

L'antro j'annava⁶ a rrepticà de core;
ma er vecchio furbo je serrò la bbocca
discenno: «Er Re de Francia è un Zarvatore».⁷

Allora er giuvenotto arzò la vosce:
«È vvero», disce; «e ppe cquesto je tocca
la corona de spine eppoi la crosce».

11 marzo 1837

¹ *Paino* è «chiunque vesta con foggie non plebee». ² A rubarsi. ³ Codino: coda di capelli. ⁴ Europa. ⁵ Parare. ⁶

Gli andava. ⁷Salvatore.

1923. Er fijjo d'oro

Che ttalento de fijjo! Uh bbenedetto!
Je spunteno le grazzie co li denti.
C'è la commare che nn'ha ffatti venti
e cce ggiura ch'è un angelo, un folletto.

Eccolo, ancora me s'attacca ar petto,
sí e nnò vva ssolo, e ggjà ddisce *accidenti*.
Ha ttrenta mesi a mmaggio, e, ssi ¹ lo senti,
bbiastima, ² fijjo mio, com'un ometto.

Lui pe strada 'ggni bbrécciola ³ che ttrova
nun pò ttiralla ché jj'amanca er fiato,
ma bbisogna vedé ccome sce prova.

Si ttanto me dà ttanto ⁴ appena nato,
da granne ha da vení 'na cosa nova:
ha da dà rresto ⁵ a ttutto er viscinato.

11 marzo 1837

¹Se. ²Bestemmia. ³Breccia, per «sassolino, pietruzza». ⁴Giustissima regola del tre. ⁵Ha da dar brighe.

1924. La correzzion de li fijji

Tiè, ¹ ccane; tiè, ccaroggna; tiè, assassino:
tiè, ppijja sú, animaccia d'impiccato.
Nò, ffío ² d'un porco, nun te lasso inzino
che cco ste mane mie nun t'ho stroppiato.

E zzitto, zzitto lí, cche ssi' ammazzato:
quietete, o tte do er resto der carlino.
Ah nnun t'abbasta? A tté, strilla caino
dunque pe cqueste sin che tt'esse er fiato.

E vvoi cosa sc'entrate, sor cazzaccio?
Je sete padre? Questo è ssangue mio,
è mmi' fijjo, e sso ío quer che mme ³ faccio.

Quanto va cche l'acchiappo ⁴ pe le zzampe
e vve lo sbatto in faccia? Oh a vvoi, per dio!,
avemo messo er correttor de stampe!

11 marzo 1837

¹Tieni. ²Figlio, pronunciato in una sola sillaba. ³Mi. ⁴Lo afferro.

1925. Le truppe de Roma

Che rrabbia è de sentí sti forestieri
de tremmonti, ¹ che, ssenz'esse ² romani,
arriven'oggi ar Popolo, ³ e ddomani
ne sanno ppiú de li romani veri.

Vedi, dua de sti bbrutti sciarlatani
pe la ppiú ccurta l'ho ssentiti jjeri
dí⁴ mmale de li nostri bberzajjeri,⁵
civichi, capotori⁶ e zzampognani.⁷

Disce: «Futtre! aver nixe dissiciprina».
Nun ze chiama uprí bbocca e ddajje fiato
er parlà a sta maggnera,⁸ eh Caterina?

S'informino, canajja sscemunita.
La dissiciprina cqui 'ggni bbon zordato⁹
va a ddàssela¹⁰ 'ggni sera ar Caravita.¹¹

11 marzo 1837

¹ D'oltremonti. ² Senza essere. ³ La porta del popolo, per cui si entra in Roma dal nord. ⁴ Dire. ⁵ Bersaglieri, specie di birri un po' inciviliti. ⁶ Capitori, truppa capitolina, composta di artieri di Roma. ⁷ Zamboniani, del reggimento Zamboni. ⁸ A questa maniera. ⁹ Soldato. ¹⁰ Darsela. ¹¹ Oratorio notturno.

1926. L'amiche d'una vorta

Quant'è cche nun ce sémo ppiú vvedute?
Sicúro che ssarà cquarc'anno e anno!
Le cose de sto monno, eh? ccome vanno!
Ciaritrovamo¹ tutt'e ddua canute.

C'alegrione c'avemo godute!
Ma! ll'anni, fijja, passeno volanno.
Io? nun c'è mmale, nò. Chi? Ffiordinanno?²
Sí, ppe ggrazia de Ddio, venne³ salute.

Nanna? s'è ffatta monica; e la storta
ha ppijato marito. Chi? la madre?
Nu lo sapévio?⁴ poverella! è mmorta.

Nò, nnun ciàbbita⁵ ppiú Ttitta⁶ cqui accosto:
è ito in Borgo. Dite: e vvostro padre?
Campa?! Oh gguardate si⁷ cche vvecchio tosto!

12 marzo 1837

¹ Ci ritroviamo. ² Ferdinando. ³ Vende. ⁴ Non lo sapevate? ⁵ Non ci abita. ⁶ Giambattista. ⁷ Se.

1927. Li connimenti¹

Sí, è bbona la cuscina² co lo strutto;
anzi lo strutto er barbiere m'ha ddetto
ch'è un connimento che ffa bbene ar petto
come fa er pepe c'arifresca tutto.

S'addatta a li grostini cor presciutto...
ar pollame..., a l'arrosto de lommetto...³
a lo stufato..., all'ummido..., ar guazzetto...;
ma addoprallo in ner fritto è un uso bbrutto.

Vòi frigge⁴ er pessce co lo strutto?! Eh zzitto.
Er pessce-fritto in nell'òjjo va ccotto:

l'òjjo è la morte sua p'er pesce-fritto.

Che mmagnà da stroppiati!⁵ io ne sò mmatto.
E guarda er Papa, che davvero è jjotto:⁶
ce se lecca li bbaffi com'un gatto.

12 marzo 1837

¹ Condimenti. ² Cucina. ³ *Lombetto*: taglio di carne dalla parte lombare de' piccoli quadrupedi. ⁴ Vuoi friggere, ecc. ⁵ Che mangiare delizioso! ⁶ Ghiotto.

1928. Er mal de petto

Ggnente,¹ coraggio, sor Andrea. Si² è mmale
d'arifreddore, se³ pijja una rapa,
se cosce⁴ su la bbrascia,⁵ poi se capa,
e sse magna a ddiggiuno senza sale.

Le rape, sor Andrea, sò ppettorale.⁶
E bbe' cche⁷ ppape una materia ssciapa
pijja un dorchetto ch'è un magnà da Papa,
e vve libbera poi da lo spezziale.

Ecco llí la tintora: ebbe una tossa,
màa! ddite puro⁸ de quelle maligne,
inzino a ffà la sputarola rossa.

Ebbè, er medico a ffuria de sanguiggne
e io de rape, co ttutta sta sbiossa⁹
la tiràssimo¹⁰ fòra; e mmó aritiggne.¹¹

13 marzo 1837

¹ Niente. ² Se. ³ Si. ⁴ Cuoce. ⁵ Brace, bragia. ⁶ Sono pettorali. ⁷ Benché. ⁸ Pure. ⁹ Mal grado di tanta furia di morbo. ¹⁰ Tirammo. ¹¹ Ritinge.

1929. La mojje dell'ammalato

Sta mmale, male, male; e ssi la caccia¹
pò attaccà er voto. È un pezzo: è da st'istate,
che² sse³ pijjò un'infirza de scarmate⁴
pe cquer mazzato vizzio de la caccia.

Strilla c'ha ne le gamme e nne le bbraccia
tutte le congiunture addolorate.
E a mmé mme tocca a ffaje⁵ le nottate,
che tte ggiuro, Maria, ch'è una vitaccia.

Eh, ccosa disce er medico? Quer torzo
disce ch'è rromatissimo: ecco tutto;
e cche l'ammalata vò ffà er zu' corzo.

Sempr' accusí: 'na minestrina e un frutto.
Pe ddaje⁶ forza io poi sciaggionto⁷ un zorzo
d'acquavita o un tantin de vin asciutto.

14 marzo 1837

¹Se la cava. ²Quando. ³Si. ⁴Una serie di riscaldazioni. ⁵Fargli. ⁶Dargli. ⁷Ci aggiungo.

1930. La visita all'ammalato

Come stai oggi, Meo? ¹Peggio? E de fianco
pòi vortattesce? ²Nò? Ddrent'ar bucale
ciài ³acqua? Bbe'. E tt'assisteno sto bbranco
de serventacci cqui dde lo spedale?

Meo, tiè ⁴sto maritozzo. ⁵Eh? ccom'è bbianco!
Niscónnetelo ⁶sott'ar capezzale.
Te lo maggni a mmarena. ⁷Aú, ⁸nemmanco
fussi veleno te farebbe male.

Meo, fídete de mé: nnun te fa ggnente.
Nun vedi, Meo, si ⁹cche ppasta liggèra?
Si' scerto, Meo, che nun te tocca un dente.

Ah bbisogna che vvadi, ¹⁰c'oramai
se fa ttardi e mm'aspetta la drughiera. ¹¹
Oh addio, Meo mio: ciarivedemo, ¹²sai?

15 marzo 1837

¹ Bartolomeo. ² Voltartici. ³ Ci hai. ⁴ Tieni. ⁵ Specie di pane condito con olio, zucchero, anaci, ecc., prima di cuocerlo. ⁶ Nasconditelo. ⁷ Merenda. ⁸ Interiezione negativa. ⁹ Se, particella di ripieno. ¹⁰ Che io vada. ¹¹ Droghiera. ¹² Ci rivediamo.

1931. La toletta de la padrona

Li congressi de lei co Ppetronilla
sò ¹ppropio un ride ²da slocasse ³l'ossa.
Ce vò ⁴ppiú arte pe appuntà una spilla
che ppe rregge li bbarberi a la smossa. ⁵

E ffa ttrippa, ⁶e sbrillenta, ⁷e nun attilla, ⁸
e strozza, ⁹e ffa bboccaccia, e cc'è 'na fossa...
Er color verde sbatte, ¹⁰er giallo strilla, ¹¹
er rosso? è ttroppo chiasso: er bianco? ingrossa...

Eppoi, ggira e rriggira, se finisce
co l'andriè ¹²nnero, o de lana o de seta,
perché er nero, se sa, ddona ¹³e smagrisce.

Smagrisce? Uhm, parerà in un tippe-tappe, ¹⁴
ma ttu vva' ccor passetto a mmente quieta,
e ssi ssò ¹⁵cchiappe trovi sempre chiappe.

26 marzo 1837

¹ Sono. ² Ridere. ³ Slogarsi. ⁴ Ci vuole. ⁵ Mossa. ⁶ Rigonfia. ⁷ Cede, si rilascia. ⁸ Non aderisce alla persona. ⁹ Stringe. ¹⁰ Mortifica il natural colore delle carni. ¹¹ Disarmonizza con offesa dell'occhio. ¹² Si finisce coll'andrienne. ¹³ Favorisce il color della pelle. ¹⁴ In un momento di confusione. ¹⁵ Se sono.

1932. Li cavajjeri de la fame ¹

Bisogna ch'er zor Papa e sti bbuffoni
der zu' Sagro Colleggio de somari
oggiorno nun abbino antri² affari
che de venicce³ a rróppe⁴ li cojjoni.

Nu l'hai inteso, eh?, l'editto a li Chiavari⁵
su la pracca⁶ da dásse⁷ a l'accattoni?
Che ssemo diventati? postijjoni?
sbirri, guardiecampestre, mannatari?!⁸

E pperché nu la metteno sta pracca
in petto a ttante nuvole de frati
che pponno questuvà ssenza patacca?

E pperché sto bber⁹ mobile moderno
nun z'apprica¹⁰ a li ladri appatentati
che sgrasseno¹¹ pe cconto der Governo?

10 aprile 1837

¹ Cioè i poveri autorizzati alla questua mercé la decorazione di una placca ellittica di ottone da portarsi in petto, sulla quale è improntata la leggenda di *questuante in Roma*. Ma poi questuano anche i non decorati, come in Roma deve accadere. ² Altri. ³ Venirci. ⁴ Rompere. ⁵ Contrada di Roma. ⁶ Placca. ⁷ Darsi. ⁸ Inservienti delle confraternite, detti *mandatari*. ⁹ Bel. ¹⁰ Si applica. ¹¹ Verbo derivato da *grassatore* o *grassazione*.

1933. Er civico de corata¹

Stamo² immezz'a 'na macchia, Caterina,
e nnò in d'una scittà ddrent'a le mura.
T'abbasti a ddí cc'a Ssan Bonaventura
me sciassartonno³ a mmé jjer'a mmatina.

Pavura io?! de che! Ppe cristallina!
Un omo solo m'ha da fà ppavura?
M'aveva da pijjà senza muntura
lui, e ppoi ne volevo una duzzina.

Quanno me venne pe investí, mme venne,
io pe la rabbia me sce fesce⁴ rosso;
ma ccosa vòì!,⁵ nun me potei difenne.⁶

E archibuscio, e ssciabbola, e bbainetta!...
Co sta bbattajjeria⁷ d'impicci addosso,
com'avevo da fà, ssi'⁸ bbenedetta?

25 aprile 1837

¹ Coraggioso. ² Stiamo. ³ Mi ci assaltarono. ⁴ Mi ci feci. ⁵ Vuoi. ⁶ Difendere. ⁷ Con questa *batteria*, quantità. ⁸ Che tu sia, ecc.

1934. Er tumurto de Terrascina

Disce che ppe la fame a Tterrascina
avenno fatto un po' de ribbejjone,
er Vescovo j'ha ddato le missione
predicanno diggiuno e ddisciprina.

E, ffra ll'antre,¹ una sera a la marina

un de li missionari, er piú vvorpone,
calatose li panni dar groppone,²
se cominciò a ssonà cquarache ppappina.³

«Lassateme», strillava a un maniscarco,
ch'era zzompato a ddisarmajje er braccio:
«vojjo morí ppe vvoi, cqui, ssu sto parco».

«No, ppadre, abbasta», risponneva quello,
che ppe ffajje la parte der pajjaccio
j'aveveno ariempito er caratello.

9 maggio 1837

¹ Fra le altre. ² Schiena. ³ Si cominciò a dare qualche colpo (di disciplina).

1935. Er viatico de l'antra notte

Notte addietro, ar quartier de la Reale
de San Pietro, le scento sintinelle
strillòrno *all'arme!*, e a lo strillà de quelle
er tammurro bbatté la ggenerale.

Pènzete¹ er Papa! Bbutta l'urinale,
e in camíscia e ssi e nnò cco le sciafrelle²
va a li vetri; e cche vvede, Raffaelle?
Passà immezz'a ddu' torce er Prencipale.

Cor naso mezzo drento e mmezzo fora,
che ttanto inzin'a cqui llui sce s'arrischia,
fa³ allora: «Eh bbuggiarà!, pproprio a cquest'ora!».

Povero frate! è ttanto scacarcione⁴
che ssi⁵ una rondinella passa e ffischia
la pijja pe 'na palla de cannone.

21 maggio 1837

¹ Pensati. ² *Ciafrelle*: pianelle. ³ Dice. ⁴ Pusillanime. ⁵ Se.

1936. La priscissione a Ssan Pietro

E immezzo ar buggerio¹ de Bborgo-Novo,
che ttutta la marmajja de l'urione²
je s'affollava intorno ar carrozzone
strillanno: «Pane, o vve scannamo ar covo»,

credi ch'er Papa pòzzi avece trovo³
gusto d'annà ddimani in priscissione?
«Corpusdommine o nnò», ddisse Nasone,⁴
«pe st'anno io me ne frego,⁵ e nnun me movo».

Disce: «Er guaio è c'ho mmesso le collètte
contro l'acqua che bbuggera⁶ er paese.
Ah! er core me disceva: nu le mette.⁷

Bbasta», disce, «Iddio vede er mi' spavento,

e ffarà ddiluvìa mmezz'antro mese
pe mmannamme⁸ una scusa de stà ddrento». ⁹

24 maggio 1837

¹Tumulto. ²Rione. ³Possa averci trovato. ⁴Sua Santità. ⁵Me ne rido: non voglio saperne. ⁶Devasta, rovina. ⁷Non le mettere. ⁸Mandarmi. ⁹Di star dentro. L'atmosfera però fu serena; e mancato così al Pontefice quell'onesto disimpegno, andò egli borbottando in processione mentre faceva dispensare pane gratis al Colosseo. Vedi il sonetto intitolato *Una cosa chiama l'antra*.

1937. La caristía der 37

Sonetti 2

1°

Bbe', cc'è la caristía; ma indov'è un fatto
da poté ddí cch'er Papa nun ce penza?
Dimani ar Culiseo¹ fa la dispensa
de pane auffa,² e lo sa ppuro³ er gatto.

Venardí ppubbricò 'n'antra Eminenza
de Santa Cchiesa, e ffu mmonziggnor Matto
de San Filippo. ⁴Cresscé⁵ ddunque un piatto;⁶
e cquesto uggnuno lo pò ddí in cusscenza.

Conzidera de ppiú li don Miccheli
e li don Carli⁷ ch'er zant'omo ajjuta
da bbon padre de tutti li fedeli:

pe cconosce⁸ la tela da ste mostre
nun c'è bbisogno de gran mente astuta,
perché ttutto se⁹ paga a spese nostre.

24 maggio 1837

¹Al Colosseo. ²Aufo, gratis. Nel giorno del *Corpus Domini*, 25 maggio 1837. Fu creduto e detto dai maligni che quella dispensa di pane in tal giorno tendesse ad allontanare dalla processione del Vaticano il basso popolo, del quale attualmente il Papa diffida forse altrettanto che de' *liberali*, perché chiede pane e si ammutina con molta facilità. ³Pure. ⁴Monsignor Luigi Amat di San Filippo, sardo di Cagliari, creato cardinale nel concistoro di venerdì 19 maggio 1837. ⁵Accrebbe. ⁶Nome dell'assegnamento cardinalizio di scudi 4500 annui. ⁷Don Michele di Braganza e don Carlo di Borbone. ⁸Per conoscere, distinguere. ⁹Si.

1938. La caristía der 37

2°

Sempre accidenti¹ ar Papa! sempre inzurti!²
Eh zzitti, zzitti: che ddiavol'avete!
Aspettate er bon tempo e mmaggnerete.
Li mesi nun ze sa cquanto sò ccurti?³

Nu lo sentite cos'ha ddetto er prete?
«Arispettate li ggiudizzi occurti
de Ddio, fijjoli; e nun fate tumurti,
si vve lassa morí de fame e ssete». ⁴

Però, er prete ha rragione verbo fame;
ma, cquer che ssia la sete, sta minestra

la poteva lassà ddrento ar tigame.⁵

Me pare a mmé 'na gran parola ssciocca,
quanno se pò vvedé⁶ da la finestra
c'ognni minuto ne vié ggiú una bbrocca.⁷

24 maggio 1837

¹ Imprecazioni di accidenti. ² Insulti. ³ Non si sa quanto son corti? ⁴ Se vi lascia ecc. Si allude a certe minacce dell'editto di penitenza pubblicato in maggio 1837 dal Cardinal Vicario. Appoggiansi esse a un bel passo del *Deuteronomio* (cap. XXVIII), cioè: «Eo quod non servieris Domino Deo tuo in gaudio cordisque laetitia propter rerum omnium abundantiam, servies inimico tuo quem immittet tibi Dominus, in fame, et siti, et nuditate, et omni penuria: et ponet iugum ferreum super cervicem tuam, donec te conterat». Sono da vedersi in tutto il codice del *Deuteronomio* molte altre eleganti formule di maledizione. ⁵ Cioè: «questo proposito poteva tralasciarlo». ⁶ Si può vedere. ⁷ Infatti la causa della carestia consisteva tutta nelle stemperate piogge della stagione.

1939. Le commedie

Quello der Portogallo, che sse disce¹
re, sta a Rroma a ccredenza, e cciarza² trono.³
Quello de Francia pubbrica er perdono
eppoi strilla: «Ah mmundiú! mmó ssò ffilisce». ⁴

Quel'antro de li Gregghi, ch'è er piú bbono,
se farebbe arrostí ssu la scinisce⁵
p'er zu' popolo; e intanto nun disdisce
le truppe che Ppapà jje mannò in dono.⁶

Lo Spaggnolo dilibera la Spaggnna
a ccannonate;⁷ e Ssuarfa romano⁸
piaggne er fraggello de la fame e mmaggna.⁹

Misúreli accusí 'na quarta rasa
e una corma,¹⁰ per dio!, sò¹¹ ssempre un grano;
e ffanno tutti er teatrino in casa.

25 maggio 1837

¹ Si dice. ² Ci alza. ³ Don Michele I di Braganza e Alcantara alzò trono pel baciamento del San Michele 1836. Fu a porte chiuse, ammessi i soli di lui confidenti, presi fra i più screditati cittadini di Roma e innalzati al grado di ciambellani e grandi dignitari di corte. ⁴ Il re Luigi Filippo di Borbone, proclamata per necessità la generale amnistia politica (sotto alcune riserve fondamentali), abbracciò il suo ministro guarda-sigilli esclamando scenicamente: «Enfin je suis heureux!». ⁵ *Ciníce*: carbone trito o carbone di ramuscelli. ⁶ Otone di Baviera, re dell'Ellade, ha pel riposo de' suoi amatissimi sudditi prorogato clementemente di altri quattro anni il soggiorno de' reggimenti bavari sul territorio greco. ⁷ Don Carlos di Borbone massacrò i diletti figli del suo cuore, onde liberarli dalla oppressione del regime costituzionale sotto le di lui dolci cognate e nipote, Cristina e Isabella. ⁸ Sualfa: nome d'ironica intelligenza. ⁹ Si allude alla carestia prodotta dalle convulsioni atmosferiche di questo anno e del precedente. La Santità di Gregorio XVI non fa che gemerne pei tipi della R. C. A. ¹⁰ Colma. ¹¹ Sono.

1940. La vitaccia de li Sovrani

Semo arrivati a un tempo, sor Giascinto,
che, ppiú o mmeno, sti poveri Sovrani
ce li tratteno peggio de li cani;

e cquarc'onore che jje fanno è ffinto.

Ché ssi nun fussi ¹ pe cquer po' d'istinto
c'hanno de commannà ssu li cristiani,
oppuramente ² pe rrispetti umani,
ggnisuno ³ in trono ce staría dipinto.

Vive, ⁴ per cristo, sempre immezz'ar foco!
Io nun vorébbe èsse ⁵ sovrano, manco ⁶
me fascessino ⁷ re, cche nun è ppoco.

Ve pare, cazzo, piccolo cordojo
quer respirà ccor vassallume accanto,
sempre nimmichi come l'acqua e ll'ojjo?⁸

26 maggio 1837

¹Se non fosse. ²Oppure. ³Nessuno. ⁴Vivere. ⁵Non vorrei essere. ⁶Neppure se. ⁷Mi facessero. ⁸Olio.

1941. Er zor Diego acciaccatello ¹

È vvero, è vvero, povero sor Diego!
oggi v'ho ttrovo ² un po' ammaloricato.
Ve sete un tantinello ssciapinato: ³
me state mosscio, sì, nnun ve lo nego.

Èrivo ⁴ un anno fa ttant'inquartato, ⁵
e mmó pparete un mocolo de sego!
Uhm, ppe mmé ccerti nimmi ⁶ io nu li spiego,
e nu li spiegherà ⁷ manco er curato.

Animo, via, nun ve sce fate bbrutto:
ve mentovo er curato, solamente
perch'è ssolito in chiesa a spiegà ttutto.

Ma gguardatelo lli! nnun ce s'accora?!
Statem'alegro, sú, nnun zarà gnente.
Come disce? ⁸ In un'ora Iddio lavora.

26 maggio 1837

¹ Malsano, tristanzuolo. ² Trovato. ³ *Sciupinato*: deperito. ⁴ Eravate. ⁵ Robusto membruto. ⁶ Enimmi. ⁷ Spiegherebbe. ⁸ Come si dice? Come dice il proverbio?

1942. La commuggnon ¹ de bbeni

Ve s'aricorda a vvoi de quer misciotto, ²
de quello scannataccio ³ verd'e mmezzo ⁴
c'agnéde ⁵ via dar cardinal Arezzo
pe ggrattapanza, ⁶ ggiucatore e jgotto? ⁷

Sí, cquer busciardo. ⁸ Ebbè, ssàbbit'a otto
me se ⁹ presenta cqua ttutto d'un pezzo, ¹⁰
e mme disce onto onto: ¹¹ «Ch'edè ¹² ir prezzo
di sti granelli?» «Òh, avete vint'al lotto,

che vve vedo in lumaca?», ¹³ je fesc'io. ¹⁴
Disce: «Zzh». ¹⁵ Dico: «State accommidato?». ¹⁶

E llui: «Bbasta accusí: ccampo der mio».

«Nun zerv'antro,¹⁷ munzú», ddico: «ho mmagnato.¹⁸
Vita cummune come piasce a Ddio.
Me n'accorgo dar brodo ch'è stufato».

27 maggio 1837

¹ Comunione. ² Miciotto, *miciottello*: meschino, male in arnese. ³ Disperataccio. ⁴ Squallido, lurido. *Mézzo*, cioè «vizzo», si pronunzia con le zz aspre come *vezzo*. ⁵ Che andò. ⁶ Poltrone. ⁷ Ghiotto. ⁸ Bugiardo. ⁹ Mi si. ¹⁰ Ritto ritto. ¹¹ Con affettata disinvoltura. ¹² Che è. ¹³ Orologio. ¹⁴ Gli dissi io. ¹⁵ No. ¹⁶ Siete a servizio? ¹⁷ Non serve altro. ¹⁸ Ho compreso.

1943. Er Pangilingua

Nò, nnò, ddoppo quer gran spropositone
nun je diedi antro¹ tempo, nun je diedi.
Vortai strada de bbòtto e mme n'agnedi,²
senza volé ppiú vvede³ priscissione.

Preti! ministri de la riliggione!
c'hanno sempre er Vangelo tra li piedi!
che cciangotteno⁴ ppiú Ppassì e ppiú Ccrèdi
che nun tiè ppurce addosso un can barbone!

De sta tinta se stropia⁵ er Pangilingua?
sto bber fior de resie⁶ vanno cantanno,
che jje se pòzzi⁷ inverminí la lingua?

*Incollato?! Che mmoras incollato!*⁸
Ho ssempre intes'a ddí⁹ da trentun'anno
che Ccristo in crosce sce morí inchiodato.

28 maggio 1837

¹ Altro. ² Me ne andai. ³ Vedere. ⁴ Borbottano. ⁵ Di cotal modo si storpia. ⁶ Eresie. ⁷ Gli si possa. ⁸ *Moras incolatus*. ⁹ Dire.

1944. Li cani d'un prete

«E ste ggioie de cani ve tenete?
E annate»,¹ dico, «a ccaccia co st'attrezzi?
Che vve ponno affermà² sti cascappezzi
'na tartaruca ar piú ssotto le rete?»

«Eppuro questi», m'arispose er prete,
«sti du' cagnacci cqui, nnun ce sò³ pprezzi
che li ponno pagà, pperché ssò³ avvezzi
a nnun straccasse mai pe fframe o ssete.

Eppoi, sibbè⁴ rroggnosi o cche sse sia»,
disce, «nun troverai cani in eterno
da potejje⁵ stà appetto a ppulizzia».

Dico: «Eh cquann'è ppe ppulizzia, don Tale,⁶
mannateli a l'uffizzi der Governo,
du' cani ppiú ddua meno è ppoco male».

28 maggio 1837

¹ Andate. ² Fermare. ³ Sono. ⁴ Sebbene. ⁵ *Potergli*, per «poter loro». ⁶ Appellazione generica di persona della quale non si conosca o non vogliasi declinare il nome.

1945. Er rimedio pe lo Stato

Nun zerve, caro lei, che cce s'infochi.
Piano: lei senti la ragione, senti.¹
A mmé mme pare che in sta tor-de-vènti
se vōjji² la miseria e cce se ggiochi.

Come! hanno a Rroma e in centomila lochi
tanti servi de Ddio pe li conventi,
tutti capasci de fà un diesci o vventi
miracoloni ar giorno, a ddínne³ pochi...

E pperché nun je fanno un ber rapporto
de li bbisogni presenti e ffuturi?
Perché inzomma er discorzo è ccorto corto:

uno c'ha li miracoli sicuri,
tanto j'è d'aridà la vita a un morto
quanto creà un mijjon de pezziduri.

30 maggio 1837

¹Senta. ²Si voglia. ³Dirne.

1946. L'abbonanza pe fforza

Pe lo scaccarcio¹ intanto, maestr'Ipolito,
c'un giorn'o ll'antro je cacciamo l'occhi,²
er zor Grigorio³ er pan da du' bbaiocchi
ce l'ha ffatto arifà⁴ ssiconno er zolito.

Giàa, ttutt'incetto: tutto manipolito.
Nun c'è ggrano! No, eh? Ppoveri ssciocchi!
Si⁵ nun c'è ggrano sce sò⁶ bboni stocchi.
Si nun ce ll'hanno lo pijjino a nnolito.⁷

Disce:⁸ chi sse⁹ fa ppecora a sto monno
er lupo se la maggna. Dunque addosso.¹⁰
L'urioni¹¹ hanno d'avé cquello che vvonno.

Mó cc'avemo imparato la scoletta¹²
vederai la vaccina a mmezzo-grosso,
e er vino a ddu' cudrini la fujjetta.¹³

30 maggio 1837

¹ Paura. ² Vedi il sonetto intitolato *La priscissione de' San Pietro*. ³ Gregorio XVI. ⁴ Rifare. Il Governo per mantenere questa mèta spendeva ogni giorno 800 scudi. Sono curiosità governative da conoscersi i due editti 22 maggio e 1° giugno. Fra le altre cose, il primo diceva aversi riscontri sicuri che dalle Marche abbondevole grano sarebbe presto venuto. Il secondo diceva aversi riscontri sicuri che dalle Marche, difettose di grano, non ne sarebbe venuto, e perciò doversi chiamare dall'estero. ⁵ Se. ⁶ Ci sono. ⁷ Nolo. ⁸ Dice il proverbio. ⁹ Sì. ¹⁰ Dunque diamo addosso. ¹¹ I rioni. ¹² Il comodo sistema. ¹³ A due *quattrini* la *foglietta*. Il *quattrino* è 1/5 di

1947. Una cosa chiama l'antra¹

Da cqui avanti oggni vorta che ssentite
ch'essce er Papa e sse² sona le campane,
uprite bbocca e ddite puro,³ dite:
«In sto momento se dispensa er pane». ⁴

E cquanno sentirete che sto cane
de Governo spaggnotta,⁵ ariuprite
la bbocca e ddite che nun zò⁶ llontane
le trottate der Papa e le su' ggite.

Er Papa ha d'annà a spasso e a le funzione;
nun c'è ddunque antro⁷ mezzo pe lavesse⁸
er popolo datorno, e vva bbenone.

E cche ffa ssi sse vòteno⁹ le casse?
Si¹⁰ Ddio serra una porta opre un portone.¹¹
A ttutto s'arimedia co le tasse.

31 maggio 1837

¹ Altra. ² Si. ³ Pure. ⁴ Entrato il Papa in gran costernazione pel sospetto di qualche moto popolare, faceva dar pane gratis quando usciva, e sempre in luoghi i più distanti da quelli dov'egli solea recarsi. Vedi il Sonetto intitolato *L'abbonanza pe forza*, e l'altro ivi citato alla nota 2. ⁵ Spaccia pane. ⁶ Non sono. ⁷ Altro. ⁸ Per levarsi. ⁹ E che rileva se si vuotano, ecc. ¹⁰ Se. ¹¹ Proverbio.

1948. Er fattarello de Venafro¹

Quanno dunque sia vero sto rifresco
che li poveri frati cappuccini
fanno mó da serafichi assassini
pe le macchie in onor de san Francesco,

d'ogg'impoi pe ssarvà ppelle e cquadrini
dal loro amor-der-prossimo fratesco
me serro a ccatenaccio; e ssippuro² esco
nun passo ppiú da Piazza Bbarberini.³

E nun zerve de dimmelo⁴ nemmeno
c'ar convento de Roma, o bbene o mmale,
ciàbbita⁵ un Cardinal⁶ che li tiè⁷ a ffreno.

Pe ddavve⁸ quarch'idea de li rispetti
ch'hanno pe Ssu' Eminenza er Cardinale
ve posso aricordà li bbucaletti.⁹

31 maggio 1837

¹ Presso Venafro, nel Regno di Napoli, un convento di cappuccini, travestendosi, assaliva e derubava sulla pubblica strada. Recentemente uccisero nella macchia di Torcino il canonico don Alessandro Del Prete insieme col cocchiere di lui, dopo avergli imposto una taglia di 30.000 ducati pel riscatto. La forza s'impadronì degli assassini. Erano frati sacerdoti, col Padre Vicario del convento fra essi. ² Seppure. ³ Dove in Roma è il convento dei cappuccini. ⁴ Dirmelo. ⁵ Ci abita. ⁶ Il cardinale Ludovico Micara, cappuccino, creatura di Leone XII. ⁷ Tiene. ⁸ Darvi. ⁹ Creato cardinale dal Papa, questi gli conservò la dignità di generale dell'Ordine, che poco

prima egli stesso aveagli conferita, conculcando le prerogative del Capitolo. Pel governo tirannico del Cardinal generale i frati lo presero un giorno a colpi di boccali in refettorio. Ora non è più generale, ma dimora in convento.

1949. Un ber quadro a sguazzo¹

Quanno vojgate véde² un quadro raro,
màa! un quadro propio a cciccio³ sor Cammillo,
lei se ne vadi ar vicolo der Grillo
numero trentasei sur zaponaro.⁴

Bbe', llí cc'è ar muro un purgatorio chiaro
dipinto color d'ostia da siggillo;
e ttramezzo a le fiamme e a lo sfavillo,
che ppare una fuscina de chiavaro,

ce sò⁵ ott'anime sante, e ssopr'a cquelle
du' angeli coll'abbiti de festa
che vvòteno du' gran brocche de stelle.

Sí, stelle, stelle, sí, pparlo sur zerio;
e ddu' bbrocche de stelle su la testa,
dico, ve pare poco arifrigerio?

31 maggio 1837

¹ A guazzo. ² Vedere. ³ Perfetto. Equivale al *comme il faut* de' fancesi. ⁴ Sul saponario. ⁵ Ci sono.

1950. Er campanone de Monte-scitorio

S'è ccrepato, fijjoli, er campanone
der tribunale; e ddéven'esse¹ stati
tutti li mappalà² cche jj'ha mmannati³
chi ha aúto torto co l'avé rraggione.

E ccome mó sse chiamerà⁴ l'abbati
a sgrassà⁵ li crienti in quel macchione?
Come se sonerà nne le funzione
e nne li temporali scatenati?

Conzolateve, fijji: er tesoriere,
doppo avé bbestemmiato un mes'e mezzo,
a la fine ha cchiamato un der mestiere;

e jj'ha ddetto cor zolito su' stile:
«Favorischi, sor ladro: ch'edè⁶ ir prezzo
pe rrifà la campana ar campanile?». ⁷

5 giugno 1837

¹ Debbono essere. ² Imprecazioni, maledizioni. ³ Gli ha mandati. ⁴ Si chiamerà. ⁵ *Sgrassare*, corruzione di *grassare*, verbo formato da *grassatore*. ⁶ Che è: qual è. ⁷ Il profondo ministro dell'erario di S. Chiesa, monsignore Antonio Tosti, chiamato monsignor Telegrafo in grazia di due lunghe e irrequiete braccia, pretendeva che per riguardi economici si dovesse fondere la nuova campana sul campanile stesso, cosicché compiuto appena il processo della fusione, non mancasse che battezzare la campana, agitare il battaglio e suonare.

1951. Un detto de detto

Ho ssentito mó ppropio de risbarzo¹
(màah! mmosca, veh! nun me ne fate utore)
che Llui, Su' Santità Nnostro Siggnore
spesso se scola un quartarolo² scarzo.

Sarà fforzi³ una sciarla c'hanno sparzo...
Sibbè,⁴ cquanno er zant'omo sta d'umore,
un bicchiere de quello ppiú mmijjore
je va ggiú ccome un giuramento farzo.

Eppoi... se sa..., le feste de natale...
le pasque... che sso io... li corpusdommini...
er cristiano lo vò⁵ cquarache bbucale.

Dunque a nnoi nun sta bbene er criticallo:
perché er Papa è un gran re de galantommini.
Si⁶ bbeve, è sseggno che ccià ffatto er callo.

5 giugno 1837

¹Di rimbalzo. ²Una quarteruola di barile. ³Forse. ⁴Sebbene. ⁵Vuole. ⁶Se.

1952. L'amiscizzia der monno

Dico: «Eccellenza, se pò avé¹ l'onore?...»
«Ôh addio», disce: «che ffate, Fidirico?».
Dico: «Er zolito mio: fo er zervitore».
Disce: «E cco cchi?» «Ccor mi' padrone antico».

«Come!», disce, «ho ssentito che sse more²
de fame, e ancora tiè ffamijja?» «Eeh», ddico,
«mó ss'è arifatto ricco; e ppiú mmaggiore
c'a cqueli tempi che llei j'era amico».

Disce: «Ma ccome! si mme venne a cchiède³
du' scudi un anno fa! Cquesta è 'na prova...».
«E llei», dico, «sor Conte, je li diede?»

«Ma inzomma», disce, «come va sta nova?».
Dico: «Un zio morto l'ha llassato erede».
Disce: «Ho ppiascere assai: lo verrò a ttrova». ⁴

6 giugno 1837

¹Si può avere. ²Ch'egli si muore. ³Se mi venne a chiedere. ⁴Trovare.

1953. Le maggnère che ttúfeno¹

No; ssi ffussi venuto, disce:² «Nino,³
m'impresti un giulio? m'arigali un grosso?»,
io je lo davo; perch'io, quanno posso
fà un zervizzio,⁴ lo fo, ssor Giuacchino.

Ma cquer véde⁵ uno che tte zzompa⁶ addosso,

disce: «Scirpa,⁷ per dio!, cqua sto lustrino»,⁸
che sserve?,⁹ io me sce sento un rosichino¹⁰
che staría quasi pe sputacce¹¹ rosso.

Guarda che bbell'usanze bbuggiarone!
Protenne¹² li quadrini da la ggente
senza chièdeli¹³ prima co le bbone!

Una vorta st'azzione¹⁴ da villani
l'usaveno du' sceti¹⁵ solamente:
l'assassini de strada e li sovrani.

11 giugno 1837

¹ Le maniere che spiacciono. ² Se fosse venuto e avesse detto. ³ Giovanni. ⁴ Fare un piacere. ⁵ Ma quel vedere.
⁶ Ti salta. ⁷ Vedi la n. del Son... ⁸ Mezzo *paolo* d'argento. ⁹ In poche parole, insomma, assolutamente, ecc. ¹⁰
Stizza. ¹¹ Starei quasi per sputarci. ¹² Pretendere. ¹³ Chiederli. ¹⁴ Queste azioni. ¹⁵ Due ceti.

1954. Er modello¹

Lei entri in d'uno studio de pittore
e llodi quarche cuadro terminato:
sente subito dí:² «Ggrazzie, siggnore;
ma cche vvò vvede?»³ è ttutto prossciugato.

Eppoi sta ttroppo male assituato:
a sto lume che cqui⁴ pproprio sce more.
Manco se scope⁵ com'è ddiseggnato:
nun ce se pò ccapì mmanco er colore.

Che jje ne pare? Ggià, è 'na prima prova...
E l'impasto? er maneggio der pennello?
Dichi⁶ la verità, ccome lo trova?

A li mi'⁷ quadri io nun je do apparecchio
d'avvelature. Llà, lo guardi in quello:
je farà ppiú ffigura in ne lo specchio».

11 giugno 1837

¹ Agevolmente s'intenderà che qui parla un di coloro i quali servono di *modello* agli artisti. ² Dire. ³ Che vuol
vedere? ⁴ A questo lume. Il *che qui* è un ripieno. ⁵ Neppure si scopre. ⁶ Dica. ⁷ A miei. ⁸ Velature.

1955. Le rassomijjanze

Er Conte è arto e 'r mi' padrone è bbasso:
lui¹ ha er capello griscio² e 'r Conte bbionno:
uno tiè er viso ovato³ e ll'antro⁴ tonno:
l'amico è smirzo⁵ e 'r zor Marchese è ggrasso:

er primo arriva un daïno, e 'r ziconno
pijja fiato e sse⁶ sventola a 'ggni passo:
uno se chiama Ggiorgio, uno Tomasso:
quello pare er nipote e cquesto er nonno:...

eppuro⁷ tutt'e ddua, sora Francesca,
s'hanno d'assomijjà ccom'e ggemmelli,

come propio du' gocce d'acqua fresca;
pe vvìa⁸ che la padrona, ch'è una quajja
arisonata,⁹ ar praticà cco cquelli
li pijja uno pell'antro e cce se¹⁰ sbajja.
11 giugno 1837

¹ Lui assolutamente significa: «il padrone». ² Grigio. ³ Ovale. ⁴ Altro. ⁵ Smilzo. ⁶ Sì. ⁷ Eppure. ⁸ Per motivo. ⁹ Scaltra, maliziosa. ¹⁰ Ci si.

1956. La perpetuvella¹ de la ggiuventú

Sonetti 2

1°

È inutile. Una donna, inzin ch'è vviva,
sibbè ss'aricordassi² de Maumetto,
sibbè ffussi ppiú antica der brodetto,
lei nun vò èsse³ mai vecchia o stantiva.⁴

Tu guarda una tardona⁵ quann'arriva
a la commedia⁶ e appizza⁷ in ner parchetto:
subbito te s'affaccia ar parapetto;
e ppiú ssò⁸ ll'anni ppiú ccresce l'abbriva.⁹

Si¹⁰ ppoi pe un schiribbizzo¹¹ de sant'Anna,
sta mosciarella¹² è ggravida a quell'ora
ch'era tempo de mette l'eslocanna,¹³

fin che ddura quer po' de gravidanza,
pe pprim'operazione a l'usscí ffora
manna avanti¹⁴ la fede de la panza.

19 giugno 1837

¹ La perpetuità. ² Sebbene si ricordasse. ³ Ella non vuole essere. ⁴ Stantia. ⁵ Di tarda età: attempata. ⁶ Al teatro. ⁷ Entra. ⁸ Sono. ⁹ L'abbrivo. ¹⁰ Se. ¹¹ Capriccio. ¹² Appassita. ¹³ Di mettere l'est-locanda. ¹⁴ Manda avanti.

1957. La perpetuvella de la ggiuventú

2°

Tant' è,¹ ppadron Girolimo: voi dite
un pezzo de Vangelo spicciato.²
Pe le donne le fede der curato
dar ventiscinqu'in zú ssò³ attaccalite.

Loro credeno⁴ quanno sò vvistite⁵
e ttiengheno⁶ er pellame⁷ inammidato
e ddu' libbre de stoppa in zur costato,
che vvoi la lor'età nnu la capite.

Vedi la mojje de quer pampaluco
der zor Taddeo? Pe ffà⁸ da fresca-donna,
se⁹ porta sempre a spasso er fijjo sciuco.¹⁰

E cchi nun cià¹¹ ccrature¹² piccinine
che jje sii¹³ madre, o, a la ppiú peggio, nonna,

va a ffàssele¹⁴ imprestà dda le viscine.

19 giugno 1837

¹ Così è. ² Identico. ³ Dai 25 anni in su sono ecc. ⁴ Esse credono. ⁵ Sono vestite. ⁶ Tengono. ⁷ La pelle. ⁸ Per fare. ⁹ Sì. ¹⁰ Ciuco: piccolo. ¹¹ Non ci ha: non ha. ¹² Creature. ¹³ Alle quali sia. ¹⁴ A farsele.

1958. La fede de bboni custumi

Ma ccompare! Andrea mia! che ssi'¹ ammazzato;
che ppòzzi² cascà ffreddo d'accidenti;
e tte sce³ metti a ffà sti complimenti
pe avé la fede der loro attestato?

La vòì⁴ la fede su ddu' piedi?⁵ Senti:
tu nun hai da spregacce⁶ tanto fiato.
Tu vva' e ddijje accusí:⁷ «Ppadre curato
fora⁸ la carta der boni-viventi». ⁹

E ssi¹⁰ er prete t'azzarda 'na parola
si tte fa la caroggna¹¹ e 'r caca-dubbi,¹²
dàjje de piccio,¹³ Andrea: píjje! in gola.

È ora de finílle ste cagnare.¹⁴
Abbasta¹⁵ c'un cristiano nun arrubbi,¹⁶
de fede ne pò avé cquante je pare.

20 giugno 1837

¹ Che tu sia. ² Che tu possa. ³ Ti ci. ⁴ La vuoi. ⁵ Al momento. ⁶ Spreparci. ⁷ Digli così. ⁸ Fuori: qui subito. ⁹ Boni-venti, beni-viventi boni-vivènti, ecc., cioè: di buona vita. ¹⁰ Se. ¹¹ Il restio. ¹² Il perplesso. ¹³ Adunghialo, afferralo. ¹⁴ Baronale. ¹⁵ Basta. ¹⁶ Non rubi.

1959. La sartora scartata

Dove vado? a ppescà 'n'antra¹ sartora
pe la padrona; che cquanno se² ficca
quarch'ideaccia cqui,³ tanto lammicca⁴
e ttanto fa cche la vò vvede fora. ⁵

Cor tajjo⁶ de Rosina⁷ la signora
disce che ir zuo bber petto nun ci spicca.⁸
Lei la robba davanti la vò ricca
pe ssoverchià le zzinne de la nora.

Si⁹ nun z'ajjuta a ccussinetti e a zzeppa
lei vò stà agretta assai:¹⁰ su le su' coste
sc'è ppasato coll'ascia san Giuseppe. ¹¹

Tiè¹² ddu' pellacce che ppàreno¹³ gozzi
de pollastri, e, a ssentílla,¹⁴ a zzinne toste
drento Roma nun c'è cchi cce la pòzzi. ¹⁵

20 giugno 1837

¹ Un'altra. ² Sì. ³ Dicendo queste parole si tocca coll'indice la fronte. ⁴ Lambicca. ⁵ La vuole veder fuori: vuol vincerla. ⁶ Cor taglio. ⁷ Sartrice di alta rinomanza in Roma. ⁸ Spicca in senso di *comparisce vantaggiosamente*. ⁹ Se.

¹⁰ Ella vuol star male assai. ¹¹ Modo proverbiale. ¹² Tiene. ¹³ Pajono. ¹⁴ A sentirla. ¹⁵ Possa.

1960. Le vite

Che ddisce? Vò pparlà cco Mmonziggnore?
Sor abbate mio caro, abbi¹ pascenza,
Monziggnore per oggi nun dà udienda
manco venissi² ggiú Nostro Siggnore.

Lui 'ggni sàbbito stà in circonferenza³
co Mmonzú Bbuzzarè⁴ lo stampatore,
pe ffà stampà le vite c'ogni utore⁵
se scrive⁶ pe ddà ggusto a Ssu' Eccellenza.

Sto gusto lo sa llui cosa je costa;
perché, mmó cche lo sanno, spesso spesso
je spidischeno vite pe la posta.⁷

Mó la massima è bbell'e stabbilita:
abbasta che ssii nato, ar monno adesso
chiunque more ha da lassà la vita.

28 ottobre 1837

¹ Abbia. ² Nemmeno se venisse. ³ In conferenza. ⁴ Boulzaler. ⁵ Autore. ⁶ *Si scrive*, da se stesso. ⁷ Ciò accade continuamente a monsignor Carlo Emmanuele Muzzarelli, uditore della S. R. Rota, il quale stimola quasi ogni italiano che maneggi una penna a scrivere la propria biografia. Morendo poi gli auto-istoriografi, egli ne va pubblicando le vite su tutti i giornali d'Italia. Nuova specie di mecenatismo.

1961. Er rispetto

Rispetto? se lo meriti, er cojjone.
Se¹ presenta accusí² ccom'un vassallo,
e cchi ha, ssant'Iddio, da rispettallo?
Si jje³ sputen'in faccia hanno raggione.

Io so cche cquanno adesso che ffa ccallo
porto a smove⁴ er cavallo der padrone,
dove passo ogni sceto de perzone
me porteno rispetto p'er cavallo.

Lui se vesti⁵ com'è da servitore,
e ssarà arispettato e ariverito
e ariscevuto a pparo d'un ziggnore.

Chi avessi⁶ allora quarche bbrutt'idea
de fà uno sfrèschio⁷ a llui, ccusí vvistito,
doverà arispettà la riverea.⁸

9 novembre 1837

¹ Si. ² Così. ³ Se gli. ⁴ Movere. ⁵ Si vesta. ⁶ Avesse. ⁷ Di fare uno sfregio. ⁸ Livrea.

1962. Er Padrone padrone

Era da un pezzo c'avevo annasato¹

ch'er zor padrone m'uscellava Ghita.
Dico: «Eccellenza, vado ar Caravita». ²
Disce: «Va' bbello mio: bbravo, Donato».

Io m'agguatto in cucina; ³ e appena usscita
la padrona cor zu' ganzo affamato,
te li pijjo in gattaccia: ⁴ «Ebbè? ch'è stato?».
Disce: «Ggnente... ggiucàmio ⁵ una partita».

Dico: «Me pare a mmé cche de sto svario
se ne pò ffà de meno; e ste su' vojje
nun entreno ner conto der zalario».

Disce: «Se pò ssapé che vve se sciojje? ⁶
Oh guardatelo llí cche ttemerario!
Nun vò cche mmi diverti con zua mojje!».

23 dicembre 1837

¹ Subodorato, preso sospetto. ² Oratorio di divozioni notturne. ³ Mi pongo in agguato, mi celo in cucina. ⁴ Li prendo sul fatto. ⁵ Giocavamo. ⁶ *Si può sapere che vi si scioglie?*, cioè: «Si può sapere quali nuove idee vi montano?».

1963. A vvoi de sotto

S'ariconta c'un frate zzoccolante,
grasso ppiú der compar de sant' Antonio,
ner con crude ¹ una predica incarzante
sull' obbrighi der zanto madrimonio,

staccò er Cristo dar púrbito, e ggronnante
de sudore strillò ccom'un demonio:
«Eccolo, e vve lo dico a ttutte quante,
eccolo su sta crosce er tistimonio.

Io mó lo tiro in testa inviperito
a cchi ss'è ppresa er ber gusto, s'è ppresa,
de temperà ppiú ppenne a ssu' marito».

A quell'atto der frate 'ggni mignotta...
'ggni donna, vorzi dí, ² cche stava in chiesa,
arzò le mano ³ pe pparà la bbotta.

23 dicembre 1837

¹ Non concludere. ² Volli dire. ³ Le mani.

1964. L'allonguzzione der Papa ¹

Disce che in d'una scerta allonguzzione ²
che ha ffatto er Papa pe ggrattà la roggna
a un Re de fora, c'ha mmesso in priggione
er Vescovo dell'acqua de Cologna, ³

bbisogna bbene valutà, bbisogna,
tra ll'antre, ⁴ du' bbellissime espressione,
che llui cià ttanta e ppoi tanta raggione ⁵

che cchi jje dassi⁶ torto è una caroggna.

La Santa Cchiesa lui la chiama *Sposa de l'agnello*; e in st' affare va ar zicuro, perché ssa cche la pecora se⁷ tosa.

Poi verzo er fine disce chiaro e uperto che la Cchiesa è una *viggna*. E cquesto puro⁸ nun je se pò nnegà.⁹ Vviggna è de scerto.¹⁰

6 gennaio 1838

¹ «Del resto, aggravandosi ogni giorno più i mali sopra la *Sposa dell'Agnello* immacolato, non possiamo non eccitare calorosamente Voi partecipi delle nostre cure per la somma vostra religione e pietà, ad offrire umilmente con Noi fervorose preghiere al Padre delle misericordie, affinché riguardi propizio dall'eccelso abitacolo de' cieli la *Vigna* piantata dalla sua destra, e clementissimamente da essa allontani la diuturna tempesta». Fine della allocuzione tenuta da N. S. Gregorio, per divina provvidenza Papa XVI, nel Concistoro segreto del giorno decimo di dicembre 1837. ² D'una certa allocuzione. ³ Il vescovo di Colonia. ⁴ Fra le altre. ⁵ Nelle quali egli ha tanta e poi tanta ragione. ⁶ Gli dasse. ⁷ Si. ⁸ Pure. ⁹ Non gli si può negare. ¹⁰ Vigna è di certo. Qui *vigna* è vero sinonimo di «cuccagna».

1965. L'aribbartatura der capoccio

O er cucchiere imbriaco o mmal pagato
j'abbi vorzuto,¹ o nnò, ttirà a la pelle;
o un cavallaccio jje se sii 'mbarzato²
sur timone o fframezzo a le tirelle,

er fatt'è cquesto, padron Raffaele,
c'annanno³ a ffà la grazzia a un ammalato
pe la salita de le Tre Ccannelle
er Bambin d'Arescèli⁴ ha ribbartato.⁵

La cosa in zé mmedéma nun è ggnente,
ma a sti tempi che ppoco sce se⁶ crede
va' cche impressione possi fà a la ggente!

Ggesú Bbambino, inzomma, fa sto sprego
de miracoli, e llui nun ze tiè⁷ in piede!
Prima càrita ssíncipi tabbègo.⁸

10 gennaio 1838

¹ Gli abbia voluto. ² Gli si sia imbalzato. ³ Che andando. ⁴ Il Bambino di Ara-Coeli. La fama de' suoi miracoli chiama questo Bambino a visitare qua e là gl'infermi disperati di salute; e ciò accade allorché lo stesso corpo di Cristo nella eucarestia non gli abbia risanati. I Religiosi zoccolanti lo trasportano in cocchio a passo lento. ⁵ Ciò avvenne il 4 gennaio 1838. ⁶ Ci si. ⁷ Non si tiene, non si regge. ⁸ *Prima charitas incipit ab ego*: comodo proverbio popolare.

1966. Perzona che lo pò ssapé

Nò, ccom'è vver' Iddio nun te canzono.
In ne l'usscí¹ ddar Zegretar-de-Stato²
oggi a ddu' ingresi j'ha ddetto un prelato:
«S'accerti che le mmaschere sci suono». ³

Sia ringrazziat'Iddio, sia ringrazziato!

Tutte st'antre funzione io te le dono.
Io, pe mmé, nun c'è ar monno antro⁴ de bbono
che ggirà ppe le strade ammascherato.

Perché er Papa nun fa cch'er carnovale
sii da San Stèfino ar ventotto ggiuggno
e da San Pietro poi fin'a Nnatale?

Avería da capí Ssu' Santità
c'a Rroma co la mmaschera sur gruggno⁵
ar meno se pò ddi la verità.⁶

17 gennaio 1838

¹ Nell'uscire. ² Segretario di Stato. Apocope usatissima dalla nostra plebe. ³ Ci sono. Modo pretensivo di parlar corretto. ⁴ Altro. ⁵ Sul volto. ⁶ Almeno si può dire.

1967. Er famijjare sporca-padrone

Pe Ppacca¹ tanto, povero siggnore
co cquela bbella su' disinvortura
sta ssempre che vve pare una cratura;²
e bbeato co llui chi è sservitore!

Ma er mastraccio de casa ha un certo core,
tiè un modo de guardà, un'incornatura,³
che cquanno parla, ve mette pavura
come si ffussi⁴ un Re, un Imperatore.

Io nun zo⁵ in che maggnera un pidocchioso⁶
che scardava⁷ la lana a un giulio ar giorno
abbi da èsse⁸ tanto superbioso.

Disce: «Ma cco l'esempio c'ha de Pacca
nun z'accorregge?».⁹ S'accorregge un corno.
L'umirtà nun è mmale che ss'attacca.

17 gennaio 1838

¹ Il cardinale Pacca. ² Creatura. ³ Un cipiglio. ⁴ Se fosse. ⁵ Non so. ⁶ Miserabile, pezzente. ⁷ Cardava. ⁸ Abbia da essere. ⁹ Non si corregge?

1968. Le lode de la Sora Nanna

Chi tt'ha llodato? Chi?! La sora Nanna?!
Zzitto, pe ccarità! Ddio te ne scampi.
Fijjo, le lode sue sò ccom'e llampi
c'appresso je viè er tono che tte scanna.

Si tte¹ loda un po' ppiú, cquella te manna²
in galerra e cce stai sino che ccampi.
Pòi fà cconto c'un giudisce te stampi
la quarella,³ er proscendo e la condanna.

Un povero cristiano bbattezzato
pò èsse⁴ un galantomo quanto vòì:⁵
lei lo loda, e l'amico è ccuscinato.⁶

Si⁷ ppe ssorte, a l'incontro, quela rapa
te bbattezza pe lladro, ôh allora poi
sta' alegro, fijjo mio: diventi Papa.

24 gennaio 1838

¹Se ti. ²Ti manda. ³Quercia. ⁴Può essere. ⁵Vuoi. ⁶Perduto, rovinato. ⁷Se.

1969. Er giuramento

Questo nò: in ne l'esàmi er giuramento
se¹ dà a li tistimonî: er reo nun giura.
Io nun ho mmai ggiurato; e sta' ssicura
che de proccessi ho ggìà spallato er cento.

Quer mette² un pover'omo in ner cimento
de dí³ 'na verità ccontro natura
saría 'na sscelleraggine addrittura,
peggio che ssi jje dàssino⁴ er tormento.

Si ppoi⁵ un proccessante der governo
protennessi⁶ incastramme la cusscenza
tramezzo de la forca e dde l'inferno;

tra cquer po' de pappina e sto sciroppo,
io bbadería piú ppresto⁷ a la sentenza
che vviè⁸ pprima c'a cquella che vviè ddoppo.

24 gennaio 1838

¹Si. ²Quel mettere. ³Di dire. ⁴Se gli dassero. ⁵Se poi. ⁶Pretendesse. ⁷Piuttosto. ⁸Che viene.

1970. L'aspèttito¹ de la ggiustizzia

Sonetti 2

1°

Cos'è ll'omo! Ma eh? Cquando se² disce!
Ammanettato fra li preti e 'r boja
avé ccorata³ quela cara ggioja,
de magnà⁴ vvermiscelli co l'alisce!

Sta ppe scallasse er culo a la scinisce⁵
de l'infernaccio e ttiè cquer po' de foja
de bbiastimà, ffijjaccio de 'na troja
la Madonna co ttutta la cornisce!

Dà ccapocciate... sputa in faccia a Ppiatti,...⁶
che ppoi in fin de fine è un monziggnore
che mmanco er Papa j'usería sti tratti.

Làsselo scrapiccià; ché appena more
ce troverà llaggiú ggastiga-matti
che nnun ce se fa un cazzo⁷ er bell'umore.

24 gennaio 1838

¹ L'aspettazione. ² Si. ³ Aver coraggio. ⁴ Giuseppe Venturini, omicida, decapitato impenitente il 24 gennaio

1838. Volle mangiare lautamente. ⁵ Sta per riscaldarsi ecc. *Cinigia*: ma qui più propriamente, nel senso in cui tolgono i Romani questa parola, s'intende «gli avanzi triti del carbone». ⁶ Uno degli ecclesiastici che tentarono invano di persuaderlo a morire cristianamente. ⁷ Col quale non si fa, ecc.

1971. L'aspèttito de la ggiustizzia

2°

Quanno a vvent'ora e ppiú monzignor Ciacchi ¹
vedde ² ch'er reo, pe li su' ggiusti fini,
voleva annà a mmorí ccom'e Ttarghini, ³
e cche ttutti li preti ereno stracchi,

lassò in ner mezzo una partita a scacchi,
e annò a ddí ar Papa: «Sa? cquer Venturini,
co ttutto San Giuvan de Fiorentini, ⁴
è inutile a sperallo che ss'abbacchi». ⁵

Er Zanto Padre a sto tremenno avviso,
cacciò 'na chiave maschia da l'interno
d'un bussolotto, e stiede ⁶ un po' indisciso.

Poi, pe un impurzo ⁷ der zu' cor paterno,
riponenno er chiavon der paradiso
disse: «Tar ⁸ sia de lui: vadi ⁹ a l'inferno».

25 gennaio 1838

¹ Governatore di Roma. ² Vide. ³ Giustiziato anni prima, per delitti commessi con mandato della società occulta de' carbonari e morto impenitente assieme a Leonida Montanari. ⁴ Non ostante San Giovanni, ecc. Questa è l'archiconfraternita che assiste i condannati al supplizio. ⁵ Che si raumili, che ceda. ⁶ Stette. ⁷ Impulso. ⁸ Tal. ⁹ Vada.

1972. La governante der Governatore ¹

Bbrava! evviva la sora Micchelina
co l'armata de tutte le miggnotte!
Facci de grazzia, ² eh lei: dico, stanotte
s'è inzognata mai-mai d'esse reggina? ³

Ma ssa cche jj'ho da dí? Ttiengo una bbotte
de *me-ne-frego-tanto* ggiú in cantina;
e cqui ar commanno mio sciò ⁴ stammatina
'na saccociata de *vatt'-a-fâ-fotte*. ⁵

Vò ir rispetto! je pijja ⁶ 'na tropèa!
E mme fa spesce ⁷ a mmé de Monzignore
che ccavarca ⁸ sta razza de chinea.

Me fate caccia vvia? sai che ddolore!
Tanto ⁹ che ffrutta ppiú la riverea
cuanno che nun è ppiú ggovernatore? ¹⁰

28 gennaio 1838

¹ Monsignor Ciacchi. Nei versi si fa parlare Paolo, il di lui cocchiere. ² Faccia grazia. ³ Sarebbesi forse sognata d'essere regina? ⁴ *Ci ho*, per semplicemente «ho». ⁵ Precise parole di Paolo. ⁶ *Gli pigli*, per «le pigli, la colpisca, ecc.». ⁷ Mi fa specie. ⁸ Cavalca. ⁹ Perché poi finalmente. ¹⁰ Avvisato per la porpora al prossimo concistoro, dell'8

febbraio 1838.

1973. La caramagnòla d'Argentina¹

«Zio, prima che ppijate li bbijetti
dite un po', cche vvò ddí *ccaramagnola?*»
«Quanto sei sscemo! Vdò ddí *ccamisciola*,
corpetto-co-le-maniche a ddu' petti».

«E ccome se po' ffà² cco li corpetti
a ffacce³ le commedie, eh zio?» «Bbestiola!
Se fa ccome se fa cco 'na parola
a ffacce le canzone e li sonetti».

«Ma ddunque sta commedia sarà bbella?»
«Sarà bbella sicuro, fijjo mio».
«E cce rèscita puro⁴ *Purcinella?*»

«Nò, ccredo che cce resciti *Arlecchino*.
Armeno Nicolò cce l'ho llett'io,
e cce disceva puro *piccinino*».⁵

29 gennaio 1838

¹ Il Conte di Carmagnola, di Alessandro Manzoni, dato nel teatro di Torre-Argentina da Luigi Domeniconi. ² Si può fare. ³ Farci. ⁴ Pure. ⁵ Il condottiero *Nicolò Piccinino*. E il figlio di *Arlecchino* chiamasi *Nicolò piccinino*, benché talvolta *Nicolò mezza-camisa*.

1974. Lo sfrappone¹

Si² sséguiti accusí, Cchecco, la sbajji.
Fijjo, co st'impropèrî vacce piano.
Chi è llesto de lingua e nnò de mano
o la tienghi a stecchetta o sse la tajji.

Uno c'annassi³ a rregola de rajji⁴
credería c'un zomaro marchisciano
se magnassi⁵ un leone sano sano
e un'armata co ttutti li bbagajji.

Certuni a cciarle sò⁶ spazza-campagne,
eppoi a ffatti se la fanno sotto,
e arrivi ar punto de vedelli piaggne.⁷

Er mannatàro ch'era un omo dotto
sai che ddisceva a sti spacca-montaggne?
«Ce vò mmeno a inzurtà cc'a ddà un cazzotto».

1° febbraio 1838

¹ Spavaldo. ² Se. ³ Che andasse. ⁴ Di ragghi. ⁵ Si mangiasse. ⁶ Sono. ⁷ Di vederli piangere.

1975. La stretta¹ de jjer'a notte

Dato er brodo a cquer povero Rimonno,²
io che ttre notte nun ho mmai dormito

m'ero bbuttato ggiú ttutto vistito,
e mme stavo fascenno er primo sonno.

Quanto me sento, dio sagranne monno!,
scotolà³ pper un braccio e ttirà un dito.
«Chi è?», strillo infuscato e inzonnoto.
Disce: «Arzàteve, tata, ché vve vonno».

Figuràteve io che bbòtta ar core!
Fu ccome uno che mm'avessi⁴ detto:
«Curre,⁵ Giachemandrèa; tu' fijo⁶ more».

Poi nun è stato ggnente, lo capisco:
ma intanto llí pper lí, ssor Benedetto,
me parze a mmé cche mme svejjassi⁷ er fisco.

4 febbraio 1838

¹ Lo spavento. ² Raimondo. ³ Scuotere. ⁴ Mi avesse. ⁵ Corri. ⁶ Tuo figlio. ⁷ A me parve che mi svegliasse.

1976. Er disgraziato

Manco-male: venítesce voi puro.¹
Ma cche! nnun ho rraggione si mme² laggno?
Vado, che pposso dí?,... ppe ammazzà un raggno,
do un scivolone e sbatto er naso ar muro.³

Fo un zervizzio a un amico, e cce guadaggnò
un carcio o un scappellotto de sicuro:
me tiro sú 'na carzetta a lo scuro,
e mme viè cco la punta sur carcaggnò.

M'essce un ambo, e ho ggiucato er tern'a ssecco:
vojjo scrive⁴ er mi' nome e ffaccio un scasso:
vojjo strucchià la bboccia e ccojjo ar lecco...

Inzomma, si⁵ cqui annamo de sto passo,
nun m'amanc'antro a mmé cche ddà de bbecco⁶
a 'na paggnotta e mme diventi un zasso.

24 marzo 1838

¹ Veniteci a *interloquire* voi pure. ² Se mi. ³ Sdrucchiolo e batto, ecc. ⁴ Voglio scrivere. ⁵ Se mi. ⁶ Non manca a me altro che addentare.

1977. E cciò li tistimònî¹

Quando che er Zanto-padre passò jjeri
pe Ppasquino ar tornà da la Nunziata²
stava cor una scurma indiavolata³
peggio d'un caporal de granattieri.

E ffasceva una scerta chiacchierata
ar cardinal Orioli e a Ffarcoggneri,
che jje stàveno a ssede de facciata⁴
tutt'e ddua zzitti zzitti sserí serí.

La ggente intanto strillava a ttempesta;

e llui de cqua e de llà ddar carrozzone
'na bbenedizionaccia lesta lesta.

Poi ritornava co le su' manone⁵
a ggistí⁶ a cquelli; e cquelli co la testa
pareva che jje dàssino⁷ raggione.

26 marzo 1838

¹ E ci ho i testimonii. Vedi il sonetto seguente. ² Dalla Chiesa e Archiconfraternita della Vergine Annunziata, dove è festività il 5 di marzo, e distribuiscansi molte doti alle vergini o zittelle che siano. In simil giorno il Papa assiste al pontificale cardinalizio nella contigua chiesa di Santa Maria sopra Minerva, appartenente ai Padri domenicani. ³ Con un fosco cipiglio. ⁴ A sedere in faccia. ⁵ Le sue grandi mani. ⁶ A gestire. ⁷ Che gli dassero.

1978. Er zervizzio de gala ¹

Er zervizzio de gala der Zovrano
è llègge vecchia da ch'er monno è nnato
che nun pòzzi² mai èsse³ traverzato
manco da un primo prencipe romano.

Sin ch'er zervizzio suo nun è ppassato
l'antre carrozze hanno da stà llontano;
e ssi⁴ un cavallo j'arrubba la mano
nun è scusa che scusi sto peccato.

Dunque me pare a mmé, ssori paíni,⁵
che ssii deggno dell'urtimo supprizzio
quer birbo der cucchier de Pediscini.

Ccusí er Papa, s'è un omo de ggiudizzio,
imparerà⁶ a ccucchieri e vvitturini
cosa s'abbusca a rròppeje⁷ er zervizzio.⁸

26 marzo 1838

¹ Vedi il sonetto antecedente. Mentre Gregorio XVI in treno o servizio di gala ritornava il 5 marzo dalla chiesa di Santa Maria sopra Minerva, la carrozza del cardinale Pedicini Vice-cancelliere di Santa Chiesa attraversò le carrozze del seguito papale. Trattenuto perciò dal suo corso Gaetano Moroni, camerier pontificio, che occupava il legno del cardinale Falconieri ammesso nella carrozza del Papa, ricorse al Pontefice contro l'attentato del cocchiere violatore dell'uso; e ciò non per riguardo a sé, ma per l'amore della carica. Ad onta delle difese del di lui padrone Pedicini, che adduceva per iscusca la soverchia ardenza de' suoi cavalli, il temerario cocchiere fu rinchiuso in istretta carcere, e denudato onde rinviare al Cardinale tutti i di lui panni di livrea. ² Non possa. ³ Essere. ⁴ Se. ⁵ Signori *paíni*. Ogni cittadino del mezzo ceto è un *paíno*. ⁶ Insegnerà. ⁷ A rompergli. ⁸ Anche l'*ano* è a Roma detto per decenza *servizo*.

1979. Er ritratto der zor Filippo ¹

N'ho vviste in vita mia de cose bbelle,
ma ccom'e cquesta nò, pe bbio sagrato!
Sto quadro de pittura disegnato
nu lo faría nemmanco Raffaelle.

L'occhi, er naso, la tinta de la pelle,
er modo de guardà cquann'è inciurmato...
Che sserve?, via, senza tante storielle

è er zor Filippo Zzampi spicccicato.

So cche ss'io fussi un ladro, iddio ne scampi,
ne l'entrà ddrento e in ner vedé cquer coso,
direbbe:² «Oh ddio! c'è er zor Filippo Zzampi».

Perché, inzomma, la mojje ch'è la mojje,
spesso spesso, credènnolo lo sposo,³
je va a ddà bbasci indove cojje cojje.

26 maggio 1838

¹Opera del veneto Pietro Paoletti. ²Direi. ³Sposo, pronunciato con le due o chiuse.

1980. La pizza der compare¹

Che ffra er zor Pippo e la commare-d'oro²
c'era nata un tantino de canizza³
e cche Mmunzú schizza veleno, schizza,⁴
io lo sapevo ggìa mmejjo de lòro.

Ma ccredevo che cquando uno se stizza⁵
avessi armeno⁶ da sarvà er decoro,
e nun fà a la commare sto disdoro
d'annalla a scredità ssopr'una pizza.

Bbisogna avé ppe ccristo er caposcerro,
pe mmette⁷ s'una pizza aricressciuta
la soprascritta: *a la commàr-de-ferro*.⁸

Guardate llí ssi cche bbella prodezza!
Io so cche cquando do le pizze a Ttuta⁹
ce fo ddipiggnè¹⁰ er core co la frezza.

3 giugno 1838

¹ Il signor Filippo Z... ² La signora Teresa F..., la quale era dallo Z... chiamata la *Comare d'oro*. ³ Astio, ruggine. ⁴ *Schizzar veleno*: fremere d'ira. ⁵ Si adira, entra in collera. ⁶ Avesse almeno. ⁷ Per mettere. ⁸ Lo Z... fece realmente scrivere a lettere di zucchero queste parole sopra una pizza che portò alla villeggiatura della famiglia F... ⁹ Gertrude. ¹⁰ Ci fo dipingere.

1981. Un paragone

E ttant'è vvero che nnun è bbuscía,¹
che lo porteno inzino le gazzette.
Er Papa jjer'a otto² ariscevette
monzignor Accemette³ de Turchia.

Questo ve fa ccapí, mmastro Tobbia,
c'oggi paese ar monno ha er zu' Accemette,
come tiè oggn'osteria le su' fujette
e oggni cchiesa ha la propria sagrestia.

Quale scittà sse potrebbe arregge⁴
senza Montescitorí⁵ e ttribbunali
da fà ssentenze e mminestrà la lègge?⁶

Ccusí ppuro⁷ l'impieghi cammerali,

voi sentirete chi ssa sscrive e legge⁸
che cqua a Roma e in Turchia sò ttutti uguali.⁹

19 giugno 1838

¹Non è bugia. ²Ieri ad otto: otto giorni addietro. ³L'equivoco si fonda sulla consimiglianza del titolo di A. C. Met. (*Auditor Camerae Met.*) appartenente ad uno de' giudici prelati del fòro di Roma col nome proprio musulmano *Acmet*. E realmente Ahmed Feth Pascià, ambasciadore per la sublime porta presso il re cristianissimo, fu il 12 giugno 1838 accolto dal successore di Urbano II in amorevole e paterna udienza, negata però saviamente al dragomanno di quello, perché greco scismatico, dovendosi dalla moderna Chiesa Romana preferire l'intiero Maometto a un mezzo Gesù Cristo, dacché la ristaurazione del 1814 e le sue conseguenze dimostrarono la utilità di qualche concordia tra la vecchia religione e la nuova politica. Accomiatato dal padre de' fedeli l'ortodosso islamita, costui trovò l'escluso dragomanno all'uscio delle stanze pontificie, e con orientale cortesia gli disse: *Soomàro*. Queste particolarità io seppi da un novizio cavaliere gerosolimitano, che stava in anticamera facendo il servizio sostituito recentemente alle disusate carovane del sacro ordine degli Ospitalieri. ⁴ Quale città si potrebbe reggere. ⁵ Montecitorio è il palazzo dei tribunali camerati. ⁶ E amministrare la giustizia. ⁷ Pure. ⁸ Chi sa scrivere e leggere. ⁹ Son tutti uguali. Moltissimi punti di eguaglianza si troverebbero ne' due governi, incominciando dalla teocrazia e terminando alla corrispondenza che passa fra *Camera e Porta*.

1982. Li rivortósi

Chiameli allibberàli o fframmasoni,
o ccarbonari, è ssempre una pappina:¹
è ssempre canajjaccia ggiacubbina
da levàssela² for de li cojjoni.

E ppe Ppapi io voría³ tanti Neroni
che la mannàra de la quajjottina⁴
fascéssino⁵ arrotalla ogni matina
acciò er zangue curressi⁶ a ffuntanoni.

Tu accèttua noantri⁷ in camisciola
e li preti e li frati, er rimanente
vacce a la sceca⁸ e sségheje la gola.

Perché è mmejjo a scannà cquarch'innoscente,
de quer che ssia c'una caroggna sola
resti in ner monno a impuzzolí la ggente.

2 settembre 1838

¹ È sempre la stessa cosa. ² Da levarselà. ³ Io vorrei. ⁴ La mannaia della ghigliottina. ⁵ Facessero. ⁶ Corresse. ⁷ Eccettua noi altri. ⁸ Vacci alla cieca.

1983. Li penzieri dell'omo

Er chirichetto, appena attunzurato¹
penza a ordinasse² prete, si³ ha ccervello:
er prete penza a ddiventà pprelato;
e 'r prelato, se sa,⁴ ppenza ar cappello.

Er cardinale, si ttu vvòi sapello,⁵
penza 'ggnisempre d'arivà ar papato;
e ddar zu' canto er Papa, poverello!,
penza a ggòde la pacchia⁶ c'ha ttrovato.

Su l'esempio de quelle perzoncine
'ggni⁷ dottore, o impiegato, o mmilitare
penza a le su' mesate e a le propine.

Chi ppianta l'arbero, penza a li frutti.
Cqua inzomma, pe rristriggneve⁸ l'affare,
ogguno penza a ssé, Ddio penza a ttutti.

2 settembre 1838

¹Tonsurato. ²Ordinarsi. ³Se. ⁴Si sa. ⁵Se tu vuoi saperlo. ⁶Il buon vivere. ⁷Ogni. ⁸Per restringervi.

1984. A la sora Teta Zzampi

Ma inzomma, è vvera o nnò, ssora Titina,¹
la nova che mm'è stata ariccontata,
ch'er zor Pippo va ffora a Mmascerata,
a spezzionà la truppa papalina?

Vedi che zzuggna! Oh cquesta sí, pper dina,
che mm'abbruscia e mme passa la corata!
E cchi cce la dà ppiú 'n'antra maggnata,
come l'avemo avuta stammatina?

Ma ppe la santa Vergine Mmaria!
È un gran dí cche cchi ttrova un pezzo d'oro
l'abbi da perde² o da bbuttallo via!

Fussi Papa sto povero stivale³
sentiressivo⁴ in pieno concistoro:
«Ir zignor Pippo a Rroma, e ggenerale».

23 settembre 1838

¹ Signora Teresina. ² L'abbia da perdere. ³ Nel profferire questa parola si batte il petto. ⁴ Sentireste, per «udreste».

1985. A la sor'Orzola

Dico, perdonerà, ssor'Orzolina,
si ho vvorzuto arrocchià,¹ ddico, un zonetto,
pe ddàllo a llei dimenic'a mmatina²
appena ssceggne ggiú, ddico, dar letto.

Lei, dico, ha un tocco de corata in petto,
che ssimmai quarche vverzo nun cammina
scuserà, ddico, un povero pivetto³
che ccòmpita pe ggrazzia⁴ la dottrina.

Io nun zò, ddico, un conte o un cardinale
o cquarc'antra perzona de talento:
la mi' testa è una testa duzzinale.

Si⁵ er mi' sonetto da un bajocco er cento
zoppica e nun è rrobba pe la quale,⁶
bbasta che llei gradischi er complimento.

18 ottobre 1838

¹ Se ho voluto gettar giù, raccapezzare così in grosso. ² Domenica 21 ottobre 1838, giorno di Sant'Orsola. ³ Ragazzo. ⁴ Che ha a caro e grazia di compitare, ecc. ⁵ Se. ⁶ Non è roba conveniente.

1986. La mi' causa

Come va la mi' causa? A cquer che ssentò
e vvolenno dà rretta ar mi' curiale,
me parerìa che nun annassi male;
ma cquarch'imbroggio cià da èsse¹ drento.

Jeri me venne a ddí cch'er tribunale
ha ggìa sternato er propio sentimento,
perché cc'è la ragione, e lo strumento
canta a ffavore mio sur capitale.

Sta su' espressione a mmé nnum me dà ttanta
vojja de ride,² perché o llui cojjona
o nnun è cquer gran omo che ss'avvanta.³

Nu lo vedi che bbestia bbuggiarona?
Venimme⁴ a ddí cche lo strumento *canta*
quanno se⁵ sa che uno strumento *sona*.

21 ottobre 1838

¹ Ci ha da essere. ² Voglia ridere. ³ Si vanta. ⁴ Venirmi. ⁵ Si.

1987. La canterina de la Valle

«Ma cche cce trovi in sta madama Grisa,
che ppe vvìa¹ che jj'amanca er culiseo
canta da omo e ffa cchiamasse² *Meo*,³
e ppare un sfrizzoletto o una supprisa?»

«Che cce trovo?! sce trovo, sor cardeo,
c'ha una vosce, per dio, tonna e ppriscisa.
Sce trovo che ssi⁴ ccanta, e cce l'avvisa,
Roma pare che ccurri⁵ ar giubbileo».

«Dijje che sse conzòli co l'ajetto;
perché ssai che pprognostico je faccio?
Lei sta ar monno ar piú ar piú 'n'antro mesetto».

«Quela donna morí?!⁶ ssete un cazzaccio.
Nun lo vedete, ner guardajje in petto,
che ttiè ll'anima chiusa a ccatenaccio?».⁷

4 novembre 1838

¹ Pel motivo. ² Fa chiamarsi: si fa chiamare. ³ Vuol dir *Romeo*. ⁴ Se. ⁵ Corra. ⁶ Morire. ⁷ Le clavicole sporgenti e molto visibili nelle donne, sono dal popolo chiamate *catenacci*.

1988. L'operazione da la parte der cortile¹

Che vve n'è pparzo?² la faccenna è ita
come ve discev'io, core mio bbello?
Co 'na puncicatina de cortello
arièccheve³ cqua bbell'e gguarita.

E vvederete poi si⁴ sta ferita
in fonno ar perzichino o ar callarello
ve farà arivolà ccome un uscello,
e ssi sto tajjo v'aridà la vita.

Nun ce sò ttante sciarle: ir zor Baroni,
viva la faccia sua, è un pezzo grosso
d'accènneje, pe ddiò, li lanternoni.

Quanno ve mette lui le man'addosso
fate puro⁵ ammanní li maccheroni
pe vvìa che ssète⁶ ggìa a ccavallo ar fosso.⁷

7 novembre 1838

¹ Dalle parti diretane. ² Paruto. ³ Eccovi nuovamente. ⁴ Se. ⁵ Pure. ⁶ Poiché siete. ⁷ Avete vinto, avete superato ogni ostacolo.

1989. Una svista

Fu pproprio una disgrazia: j'assicuro
che mm'è ssuccesso senza corpa¹ mia.
Eppoi, chiami er padron de l'ostaria
che jje pò ddi la verità llui puro.²

Io spasseggiavo for de Porta Pia,
e mme n'annavo accost'accosto ar muro:
anzi era tardi assai, e mme figuro
che stassi³ pe ssonà la vemmara.

Viscin'all'oste inciampico⁴ in un torzo,
l'ariccojjo,⁵ eppoi ordino un bucale;⁶
dico: «Sor oste, se pò bbeve un zorzo?».⁷

Tratanto cor un atto scasuale⁸
tirai 'na torzatona a un cane còrzo⁹
e azzeccai ne la groppa a un cardinale.¹⁰

5 febbraio 1839

¹ Colpa. ² Pure. ³ Stasse. ⁴ Inciampo. ⁵ Lo raccolgo. ⁶ Un boccale. ⁷ Si può bere un sorso? ⁸ Casuale. ⁹ Còrso. ¹⁰ Fuori la Porta Pia, come luogo ameno e poco frequentato, amano i cardinali di scendere dai loro cocchi e passeggiare. Altrettanto fa il Papa.

1990. La festa sua

A ppropósito! Adesso che cce¹ penzo,
me pare, si² nun sbajjo, che ddimani
a la Minerba³ li domenicani
accènneno⁴ li lumi a ssan Vincenzo.

Figúrete la folla de cristiani

e ssi² cche ssorte de concorzo immenno
annerà ddomatina a ddà l'incenzo
ar zor padre canonico Tizzani!

Ebbè, nnell'incenzallo hanno raggione,
perché cquer Reverènno è un zantarello
e ha 'na testa che mmanco Salamone.

Lui, o cce vadi⁵ er ricco o er poverello,
fa bbone grazie a ttutte le perzone,
e indovunque lo tasti è ssempre quello.

5 aprile 1839

¹Ci. ²Se. ³A S. Maria sopra Minerva. ⁴Accendono. ⁵Ci vada.

1991. «Questo ggìa lo sapémio dar decane»

Questo ggìa lo sapémio dar decane
che jjeri sposò er prencipe Turloni,
quer prencipe che spenne li mijjoni
pe assiste er poverello e ddàje pane.

Sippo stanotte, pe ddiesciora sane,
senza la vesta e ssenza li carzoni,
li du' sposetti siino stati bboni
lo sa Iddio bbenedetto e le zampane.

La cosa nun è lliscia: io pe mmé ttremo
che cquarce gguaio ce dev'esse nato,
e che ppresto diranno: «In quanti semo?».

Ar bervedé cc'è ppoco, sor curato.
In cap'a nnove mesi lo vedemo.
Dar brodo se conosce lo stufato.

17 luglio 1840

1992. Comprimento

3°

Io fà vverzi pe vvoi? de carta! aspetta!
Io nun m'impiccio co ccompassi e squadre.
Io nun zo ffà cche ccansonacce ladre
tajjate ggiú ccoll' asscia o ccoll' accetta.

Si sse trattassi ar piú de vostra madre
ce potería scappà cquarce ssaetta;
ma vvoi sete un bruggnolo de donnetta,
da fà ggirà er boccino ar Zanto Padre.

Voi?! co cquer muso lli?! ddimme cojjone!
Piú ppresto voría védeme st'antr'anno
a Ssan Bartolomeo sur cartellone.

Eppoi nun fo ccome scertuni fanno
che ttutt'er giorno pissceno canzone
manco avessino Appollo ar zu' commanno.

21 ottobre 1840 – *Peppe*

**1993. A mi' cuggina Orzola
pe la Santa Befana der 1841**

Sora racchietta mia, propio quest'anno
che mm'annate ppiú a ssangue e ppiú a ffasciolo,
nun ho possuto avé mmanco un piggnolo
né un ossetto de morto ar mi' commanno.

Dall'antra parte io povero fijjolo
che mm'arranchello e ccampo anno-penanno,
che ccosa v'ho da dà ssi nun me scanno?
Scopo casa e vv'appoggio un mostacciolo.

E ssimmàì vostra madre, in faccia a mme,
dirà cc'ar *zummum* pò ccostà un quadrino
e nnun è robba da par vostra o cché,

io j'arisponnerò: «Llei vadi a spasso,
e penzi ch'io nun tiengo er butteghino
pe nnotà ccom'e llei ner brodo grasso».

6 gennaio 1841

**1994. «Ahà, rriecco l'acqua! E 'ggni tantino»
1°**

Ahà, rriecco l'acqua! E 'ggni tantino,
dico, s'ha da vedé sta bbell'istoria?
'Ggni ggiorno 'na maggnata e 'na bbardoria,
da fà vvení la caristia der vino!

Inzomma, o ariccojjemo la scicoria
o ssemo tanti Prencipi Piommino,
a sto paese cqui, ppare un distino,
tutti li sarmi finischedo in groria.

Chi mme fa spesce a mmé ssò sti screpanti
de sti mastri de scola a la Sapienza,
che llaggiú nun n'abbuschedo poi tanti.

Manco si ll'oro fussi princisbecche!
Ma ggià, daranno fonno a la credenza
de le pascelle e de le laure secche.

2 giugno 1841 - G. G. B.

1995. Ar zor come-se-chiama¹

Disce che vvoi, c' a cquella pascioccona
state in prescinto d'infilà ll'anello,
sete bbono in zur gusto d'un aggnello
e bbello com'un angiolo in perzona.

Ma avete una gran zorte bbuggiarona,
pe la raggione che ssi Iddio, fratello,
v'ha ffatto accusí bbono e accusí bbello,

lei puro è bbella bbella e bbona bbona.

Pe sta vostra bbellezza e bbontà ddoppia
quanno ve vederanno avanti ar prete
tutta la ggente strillerà: «Cche ccoppia!».

Io solo ho da rimane co la sete
de vedevve ché er diavolo me stroppia
e mme tiè a Rroma a cciancicà ssecrete!

19 maggio 1842

¹ Allo sposo di Amalia Bettini, la quale poi nella sua lettera di Bologna 23 giugno 1842 mi scrisse chiamarsi Raffaele Minardi, ed essersi con lui maritata colà il 2 di quel mese.

1996. Er Duca saputo ¹

Circa ar zor Duca tu discessi,² Nina,
c'un ometto aggiustato³ come cquello
nun ze trova in ner monno, anc'a vvoello
cercà da San Giovanni⁴ a Tterrascina.

E io te so arisponne⁵ stammatina
che cquer nostro sor Duca, poverello,
drent'ar cestone⁶ in cammio⁷ de scervello
ce tiè 'na provatura marzolina.⁸

Quanno jerzera je portò Mmadama
quela tartaruchetta sciuca sciuca,⁹
sai che jje disse lui? «Sora salama,¹⁰

sta bbèstia nun zi disce *tartaruca*,
ma ssi chiama *testuccina*,¹¹ si chiama».
Chi le sa ste cazzate?¹² Ir zignnor Duca.

19 gennaio 1843

¹ Saccente. ² Dicesti. ³ Esatto, assennato. ⁴ La Basilica di S. Giovanni in Laterano, presso la quale è la porta per cui si esce per viaggiare verso Terracina. ⁵ Ti so rispondere. ⁶ Dentro alla testa. ⁷ In cambio. ⁸ Noto formaggio, la cui figura simiglia sufficientemente un cervello. ⁹ *Ciuca ciuca*: piccola piccola. ¹⁰ Signora imbecille. ¹¹ Testuggine. ¹² Scipitezze, affettazioni.

1997. Monzignnor de l'Annona e Ggrasscia

Er Monzignnore mio, si¹ nu lo sai,
è ccardinale ar primo concistoro;
e llui cià² ggusto in quanto sia decoro,
ma llassa un gran'impiego: ecco li guai.

Pane, ojjo e vvino nun ze crompa³ mai,
le pile⁴ s'ariempieno da loro,
e bbiada e ffieno e ssemvola è un lavoro⁵
che cce n'è da rivenne⁶ o ppoco o assai.

A le curte, in sta casa bbenedetta
mo nun ze ppijja⁷ a ppunta de quadrini
ch'er pepe, er zale e cquarache ffil d'erbetta.⁸

E la sala? Sibbè⁹ ssenza salari,
noi potemo marcià¹⁰ ccome ppaini
sortanto a rregalíe de bbottegari.

20 gennaio 1843

¹Se. ²Ci ha. ³Non si compera. ⁴Le pentole. ⁵È un movimento, un abbondanza, ecc. ⁶Da rivendere. ⁷Non si piglia. ⁸Maggiorana. ⁹Sebbene. ¹⁰Andare, sfoggiare in vesti.

1998. Er Cardinale da vero

Naturarmente è ccosa naturale
c'abbasta a ddajje una squadrata¹ addosso
pe ccapí inzomma da tutto quer rosso
che Ssu' Eminenza è pproprio un cardinale.

E ggnisuno sarà ttanto stivale
de scannajjà una bbrugna² inzin'all'osso,
pe ppoi sartà cco ssicurezza er fosso
de discide:³ è ir tar frutto o ir frutto tale.

Sin c'ha ddunque er color de peperoni
e scarrozza a Ssan Pietr'in Vaticano,
è un cardinal co ttanti de cojioni.

Metteje⁴ poi 'na mazzarella in mano,
dajje 'na camisciola e ddu' scarponi,
e allora te dirò: cquesto è un villano.

21 gennaio 1843

¹A dargli una guardata. ²Da scandagliare una prugna. ³Di decidere. ⁴Mettigli.

1999. L'incontro der beccamorto

«Padron Zanti! ¹me sbajjo?» «Ôh ssor Pasquale!».
«Filiscia notte». «Grazzie: bbona sera».
«Che nn'è de tu' fratello?» «Sta in galera».
«Poveraccio! E ttu' mojje?» «A lo spedale».

«Vanno bbene l'affari?» «Ah! vvanno male».
«E da quanno?» «Dar tempo del collèra».
«Ma ssento vojji aritornà». «Se spera».
«Me l'ha ddetto un dottore». «E a mmé un spezziale».

«Quanti sta settimana?» «Eh! appena dua».
«E ll'antra?»² «S'annò lliscio». ³«E ll'antra avanti?»
«Uno, madetta l'animaccia sua!».

«E ttu mmuta parrocchia». «È ttempo perzo». ⁴
«Ma er curato che ddisce, padron Zanti?»
«Disce quer che ddich'io: semo a ttraverzo».

21 gennaio 1843

¹ Colla z aspra, come in *prezzo*. *Sante*, nome proprio. ² E l'altra? ³ *Si andò liscio* «non si fece nulla». Metafora sorta dal gergo del giuoco delle bocce. ⁴ Perduto.

2000. L'occhi der Papa

Chi? er Papa?! Ecco la prima che ne sento.
Propio lui?! Un zant'omo come cquello
pò avé un par d'occhi da mette spavento,
manco fussi un cagnaccio de mascello?!

So cche cquann'era frate ar zu' convento
l'ho sservito sempr'io da scarpinello,
e nun ciò ttrovo mai sto guardamento
che mm'abbi fatto arivortà er budello.

Ma ggìa, ttu ppe un'occhiata che tte danno
un rospo, 'na tarantola o 'na sorca,
te ppisci sotto e scappi via tremanno.

Sai ch'edè ar piú sta pavuraccia porca?
È cc'un Papa tiè ssempre ar zu' commanno
l'archibbusci, le carcere e la forca.

26 febbraio 1843

2001. L'Urion de Monti

Ggià cch'er Papa ha vvorzuto indegnamente
fà vvescovo er calonico Tizzani
senza senticce prima un accidente
li su' poveri fijji montisciani,

bisognerà abbozzà, naturalmente,
e ppe ffacce vedé bboni cristiani
sbiggnà vvìa tra le scianche de la ggente
co l'orecchie a l'ingió ccome li cani.

Questa perantro c'è arrivata all'ossa;
e ccom'è vvero er foco de l'inferno
er Zanto Padre sce l'ha ffatta grossa!

E ppoteranno dí ssempr'ar Governo
li Monti, che jj'è ttocca una gran sbiossa,
e li Ternani, c'hanno vinto un terno.

17 aprile 1843

2002. Er viaggio de Frosolone

Nun dubbitate, no, nnun dubbitate:
nun ve state a ppijjà tutte ste pene:
nun ve scallate er zangue in ne le vene:
nun dite, fijji mii, ppiú bbuggiate.

Er Papa è ddritto, er Papa è stato frate:
dunque si spenne a vviaggi, a ppranzi e a ccene,
è ssegno che le cose vanno bbene,
e cc'ar Monte sce fioccheno l'entrate.

Ma ccaso poi che sse vedessi bbrutto,
gggente pavura! 'Na gabbella nòva,
quarche nnovena, e ss'arimedia a tutto.

Ccusí armanco si er popolo se laggna,
se laggna a ttorto; e 'r Papa je lo prova
quanno er zant'omo va in carrozza e mmaggna.

1° maggio 1843

2003. La commedia der Trocquato

Dunqu'io jerzera, dopp'avé sserrato,
cenai, me prese sott'ar braccio Nina,
fesce un giretto, eppoi drent'a Argentina
a vvedé sta commedia der Trocquato.

Cristo! un parmo d'ometto, un disperato,
protenne de sgrinfia cco la reggina!
Eh ssi er re lo mannò a la palazzina,
io s'una forca l'avería mannato.

Ma llui ch'er tibbi nun j'annò a ffasciolo,
s'appoggiò un par de cazzottoni in fronte,
e sse fesce per dio com'un cetrolo.

E cquanno aggnede a lliticà ccor Conte?
A ppenzà come mai quer futticchiolo
ciaveva sempre le risposte pronte!

5 maggio 1843

2004. Er corpo der dilitto

Tutte bbusciarderie: la mi' gallina
è entrata a ccasa vostra e ha ffatto l'ovo.
Da sto punto che cqui nnun m'arimovo:
ve l'ho intesa cantà ddrent'in cucina.

E cquanno ciò mmannata Crementina
pe ppijà ll'ovo mio, nun ce l'ha ttrovo:
segno che vvoi sete arrivata ar covo
co la vostra santissima manina.

Eh nnun zerve attaccasse a ssanta Nega:
ecco cqua le du' cocce d'ovo fresco
bbuttate via da voi for de bbottega.

Bbe' bbe', llassate aritornà Francesco,
e vvederemo un po' ssi llui ve frega
peggio de quer che vve fregò er todesco.

10 maggio 1843

2005. La gatta-morta

Sí, ssí, ffídate tu de quel'agnello,
de quer gneggnè, de quer coscemelova...

Si ttu ssapessi che ordegnuccio è cquello!
Ma nnu lo pò ccapí cchi nnu lo prova.

Eh cce vò antro che ccaccià er cappello
a 'ggni po' de Madonna che sse trova!
Nun basta er rescità dda santarello
cantanno lettanie a la Chiesa-nova.

È un'animuccia quella llí, ppe Ccristo!,
da incollasse su' padre in carn' e in ossa
e scaricallo ggiú dda Ponte-Sisto.

Saría capasce quela bbona pelle
de cavarca mmagara a la disdossa
madre, cuggnate, zie, fijje e ssorelle.

10 maggio 1843

2006. Ce sò bbaruffe

Quest'è un fatto: da sí cche sse sponnono
sce passò ssempre inzin'all'ann'appresso
una pasce, una cosa, una..., ma adesso?!
Nun ze ponno ppiú vvede, nun ze pponno.

Lui 'ggni ggiorno se fa ppiú vvagabbonno,
piú scontento, piú bbirbo, ppiú..., e ll'istesso
pòi dí de lei, perché... Ggià, spesso spesso,
se ne danno, iddio sa, ffin che nne vonno.

Inzomma, via, lo scannolo è arrivato
a un punto, a un punto, che..., ppuro vorría
trovamm'io ne li piedi der curato.

Un curato, capite?... A llui je tocca
d'abbadà ssi... Pperantro, fijja mia,
faccino loro: io nun ce metto bbocca.

11 maggio 1843

2007. Er bardassaccio de mane longhe

Te lo saressi creso? Un pichimeo,
un stronzo, un cirifischio, un reduscelli,
menà le mano, maneggià ccortelli,
e ammazzà ccom'un scribb'e ffariseo!

Ma ddich'io poi perché! Pperché Mmatteo
je disse: «Nun scocciamme li zzarelli!».
E sti fatti che cqui ss'ha da vedelli
in d'una Roma e immezz'a un Culiseo!

Eh? sti cazzetti! Oh vvatt'a ffida, vatte!
Sti sfrizzoli eh? sti tappi, sti mmerdosi,
sti pivieri, per dio!, sti sbusciafratte!

Sbudellà cquer pezzetto de scontento
che ppoteva accuccià ddiesci mengosi
de frati, e ccasomai puro er convento!

12 maggio 1843

2008. Le smosse de quella bbon'anima

«Era morto?» «Era morto». «E arzò le bbraccia?»
«E arzò le bbraccia». «Ma de che! mma indove!».
«Nena mia, quant'è vvero che mmó ppiove
l'arzò ddu' vorte e sse toccò la faccia».

«Io n'ho vvisti morí da otto o nnove,
e ggnissuno m'ha ffatto sta smossaccia».
«E cquesto che vvò ddí, ssora cazzaccia?
C'è cchi sse move, e cc'è cchi nun ze move.

E nnun zucedde puro all'animali?
Dunque, dico, in che ddà sta maravija?
Sò affetti de li spiriti vitali.

Vedete inzomma si cche ccaso strano!
E cquer Zanto che ffesce unnisci mijja
tutte d'un fiato e cco la testa in mano?».

12 maggio 1843

2009. La lavannara zzoppicona

Voi me guardate ste scarpacce rotte:
eh, ssora sposa mia, stateve zzitta
che ccìò un gelone ar piede de man dritta
che nun me fa rrequià mmanco la notte.

Io sciò mmesso ajjo pisto, io mela cotte,
io sego, io pisscio callo, io sarvia fritta!...
Mó nun ce spero ppiú, ssora Ggiuditta,
sin che l'inverno nun ze va a ffà fotte.

Disce: «E ttu nun girà». Bbelli conziji!
Sí, stamo a ccasa: eppoi? come se spana?
che abbusco? un accidente che jje pijji?

Ma ccazzo! a mmé cchi mme sce va in funtana?
chi mme ne dà ppe mmantené li fijji?
campo d'entrata io? fo la puttana?

14 maggio 1843

2010. Li fijji a pposticcio

«E ffarai bbene: l'accattà, ssorella,
è er piú mmejjo mistiere che sse dii».
«Nun ciò fijji però, ssora Sabbella».
«Bbe', tte n'affitto un paro de li mii!».

«E ccosa protennete che vve dii?»
«Un gross'a ttest'er giorno». «Cacarella!
Me pare de trattà cco li ggiudii!».
«Maa, cco cquelli nun zeì piú ppoverella!

C'è er maschio poi che ttanto curre e incoccia,

e ppiaggne, e ffiotta, e ppivola cor naso,
che jje li strappa for de la saccochia».

«E a cche ora li lasso?» «A un'or' de notte».
«E ssi ppoi nun lavoreno?» «In sto caso
te l'imbriaco tutt'e ddua de bbòtte».

14 maggio 1843

2011. La governante de Monzignore

De bbotto: sentí ll'aria der paese
e mmorí ffu l'affare d'un momento.
Ma io che vve discevo? Era da un mese
ch'er male a llui je lavorava drento.

Bbono che cco cquer tibbi che jje prese
puro ebbe tempo de fà ttestamento:
che ssinnò stavo grassa io, sor Marchese,
cor nipotaccio suo tanto scontento!

Povero Monzignore! «E ppiú a Lluscia»,
disce, «je lasso, ortre la paga in vita,
tutta la robba de la stanza mia.

E ppiú, si la medema se marita,
vojjo che ddar mi' erede je se dia
cento scudi, e ssii tutta arivestita».

15 maggio 1843

2012. Nove bbèstie nòve

Curre vosce ch'er Prencipe Turlòni
abbi fatto viení nnove camei,¹
che ddisce che ssò ccerti animaloni
de l'antichi paesi de l'Abbrei.

Disce ch'er Papa j'abbi detto: «E llei
che sse ne fa di quelli accidentoni?».
Disce: «Tre l'arivenno, e ll'antri sei
li manno a straportà ccarcia e mmattoni».

Disce: «Ma ccome! nnun ci sò ccavalli,
muli, somari, sor Prencipe mio,
d'addopralli in ste cose, d'addopralli?»

«Oh, Ppadre Santo, sce ne sò di scèrto»,
disce che ll'antro arrepticò, «ma Iddio
vò li camèi² pe bbazzicà ir deserto».

15 maggio 1843

¹Cammelli. ²Pongasi qui l'accento enfatico sulla *e* di camèi.

2013. La vennita der brevetto

«E cche ssarieno le vostre protese

pe ottanta scudi su la mi' penzione?
Che me volete dà, ssor Zalamone,
a rripijalli a ccinque scudi er mese?»

«Ve darò vvintidua bbelli piastroni
tutti in moneta fina del paese,
ve va bbeene? Però ttutte le spese
a cconto vostro, com'è ddi raggione.

«Fregheve, sor giudío, che ggaleotto!».
«Mordivoi, vinticinque, e vve do assai».
«Ladro!». «Bbe', andiamo, saranno vintootto».

«Tu vvòì pijjamme in gola». «Animo, via,
eccome trenta tonni; e, bbadanai,
ce state meglio voi per vita mia».

16 maggio 1843

2014. Er lionfante

«Pippo, annamo a Ccorea?» «Per che rraggione?»
«Pe vvedé sto lionfante tanto bbello».
«E a nnoi che cce ne frega de vedello?
Va' a la Minerba e sfoghete, cojjone».

«Ma ddicheno che bballa er zartarello,
sona le zzinfonie, fa ccolazione,
porta su la propòsscita er padrone,
dorme, tira er cordon der campanello...

Tiè ppoi 'na pelle, che ppe cquante bbòtte
de schioppo je sparassino a la vita
nun je se pò sfonnà». «Cqueste sò ffotte.

L'impito de 'na palla inviperita
è ccapasce a passà ppuro una bbotte,
fussi magaraddio grossa du' dita».

19 maggio 1843

2015. Tre mmaschi e nnove femmine

De fijji sce n'aveva una duzzina,
ma pperantro l'ha ttutti assistemati.
Giujjo e Llesandro se sò ffatti frati,
Agusto sta in galerra a Tterrascina,

Creria morze l'antr'anno, Sarafina
ha ppijjato un pittore de Frascati,
Verginia sta a sserví co ccert'abbati
che la tiengheno come una reggina.

Filumena è ffattora a Ssant'Urbano,
Briscita annò ppe bbalia co un'ingresa,
e Amaglia scappò vvia co un ciarlatano:

poi viè Fferminia c'aricama in oro;
e ll'antre dua, che ssò Ccrèofa e Tterresa,

nun hann'arte, ma ccampeno da loro.

22 maggio 1843

2016. Er naso

Bbevi, bbevi, se sa,¹ ffussi² un colosso
ch'è un colosso, èssi puro apperzuaso,³
Pio mio, ch'er primo pidiscello ar naso
va in cancherena, e nnun ze sarta er fosso.

Guarda Meo: cominciò ccor naso rosso,
poi je se fesce lustro com'un raso,
mó ccià una bbella piaga, e nun c'è ccaso
che sse la possi scarogní da dosso.⁴

Voantri ggiuvenotti ve fidate
che la gajardaría c'avete adesso
ve sarvi da le vostre bbuggiate.

Eppoi ecco llí er Papa: a ttemp'antico
s'allusingava puro lui l'istesso,⁵
e 'r⁶ naso mó jj'è ddiventato un fico.

23 maggio 1843

¹Si sa. ²Fosse ancora. ³Sii pure persuaso. ⁴Che se la possa togliere, cacciar via, ecc. ⁵Pure egli egualmente. ⁶E il.

2017. La fittuccia

A ffuria de strazziasse in ner mistiere
de dormí, mmagnà e bbeve e nnun fà un cazzo,
s'è arrivato a ffà llargo su a Ppalazzo,
e ll'hanno infittucciato cavajjere.

Lui dunque, che cconosce ir zuo dovere,
de ste fittucce n'ha ccrompate un mazzo,
e a 'ggni vistito, o nnovo o dda strapazzo
ce l'ha ffatte cuscí ddar cammeriere.

Anzi, la cosa je sta ttant'a ppetto
che ppuro a le casacche, o ssane o rotte,
de sta fittuccia sce ne vò un pezzetto.

E ppresto presto m'averò dda iggnotte
de vedejjel'addosso drent'al letto
cuscita a la camiscia de la notte.

24 maggio 1843

2018. Er ricramo

E a cquer cazzaccio der padron de Rosa
sabbitt'a ssera nun je prese er ramo
de portà ar Papa un fojjo de ricramo
su li guai de la ggente abbisognosa?

Sai c'arispose er Papa? «Ma cche ccosa!,
che mmiseria, li zoccoli d'Abbramo!
Lei puro¹ ha st'ideaccia stommicosa?
Noi però, ggrazziaddio, ce ne fregiamo.²

E un'antra vorta che llei viè a Ppalazzo
co sti sturbi in zaccoccia, siggnor tale,
lei stii pur certo che nnun entra un cazzo.

Fino che ir Tesoriere nun zi stracca
di fà ddebbiti e vvenne³ ir capitale,
staremo sempre in d'un ventre di vacca».

26 maggio 1843

¹Pure. ²Ce ne ridiamo; non ce ne prendiamo pena. ³Vendere.

2019. Li teatri de mó

Ste commediacce adesso che sse fanno
a Llibberti e ar Teatro d'Argentina
nun ze ponno soffrì: pproprio nun zanno
né de me né de te, ssora Ggiustina.

Er tempo de svariasse era quell'anno
che cce fu quela bbella pantomina
che Ppajjaccio maggnavava, e Ccolombina
j'atturava occhi e bbocca cor un panno,

eppoi rubbava ar padre, eppoi de bbotto
scappava via da casa co Arlecchino
fascenno cascà er vecchio a bboccasotto.

Quelle sò ccose deggne che cce pijji
er parchetto appen'opre er butteghino,
e da portacce a ddivertí li fijji.

10 giugno 1843

2020. Er fruttarolo e l'Abbate

Ma, ddit'un po', cce séte o mme sce fate?
E st'assaggi ve serveno oggni sera?
Mó una bbruggna, mó un fico, mó una pera,
mó cquattro vaga d'ua, mó ddu' patate...

Volevio cromptà er banco e cquanto sc'era,
e ttratanto è da un mese c'assaggiate!
A cche ggioco ggiucamo, eh sor abbate!
Questo se chiama un cojjonà la fiera.

A mmé la robba me costa quadrini,
e io nun cromo er pizzutello e ll'ua
pe rrifacce la bbocca a l'abbatini.

È ora de finilla, fratèr caro;
e ccasomai ve bbatte er trentadua
sfamateve de torzi ar monnezzaro.

11 luglio 1843

2021. La Madòn dell'arco de Scènci¹

Sì, dditemel'a mmé cche ggiorn'e nnotte
sce stavo a scotolà² la bbussoletta!
Miracoli?! N'ha ffatti una carretta.
Le grazie poi le scivolava a bbótte.³

Frebbe,⁴ sputi de sangue, teste rotte,
gobbi, secchi, sciancati... Poveretta!
Pareva che cciavessi⁵ una riscetta
pe ttutti li bbastardi e le miggnotte.⁶

Eppoi s'ha da sentí cquarache ccazzaccio:
«Ma ccome si pò ffà ttutto st'inferno,
co un goccio d'ojjo e un fir di carcinaccio?».

Come se fa?! Mma ppozziat'esse fritti!
E ccome fanno quelli der Governo
che ammazzeno li cani co l'editti?⁷

20 luglio 1843

¹ Immagine in tela, situata presso l'arco del Palazzo Cènci. La fama di taumaturga fu da essa acquistata *ex abrupto* nello scorso giugno per merito di un muratore poltrone, che, fintosi storpio e poi risanato per virtù di quella, divenne egli stesso un oggetto di ammirazione, buscando di belli e buoni quattrini dalla pietà dei credenti. Sparsasi appena fra i devoti la notizia del prodigio, trasse tosto su quel luogo infinita torba d'infermi, e non è a dire se il popolo entusiasta li predicasse tutti esauditi. Sbucarono intanto da ogni parte zelanti scotitori di bossoletti, accattando limosine per Maria Santissima, limosine il cui provento saprà la Beata Vergine in qual mani ed usi andassero a terminare. Stabilironsi contemporaneamente sotto il prodigioso simulacro tre sinistre facce di popolani, che, assisi in contegno di gravi triumviri, innanzi a un descaccio ricoperto da una tovaglia d'osteria, cominciarono a spacciare immaginette, bambagia intrisa nell'olio della votiva lampada, e raschiatura della sacra muraglia: ogni cosa a un baiocco per cartina; mentre altri pii loro confratelli girovaghi scorreano per la intera città gridando a tutta gola: *Èccheve l'orazzione, èccheve er vero ritratto de' la Madòn dell'Arco de' Scènci, tanta miracolosa*. Pel quale rapido smercio andarono in breve spogliate le officine di quante vi giacessero vecchie e ammuffite madonnelle a bulino, e non importa di qual figura e di qual nome o invocazione; ché anzi facilmente s'intrusero nel religioso mercato e Sanfilippi e Sanfranceschi e Santantoni d'ogni abito e regola. Fervea la santa opera da due o tre giorni, allorché finalmente per la prudenza del Cardinale Vicario venne di notte rimossa la immagine dalla sua parete, e collocata nella vicina chiesa di Santa Maria del Pianto, ove continuò per breve altro tempo ad attirare il concorso de' postulanti e lo scandalo delle grida, finché a poco a poco cadde in dimenticanza la Vergine benedetta, non che la storia de' suoi miracoli. ² Ci stavo a scuotere ecc. ³ Le versava a botti. ⁴ Febbri. ⁵ Ci avesse: avesse. ⁶ Bagasce. ⁷ All'avvicinarsi della più calda stagione si provvide per editto alla uccisione de' cani vagabondi onde preservare il popolo dal pericolo dell'idrofobia. Pubblicata la stampa, il Governo, come credesse distrutti i cani col solo fatto della pubblicazione, di null'altro più suole occuparsi, e al termine dei giorni estivi i cani trovansi piuttosto moltiplicati.

2022. Er cammerata de li Signnori

E ttu pparli co mmé dde li Signnori?!
co mmé cche cce fo vvita tutto l'anno?
co mmé cche ll'ho oggnisempre ar mi' commanno?
co mmé cche li conosco drent'e ffori?

Fijjo, io so le gattacce indove vanno,
li nomi de li loro creditori,

le panchiane c' affibbieno, l' onori
c' arrubbeno, le trappole che ffanno...

Bast' a ddí cc' oggni ggiorno che ffa Iddio
sto ccor Conte, e cce sto ccor mi' decoro,
ché indove che vva llui sce vado io.

E cquann' hanno riarto, Madalena,
me vederessi sempre llí cco lloro
ne la stanza der pranzo o dde la scena.

29 luglio 1843

2023. La compassion de la commare

Chi? cchi è mmorto? er zor Checco?! Oh cche mme dichi!
Me fai rimane un pizzico de sale.
E de che mmal' è mmorto, eh?, dde che mmale?
Ma ggìa, de che! de li malacci antichi.

Ggesusmaria! chi vvò ssenti Ppasquale
quanno lo sa, cch' ereno tanti amichi!
Ma ggìa, er zor Checco, Iddio lo bbenedichi,
l' aveva, veh, una scera de spedale.

E cc' ha llassato? me figuro, stracci.
E la moije che ddisce, poverella?
Sò ffiniti, eh?, li ssciali e li Testacci.

Vedova accusi ppresto! Ma ggìa, cquella!
Nun passa un mese che, bbon pro jje facci,
va cco un antro cornuto in carrettella.

30 luglio 1843

2024. L' arisoluzione

Oh ttu ccanta! sò ssorda, sora Bbona.
Fiato spregato, via, parole ar vento.
Quietatevi, o vv' appoggio er complimento
de piantavve cqui ccome una minchiona.

È inutile: ciò ffatto er giuramento:
avessi da impegnamme la corona,
quell' assassino e cquella su' puzzona
cianno da stà: li vojjo vede drento.

Che! mm' ha ppijat' a ggode er zor Giuanni?
E abbozza, e sserra un occhio, e ffa' la ssciota...
Voressivo c' aspetti che mme scanni?

E cche ccosa se penza sto stivale?
Ar fin de fine j' ho pportat' in dota
trenta bbelli piastroni sur zinale.

1° agosto 1843

2025. 'Na ssciacquata de bbocca

Disce: *vanno pulite*. Ebbè? cce vanno:
Chi ha ddetto mai de nò? cchi vve lo nega?
Ma sta painería come se spiega
cor culetto scuperto de l'antr'anno?

Disce: *cianno quadrini*. Ebbè? cce ll'hanno:
sò rriccone: la grasscia je se sprega.
Ma Ddio sa cco cche bbuscio de bottega
fanno quer po' de guadagnà cche ffanno.

Eh rriuprisse l'occhi er zor Filisce!
Povero padre! povero cojjone,
che le credeva l'àrbera Finisce!

Saranno, veh ddu' regazzucce bbone.
Cqui nnun ze fa ppe mmormorà: sse disce
pe ddí cche ssò ddu' porche bbuggiarone.

4 agosto 1843

2026. Sentite che ggnacchera

Io me ne vado dunque in Dataria.
Me presento a un abbate: «Abbia pascenza»,
dico, «voría du' righe de liscenza
pe sposà mmi' cuggina Annamaria».

Disce: «Fijjolo, si chiama dispenza».
«Basta», dico, «sia un po' cquer che sse sia...».
Disce: «E ir zuo nome?». Dico: «Er mio? Tobbia».
«E ir casato com'è?» «Schiatti, Eccellenza».

«Ggià llei», disce, «lo sa: ppe li cuggini
ci vò sseiscentonovantotto scudi,
quarantasei bbajocchi e ttre cquadrini».

Figuret'io come me fesce in faccia!
Io credevo tre ggiuli iggnud'e ccrudi
com'er permesso p'er fuscil da caccia.

6 agosto 1843

2027. L'accordi

A ssei ora tu ppiantete ar cantone
der drughiere llà in faccia; e ccrede puro
che ggnisuno te scopre de sicuro
pe vvìa che cce dà l'ombra der lampione.

Ammalappena poi dorme er padrone
io traopro un spirajjo de lo scuro.
Tu vva' allora a la larga, e mmuro-muro
scivola adasciadascio in ner portone.

Ma abbada, veh, nnun vení ssú, Ppasquale,
infino che nun zenti er zeggno mio.
Quann'io raschio tu appizza pe le scale.

Fa' quattro capi, e ar resto ce penz'io:

entramo... eppoi, se sa, cche cc'è de male?
Ce salutamo e cce discemo addio.

6 agosto 1843

2028. Le ficcanase

Cosa vedi, eh? cche ffa?... ddi', scopri ggnente?
Traòpri un antro po' cquelo sportello.
Che? cc'è un paino? indov'èllo? indov'èllo?
Mannaggia! nun ze vede un accidente.

Ecco, ecco, viè avanti: e cquant'è bbello!
Chi ddiavolo sarà?... Ma cche pparente!
Uh, vva', vva', lui je stuzzica un pennente...
Lei je dà ssu le deta er mazzarello...

Che ffiandra! e nnun ce fa l'innoscentina?
Sta ffresco er zor milordo! oh llui scià ddato!
Vederà llui si è ssemmola o ffarina!

S'è ccacciat'er cappello!... mó sse caccia...
Statte zzitta, nun ride... Uh!... cche ppeccato!
Ciàno serrata la finestra in faccia.

7 agosto 1843

2029. Tra er càncer'e la rabbia

Me bburli?! invesce de sposà Ccarlotta
l'ha ppiantata e sse pijja Nannarella?
Eh, cquesta puro è 'na bbona zitella:
nun dubbità cch'è 'na cosuccia jjotta.

Io le donne le guardo a la connotta:
nun bado a cchi è ppiú bbrutta o cchi è ppiú bbella.
Cqua ssemo tra la bbrascia e la padella:
Carlotta tiggne e Nnannarella scotta.

L'ho ssempre detto io: quer Zebbastiano
tanto fa, tanto disce e ttanto ggira
c'a la fine dà er muso in ner pantano.

Lui se lassa accecà ddar tira-tira;
e nun capisce er povero gabbiano
che ppo' un giorno se piaggne e sse sospira.

9 agosto 1843

2030. Er ragazzo de bbottega

Ôh, ssor mastro, tenetevel'a mmente:
io nun me vojjo scorticà li piedi.
Voi ve sbajjat'assai: quando ciaggnedi,
sonava mezzogiorno a Ssan Ccremente.

Bbe', cquanto stiedi a ttornà? cquanto stiedi?
Che?! un'ora?! Un cazzo: nun è vvero ggnente.
Voría che mme pijjassi un accidente

si cce curze nemmanco un par de crèdi.

De che?! ddar Culiseo a Ssan Giovanni
ce se va e cce se viè ccor un minuto?
Ce se va cco la freggna che vve scanni.

Eppoi, senza sto scànnolo futtuto,
si ssete stufo, a mmé mme sa mmill'anni
d'annammene e vvedé cchi è ppiú ccocciuto.

9 agosto 1843

2031. L'innustria der mestiere

Ve do pprima du' essempi, eppoi me spiego.
Che addopra in ne le cammere er pittore?
colori senza colla. Er muratore?
dà ccarcia senza carcia e ssenza sprego.

Er cerarolo spaccia all'aventore
cannelotti coll'anima de sego.
Fin quer zervo-de-ddio de mastro Diego
lavora leggno fresco e sse fa onore.

Ecco: io dunque, che ssò mmatarazzaro,
m'ingeggnò co le scímisce, e a 'ggni letto
ar men'ar meno sce ne ficco un paro.

Lassa che ppoi la scimiscetta covi,
e in cap'a un mese o ddua co sto ggiuchetto
vedi si ffai li matarazzi novi.

13 agosto 1843

2032. Le carrozze a vapore

Che nnaturale! naturale un cavolo.
Ma ppò èsse un affetto naturale
volà un frullone com'avesse l'ale?
Cqui cc'entra er patto tascito cor diavolo.

Dunque mó ha da fà ppiú cquarce bbucale
d'acqua che ssei cavalli, eh sor don Pavolo?
Pe mmé ccome l'intenno ve la scavolo:
st'invenzione è ttutt'opera infernale.

Da sí cche ppoco ce se crede (dímo
la santa verità) 'ggni ggiorno o ddua
ne sentimo una nova, ne sentimo.

Sí, ccosa bbona, sí: bbona la bbua.
Si ffussi bbona, er Papa saría er primo
de mette ste carrozze a ccasa sua.

15 novembre 1843

2033. Le fattucchieríe

Quant'è vvero, Michele, che ssò vvivo,

quer prete a mmé mme puzza de stregone:
va in certi loghi e cco ccerte perzone
ch'io nu l'arrivo a intenne, nu l'arrivo.

Tiè un cannello de vetro e argento vivo
attacat'a un rampino in d'un cantone,
e 'ggni ggiorno sce pijja condizione
der tempo bbono e dder tempo cattivo.

È ccapasce de divve: «Domatina
vò ttirà vvento, vò ffà ttemporale»;
e 'r pretaccio futtuto sc'indovina.

Abbasta, er zor abbate abbi ggiudizzio,
ch'io nun ce metto né ppepe né ssale
casomai d'accusallo a Ssant' Uffizzio.

15 novembre 1843

2034. Li collarini

Quanno avevo da mette quer ragazzo
pe cchirico¹ a Ssan Chirico e Ggiuditta,²
fesce³ ar baretinaro: «Padron Titta,
ciavete un collarino da strapazzo?».

Lui opre la vetrina de man dritta
e mme dà un collarino pavonazzo.
Dico: «Eh sto coso nun me serv'a un cazzo:
lo vojjo nero io, sor faccia affritta».

Disce: «Che?! nnero?! uhm! caro ve costa.
Neri a sti tempi, indove li trovate?
Li neri mó bbisogna falli apposta.

Mó nnun useno ppiú de sto colore;
perc' adesso oggn' abbate, appena è abbate,
è abbate *ippisi-fatto*⁴ e mmonzignore».

20 novembre 1843

¹ Per chierico. ² Santi Quirico e Giuditta, chiesa di Roma. ³ Feci: dissi. ⁴ *Ipsso-facto*.

2035. Er tartajjone arrabiato

Che cche annàte ssspaargènno ch'io me-mméno
sch-schia-sschiàffi e ppuu-ppúggni a Mmà-Mmarìa?
Chi-cchì v' iinfórma si a cca-ccàsa mia
cé-cee-cce-céno o nnu-nnu-nnún ce-céno?

Co-ccome dite cch'io rru-rrúbbo er fièno
e bbia-bbiastìmo all'o-ll'o-ll'ooòsterìa?
Fi-ffinitela un po' dd-e fà ll-a spìa,
o vve bb-úggero a ccè-cce-ccèl zeréno.

Me mme spiègo cchia-cchiàro, sooór trommètta?
Abb-abbadàte a li faattàcci vóstri,
oo cc'è un ber bba-bbastóne cheé vv'aspètta.

E ddí-dditelo pú-puu-ppúro a cquélle
sch-sch-scrofàcce, a cque-cque-cquéli móstri
de le vò-vvo-vvo-vvò-vvostre sorèlle.

23 novembre 1843

2036. La Scerriti¹

Cert'è che sta Scerriti, sor Cammillo,
tra ffiori a cceste e scartafacci a bbòtte
da du'ora inzinent'a mmezza notte,
sartò in zur gusto de 'na purcia o un grillo.

Ma cc'a 'ggni zzompo meritassi un strillo
da sti guitti fijjacci de mignotte,
saría faccenna de mannà a ffà fotte
loro e cchiunque s'azzardassi a ddillo.

Eh da cqui avanti appena pisscia un cane,
che ssiino bbuggiarati in zempiterno,
se sfogheranno a ffuria de campane.

A mmé cchi me fa spesce è dder Governo,
che invesse, cazzo, de fa cresce er pane,
avería da impedí ttutto st'inferno.

autunno 1843

¹Per la beneficiata della ballerina Cerrito in autunno 1843, al Teatro Aliberti.

2037. La caccia provìbbita

Ma tte possi ingozzà mmille detali
de seme staggionato de dolori!,
le lègge chi le fa? li monziggnori.
Le lègge chi le fa? li cardinali.

Che spesce dunque de li mi' stivali,
si er banno su la caccia è usscito fori
quanno ggìa sti futtuti cacciatori
aveveno spariti l'animali?

L'antro mese sc'è stato concistoro:
li cardinali novi in conzeguenza
doveveno penzà a li casi loro.

Senza un spiduccio d'uscelletti, senza
quer po' de svojjatura e dde ristoro,
se poteva fà un pranzo da Eminenza?

4 marzo 1844

2038. A oggnuno er zuo

Ma inzomma, de che ccosa se lamenta?
Da che pparte j'ho pperzo de rispetto?
Ch'edè st'inzurto che llei pijja a ppetto
che ne vò ammazzà vventi e fferí ttrenta?

Tutt'è cche mmarteddí, ggiú ppe la sscenta
de la Salita de Cresscenzi, ho ddetto
ch'è 'na cristiana che nnegozzia in Ghetto
de carnaccia, de tinche e de pulenta.

Disce: «Ma cquesto me viè a ddí mmignotta».
Bbe' cquann'anche arrivassimo a sto nome,
io nun pòzzo capí pperché jje scotta.

Chi a mmé mme disce Oste, io me ne gtorio.
E er dí *pputtana* a llei sarebbe come
chiamà Ssu' Santità *Ppapa Grigorio*.

21 giugno 1844

2039. La partenza der primo bbattajjone

«Quanti ereno?» «...Un zeiscento». «E ttu, l'hai visti?»
«Je sò ito anzi appresso da la gujja
der Popolo inzinent' a Ppapa Ggiujja
co ttre ccompaggni mii puro fochisti».

«Pènzete, eh? l'incidenti e li peccristi!».
«Eh ffurno ppiú cc' a ppassqua l'allelujja».
«E le sgrinfie?» «Fasceveno una bbujja
da intontí li tammurri e li bbannisti».

«Perantro, co sto callo, poverini!...».
«Ggiàa, sta ggente j'arriva mezza morta».
«Ortre er risico poi de l'assassini».

«Ah in quant'a cquesto no; pperché a la Storta,
sibbè cche nun portassino quadrini,
se disce che ppijaveno la scorta».

22 giugno 1844

2040. L'arrivo der riggimento

Malappena arrivato er riggimento
se presentò a ccavallo er generale
discenno: «Fijji, o state bbene o mmale,
v'avete da purgà tutt'e sseiscento».

De fatti, er giorn'appresso, lo spezziale
portò un callaro e ccert'acquaccia drento,
e, un sgummarell'a ttesta, in d'un momento
dispennò ssin ar fonno er capitale.

Poi, doppo avelli conzolati tutti,
disse: «Pe nnun trovavve in quarch'incastro,
oggi e ddomani nun ze mmaggna frutti».

Trenta scudi importorno li purganti,
ma in ner conto che ddiede er quartier-mastro
c'era: e ppiú ar *votacanter*a antrettanti.

4 luglio 1844

2041. Er Papa a Ssan Pietro

1°

Jeri er Papa fasceva, sor Chiappini,
la su' visita ar Zanto Sacramento,
e sse ne stava llí ttutto contento
tramezz'a cquela frega de cuscini,

ma ggià da un'ora sce covava drento;
e cquelli sganganati papalini
se storceveno come bburattini
quann'er ferretto j'è un po' troppo sscento.

Arfine er Monzignor Cirimognere
se fesce apposta sscivolà l'uffizzio
da puttanone vecchio der mistiere.

E er Papa? Sartò ssú, ppijo l'abbriva,
e sse n' aggnede a ccasa a ppriscipizzio.
Azzecatesce un po'? Bbravo: dormiva.

5 dicembre 1844

2042. Er Papa a Ssan Pietro

2°

Me sce sò ttrovo io puro: anzi in ner vede
quer bon zervo de Ddio ccusí ariccorto,
che ppareva un cadavero de morto,
ammazzato pe ccausa de la fede;

fesce a la mojje de Matteo lo storto,
che stava ar pizzo d'un pilastro a ssede,
dico: «Nun pare llí, ssora Presede,
Cristo che facci l'orazzion'all'orto?».

Ste parole l'intese un berzitello,
che gguardava 'ggni cosa, appiccicato
co la panza a li ferri der cancello.

Disce: «Fijjolo, ve sete sbajjato.
Voi chiacchierate de passione, e cquello
s'inzogna le ricchezze de lo Stato».

5 dicembre 1844

2043. Er pane per antri denti

Pe ppiascemme, cojjoni si mme piasce!
Che ggraffiona, pe ddiò, che ttraccagnotta!
bianca ppiú de la carcia e la ricotta:
co ddu' rossi che ppareno du' bbrasce!...

Nun zò cquesti li guai: quer che mme scotta,
ppiu' cche ssi stassi immezzo a 'na fornascè,
è de vedella, e de lassalla in pasce;
ché, ppe ddisgrazzia mia, nun è mmiggnotta.

Quella scerca marito; e ppe sposalla
o cce vò rrobba ar zole o bbaiocchelle,
perché de casa sua sta ttoppo calla.

Che sò ttre giulí ar giorno, Raffaele?
De car'e ggrazzia sce se pò strappalla,
e sse ne vanno in tacchie e gguainelle.

6 dicembre 1844

2044. Er fijjo maschio

Bbe'? A li discorzi che mmó avemo intesi,
sor' Artomira, sce sò nnòve bbone.
È vvienuto er maschietto eh sor Zimone?
Se vederà sti lanternoni accesi.

Viè, ccocco mio... Salute come pesi!
E cquesto cqui vvò ddiventà un Zanzone!
Ma davvero che ppezzo de fijjone!
Nun pare una cratura de tre mmesi?

Guarda si cche ccapelli appena nato!
Senti che ccarne toste e scrocchiarelle!
Eh cquesto se pò ddí bbell'e allevato.

E ccome fissa! e ccome striggnel e ccome
succhia er deto! Ve scortica la pelle.
E sse chiama? Pasquale? Un gran ber nome!

8 dicembre 1844

2045. La fijja ammalorcicata

Io nun zo ppiú cche ffamme. Una ragazza
che inzin'a ccarnovale, sora Ghita,
pijjava foco come l'acquavita
e ttutt'er giorno me bballava in piazza!

'Na fijja che ggnisuno la strapazza,
s'ha da èsse accusí arinzinichita,
sscelonita, anniscita, intontolita,
come vienissi mó dd'un'antra razza!

Nun dorme guasi mai, nun ha ppiú ggusto
de maggnà, rridà ffora, se viè mmeno,
je cresce er corpo, je fa mmale er busto...

Povera fijja! povera cratura!
Sapessivo, commare, quer che ppeno!
Ah! de scerto cqui cc'è cquarache ffattura!

8 dicembre 1844

2046. Dar tett'in giú

«Parlanno co li debbiti arispetti,
dico, diteme un po', ssete zitella?».
Disce: «Eh... ddar tett'in giú...». Dico: «Sorella,

perché mm'arisponnete a ddenti stretti?».

E llei zzitta. «Ebbè», ddico, «sti rospetti v'escheno fora o nnò, ccocca mia bbella?».
Disce: «Eh... dar tett'in giú...». Dico: «Sabbella, famm'er zervizzio, lassa stà li tetti».

Je volevo in zostanza a sta sciufeca
fà ccapí cch'io nun ero una cratura
da pijjamme una mojje a ggatta-sceca.

Ma, inzomma, nun ciò avuto antra risposta:
e sott'a sti su' tetti ho ggran pavura
che cce sii quarche bbuggera niscosta.

9 dicembre 1844

2047. La cojjonella de la ssciabbolotta

Io nun zò bbella, e nnun zò ttanta ssciorna
d'avé le protenzione de sta nana.
Ma nemmanco me credo una bbefana,
e nun me pare de portà le corna.

E ssi mme torna a ccojjonà, mme torna,
quela bburzugna spaporchiaccia cana,
troverà li cazzotti a la romana
e ppronto casomai chi jje li sforna.

Sgorgia spappina! Lei?! co cquela faccia?!
co cquer paro de zzèrule de scianche
e co cquelli du' chifene de bbraccia?!

Mora canizza! E a mmé mme dà la guazza?
lei, che ppe ffàsse le pellacce bbianche,
se le dipiggnè come una pupazza!

9 dicembre 1844

2048. Li miracoli der pelo

L'avete vista la siggnora Tuta
come s'è ttutta arimpipirizzata?
come s'è ddata a l'amorosa vita?
E nun je s'ha da dí pporca futtuta!

Lei tante cianarie, faccia ggialluta,
e a mmé mme tocca de morí ingrignita!
Ma io me chiamo sempre Margherita:
io nun ciò ggnisun Zanto che mm'ajjuta.

Senza er zu' San Grigorio Tammaturgo
chi nun ha ggnisun'arte né mmistere,
li pò ffà ttanti sfarzi, eh? mme la purgo.

Ebbè sto San Grigorio è un furistere,
è un russo che sse chiama Pietro Bburgo,
e la va a cconzolà ttutte le sere.

9 dicembre 1844

2049. Li complimenti de le lavannare

«Passa er Papa, eh, Luscía?» «Perché, Vvincenza?»

«Nu lo vedi si cquanta puzzolana?»

«Care quele fijjacce de puttana!».

«Fússimo fijje tue, bbrutta schifenza».

«Eh ragazze, pagamo sta mamma

c'avémo fatta lavorà a ccredenza?»

«Eh scrofa, chi tt'ha ddata la liscenza

d'usscí da Ripa pe vvení in funtana?»

«Pe ffà llogo a llorantre usscímo noi».

«La pulentara è mmatta in ner ciarvello».

«Tirate, zzitellucce, er fiato a vvoi».

«Addio porca da grasso pe l'assóggna».

«Addio vacche da carne de mascello».

«A ffiumaccio, a la chiavica, caroggna».

9 dicembre 1844

2050. Er trafichino ingroppato

È ricco assai. Ggià cquanno mòrze er zio
je lassò er gallinaro sano sano:

poi da vent'anni che ffa l'ortolano

n'ha impozzati, di' ppuro, un buggerio.

E ssapessi si cquanto è rraffacano!

Pe stiracchià nnun ce la pò un giudio.

Quello è un ometto bbono, te dich'io,

d'avé un mijjaro o ddua ner canterano.

Lui dateje un bajocco ch'è un bajocco:

tanto lo svorta, lo stira, lo stenne,

che cce campa da mó ssin a ssan Rocco.

E arimistica, e imbrojja, e aricutina,

che ddovería stà mmossccio, a cquer che spenne,

e a ccasa sua c'è er latte de gallina.

9 dicembre 1844

2051. La lista de le mance

«Ôh ddunque ripassamo un po' la lista.

Ha ppagato quer guitto d'avocato?»

«Sì, cc'è er zeggno». «E ll'orefisce?» «Ha ppagato».

«Poi chi antro?» «Er barbiere e ll'arbanista».

«Avanti». «Li ggiudii: don Giammatista:

l'uditore e er notàr der Vicariato:

er conte: er zalumaro: er zor Donato:

er medico: er zartore: er zempriscista...».

«Uh, a pproposito, di': cquer maggnapane

che ggnisempre sce dà ttanto strapazzo?»
«Quello nu la vò intenne, sor decane».

«Ebbè, vvojantri, si ariviè a ppalazzo,
badate bbene, a sto spilorcio cane,
de nun passajje l'immassciata un cazzo.

9 dicembre 1944

2052. L'incontro der ladro

«E cquanno l'incontrassi?» «Verzo sera,
c'aritornavo dar palazzo Pacca».

«E indove?» «Propio avanti a la bbaracca
der friggitore Ambrosio er panzanera».

«Marciava in farde?» «Nò, cco 'na casacca».

«E cche ffaccia t'aveva?» «Uhm, brutta scera».

«Ma, era granne..., piccolo... com'era?»

«Pse, un ometto accusí de mezza tacca...».

«Ma ssei sicuro poi che ffussi quello?»

«Eh, ssentì, amico: si nun era lui,
quer che pportava in mano era er mi' ombrello».

«E allora tu nu lo pijjassi in petto?!»

«Che vvò, mannaggia li mortacci sui!,
me se messe a scappà pp'er vicioletto».

9 dicembre 1844

2053. Lo scialacòre

Piano co sto spregà, Ppavolo mio:
specchiate cqua in ner zòscero de Nena.
Viggnè, grotte, osteria, la casa piena
de tutte sorte de grazzia-de-ddio...

E mmó adesso? dimannelo a ttu' zio:
mó sse commatte er pranzo co la scena.
Mó cch'è vvecchio la sfanga ammalappena
co cquer búscio d'ortaccio in Borgo-Pio.

Pavolo, abbada: nun buttà un conzijjo.
Tu ssciupi troppo co ste porche caggne;
e questa è la ppiú ppena che me pijjo.

Fin che cc'è ggrassò te faranno sfraggne,
te sporperanno vivo; e ssí e nnò, ffijjo,
te lasseranno poi l'occhi pe ppiaggne.

9 dicembre 1844

2054. Mastr' Andrea vedovo

Ripijjà mmoije tu?! Ddoppo le pene
diliggerite co quel'antra vacca?!
Dunque la tu' pascenza nun è stracca
de pagà le tu' corna a ppranzi e ccene?

Eppoi, ne l'età ttua, te sta mmó bbene,
cardèo mio bbello, de sposà una stacca?
Sai c' a questa je bbruscia la patacca,
e ttu ppoco ppiú ssangue hai ne le vene.

Ggiudizzio, maestr' Andrea: nun curre er risico
d'aribbuttate in d'un inferno uperto
pe vvive disperato e mmorí ttisico.

Annà a impicciasse co rregazze un boccio!
Zzitto, nun t'inquietà: lo so de scerto
c'hai ggìa vvotato er tu' primo cartoccio.

9 dicembre 1844

2055. La Mamma curiala

Perché ddunque sò sporche le funtane,
sor Presidente, cià cche ffà mmi' fijja?
Lei, Eccellenza, pijja un grancio, pijja,
e ffa mmale a ddà retta a le puttane.

S'ha da sentí ttutt'e ddua le campane
prima de fà 'no sfrescio a 'na famijja.
Quela santa però ssenza viggijja
forzi sce s'ha da mozzicà le mane.

Già, sta quarella è ttutto rosichino
che la mi' fijja ha ttrovo a ffasse sposa,
e a llei je tocca de restà a ddentino.

Ma llei se pò addannà cquanto je pare,
c'avanti che ffiorischi sta su' rosa,
eh, cc'è da fichi-fà, ssora commare!

10 dicembre 1844

2056. La ragazza lassata

M'era mó ccapitato un conciapelle
fijjo der zervitor de Tammerliche.
Ebbè, ppe la miseria ho pperzo nicche
e ppartito; e ccìò mmadre e ddu' sorelle!

La dota a mmé?! Cchi mme la dà? Bberlicche?
Chi cciajjuta a nnojantre poverelle?
Le dote de le povere zitelle
toccheno tutte a le ragazze ricche.

Tratanto eccheme cqua, ssora Sciscijja:
quest'antro puro me l'ha ffatta tonna:
tutti me vonno e ggnisuno me pijja.

Ma ggìa, cquela bbon'anima de nonna
me lo disceva: «Statte quieta, fijja:
ce penzerà er Ziggnore e la Madonna».

10 dicembre 1844

2057. L'accoppatura

Rotta de collo, carognaccia strega!
Co cchi ll'ho? ll'ho cco vvoi, sora ssciuerta.
Chi ariserrava la finestr'uperta?
Sta lússcia cqua, cchi l'ha bbuttata? Bbrega?

No, sséte stata voi pe ccosa scerta,
e nnun zerv'attaccasse a ssanta Nega.
Ce sò li tistimoni llí in bottega
der cucchiere der prencipe Caserta.

Ah, llei nun butta mai, fijja d'un cane!
Ccusí 'ggni vorta je cascassi un dente:
ccusí jje se seccassino le mane.

Bbe', bbe', mmó vvado a ddí mmezza parola
a 'na scerta perzona, eppoi lei sente
si aripaga cappello e ccamisciola.

10 dicembre 1844

2058. La portrona nova

M'arimanna cqua llei, mastro Matteo,
a ccantavve la solita canzona:
si jje sbrigate mai quela portrona
foderata compagn'ar canapèo.

Provamosce un tantino er culiseo.
Ah bbenemio che ppacchia bbuggiarona!
Nun ce la pò er zofà cche la padrona
ce voleva accuccià Ggiusepp'ebbreo.

Co sta razza de mobbili a ppalazzo,
che mmaravijja poi si a li siggnori
je viè la vojja de nun fà ppiú un cazzo?

Viva la faccia de chi ccià cquadrini!,
che pponno sfeghetà li servitori
co le chiappe tramezz'a sti cuscini.

10 dicembre 1844

2059. Li ladri pagati

Queste sò zzuggne; e spregghi er fiato, spregghi,
pe ccercà ll'ambo e cciaveressi er terno.
Lassa dí a mmé: ttu cciarli in zempiterno
e ppiú tte vòì spiegà, mmemo te spieghi.

Pe li ladri, de llà cce sta l'inferno;
ma de cqua cche cce vò? cchi tte li legghi.
Dunque, cuncrudo io, si ne l'impieghi
ce stanno ladri, ce li vò er governo.

Me dirai: come sce li vò? Ssò ppronto.
Co 'na mezza parola te capascito,

e vvederai che tte viè bbene er conto.

No cch'er Papa je manni er zu' bbonprascito;
ma ssi llui sce s'ammascera da tonto,
quell'antro che ha da dí? Cc'è er patto-tascito.

10 dicembre 1844

2060. Le bbotteghe serrate

Quant'a osservà le feste, sor Ilario,
sò cco vvoi: è de ggiusto: è de dovere.
Ma cche jj'è a Ddio si un oste o un caffettiere
scantina un tantinello in ne l'orario?

Lui se ne ride er Cardinar-Vicario,
perché ssi a llui je se sciojje er braghiere
cià a ccasa sua bbon coco e credenziere
bell'e ppronti co tutt'er necessario.

Nun dico ggià cco le parole mie
c'abbi in tutta la festa una perzona
da stà ppe li caffè e ppe l'ostarie.

Ma cche la ggente sii puro províbbita
de levasse un crapiccio a la scappona,
de maggnà un tozzo o de pijjà una bbibbita!...

10 dicembre 1844

2061. Li casotti novi

Sonetti 2

1°

Er bussolotto novo a Ssant'Ustacchio
c'avete fatto lei, sor Archidetto,
accusí ppoco fonno e accusí stretto
pe Ppasqua-bbefania nun zerve un cacchio.

Chiuso, abbasta de méttisce un pennacchio
perché ppari un giaccò dd'uffizzialetto;
e uperto cosa sc'è, ssia mmaledetto?
otto bbusci da vénnesce l'abbacchio.

Disce: «Ma cquelli antichi ereno vecchi!».
E nun potevio fàlli novi e ggranni?
Vedi che bber parlà da mozzorecchi!

Sò stati bbene quelli pe ttant'anni;
e ppe la fernesia de fà vvertecchi
mó vve state a pijjà ttutti st'affanni!

18 dicembre 1844

2062. Li casotti novi

2°

Fatt'è cche mmartedì, ssor Checco Piave,
a la porta dell'urtimo casotto

(che, nnun zò ddí pperché, ffra ttutt'e otto
era rimasto sfitto e cchius'a cchiave)

attaccato de sott'all'architrave
sce fu ttrovo 'na spesce de strammotto
da pagasse coll'ojjo der cazzotto,
e ddisceva accusí: *Vvero Concrave*.

A mmé mme pare una cojjoneria.
Cosa sc'entra er Concrave ar paragone
cor casotto de Pasqua-bbefania?

Cqua cce sò li pupazzi, in concrusione,
e llà li Cardinali, in compaggna
de tant'antre bbravissime perzone.

19 dicembre 1844

2063. La novena de Natale

Eh, ssiconno li gusti. Filumena
se fa vvení cqueli gruggnacci amari
de li scechi: Mariuccia e Mmadalena
chiameno sempre li carciofolari;

e a mmé mme pare che nun zii novena
si nun zento sonà li piferari:
co cquel'annata ¹ de cantasilena
che sserve, bbenemio!, sò ttroppi cari.

Quann'è er giorno de Santa Caterina
che li risento, io ciarinasco ar monno:
me pare a mmé dde diventà rreggina.

E cquelli che de notte nu li vonno?
Poveri sscemi! Io poi, 'na stiratina,
e mme li godo tra vviggiij'e ssonno.

23 dicembre 1844

¹ Andata.

2064. Er proveditore de Sant'Ann'in borgo

Poi bbisogna penzà, ffratel Mattia,
che ppe li scinqu'o ssei de st'antro mese
ce toccheno cqui a nnoi le sette cchiese.
Voressivo lassà st'opera pia?

S'ha ddunque d'avvisà la Compaggna
pe ppoté rregolasse ne le spese;
e intanto fà vvení da Maccarese
la ppiú mmejjo vitella che cce sia.

S'ha ppuro da fà scrive a Vviggnanello
p'er zolito bbaril de vin'assciutto,
e pper un antro o ddua ppiú ttonnarello.

Perch'io poi nun voría trovamme bbrutto;

ché ppe sta divozzione io sò, ffratello,
quer c'ha la bbêga de provede a tutto.

26 dicembre 1844

2065. Er conto de la locanna

Dunque se paga o nnò, ssora Vincenza?
Sete dura de reni eh sora sposa?
Pare che vvoi ve la pijjate ariosa,
e a mmé mme se sbottona la pascenza.

Ve lo dich'io si ccome va la cosa.
Voi sete avvezza de campà a ccredenza:
sete avvezza a mmagnà ppe ppropotenza,
e ar pagà ffate poi la stommicosa.

Inzomma, io v'ho alloggiata mezzo mese
co cquer drittone de vostro marito,
e vv'ho ffatte de ppiú ttutte le spese.

Voi fate la scordata, lui lo ssciocco.
Tratanto er mezzo mese è ggjà ffinito,
e nun ze vede l'arma d'un baiocco.

26 dicembre 1844

2066. Er fattorino immriàco

Dico, semo da capo eh bberzitello?
avem'arta la pasqua un'antra vorta?
Con mé nun zerve de svortà la torta:
voi sete sciurlo, e assai, core mio bbello.

E ccom'è stato? asciutto o ttonnarello?
Zzitto! Appena t'ho vvisto entrà la porta,
saccoccione che ssei, me ne sò accorta
che nnun t'arregge sú mmanco er cappello.

Va', vva' a ccasa, e ddi' ppuro a quela strega
de la madraccia tua, fijjo d'un mulo,
ch'io nun vojjo zzarlacche pe bbottega.

Ah, ppuro me sce bbrontoli eh vassallo?
E io te pijjerebbe a ccarc'in culo.
Ma ar culo, cocco mio, ciài fatto er callo.

26 dicembre 1844

2067. Quarantatré nnomi der zor Grostino

Cqua nun ze bbatte, sor cacazzibbetto,
sor zucchiasavonèa, ciscio-bbrodoso,
farfallino, scogliattolo, crestoso,
smerdacamiscia, passero, pivetto,

sgrullino, cacasotto, pisscialletto,
stronzo, fanello, chicchera, mmerdoso,
bbragalisce, pupazzo, mocciosolo,

sartapicchio, sgrignappolo, fischietto,
cacarella, bbavoso, spizzichino,
purcia, grillo, pidocchio, reduscello,
raggno, tappo, sscimmiotto, marmottino,
fongo, schifenza, cimiscia, franguello,
fichetto, cirifischio, ggnaccherino,
sbusciafratte, cazzetto e ccojjoncello.

26 dicembre 1844

2068. La minchionella

«Chi vvedo! Bbona notte ar zor Alò».
«Sor chicchera cor botto, bbona sera».
«Padrone ariverito, sor tullera».
«Servo, sor picchiarella e ppicchiabbò».
«Sente sto callo?» «E llei lo sente?» «Un po'».
«Me n' arillegro assai, sor panzanera».
«E a llei, sor peso farzo de stadera,
j'abbrusci er culo e la camiscia no».
«Dico, è llonga la vergna!» «Eh, cche vvò ffàcce?
Chi è stato er primo de toccà er cantino,
quanno viè ppoi la sua bbisogna stacce».
«Ma ssi vv' esse però 'n' antra parola,
l'affare va a ffinì ccor cazzottino».
«E io ve pianto un cortelluccio in gola».

26 dicembre 1844

2069. La mojjetta de bbon core

«E a mmé mme sa mmill'anni un'antra cosa».
«E sta cosa ch'edè?» «Nun pòzzo dílo».
«Perché nu lo pòi dì? ddimmelo, Rosa».
«Che mme schiatti quer porco de Cammillo.
Si Ddio me fa sta grazzia, senti, sposa,
do ffoco a ccasa: vojjo fà uno strillo.
Vojjo maggna 'na frittata rognosa
e bbravi macaroni cor zughillo».
«E pperché ha da crepà cquer poveretto?»
«Perch'è un birbone, perch'è un assassino,
perché mme mena e vvò stà ssolo a letto».
«E ttu vvòi restà vvedova?» «Adascino:
sto sproposito, sposa, io nu l'ho ddetto».
«Ho ccapito: entra in posto er tu' viscino».

26 dicembre 1844

2070. La donna arrubbata

E in quanti? in zette! me cojjoni?! in zette?

sette burrini pe arrubbà una donna!
Figurete, pe ddio, che bbaraonna!,
che sscenufreggería!, che ccacc'e mmette!

E ssott'a ttanti furmini e ssaette
va' ssi sta sciorcinata nun ze sfonna!
Si ffussi l'occhialon de la Ritonna,
se spaccherebbe, e cce voría scommette.

Ma cquesto nun zarebbe un accidente.
Le donne, pe mmé ttanto, bbuggialle!
Penzo er Papa si ccome se la sente!

Se sò mmessi un ber tibbi su le spalle.
E cce sò ttante donne che ppe ggnente
ce viengheno da sé ssenz'arrubballe!

26 dicembre 1844

2071. La vecchia cocciuta

«Mamma», je discev'io sabbitt'a otto,
«nun girate accusí: vvoi séte sorda».
Avevo da legalla co 'na corda?
Vorze usscí ssola, e scappò vvia de trotto.

Bbe', a la svortata llí de Palaccorda,
ce s'incontrò a ccavallo un giuvenotto:
lei nu l'intese a ttempo, aggnede sotto,
e, inzin che ccampa, mó sse n'aricorda.

Inzin che ccampa, sí, cquella è ccapasce
de stà inchiodata in d'un fonno de letto:
me sce sò mmessa ggìa ll'anim'in pasce.

E ccome se n'usscí cquer pasticcetto?
Cor un *povera donna* e un *me dispisce*
cacciò la bborza e jje bbuttò un papetto.

26 dicembre 1844

2072. La diana de la povera ggente

Dico: «Sta in casa la sora Contessa?».
Disce: «Chi ssete voi?». Dico: «Ggioconna».
Disce: «A st'ora lei dorme, bbona donna».
Dico: «È ssonata ggìa ll'urtima messa!».

«O ll'urtima, o la prima, o la siconna»,
disce, «lei dorme, sora dottoressa».
Allora io, piano piano, me sò mmessa
s'un cassabanco incontr'a 'na Madonna.

Dico: «Ajjuteme tu, Mmadonna mia».
«Zzitta», disce, «linguaccia de scecala;
cqua nun ze fa cagnara, o sse va vvia».

Oh azzecca un po'? vviè un painetto in gala;
dimanna la Contessa; e cquel'arpìa

lo porta drento, e a mmé mme lassa in zala.

26 dicembre 1844

2073. Le furtune de li bbirbi

Giudizzi der Zignore, te dich'io.
Questo manna a ccartoccio una famijja:
quello magna la carne de viggijja:
uno bbiastima peggio d'un giudio:

l'antro tira a la mojje de su' zzio:...
eppuro, io nun me faccio maravijja
s'hanno sorte a ccascà. Credeme, fijja:
sò ttutte-quante premision de Ddio.

Lasseli scrapiccià, llasseli gode,
e ffà d'ogn'erba un fasscio, e inzurtà nnoi
e rrídesse dell'Angelo-Custode.

Però, 'ggni pianta ha da produse er frutto.
De cqua le cose vanno bbene; eppoi?
Poi de llà, ffijja mia, se sconta tutto.

26 dicembre 1844

2074. Le caluggne contr'er governo

E ddàjje cor Governo! O è ccaro er pane,
o nun c'è da scallasse in ne l'inverno,
o vve sbajjeno un nummero in un terno,
o vv'abbuscate un mozzico da un cane,

o la commedia in musica è un inferno,
o sse fa ttroppo ghetto a le bbefane,
o le ggente se meneno le mane...
subbito senti: «E ccosa fa ir Governo?».

Ma ssò pproprio bbadiali sti sciarloni!
E 'r Governo ha da stà ccom'un editto
incollato pe ttutti li cantoni?

Sta' attenta che mmommò ppuro è un dilitto
der Governo si ll'osti nun zò bboni,
o er friggitore v'ha bbrusciato er fritto!

26 dicembre 1844

2075. L'art'e bbasso

Quello che ddisse che nnoi semo bboni
sortanto pe mmorí ssopra la pajja,
era un zignore? Ebbè, ddunque nun sbajja.
Li Siggiori sò ttutti Salamoni.

Li Conti, li Marchesi, li Bbaroni,
e ttutta st'illustrissima canajja,
ce tiengheno a nnoantri pe mmarmajja
da trattà cco li nerbi e li bbastoni.

Eh, bbontà llo ro contr'er nostro merito.
Ma ssi fussimo noi nati siggnori,
chi l'avería li carci in ner preterito?

Sti ggiuchetti li regola la sorte;
e a ttutti o un callo o un freddo, o un drento o un fori
pò accadé ttra la nascita e la morte.

27 dicembre 1844

2076. Una serenata

Occhi de gatto, bbocca de fornello,
naso da dà ppe bbecco ar pappagallo,
cera de torroncino e de pangiallo,
grugnaccio spizzicato da l'uscello:

collo da colonnetta de cancello,
schina commare de Montecavallo,
cianche vinte co un zette su lo spallo:
sei l'asso e ttiette sú, ccore mio bbello.

E cquelli mostri de li tu' parenti,
je pijji una saetta a ttutti quanti,
sò una gabbia zeppa de scontenti.

Spero però cche Ccristo co li Santi
ve connischi un guazzetto d'accidenti
pe ffavve cascà ttutti a ffacciavanti.

27 dicembre 1844

2077. Li quadrini ben impiegati

Presto muto servizio. Er mi' padrone
da quarche ttemp'in qua mme s'è ammattito.
Sai mó cche ccrompa? Sassi, e ggìà nn'ha impito,
ortre la stanza sua, tutt'er zalone.

Ce n'ha ppoi scerti er vecchio arimbambito,
c'a 'na credenza indove l'aripone
cià inchiodato de fora un cartellone,
che ddisce: *Scherzi de leggno impietrìto*.

Sí, ssí, llui ridi co sti bbelli scherzi;
ma un giorno farà ppoi la faccia tetra,
penzanno a li quadrini che ccià pperzi.

Me sc'impeggno la testa, me sc'impeggno,
ch'er leggno ar monno nun diventa pietra
sin che la pietra nun diventa leggno.

27 dicembre 1844

2078. Er bon core de don Cremente

Me fo sposo, Taddeo. Quer zantarello
der confessore mio, quer don Cremente,

me dà ppe mmoje una su' pinitente,
ch'io nun ho vvisto mai gruggno ppiú bbello.

Lui m'ha ddetto accusí: «Ssentime, Lello,
tu azzecchi propio un'anima innovente.
Sposela, fijjo, e nun rifrètte a ggnente,
ché ppenzo a ttutto io: puro a l'anello».

Eppoi ciòpre una bbrava bbotteguccia
per ingegnacce inzieme io e la sposa,
e cconzervacce la nostra robbuccia.

Tratanto ggià ccomincia a ffà le spese,
perc'ha una gran premura che la cosa
se pòzzi striggne, ar piú, ppe st'antro mese.

28 dicembre 1844

2079. Er talentaccio de casa

Tant'è: quell'abbatino co li guanti
de capicciòla co l'orletto rosso,
quello è mmi' fijjo; e ttiè 'na cacca addosso
da rídesene ggià de tanti e ttanti.

E io pe pparte mia fo cquer che pposso,
si mm'ariessce, pe ttirallo avanti;
sibbè mm'abbino detto tutti quanti
c'a li latini è ggià un pezzetto grosso.

Conossce er libbraro er zor Urèli?
Bbe', ddisce lui che cqueli bboni frati
già mme l'hanno passato a li Corneli.

Nun ha inzomma vent'anni terminati,
e ggià ssa cche vvò ddí *Januova-sceli*,
Santa-santoro e *Ddommine-covati*!

28 dicembre 1844

2080. La vita de la padrona

Tutta la notte in zónzola, io dimanno
si sta bbene a 'na madre de famijja.
E ccià avvezzata, sai?, puro la fijja,
che la porta cqua e llà ggirannolanno.

Ciarla er monno, ma llei nun ze ne pijja:
cià ssempre er *me ne frego* ar zu' commanno:
e sséguita sta vita tutto l'anno,
senz'abbadà nné a ffesta né a vviggiija.

Su cquer che ffacci poi tutta la notte,
a sta dimanna nun te so arisponne.
Darà una bbòtta ar cerchio, una a la bbotte.

Sortanto io so (mma nu lo dí a ggnisuno),
che de li vizzi *vino*, *ggioco* e *ddonne*
a llei nun je n'amanca antro che uno.

28 dicembre 1844

2081. Le massime de la padrona

La mi' padrona, poi, Padre Priore,
nun è mmica de quelle cristianacce
che nell'opere bbone hanno du' facce,
una p'er monno e ll'antra p'er Ziggnore.

Lei disce che nnun vò ttante legacce,
perché er bene che ffa lo fa de core;
e cc'uno in chiesa, o ggiusto o ppeccatore,
o ha da dà bbon esempio o nun annacce.

E, ppe mmé, bbuggiaralla la Contessa,
ma nun ze pò nnegà cche ne sa assai
sur modo de sentí la santa messa.

Tant'è vvero, e lo disce puro Tota,
che ppe le cchiese lei nun ce va mmai
pe la pavura de nun stà ddevota.

29 dicembre 1844

2082. La fijja stropia

Ce sarvò ppe mmiracolo la pelle,
povera fijja! Ma arimase zzoppa;
e adesso me sta llí ccom'una pioppa,
o sse strascina un po' cco le stampelle.

Er vento a nnoi nun ce va ssempre in poppa
come va a le siggnore. Sibbè a cquelle
le gamme je diventeno sciammelle,
cianno bbona carrozza che ggaloppa.

Una siggnora, in qualunque disgrazzia,
co li quadrini presto se la sbriga,
ché sibbè nnun lavora è ssempre sazzia.

Ma a nnoi povera ggente che cce resta,
si la man der Ziggnore sce gastiga?
De striggnere l'occhi e dd'inchinà la testa.

29 dicembre 1844

2083. La robba trovata

Nun zai la novità? Jjerzera, quando
te lassai llí a la Pasce all'osteria,
pijjai dritto, pijjai, pe ccasa mia,
dove tiengo un strapunto ar mi' commanno.

E mme n'annavo cantanno cantanno
un'aria der ronnò dde la Luscìa,
quann'ecco a l'immocà nne la Corzia
vedde in terra un zocché ddrent' in un panno.

Azzécchesce ch'edèra? Un ber cappone.

E stammatina io me lo sò ppelato,
l'ho arrostito, e cciò ffatto colazione.

In quant'ar panno poi, ch'era stracciato,
acciò vvedessi de trovà er padrone
l'ho pportato a la serva der curato.

30 dicembre 1844

2084. L'impiccatorio der Padre Curato

Dio nu l'ha ffatto pe spiegà er Vangelo
sto sor Padre-curato don Petronio.
Un po' ppiú mm'addormivo io, sor Antonio,
bello che in chiesa, e cc'è amancato un pelo.

Che sso cche ss'è impicciato! Er monno, er celo,
l'inferno, er purgatorio, er madrimonio,
li farisei, le pecore, er demonio,
l'acqua, er vento, la nebbia, er callo, er gelo...

Eppoi, pe cconnimento a st'inzalata,
'ggni du' parole tosse, raschia, sputa,
e sse mette a strillà: *serva mannata*.¹

Ma sta serva chi è? Cchi cce la manna?
Dove va, ccosa vò, cquann'è vvenuta?
Come se chiama, Lia, Stella, Susanna?...

30 dicembre 1844

¹Serva mandata.

2085. La scarrozzata de li cardinali novi

Vanno a Ssan Pietro a ringraziallo, Nena,
pe ddacce esempio d'umirtà, ppe ddacce.
Jèso che gguittaria! Cristo che ffacce
de ggente che ddiggiuna a ppranzo e a ccena!

E sti cavalli? Maria grazziaprena!
'ggni moscio sovranello pò arrivacce.
E cche ppònno valé ste carrozzacce?
seimila scudi l'una ammalappena.

Guarda er quipaggio de fòra e de drento:
smiccelo bbene de drento e de fora:
è ttutta stracceria d'oro e dd'argento.

E accusi, co sto vive stiracchiato,
poverelli, s'avvezzeno a bbon'ora
a ppati le miserie der papato.

2 gennaio 1845

2086. Er cariolante de la Bbonifiscenza

Mó ss'ariscava a Ccampidojjo; e, amico,

ggià ssò ddu' vorte o ttre cche ccianno provo.
Ma io, pe pparte mia, poco me movo,
perch'io nun zò ppiú io quanno fatico.

E lo sapete voi cosa ve dico
de tutti sti sfrantumi c'hanno trovo?
che mmànneno a ffà fotte er monno novo,
pe le cojjonerie der monno antico.

Ve pare un ber proscede da cristiani
d'empí de ste pietracce oggni cantone
perché addosso ce piscino li cani?

Inzomma er Zanto-padre è un gran cojjone
a ddà rretta a st' Arcòggioli romani
c'arinegheno Cristo pe Nnerone.

3 gennaio 1845

2087. Li scrupoli de li mi' stivali

Nun dico bbene? Pe cquattro bbijjetti
de Libberti se pìa tutte ste pene,
e cce se scalla er zangue in ne le vene!
Preti: nun dico bbene eh sor Ferretti?

Che! cce commanna er diavolo a le sscene,
a li bbanchi, a l'orchestra e a li parchetti?
Er diavolo nun penza a cciufoletti:
penza a le bbirberie: nun dico bbene?

Chi ccià scrupolo, arresti a ccasa sua:
ma sse stii zzitto si cciannamo noi:
nun dico bbene? Eh ssi, ssangue d'un dua!

A la commedia ce pò annà cchiunque:
nun dico bbene, sor Ferretti? Eppoi
ce vanno puro li prelati: dunque...

3 gennaio 1845

2088. La bbanna de Termini

Inzomma, sti regazzi de la bbanna
de Termini ggià ffanno un ber zussurro.
E ssi vvedete quer capotammurro
come li fa ingarrà! ccome li manna!...

Ve dico inzomma ch'io, sora Susanna,
che dell'antri nemmanco ne discurro,
si ssento questi cqui, ssubbito curro
e cce pianto mi' mojje che ss'addanna.

Ce ne sò ccerti inzomma, poverelli!,
che jje dànno una bbuggera de tromma,
da fàjjesce cacà li vermiscelli.

Questo, è vvero, è un po' troppo; perché inzomma
quer trommone a sti ppoveri franguelli

propio li fa sfiatà, ppropio li spiomma.

3 gennaio 1845

2089. L'innamorati

«Ma tte dico de no». «Sor faccia pronta,
ve scianno visto insieme a Ggrottapinta».
«Sarò ddunque un busciardo». «E de che ttinta!,
sor pezzo de carnaccia co la ggionta».

«Nanna, tu ppiiji un grancio». «Io nun zò ttonta:
Voi fate er cascamoto co Ggiascinta».
«Queste sò mifferié de quela grinta
der fratellaccio tuo: ma mme la sconta».

«Sentite, bbello mio: Fior d'ogni pianta:
quanno parlate voi nun ve sto attenta,
perch'io m'addormo quanno er gallo canta».

«Mò ssentitem'a mmé: Fiore de menta:
de pascenza co vvoi sce ne vò ttanta,
e bbuggiarà, ppe ddio, chi vve contenta».

3 gennaio 1845

2090. Una bbrusciatella de bbone grazie

Ah, ppe stà appet'ta mmé, ccocca mia bbella,
bbisogn'esse, simmai, meno scucchiona
pe ddamme ggelosia, sora scafona,
nun ce vo cquer barbozzo a ccucchiarella.

Tū mme levi er ragazzo, eh capocciona?
tū mme fai tené ll'ormo, eh gobbriella!
Vàttel'a mmàggna, va', bbocc'a ssciarpella:
va', mmonnezzara de Piazza Navona.

Che tte li metti a ffà ttanti inferlicchese
d'accimature, squinzia bbalucana,
co cquer tu' paro de sciancacce a icchese?

Va, nnaso a ppeperone, scrofolosa,
sturba-la-luna, sgorgia, stortiggnana,
ché a tté nemmanco er diavolo te sposa.

3 gennaio 1845

2091. Er zervitore novo

Quanno lei me mannò co quel'inguille
da quer tar Cardinale su' parente,
me disse: *va' in bescille*;¹ e ttiengo a mmente
le parole e 'r zu' atto in proferille.

Bbe', cquanno j'ho pportato oggi le spille,
ner dimannajje si vvoleva ggnente,
m'ha arifatto quell'atto istessamente
e mm'ha aridetto poi: *va', vva' in bescille*.

Dove sta sto *bbescille*? drento, fori,
in piazza, pe 'na strada, ggiú ppe un vicolo?...
Vall'a intenne er parlà de li Siggnori!

Ar zervizzio sò nnovo io, sor Vitale.
Pe *annà in bescille* ce sarìa pericolo
c'avessi da tornà ddar Cardinale?

3 gennaio 1845

¹«Va' imbecille».

2092. La libbertà de cammera sua

Doppo pranzo er mi' gusto quarche vvorta,
mentr'er compagno mio scopa e sparecchia,
è de guardà la padroncina vecchia
dar buscio-de-la-chiave de la porta.

Ah che rride! E sse specchia, e ss'arispecchia,
e ffa gghignetti co la bocca storta,
e sse dipiggnè la pellaccia morta,
e sse ficca un toppaccio in un'orecchia...

Poi se muta li denti e la perucca,
se striggne er busto pe ffà ccesce er petto,
se ninnola, s'alliscia, se spilucca...

E fra tutte ste smorfie e antre mille
se bbutta sur zofà ccor cagnoletto
e cce fa cose ch'è vvergoggna a ddille.

3 gennaio 1845

2093. La spiegazzion de le staggione

Basta, o er prospero, inzomma, o ll'acciarino,
siconno l'usi novi o ll'usi antichi,
er mi' discorzo, iddio ve bbenedichi,
nun ve pò ancora entrà ddrent'ar boccino.

Io dico questo: annate a mmette, amichi,
un deto su la fiara d'un cerino.
Ce l'arreggète o nnò? Ppe zzi' rampino,
ce la potete arregge un par de fichi.

Ma cquer che nun ve sta ne la capoccia
è cche sto foco poi ve lo portate
ne la pietra e nner prospero in zaccoccia.

E l'istesso, testacce de marmotta,
succede ne l'inverno e nne l'istate.
Er zole cosa fa? scotta e nnun scotta.

4 gennaio 1845

2094. L'innurto novo

Sentite? Pe un antr'anno, ha ddetto er frate,
meno che ccor zalame e ccor presciutto
se pò conní ccoll'onto e cco lo strutto,
puro ne le viggijje commannate.

E er Papa dirà ppoi quarche ffrabbutto
che nun penza antro lui c'a bbuggiarate!
Ma nun zò infamità da cannonate?
Quer povero sant'omo penza a tutto.

Disce: «Ma a le miserie nun ce penza».
E vve pare, pe ddio, che ppenzi a ppoco,
si cce slenta le majje a la cusscenza?

L'antre cose vieranno a ttemp'e lloco;
ché tutt'assieme poi nun è pprudenza
de volé mmette tanta carne ar foco.

5 gennaio 1845

2095. Pasqua bbefania

La viggijja de pasqua bbefania

La bbefana, a li fijji, è nnescessario
de fajjela domani eh sora Tolla?
In giro oggi a ccrompà cc'è ttroppa folla.
A li mii je la fo nne l'ottavario.

A cchiunque m'accosto oggi me bbolla:
e ccom'a Ssant'Ustacchio è cqui ar Zudario.
Dunque pe st'otto ggjorni io me li svario;
e a la fine, se sa, cchi vvenne, ammolla.

Azzeccatesce un po', d'un artarino
oggi che ne chiedeveno? Otto ggnocchi;
e dd'una pupazzaccia un ber zecchino.

Mó oggnuno scerca de cacciavve l'occhi;
ma cquanno sémo ar chiude er butteghino,
la robba ve la dånno pe bbajocchi.

6 gennaio 1845

2096. Pasqua bbefania

La notte de pasqua bbefania

«Mamma! mamma!». «Dormite». «Io nun ho ssonno».
«Fate dormí cchi ll'ha, ssor demonietto».
«Mamma, me voj'j'arzà». «Ggiú, stamo a lletto».
«Nun ce posso stà ppiú; cqui mme sprofonno».

«Io nun ve vesto». «E io mó cchiamo Nonno».
«Ma nun è ggjorno». «E cche mm'avevio detto
che cciamancava poco? Ebbè? vv'aspetto?»
«Auffa li meloni e nnu li vonno!».

«Mamma, guardat'un po' ssi cce se vede?»
«Ma tte dico cch'è nnotte». «Ajo!». «Ch'è stato?»
«Oh ddio mio!, m'ha ppijjato un granchio a un piede».

«Via, statte zzitto, mó attizzo er lumino».
«Sì, eppoi vedete un po' cche mm'ha pportato
la bbefana a la cappa der cammino».

6 gennaio 1845

2097. Pasqua bbefania

La matina de pasqua bbefania

Ber vede è da per tutto sti fonghetti,
sti mammocci, sti furbi sciumachelli,
fra 'na bbattajjria de ggiucarelli
zompettà come spiriti folletti!

Arlecchini, trommette, purcinelli,
cavallucci, ssediole, sciufolletti,
carrettini, cuccú, schioppi, coccetti,
sciabbole, bbarrettoni, tammurrelli...

Questo porta la cotta e la sottana,
quello è vvistito in càmiscio e ppianeta,
e quel'antro è uffizzial de la bbefana.

E intanto, o pprete, o cchirico, o uffizziale,
la robba dolce je tira le deta;
e mmamma strilla che ffinisce male.

6 gennaio 1845

2098. Le devozione de la padrona

Uh a pproposito, Peppe, de toletta,
sai? domatina svejjeme a bbon'ora,
c'ho da chiamà ppiú ppresto la siggnora,
che vvò annà a cconfessasse in parrocchietta.

Volevo dítte un'antra cosa... ah, aspetta:
da' un zompo cqui da Marta la sartora,
che llei pe mmezzanotte, o ddrent' o ffora,
vò ll'abbito, o ddiventa una saetta.

Poi tu a ddiesciora trovete vistito
in riverea, pe accompagnalla in chiesa
avanti che sse svejji su' marito.

Portata che cce l'hai, viettene via:
lassela puro, e ttu vva' a ffà la spesa;
ché ar ritorno scià un'antra compagnia.

10 gennaio 1845

2099. Er predicatore de chiasso

Sor mastro, ho inteso er gran predicatore
c'adesso fa ammattí tutta la ggente;
e ssi ho da divve quer che ssento in core,
a mmé nun m'è ppiasciuto un accidente.

Sta tteso-teso, nun ze move ggnente,
nun za li testi de ggnisun utore,
dura troppo, ha una vosce piagnolente
che ppare un gatto quanno fa l'amore...

Ma cc'è de peggio, e ppeggio assai, sor mastro:
ché ssi sseguita a ddí ccerte resie,
sto sor abbate vo ffiní a l'incastro.

Disce che Ggesucristo è stat'ebbreo;
e ppe ffiní de dà in cojjonerie
va spacciano c'Abbramo era un cardeo.

10 gennaio 1845

2100. Er cottivo

«È ffinite er cottivo?» «Ehée, da un pezzo».
«Ggià, pprezzettacci?» «Ma de che! mma indove!
Inzinenta, fratello, che nun piove,
la pesca è mmo scia, e nun ribbassa er prezzo».

«Sai c'hai da dí? cch'er popolo sc'è avvezzo.
Ma ebbè ddunque, dí' ssú: ddamme le nòve».
«Eh, ll'aliscette e la frittura a nnove:
li merluzzi e le trijje a ddiesci e mmezzo:

le linguattole e 'r rommo a ddu' carlini:
a un papetto la spigola e 'r dentale;
e ssu sto tajjo l'antri pessi fini».

«E, ddi' un po', lo sturione quanto vale?»
«Ne sò vvenuti dua, ma ppiccinini,
e ssò iti in regalo a un Cardinale».

11 gennaio 1845

2101. Er volo de Simommàgo

Sonetti 5

1°

Vonno c'appena entrò cquer perticone
de Tosti pe ugurajje er capodanno,
disse er Papa: «E l'affari come vanno?».
E 'r Cardinale: «Grazziaddio, bbenone».

Disce: «È astrippàto poi sto contrabbanno?».
Disce: «Nun passa ppiú mmanco un limone».
«E vva avanti a Rripetta ir frabbicone?»
«Si pò ddí cche sta ppronto ar zu' commanno».

«Li capitali?» «Sò vvenuti tutti».
«Le spese?» «Sò ar livello co l'entrate».
«E ir debbito sc'è ppiú?» «Ssemo a li frutti».

Er Papa allora triticò er cotòggno;
poi disse: «A cquer che ssento, sor abbate,
dunque di lei nun ce n'è ppiú bbisogno».

13 gennaio 1845

2102. [Er volo de Simommàgo]

2°

Cert'è pperò cch'è un gran Governo ingrato.
Liscenziallo accusí ppovero Tosti!
Doppo che Ddio lo sa cquanto je costi
sta via-crusce der zu' tesorierato!

Chi ha rripezato Roma, ha rripezato?
Chi ha ccressciuti l'incerti ne li posti?
Chi ha ffatto tanti debbiti anniscosti
pe sfamà ttutti e mmantené lo Stato?

Chi ll'ha impacchiati, dico, tanti artisti,
mastri de casa, decani, cucchieri,
segretari, archidetti e ccomputisti?

Se sò mmai viste all'antri tesorieri
carrozze com'a llui? Se sò mmai visti
li scudi rotolà ccome li zzeri?

13 gennaio 1845

2103. [Er volo de Simommàgo]

3°

Privasse de st'Ecolomo, privasse,
perch'è vvôto l'orario der Governo!
Già, in primo logo, lui pò vvince un terno,
e un terno grosso da riempí le casse:

poi sc'è ssempre er rimedio de le tasse:
poi la su' robba, che cce n'ha un inferno,
pò incantalla, e ttené ll'uso moderno
de chiunque se trova in acque bbasse.

poi, nun fuss'antro, si cchiiede quadrini
a ttanti che ppe llui nun zò ppiú iggnudi
riccapezza una bbarca de zzecchini.

Pochi ne cacceria?! 'Na bbagattella!
Pònno improntàjje un ventimila scudi
l'eredi soli de Padron Pianella.

13 gennaio 1845

2104. [Er volo de Simommàgo]

4°

Vorà ddunque soffrí Ppapa Grigorio
c'a un tesoriere suo tanto fedele
nun j'arrestino manco le cannele
da chiamà cquattro frati ar zu' mortorio?

Levajje er frullonaccio, omo crudele,
che cciannò in fiocchi a Ssan Pietro-Montorio!

e ppochi scenci cqui a Mmontescitorio!
e ddu' galanterie llà a Ssan Micchele!

Finarmente che ha ffatto, poverello?
Ha ttrovo, quann'è entrato, un mascelletto,
e llui l'ha ffatto diventà un mascello.

De llui cosa pò ddisse, poveretto?
Gnent'antro ch'è un gran omo de scervello,
e cche ttiè un core da romano in petto.

13 gennaio 1845

2105. [Er volo de Simommàgo]

5°

Gnisuno ha detto mai che Ssu' Eminenza
abbi da fà la fin de Bbonaparte.
Lui nun je chieden'antro che le carte,
e pp'er resto sc'è er Papa che cce penza.

E cchi cce se darebbe a la bbell'arte
de pagà ssempre e de pijjà a ccredenza,
co sto risico poi de restà ssenza
quarche straccetto che mmettessi a pparte?

Ma avessi puro minestrato male,
vojjo vedé chi jje faría l'affronto
de toccajje una vesta d'urinale.

Fra un cardinale e nnoi sc'è un ber confronto!
Qualunque imbrojjo facci, un cardinale
ha er privileggio de nun renne conto.

13 gennaio 1845

2106. Lo svejjatore

Ma er piú ggranne tra ttutti li tormenti
è de bbussà a la ggente avanti all'arba.
Nun ne trovate uno che jj'aggarba.
In sto punto che qui ttutti scontenti.

Quello opre la finestra, e ssu la bbarba
ve manna una sfilata d'accidenti.
Questo ve fa ccert'antri complimenti
cor un voscione che nnemmanco Jarba.

Tutti, o spezziali, o mmedichi, o mmammane,
o ccerusichi, o ppreti, o vviaggiatori,
ve tratteno, per dio, peggio d'un cane.

Li mejjo sò li frati, amico caro;
che ppòi crepà de freddo o de dolori
prima che tt'arisponni er portinaro.

14 gennaio 1845

2107. Er padrone bbona memoria

È ito in paradiso, poveretto!
Stammatina in zur fà de tredisciora
è arimasto llí in braccio a la Signnora
ner rivortallo pe aggiustajje er letto.

Che sturbo! Lo capisco, era un pezzetto
che ss'aspettava de vedella fora;
ma cquanno semo llí, ssora Todora...
bisoggneria nun avé ccore in petto.

Bbasta, mó, sposa mia, v'ariccommanno
de dije ar meno una requiameterna
e de vení ar mortorio che jje fanno.

Ma cche vve dite *convurzione interna*
si cquello è mmorto parlanno parlanno!
Eh nun c'era piú ojjo a la luscerna.

14 gennaio 1845

2108. L'editto de nov'idea

«Ma cche vvojjì esse vero, eh Sarvatore,
quer che ddisceva er zervitor de Quajja,
de st'editto ch'è usscito a Ssinigajja
su li rigali de chi ffa l'amore?»

«Sēntime: quello sta cco un Monziggnore
che in ne la sala sua poco se sbajja.
Eppoi nu lo sa ppuro sta canajja
de spie de Monziggnor Governatore?»

«Ma dunque chi ssarà sto spaccamonte,
c'ha ccacciato sta lègge scojjonata?»
«A. M. Cardinal Vescovo e Conte». ¹

«Vescovo a Ssinigajja io da ragazzo
ciò vvisto er Cardinal Testaferrata».
«E mmó cc'è er Cardinal Testadecazzo».

15 gennaio 1845

¹Il cardinal A. M. Cagiano.

2109. Er testamento der bizzoco

Schiattò ppoi lunedì bbrutto vecchiaccio.
Oh cquello in paradiso nun c'è ito.
Cià ppenzato er zor Padre Ggesuito
a mmannallo de bbotto a l'infernaccio.

Sí, a l'infernaccio carzat'e vvistito:
nun me faccio confonne, nun me faccio.
Lassà tutto a un convento, e mmanco un straccio
a li parenti che ll'hann'assistito!

Bbisogna dí cc'avessi gran peccati
e cche ccredessi ar Padre cappellone
de lavalli cor brodo de li frati.

Gnente: 'na lasscituccia a un logo-pio
che vve facci sí e nno cquarc'orazione:
poi la robba a cchi vva, ll'anima a Ddio.

16 gennaio 1845

2110. Lo scaricabarili der Governo

Ce penzeranno lòro: ècco sti Santi
cos'hanno semp'r in bocca, per dio d'oro!
E cco sto bbèr *ce penzeranno lòro*
intanto cqui nnun ze pò annà ppiú avanti.

Ma sti *lòro* chi ssò, ssi ttutti quanti
nun fann'antro cqui ddrento c'un lavoro
de dormí, mmaggnà e bbeve, e ccantà in coro?
Dí sti *lòro* chi ssò? ll'appiggonanti?

Si le cariche a Rroma l'hanno tutte
li portroni, sti *lòro* dove stanno?
Dove stanno sti *lòro*? in Galigutte?

Sai come va a ffiní? ffinisce poi
che ssi sti *lòro* nun ce penzeranno,
un po' ppiú in là cce penzeremo noi.

17 gennaio 1845

2111. [Come va, Geremia?] «Sempre l'istesso»]

«Come va, Geremia?» «Sempre l'istesso».
«Ma inzomma che ccos'hai? cosa te senti?»
«Cos'ho? Er dolor de stommico: e accidenti
si nun vorrebbe cascà mmorto adesso».

«Eppoi nun z'ha da dí *cquanto sei fesso*
È da un mese mommó che tte lamenti
e invisce de pijjà medicamenti
t'ubbriachi ogni giorno un po' piú spesso».

«Gnente: er vino dà fforza. Der restante,
nun zarò ppoi né er primo né er ziconno
c'abbi l'ammalatie: ce ne sò ttante!».

«Sí, mma se ponno arimedià, sse ponno.
Tu ddàmme retta: un bon rammaricante,
e vvederai si tt'arimetti ar monno».

29 gennaio 1845

2112. Li frati

Questo io voría sapé da st'arrabbiati
c'ar monno fraterie nun ce ne vonno:
come farebbe sto povero monno,

si vvenissi a restà senza li frati.

Chi sse snerba pe nnoi? chi pperde er zonno
pe ottenece er perdon de li peccati?
chi lo porta er bambino all' ammalati?¹
chi le smartisce le sarache e er tonno?

Sò cquesti eh, ggiacubbinacci cani,
li portroni e le mmaschere? sò cquesti
l' impostori, l' arpie, li maggnapani?

Tutte bbusciarderie, tutti protesti.²
Li frati sò bbonissimi cristiani,
tutti servi de Ddio lésciti e onesti.

29 maggio 1845

¹ Il miracoloso bambino degli zoccolanti di Ara-coeli. ² Pretesti.

2113. Le cose sue de la padroncina

Ggnente, Siggnora mia: nun ze ne pijji,
dii tempo ar tempo. Eppoi, ppiú de mi' nonna,
che de vent'anni nemmanco era donna?
e ddopo fesce disciassette fijji.

Nun è la prima lei né la siconna.
Dunque che ccosa sò ttanti scompijji?
Lei bbadi a li mi' poveri conziji;
parli cor zempriscista a la Rotonna.

Vienuto quer negozio che jje stenta,
la su' fijja aritorna un zanguellate,
je diventa una rosa, je diventa.

Cacci er medico, cacci, e stii tranquilla.
Questi cqui nun zò affari da miggnatte:
ce vò ddittimo-grego e ccapomilla.

2 giugno 1845

2114. La compassion de le disgrazie

La finímo sì o nno, bbrutti sscimmiotti?
Me sò accorto de tutto, me sò accorto.
Cosa v'ha ffatto quer povero storto,
pe ppijallo a ssassate e a scappellotti?

Si ha avuto in vita sua li stinchi rotti
è una raggione de volello morto?
Sò l'inzurti e le bbòtte er ber conforto
che ddate a la disgrazzia eh galeotti?

Cacciatori d' ucelli senza penne!
che bbella grolia! che bbella bbravura
de strapazzà cchi nun ze pô ddifenne!

Se perzéguita un vizzio de natura,
e li vizziacci propri se protenne

de portalli cqua e llà ssempr'in figura!

3 giugno 1845

2115. L'aria cattiva

Scappate via, sloggiate, furistieri:
fora, pe ccarità, cch'entra l'istate.
Presto, fate fagotto, sgommerate,
ché mmommó a Rroma sò affaracci seri.

Nun vedete che ppanze abburracciate?
che ffacce da spedali e ccimiteri?
Da cqui avanti, inzinenta li curieri
ce mánneo le lettere a ccannonate.

Si arrestate un po' ppiú, vve vedo bbrutti,
ché cqui er callo è un giudizio univerzale:
l'aria de lujj'e agosto ammazza tutti.

Pe ppiú ffraggello poi, la ggente morta
séguita a mmagnà e bbeve, pe stà mmale
e mmorí ll'ann'appresso un'antra vorta.

5 giugno 1845

2116. Lo scortico de Campomarzo

Nun dubbità, cch'è 'na cosetta bbella
d'arillegràcce er Papa in concistoro!
È stato p'er Vicario un ber decoro
lo scropí ttant'abbati in ciampanella!

Bber gusto d'annà a smove 'na quarella
a sti poveri preti, pe ddió d'oro,
che sse ne stanno pe li fatti lòro
svariannose co cquarache pputtanella!

Doppo ch'Iddio lo sa cco cquanto zzelo
minestrano li santi sacramenti,
je s'abbi da invidià cquer po' de pelo!

Pe mmé, mmorino tutti d'accidenti,
ma indove lo trovate in ner Vangelo
che provibbisci er pane a cchi ha li denti?

20 luglio 1845

2117. Le regazzate de li Romagnoli

Semo inzomma da capo, eh sor Zirvestro,
co sti romagnolacci de Romaggna?
Ma sta porca gginía de che sse laggna
c'ogni tantino j'aripijja l'estro?

È 'na cosa ch'io propio sce sbalestro!¹
Lamentasse,² pe ddió, de sta cuccaggna!
Che spereno de ppiú? de vive a uffaggna?³
de mette er zanto-padre in d'un canestro?

Nun cianno⁴ come nnoi cchiese, innurgenze,
preti, conforterie, moniche, frati,
carcere, tribunali e pprisidenze?

Nun c'è ggiustizia llà ccome che cqui?
Ma vvìa, propio sti matti sgazzarati
se moreno de vojja de morí.

30 settembre 1845

¹ Ci perdo il senno. ² Lamentarsi. ³ A ufo. ⁴ *Non ci hanno*: semplicentente non hanno.

2118. Er passetto de Castel-sant'angiolo

Lo vòì sapé cch'edè cquer corritore
che, ccuperto cqua e llà dda un tettarello,
da San Pietro va ggiú ssin a Ccastello,
dove tira a le vorte aria mijjore?

Mò tte lo dico in du' bbattute: quello
lo tiè pper uso suo Nostro Siggnoire,
si mmai pe cquarache ppicca o bbell'umore
je criccassi de fà a nnisconnarello.

Drent'a Ccastello pò ggiucà a bbon gioco
er Zanto-padre, si jje fanno spalla
uno pe pparte er cantignere e er coco.

E sotto la bbanniera bianca e ggialla
pò ddà commidamente da quer loco
binedizione¹ e ccannonate a ppalla.

17 dicembre 1845

¹ Benedizioni.

2119. Li sordati

Dico: «Facci de ggrazia, sor don Zisto,
lei che ste cose deve avelle intese:
quanno stava cquaggiú, trall'antre spese
manteneva sordati Ggesucristo?

Perché», ddico, «lei sa cch'er monno tristo
critica er zu' Vicario a sto paese,
che a ccasa e ppe le strade e in ne le cchiese
senza sordateria nun z'è mmai visto».

«Fijjo», disce; «voi sete un iggnorante,
e nun zapete come li peccati
hanno fatto la cchiesa militante.

Pe questo ir papa ha li sordati sui;
e ssi Ccristo teneva li sordati
sarebbe stato mejjo anche pe llui».

25 dicembre 1845

2120. Grigorio e Nicolò

Dunque er Papa da venti e ppassa mesi
j'arichiedeva co bbona maggnera
la Moscovia, pe ffàcce la galera
de li su' Romagnoli e Bbolognesi.

Ma er Cazzàr de Moscovia, che nnun era
de vela d'aridà cqueli paesi,
se piantò a Ssan Luviggi de Francesi
e annò a Ssan Pietro a ccojjonà la fiera.

Su' Santità pperò ffesce la cresta,
e ddisse: «O l'ubbidienza, o ccase mai
spidiremo laggiú Bbàveri e Rresta».

Mó er zor Cazzarre ha d'abbozzà, pper dina!
Tantoppiú ssi ccor Papa je dà gguai
puro l'Imperator de la Dottrina.

31 dicembre 1845

2121. La vita da cane

Ah sse chiam'ozzio er zuo, bbrutte marmotte?
Nun fa mmai ggnente er Papa, eh?, nun fa ggnente?
Accusí vve pijjassi un accidente
come lui se strapazza e ggiorn'e notte.

Chi pparla co Ddio padr'onnipotente?
Chi assorve tanti fijji de miggnotte?
Chi mmana in giro l'innurgenze a bbotte? ¹
Chi vva in carrozza a bbinidi la ggente?

Chi jje li conta li quadrini sui?
Chi l'ajjuta a ccreà li cardinali?
Le gabbelle, pe ddio, nnu le fa llui?

Sortanto la fatica da facchino
de strappà ttutto l'anno momoriali
e bbuttalli a ppezetti in ner cestino!

31 dicembre 1845

¹ A botti: i plebei di Roma dicono *le botte* invece di *le botti*.

2122. Er morto ingroppato ¹

«Chi? er morto? Er morto stava bbene assai:
quello è un mortuccio ricco, e nnun cojjona».
«E a cchi ha llassato?» «A Ttuta la bbuzzona». ²
«A la moije?! » «A la moije: e nnu lo sai?»

«Come! a la moije, e nnun c'è stato mai! ³
A cquella bbrutta porca bbuggiarona?!»
«Ma, in fonno, j'era moije bell'e bbona,
e mmó è l'arède sua: nun ce sò gguai». ⁴

«Ecco er perché, mmaggnanno le castagne,
mó ha ddetto a Mmeo: “Nun vojjo fà ppiú ggnente:
nun vojjo fà ppiú ar monno antro che ppiaggne”.

E infatti nun ha ttorto un accidente.
Quann'uno ha bbone rúzziche da sfraggne,⁵
pò stà in ozzio e ppò ppiaggne alegramente».

2 gennaio 1846

¹ Dovizioso. ² Pingue, ma di una flaccida adiposità. ³ Non c'è stato mai unito. ⁴ Non v'è replica. ⁵ Denari da spendere. Il disco da giuoco in Roma dicesi *rúzzica*, il qual nome viene anche applicato alle monete (e specialmente alle grandi) per la loro figura.

2123. Er prete capr'e ccavoli

«Viè, ffa' ppresto, cazzeo, ché ppassa er morto».
«E cche cc'è da vedé? ssarà incassato...».
«No, nno, è scuperto». «Oh ccristo! è er zor Donato!».
«Oh ccazzo! è vvero. E cchi sse n'era accorto?»

«Uh cche mmiseria! che mmortorio corto!
Eppuro era parente der Curato!...».
«Sí, mma cquesto è ll'arède e ha ggìà mmaggnato,
e mmó vvò sparagnà ssu lo straporto.

«E ar beccamorto je lo tara er prezzo?»
«Ôh, in quant'ar beccamorto, don Grigorio
ce sta ssempre d'accordo e ffann'a mmezzo».

«Ma er morto nun ce perde d'interesse?»
«Nōo; ssi er prete arisega in ner mortorio,
fa un dindarolo e jje lo sconta a mmesse».

2 gennaio 1846

2124. Er Cavajjer de spad'e ccappa

Chi ffussi cavajjer de spad'e ccappa
cosa vierebb'a èsse in fin de fini?
Eh, ssarebb'uno che nun cià cquadri,
eppuro, grazziaddio, sempre la strappa:

un negoziante de leccate e inchini
che sta ar ricasco de li ricchi, e ppappa:
uno che rruga sempre e ssempre scappa,
e ssoverchia noantri piccinini:

un pajjaccio de corte, un cammeriere
pien de crocette e fittuccine in petto,
c'arregge a li padroni er cannejere:

uno che nnun za un cazzo a ffa er dottore:
un Galimèdo arrigistrato in Ghetto:
un milordo a la bbarba der zartore.

4 gennaio 1846

2125. Er paneriggico de san Carlo

Bburli o ddichi davvero, Ggiuvenale?
A la predica ha detto don Matteo
c' a sto monno san Carlo Bboromeo
è stato a li su' tempi cardinale?!

Me fa ppiú spesce sta notizia tale,
che la scappata de Ggiusepp'ebbreo:
me saría creso ppiú cch'er Culiseo
fussi un giorno una vesta d'urinale.

Un cardinale è stato bbono tanto?!
Un cardinale ha ccreso tanto in Dio?!
Un cardinale è ddiventato santo?!

Tu jje dai retta, Ggiuvenale mio?
Si lo disce, eh, ssarà: mma mmó ttratanto
un cardinale è ppeggio d'un giudio.

5 gennaio 1846

2126. Er proscède d'Agnesa

Lo sai d'Agnesa? Quela bbrutta caggna
jer a mmattina nun dormiva in chiesa?
Nu la trovai pe tterra tutta stesa,
manco si stassi immezz'a 'na campaggna?

«Arzete» dico: «ma davéro, Agnesa,
pijji le cchiese pe Ppiazza de Spaggna?»
«Eh», disce, «m'ha ppijato una scecaggna...
e ddev'èsse la predica c'ho intesa».

Dico: «E ssarebb'a ddí, ssora vassalla?».
Disce: «Oh vva' a ccerca un po', cquanno viè ssonno,
si tte vviè o in d'una cchiesa o in d'una stalla!».

Se ne ponno dí ppeggio, se ne ponno?
Ma nun zarebbe cosa d'ammazzalla
per imparajje a vvive e a stà a sto monno?

5 gennaio 1846

2127. Er Papa in ner Corpusdommine

Portà un vecchio un par d'ora in priscissione
pe Ppiazza Rusticuccia e er Colonnato,
tritticanno llà in cima inarberato
sotto quer culiseo de pivialone:

arrampicallo poi ccusí scarmato
su ppe le scale, er portico e 'r loggione,
pe cconzola cco la bbinidizione
tutt'er monno-cattolico affollato...

Povero vecchio! e cchi jje pò ddà ttorto,
si ddoppo ste du' fronne de smazzata

se bbuttò ss'una sedia e arrestò mmorto?

Però, ddicheno l'ommini cattivi
ch'er morto diede a ppranzo una taffiata
da cojjonà li morti e ppiú li vivi.

6 gennaio 1846

2128. Lo sposalizzio de Mastro-l'ammido¹

Io sposalla? a la larga! co cquer dritto²
de padre e cquela mamma ruffianona?
Io sposà cquel'arpia che ne cojjona
piú che ne sappi cojjonà un editto?

Lei Nicola, lei Meo, lei Cacaritto,
lei Peppantonio de Piazza-Navona!...
Nun vojjo diventà rre de corona:
nun vojjo dí: «Ppopolo mio, sò ffritto».

De guai sce n'ho a bbizzeffia inzin d'adesso,
senz'annamm'a bbuscà sto capitale
de corna e ccento accidentini appresso.

Pe sgrinfia, o bbirba o nnò, psé, ppoco male;
ma mmojje? maramao!³ Si jj'ho ppromesso,
la sposerò, mma cquanno spiga er zale.

7 gennaio 1846

¹ *Mastro-l'ammido*, qui applicato come nome proprio ad una persona, è una espressione che si usa quando si è piacevolmente meravigliati o non persuasi di fare una cosa; per esempio: *Io sposalla? Mastro-l'ammido!* ² Furbo, scaltro. ³ Dio mi guardi! No davvero!

2129. La fede a ccartoccio

Sempre peggio. Eppoi disce un omo mena
e llavora de stanghe e de bbastoni!
Oh annatev'a ttené, ssi sti bbirboni
negherebbeno er nove a la novena!

Dua de quell'infamacci framasoni
s'arrivorno a vvantà jjerzera a ccena
che nun credeno a ssanta Filumena!,
ch'è 'na santa co ttanti de cojjoni.

Diavolo sguèrceli! e nun hanno visto
che ttiè in mano la parma, e ssur barattolo
ce sta er Procristi, che vvò ddi *Pper Cristo?*

Poi sc'è la vita, a un caso de bbisogno:
e cquesta nun l'ha ffatta uno scarpiattolo,
ma un zanto prete che l'ha lletta in zoggno.

17 gennaio 1846

2130. L'entrat'e usscita der purgatorio

Io, fra Vvenanzo mio, sò un iggnorante,
ma sta cosa la sa ppuro Marforio,
che ll'anime che vanno in purgatorio,
spesciarmente oggidí, nnun zò ppoi tante.

E ssi ttutte ste poche anime-sante
'ggni messa a Ssan Lorenzo o a Ssan Grigorio
le pò ddelibberà dda quer martorio
fresche-fresche e ggrorios'e ttrionfante,

er purgatorio è bell'e bbuggiarato,
pe vvìa che 'ggni matina a or de pranzo
deve scerto arimane spiggionato.

E ssi ppoi carcolamo, fra Vvenanzo,
che 'ggni cchiesa ha er zu' artàr privilegiato,
de messe sce n'è ppuro un zopravanzo.

14 marzo 1846

2131. Er passo de la ggiustizzia ¹

«E cche nnova? uno solo è er marfattore!
Ma nnun ereno dua, mastro Ggiujano?»
«L'antro, perch'è un abbreo fatto cristiano,
l'ha vvorzuto ² aggrazzià Nnostro Siggno».

«E cc'ha ffatto, se sa, cquesto che mmore?»
«Gnente de meno che sgrassò un villano». ³
«E er giudío libberato dar Zovrano?»
«Ha scannato la mojje co un rasore». ⁴

«Sarà stata 'na bbrutta scalandrona...». ⁵
«Ôh, ppe cquesto era poi 'na ggiuvenotta
bella, grazziosa, pulituccia e bbona».

«Be', e pperché la scannò?» «Tanto te scotta? ⁶
Perché nnun vorze ⁷ mai, matta cojjona,
pe ddà da maggna a llui, fà la miggnotta». ⁸

18 marzo 1846

¹ Il passaggio del condannato. ² Voluto. ³ Francesco Sciarra fu condannato e giustiziato, secondo la legge, per aver ucciso un campagnuolo e toltigli alcuni soldi. ⁴ ...Elbani, impoverì la moglie, già di qualche agiata fortuna, e poi la scannò pel motivo che più sotto è nei versi indicato. ⁵ *Scalandrona* dicesi a donna attempata e di corporatura adiposa e floscia. ⁶ Tanto ti interessa? ti altera? ti spiace? ⁷ Non volle. ⁸ Meretrice.

2132. Er discorzo chiaro-chiaro

«Piano co ste ricchezze, annàmo piano»,
disce l'Abbat' Andrea de san Calisto,
«nun damo retta a sto monnaccio tristo
che nnun penza antro c'ar penzà pprofano».

De tanti santi morti a mman'a mmano
se n'è vvisto uno ricco, se n'è vvisto?
Eppoi», disce, «chi era Ggesucristo?
Era un pover'ebbreo fatto cristiano.

Quanti vivono ar zecolo, fratelli,
si sse¹ vonno sarvà ll'anima lòro
hanno da èsse tutti poverelli.

Lo ponno maneggià l'argent'e ll'oro
l'ecclesiastici soli, perché cquelli
hanno l'aggravio de sarvà er decoro».

27 marzo 1846

¹Se si.

2133. L'appartamento de la padrona

La mi' padrona è vvedova da un anno,
e sse gode sto po' dd'appartamento,
che cc'entrerà magara un riggimento
coll'arme e li bagajji ar zu' comanno.

Questa è la sala: cqui sto io: llí stanno
le cammoriere e er pupo: de cqui ddrento
se¹ va a ssei stanzie nobile, che ssento
che li re cche sò rre mmanco scell'hanno.²

Poi viè er zalone der bijjardo, poi
quello der ballo, poi 'na gallaria
pe spasseggio, pe ggiooco e cquer che vvoi.

Là ccanteno e cqua ddorme la padrona:
e accusí, amico, senza dí bbuscia
pòi dí cche llà sse canta e cqua sse sona.

28 marzo 1846

¹Si. ²Ce le hanno: semplicemente le hanno.

2134. Le lettanie der viatico

«*Ôra proè*: *Ôra proè*¹... Ssor' Anna,
Ma cchi è l'ammalato? è er zor Marcello?»
«No, er padre (*Ôra proè*)». «Ccredo er fratello».
«*Ôra proè*». «Nno, er zio che ttiè llocanna».

«E cquesti (*Ôra proè*) cchi cce li manna,
che nemmanco se cacceno er cappello?
Bberfijjo (*Ôra proè*), pss, bberzitello».
«Che vve dole? la freggna che vve scanna?»

«*Ôra proè*». «Vva' vva' cche bbelle rapel!».
«E cche ssomaro! (*Ôra proè*)». «Ssorella,
scanzateve, ché cqui nnun ce se cape».

«E vvoi nun ve bbutate addoss'a mmé,
sora vecchiaccia (*Ôra proè*)». «Gran bella
risposta da puttana. *Ôra proè*».

31 marzo 1846

¹Ora pro eo.

2135. Le zzampane

Come?! Zzanzare! E cche vvò ddí zzanzare?
Se chiameno zzampane ar mi' paese.
Si vvoi volete ppoi fàcce l'ingrese,
le potete chiamà ccome ve pare.

Chi l'ha ddetto? er padrone? Ehèe, ccompare,
s'avessi da ridí dda quarche mmese
tante cojjonerie c'avemo intese,
ce ne sarebbe da dà ffonno ar mare.

Zzanzare! Cristo! eh ssi lo dichi a un cane,
nun te strilla caino e scappa via?
Ggnente: zzampane s'ha da dí, zzampane.

Bbe', sse dirà zzanzare pe le stampe;
ma ssò zzampane: eppoi, santa Luscia!,
nun je le vedi llí ttante de zzampe?

2 aprile 1846

2136. Er marito de ggiudizio

Ôh, er mi' padrone poi, sora Scescijja,¹
verbo corna s'ammascera da tonto.²
Lui se n'essce da cammera onto-onto,³
serra l'occhi, e vva ttutto a mmaravijja.

Nun è omo d'avello⁴ pe un affronto,
si ssenza corpa sua cressce famijja.
Le cose tutto sta cchi sse ne pijja,
e ggnente dole mai si ttorna conto.

Abbiti, argenterie, casa a ppalazzo,
carrozze, servitú, ppranzi in campagna...
lui vede tutto e nnun dimanna un cazzo.

La providenza viè? llui l'arisceve.
Er camminuccio fuma? e cquello maggna.
La funtanella bbutta? e cquello bbeve.

2 aprile 1846

¹Cecilia. ²Fa lo gnorri. ³«Lemme-lemme», come dicono i toscani. ⁴Averlo.

2137. La sposa de Titta

«Che ffai, Titta?» «Me cromo una luscerna».
«E cch'edè cche tte viengheno ste vojje?»
«Ma ddunque nu lo sai che ppijjo mojje?»
«Oh ppoveretto té! rrequiameterna».

«Io nun m'affermo a ll'apparenza isterna:
nun sbatto er muso indove cojje cojje.
Eppoi, mmojje sce vò, ssor caca-dojje,¹
ché cchi mmoje nun ha, mmojje governa».

«E cchi è sta perlucchia c'hai pescato?»
«Nun zarà pperla, ma ddev'esse bbona,
perché vviè da le mano der curato».

«Der curato? mar va!».² «Bbe', cquer che vvòi
sarà ddunque una vacca bbuggiarona.
Pe mmé, nun credo che ssii vacca: poi...».³

3 aprile 1846

¹Nunzio di sventure. ²Mal va. ³Del resto *poi*, sarà quel che sarà.

2138. Ajjuto e conzijo

Capisco... ma... che sso!... ccerte faccenne...
io poi... se sa... nnun posso avé, ffratello...
perché... a la fine... come disce quello?...¹
Inzomma... tutto sta ccome s'intenne.

Raggione, ohé, cce n'averai da venne...
eppuro... co ddu deta de scervello...
nò cc'uno abbi²... me spiego?... eppoi, dov'ello?
Via... cche sserve!... ggnisuno lo pretenne.

Pe mmé, mmagara!... e ccaso-mai... pe cquesto
nun ce penzà: ffigúrete si io...!,
semo amichi sí o nno? Dunque io sò llesto.

Ôoh mmanco male! ma llui pregh'Iddio...
Bbasta, ce semo intesi: e cquant'ar resto,
tu ttiette sempre ar zentimento mio.

3 aprile 1846

¹Espressione usata dal popolo, accingendosi questo a citare qualche massima, sentenza o proverbio. Per esempio: *Come dice quello? Male non fare e paure non avere*. ²Non già che uno abbia: che si debba, ecc.

2139. Er parchetto de la deputazione

«Mastro Michele, ahó, mmastro Michele,
cqua nnun ce sò ppiú mmoccoli a la pracca».

«Nu lo sai, sti fijjacci d'una vacca
che sse¹ porteno a ccasa le cannele?»

«E ffanno ste virtà?! co cquela cacca!²
co cquer lòro sputà ttossico e ffiele!».

«Eh, ppe cquesto saría zzuccher'e mmèle:
sta cosa sola saría mal da bbiacca».³

«Ma ccome! sc'è de peggio?» «E ppeggio assai.
E li parchi a ccucuzza?⁴ e li bbijjetti
pe le lòro famije, eh?, nnu li sai?»

E li pessi da tajo pe natale?
e li polli d'agosto? e li fiaschetti
pe primavera e utunno e ccarovale?».

3 aprile 1846

¹Si. ²Con quell'orgoglio. ³Mal da nulla. ⁴Gratuiti.

2140. Er credito contro Monzignore

Ma cche! sta fernesia ¹ nun t'è gguarita
d'ariannà ² da quer porco Monzignore?
Fai un būsio ³ in dell'acqua, Sarvatore:
spregghi er fiato e cciabbuschi l'acquavita. ⁴

Nun te viè a ttufo ⁵ de fà ppiú sta vita?
Tu stenne ⁶ un bravo conto der lavoro,
pijja pe ttistimonio er zervitore,
trova un curiale e piànteje una lita.

Li ggiudisci lo so che ssò pprelati,
e ccane, me dirai, nun magna cane;
ma cquarce vvorta sò ccani arrabbiati.

E allora, senza d'abbadà ar decoro,
queli ladri fijjacci de puttane
se mozzicheno puro ⁷ fra de lòro.

4 aprile 1846

¹Frenesia. ²Di riandare, ritornare. ³Buco. ⁴Ci buschi una intemerata. ⁵Non ti viene a noia. ⁶Stendi. ⁷Pure.

2141. La madre der condannato

Ma ddiò mio! doppo un mese de spedale,
che ssi ssarvò ¹ la pelle fu una sorte,
va e sse ² vede serrà ttutte le porte
perché mmanco parlassi ³ ar cardinale!

Capisco che ssi aggnede ⁴ pe le corte
e ammazzò er codatario, ⁵ fesce male:
chi lo nega? Ma adesso er tribunale
ha ffatto bbene a ccondannallo a mmorte?

Nun aveva da èsse accarcolato ⁶
er brutto aripentajjo de la fame
de quer povero fijjo disperato?

Eh! ssi potesse cqua vede ⁷ er zovrano!...
Je voría di: ⁸ «Ssò ste ggentacce infame
che jj'hanno messo quer cortello in mano».

5 aprile 1846

¹ Se salvò. ² Si. ³ Nemmeno parlasse. ⁴ Se andò. ⁵ Caudatario. ⁶ Esser calcolato. ⁷ Eh, si potesse qua vedere: potesse vedersi, ecc. ⁸ Gli vorrei dire.

2142. La mediscina piommatica¹

Sonetti due

1°

E cche ne so cche ddiavolo s'impiccia
sto sor ddottor piommatico der cazzo,
che, stassi a mmé de commannà a Ppalazzo,
ne vorebbe² fà ccarne de sarciccia!

Co un granello de porvere rossiccia
disce che, senza dajje antro strapazzo,
er naso de quer povero ragazzo,
sibbè cche nun c'è ppiú, ppresto arisciccia!³

Disce: «Si mette in d'un bucale pieno...».
Dico: «E de sto granello, sor dottore,
nun ze pò allora fanne con-di-meno?».⁴

Disce: «Voi zzitto, e ffate ir zervitore».
Va a ffiní c'a sto medico je meno;⁵
e ssi jje meno io, meno de core.

5 aprile 1846

¹Omiopatica. ²Vorrei. ³Arisciccia, ricciccia: rigermoglia. ⁴Farne a meno. ⁵Gli meno: lo batto.

2143. La mediscina piommatica¹

2°

E cqui è dove s'addanna² er dottor Monghi.
Disce: «La piommatía? psé, ppoco male.
Ma da noi volé³ studi accusí llonghi,
prima che ciaccostàmo⁴ a un capezzale!

A nnoi fàcche arimette⁵ un capitale
pe ppagà 'na cartata de ditonghi;⁶
e cquelli, senza scola né spedale,
lassali⁷ spuntà ssú ccome li fonghi!».

Disce: «E vvolete provibbí a la ggente
de fasse cuscina⁸ da chi jje pare?
Chi sse n'ha da pentí, ppoi se ne pente».

Disce: «Sarà accusí:⁹ mma pperché ppoi
tante bbaggianerie, tante cagnare,
per impedicce¹⁰ d'ammazzalla noi?».

5 aprile 1846

¹Omiopatica. ²Si arrovella. ³Volere. ⁴Ci accostiamo. ⁵Farci rimettere. ⁶Alludesi alle spedizioni de' gradi universitarii. ⁷Lasciarli. ⁸Di farsi cucinare, ammazzare. ⁹Così. ¹⁰Impedirci.

2144. Er bracciante marcontento

Quann'io trovo un padrone c'ha cciarvello
e ssa conziderà cquer che jje faccio,

io me sce schiatto er core, io me sce sbraccio
che mmanco ar padre mio, manc'a un fratello!

Ma st'infame ggiudío rinegataccio,
che mme tiè ccom'un cane da mascello,
lo vorebbe trincià ccor un cortello
e ppassallo magari pe ssetaccio.¹

Io cqua ggià ppuzzo d'impiccato, puzzo:
ma ppe ddiliggerí² ccerti bbocconi
sce vorebbe uno stommico da struzzo.

Accidenti che rrazza de padroni!
Ma ss'io sto fariseo nu lo scucuzzo,³
nun me chiamà ppiú Mmeo Sfreggnacantoni.⁴

5 aprile 1846

¹Staccio. ²Digerire. ³Scucuzzà: «rompere» il capo, da *cucuzza*, «zucca». ⁴Sfasciacantoni, tagliacantoni.

2145. Una bbiastéma¹ der Crèdo

Sto a ppenzà come er Crèdo, sor Emijjo,
dichi che Ggesucristo annò a l'inferno.
È possibile mai ch'er Padr'eterno
ce volessi mannà propio su' fijjo!

Ma lo sapete co chi mme la pijjo?
Me la pijjo co cquelli der Governo,
che metterno sto scànnolo,² metterno,
senza nemmeno dimannà cconzijjo.

Gesucristo a l'inferno! E ss'è mmai visto,
da sí cche³ ccelo è ccelo e mmonno è mmonno,
un galantomo ppiú de Ggesucristo?

Si⁴ ppoi sta cosa, s'abbi da credella,
pò esse forzi⁵ che in quello sprofonno
ar piú cciaverà ffatto capoccella.⁶

5 aprile 1846

¹Bestemmia. ²Misero questo scandolo. ³Dacché, sin da quando. ⁴Se. ⁵Può essere forse. ⁶Capolino.

2146. Un caso da carbone bbianco

«Er mi' padrone vò mmorí dde scerto».
«E da che tte n'accòrghi, Trenta-vizzi?»
«Oggi nun ce sò stati priscipizzi».
«E ll'antri ggijorni?» «È un infernaccio uperto».

«Ma è pprete?» «E nun ze chiama Don Nobberto?
e nun marcia cor furmin'a ttre ppizzi?
nun disce messa? nun dà l'esercizzi?
nun confessa? nun predica ar deserto?»

«Dunque se farà bbono, statte quieto».

«Sì, bbono come ll'acqua de pantano,
come li ggnocchi coll'ojjo e l'asceto».

«Tratanto che vvòr ddí cche cc'è stat'oggi?» .
«O è stracchezza de tempo, sor Ghitano,
o ar monno nun cammineno l'orloggi».

7 aprile 1846

2147. Er bizzoco farzo

Ah,¹ pe vvìa² che diggiuna er venardi
e vva ssempre a la predica ar Gesú,
l'hai pijjato pe un zanto? Ma ssai tu
c' accidenti d'omaccio è quello llí?

Abbasta, pe vvedé le su' vertú,
che cciabbi³ quarche ccosa da spartí;
ché cquanno co la bbocca disce sí,
drento ar core fa er canto der cuccú.⁴

Lui me vorebbe cojjonà: mma nnò:
pe ddamme poi la cojjonella a mmé
nun è llui quer gruggnetto che cce vò.

Lui ari dritto⁵ e abbadi a llui, perché
li su' sciafruggi,⁶ grazziaddio, li so,
e cco mmé nnun ze ggioca a cciafruggè.⁷

7 aprile 1846

¹ Dunque, cosicché. ² Pel motivo. ³ Che tu ci abbia. ⁴ *Cuccù* equivale al «no». ⁵ Abbia giudizio. ⁶ I suoi imbrogli. ⁷ *Ciafruggiè* è stato per qualche tempo il nome che volgarmente davasi pe' bigliardi a una specie di carambola francese, in cui ogni giuoco era buono, o fatto colla propria, o coll'altrui biglia.

2148. Er Papa ner Giuveddí Ssanto

A le tavole inzomma e a la lavanna,
er Papa, sibbè vvecchio e sfoconato,¹
pareva un stufarolo² affaccennato,
pareva er cammerier d'una locanna.

Sto sant'omo che cqui, ssora Susanna,
meriterebbe d'esse imbarzimato.³
Sia bbenedett'Iddio che cce l'ha ddato,
com'un giorno all'Ebbrei diede la manna!

Ma è vvecchio, è vvecchio assai! Puro,⁴ speramo
ch'Iddio lo sarvi da tarle e dda sorci
come sarvò li zzoccoli d'Abbramo.

Lui je la canta sempre a sti scatorci⁵
de cardinali: *Ottantatré nn'abbiamo*,
ché ll'anni sui li disce a ccani e a pporci.⁶

9 aprile 1846

¹ Affralito. ² Inserviente di stufa, cioè di bagni. ³ Imbalsamato. ⁴ Pure. ⁵ Disutilacci. ⁶ Cioè, «li dice a

chiunque».

2149. La Trinità de pellegrini¹

Che ssò li pellegrini? Sò vvassalli,²
pezzi-d'ira-de-ddio, girannoloni,
che vviaggenno cqua e llà ssenza cavalli
e cce vienghenno a roppe li cojjoni.³

E appena entreno a Rroma calli-calli⁴
co le lòro mozzette e li sbordoni,
'ggna alloggialli, sfamalli, ssciacquettalli,⁵
come fússino lòro li padroni.

Ma sti bboni cristiani de Siggiori
che li serveno a ccena, ammascherati
da sguatterri, da cochi e sservitori,

je dicheno in ner core: «Strozza, strozza;⁶
ma gguai, domani, si li tu' peccati
me te porteno avanti a la carrozza».

Giovedì santo 9 aprile 1846

¹ Trinità, ecc. È una confraternita, composta di cittadini e di titolati d'ogni classe, i quali per istituto usano ospitalità a' pellegrini. ² Canaglia. ³ A disturbare. ⁴ Caldi caldi. ⁵ Qui si allude alla lavanda de' piedi. ⁶ Mangia, mangia: ingolla, ingolla.

2150. Er cardinale bbono

Eh ggiusto! bbono lui?! Cristo! è un' arpia,
che nun zai com'arrèggesce,¹ nun zai!
Sto Cardinale è bbono! eh indove mai!²
T'hanno detto una gran cojjoneria.

E ssi ha ddato la dota a Nnastasia,
ar perché jje l'ha ddata nun ce dòi?³
Je l'ha ddata perché cc'ereno guai!
Bbazzicotti forzati,⁴ Aghita mia.

Però nnun dico che ssii mejjo o ppeggio
o cche ffacci ppiú o mmeno marachelle⁵
de tutt'er resto der Zagro Colleggio.

Abbast'a vvede⁶ come va la piazza.
Sò ttutti lupi de l'istessa pelle:
ammazz'ammazza sò ttutt'una razza.

9 aprile 1846

¹ Come reggerei, resisterei. ² Mai più simili cose. ³ Non ci dòi dentro, non ne penetri il motivo? ⁴ Necessità. ⁵ Azioni furbesche, indecorose, fraudolente. ⁶ Basta a vedere.

2151. La smania de sposà

«Tratanto io cqui... lo pòi negà?» «Che vv'essce?»¹

«Io...». «Me credevo che vv'usscissi² er fiato».
«Io sò ancora zzitella...». «Oh cche peccato!».
«E tutto pe vvìa tua».³ «Me n'arinressce».

«Me facessi⁴ lassà Ttitta de Fressce...».⁵
«E ttu, ccojjona, perché ll'hai lassato?»
«Ma cche aspetti?» «La dota der curato».
«Maggna, cavallo mio, ché ll'erba cressce».⁶

«Eh, sorella, io nun zò de sti sciufechi⁷
c'hanno prèscia:⁸ la gatta pressciolosa,
cocca mia bbella, fa li fijji scechi».⁹

«Tu tte penzi da fà¹⁰ cco le miggnotte;
e io..., e io...». «E ttu, e ttu, smaniosa,
si nun ce pòi stà ppiú, vatt'a fà fotte».¹¹

9 aprile 1846

¹ Che dite, che avete? ² Escisse. ³ Per tua cagione. ⁴ Mi facesti. ⁵ Giambattista di Fesch (cardinal Fesch). ⁶ Vuol esservi tempo. Proverbio. ⁷ Non sono di questi gonzi. ⁸ Fretta. ⁹ Proverbio. ¹⁰ Di trattare. ¹¹ Vattene in malora.

2152. Sesto, nun formicà¹

«Ma ssenz'esse però mmojj'e mmarito
er fà un omo e una donna quela cosa
ch'io fo 'ggni notte co mmi' moije Rosa
nun è ssempre un peccato provibbito?»

«Io nun ve dico», reprecò er romito,
«che sta corpa nun zii peccanimosa;²
ma cche la Cchiesa, ch'è mmadr'amorosa,
sa ddistingue er pancotto e er pan bullito.

Per esempio, si un omo bbattezzato
vienghi preso in fregante³ co un'ebbre,
è ssubbito un peccato ariservato.

Ma ppe una donna poi s'arza la mano:⁴
tutto ne viè⁵ ddar fijjo che sse crea:
ché quella fa un giudío, questa un cristiano».

10 aprile 1846

¹ Sesto (precetto), non fornicare. ² Peccaminosa. ³ In flagrante. ⁴ Alzar la mano, vale «assolvere, usare indulgenza». ⁵ Tutto dipende.

2153. Er padrone scoccia-zzarelli

Mó ll'ummido è abbrusciato, mó è bbrodoso,
mó in cammera sc'è ppuzza de carbone,
mó vva llenta la corda der portone,
mó er vino è ssciarbonea, l'ojo è allapposo...

Oggi nun j'ha ppijjata l'oppiggnone
de dí cch'er zu' bbicchiere era zzelloso?¹
E quello era un bicchier propio da sposo,

chiaro com'una bbolla de sapone!

Dico: «Ma ccaro lei, questo è un brillante». Nu l'avessi mai detto! Er mejjo termine che ccìo avuto è de *porco* e dd' *ignorante*.

E cche ssemo? somari da capezza? E cche, pper dio!, sò ddiventato un vermine, cenneraccio, lesscía, fanga, monnezza!...

11 aprile 1846

¹Lordo.

2154. La gabbella der zabbito santo

«Già er prete su da noi cià ¹bbenedetto, e la Signora j'ha ddat' un testone». «Nun c'è mmaale, nun c'è: mma er mi' padrone, ch'è pprete puro lui, je dà un papetto».

«Cicco cqua, ccicco llà, ²co sto ggiretto la sora ³Sagrestia fa un bel mammone». «Ma er chirichetto, che nun è ccojjione, tiè la su' parte ariservata in petto.

Siccome tutto va in nell'acqua santa, er prete come vôi che ffacci er conto si ssò vventi, o ssò ttrenta, o ssò cquaranta!

Quell'antro, ⁴dunque, c'ha er zecchietto in mano, a 'ggni sscenta ⁵de scale è bbell'e ppronto a spartísse ⁶l'incerti cor piovano».

11 aprile 1846

¹ Ci ha. Dicesi comunemente de' maiali. ² Cicco qua, cicco là, il porcello s'ingrassa. ³ Signora. ⁴ Altro. ⁵ Ad ogni discesa, ecc. ⁶ Spartirsi.

2155. Le carte per aria

«Cosa sò cquele carte, sor Cremente, che in ner dà er Papa la bbinidizione se vedeno bbuttà ggiú ddar loggione e vvoleno cqua e llà ssopr'a la ggente?»

«Sò ccarte che nun zerverno ppiú a ggnente, sò ccartacce avanzate dar focone, e sse bbutteno via pe la raggione ch'è un'usanza c'usava anticamente».

«Ma ddisce don Mattia che ssò un tesoro». «Si ffussino tesori, fijjo mio, quelli se li terrebbeno pe llòro.

Quant'a ttesori, o ppreti o ggiacubbini sò ttutti de 'na pasta. Eppoi, dich'io,

dov'hai mai visto de bbuttà zzeccchini?».

12 aprile 1846

2156. L'affitti pe la ggirànnola

«Parchi, logge e ffìnestre... Ebbè Mmilordo,
me ne dia sette... sei..., nun me strapazzi».
«Bbadi, Eccellenza, nun ce facci accordo
ché da quello sciarriveno li razzi».

«E da voi che cciarriveno? li cazzi?»
«Ôh ttu sta vorta nu lo peli er tordo».
«Te lo vòì pelà ttu, sscioto bbalordo?»¹
Loghi, ssedie e pparchetti co l'arazzi...

Vienghi cqua, pss, monzú..., ssor Cavajjere,
madama, eh sor Abbate, eh Monziggnore...
*Ecco piazze, ecco posti, ecco lendiere.*²

*Alegri,*³ *chi la vede la ggirànnola?*
Gnisuno vò squajjà,⁴ ggnisuno ha ccore,
je pijji un accidente co la mànnola!».⁵

13 aprile 1846

¹ Furbo, sotto petto di semplicità. ² Ringhiere. ³ Animo: su via. ⁴ Nessuno vuole spendere. ⁵ Mandorla.

2157. Er bon partito

Ma eh? cquella Luscia si cche ffurtuna!
Ah cquella è nnata carzata e vvistita.
Già, tutto-quanto in sta mazzata¹ vita
va ssiconno li quarti de la luna.

Bellezze tanto,² nun ce n'ha ggnisuna,
ché ppate una merangola ammuffita.
Eppure eccola llí: llei se marita,
e le mi' fijje, che ssò ssei, manc'una!

Sin da quanno ch'er zio je lassò er forno,
io lo disse: sta sfrizzola³ è assortata:
da la mattina se vede er buon giorno.

E adesso se la sposa er zor Annibbile:⁴
propio lui: che, assurete, Nunziata,
è un omo... un omo... che nun è possibbile.⁵

13 aprile 1846

¹ *Mazzata* in senso di *fortunosa*. ² Circa a bellezza. ³ Personcina di nessun conto e di meschino aspetto: da *sfrizzolo, sfrizzoli*, relitti della sugna dopo estrattone al fuoco il distrutto. ⁴ Annibale. ⁵ Cioè: *non è possibile dirne quanto se ne dovrebbe*.

2158. Li malincontri

M'aricordo quann'ero piccinino
che Ttata me portava for de porta

a rriccojje er grespigno, e cquarche vvorta
a rrinfrescacce co un bicchier de vino.

Bbe', un giorno pe la strada de la Storta,
dov'è cquelo sfasciume d'un casino,
ce trovassimo stesa llí vviscino
tra un orticheto una ragazza morta.

Tata, ar vedella llí a ppanza per aria
piena de sangue e cco 'no squarcio in gola,
fesce un strillo e ppjìò ll'erba fumaria.

E io, sibbè ttant'anni sò ppassati,
nun ho ppotuto ppiú ssentí pparola
de ggirà ppe li loghi scampagnati.

15 aprile 1846

2159. Li cardinali in cappella

L'ho ccontati ggìa io: sò cquarantotto:
quarantasette rossi e uno bbianco,
e ttutti su cquer lòro cassabbanco
barbotteno l'uffizzio a ttesta sotto.

Disce che ognun de lòro è un omo dotto
e pparla d'ogni cosa franco franco,
e appet' a llui nun ce la pò nemmanco
chi ha inventato le gabbole dell'Otto.

Disce che inzin ch'è stato monzignore
forzi oggnuno de lòro, Angiolo mio,
ha puzzato un tantin de peccatore.

E mmó cche ssò Eminenze? Mó, dich'io,
sarìa curioso de leggejje in core
quanti de quelli llí ccredeno in Dio.

20 aprile 1846

2160. Le creanze screanzate

Te vòì fà 'na risata? L'artebbianca
m'ha ariccontato c'a li pranzi fini
tutte mó le paine e li paini
tiengheno la forchetta a mmanimanca.

So cc'a nnoi Tata mio, da piccinini,
si mmagnàmio accusí, ppe ccosa franca
ce fasceva bballà ssopr' una scianca:¹
e li signori sò ttutti mancini?

Che la grazzia-de-ddio, mastro Ghitano,
se strapazzi accusí, pproprio me cosce,²
nun me pare creanza da cristiano.

Nun zerve che mme date su la vosce.
Io nun zò tturco: io maggno co la mano
che mme sce faccio er zeggno de la crosce.

21 aprile 1846

¹ Ci faceva ballare sopra una gamba: cioè pel senso delle percosse. ² Mi cuoce.

2161. L'aggratis e er picchinicche ¹

Nepà, ² mmunzú: la vera nun è cquesta:
ve lo diremo noi come se spiega.
Sto *picchinicche* è una parola grega,
che vvò ddí *ppagà ir pranzo a un tant'a ttesta*.

Io voi nun me guardate cqui a bbottega
si sto ssempre a ssegà, mmeno la festa;
pe vvìa ³ ch'io tratto tutta ggente onesta,
che ss'intenne de tutto e sse ne frega. ⁴

Pò ssapello ch'edè sto *picchinicche*
un coco amico mio che ssempr'è stato
a intrujjà ⁵ ccazzarole in case ricche?

Bbe' ddunque, *aggratis* siggnifica a *uffaggna*,
e *ppicchinicche* ve l'ho ggìa spiegato:
picchinicche vo ddí *ppaga chi mmaggna*.

22 aprile 1846

¹ *Piquenique*. ² Crede il popolo che in francese il *no* dicasi *nepà*. ³ Imperocché. ⁴ Se ne ride, non cede a chicchessia. ⁵ *Intruglio* è mistura, piuttosto sozza, di varie sostanze, tra solide e liquide, quindi il verbo *intrugliare*.

2162. Er guazzarolo ¹ sbiancato ²

Quant'ar dí ³ cch'io me sposo sta ragazza,
sor piripicchio ⁴ mio, la fate franca!
Vacca o vvitella poi, bbiocca o ppollanca,
questo a mmé nun me smove una pennazza. ⁵

Ma rrara o nnò ccom'una mosca bbianca,
vienghi de bbona o de cattiva razza,
si ccredessivo ⁶ mmai dàmme la guazza, ⁷
bello mio, me ve ggioco a ssottocianca. ⁸

Pe ccojjonella ⁹ tanto, io ve soverchio;
e, ppe rregola vostra, io nun ciappizzo ¹⁰
co cchi ccerca marito pe ccuperchio.

Già la pascenza me sta in pizz'in pizzo: ¹¹
e, un carcio che vve do, vv'allargo er cerchio
e vve spiano la punta ar cuderizzo. ¹²

22 aprile 1846

¹ Derisore. *Dar la guazza*, vale: *deridere*, *beffeggiare*, ecc. ² Confuso, mortificato, smentito. ³ Quanto al dire. ⁴ Omiciattolo. ⁵ Peli delle palpebre. ⁶ Se credeste. ⁷ Darmi la guazza. Vedi la nota 1^a. ⁸ A sottogamba. ⁹ Derisione. ¹⁰ *Non ci appizzo*: non inclino, non mi espongo, ecc. ¹¹ La pazienza è per fuggirmi. ¹² All'osso sagro.

2163. La pinitente che storce¹

Prudenza? Eh ccaro lei, lo so ppur'io
che ppe vvive co llui sce vô pprudenza.
Pascenza? Ma, o ppascenza o nnun pascenza,
st'omaccio nun pô stà ssur libbro mio.

Lei me pò ddà cqualunque pinitenza,
ch'io faccio tutto pe l'amor de Ddio;
ma nnò de volé bbene a cquel'arpío
che cquann'una ne fa ccento ne penza.

Lui chiamamme bbusciarda cor ditongo!
E ho da sentillo dí da lui! ch'indove
disce la verità cce nasce un fongo.

Io nun pòzzo ppiú arregge tra sti guai.
Padre mio, tanto tona inzin che ppiove;
er lupo muta er pelo, er vizzio mai.

22 aprile 1846

¹ Restia.

2164. La mutazzion de nome

Ma nun zai che mm'ha ddetto er mi' ggiudio?
M'ha ddetto che in d'un libbro sce se trova
che Ddio 'na vorta se chiamava *Gliova*,¹
ch'è cquant'à ddí *nnun ze chiamava Ddio*.

Ma ccome, ma pperché, ddimanno io,
oggi se chiama in sta maggnèra² nova?
Un de le dua: o cqui ggatta sce cova,
o mm'ha detto una miffa er giudizio mio.

Io l'ho ttrovo³ però ssempre sincero;
e un'antra cosa poi, mastro Ggismunno,
me dà a rrifrette⁴ che vvojji èsse vero.

Ché, ssenza annà a ccercà ccome o nnun come,
puro, inzomma, li Papa, c'a sto monno
sò vvicarí de Ddio, muteno nome.

23 aprile 1846

¹ Jeovah. ² Maniera. ³ L'ho trovato. ⁴ Mi dà a riflettere.

2165. L'orazione¹ esaudite

Sta notte a mmezza-notte, Zzaccaria,
è mmorto d'accidente er zor Zirvani,²
ch'era er cane ppiú ggrosso tra li cani
che vvanno a ccacciarella³ in pulizzia.

La fine de sto porco bu-e-vvia
è accusí ddispiaciuta a li Romani,

c'hanno cuncruso dda bboni cristiani:
Sia laudato er Ziggnore e accusí ssia.

Je ne sò iti tanti d'accidenti,
c'a la fine sta goccia de ssciropo ⁴
l'ha accucciato ⁵ senz'antri complimenti.

O, ppe un riguardo a cchi jje stava doppo,
forzi ha ccapito pe li su' talenti
ch'era mala-creanza a ccampà troppo.

24 aprile 1846

¹ Le orazioni. ² L'avvocato Demetrio Silvani Loreni, cavaliere, assessore generale di polizia in Roma, morto di apoplezia fulminante poco dopo la mezzanotte dal 23 al 24 aprile 1846 «tota plaudente civitate». ³ *Cacciarella*: nome della caccia di grosso salvatico. ⁴ *Goccia*: sinonimo di «apoplezia»: *sciropo*, equivalente di «sinistro accidente». ⁵ Colcato.

2166. La faccia de la luna

«Ma llassú nne la luna, sor Martino,
che ccos'è cquela faccia grassottella
che ppare che cce facci capoccella?» ¹
«Quella? e nun è la faccia de Caino?»

«Come! la faccia de Caino è cquella?»
«Ggià: er Ziggnore je diede quer distino
perché ammazzò er fratello piccinino
e sse prese pe mmojje una sorella».

«E sta llí ssempr'all'acqua, ar zole e ar vento?»
«Ggià: inzinent'ar giudizzi' univerzale
ha da stà ffora, senz'annà mmai drento».

«E pperché ffa ccescè?» ² «Ppe ddà un zeggnaie
a nnoi, che cciaricordi ogni momento
la corpa der peccat'originale».

25 aprile 1846

¹ Capolino. ² *Fa ce-cè*: fa capolino.

2167. Er zomaro

Me fesce cavarca cquer galeotto
un zomaro che inciampica a 'ggni sasso,
'na caroggna che vva ssempre de passo,
e ddio-ne-guardi si sse mette ar trotto!

Eppoi senza bbardella! ch'io cqui ssotto,
pe 'na mezz'ora che ciagnede a spasso,
sibbè cch'er culo l'ho ppiú ppresto grasso,
sor Dimenico mio, sò tutto rotto.

Lei lo sa cche la schina der zomaro
è ffatta *a-schiene-d'asino*: e a cquell'ossa
la bbardella je serve d'aripparo.

Ma, der resto, o bbardella o nnun bardella,
o cce vai co l'immasto o a la disdossa,
t'arivòmmi sempre le bbudella.

26 aprile 1846

2168. La bbirbata¹ der Curato

Arcipreti! che ffurie, sor Curato!
Lei, dico, parli co mmodo e maggnera;²
Perché, inzomma, in che dà sta sonajjera³
de strilli? Fà ssussurro e spregà ffiato.

Ma cche sse va ccercanno lei stasera?
la freggna de la serva de Pilato?
Io sò ffigura, pe cquer dio sagrato,
d'abbuscamme un tre pparmi de galera.

Bbella cosa! chiamamme ggiacubbino
perché, ffinita quella su' pastrocchia,⁴
nun me sò mmesso a ppiaggne ar fervorino!

Lei, sor don tale, a mmé nnun m'infincchia.
Ho da piaggne! epperché, ssor Curatino?
Io nun c'entro: io nun zò de sta parrocchia.

27 aprile 1846

¹La sgridata, intemerata. ²Con buoni termini. ³Che significa questa filatessa, ecc. ⁴Cicalata, pappolata.

2169. L'affari de Stato

Che fa er Governatore? Arrota stilli
e li dispenza a sbirri e bberzajjeri.
E er Vicario? Arimúscina misteri
per inventà ppeccati e ppoi punilli.

E er Tesoriere? Studia er gran bussilli
de straformà er bilancio in tanti zzeri.
E er Zegritar de Stato? Sta in guai seri
pe ttrovà mmodo d'affogà li strilli.

Tratanto er Papa cosa fa? Ssi' acciso!,
guarda er zu' orlòggio d'Isacchesorette,
e aspetta l'ora che sia cotto er riso.

Si ppoi pe ggionta sce volete mette
quer che ffa er Padr'Eterno in paradiso,
sta a la finestra a bbuttà ggiú ccrocette.

28 aprile 1846

2170. La morte co la coda

Cqua nun ze n'esse: ¹o ssemo ggiacubbini,
o ccredemo a la lègge der Ziggignore.
Si ²cce credemo, o mmimenti ³o ppaini,
la morte è un passo cche vve ggela er core.

Se curre a le commedie, a li festini,
se va ppe l'ostarie, se fa l'amore,
se trafica, s'impozzeno quadrini,
se fa dd'oggn'erba un fascio... eppoi se more!

E ddoppo? doppo viengheno li guai.
Doppo sc'è ll'antra vita, un antro monno,⁴
che ddura sempre e nnun finisce mai!

È un penziere quer *mai*, che tte squinterna!⁵
Eppuro, o bbene o mmale, o a ggalla o a ffonno,
sta cana⁶ eternità ddev'esse eterna!

29 aprile 1846

¹ Non si può uscire da questa alternativa. ² Se. ³ *Minenti*, gente del popolo, e in particolar modo de' rioni di Trastevere, Monti e simili. ⁴ Un altro mondo. ⁵ Ti scuote, sgomenta, schianta. ⁶ *Cagna*, nel solo senso però di «crucele, nemica, barbara»; ed è sempre usata come aggettivo unito ad un nome. Nella assoluta significazione di femina del cane, dicesi costantemente *cagna*.

2171. La vénnita der cardinale morto

Quela ggente affollata in quer cortile
ce sta perché cce vénneno¹ a l'incanto
scudaria, guardarobba e ttutto-quanto
der Cardinale che mmorí st'aprile.

Li nipotucci sui, com'è lo stile
de sti siggnori, doppo avello pianto
pe cquattro o ccinque ggorni e mmanco tanto,
s'acquietorno cor zon der campanile.

E mmó li vedi a bbastonà² ccavalli,
quadri, carrozza, càlisci, pianete,
mobbili, bbiancheria, cocci e ccristalli.

Questo nun ze vedeva a ttempo mii,
che cquela robba c'ha sservito a un prete
finischi ne le man de li ggiudii.

8 maggio 1846

¹ Ci vendono. ² Vendere a macca.

2172. Ar zor Lello Scini

c'oggi diventa omo

Già cche vve trovo cqua ssenza ggnisuno,
facci de grazzia, è vvero o nnò, ssor Lello,
quer che mm'ha ddetto mó lo scarpinello,
ciovè cc'oggi pe vvoi sona er ventuno?

Sto numero che cqui, Ddio sarv'oggnuno,
è un gran brutt'anno assai, fijjo mio bello;
perc'oltre ar guaio d'assodà er ciarvello,
c'è cquel'antr'affaraccio der diggiuno.

Eppoi si nun pagate la piggione,
o ffate quarche ddebbito coll'oste,
ve sciteno e vve schiaffeno in priggione.

Ma che vvolete fà? cce vò ppascenza.
Arate dritto co le vostre poste,¹
e cce sarà er Ziggnore che cce penza.

21 settembre 1846

¹Abbadate che pposta vò ddì *aventori*, *crienti*, e tocca la viola.

2173. Er papa bbon'anima

Papa Grigorio è stato un po' scontento,
ma ppe vvisscere poi, ma ppe bbon core,
c'avessi in petto un cor da imperatore
ce l'ha ffatto vedé ccor testamento.

Nu lo sentite, povero siggnore!,
si cche ccojjoneria d'oro e dd'argento
ha mmannato sopr'acqua e sopr'a vvento¹
a li nipoti sui pe ffasse onore?

E ppoi doppo sc'è ppuro er contentino
de le poche mijjara c'ha llassato
tra bbaiocchelle² e rrobba a Gghitanino.

E er credenziere? e mmica sò ccarote:
ventiseimila scudi ha gguadagnato
sortanto a vvetro de bbottije vote.

18 ottobre 1846

¹Sano e salvo. ²Danari.

2174. Er papa novo

Che cce faressi? è un gusto mio, fratello:
su li gusti, lo sai, nun ce se sputa.¹
Sto Papa che cc'è mmó rride, saluta,
è ggiovene, è a la mano,² è bbono, è bbello...

Eppuro, er genio mio, si nun ze muta,
sta ppiú pp'er papa morto, poverello!
nun fuss'antro pe avé mess'in castello,
senza pietà, cquella gginía futtuta.

Poi, ve pare da papa, a sto paese,
er dà ccontro a pprelati e a ccardinali,
e l'usscí a ppiede e er risegà le spese?

Guarda la su' cuscina e er rifettorio:
sò pproprio un pianto. Ah cqueli bbravi ssciali,³
quele bbelle maggnate de Grigorio!

21 ottobre 1846

¹ *De gustibus non est disputandum.* ² È facile, accessibile. ³ Sfoggi.

2175. L'orologio

E ddajje co Ppio nono! e ggni paese
mó aricopia s'usanza scojjonata
de portà 'na bbanniera inarberata
tra ccanti e ssoni e ttra ccannele accese.

E intanto er zanto padre ha la corata
d'arimette l'orologio a la francese.¹
Un papa! ammalappena ar quarto mese
der papatico suo! Bbrutta fumata!²

Disse bbene er decan de Lammruschini
ar decan de Mattei: «Semo futtuti:³
cqua ttorneno a rreggnà li ggiacubbini».

Sto sor Pio come vòì ch'iddio l'ajjuti
quanno sce viè a imbrojjà ppe li su' fini
sino l'ore, li quarti e li minuti?

22 ottobre 1846

¹ Il pubblico orologio del palazzo pontificio al Quirinale, pari ad altri orologi di Roma, ebbe finora il quadrante diviso in sole sei ore, le quali, mandandosi esso orologio alla romana, facean perciò in un dí quattro uficii, cioè di ore 6, di 12, di 18 e di 24. La campana peraltro battea di 12 in 12. Da questi elementi nasceano tal bizzarre combinazioni, che uno svizzero della guardia ebbe un giorno ad esclamare: *Oh Griste sante! Segnar guattre, sonar tiece e star fentitua!* Pio IX fa ora cangiare il quadrante, che segnerà quindi all'astronomica. Agli stazionarii questa innovazione non piace. ² Brutto preludio. ³ Rovinati.

2176. Er papa pascioccone

Ma cche bbon papa, eh? mma cche animella!
Si aspetti un papa simile, si aspetti,
hai prima da vedé ssu ppe li tetti
li merluzzi a bballà la tarantella.

Quanno te guarda llí cco cquel'occhietti,
co cquella su' bboccuccia risarella,¹
nun te sentí arimove le bbudella?
nun je daressi un bascio a ppizzichetti?

È ppapa, è vviscecristo, è cquer che vvòì:
eppuro, va', in parola da cristiano,
a mmé mme pare propio uno de noi.

Dimme la verità, mmastr'Ilarione,
che la trovi la mútria² da sovrano?
ce la scopri la faccia da padrone?

27 ottobre 1846

¹ Sorridente. ² Cipiglio.

2177. Er nome der Papa

Se chiamava Ggiuanni? Eh ggiusto! eh vvìa!
dateje un'antra bbotta de setaccio.
Voi v'ha ccuccato l'aria de Testaccio
e spacciate una gran cojjoneria.

Er papa se chiamava Ggiammaria:
pò ssapello la vecchia, sor cazzaccio,
che cquer zant'omo l'ha pportat'in braccio
e mmó adesso je tiè la bbiancheria?

Sta vecchietta è un canale che nun sbajja,
e ariconta che llui da secolare
era conte, e cch'è nnato a Ssinigajja.

Ma, ffussi Giammaria, fussi Ggiuanni,
oggi è Ppio nono; e vvoj' Iddio, compare,
ce se pòzzi chiamà cquattroscent'anni.

27 ottobre 1846

2178. Er càmmio de nome

Io poi nun ve so ddí ttante raggione:
questo io so cc'ar concrave er cardinale
creato papa, o ffacci bbene o mmale,
se muta nome e ppoi va ssur loggione.

E ssiccome uggnun'ha la tentazione
d'abbuscasse la cattreda papale,
uggnuno, o ssii 'na perla o 'no stivale,
prepara er nome suo pe l'occasione.

S'era papa Mattei,¹ c'ar penzà mmio
è un cardinale assai lescit'e onesto,
je criccava er chiamasse Sperandio.

Micchera² poi, pe cquello che ssentimo,
se saría messo nome Sisto sesto,
e Lamruschini³ invesse Agnello primo.

28 ottobre 1846

¹ Mario Mattei, già Segretario per gli affari di Stato interni sotto Gregorio XVI. ² Ludovico Micara, cappuccino, decano del S. Collegio. ³ Luigi Lambruschini, già Segretario di Stato sotto Gregorio XVI.

2179. L'udienza prubbica

Ma ttu vvacce, Matteo, fa' a mmodo mio,
tu vva' a l'udienza e nnun avé ppaura.
Nun je vedi a la sola incornatura
si cche rrazza de core ha Ppapa Pio?

Io so cche ggiuveddí cche cciaggned'io
me parze, nun te fo ccaricatura,
de trovamme davanti a 'na cratura,

e nnò ar prim'omo che vviè ddoppo Iddio.

Te penzi che llui ssi st'antra canajja,
c'ar parlacce te zzompeno a la vita,
e tte fanno tremà ccom'una pajja?

Vacce, e nun dubbità cche tte strapazzi;
anzi èsse¹ scèrto c'a udienza finita
si tt'ha ddetto de nò ttu l'aringrazzi.

28 ottobre 1846

¹Èsse, èssi: ssii.

2180. Preti e ffrati

Però, ssibbè ggnisuno ve lo nega
che ppreti e ffrati cqua ssò ttutti bboni,
ditem'un po', vvoantri talentoni,
come s'impiccia?, come va sta bbèga

che o mmaggni, o bbevi, o ddormi, o ccanti, o ssoni,
o ggiochi, o ppisci, o apri una bbottega,
ecchet'addosso un prete che tte frega,
o un frate che tte scoccia li cojjoni?

Sii bbianco, o rosso, o nnero o ppavonazzo,
vadi in zottana, in tonica o in mozzetta,
de questo a mmé nnun me ne preme un cazzo.

O ttienghino er cappuccio o la bbarretta,
io, per mé ttanto, ne farebbe un mazzo
da scaricallo ar porto de Ripetta.

31 ottobre 1846

2181. Le feste de li santi

Dico la verità, ssora Celeste,
me tuferebbe assai che ppe li fini
de sti turchi arrabbiati ggiacubbini
a Roma se calassino le feste.

E cche cc'importa si ppe vvia de queste
l'artisti nun guadammieno quadrini?
La festa è ppe nnoantri vitturini
quer che ppe li becchini era la peste.

Disce: «Ma ssi er bracciante nun guadagna,
ma ssi l'avvezzi all'ozzio, si l'avvezzi,
con che sse sverna poi? come se magna?».

E vve pijjate tanti sturbi ar core?
E nun ponno arifasse su li prezzi
der lavore der giorno de lavore?

1° novembre 1846

2182. Li nimmichi de papa Grigorio

E arriva a ttanto er dente avvelenato
de sti strilloni aretichi somari
pe cquer povero papa Cappellari
mó spesciarmente che jj'è uscit'er fiato,

che ddicheno inzinenta ch'è ppeccato
de scelebbrajje messe e nniverzari,
e vvorríeno scassà dda li lunari
fino quer giorno dua ch'ebbe er papato.

E nun basta; c'è cquarache ffuribbonno
che cce conzija de scordallo, come
sto Papa cqui nun zii mai stato ar monno.

Ma ppe ggrazia de ddio e der governo,
ce sò bboni pitaffi cor zu' nome
da ricordallo a ttutti in zempiterno.

3 novembre 1846

2183. Er papa bbono

Pe bbono è bbono assai; ma er troppo è ttroppo;
e accusí, ttra l'ancudine e 'r martello,
se lassa perzuade a annà bberbello
e cquer c'ha da fà pprima a ffallo doppo.

Lo sapemo ch'er curre de galoppo
porta spesso a la strada der mascello,
ma neppure un curiero c'ha cciarvello
nun monta in zèlla a un cavallaccio zzoppo.

Perantro noi che stamo a ccasa nostra
e cciancicamo quer boccone in pasce,
noi nun capimo che llassú è la ggiostra.

Fra cchi ttira e cchi allenta, poveretto,
io voría vede chi ssaría capasce
d'accordà la chitarra e 'r ciufoletto.

4 novembre 1846

2184. La salute der papa

Santo-padre, e indov'è cquel'alegria
e cquele belle ganassotte piene
c'avevio prima? Voi nun state bbene:
io ve vedo mutà ffinosomia.

Si sti fijji d'un lupo e d'un'arpia
ve tireno cqua e llà ccorde e ccatene,
ve sce state a ppijja ttutte ste pene?
Ce vô ppoi tanto pe ccaccialli via?

Er Vicario de ddio nun zete voi?
Dunque dateje l'erba a ttutti-quanti,

e ppoi lassate fà: cce semo noi.

Seguitanno accusí, ccurrete risico
de fà un buscio in dell'acqua; eppoi? eppoi
de sputà ccardinali e mmorí ttisico.

4 novembre 1846

2185. Er Papa in de l'incastro

È ora de finillo er ber pasteggio
de chiamà Ppapa Pio nostro sovrano
omo de carta-dorce, posa-piano,
mazza-la-fremma, lumacone, e ppeggio.

Tra li sturbi der zor zagro colleggio
che vva in decrivio all'ombra d'un tafano,
come vòì che cquer povero cristiano
nun z'ajjuti coll'arte der traccheggio?

Lui vò mmanà ttutte le cose in pasce,
annacce cor bemollo, a la sordina,
gastigà ccor baston de la bbammasce.

Pe ccontentà li poveri e li ricchi,
che mmaravijja sc'è, ppe ccristallina,
si nun trova mai forca che l'impicchi?

5 novembre 1846

2186. Li vívoli in zaccoccia

Dorme? Er Papa nun dorme e nun ha ssonno,
e nun è ttartaruca¹ né llumaca.
Ce vò er zu' tempo pe ffà la triaca
da rimedià li cancheri der monno.

Er fà ppresto e er fà bbene, sor Zaràca,
nun ze ponno protenne, nun ze ponno.
Ma lo capisco si cch'edè: cqua vvonno
la bbotte piena e la mojje imbriaica.

Lassateli sfiatà cqueli sciufechi,
e dditeje: «La gatta pressciolosa,
sori cazzacci, fa li fijji scechi».

E in quant'a Ppapa Pio nostro sovrano,
lassamoje aggiustà ccosa pe ccosa.
Chi vva ppiano va ssano e vva llontano.

5 novembre 1846

¹ Alludesi ad una stolta ingiuria che narrasi fatta al pontefice, spedendogli per la posta una elegante cartella, entro la quale era dipinto il suo stemma con sostituite ai leoni due tartarughe.

2187. Er Vicario vero de Ggesucristo

Pio s'assomijja a Ccristo, e st'animali

nun jje stiino a scoccià li zzebbedei.
Defatti, vò vvedello, caro lei,
si Ccristo e Ppapa Pio sò pproprio uguali?

Cristo pe li peccati univerzali
commatté cco li scribbi e ffarisei,
e Ppio, cascato in man de filistei,
tribbola co pprelati e ccardinali.

Pio, come Ccristo, ha la coron de spini,
e vva a ffà l'Ecceomo s'una loggia
a 'na turba de matti e ggiacubbini.

E nun ze fidi lui de quer zubbisso
d'apprausi e sbattimano e ffiori a ppioggia:
s'aricordi le parme e 'r crocifisso.

8 novembre 1846

2188. La Tor de Babbelle

Inzin c'ar Papa je starann'addosso
de cqua li ggiacubbini a ffà l'abisso,
e de llà cquele pecore de Visso
ammascherate cor zucchetto rosso,

e, invesse d'ajjutallo a ssartà er fosso,
chi vvorà bbaccalà cchi stoccafisso;
staremo sempre cor tibbicommisso
de la miseria che cciarriava all'osso.

Sin c'uno strilla arrosto e un antro allesso,
e ttutti in compagnia fanno fracasso,
dureranno li guai che cce sò adesso.

Ché ttra Erode e Ppilato, Anna e Ccaifasso,
«Io», er Papa dirà, «mme chiamo ggesto:
cor una mano scrivo e un'antra scasso».

10 novembre 1846

2189. Er cavajjerato

Mentre stavo attennenno ar mi' mestiere
e ppistavo la china in ner mortale,¹
sentivo che ddisceva lo spezziale:
«Sapete chi hanno fatto cavajjere?»

«Lo sapemo», arispose quer curiale
che vviè a la spezziarìa tutte le sere,
«hanno dato la crosce a un berzajjere
c'appricò un carc'in culo a un libberale».

«Ma ccome!», sartò ffòra un medichetto,
«ho lletto in de le storie...». «Eh, ccar' amico,
va a ppenzà adesso quer c'avete letto!

Va ccercann'oggi tra la ggente morta
cos'era un cavajjere a ttemp'antico!

E li preti sò cquelli d'una vorta?».

15 novembre 1846

¹Mortaio.

2190. Er viaggio a Bbettemme

Dunque, essenno lei gravida, sor Nino,
de sto bbon cardinale mi' padrone,
vòrte annà a ppartorillo in ner grottone
che la Madonna ce spanzò er Bambino.

Detto-fatto: accaparra un vitturino,
parte, arriva, se trova un Ciscerone,
eppoi comincia a ppijja ccondizione ¹
de li lochi, pe ffà tutto appuntino.

Poi, appena je preseno le dojje,
curze a sdrajasse ² in de la stalla, indove
c'entrò ppuro ³ er marito co la mojje.

Ma pperché llà nnun ce vedeva chiaro,
mentr'er marito era ar zito der bove,
fesce er fijjo sur posto der zomaro.

15 novembre 1846

¹Cognizione. ²Corse a sdraiarsi. ³Pure.

2191. Er giubbileo der 46

Inzomma venardí ¹ ss'apre er tesoro
de le sante innurgenze, sor Matteo.
Venardí se dà mano ar giubbileo
de li frati e li preti fra de lòro.

Me ne moro de vojja me ne moro,
de vedé Ddon Ficone e Ffra Ccazseo
fà er bocchino da scribb'e ffariseo
pe abbuscasse un buschetto in concistoro.

Poi doppo s'arivesteno l'artari,
e ss'arrizzappa pe ttre ssittimane ²
la vigna pe nnoantri secolari.

E accusí a ssono d'orgheni e ccampane
s'aggiusteranno cqui ttutti l'affari:
nun ce saranno ppiú lladri e pputtane.

16 novembre 1846

¹20 novembre 1846. ²Dal 6 al 27 dicembre.

2192. Una bbella penzata

E bbenedetto sia Nostro Siggnore,
che ppe ffà vvede che nun è un stivale
ha ccreato pe pprimo cardinale
quer bravo Monzignor Governatore.

Sta nomina che cqui je fa ppiú onore
che ssi calava un quadrinello ar zale,
o ssi avessi ordinato ch'er caviale
fussi padrone de mutà ccolore.

Questa è 'na gran fumata ch'er zovrano
penza ar decoro der zagro Colleggio
e cche le bbrijje sa ttenelle in mano.

Cusí quer ch'era prima un scenufreggio
annerà dda cqui avanti a mano a mmano
sicutèra in principio e nnunche e peggio.

21 dicembre 1846

2193. La raggione der Caraccas ¹

Stammatina io discevo ar mi' padrone:
«Sor conte, ma pperché ste Su' Eminenze
nun sanno antro arisponne che inzolenze,
ruggheno e nun intenneno raggione?

Perché ffanno la vita der portrone
senza manco studià le convegnènze?
Perché ddanno l'assarto e la dispenze
e ppatischeno poi d'indiggistione?

Perc'hanno sempr' in bocca la bbuscía,
e in quanto all'uso de volé rigali
pe lloro è ssempre pasqua bbefania?»

«Questi, fijjolo, sò ddiscorzi ssciapi»,
fesce er padrone mio: «li cardinali
nun zò ttutte crature de li Papi?»

23 dicembre 1846

¹Cracas: notiziario annuale ecc.

2194. Er maestro de li signorini

Ma cquer maestro è un gran omo seccante
cor dí ssempre a sti bbravi siggnorini:
«Raponzoli, studiate li latini,
invesce de ruzzà ccor cavaricante.

Fijji, le cose da sapé ssò ttante,
c'un omo che le studia, ar fin de fini,
piú ss'arrampica su ppe li rampini
e ppiú arriva a ccapí dd'esse iggnorante».

Ma sto discorzo che jje tiè l'abbate
fa ttanta bbreccia ne li su' scolari

come si jje discessi nun studiate.

Defatti, co sta predica curiosa,
nun è piú mmejjo de restà ssomari
pe ccrede d'esse ar monno quarche ccosa?

26 dicembre 1846

2195. L'ugurî de sto monno

Bon-capo-d'anno, sí, bbelle parole!
Tre anni fa, cco ttutto er *capo-d'anno*,
la mojje mia de malanno in malanno
se n'aggnede a ingrassà le cucuzzole.

L'ann'appresso (e quest'è che ppiú mme dole),
co 'na frega d'uguri ar mi' commanno
la grandina me venne bbuggiaranno
quer po' de roba che ttenevo ar zole.

Drento ggennaro poi de l'an passato
doppo li stessi uguri d'ogni bbene
me toccò una quarella ar Vicariato.

E st'anno chi lo sa ccosa m'aspetta?
Nun cciamanc'antro per ussci de pene,
che mme pijji una goccia o 'na saetta.

1° gennaio 1847

2196. La scechezza der Papa

No, ssor Pio, pe smorzà le trubbolenze,
questo cqui nun è er modo e la maggnera.
Voi, padre Santo, nun m'avete scera
da fà er Papa sarvanno l'apparenze.

La sapeva Grigorio l'arte vera
de risponne da Papa a l'inzolenze:
vonno pane? mannateje innurgenze:
vonno posti? impiegateli in galera.

Fatela provibbí st'usanza porca
de dimannà ggiustizzia, ch'è un inzogno:
pe ffà ggiustizzia, ar piú, bbasta la forza.

Seguitanno accusí, starete fresco.
Baffi, e gnente pavura. A un bèr bisogno
c'è ssempre l'arisorta der todesco.

2 gennaio 1847

2197. L'ariscombússolo der Governo

A pranzo er cojjutor der mi' padrone,
in ner mentre maggnavava la grostata
je leggé ccerta lettera circonnata
co un'infirza de nomi de perzone.

Ne sciancicava un pezzo pe bboccone
e 'ggni tanto schioppava una risata:
«Vergine bbenedetta addolorata»,
poi fesce: «Oh cche pasticcio bbuggiarone!

Ma cche ccosa si fotte ir Cardinale,
che nun j'abbasta di fregà ir civile,
viè a rroppe li cojjoni ar criminale?

Si la ggiustizzia è ppe la ggente vile,
che jje n'importa ar Cardinal Pasquale
si ppassa da la parte der cortile?».

3 gennaio 1847

2198. Er tibbi de Piazza-Madama

La cannonata carica a mitrajja
c'ha ddato er Zantopadre in Pulizzia
pe rrigalo de pasqua bbefania
a cquer fior de sciroppo de canajja

è stata una gran brutta zinfonia
pe cchi ttiè la cuscenza fatta a majja:
un'antifona inzomma che nun sbajja
pe ggelà ppiú d'un ladro e d'una spia.

Capisco, c'è da fàccese canuto,
pe quanto er Papa possi dajje addosso,
a estrippà er zeme der baron-futtuto;

ma ar meno, a forza d'arrivajje all'osso,
tanti che ancora sò birbi a minuto
nun ze faranno poi birbi a l'ingrosso.

3 gennaio 1847

2199. Er zenato romano

Tra le cojjonerie che va facenno
la Santità de Pio Nostro Signore,
disce che vvò ddismette er Senatore;
ma ccome l'ho crompata io ve la venno.

Male o bbene che ssia, nun me n'intenno;
perantro ho gran ppavura d'un timore:
che a Ccampidojjo ce sarà rimore
e a Roma quarche mascellaccio orrenno.

Si er Zenatore armassi li Fedeli,
li Scribbi, Caporioni e Capotori,
tutta la frateria de l'Aresceli,

tutti li carcerati debbitori...
Dio mio! me sce s'addrizzeno li peli
a ppenzà ar zangue drento e ar zangue fòri.

5 gennaio 1847

2200. Le cariche nove

Che scombussolo, eh? che mmutazione!
Da quarche ggiorn'impoi dove t'accosti
nun trovi ppiú ggnisuno a li su' posti;
e chi pprima era Erode oggi è Nerone.

Si cqua ddura accusí nemmanco l'osti
faranno ppiú l'istessa professione,
ché cqui adesso ogni sceto de perzone
sfodera li su' meriti anniscosti.

Preti, sbirri, prelati, mozzorecchi,
spie, cardinali, ggiudisci, copisti,
te li vedi frullà come vvertecchi.

Spiggneno tutti, e vann'avanti, vanno;
ma in tanti pipinari e acciaccapisti
chi ssa ar Papa che impiego je daranno?

1847

2201. Don Zaverio e don Luterio

Don Zaverio è er piovano, e ddon Luterio
è er Primiscerio de la Coleggiata;
ma ppe 'na scerta monichella obbrata
mo ffra de loro è un affaraccio serio.

Quanto pò ffà er piovano Don Zaverio
Don Luterio lo tiè ppe 'na cazzata:
chiama er piovano poi 'na bbuggiarata
tutto quello che ddisce er Primiscerio.

Pe la binidizzion cor sostenzorio
er piovano a l'artar de San Giujano
conzagrò, e messe l'ostia in ner cibborio?

Bbè, che ffa er Primiscerio? se la svicola
a l'artare medemo der piovano,
disce messa, e jje magna la particola.

5 gennaio 1847

2202. La mojje de l'impiegato

Vedi una mojje de cos'è ccapasce
quann'è bbona e vvò bbene a ssu' marito!
Lo sposo suo, pe cquer che ss'è ccapito,
je piisce un po' de sgraffignà, jje piisce.

Rosso dunque in zur fà dd'una fornascè
lo chiamò er zupriore inviperito,
e jje disse: «Sor ladro ariverito,
levateve dar lume e annat'in pasce».

Guarda, aripeto, che ppò ffà l'amore!
La mojje, inteso er fatto, se la cojje

e vva dar zuprior der zupriore.

E ffurno tante le raggione dotte
che jje seppe inzeppà sta bbona mojje,
c'aggiustò ttutto quanto in d'una notte!

7 gennaio 1847

2203. Er poverello de mala grazzia

Però, cquer benedetto poverello
fàsse trovà sdragliato pe le scale
der palazzo d'un conte cardinale,
come sott'a un bancone de mascello!...

Eppoi, sibbè cche sse sentissi male,
nun avé mmanco un deto de scervello
de tirasse un po' in là mmentre che cquello
se strascinava sú ccoda, e ccodale!...

E avé ccoraggio in faccia a ssu' Eminenza
de fà ppuro la bbava da la bocca
e de lassajje llí cquela schifenza!...

E mmorijje, pe ggionta, ar zu' cospetto
come si stassi in de la su' bbicocca,
nun ze chiama un mancajje de rispetto?

8 gennaio 1847

2204. [«Io, per brio, saperebbe volentieri»]

Io, per brio, saperebbe volentieri
si ccurre puro nell'antri paesi
sta fiumara de prencipi, marchesi,
conti, duchi, bbaroni e ccavajjeri.

Perché a Roma, per brio, tra ffarzi e vveri,
n'ho intesi tanti a mmentuà, nn'ho intesi,
che mmeno sò li moccoletti accesi
che ttengheno smorzati li drughieri.

È una gran cosa, pe cquer brio sagrato,
de nun poté ffà un passo in gnisun loco
senza pijjà de petto un titolato!

Eh, Ppapa io, nun me faria confonne!
voria ridusce er monno a ppoc'a ppoco
tutto quanto in du' crasse: *ommini* e *ddonne*.

9 gennaio 1847

2205. Le vecchie-pupe

«Fütter», disse munzú, «tre bbelle famme»
(famme, in lingua francese, vò ddí ddonne):
«ovì, per diú, sò ttre bbelle e ttre bbonne»:
e quelle ereno dua co cquattro gamme.

Belle poi com'er zeta e er pisilonne,
bone come la serva der cacamme;
e in quant'a ccarnevali, buggiaramme
si nun zò nnate quanno mòrze Aronne.

Quelle llí, nnun ve fo ccaricatura,
ereno, co lliscenza der francese,
bell'e vvecchie quann'io ero cratura.

Ma fforzi pe le donne a sto paese
c'è er privileggio de madre natura
c'oggiorno de ppiú jje cali un mese.

10 gennaio 1847

2206. L'età de la padrona

Vecchia la mi' padrona?! Io te conzijo
Checco a nun mette sti tumurti in piazza.
Si ttu te fai sentí, cquella t'ammazza:
si ll'arriva a ssapé, nasce un bisbijjo.

Nun dico che ssii propio una ragazza,
però è gguasi piú ggiovane der fijjo;
e cquanno se sposò ccor zor Basijjo
la trovonno a ggiocà cco la pupazza.

Disce che ll'osse sue ereno zzeppi,
e la madre je fesce in ne l'acconcio
tutte le bbuttasú cco li ritreppi.

Inzomma, a ggiuventú llei se ne fotte;
e ddio ne guardi si mmai bbeve un poncio,
se scòtola cqua e llà ttutta la notte.

10 gennaio 1847

2207. La piccosità

Oh in fin de conti sai che nnova sc'è?
Che cce n'ho inzin'ar gozzo e un pò ppiú ssu;
e a ccasa sua nun me sciaccosto ppiú,
mmanco campassi l'anni de Novè.

E cchi è, cazzo!, la fijja der re?
Se parla co Ddio padre a ttu per tu,
e cco llei, perch'è amica d'un Monzú,
s'ha d'annacce cor quinni e ccor ciovè!

Ringrazzi Cristo c'ho pprudenza, c'ho:
che nun me piasce er fà pubbriscità:
che de lei me ne bbuggero; si nnò...

Oh gguarda! me s'aggnede a invelení
perché je disse vacca! Ebbè? sse sa:
sò ccose che sse dicheno pe ddí.

10 gennaio 1847

2208. La testa de bbona momòria

No, ffu cquer giorno che n'avemio trenta.
Fu l'ottavario der sabbito santo:
m'aricordo anzi, a l'osteria der Pianto,
che cce maggnai la pizza de pulenta.

Me pare propio mo che, ppe mmé tanto,
ammalappena entrò cquela scontenta,
io fesce tra de mé, ddico: sta' attenta
ch'er painetto je se mette accanto.

E cciazzeccai c'annavenu in funtana?
Tant'è vvero ch'io poi disse ar marito:
«Vostra mojje, sor Checco, è una puttana».

E llui, me pare de sentillo adesso,
lui m'arispose tutto inviperito:
«E dde voi puro se pò ddí l'istesso».

10 gennaio 1847

2209. Er difenzore de matrimoni

Bbe'? mme ne vado? nun c'è ppropio caso
d'aggiustallo s'affare co ttu' mojje?
Che ddiavol'hai? te pijjeno le dojje,
ché mme straluni l'occhi e arricci er naso?

Io te vorebbe vede apperzuaso
che ll'oppiggnone tua cqua nun ce cojje:
e sta matassa sai chi la pò ssciojje?
La cuggnataccia de padron Gervaso.

Eppoi, díco, ch'edè sta maravijja?
S'uno j'è it' appresso e cquer che vvòi,
che ccorpa sce n'ha llei, povera fijja?

Disce: «Ma li trovonno immezz'ar fieno»:
busciardarie de male lingue! Eppoi,
tutte le donne, ggià sse sa, ppiú o mmeno...

11 gennaio 1847

2210. La sbiancata

Lei, perch'io vedo tutto e nnun me laggno,
perché abbozzo e mm'ammascero da tonta,
se fidò de veníssene onta-onta
a ddimannamme si sposavo Ascaggno.

Ma io che sso ddove je cova er raggno
e ggià ttenevo la risposta pronta,
je fesce: «Eh vaccarella co la ggionta,
tu da me ccerchi argento e ttrovi staggno».

Allora lei (te lo pò ddí er fornaro)
se fesce bbianca, rossa, verde, ggialla...

Pareva una scanzia de coloraro.

Lei co mmé spera de ggiucacce a ppalla,
e nnun z' accorge quer grugnaccio amaro
che llei sta ssempre a ffonno, io sempre a galla.

11 gennaio 1847

2211. La mutazzion de scena

Passò cquer tempo! È ffinita la pacchia,
sposa mia, de quann'ero ggiuvenotta!
Che ccasa eh, allora? E mmó? mme sò aridotta
co un búscio de suffitta a la Petacchia.

Vecchia nun zò, ma!... la miseria abbacchia;
e ppe quanto se studia e sse sciappotta,
se sta ssempr'accusí, ssora Carlotta:
giú tterra-terra come la porcaccia.

Prima sempre alegrie, sempr'in bisboccia;
e mmó le sconto co lo stà a filetto,
e mmó ttutti me tengheno in zaccoccia.

Avevo chiesto a Monzignore un letto?
Bbe', er zervitore, je pijji 'na goccia,
fesce: «A vvoi v'abbisogna un cataletto».

12 gennaio 1847

2212. La patente der bottegaro

L'annà oggni ggiorno, pe rriuprí bbottega,
da sti du' Monzignori, a cche me giova?
Uno me pare er zor cosceme-l'ova,
l'antro me pare er zor dorce-me-frega.

Questo un po' tte promette e un po' tte nega,
quello cerca le carte e nu le trova...
inzomma tutt'e ddua sò dd'una cova,
sò ttutt'una gginía, tutt'una lega.

Te li do a bbirbaria dua per un paro,
sò sdoganati da l'istessa bballa,
vanno da galeotto a marinaro.

E sta ggente che cqui ss'ha da impiegalla?
L'impieghi pe sto porco e sto somaro
je li voria creà ddrent'a 'na stalla.

12 gennaio 1847

2213. La spesa pe ppranzo

«Che ffamo oggi da pranzo, Crementina?»
«Quer che vvolete voi: semo in dua sole».
«Volemo fà un arrosto de bbrasciole?»
«Nun è mejjo un stufato de vaccina?»

«Uhm! l'avemo maggnato jermatina...».
«Bbe', vvolemo allessà ddu' cucuzzole?»
«Quelle nò, cché la panza oggi me dole,
e nun voria pijà la mediscina».

«Dunque, mamma, che sso... ffamo li gnocchi».
«Eh, ste jgottonerie costeno care:
se ne vanno cqua e llà vventi bbaiocchi».

«Inzomma fate un po cquer che vve pare».
«Io direbbe pe mmé, ssi ttu cciabbocchi,
d'annaccene a svernà ddà la ccommare».

13 gennaio 1847

2214. Er passo de la scuffiarina

«Presto affaccete, Ghita, ecco che ppassa!».
«Chi? cquela schefa llà? cquela ssciacquetta?!
Nun te pare un ber tocco de spuzzetta
da affittalla a ttre schiaffi pe gganassa?»

Guarda, guarda, Luscia, come sculetta!
Ha una gran presscia!». «Eh ppoverta bbardassa,
curre in chiesa a imbroyjà ccerta matassa
co un paíno affamato che l'aspetta».

«Ma è mmaritata, vedova, zzitella?...».
«Gnisuna de le tre». «Ddunque che ccosa?»
«Un'antra cosa che ffinisce in èlla».

«Ho ccapito. E cciaà mmadre?» «L'ha ssicuro;
ma jje fa la ggneggnè, la scrupolosa,
la santarella appiccicata ar muro».

14 gennaio 1847

2215. La sposa de Mastro Zzugno

M'arillegro co vvoi, caro sor mastro:
ve sete fatto una gran bella sposa!
Ma in cusscenza! è una donna appetitosa!
è bben tajjata assai: pare un pilastro.

Co cquer nasetto a bbecco de pollastro!
co cquer petto a ddu' strisce de scimosa!
co quel'occhietti de color de rosa!
co cquella bbocca congeggnata a incastro!

Bravo, bravo davvero, mastro mio.
Una mojje accusí nnu la trovate
da la val de l'inferno a Bborgo Pio.

Pe ccarità pperò, nnu la portate
a mercato; perché, vve lo dich'io,
l'inceteno pe un zacco de patate.

14 gennaio 1847

2216. L'amica de core

Ôh, cquanno è 'na scèrt'ora, è amica mia
e la difenno io, sora Costanza;
e mme pare una gran mala creanza
de trattalla da porca bbu e vvìa.

E ssi ll'antr'anno, povera Luscìa!,
pe cquarce mmese je cresscé la panza,
c'è bbisogno che ffussi gravidanza?
Sarà stata quarc'antra ammalatia.

È vvero poi che jje calò in du' ggiori;
ma questo che vvòr dí? Vve faria caso
ch'er gonfiore medemo j'aritorni?

Dipenneno ste cose da le lune,
ché in quant'a llei, ce ggiucherebbe er naso,¹
nun tratta antro ch'er popolo e 'r cummune.

14 gennaio 1847

¹Ci scommetterei il naso.

2217. Er furto piccinino

1°

Chi arrubba è lladro, e ll'arrubbà è ppeccato,
e cchi ffà li peccati è ppeccatore;
e questo credo che nnun facci onore,
sor Libborio, a un cristiano bbattezzato.

Ma llevà er mantelletto a un Monzignore,
caccià da Roma un povero prelato,
pe un pupazzetto o ddua c'ha sgraffignato,
è, a ssintimento mio, troppo arigore.

Capite voi? de sto paese io parlo,
dove chi ffa man bassa se la svicola:
cquesti nun zò li scrupoli der tarlo?

Ggià, scrupoli der tarlo, sor Libborio,
che ddoppo avé magnato la particola,
ebbe pavura de magnà er cibborio.

15 gennaio 1847

2218. Er furto piccinino

2°

Mentre lí, in pied'in piede, er mi' padrone
riccontava sto furto a mmezza vosce,
se stava sctorcenno un prelatone
e ss'ainava a ffà ssegni de crosce.

Disce: «Un prelato reo di tal azzione!
Un di nojantri! oh cquesta sí mmi cosce!

Oh cche pporco futtuto! oh cche bbriccone!
Oh cche vvergogna! oh cche ddilitto atosce!».

Ma cquant'è vvero er naso de san Pietro,
spesso chi rraija sopr'all'antri, rajja,
se bbutta avanti per nun cascà addietro.

E ccorpo der cudino de 'na sorca!,
nun ze po ddà che ssii coda de pajja
e tutt'affetto de camiscia sporca?

15 gennaio 1847

2219. La bazzica

«Fora me chiamo». «Che?!» «Ffora me chiamo».
«Nun tanta presscia, amico, ch'è abbonōra».
«Io te dico c'ho vvinto». «A cche? A la mora?
Ma cc'hai vinto? li zzoccoli d'Abbramo?»

«Sò de mano e ho ttrentuno: aló, ppagamo».
«Non-ziggnora, ve dico, non-ziggnora:
er punto, sor cazzè, nun manna fora:
ancora stamo a ttrent'e ttrenta stamo».

«Gnente: l'accuso eccolo cqua». «Mma ccàzzica!
pe ffermà er gioco, te pìa 'n accidente!,
bbisogna d'avé in mano o ggilè o bbazzica.

Nun annamo per uno tutt'e ddua?
Famme pijjà; e ssi a mmé nun me viè ggnente,
allora hai vinto e la partita è ttua».

17 gennaio 1847

2220. Er vino de padron Marcello

Bono, sangue de bbio! bbravo Marcello,
che oggi nun me dàì sugo d'agresta!
Cqua, cqua 'n'antra fujjetta ugual'a cquesta,
e abbada a nun sbajjatte er caratello.

Oh cquèsto se pò ddí vvino de festa!,
gajjarduccio, abboccatu, tonnarello...
Hah! tt'arimette er core in ner cervello,
e tt'arillegra senza datte in testa.

Com'è lliggero poi! com'incanala!
Questo arifiata un morto in zepportura,
e te je fa remove er cresceccala!

Propio è una manna, è un ettore addrittura!
E ssimmai pe ddisgrazzia uno s'ammala,
co sto vino che cqui ggnente paura.

17 gennaio 1847

2221. L'arissegnazione

Piano co ste caluggne: io nun me faccio
de quer paese che nun zò, ffratello.
Me n' accorgo da me che nun zò bbello
ma manco crederò dd'esse un pajaccio.

Basta, a 'gni modo, me sò trovo un straccio
de strappinetta da ingabbia er franguello:
'na scortichina, fía d'un scarpinello,
che, ppuro, s'ho 'na vojja, me la caccio.

Capisco ch'è una subbia, ch'è una spazzola,
ch'è mossia, che ttiè un naso martellato
da fà invidia a una perla scaramazzola,

che, inzomma, nun è ttanta fregareccia:¹
ma aringrazziam'iddio, disce er curato:
tempo de caristia, pane de vecchia.

17 gennaio 1847

¹Gioverecchia.

2222. Er piggionante der prete

Tre ppavoli, lo so, ccaro don Diego:
me l'aricordo, v'ho da dà un testone:
m'avanzate tre ggiulì de piggione:
trenta bbaiocchi, sí, nnun ve lo nego.

Perantro de sti conti io me ne frego,
perché ssò ar verde e sto ssenza padrone.
E come disce chi nun è ccojjone?
«Prima càrita síncipi tabbego».

Dunque, sentite, sor don Diego mio:
eccheve du' lustrini, e ffamo patta;
e a messa poi v'ariccommanno a Ddio.

Già, un giulio solo; e mmó dd'uno se tratta.
Tre ne volete? E cquesto è ttre, pperch'io
lo bbattezzo pe un tre ccome la matta.

17 gennaio 1847

2223. L'enfitemus

Ma er zor don Craudio eh? cquer bon pretino!
voria mó bbuggiaramme senza sputo.
Bontà ssua, nun scita oggni minuto
p'er cànnolo dell'orto e dder giardino?

Ma cche ccosa s'imbrojja st'assassino?
che vva ccercanno sto villan futtuto?
Co l'assciutta, per dio, c'avem'aúto
che nemmanco s'è ccòrto un gensusmino!

Disce: «Er cànnolo curre tutti l'anni:
io nun zò un cazzo d'ummidi e d'assciutti:

li quadrini sò mmii, vostri li danni».

Dà in buggiarate grosse er zor don Craudio.
Peno io? peni lui: penamo tutti.
Dunque, male cummune è mmezzo gaudio.

18 gennaio 1847

2224. [Lui, doppo un anno e ppiú cche sta ingabbiato]

Lui, doppo un anno e ppiú cche sta ingabbiato,
sento c'abbi da esscí sta settimana:
ma llei... uhm! nu lo so, ssora Bbibbiana,
come l'impiccerà cquann'è scappato.

Je va adesso pe ccasa una mammana...
Ce vedo bbazzicà ppuro er curato...
Ce ronneggia una spia der Vicariato...
Ah! ccià da nassce llí cquarce bburiana.

Io je lo disse tanto a quella strega:
«Sta a la lerta, Luscia, bbada, commare:
fin che nun torna lui, serra bbottega».

Nò, llei vò ssempre er zu' negozzio uperto.
E io la lasso fà ccome je pare;
ch'io nun ciò ggrazzia a ppredicà ar deserto.

19 gennaio 1847

2225. La bona vecchiarella

Sò vvecchia, fijja: ho cquarce e cquarc'annuccio
piú de tu' nonna, sai, cocca mia bbella?
e jje lo dico sempre a mmi' sorella:
«Presto presto m'attacchi lo scoruccio».

Eppuro va'!, cquer benedetto Muccio
jeri me fesce scantinà in cappella.
Eh, oggni tanto la fo una sfuriatella:
ma ssò ffochi de pajja, e ppoi m'accuccio.

Io lo capisco, sò de sangue callo,
e ddo scannolo a ttutta la famijja,
sibbè in ner core nun vorebbe dàllo.

E appena quer prim'impito è ppassato
darebbe er zangue mio (credeme, fijja)
ch'er mal'esempio nu l'avessi dato.

20 gennaio 1847

2226. La casa de la ricamatara

Nun pòi sbajjà, Luscia. Li Vaccinari,
l'arco de Scenci, poi piazza de Bbranca,
poi er vicolo accant'all'arte bianca,
e rieschi a Ssan Carlo a Ccatenari.

Lí svorta su la piazza a mmanimanca
e pprima d'arrivà a li Ggipponari
pijja a mman dritta, e ggiú pe li Chiavari
inzin a Sant' Andrea va' ssempre franca.

Dimanna a Sant' Andrea piazza-Madama:
là ddimanna er palazzo de Carpegna,
ché la strada nun zo ccome se chiama.

E llí ttrovi de scerto chi tt'inzegna
indov'abbita quella c'aricama.
Co la lingua, Luscia, se va in Zardeggna.

20 gennaio 1847

2227. [«Anzi, appostatamente ciài d'annà»]

Anzi, appostatamente ciài d'annà
e ddiije chiaro chiaro: «Eccheme cqui».
Allora quarche ccosa l'ha da dí,
e ssai come potette regolà.

Si tte confessa lui la verità,
s'aggiusta la bbaracca llí per lí:
si ppoi nega, lo cucchi luneddí
e hai raggione da venne e dd'affittà.

Seguitanno a cciarlà ccome fai tu,
oggi o ddomani che lo viè a ssapé
stai fresco, stai: nun te la sbrojji ppiú.

Tu nun te sai risorve, ecco ch'edè.
E si nun fussi ch'io te metto sú
nun ze daría cardeo peggio de té.

21 gennaio 1847

2228. La vojiosa de marito

Tutt'è, siggnora mia, pe la raggione
che in questo lei nun ze vò ffà ccapasce
ch'io nu lo pijjo perché llui me piasce,
ma sto passo lo fo ppe rifressione.

Ché, inzomma, ha la su' bbrava professione,
tira un papett'ar giorno e la fornasce...
E ppoi, abbasta che cce si la pasce
e la grazzia de ddiio, stamo bbenone.

A bbon conto è un ragazzo de ggiudizzio,
e a fforza de ggiudizzio se va avanti
e sse tiè tutt'er monno in quer zervizzio.

E mm'arrivat'a ddí jjer'a mmatina:
«Checca, tu pporterai sino li guanti,
e starai che nnemmanco una reggina».

22 gennaio 1847

2229. Un matrimonio filisce

Ah ddunque Nastasia quer nottunese
s'è arisòrta a la fine de sposallo?
Fa un bon negozzio: è un partituccio callo:
tavola vòta e cquattro piastre ar mese.

Eppoi, siggnor'iddio!, bast'a gguardallo
pe ccapí cch'è un zignore der paese;
e, da tutte le nòve che nn'ho intese,
cià ggnisempre la bbòtta der vassallo.

Ha ffurtuna però, pproprio ha ffurtuna!
ché de rregazze come Nnastasia,
qui a Rroma tanto, nun ce n'è ggnisuna.

Io la tiengo ppe un mostro de bbontà:
puro er Curato ha l'oppiggnone mia:
puro la madre se lo crede; ma...

23 gennaio 1847

2230. Er Papa e li frati

Er zanto-padre è un bon fijjolo; ma
li frati, a fforza de tiranne ggiú,
ve lo fariano crede un Berzebbú
da distrugge le cchiese e le scittà.

E ccor loro fagotto de vertú
meno un tantin de fede e ccarità,
si ssentissimo poi, li mappalà
che sti santi je manneno llassú!

E vve canteno tutti in amirè
c'a llui j'amanca quarche ggiuveddì
e ffa da Papa nun ze sa pperché.

Romani, e ve voressivo avvili?
No, dite com'io dico tra de mè:
«Tufa a le fraterie? Mejjo accusí».

23 gennaio 1847

2231. Un piggionante d'un piggionante

Ho affittato una stanza a un giuvenotto
che, cquant'è vver'Iddio, dev'esse matto.
Se mette a spasseggià tutt'in un tratto,
e ss'arifferma poi tutt'in un botto.

Mó sse sdraglia sur letto a bbocca-sotto,
poi s'arza, penza e tt'arimane astratto,
soffia, invetrisce l'occhi com'un gatto,
arza la fronte e cce se dà un cazzotto.

Mó llege un libro e scrive quer c'ha lletto:
doppo canta e arilegge quer c'ha scritto;

e ppe un par d'ora e piú fa sto giuchetto.

Inzomma in testa j'ha ppatito er fritto;
ma, cquer ch'è ppeggio pe mmé poveretto,
nun cià un bajocco da pagà l'affitto.

23 gennaio 1847

2232. Li panni stesi

«Dico, ebbè? le levamo ste lenzola?
ché cqui ggiú co sto sciónnolo che ppenne
manco sce vedo a ffà le mi' faccenne,
e ppe ggionta sc'è ppoi l'acqua che scola».

«Ve pijji una saetta a ccamisciola
nunchetinova morti nostri ammenne
diteme indove diavolo ho da stenne,
quanno nun ciò cche sta finestra sola!».

«Ôh, inzomma, o le levate, o vve l'acchiappo,
sora galantaria da sepportura,
e tanto tiro ggiú ffin che le strappo».

«Ma ppropio le strappate, eh sora vacca?
E io si ccaso-mai, nun zò ffigura
da strappavve li peli a la patacca?».

25 gennaio 1847

2233. Er fatto de la fijja

Lui, propio er mercordí de carnevale,
la trova: je tiè dd'occhio: je va appresso:
l'arriva sur portone: ar temp'istesso
je parla: l'accompagna pe le scale:

senza nemmanco dimannà er permesso,
entra co llei: la tira p'er zinale:
doppo tre ggiori lei se sente male...
Bbasta, è ssuccesso poi quer ch'è ssuccesso.

E pperch'io sbattajjai doppo tre mmesi
er zor Contino me mannò ssei scudi!...
Voressi tu cche nu l'avessi presi?

Li pijjai perch'è un fijjo de famijja;
ma, ddico, sei scudacci iggnud'e ccrudi
pe l'onore che ssò, povera fijja?

gennaio 1847

2234. La bbatteria de cuscina

E ciò ccompro pur io corda e ggirella,
'na spianatora, un cuccomo de rame,
nove piatti, du' chicchere, un tigame,
un treppiede, un zoffietto e una tiella.

No, ho sfranto poco, perc'aveva fame
e spacciava pe ggnente, poverella!
Eppure sc'era una gran robba bbella;
ma adesso c'è arimasto er maruame.

Quell'era tutta robba c'ar marito
ch'era coco d'un prencipe che mmorze
questo je la lassò ppe bbonzervito.

E llei, rimasta vedova, arisòrze
de venne tutto, appena l'appitito
l'apperzuase a ffà cquer che llui vòrze.

26 gennaio 1847

2235. La serva e 'r cappellano

Pe scappà da Don Pio, che mme fa er caro
e j'annava una scerta fantasia,
io scausarmente urtai la scrivania,
e 'ggni cosa volò ssin'ar zolaro.

Pènzete quanno poi venne de via
er padrone e mme chiese er calamaro!
Lí ssu le prime me cascò un callaro
d'acqua bbullent'addosso, Angela mia.

Poi disse: «Echeme cqui: mmo er fatto è ffatto,
e jje confesserò tutt'appuntino.
Er calamaro l'ha sfasciato er gatto».

Ah! vve penzavio, sposa, che noi fossimo
regazze d'accusà cquel'abbatino?
Io nun zò bbona de fà mmale ar prossimo.

26 gennaio 1847

2236. Le limosine demonetate

Nun c'è ppiú amor der prossimo, fratelli!
Cqua, pprima, un poverello era un zignore;
e adesso un poverello è un marfattore
da serrà cco le porte e li cancelli.

Nun c'è ppiú ccarità, nnun c'è ppiú ccore!
Eppoi disce: «Iddio manna li fraggelli!».
Ma llassa fà, cché ssenza poverelli
se farà sto paese un bell'onore!

Come se capirà, ssenz'accattoni,
si a Ggesucristo er popolo sce crede,
oppuro è una scittà dde framasoni?

Disce: «Sempre darà cchi ssempre diede».
Quest'è un discorzo de li mi' cordoni.
A cchi sse dà, cquanno ggnisuno chiede?

27 gennaio 1847

2237. L'urtone

Sò vvecchio, ho la polagra, ho un'istruzione,
sto da tre ggion'e ppiú gguasi a ddiigiuno,
sò ddiventato che pparo ggnisuno,
cammino che nnemmanco un lumacone...

Bbe', ccurrenno a Ripetta è passat'uno,
m'ha ddato in ner passà ttanto d'urtone,
e ddoppo m'ha mmannat'impredcazione
e pparolacce ch'iddio sarvi oggnuno!

Ma ddi', che te ne pare, padron Biascio?
Lui che volava via com'un uscello
l'ho urtato io che ccamminavo adascio!

E st'impostura s'ha da dì ssur zodo?
A un incirca saría com'er martello
che sse volessi lamentà ccor chiodo.

27 gennaio 1847

2238. La congregazione

Presidente, archidetto, segretario,
sínico, computista, fabbriscere,
esattore, ecolonimo, cassiere,
tutti abbocheno a ccresceme er zalario.

«Io te sostengo, io nun te sò ccontrario,
io te do er voto, io ciaverò piascere,
è de dritto, è de ggiusto, è de dovere,
io lo trovo addescente, io nescessario...».

Ma cquanno ste bbravissime perzone
le vado a rrisentí ddoppo er congresso,
«Eh, vv'è ccontraria la congregazione».

E oggnuno intanto torna a ddi' ll'istesso:
«È de dritto, è de ggiusto, è de raggione:
ma... mma er conzijjo nun vò ddà ir permesso».

28 gennaio 1847

2239. Una visita de nov'idea

Ar quinto momoriale ecco una sera
sente sonà a la porta er campanello,
opre, e vvede du' abbati, uno arto e bbello,
l'antro ppiú bbasso e de grazziosa scera.

Allora er primo, co bbona maggnera,
la salutò ccacciannose er cappello:
«È llei, disce, la vedova di quello
che llegava le ggioglie? È llei che spera...».

Ma cqui, mmentre l'abbate, bbono bbono,
seguitava a pparlà cco ttant'amore,

'na fijjetta strillò: «Mamma, è Ppio nono!».

Cosa vò! quella povera pezzente
stette guasi lli lli ppe avé l'onore
de morijje d'avanti d'accidente.

28 gennaio 1847

2240. Er zampietrino nîobbe

Era un pezzo, ma un pezzo assai lontano
ch'io facevo la caccia a una ragazza
giú ppe li colonnati, pe la piazza,
pe le logge, pe ttutto er Vaticano.

E ddiscevo tra mmé: «Sò un gran gabbiano!
Sta strega me cojjona, me strapazza...».
Quanto jjeri ecco un panno che svolazza,
e mme vedo fà un zegno da una mano.

È llei! Appizzo allora sott'ar portico,
da la parte che gguarda Bborgo Novo,
pe ccombinà l'affare de lo scòrtico.

Ma cquanno sò a la porta de San Pietro...
cazzo! è un Domenicano! e mm'aritrovo
cor una man'avanti e un'antra dietro.

29 gennaio 1847

2241. La lingua francese

Se crede sta cardea, perch'è ffrancese,
che nnoi sémo un stallone de somari,
e cqui nun ze capischi e nnun z'impari
la lingua che sse parla ar zu' paese.

E che quanno sciangotta cor Marchese
de l'affari de casa o dd'antri affari,
li su' scescè sciusciú nun ziino chiari
quant'un ber mazzo de cannele accese.

Se n'è accorta però sta puttanella
quanno c'oggi j'ho detto a l'improvviso:
«Futter oví nnepà, mmadamusella».

E tt'abbasti a sapé ssi sse n'è accorta,
c'a sto discorzo mio tanto prisciso
m'è arrestata lì in faccia mezza morta.

29 gennaio 1847

2242. Lo sgrinfiarello affamato

Nun me ne fo ggnisuna maravijja
si ll'ha ttanto co mmé cquer zor fischiello.
Tutt'è pperch'io nun vojjo sto tragheto
che llui facci er cazzaccio co mmi' fijja.

Figurete, sò ddiesci de famijja,
nun cianno manco le lenzola ar letto!...
e vvò Nnèna? Pò dasse un Crist'in petto,
ma inzin che ccampo io, lui nu la pijja.

Sò inutile co mmé tutte ste sscene.
Stia zzitto, stia: vadi a imparà cquarc'arte,
in cammio de fà er vappo e 'r Galimene.

Lui?! quer grilletto?! a mmé?! le guance rosse?!
È aritornat'ar monno Bbonaparte?
Oh cqui ssí cche le purce hanno la tosse!

30 gennaio 1847

2243. Un rompicollo

Uhm! ppe mmé, ppiú cche penzo a sto penziere,
meno arrivo a ccapí, ssora Todora,
come diascusi mai la su' sartora
se sii tant'incescita der barbiere.

Una che ppotería fà la signora
annasse a incecalí cco cquer piviere,
che ffa ppoi quella razza de mistiere,
ché, ddió mio!, se ne casca a ddodisciora!

Ce voríeno pe llei cose ppiú ggrosse,
un omo com'e mmé, ssodo, affonnato...
nò cquer pidocchio llí, cquer cacca-e-ttosse.

Si lo sposa, ha da èsse un scenufreggio.
Guai a llei! fa un gran brutto pangrattato!
Ma! le donne s'attaccheno ar piú ppeggio.

31 gennaio 1847

2244. Le nozze scuncruse

Io je lo disse a llei chiar'e llampante:
«Sopra de mé vvoi fat esce er croscione.
M'abbasta la fufigna cor padrone,
senz'annanne a cercà ttant'antre e ttante.

E ssibbè tte liscenzi? Una gargante,
come che tté, ccià ssempre l'occasione:
quello che vviè a rriscode la piggione,
er compare, er viscino, er piggionante...

Io nun ce sento, bbella mia: sò mmuro:
gnente: chi l'ha scottato l'acqua calla
dopo ha ppavura de la fredda puro.

Lei facci er piascere zuo, facci la galla:
ma ppe sposatte io, tièllo ssicuro,
nun zò bbove da mette a la tu' stalla».

31 gennaio 1847

2245. Er guardaportone

Io me n'entravo co la pasce mia,
quanno da un bussolotto in d'un cantone
sarta fora er munzú gguardaportone,
disce: «Che vvolevú? psch, marcé vvìa».

«Ihí, ddico, e cch'edè ttant'arbaggia?
Lei impari a ddistingue le perzone».
Disce: «Vu sè un gianfuttre», e ccor bbastone
me stava pe stirà la bbiancheria.

«Sete un gianfutre vói, dico, sor utre
de ventaccio abbottat'ar cimiterio:
voi, parlanno accusí, ssete un gianfútre».

Come finí? Finí c'a sta schifenza
bbisognava arispònneje sur zero.
Ma cche vvòi che fascessi? usai prudenza.

31 gennaio 1847

2246. La sposa de Mastr'Omobbono

Piena de scianerie, d'imbrojji e cciaffi,
co cquer tantin de cacca e prosunzione,
pe llei nun ce voleva uno strucchione
ma un fumantino da pijjalla a schiaffi.

Ce voleva un marito co li bbaffi
che jje sapessi arifilà er groppone:
che nun avessi un cazzo suggizione
d'un po' d'estri e ddu' strilli e cquattro sgraffi.

Pover'omo! Quer bon Padre Curato,
ch'è stato er manutengolo a 'gni cosa
te l'ha ffatto cascà pproprio ssciattato.

E stimo lui che cce fasceva er vappo!
S'è sscerto una sgrignappola de sposa,
che dde 'na bbotte de caroggne è er tappo.

11 febbraio 1847

2247. La mamma uscellatora

Nun me sta bbene a mmé dd'esse la tromma
der zangue mio; ma, mmó cche nun me sente,
co llei, sor Pio, ch'è un giovane prudente
questo lo posso dì, ppoverta Momma!

Sta ggìa in vent'anni e ancora nun za ggente,
è pproprio una cratura, è una colomma:
e cquanno c'ha..., llei me capisce: inzomma,
se pò gguasi chiamà ttropp'innocente.

E nun parlo accusì pperché mm'è ffijja:
ché cchiunque co llei scià cconfidenza,

disce: «Bbeato lui chi sse la pijja!».

Basta, lassamo sto discorzo ozzioso:
dico, e llei, sor Piuccio, quanno penza
de trovà una ragazza e ffasse sposo?

12 febbraio 1847

2248. La vedova aringalluzzita

Sta vedovella lo tiè ttanto vero
che lo sgrinfio la sposi a ccarnovale,
che ggìa ttiè in pronto er zu' letto nunziale
e un bell'abito rosso e un sciallo nero.

S'io perantro ho da dilla tal e cquale
come la tengo in corpo, io nun ce spero:
pe mmé, cquer dritto nun je viè ssincero.
Vò er frutto quello llí, nnò er capitale.

E ggnente-ggnente poi che llei se lassa
sgraffignà quarc'acconto de la dota,
uhm! nun te dubbità ché vvò stà ggrassa.

Sperà ccore da lui! povera ssciòta!
Si jje spareno a cquello la carcassa
je sce troveno in cammio una carota.

12 febbraio 1847

2249. Er girello de Mastro Bonaventura

Nò spari, spari nò, Bbonaventura:
fammelo, va', ppe l'amor de Pio Nono:
li spari a Nnastasia, nnun te cojjono,
je sò pproprio contrari a la natura.

M'abbasta l'an passato la pavura
che sconciassi pe ccausa de quer tònò;
ché ppoi sce vorze der bello e der bono
pe ccacciajje da corpo la cratura.

Io nun te dico che nun fai ggirello:
fallo, ma de funtane senza bbòtti,
o, ar piú, cquarache rrazzetto cor cannello.

E ssi cce trovo poi bbattajjeria,
doppo che tt'ho appoggiato du' cazzotti
pijjo mi moije e mme la porto via.

gennaio-febbraio 1847

2250. [«E io che ancora nun ho mmai possuto»]

E io che ancora nun ho mmai possuto
ingranní ll'ostaria sott'a la torre?
Nun l'arrivo a spuntà cco cquer cornuto
compaggno de Nabbuccodonosorre!

Me traccheggia, lo so, pporco futtuto!
ma cco st'omaccio vacce un po' a discorre:
t'arisponne cor zolito irre-orre
e tte stracca a minuto pe mminuto.

E ll'antra de volé cche cce se parli
sempre pe la trafila de la mojje,
piena de zzaganelle e zzirlivarli?

Ch'io je darebb'un carcio, iddio ne guardi,
propio indove je pijjeno le dojje
quanno popola er monno de bbastardi!

14 febbraio 1847

2251. L'ordinazione p'er Carnevale

J'ho da annà dar facòcchio sott'all'arco,
pe vvisità li leggni e accommodalli:
poi da padron Cremente er maniscarco
pe rimette li ferri a li cavalli:

poi dar drughiere pe l'orpello e 'r tarco
da stajjuzzà li sbruffi bbianchi e ggiali:
poi ggiú pp'er corzo a accaparraje un parco:
ortre un antro ar festino pe li bballi...

Lei ggira tutto er zanto carnevale:
perantro, ve', nun je n'importa ggnente:
anzi, pe cquer che ddisce, je fa mmale.

E ccredo guasi che ssi cqui nnun fossimo...
Bbasta, lei vò vvedé ggode la ggente:
va a ddivertisse per amor der prossimo.

15 febbraio 1847

2252. L'inzognno d'una ragazza

1°

Me sò ddunque inzognnata un ber cestino
pien de scetrolì e cco un uscello rosso,
che mme guardava e ddiventava grosso
come cresce in dell'ojjo uno stuppino.

Poi me veniva a svolazzà vviscino:
e a l'improvviso me zzompava addosso
e mme fischiava poi drento in un fosso
che nun era ppiú ffosso, era un giardino.

E me pareva poi d'avé mmagnato
queli scetrolì e avé la panza piena
e de sentí la vosce der curato.

Allora me svejjai co ttanta pena
che nun potevo ripijjà ppiú ffiato.
Che vorà ddì st'inzognno, eh sora Nena?

16 febbraio 1847

2253. L'inzoggno d'una ragazza

2°

Eh fijja mia, pe cquer che cce sbologgno,
co cquelli tu' scetroli e cquel'uscello,
questo te posso dí, vvacce bberbello,
e nnun te sce fissà ttanto er cotoggno.

E ssi averai ggiudizzio in ner cervello,
credeme, fijja mia, nun c'è bbisoggno
d'ariccontanne un ètte de st'inzoggno
a ttu' padre, a ttu' madre e a ttu' fratello.

Pe ssolito st'uscelli e sti scetroli
quanno ggireno attorno a una ragazza
a la longa nun vengheno mai soli;

ché appress'a llòro in capo a cquarce mese
comparisce un pupazzo o una pupazza
a spiegà cquel'inzogni in ner paese.

16 febbraio 1847

2254. Er tempo materiale

Tu ddichi che lui sta nne li contorni
de Fiorenza a sserví cco una famijja:
de cqui e là ce saranno un cento mijja:
queste er curiere le pò ffà in sei ggiorni:

tu mannassi la lettera la vigijja
de San Filippo ch'io ggiucaì li storni:
lui, ar conto ch'io ffaccio, oggi la pijja;
e la risposta ggjà vvòi cc'aritorni?

Aspetta un po': nn'avemo oggi... trentuno:
dajje un tre ggiorni pe ppotella scrive
o ppe ffassela fà dda quarchiduno.

Dunque: uno, dua e ttre: ttre e ssei fa nove:
bbe', er diesci ggiuggno, si ssaremo vive,
viero a ttrovatte e mme darai le nove.

16 febbraio 1847

2255. Le corze de carnovale

Pò èsse a Rroma che cce sii ppiú spesa,
perché er governo ha ppiú grossa la bborza;
ma in fonno poi nun ce vò ttanta forza
pe ffà ccurre du' bbestie a la distesa.

E cquant'a cquesto, m'aricconta Aggnesa
che ppuro ar zu' paese in Vallecorsa,
li cavalli che ccurreno a la corza
curreno da la smossa a la ripresa.

Sibbè, ppuro la spesa, caro lei,

nemmanco è ttanta, ve' , pperché li pajji
sò ttutti o gguasi tutti de l'ebbrei.

E ssu li premî credo che llei sbajji,
perché in certe materie nun zaprei
si er governo sii lui quello che squajji.

16 febbraio 1847

2256. Le mmascherine pulitucce

Eppoi m'ammasherai giueddî ggrassò
co Nnunziata e la sposa de Cammillo,
e cquer giorno mettessimo er ziggillo
e ddio sa ssi fascessimo fracasso.

Pe ttutto er corzo nun movemio un passo
che intorno a nnoi se sentisse un strillo
perché è inutile, via, nun fo ppe ddillo,
ma stamio propio bbene: èrimo l'asso.

D'accordo tutt'e ttre, cc'èrimo prese
un bell'abbito-a-nnolito compagno,
tutto-quanto de seta all'arbanese

E cco la nostra mmaschera e li guanti
portamio uggnuna in mano un scacciaragno
pe scopettacce er gruggno a ttutti quanti.

17 febbraio 1847

2257. Er primo giorno de quaresima

Finarmente è spicciato carnovale,
corze, bballi, commedie, oggi ariduno:
sò ttornate le scennere e er diggiuno:
mó de prediche è tempo e de caviale.

De tanti sscialacori oggi gnisuno
pò ssoverchià chi non ha uperto l'ale:
er zavio e 'r matto adesso è ttal e cquale:
o ss'è ggoduto o nnò, ssemo tutt'uno.

Addio ammascherate e carrettelle,
pranzi, cene, marenne e colazione,
fiori, sbruffi, confetti e carammelle.

Er carnovale è mmorto e sseppellito:
li mocoli hanno chiusa la funzione:
nun ze ne parla ppiú: ttutt'è ffinito.

17 febbraio 1847

2258. Er frate scercante

Chi mm'è entrato in bottega, eh ssor'ostessa?
Sete voi, fratiscello? e cche vvolete?
Volete la limosina? tenete:
pregat'iddio pe mmé ddrent'a la messa.

Come sarebb'a ddí? nnun zete prete?
Ma er cappuccio e la tonica è l'istessa.
Nò, pper interessà nnun m'interressa;
ma ssò ccuriosa de sapé cche ssete.

Sete laico? ma llaico in cuncrusione
che ssiggnifica? ah ssí, mme n'aricordo:
frate laico vò ddí ffrate torzone.

Bbasta, v'ho ddato da riempí la panza;
ma un'antra vorta, e nnun me fate er zordo,
portateme un tantin de misticanza.

18 febbraio 1847

2259. Er tempimpasce

E ancora nun ritorna co sta tela!
Nun c'è ccaso: chi vvò le cose leste
basta in un logo de manacce Oreste,
ciarivedemo a llume de cannella.

Ma ssi un giorno me sarteno le creste,
oggi o ddomani che mme pía de vela...
Eccolo er zor-don-Dezzio-co-le-mela!
se ne viè ccor passetto de le feste!

Ôoh bben tornat'a llei, caro sor moncio:
lei è scarmato assai: pijji una ssedia:
commanna vino? gradirebbe un pòncio?

E cche nnove sci dà, sor cul-de-piommo?
È stato forzi a vvede la commedia
der viaggio di Cristofeno Colommo?

19 febbraio 1847

2260. Anticajja e pietrella

E in ste patacche mufte, sor Pisano,
ce sapete trovà ttante bbellezze?
Ho ppaura che in cammio de ricchezze
ve troverete co le mosche in mano.

Ce vò antro che a ffuria de carezze
smicciale da viscino e dda lontano:
voi (ve lo disce un povero gabbiano)
ciarimettete l'unguento e le pezze.

Già vve ce sete mezz'indebitito;
e ffinisce a lo striggnere de li conti
che pperderete poi nicch'e ppartito.

Guardate quello a strada de la crosce:
sibbè lo porta er cavajjer Visconti,
nun pò ccaccianne né ccucca nné nnosce.

25 febbraio 1847

2261. Lo svicolo der discorzo

Fort'ar discorzo. Io dico si la vasca
oggi tocca a vvojanre o ttocca a nnoi;
e ttu cce schiaffi immezzo er zor Belloi,
la piggione, er giudio, l'ova, la lasca...

Fijja, nun me sartà de pal'in frasca:
si nun me voi capí, ffa' cquer che vvòi.
Me n'anerò dar presidente; eppoi,
quann'ha pparlato lui, chi ccasca casca.

E senti a mmé cche pprofezzia te faccio:
co sta connotta tu e le tu' sorelle
presto, ve lo dich'io, date er bottaccio.

Curato e ppresidente de l'urione
je sa mmill'anni ggìa, ccocche mi' bbelle,
de levavvese dalla divozzione.

26 febbraio 1847

2262. L'appuntamenti su la luna

Quanno stavo a Ppavia cor padroncino
io m'accorze una vorta, anzi piú d'una,
c'upriva a mmezzanotte un finestrino
e sse metteva a ccontemprà la luna.

Dico: «Che cc'è de bbello, sor Contino?».
Disce: «Tasci: nun zai la mia fortuna?
guardo quer che mo gguarda ir ber divino
cijjo de la contessa di Varbruna».

E ssiccome tra mmé e la cammeriera
c'era quer [che] tra llui e la padrona,
ché, nnerbigrazzia, quarche cosa c'era,

je fescce er giorn'appresso: «Dí' un po', Oliva:
stanotte a mmezzanotte sta drondrona
che ccosa stava a ffà?».

26 febbraio 1847

2263. Un fischio d'aria

È ubbidiente, è aggrazziata, è de bbon core,
je piasce er lavorà, ppovera fijja,
ché ttutto er po' de svario che sse pijja
è de ssceggne la sera in coritore:

diggiuna a ppan'e acqua oggni viggijja,
abbada sempr'a ssé, nun fa l'amore...
ché in quant'a cquesto poi, sur punto onore,
ve la do pe l'Ottavia maravijja.

L'unica cosa che mme tiè sturbata
è cche da un mese e mezzo, poverella,

me la trovo un tantino scinicata.

Da quela santa notte, sora Stella,
c'annò ggiú ppe ssentí una serenata,
fussi l'aria o cche sso, nnun è ppiú cquella.

27 febbraio 1847

2264. La bbriscola

«Sette de coppe? Ammazza, Margherita».
«Nun posso». «Passa un carico». «D'uetta».
«Ma ddunque in mano cosa ciai? puzzetta?»
«Cosa ciò! cciò una briscola vistita».

«E nemmanco pòi mette una miggnetta?»
«Ôh, inzomma io vado liscio, ecco finita».
«E accusí avemo perzo la partita».
«Cosa te sciò da fà co sta disdetta?»

«Sú, mmostramo le carte. Eh, un ber tesoro!
Un fante! Ebbè? che tte ne fai, sorella?
Cianno asso, tre e rre: ssò ttutte lòro.

E sséguita a dduà la svenarella!
A bbaiocc'a bbaiocco, pe ddiò d'oro,
ggià ssò ar papetto. È una gran porca jjella!».

27 febbraio 1847

2265. Er ladro d'onore

Sí, jj'ho ddato der ladro, e ttu ddirai
che lladro è fforzi un termine un po' brutto;
ma jj'ho ddato der ladro asciutt'asciutto,
e ssu l'onore nu l'ho ttocco mai.

L'onore che ttiè llui dunque è de strutto
si ppe un gnente ce fa sto tatanai:
bisogna dí che cce n'ha ppoco assai
si una parola je lo squajja tutto.

Der ladro, e nnun ze sturbeno, lo do
puro a ttant'antri; e ccome questo cqua
s'abbi da offenne tanto, io nu lo so.

J'ho ddetto ladro: ebbè? cche mmai sarà!
Pe un *èlle*, un *a*, un *dê*, un *êrre* e un *ò*,
c'entra tutta sta gran pubbriscità!

28 febbraio 1847

2266. Er fornaro fallito

Com'aveva d'annaje a cquer Mammoccio?
J'è ita che in tre anni e cquarce mmese
s'è vennuta la robba der paese
e a Roma ha bbastonato er forn'a ssocio.

Sin che de sugo ce n'è stato un goccio
l'ha spremuto da prencipe Bborghese,
e a ffuria de spropositi e de spese
poi j'è ttocato a ddí: semo a ccartoccio.

La gran risorta sua nu la sai, Teta?
Pijjà in piazza quadrini su li fonni
e ddàlli su le punte de le deta.

Nun te pare un bonissimo interesse?
Questi cqui ssò gguadagni monni monni
com'er pijjà da tesse pe ddà a tesse.

28 febbraio 1847

2267. La passata ar momoriale

Padre curato mio, per che raggione
Lei nun vò ffamme dunque la passata
pe cconcorre a la dota a la Nunziata
si mme càpita mai quarc'occasione?

Nun zò fforzi una ggiovene onorata?
Lei me pare, m'ha ppoco in condizione.
Gnisun curato m'ha ffatte st'azione
in quinisci parrocchie che ssò stata.

Lei sappi che mi' padre era sargente,
e cche mamma è ffijjastra d'un notaro
che, ggrazziaddio, nun ze ne pò ddí ggnente.

L'azione mia le posso mette in mostra:
e ppoi, Lei lo dimanni ar campanaro
che vviè ttutti li ggiorni a ccasa nostra.

28 febbraio 1847

2268. La ragazza piccosa

Nun me vò? nnun me pijji: se ne stia:
facci la pasce sua: nun me ne curo.
Mica me sce darò la testa ar muro:
mica sce schiatterò, Bbriscita mia.

Già cche mme vò llassà, mme lassi puro:
nun ce sarà ppiú vvino a l'osteria?
Vadi, se roppi er collo, scappi via,
ch'io nu jje curro appresso de sicuro.

Come?! quanno l'ha ddetto, era ubbriaco?
Caro! metteteje er detino in bocca!
Che bbelle scuse, povero sciumaco!

Cosa disce er curato? «In vino vèrita».
Io, pe rregola sua, nun zò una ssciocca.
Ggnente: chi nun mi vòle nun mi merita.

1° marzo 1847

2269. Er bon core

No, ppe la pura verità, ssor' Anna,
questa cosa-che-cqui bbisogna dilla:
in quant'a ccore, er core de Cammilla
pare propio una cammera-locanna.

Voi lo vedete, che ssi ccià una spilla
ve ne manna un pezzetto, ve ne manna;
e cquanno stavio male a la filanna
chi vve curze a ppijà la capomilla?

Dunque, sorella, nun ve facci spesce
si cquer giorno che cc'era Sarvatore
lei fascessi pe llui quello che ffesce.

O bbene o mmale, o amore o nun amore,
lassatele sfiatà ste bbrutte scêsce:
è stato tutt'affetto de bbon core.

1° marzo 1847

2270. La commare de l'aritrato

Mannaggia er corpo tuo! co sta caterba
de debbiti, sce vòì l'abbito novo?
Nu lo vedi, per dio, che m'aritrovo
drent'a la frateria de la Minerba?

Te sei maggnata la gallina e ll'ovo,
hai corta l'uva fatta e ll'uva ascerba,
m'hai fatto vvenne li lavori in erba...
e mmó cchi bbollo? l'anima de Bbòvo?

Ôh, ssai che tt'ho da dí? cche ttu mme puzzzi
de carognaccia fràscica, commare.
Pe ccontentatte, m'ho da fà a ttajjuzzi?

Bbe', vvattene e ffinimo ste cagnare.
E cquann'ho vvinto una partita a ttuzzi,
allora te farò cquer che tte pare.

1° marzo 1847

2271. La praticaccia

A la larga, munzú, dda scerta ggente!
Quanno viè llei, de bbotto io faccio tela.
Co cquer brutto stuppino de cannella
nun m'aggarba de stacce un accidente.

Ah nnun lo sa, la pover'innoscente,
che tratta mi' marito e sse lo pela?
Ma st'istoria finisce co le mela,
e a llongo nun pò annà cche sse ne pente.

Sinora è llei che mme la fa ppulita:
ggiucamo a ppar'e sséparo da un pezzo;

ma nun zempre se vince la partita.

Co cquer ber muso che tte smove er vòmmito!
Ma abbadi a llei, cché ssi rroppemo er prezzo,
forzi averà da mozzicasse er gómmito.

1° marzo 1847

2272. La povera sciorcinata

1°

Eh, fijja, da chi vvôi che mm'arivorti?
Li parenti sce ll'ho, ma ssò pparenti.
Ce n'ho, ar meno che ssia, quìnisci o venti;
ma da un pezzo pe mmé ssò ttutti morti.

Sin che ppòi dajje da arrotà li denti
te li porti p'er laccio, te li porti:
ma, ggnente-ggnente poi che sse sò accorti
ch'er cammino è smorzato, aria a li vènti!

Fijja, er monno va appresso a la fortuna;
e la fortuna, tu lo sai pe pprova,
va ssiconno li quarti de la luna.

Ce vò ppascenza: nun è cosa nôva.
La casa de la ggente che ddiggiuna
sta llontano, e ggnisuno l'arित्रova.

1° marzo 1847

2273. La povera sciorcinata

2°

Che tte discevo io, Bbeta? lo vedi?
Te ne se' accorta che cchi sta in miserie
trova tutte le facce serie-serie,
e jje parleno appena in pied'in piedi?

Nu lo volevi crede: e mmó lo credi?
Quanno una casa casca, le mascherie
se venneno a ccarrette: e st'improperie
l'ho àute puro io quanno sciaggnedi.

Ce sei vorzuta annà: bbe', ccos'hai fatto?
Nemmanco un po' de pane e un po' de schiuma
come danno oggni ggiorno ar cane e ar gatto!

Se cunzuma tesori, se cunzuma,
e a nnoi ciabbasteria tra ttanto ssciatto
un descimo de quello che sse fuma!

1° marzo 1847

2274. L'innustria pe la dota

Pijjete dunque er momoriale, Marta,
e pportelo accusí ssotto ar zinale;
e ddi' a cquanti tu incontri: «Signor tale,

facci er piacere, legghi un po' sta carta».

Te va a sbiescio la prima? poco male:
ma a la siconna, a la terza, a la quarta,
si ppropio er monno nun ze va a ffà squarta,
vederai che tte frutta er memoriale.

Dirà cquarcuno: «De chi ssete fijja?».
Tu allora abbassa l'occhi e ddi' ttremanno:
«D'una povera madre de famijja».

A cquanti, fijja mia, nun te ne danno
dijje: «Pazienza». Da chi ddà, tu ppijja,
ma nun avé mmai resti ar tu' commanno.

2 marzo 1847

2275. Li quadrini sudati

A cchi avemo ggià dato er memoriale?
Ripassamo un po' er conto, fijja mia.
A li Bbrevi, in Consurta, in Dataria,
ar Papa, ar cumputista cammerale,

a li Sussidi, in Limosinaria,
ar prelato che ffanno cardinale,
ar Vicario, a l'impresa, a ddon Pasquale
pe li spojji e cquell'antra Opera-pia...

Sò dodisci; e ccinqu'antri stanno in lista:
p'er tesoriere, p'er governatore,
p'er Zenato, p'er Monte e pp'er Zagrista.

Poi er Zenzale sce porta domani
quelli pe la Bborghesi e le siggnore,
e ppe ttutti li precipi romani.

2 marzo 1847

2276. L'arte der campà auffa

Nina, sai c'hai da fà? bbuttete addosso
presto-presto quer cencio de mantijja,
e vva' a bbussà dda la sora Scescijja,
che inzin'a ggiuveddí mm'impresi un grosso.

Sí nun ce trovi lei, dillo a la fijja,
e cche ssei ita tu perch'io nun posso,
ché ccìò un dolore cqui ddrent' in un osso
che mme fa spasimà cquanno me pijja.

E ssi tte tocca sull'antro testone
ch'io je chiese pe ffacce le lasagne,
risponneje ch'è ttroppo de raggione.

E ssi mmai te fascessino le caggne,
allora tu, ssiconno l'occasione,
pe mmovele a ppietà, méttete a ppiaggne.

2 marzo 1847

2277. Er ribbarta-compagnia

Annamo a l'osteria de la corona:
bbe'? ffavorisce lei, sor bragalisse?
Che? nnun ce vò vveni? bbravo, pe ccrisse!
ce ne..., mme spiego?, una bbona fattona.

Senza la faccia sua da bbiribbisse
tanto se bbeve, se canta e sse sona;
perché nnoi semo ggentaccia a la bbona
che cce piasce a stà alegri e ddivertisse.

Se cosci puro in de l'acquaccia sua;
e ssi jje puzza er fiato der cristiano
pijji casa in ner ghetto de la rua.

E nun facci la ronna da lontano,
ché, ddímolo in zegreto fra nnoi dua,
questo puzza un tantin de paesano.

2 marzo 1847

2278. La musicarola

Bbrava! ma ssai che ccanti bbene, Arbina?
Sentite llí ssi cche bbelli trilletti!
E pperché cco sta vosce nun te metti
sur teatro de Valle o dd'Argentina?

Te dich'io li bbanchi e li parchetti
li faressi affollà dda la matina;
ché cciài 'na grazzia a ffà la canterina
quanta n'ha ll'órzo a llavorà mmerletti.

Hai cantata quell'aria, Arbina mia,
che ssi cc'era Madama Melibbranni
se sbajjava la porta a scappà vvìa.

Manni dar corpo una voscetta, manni,
che, ss'opri bbocca da piazza ggiudìa,
s'attureno l'orecchie a Ssan Giovanni.

2 marzo 1847

2279. [«Sora Crestina mia, pe un caso raro»]

Sora Crestina mia, pe un caso raro
io povero cristiano bbattezzato
senz'avecce né ccorpa né ppeccato
m'è vvienuto un ciamorro da somaro.

Aringrazziat'iddio! l'ho pproprio a ccaro!
E mme lo godo tutto arinnicchiato
su sto mi' letto sporco e inciafrujjato,
come un zan Giobbe immezzo ar monnezzaro.

Che cce volemo fà? ggnente pavura.

Tant'è ttanto le sorte sò ddua sole:
drento o ffora; o in figura o in zepportura.

E a cche sserverno poi tante parole?
Pascenza o rrabbia sin ch'er freddo dura:
staremo in cianche quanno scotta er zole.

21 febbraio 1849